

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000001

2. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000002

3. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000003

4. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000004

5. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000005

6. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000006

7. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000007

8. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000008

9. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)
000009

10. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)

000010

11. 异教徒；或墨西哥的陷落。(the Infidel; Or, The Fall Of Mexico. Vol.)

000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第1/11页

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ;
THE INFIDEL ;
这 异教徒 ;

异教徒；

[ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
OR , THE FALL OF MEXICO .
或者 , 这 落下 的 墨西哥 .

或者，墨西哥的沦陷。

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - .
BY THE AUTHOR OF " CALAVAR .
经过 这 作者 的 " - .

作者为《卡拉瓦尔》。

" [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
" SECOND EDITION .
" 第二 版 .

“第二版。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈvɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɪləˈdelfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

费城：

[ˈkæri] , [liː] & [ˈblæntʃəd] . - .
CAREY , LEA & BLANCHARD . **1835** .
凯里 , 地方教育局 & 布兰查德 . - .

凯里、莉亚和布兰查德。1835 年。

[ˈentəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Entered , according to Act of Congress , in the year
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年

根据国会法案，于某年进入该州。

- , [baɪ] ['kæəri] , [li:] & ['blæntʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]
1835 , by Carey , Lea & Blanchard , in the Clerk's Office
- , 经过 凯里 , 莉亚 & 布兰查德 , 在 这 职员的 办公室

1835年，由凯里、利亚和布兰查德在书记官办公室出版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
of the District Court for the Eastern District of Pennsylvania .
的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州东区地方法院。

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[si:] . [ˈʃəːmən] & [ˌsiːˈoo] .
C . SHERMAN & CO .
C : 谢尔曼 & 一氧化碳 .

C. 谢尔曼公司

[ˈprɪntərz] , [noʊ] . - [esˈti:] .
PRINTERS , NO : 19 ST .
打印机 , 不 : 英石 .

印刷厂，19 街

[dʒeɪmz] [stri:t] .
JAMES STREET .
詹姆斯 街道 .

詹姆斯街。

— [ən] - [sɒlˈdɑːdoʊ] ,
— Un esforcado soldado ,
— 联合国 - 士兵 ,

—Un esforcado soldado,

[ˌkju ju ˈi][esˈi:] - [ˈlɜːmə] — [esˈiː][fjuː][ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [lɔːs] [ˈɪndioʊs][ˈkoʊmoʊ][ɑːbəriːdoʊ][diː] [tɛmɔr] [del]
que se dezia Lerma — Se fue entre los Indios como aburrido de temor del
que 塞 - 勒尔马 — 塞 燃料 entre 洛杉矶 印第奥斯 como 无聊 德 特莫尔 del
[ˈmɪsˈmoʊ][ˈkɔːtes] ,
mismo Cortes ,
同 科尔特斯 ,

que se dezia Lerma——Se fue entre los Indios como aburrido de temor del Mismo Cortes,

[ə; eɪ][kwiːˈɛn][ˈɑːviːə][aɪuːdɑːdoʊ][ə; eɪ][ˈsælvaː(r)][lɑː][ˈviːdə] ,
a quien avia ayudado a salvar la vida ,
一个 quien 航空 帮助 一个 萨尔瓦 拉 维达 ,

a quien avia ayudado a salvar la vida,

[ˈpɔr] [sɪɛrtɑːz] [ˈkoʊsəs][diː][ɪnoʊdʒoʊ][ˌkju ju ˈi][ˈkɔːtes] [ˈkɑːntrə] - [ˈtuːvoʊ] , [ˌkju ju ˈi][ɑːˈkiː][noʊ][dɪklɑːroʊ][ˈpɔr] [suː]
por ciertas cosas de enojo que Cortes contra èl tuvo , que aqui no declaro por su
por 确定 科萨斯 德 enojo que 科尔特斯 相反 - 图沃 , que aqui 不 声明 por 苏
[ˈɑːnər] :
honor :
荣誉 :

por ciertas cosas de enojo que Cortes contra èl tuvo, que aqui no declaro por su Honor:

[ˈnʌŋkə] [mɑːs][suːpɪmoʊz][del][ˈviːvoʊ] , [ˌen ˈaɪ][ˈmwɛrtəʊ] , [ˈmeɪlə] - [tuːviːmoʊz] .
nunca mas supimos del vivo , ni muerto , mala sospecha tuvimos .
从未 mas 至尊 del 活体 , ni 死亡 , 马拉 - tuvimos .

Nunca mas supimos del vivo, ni muerto, mala sospecha tuvimos.

[ˈbəːnəl] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] [ˈdel] [ˌkæˈstiːoʊ, ˌkæˈstɪloʊ] — [ˈhɪst] .
Bernal **Diaz** **Del** **Castillo** — **Hist** .
伯纳尔 迪亚兹 德尔 卡斯蒂略 — 历史 .

贝尔纳尔·迪亚斯·德尔·卡斯蒂略——历史。

[ˈvɜːrd] [ˈdiː] [ˈlɑː] [ˌkɔːŋˈkiːstɑː] .
Verd de la Conquista .
绿 德 拉 征服 .

Verd de la Conquista.

[ˌnoʊ] [ˈheɪ] [ˌmæɪ][ˌkju ju ˈi] [ˈpɔːr] [ˈbiːn] [ˌnoʊ] [ˈvɛŋɡə] ,
No hay mal que por bien no venga ,
不 干草 马尔 que por 好 不 文加 ,

No hay mal que por bien no venga,

[ˈdiːˈsɛn][ˈəˌdɑːdʒi,oʊz] [ˌvʊlɡɜːɛs] .
Dicen adagios vulgares .
迪森 慢板 粗俗 .

Dicen adagios vulgares.

- — [ˈlɑː][ˈdɑːmə] [ˌduˈɛndɪ] .
Calperon — La Dama Duende .
- — 拉 达玛 杜恩德 .

Calperon—La Dama Duende.

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɹˈɑɹˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [ˈviː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑɹˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːrɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːrˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 XX .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 XX .

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .
THE INFIDEL .
这 异教徒 .

异教徒。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Before sunrise on the following morning ,
前 日出 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨日出之前，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeðərd] [bənd][ʌv; əv][ˈælaɪz][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [traɪbz] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] - ;
many a feathered band of allies from distant tribes was pouring into Tezcucu ;
许多 一个 羽毛 乐队 的 盟国 从 遥远 部落 曾是 浇注 进入 - ;

来自遥远部落的许多盟友，身披羽毛，涌入特斯库科；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
for this was the day on which the Captain - General had appointed to
为了 这 曾是 这 天 在 哪个 这 队长 - 一般的 有 任命 到
[rɪˈvjuː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ,
review his whole force ,
审查 他的 所有的 力量 ,

因为这一天是总司令指定检阅全军的日子。

[əˈsaɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd]
assign the several divisions to the command of his favourite officers , **and**
分配 这 一些 部门 到 这 命令 的 他的 最喜欢的 警官 , 和
[ɪkˈspaʊnd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfər] ,
expound the system of warfare ,
阐述 这 系统 的 战争 ,

将各个师分配给他最宠信的军官指挥，并阐述作战体系。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [duːmd] [ˌtɛˌnɑːtʃtɪˈtlɑːn] .
by which he expected to reduce the doomed Tenochtitlan .
经过 哪个 他 预期的 到 减少 这 注定失败 特诺奇蒂特兰 .

他希望借此削弱注定毁灭的特诺奇蒂特兰城。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːf] ,
The multitudes that were collected by midday would be beyond our belief ,
这 众多 那 是 集 经过 正午 会 是 超过 我们的 信仰 ,

到中午时分聚集起来的人数之多，简直超乎我们的想象。

[dɪd][wɪː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪbərɪŋ] [nʊk] [ʌv; əv][ˈɑːnəˌwɑːk]
did we not know that the royal valley , **and every neighbouring nook of Anahuac**
做过 我们 不是 知道 那 这 皇家 谷 , 和 每一个 邻接 角落 的 阿纳瓦克
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
capable of cultivation ,
有能力的 的 栽培 ,

难道我们不知道，皇家山谷以及阿纳瓦克周边所有适宜耕种的角落，

[wɜːr; wər] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːpjʊ'leɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dens] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [æn; ən][ænt]
were covered by a population almost as dense as that which makes an ant
是 涵盖 经过 一个 人口 几乎 作为 稠密 作为 那 哪个 制作 一个 蚂蚁
- [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'lest(ə)l]['empaɪər] ,
- heap of the ' Celestial Empire ,
- 堆 的 这 - 天体 帝国 ,
那里的人口密度几乎和构成“天朝”蚁丘的人口密度一样高。

- [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
' at this day .
- 在 这 天 .
在这一天。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kɒŋgrɪgeɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['mɑːrʃəld] ['ʌndər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] ,
While they were thus congregating together , marshalled under their native chiefs ,
尽管 他们 是 因此 聚集 一起 , 集结 在下面 他们的 本国的 酋长们 ,
当他们聚集在一起, 在各自酋长的指挥下时,

['emjuːləsli] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn]
emulously expressing their attachment to the Spaniard , and their enthusiasm in
充满竞争地 表达 他们的 依恋 到 这 西班牙人 , 和 他们的 热情 在
[hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
his cause ,
他的 原因 ,
他们热情洋溢地表达了对这位西班牙人的依恋, 以及对他的事业的热情。

[baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] ['klæməər] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [kɒŋkɪz] , ['kɔːtes][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
by the horrible clamour of drums and conches , Cortes was receiving , in the
经过 这 可怕 叫嚣 的 鼓 和 海螺 , 科尔特斯 曾是 接收 , 在 这
[ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,
great Hall of Audience ,
伟大的 大厅 的 观众 ,
在震耳欲聋的鼓声和海螺声中, 科尔特斯正在大觐见厅接见众人。

[ðə; ði] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [,kævə'liəs] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
the compliments and reverence of those cavaliers , distinguished soldiers , and
这 赞美 和 尊敬 的 那些 骑士 , 杰出的 士兵 , 和
[ˈvæliənt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ['prɪnsəz] ,
valiant infidel princes ,
英勇 异教徒 王子们 ,
那些骑士、杰出的士兵和英勇的异教徒王子们的赞扬和敬意

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
whom he had invited to the feast ,
谁 他 有 受邀 到 这 盛宴 ,
他邀请参加宴会的人,

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːti] [ˌprepə'reɪnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with which he marked the close of his mighty preparations and the
和 哪个 他 标记 这 关闭 的 他的 强大的 准备工作 和 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɔːt] [les] ['ɑːrdʒuəs] [kæm'peɪn] .
beginning of his not less arduous campaign .
开始 的 他的 不是 较少的 艰巨 活动 .
由此, 他标志着大规模备战的结束和同样艰苦卓绝的战役的开始。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
A table crossed the room immediately in front of the platform ,
一个 桌子 交叉 这 房间 立即地 在 正面 的 这 平台 ,
一张桌子横穿房间, 正好位于平台正前方。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪʃ][ænd; ənd][moʊst] [ˈɑ:nə:d] [gests] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən][ðer; ðər]
on which the noblest and most honoured guests had already taken their
在 哪个 这 最高贵 和 最多 荣幸 客人 有 已经 已采取 他们的
[ˈsteɪʃənz] .
stations .
车站 .

最尊贵、最受尊敬的宾客们已经各就各位。

[tu:] [ˈʌðər] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tu:; tə] [ˈpɪlər] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
Two others , running from pillar to pillar , extended the whole length of the
二 其他的 , 跑步 从 支柱 到 支柱 , 扩展 这 所有的 长度 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

另外两根柱子从一根柱子延伸到另一根柱子，贯穿了整个公寓的长度。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] [speɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
leaving in the intermediate space , as well as betwixt them and the walls ,
离开 在 这 中间的 空间 , 作为 出色地 作为 中间 他们 和 这 墙壁 ,
[ə'pɑ:rtmənt] ,
留在中间空间，以及它们与墙壁之间，

[sə'fɪ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrevləz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætər]
sufficient room for the passage of revellers and attendants , of which latter
充足的 房间 为了 这 通道 的 狂欢者 和 服务员 , 的 哪个 后者
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] ,
there were many present ,
那里 是 许多 展示 ,
[ˈbʌslɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
bustling to and fro , in the persons of Indian boys and girls ,
繁华 到 和 弗 , 在 这 人 的 印度 男孩们 和 女孩们 ,
[ˈbʌslɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
印度男孩女孩们熙熙攘攘地来回走动，

[ɔ:l] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈska:ri] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
all branded with the scarry badge of servitude .
全部 品牌 和 这 可怕的 徽章 的 奴役 .
[ɔ:l] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈska:ri] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
都被烙上了奴役的可怕印记。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z]
The walls , pillars , and ceiling , were ornamented with green branches of trees
这 墙壁 , 柱子 , 和 天花板 , 是 装饰 和 绿色的 分支 的 树木
[ænd; ənd] [ˈvaɪni] [fes'tu:nz] ,
and viny festoons ,
和 黑胶唱片 花环 ,
[ænd; ənd] [ˈvaɪni] [fes'tu:nz] ,
墙壁、柱子和天花板上都装饰着绿色的树枝和藤蔓花环。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]
among which breathed and glittered a multitude of the gayest and most
之中 哪个 呼吸 和 闪闪发光 一个 民众 的 这 同性恋 和 最多
[ˌoʊdər'ɪfərəs] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] ,
odoriferous flowers ; and besides these ,
有气味的 花朵 ; 和 除了 这些 ,
[ˌoʊdər'ɪfərəs] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] ,
其中，无数最艳丽、最芬芳的花朵竞相绽放，熠熠生辉；除此之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɪndiən] [ˈbænərz] [ænd; ənd]
there were deposited and suspended , in many places , Indian banners and
那里 是 已存 和 暂停 , 在 许多 地方 , 印度 横幅 和
[ˈstændərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspiə] ,
standards as well as spears ,
标准 作为 出色地 作为 长矛 ,
[ˈstændərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspiə] ,
许多地方都存放和悬挂着印度人的旗帜、军旗和长矛。

[ˈbʌklər] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [ˈæksɪz] , [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
bucklers , **and** **battle - axes** , **the trophies of many a field of victory** .
盾牌 , 和 战斗 - 轴 , 这 奖杯 的 许多 一个 场地 的 胜利 .
盾牌和战斧, 是许多战场上胜利的战利品。

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːt(ə)n] - [klɒːðz] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [nɑːt][ˈoʊnli]
The tables were covered with brilliant cotton - cloths , **and loaded not only**
这 表格 是 涵盖 和 杰出的 棉布 - 布料 , 和 已加载 不是 仅有的
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
with all the dainties of Mexico ,
和 全部 这 精致小点心 的 墨西哥 ,
桌子上铺着色彩鲜艳的棉布, 上面不仅摆满了墨西哥的各种美味佳肴,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs]
but with some of the luxuries of Europe , among which were conspicuous
但 和 一些 的 这 奢侈品 的 欧洲 , 之中 哪个 是 显眼的
[ˈdaɪvərz] [ˈflægən] [ʌv; əv] [waɪn] ,
divers flagons of wine ,
潜水员 酒壶 的 葡萄酒 ,
但同时也拥有一些欧洲的奢侈品, 其中包括数量惊人的各种葡萄酒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
on which many a veteran gazed with looks of anxious and affectionate
在 哪个 许多 一个 老将 凝视 和 看起来 的 焦虑的 和 亲热
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .
许多老兵都满怀焦虑和爱慕的期待地凝视着它。

[ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
The peculiarity of the scene ,
这 特点 的 这 场景 ,
场景的特殊性,

[ˈænɪmeɪtɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈdensli] [ˈmuːvɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɡests] [ɪn][ðer; ðər][moʊst]
animated as it was by a densely moving throng of guests in their most
动画 作为 它 曾是 经过 一个 密集地 移动 人群 的 客人 在 他们的 最多
[ˈɡælənt] [əˈtaɪər] ,
gallant attire ,
英勇 服装 ,
现场被熙熙攘攘、身着盛装的宾客们簇拥着, 气氛活跃起来。

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l]
was greatly heightened by a circumstance , for which but few were able
曾是 非常 增强 经过 一个 环境 , 为了 哪个 但 很少 是 有能力的
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .
某种情况极大地加剧了这种情绪, 但很少有人能够解释这种情况。

[ɔːlˈðoʊ] [fʊl] [nuːn] - [deɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɛrfəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
Although full noon - day , the light of heaven was carefully excluded ,
虽然 满的 中午 - 天 , 这 光 的 天堂 曾是 小心 排除 ,
虽然是正午时分, 但天上的光线却被刻意排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd][læmps] .
and the apartment illuminated only by torches and lamps .
和 这 公寓 照明 仅有的 经过 火炬 和 灯 .
公寓里只有火把和台灯照明。

[ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [,pɪktə'resknis] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ]
This , though it gave picturesqueness to every object in view , was , to say
这 , 尽管 它 给予 风景如画 到 每一个 目的 在 看法 , 曾是 , 到 说
[ðə; ði] [li:st] ,
the least ,
这 至少 ,

虽然这让视野中的每个物体都显得生动形象，但至少可以说，

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]
remarkable ; and those who were most interested to watch the workings of
卓越 ; 和 那些 WHO 是 最多 感兴趣的 到 手表 这 运作 的
[ðə; ði] [kə'mændɜ:z] [maɪnd] ,
the commander's mind ,
这 指挥官的 头脑 ,

非凡的；而那些最有兴趣观察指挥官思维运作的人，

[bɪ'held] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['meni] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
beheld in it a subject for many disturbing reflections .
观看 在 它 一个 主题 为了 许多 令人不安 反思 .

从中可以看出许多令人不安的思考。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [fə'na:mɪnən] [sti:l] [mɔ:r] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ,
But , to such persons , there was another phenomenon still more unsatisfactory ,
但 , 到 这样的 人 , 那里 曾是 其他 现象 仍然 更多的 不令人满意 ,
但是，对于这些人来说，还有另一种现象更加令人不满。

[ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['vetərən] ['soʊldʒərz] , [ə'ɪdʒən(ə)l] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv]['kɔ:tes] ,
in the spectacle of a line of veteran soldiers , original followers of Cortes ,
在 这 奇观 的 一个 线 的 老将 士兵 , 原来的 追随者 的 科尔特斯 ,
在一排退伍老兵的壮观景象中，他们是科尔特斯最初的追随者，

[ɪk'stendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənt] , [hu:] [stəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
extending round the whole apartment , who stood against the walls ,
扩展 圆形的 这 所有的 公寓 , WHO 站立 反对 这 墙壁 ,
环绕整个公寓，他们靠墙而立，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'feti] , — [ə; eɪ] ['hevi] , [streɪt] [sɔ:rd] ,
each with a spear in his hand and a machete , — a heavy , straight sword ,
每个 和 一个 矛 在 他的 手 和 一个 砍刀 , — 一个 重的 , 直的 剑 ,
— [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
— on his thigh ,
— 在 他的 大腿 ,

每人手中都拿着长矛，大腿上挂着一把弯刀——一种沉重的直剑。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['revləz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [ðæn; ðən] [kəm'pænjənz] [ɪn] [fe'stɪvəti]
surveying the revellers more with the air of sentinels than companions in festivity
测量 这 狂欢者 更多的 和 这 空气 的 哨兵 比 同伴 在 节日
.
:
.

与其说是与人一同欢庆，不如说是像哨兵一样审视着狂欢者。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [gests] [stəd] [ɔ:r] [laʊndʒd] [ə'baʊt] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['kʃəriəs] [pə'tɪku:ləz]
While the inferior guests stood or lounged about , speculating on these curious particulars
尽管 这 下 客人 站立 或者 休闲 关于 , 推测 在 这些 好奇的 细节
,
:
,

当地位较低的客人们站着或懒散地闲逛，猜测着这些奇特的细节时，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fiːst] ,
and expecting the signal to begin the feast ,
和 期待 这 信号 到 开始 这 盛宴 ,
并期待着宴会开始的信号,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gest] ,
which seemed to be delayed by the absence of some important guest ,
哪个 似乎 到 是 延迟 经过 这 缺席 的 一些 重要的 客人 ,
似乎是因为某位重要客人缺席而耽搁了。

['kɔːtes] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ælvə'ɑːdoʊ] , [diː] ['blɪd] , [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] , [diː] - ,
Cortes occupied himself conversing with Alvarado , De Olid , Guzman , De Ircio ,
科尔特斯 占领 他自己 对话 和 阿尔瓦拉多 , 德 固体 , 古兹曼 , 德 - ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪ'dælgouz] ,
and other hidalgos ,
和 其他 伊达尔戈斯 ,
科尔特斯忙着与阿尔瓦拉多、德奥利德、古斯曼、德伊尔西奥和其他伊达尔戈人交谈。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætʃr:m] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]
who stood with him on the platform , occasionally extending his notice to the
WHO 站立 和 他 在 这 平台 , 偶尔 扩展 他的 注意 到 这
[jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
young king of Tezcuco ,
年轻的 国王 的 - ,
他与他一同站在台上, 偶尔向特斯库科的年轻国王致意。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [ðə; ði][tlaː'skɑːlən] [tʃiːf] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['noʊb(ə)l][baː'bɛəriənz] ,
his brother Suchel , the Tlascalan chief Chichimecatl , and other noble barbarians ,
他的 兄弟 - , 这 特拉斯卡兰 首席 - , 和 其他 高贵 野蛮人 ,
他的兄弟苏切尔、特拉斯卡拉酋长奇奇梅卡特尔和其他高贵的蛮族人,

[huː] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gruːp] .
who made part of the distinguished group .
WHO 制成 部分 的 这 杰出的 团体 .
他们是这个杰出群体的一员。

[ˈmeni] ['kɜːriəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ,
Many curious , and not a few anxious ,
许多 好奇的 , 和 不是 一个 很少 焦虑的 ,
许多好奇的人, 以及不少焦虑的人,

[aɪz] [wɜːr; wər] [tʊːrnd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
eyes were turned upon them from different parts of the hall ; and it
眼睛 是 转向 之上 他们 从 不同的 部分 的 这 大厅 ; 和 它
[wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɜːrvd] ,
was soon observed ,
曾是 很快 观察到 ,
大厅各处的目光都转向了他们; 很快, 人们注意到:

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhwɪspəz] , [ðæt] ['sæŋ,doʊvəl] , [ðə; ði] ['væliənt][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd]
and remarked with whispers , that Sandoval , the valiant and beloved , and
和 评论 和 低语 , 那 桑多瓦尔 , 这 英勇 和 心爱 , 和
- , [ðə; ði] ['gluːmi] ,
Xicotencal , the gloomy ,
- , 这 阴沉 ,
他们低声议论着, 说桑多瓦尔, 那个英勇而受人爱戴的人, 还有希科滕卡尔, 那个忧郁的人,

[wɜːr; wər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
were absent from the party .
是 缺席的 从 这 派对 .
他们缺席了聚会。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] ,
By and by , however ,
经过 和 经过 , 然而 ,

然而，渐渐地，

[kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævə'liːr] [ɪn]
conjectures were put to rest by the sudden appearance of the cavalier in
猜想 是 放 到 休息 经过 这 突然 外貌 的 这 骑士 在
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

那位骑士的突然出现，终结了所有猜测。

[huː] ['entəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɪn][sʌm; səm][dis'ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]
who entered with his garments in some disorder , his countenance heated and
WHO 进入 和 他的 服装 在 一些 紊乱 , 他的 面容 加热 和
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

他衣衫不整地走了进来，脸上带着怒容和忧虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ]
and his whole appearance that of a man just released from some exciting
和 他的 所有的 外貌 那 的 一个 男人 只是 发布 从 一些 激动人心
[ænd; ənd] [lə'bɔːrɪəs] ['duːti] .
and laborious duty .
和 费力的 责任 .

他整个人看起来就像刚从某种激动人心又艰辛的任务中解脱出来一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɔːtes] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
As soon as Cortes perceived him approaching ,
作为 很快 作为 科尔特斯 感知 他 接近 ,
科尔特斯一察觉到他走近，

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
he commanded room to be made for him on the platform ,
他 命令 房间 到 是 制成 为了 他 在 这 平台 ,
他命令在站台上给他腾出位置，

['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][græsp][ʌv; əv][hænd] ,
welcomed him with a smiling face and a cordial grasp of hand ,
欢迎 他 和 一个 微笑 脸 和 一个 亲切 抓牢 的 手 ,
她面带微笑，热情地握住他的手，迎接了他。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] .
and then signed to the guests to take their places at the tables .
和 然后 签名 到 这 客人 到 拿 他们的 地方 在 这 表格 .
然后示意客人们入座。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
In the bustle of festivity that followed the command ,
在 这 忙碌 的 节日 那 随后 这 命令 ,
命令下达后，随之而来的是一片欢腾的庆祝气氛。

[ðə; ði] ['revləz] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
the revellers forgot to wonder at the torchlight around them and the
这 狂欢者 忘了 到 想知道 在 这 手电筒 大约 他们 和 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .
presence of the armed guards .
在场 的 这 武装 守卫 .
狂欢者们忘记了对周围的火炬光芒和武装警卫的存在感到惊奇。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'ɪːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] ,
If a few still bent their eyes uneasily on the commander - in - chief ,
如果 一个 很少 仍然 弯曲 他们的 眼睛 不安地 在 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

如果还有少数人不安地将目光投向总司令，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [loo] [ˈæksənts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət]
striving to catch the low accents with which he conversed with his immediate
努力 到 抓住 这 低的 口音 和 哪个 他 交谈 和 他的 即时
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他努力模仿自己和亲密好友交谈时使用的低沉口音，

[ænd; ænd] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsæn,doʊvəl] , [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ʌn'həʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and particularly with Sandoval , their efforts were unnoticed by the others ;
和 特别 和 桑多瓦尔 , 他们的 努力 是 未被察觉 经过 这 其他的 ;
[ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and , in a short time ,
和 , 在 一个 短的 时间 ,

尤其是桑多瓦尔，他们的努力并没有被其他人注意到；而且，在很短的时间内，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈhwɪspəz] [wækst] [ˈɪntuː] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [hɪ'læərətɪ] ,
the hum of whispers waxed into murmurs of joyous hilarity ,
这 哼 的 低语 打蜡 进入 低语 的 欢乐 欢闹 ,
低语声渐渐变成了欢快的笑声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]
so that the conversation on the platform could only be guessed at by the
所以 那 这 对话 在 这 平台 可以 仅有的 是 猜对了 在 经过 这
[ɪk'spresɪv] [ˈvɪzɪdʒz] [ænd; ænd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] .
expressive visages and gestures of the cavaliers .
富有表现力的 面容 和 手势 的 这 骑士 .

因此，人们只能通过骑士们丰富的表情和手势来猜测平台上的对话内容。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ænd] [ˈnɔɪzɪ] .
By and by , the feast became still more unrestrained and noisy .
经过 和 经过 , 这 盛宴 成为 仍然 更多的 不受约束的 和 嘈杂 .
渐渐地，宴席变得越来越放肆喧闹。

[waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ænd; ænd] [drʌŋk] , [dʒests][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , [ˈsɒŋz] [ˈɔːlmoʊst] [sʌŋ] ,
Wine was poured and drunk , jests were uttered , songs almost sung ,
葡萄酒 曾是 倾倒 和 醉 , 笑话 是 说出 , 歌曲 几乎 唱 ,
酒斟满，人们畅饮；玩笑声不断；歌声几乎就要唱出来了。

[ænd; ænd] [ker] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][bat; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [stɪl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
and care banished from all but a few , who still turned their looks to the
和 关心 被放逐 从 全部 但 一个 很少 , WHO 仍然 转向 他们的 看起来 到 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

除了少数人之外，几乎所有人都摒弃了关心，而这些人仍然将目光投向了这个平台。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
exchanged glances occasionally with each other ,
交换 眼神 偶尔 和 每个 其他 ,
他们偶尔会交换一下眼神，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈevri] [ˈbʌs(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ,
and at every bustle attending the entrance of any one at the great door ,
和 在 每一个 忙碌 参加 这 入口 的 任何 一 在 这 伟大的 门 ,
每当有人在大门入口处熙熙攘攘时，

[kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['mi:nɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
cast their eyes in that direction with much meaning anxiety .
投掷 他们的 眼睛 在 那 方向 和 很多 意义 焦虑 .

他们带着复杂的情感和焦虑，目光投向那个方向。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fi:st] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['revlri] ,
Still , however , the feast went on , and enjoyment was becoming revelry ,
仍然 , 然而 , 这 盛宴 去 在 , 和 享受 曾是 成为 狂欢 ,

然而，宴饮仍在继续，欢宴逐渐演变成狂欢。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɔ:tes][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] .
when the voice of Cortes was suddenly heard .
什么时候 这 嗓音 的 科尔特斯 曾是 突然 听到 .

突然，人们听到了科尔特斯的声音。

[ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [hʌft] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
The murmurs of all were instantly hushed , and all turning their eyes to the
这 低语 的 全部 是 即刻 静静地 , 和 全部 转弯 他们的 眼睛 到 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

所有人的低语声瞬间消失，目光全部转向站台。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['aɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
they beheld the Captain - General standing erect , and eyeing them with
他们 观看 这 队长 - 一般的 常设 直立 , 和 觊觎 他们 和
[ɪk'stri:m] [ˈgrævəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ˈhoʊldɪŋ] ,
extreme gravity of countenance , holding ,
极端 重力 的 面容 , 保持 ,

他们看见总督笔直地站着，神情极其严肃地注视着他们，手里拿着.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
at the same time , in his hand , a golden bowl of wine .
在 这 相同的 时间 , 在 他的 手 , 一个 金的 碗 的 葡萄酒 .

与此同时，他手中拿着一个盛满葡萄酒的金碗。

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ - [ˈsoʊldʒərz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər]
" My brothers and fellow - soldiers , " he said , as soon as all were
" 我的 兄弟 和 同伴 - 士兵 , " 他 说 , 作为 很快 作为 全部 是
[kəm'pəʊzd] , " [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju: 'es] ,
composed , " it becomes us ,
由 , " 它 变成 我们 ,

“我的兄弟们，我的战友们，”他等大家都平静下来后说道，“这才是我们应该做的。”

[æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [kæs'tɪljən] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
as true and loyal Castilians , to remember our duty to the king our
作为 真的 和 忠诚 卡斯蒂利亚人 , 到 记住 我们的 责任 到 这 国王 我们的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

作为真正忠诚的卡斯蒂利亚人，我们应当铭记对国王陛下的职责。

[hu:m] [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
whom God preserve for a thousand years !
谁 上帝 保存 为了 一个 千 年 !

愿上帝保守他们一千年！

[wiː, wi][ɑːr, ər] [hɪr] [əˈfɑːr][frʌm, frəm][hɪz, ɪz] [saɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz, ɪz]
We are here afar from his sight , but not beyond the reach of his
我们 是 这里 远方 从 他的 视线 , 但 不是 超过 这 抵达 的 他的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

我们身处他视线之外，但并未脱离他的管辖范围。

[nɔːr][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truː] [əˈliːdʒəns] .
nor the constraint of our true allegiance .
也不 这 约束 的 我们的 真的 忠诚 .

也不受我们真正效忠对象的约束。

[let] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [ʌv; əv] [mæˈdrɪd] [wɪl] [drɪŋk] [hɪz, ɪz] [helθ] [wɪð; wɪθ]
Let it not be thought that the cavaliers of Madrid will drink his health with
让 它 不是 是 想法 那 这 骑士 的 马德里 将要 喝 他的 健康 和
[mɔːr] [ziːl] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] - [dɔːr] ,
more zeal and humility at the palace - door ,
更多的 热情 和 谦逊 在 这 宫殿 - 门 ,

不要以为马德里的骑士们会在宫门前更加热情谦卑地为他举杯祝酒。

[ðæən; ðæn][wiː; wi] , [hɪz, ɪz] [truː] [ˈsʌbdʒekts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
than we , his true subjects , in the deserts of Mexico .
比 我们 , 他的 真的 主题 , 在 这 沙漠 的 墨西哥 .

比我们这些他真正的臣民在墨西哥沙漠里还要可怕。

[ə; eɪ] [boʊl] , [ðen] , [tuː; tə][hɪz, ɪz][ˈmædʒəsti][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [dɑːn] [ˈkaːləs] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈɔːstriə] ,
A bowl , then , to his majesty our master , Don Carlos of Spain , Austria ,
一个 碗 , 然后 , 到 他的 威严 我们的 掌握 , 大学教师 卡洛斯 的 西班牙 , 奥地利 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] !
and this New World !
和 这 新的 世界 !

那么，让我们敬献一碗，献给我们的主人，西班牙、奥地利和新世界的唐·卡洛斯陛下！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [nelt] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈprez(ə)nt] ,
" **As he spoke , he knelt upon one knee , and all present** ,
" 作为 他 辐 , 他 跪下 之上 一 膝盖 , 和 全部 展示 ,

“他说话间，单膝跪地，在场的所有人都……”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrˈbæərɪk] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz, ɪz] [saɪd] , [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [əˈliːdʒəns] [wʌz; wəz]
even the barbaric king at his side , doing the same thing , allegiance was
甚至 这 野蛮 国王 在 他的 边 , 正在做 这 相同的 事物 , 忠诚 曾是
[pledʒd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
pledged in the cup ,
承诺 在 这 杯子 ,

就连他身边的野蛮国王也做了同样的事情，在杯中宣誓效忠。

— [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈɡriːəb(ə)l] .
— **which is undoubtedly the best way to make it agreeable** .
— 哪个 是 无疑 这 最好的 方式 到 制作 它 同意 .

——这无疑足使其令人愉悦的最佳方法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , [ɔːl] [roʊz] [ʌp] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlʌsti] [ˈviːvəz] .
From this exhibition of humility , all rose up , shouting lusty vivas .
从 这 展览 的 谦逊 , 全部 玫瑰 向上 , 喊叫 好色的 维瓦斯 .

从这谦逊的姿态中，所有人都站了起来，高呼着热情洋溢的“万岁”。

" [aɪ 'ti:]['grætə'faɪz][,em 'i:] , " [sed] ['kɔ:tes] , [wen] [ðɪs] ['kʌstəmeri] [,ebə'liʃən] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz]
" It gratifies me , " said Cortes , when this customary ebullition of loyalty was
" 它 满足 我 , " 说 科尔特斯 , 什么时候 这 习惯 沸腾 的 忠诚 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我感到很欣慰,”科尔特斯在惯常的忠诚表达结束后说道。

" [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [,em 'i:][men] [soʊ] ['tru:li] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]
" to perceive that I have about me men so truly faithful to my very noble
" 到 感知 那 我 有 关于 我 男人 所以 真的 忠实 到 我的 非常 高贵
[ænd; ænd] ['lɔɪəl] ['mæstər] .
and loyal master .
和 忠诚 掌握 .

“我意识到我身边的人都对我的高贵忠诚的主人无比忠诚。”

[fɔ:r; fər][In] [ðɪs] ,
For in this ,
为了 在 这 ,

因此在此 ,

[aɪ] [pər'si:v] [aɪ][,æɪ; ,əɪ][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ]
I perceive I shall be no more afflicted with the painful necessity of exerting
我 感知 我 将 是 不 更多的 受苦的 和 这 痛苦 必要性 的 施力
[ðoʊz] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti][hæz; həz][soʊ] ['baʊntɪfəli] [ɪn'daʊd] [,em 'i:] ,
those powers with which his majesty has so bountifully endowed me ,
那些 权力 和 哪个 他的 威严 有 所以 丰盛地 捐赠 我 ,

我意识到我将不再需要承受运用陛下慷慨赋予我的那些权力的痛苦。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
even to the shedding of blood and the taking of life .
甚至 到 这 脱落 的 血 和 这 采取 的 生活 .

甚至流血牺牲。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dæmpər] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['meni] ['prez(ə)nt] ,
" A sudden damper fell upon the spirits of many present ,
" 一个 突然 阻尼器 跌倒 之上 这 烈酒 的 许多 展示 ,

“在场许多人的情绪突然低落下来。”

[ænd; ænd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv] - [feɪt] , [lʊkt] [ə'pɑ:n]
and all who were not apprized of the secret of Villafana's fate , looked upon
和 全部 WHO 是 不是 已获知 的 这 秘密 的 - 命运 , 看起来 之上
['kɔ:tes][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Cortes with surprise .
科尔特斯 和 惊喜 .

而所有不了解维拉法纳命运秘密的人，都惊讶地看着科尔特斯。

" [noʊ] , [maɪ] ['tru:li] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ænd] ['lɔɪəl] [frendz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Know , my truly faithful and loyal friends , " he went on ,
" 知道 , 我的 真的 忠实 和 忠诚 朋友们 , " 他 去 在 ,

“要知道，我那些真正忠诚的朋友们,”他继续说道。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]
speaking with an appearance of solemn indignation , " that we have had
请讲 和 一个 外貌 的 庄严 愤慨 , " 那 我们 有 有
[ə'mʌŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
among us a TRAITOR ,
之中 我们 一个 叛徒 ,

他面带庄严愤慨的神情说道：“我们当中竟然出现了一个叛徒！”

— [ə; eɪ] ['kristʃən] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænjərd] , [jet] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər]
— a Christian man and a Spaniard , yet a traitor to the king our master
— 一个 基督教 男人 和 一个 西班牙人 , 然而 一个 叛徒 到 这 国王 我们的 掌握
!
!
!

——一个基督徒，一个西班牙人，却背叛了我们的君主国王！

[jet] , [ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dʒuːdəs] ;
Yet , in the band of the holy apostles , there was one Judas ;
然而 , 在 这 乐队 的 这 圣 使徒 , 那里 曾是 一 犹太 ;

然而，在圣使徒的队伍中，却有一个犹太；

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [br'kʌm] [juː'es][tuː; tə] [br'liːv] [ðæt][wiː; wi] , ['sɪnfl] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi]
and it does not become us to believe that we , sinful creatures as we
和 它 做 不是 变得 我们 到 相信 那 我们 , 罪恶的 生物 作为 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我们这些罪人，不应该相信自己能够做到。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['huːmərəs] , [ʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑːr] [is'kæriət] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]
and much more numerous , should be without our Iscariot , who would have
和 很多 更多的 很多的 , 应该 是 没有 我们的 伊斯科里奥特 , who 会 有
[soʊld]['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][fɔːr; fər]['sɪlvər] ,
sold our lives for silver ,
卖 我们的 生活 为了 银 ,

而且，如果没有我们的加略人，人数还会更多，他为了白银会出卖我们的性命。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [pɜːr'dɪʃn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [ðɪs] ['ɑːpjələnt] ['kɪŋdəm] .
and sunk into perdition the interest of his majesty in this opulent kingdom .
和 沉没 进入 毁灭 这 兴趣 的 他的 威严 在 这 奢华 王国 .

并使陛下对这个富饶王国的兴趣彻底消亡。

[aɪ'tiː] [rɪ'dʒɔisɪz] [em'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .
It rejoices me to know that we have had but one .
它 欢欣鼓舞 我 到 知道 那 我们 有 有 但 一 .

得知我们只有一个孩子，我感到很欣慰。

[ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [neɪvz]
The pain with which I have been filled to discover there were other knaves
这 疼痛 和 哪个 我 有 到过 已填 到 发现 那里 是 其他 无赖
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
for his accomplices ,
为了 他的 同谋 ,

得知他的同伙还有其他恶棍，我感到无比痛苦。

[ɪz] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kæs'tɪljən] , [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl]['ɪndiəns]
is assuaged by the knowledge that they were not Castilians , but infidel Indians
是 缓解 经过 这 知识 那 他们 是 不是 卡斯蒂利亚人 , 但 异教徒 印度人
;
;
;
;

得知他们不是卡斯蒂利亚人，而是异教徒印第安人后，他的心情有所缓解；

[tuː; tə] [huːm] ['pɜːrfədi][ɪz][soʊ]['næt(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [lə'ment] [ɪts]
to whom perfidy is so natural , that it is wholly superfluous to lament its
到 谁 背信弃义 是 所以 自然的 , 那 它是 完全 多余 到 哀叹 它是
[ə'kɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

对他们而言，背信弃义是如此自然，以至于完全没有必要为之哀叹。

[ˈnoʊ] [ˈðerfɔːr] , [ˈmaɪ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ɡriːv] [ˈnɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ɪz][pæst]
Know therefore , my friends , and grieve not to know it , for the evil is past
知道 所以 , 我的 朋友们 , 和 悲伤 不是 到 知道 它 , 为了 这 邪恶的 是 过去的 ,
 ,
 ,
 ,

所以，我的朋友们，要知道，不要为此悲伤，因为罪恶已经过去了。

[ðæt] - , [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˈʌ; əv][ðə; ðɪ][tɫɑːˈskaːlən] [ˈfɔːrsɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsiːkrətli] [ˈtriːtɪŋ]
that Xicotencal , General - in - chief of the Tlascalan forces , besides secretly treating
那 - , 一般的 - 在 - 首席 的 这 特拉斯卡兰 力量 , 除了 偷偷 治疗
[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfoʊz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈenəmi] ,
with our foes , his own enemies ,
和 我们的 敌人 , 他的 自己的 敌人 ,

特拉斯卡拉军队的总司令希科滕卡尔，除了暗中与我们的敌人，也就是他自己的敌人进行谈判之外，

[ðə; ðɪ][men] [ˈʌ; əv] [tɛˌnɑːtʃɪˈtɫɑːn] , [dɪd] , [læst] [ˈnaɪt] , [ˈtreɪtərəsli] [əˈbəndən] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstændərd] ,
the men of Tenochtitlan , did , last night , traitorously abandon our standard ,
这 男人 的 特诺奇蒂特兰 , 做过 , 最后的 夜晚 , 叛国地 放弃 我们的 标准 ,
[ænd; ənd][set] [aʊt] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] ,
and set out , to throw himself ,
和 放 出去 , 到 扔 他自己 ,

特诺奇蒂特兰的男人们，昨晚背信弃义地抛弃了我们的旗帜，并出发去投降。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [ˈnɑːt] , [ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈmɛksɪkənz] . "
as I doubt not , into the arms of the Mexicans . "
作为 我 怀疑 不是 , 进入 这 武器 的 这 墨西哥人 . "

我毫不怀疑，他会投入墨西哥人的怀抱。

" [ə; eɪ] [ˈvɪlən] !
" **A villain !**
" 一个 恶棍 !

“一个恶棍！ ”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvaɪl] [ˈtreɪtər] !
a very vile traitor !
一个 非常 卑鄙的 叛徒 !

一个极其卑鄙的叛徒！

[deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg][ˈʌ; əv][æn; ən] [ˈʌnbɪˈliːvər] !
death to the dog of an unbeliever !
死亡 到 这 狗 的 一个 不信者 !

异教徒的狗该死！

" [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈrevləz] [prəuˈtestɪd] [ðər; ðər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **were the expressions with which the revellers protested their indignation .**
" 是 这 表达式 和 哪个 这 狂欢者 抗议 他们的 愤慨 .

“是狂欢者们表达愤慨的口号。

" [θɪŋk] [ˈnɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] ,
" **Think not , said the Captain - General , in continuation ,**
" 思考 不是 , " 说 这 队长 - 一般的 , 在 续篇 ,

“别这么想，”总司令继续说道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [ˈhuː] [dʌθ; dəθ] [ˈsɪriəsli] [pərˈsuː] [ə; eɪ] [skiːm] [ˈʌ; əv] [dɪsˈlɔɪlti] , [ʃæl; ʃəl] [ˈskeɪp]
" **that the villain who doth seriously pursue a scheme of disloyalty , shall escape**
" 那 这 恶棍 WHO 确实 严重地 追求 一个 方案 的 不忠 , 将 逃脱
[ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪˈbjʊː(ə)n] .
a just retribution .
一个 只是 报应 .

“认真实施不忠计划的恶人将逃脱应有的惩罚。”

[ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
The toils and sufferings which we have endured in this land , in his majesty's
这 辛勤劳作 和 苦难 哪个 我们 有 忍受 在 这 土地 , 在 他的 陛下的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

我们在这片土地上, 为陛下效力, 所遭受的辛劳和苦难,

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈmə:məz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv]
are such that I can readily excuse the murmurs with which some have
是 这样的 那 我 能 容易 原谅 这 低语 和 哪个 一些 有
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [ˌdɪskənˈtent] .
occasionally indulged a peevish discontent .
偶尔 沉溺其中 一个 易怒的 不满 .

正因如此, 我可以轻易原谅有些人偶尔流露出的些许不满和抱怨。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈkaʊnt] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz]
I will never account it much against a brave soldier that he has sometimes
我 将要 绝不 帐户 它 很多 反对 一个 勇敢的 士兵 那 他 有 有时
[ˈɡrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
grumbled a little ;
咕哝 一个 小的 ;

我不会因为一位勇敢的士兵偶尔抱怨几句就对他进行过多的指责;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈmedɪˌteɪts] , [ɔːr] [ˈpræktɪs] , [ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] , [jæl; ʃəl][daɪ] .
but he who meditates , or practises , a treason , shall die .
但 他 WHO 冥想 , 或者 实践 , 一个 叛国罪 , 将 死 .

但凡策划或实施叛国行为的人, 都应处死。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [juːˈes][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈvɪlən] .
I have said , that among us all there was but one villain .
我 有 说 , 那 之中 我们 全部 那里 曾是 但 一 恶棍 .

我说过, 我们所有人之中只有一个恶人。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwɪər] [ˌhɪrˈæftər] .
Perhaps there were two ; but of that we will inquire hereafter .
也许 那里 是 二 ; 但 的 那 我们 将要 查询 此后 .

或许有两个; 但这一点我们以后再探究。

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˌfəˈɡɪv n] [mʌtʃ] [ˈseɪmbləns]
He of whom I speak , was one to whom I had forgiven much semblance
他 的 谁 我 说话 , 曾是 一 到 谁 我 有 已原谅 很多 外表
[ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ,
of discontent ,
的 不满 ,

我所说的这个人, 是我曾经原谅过他很多不满情绪的人。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ˈɪntuː][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] .
and whom I had raised into no little favour .
和 谁 我 有 提高 进入 不 小的 偏爱 .

而且我曾对他倾注了不少心血。

[jet] [dɪd][hiː; hi] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [faʊl] [kənˈspɪrəsi] ,
Yet did he conceive a foul conspiracy ,
然而 做过 他 构想 一个 犯规 阴谋 ,

但他是否策划了一场邪恶的阴谋?

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][noʊ] [les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz]
having for its object no less a thing than the destruction of this enterprise
拥有 为了 它是 目的 不 较少的 一个 事物 比 这 破坏 的 这 企业
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpeɪɡən] [ˈkɪŋdəm] ,
against a rich pagan kingdom ,
反对 一个 富有的 异教徒 王国 ,

其目的只有一个，那就是摧毁这个针对富裕异教王国的阴谋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][speɪn] .
and the murder of all those who would not become the enemies of Spain .
和 这 谋杀 的 全部 那些 WHO 会 不是 变得 这 敌人 的 西班牙 .
并屠杀所有不愿成为西班牙敌人的人。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [juː; jʊ] [noʊ] .
The man of whom I speak you know .
这 男人 的 谁 我 说话 你 知道 .
我说的这个人，你们都认识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — "
It was — "
它 曾是 — "

那是——

" [viːləˈfænə] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmeni] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] , [jet] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ;
" **Villafana !** " **muttered many , with eager , yet fearful voices ;**
" 维拉法纳 ! " 低声说道 许多 , 和 渴望的 , 然而 可怕 声音 ;
“维拉法纳！”许多人低声喊道，声音里既有渴望，又有恐惧；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪˈtreɪd] [æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [laɪts] [ænd; ʌnd]
while those who had hitherto betrayed anxiety at the ominous lights and
尽管 那些 WHO 有 迄今为止 背叛 焦虑 在 这 不祥的 灯 和
[ɡɑːrdz] , [tɜːrnd] [peɪl] [ɪn][ˈsiːkrət] .
guards , turned pale in secret .
守卫 , 转向 苍白 在 秘密 .

而那些之前对不祥的灯光和守卫表现出焦虑的人，暗自脸色变得苍白。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][.ælgwəˈziːl] , [viːləˈfænə] , " [sed] [ˈkɔːtes] , [ˈstɜːrnlɪ] ; " [ænd; ʌnd][juː; jʊ]
" **It was indeed the Alguazil , Villafana ,** " **said Cortes , sternly ;** " **and you**
" 它 曾是 的确 这 阿尔瓜齐尔 , 维拉法纳 , " 说 科尔特斯 , 严厉地 ; " 和 你
[æɪ; jəl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
shall know his villany .
将 知道 他的 恶棍 .
“那确实是阿尔瓜齐尔，维拉法纳，”科尔特斯严厉地说；“你将会知道他的罪恶行径。”

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [æmˈbæsədərz] , [læst] [naɪt] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd]
First , the Mexican ambassadors , last night committed to his charge , he permitted
第一的 , 这 墨西哥 大使们 , 最后的 夜晚 坚定的 到 他的 收费 , 他 允许
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,
首先，墨西哥大使们昨晚向他承诺，他允许他们逃脱。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈhɪndərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmbʊʃt] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] , [ðen] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
that they might be no hinderance to the ambushed infidels , then lying on the
那 他们 可能 是 不 阻碍 到 这 遭到伏击 异教徒 , 然后 说谎 在 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
这样一来，他们就不会对那些在湖上遭到伏击的异教徒造成任何阻碍。

[ˈredi] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [ˈbrɪɡən,tɪːn] .
ready to burn my brigantines .

准备好 到 烧伤 我的 双桅帆船 .

准备烧毁我的双桅帆船。

[ˈsekəndli] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
Secondly, being the captain of the prison,

第二 , 存在 这 队长 的 这 监狱 ,

其次, 作为监狱长,

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [sækt] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ,
he permitted the same to be approached and sacked by other infidels ,

他 允许 这 相同的 到 是 接近 和 被解雇 经过 其他 异教徒 ,

[werˈbaɪ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
whereby a prisoner ,

由此 一个 囚犯 ,

他允许其他异教徒接近并洗劫该处, 因此一名囚犯.....

[kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [kraɪm] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] , [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
convicted of a heavy crime and condemned to die , was snatched out of

已定罪 的 一个 重的 犯罪 和 谴责 到 死 , 曾是 抢夺 出去 的

[ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,

我们的 双手 ,

他被判犯有重罪并被判处死刑, 却被我们从手中夺走。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and given into those of the enemy ,

和 给定 进入 那些 的 这 敌人 ,

并落入敌手,

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [eɪd][ænd; ənd][əˈbet][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪneri] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
whom he will doubtless aid and abet in all the sanguinary resistance which they

谁 他 将要 毫无疑问 援助 和 助长 在 全部 这 血腥 反抗 哪个 他们

[ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] .
are inclined to make .

是 倾斜 到 制作 .

他无疑会帮助他们, 怂恿他们进行一切血腥的抵抗。

[ˈθɜːrdli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈsweɪzənz] , - [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒəst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] ,
Thirdly, by his persuasions, Xicotencal was induced to throw off his allegiance ,

第三 , 经过 他的 说服 , - 曾是 诱导 到 扔 离开 他的 忠诚 ,

第三, 在他的劝说下, 希科滕卡尔放弃了效忠。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɜːr; wər] [bɪˈset] , [ænd; ənd]
at the very moment when the fleet and the prison were beset , and

在 这 非常 片刻 什么时候 这 舰队 和 这 监狱 是 围困 , 和

[ˈdezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .
desert from the post .

沙漠 从 这 邮政 .

就在舰队和监狱被围困的那一刻, 他们从哨所逃跑了。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrθli] , [ðə; ði] [kəːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪləni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
And fourthly, the consummation of the whole villany was to be

和 第四 , 这 圆房 的 这 所有的 恶棍 曾是 到 是

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] ,
effected at this very hour ,

受影响 在 这 非常 小时 ,

第四, 整个罪恶行径的最终完成就在这一时刻。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [flɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ][ˈɑ:fəsərz] ,
and on this very floor , in the blood of myself , my officers ,
和 在 这 非常 地面 , 在 这 血 的 我 , 我的 警官 ,
就在这层楼上, 用我自己、我的军官们的鲜血,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] [ˈɔ:lsəʊ] ;
and as I may say of yourselves also ;
和 作为 我 可能 说 的 你们自己 还 ;
我也可以这样评价你们自己:

[sɪns] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz][swɔ:rn] ['kɑ:li:gz] ; [ænd; ənd] ,
since none were to be spared who were not his sworn colleagues ; and ,
自从 没有任何 是 到 是 幸存 WHO 是 不是 他的 宣誓 同事 ; 和 ,
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
因为除了他的宣誓同僚之外, 任何人都不能幸免; 而且, 当然,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [hɪr] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] ?
there are none here so base and criminal ?
那里 是 没有任何 这里 所以 根据 和 刑事 ?
这里竟然没有如此卑鄙无耻之徒?

" [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [wɪð; wɪθ]
" **The answer to this address mingled a thousand protestations of loyalty with**
" 这 回答 到 这 地址 混合 一个 千 抗议 的 忠诚 和
[æz; əz] [ˈmeni] [fɪrs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
as many fierce calls for punishment on the traitor .
作为 许多 凶猛的 呼叫 为了 惩罚 在 这 叛徒 .
“对此演讲的回应中, 既有千百条表达忠诚的声明, 也有无数条强烈要求惩罚叛徒的呼吁。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [ˈkɔ:tes] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] [tu:; tə] [tu:] [ˈɪndiən] [sleɪvz] ,
In the midst of the tumult , Cortes gave a sign to two Indian slaves ,
在 这 中间 的 这 骚乱 , 科尔特斯 给予 一个 符号 到 二 印度 奴隶 ,
在混乱之中, 科尔特斯向两名印第安奴隶打了个手势,

[hu:] [stʊd] [bɪ'hænd][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [pʊld] [ə'saɪd] ,
who stood behind the platform ; and the heavy curtain being rapidly pulled aside ,
WHO 站立 在后面 这 平台 ; 和 这 重的 窗帘 存在 快速 拉 旁边 ,
站在站台后面的人; 厚重的帷幕被迅速拉开,

[ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:ntaɪd] [sʌn] [ˈstri:md] [θru:] [ðə; ði] [pəˈlu:sɪd] [wɔ:l] ,
the lustre of the noontide sun streamed through the pellucid wall ,
这 光泽 的 这 正午 太阳 流媒体 通过 这 透明 墙 ,
正午的阳光透过透明的墙壁照射进来, 熠熠生辉。

[ʌnˈtɪl] [læmp][ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈsmouldər] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈvaɪnər] [reɪ] ;
until lamp and torch seemed to smoulder into darkness , under the diviner ray ;
直到 灯 和 火炬 似乎 到 闷烧 进入 黑暗 , 在下面 这 占卜师 射线 ;
直到灯盏和火炬在更明亮的光芒下仿佛渐渐熄灭, 陷入黑暗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevləz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] - [ˈbɑ:di] ,
and the revellers looking up , beheld the ghastly spectacle of Villafana's body ,
和 这 狂欢者 寻找 向上 , 观看 这 阴森 奇观 的 - 身体 ,
狂欢者们抬头望去, 看到了维拉法纳尸体的可怕景象。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈmuʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
hanging motionless and stiff in the midst of the light .
绞刑 静止不动 和 僵硬的 在 这 中间 的 这 光 .
在光线中, 它一动不动、僵硬地悬挂着。

[æ̞t; ət̚] [ð̞ɪs̚] [ˌʌnɪk̚ˈspektɪd̚] [saɪt̚] , [ð̞ə; ð̞i] [ɡests̚] , [ɪnˈfleɪm̚d̚] [æ̞z; ə̞z] [ð̞eɪ̞] [w̞ɜːr; w̞ər̚][wɪð̞; wɪθ̞] [waɪn̚] , [ˈæŋɡ̞ər̚]
At this unexpected sight , the guests , inflamed as they were with wine , anger
在 这 意外 视线 , 这 客人 , 发炎的 作为 他们 是 和 葡萄酒 , 愤怒
, [ænd̞; ɛnd̞] [ɪnˈθ̞uːzɪæ̞zəm̚] ,
and enthusiasm ,
, 和 热情 ,

看到这意想不到的景象, 客人们, 由于酒后、愤怒和热情, 情绪激动不已。

[w̞ɜːr; w̞ər̚] [strʌk̚] [wɪð̞; wɪθ̞] [ˈhɔːr̞ər̚] ; [ænd̞; ɛnd̞] [ɪf̚] [ˈtreɪt̞ə̞z̚] [w̞ɜːr; w̞ər̚] [əˈmʌŋ̚] [ð̞em̞; ð̞əm̚] ,
were struck with horror ; and if traitors were among them ,
是 击 和 恐怖 ; 和 如果 叛徒 是 之中 他们 ,
他们惊恐万分; 如果他们当中有叛徒,

[æ̞z; ə̞z] [nʌŋ̚] [bʌt̚; bət̚][ˈkɔːtes̚] [ænd̞; ɛnd̞] [ð̞əmˈselvz̚] [kʊd̚; kəd̚] [seɪ̞] ,
as none but Cortes and themselves could say ,
作为 没有任何 但 科尔特斯 和 他们自己 可以 说 ,
只有科尔特斯和他们自己才能这么说,

[aɪˈtiː̞][wʌz̚; wə̞z̚][nɑːt̚][ˈpɑːsəb(ə)l̚][tuː; tə̞] [dɪˈtekt̚] [ð̞em̞; ð̞əm̚][baɪ̞][ð̞er̚; ð̞ər̚] [ˈkɑʊntənənsɪz̚] , [ɔːl̚] [ˈbiːɪŋ̚] [ˈiːkwəli̞]
it was not possible to detect them by their countenances , all being equally
它 曾是 不是 可能的 到 探测 他们 经过 他们的 面容 , 全部 存在 同样地
[peɪl̚] [ænd̞; ɛnd̞] [əˈfraɪt̚] .
pale and affrighted .
苍白 和 惊恐 .

从他们的脸上无法辨认出他们, 因为他们都脸色苍白, 惊恐万分。

" [ð̞ʌs̚] [ˈperɪ̞] [ɔːl̚] [huː] [plɑːt̚] [ˈtriːz(ə)n̚] [əˈɡenst̚] [ð̞ə; ð̞i] [kɪŋ̚] [ænd̞; ɛnd̞][ð̞ə; ð̞i] [ˈkɪŋ̚z̚] [ˈɑːfəsərz̚] !
" Thus perish all who plot treason against the king and the king's officers !
" 因此 沦 全部 WHO 阴谋 叛国罪 反对 这 国王 和 这 国王的 警官 !
“凡图谋背叛国王及其官员者, 都必遭灭亡!”

" [kraɪd̚] [ð̞ə; ð̞i] [ˈkæptɪn̚] - [ˈdʒen(ə)rəl̚] , [wɪð̞; wɪθ̞][ə; eɪ̞] [laʊd̚] [ˈvɔɪs̚] .
" cried the Captain - General , with a loud voice .
" 哭 这 队长 - 一般的 , 和 一个 大声 嗓音 .
“总司令大声喊道。”

" [ð̞ə; ð̞i][ˈreb(ə)l̚; rɪˈbel̚] - [swɪŋ̚z̚] [əˈpɑːn̚][æ̞n; ən̚][oʊk̚ - [triː] , [ɑːn̚][ð̞ə; ð̞i] [ˈweɪsaɪd̚] [æ̞z; ə̞z][juː; jʊ̞]
" The rebel Xicotencal swings upon an oak - tree , on the wayside as you
" 这 反叛 - 摇摆 之上 一个 橡木 - 树 , 在 这 路边 作为 你
[ɡoʊ̞][tuː; tə̞][ˈkælkoʊ̞] ;
go to Chalco ;
去 到 查尔科 ;
“叛逆者希科滕卡尔荡着秋千, 就在你前往查尔科的路边的一棵橡树上;

[ð̞ə; ð̞i] [ˌmjuːtəˈnɪr̚] [ˈlɜːmə̞] [hæθ̞] [fled̚] [tuː; tə̞][ð̞ə; ð̞i][ˈperɡən̚z̚] , [tuː; tə̞] [bɪˈkʌm̚] [ə; eɪ̞] [ˈrenɪɡeɪd̚] [ænd̞; ɛnd̞]
the mutineer Lerma hath fled to the pagans , to become a renegade and
这 叛变者 勒尔马 有 逃亡 到 这 异教徒 , 到 变得 一个 叛逆者 和
[pərˈhæps̚] [əˈpɑːstet̚] ;
perhaps apostate ;
也许 叛教者 ;

叛乱者勒尔马逃往异教徒那里, 成为一名叛徒, 甚至可能成为一名叛教者;

[ænd̞; ɛnd̞][viːlɑːˈfæ̞nə̞] , [ð̞ə; ð̞i] [ˈtreɪt̞ər̚] , [hæŋ̚z̚] [æ̞z; ə̞z][juː; jʊ̞] [siː̞] , [əˈpɑːn̚][ð̞ə; ð̞i] [ˈwɪndəʊ̞] [ʌ̞; ə̞v̞][ˈaʊ̞ər̚; ɑːr̚]
and Villafana , the traitor , hangs as you see , upon the window of our
和 维拉法纳 , 这 叛徒 , 悬挂 作为 你 看 , 之上 这 窗户 的 我们的
[ˈbæŋkwɪtɪŋ̚] - [ruːm̚] ,
banqueting - room ,
宴会 - 房间 ,

而叛徒维拉法纳, 正如你所看到的, 就吊在我们宴会厅的窗户上。

[tuː; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmedɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈvɪləni] ,
to teach all who may have meditated a like villany ,
到 教 全部 WHO 可能 有 冥想 一个 喜欢 恶棍 ,
教导所有可能曾冥想过类似罪恶的人

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈweɪt] [ðem; ðəm] . — [haɪd] [ðə; ði] [ˈkæriən] !
the fate that shall most certainly await them . — **Hide the carrion** !
这 命运 那 将 最多 当然 等待 他们 : — 隐藏 这 腐肉 !
他们必将面临的命运是——藏好腐肉!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈspektək(ə)]
he exclaimed to the slaves , and in an instant the frightful spectacle
" 他 惊呼 到 这 奴隶 , 和 在 一个 立即的 这 可怕 奇观
[wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,
was excluded ,
曾是 排除 ,
“他向奴隶们喊道，瞬间，那可怕的景象就消失了。”

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
along with the cheerful light of day .
沿着 和 这 快乐 光 的 天 :
伴随着明媚的日光。

[ðə; ði] [rɪˈtʌ:rn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læps] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] ,
The return to that of the torches was like a lapse into darkness ,
这 返回 到 那 的 这 火炬 曾是 喜欢 一个 失效 进入 黑暗 ,
重新点亮火炬就像坠入了黑暗之中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
and for a few moments ,
和 为了 一个 很少 时刻 ,
片刻之间，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [skers] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
it was scarce possible for the guests to distinguish the features of those
它 曾是 稀少 可能的 为了 这 客人 到 区分 这 特征 的 那些
[ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
nearest to them :
最近的 到 他们 :

宾客们几乎无法分辨身边人的长相。
[ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
In the gloom , however , the voice of the Captain - General was heard ,
在 这 愁云 , 然而 , 这 嗓音 的 这 队长 - 一般的 曾是 听到 ,
[kənˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:ˈreɪ](ə)n] :
concluding his oration :
总结 他的 演讲 :

然而，在昏暗的光线中，却传来了总司令的声音，他结束了他的演说：
" [let] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd] [ˈbɪəl] [ˈkʌmpəni] [biː; bi][ɪn] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
Let no one of this true and loyal company be in fear , " **he said** ,
" 让 不 一 的 这 真的 和 忠诚 公司 是 在 害怕 , " 他 说 ,
“让这群忠诚可靠的伙伴中，没有一个人感到恐惧,”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [kra:ft] .
with his accustomed craft .
和 他的 习惯 工艺 :
凭借他惯用的伎俩。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
The paper ,
" 这 纸 ,
“该论文，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmædmən][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
on which the villain had recorded the names of such madmen as would have
在 哪个 这 恶棍 有 记录 这 姓名 的 这样的 狂人 作为 会 有
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
joined him in his crime ,
加入 他 在 他的 犯罪 ,
恶徒在上面记录了那些想要和他一起犯罪的疯子的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɑ:rtf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
he was artful enough to destroy .
他 曾是 巧 足够的 到 破坏 .
他足智多谋，足以摧毁一切。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈtremb(ə)] .
But let the disaffected tremble .
但 让 这 心怀不满的 颤抖 .
但让那些心怀不满的人颤抖吧。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][dɔ:ɡ] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [ˈʌðər] [pru:v] [soʊ] ,
There has been one dog among us , and there may others prove so ,
那里 有 到过 一 狗 之中 我们 , 和 那里 可能 其他的 证明 所以 ,
[ˌhɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .
我们之中曾经有过一条狗，将来可能还会出现其他狗。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [əˈweɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtri:z(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˈplɑ:ntɪd] , [[æ;l; ʃəl][bi:; bi]
But I am now awake ; and the treason that may be planted , shall be
但 我 是 现在 醒 ; 和 这 叛国罪 那 可能 是 已种植 , 将 是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
但我现在醒了；任何可能栽赃陷害的叛国行为，都将被揭露。

[ænd; ənd] [nɪpt] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] . — [ɡɑ:d] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] !
and nipped before it come to the budding . — God save his majesty !
和 轻咬 前 它 来 到 这 萌芽 : — 上帝 节省 他的 威严 !
在它萌芽之前就将其扼杀。——上帝保佑陛下！

[əˈnʌðər] [boʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] !
Another bowl to his greatness !
其他 碗 到 他的 伟大 !
再添一碗荣耀！

[ænd; ənd][let] [ɔ:l] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈfi:stɪŋ] [əˈgen] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
And let all fall to feasting again ; for , by and by ,
和 让 全部 落下 到 盛宴 再次 ; 为了 , 经过 和 经过 ,
让大家再次沉浸于盛宴之中；因为，不久之后，

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ɡʌn] [wɪl] [bi:; bi][ˈfaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvju:] ,
the signal gun will be fired for the review ,
这 信号 枪 将要 是 被解雇 为了 这 审查 ,
检阅开始时鸣放信号枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [fi:st] [ji:; ji][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [təˈgeðər] ,
and this is the last feast ye must think of sharing together ,
和 这 是 这 最后的 盛宴 是的 必须 思考 的 分享 一起 ,
这是你们最后一次一起享用的盛宴了。

[tɪl] [ji:; ji][kæn; kən] [sprɛd] [aɪˈti:] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˌmɔ:ntɛˈzu:mə] .
till ye can spread it again in the halls of Montezuma .
直到 是的 能 传播 它 再次 在 这 大厅 的 蒙特祖玛 .
直到你们能在蒙特祖玛的殿堂里再次传播它。

" [wət'eɪvər] [rɪ'li:f] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['buzəməz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Whatever relief might have been carried by these words to the bosoms of the**
" 任何 宽慰 可能 有 到过 携带 经过 这些 字 到 这 胸部 的 这
[ˈɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

“无论这些话语给罪人带来了怎样的慰藉，

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæ:dəd] [ə'souʃiət; ə'souʃiət][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:] ['di:pli] [ɪn][ðer; ðər]
the spectacle of their murdered associate had sunk too deeply in their
这 奇观 的 他们的 被谋杀 联系 有 沉没 也 深 在 他们的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

他们同伴被谋杀的惨状深深地刺痛了他们的心。

[tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['festɪv] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
to allow any festive exertions .
到 允许 任何 节日 努力 .

允许进行任何节日活动。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnɪs] [ə'prest] [ðə; ði]
The innocent were equally shocked , and gloom and uneasiness oppressed the
这 清白的 是 同样地 震惊 , 和 愁云 和 不安 受压迫者 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
hearts of all .
心 的 全部 .

无辜者同样感到震惊，所有人的心中都笼罩着阴郁和不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ,
It was felt therefore as a relief ,
它 曾是 毛毡 所以 作为 一个 宽慰 ,

因此，人们感到如释重负。

[wen] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn]
when the signal for breaking up the feast was given by the sound of a gun
什么时候 这 信号 为了 打破 向上 这 盛宴 曾是 给定 经过 这 声音 的 一个 枪
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [tɑ:p] ;
from the temple - top ;
从 这 寺庙 - 顶部 ;

当寺庙顶上响起枪声，发出结束宴席的信号时；

[ænd; ənd][ɔ:l] [rʌʃt] [aʊt] , [tu:; tə] [fər'get] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [pə'reɪd] ,
and all rushed out , to forget in the bustle of parade ,
和 全部 匆忙 出去 , 到 忘记 在这 忙碌 的 游行 ,

于是，所有人都涌了出去，在熙熙攘攘的游行队伍中忘却了一切。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑ:rd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the sickening event which had marred their enjoyment .
这 令人作呕 事件 哪个 有 受损 他们的 享受 .

那件令人作呕的事情破坏了他们的快乐。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['kɔ:tes] ,
On this day , the whole army of Cortes ,
在 这 天 , 这 所有的 军队 的 科尔特斯 ,

在这一天，科尔特斯的整个军队

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstjənz] [meɪd] ['skersli] [ðə; ði] [θri:] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt] ,
of which the thousand Christians made scarcely the three - hundredth part ,
的 哪个 这 千 基督徒 制成 几乎 这 三 - 百分之一 部分 ,

其中一千名基督徒只占了不到三百分之一。

[wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wið; wiθ]
was marched out upon the meadows of Tezcuco , and there , with
曾是 行军 出去 之上 这 草地 的 - , 和 那里 , 和
['serəmənɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd][ɑ:sten'teɪ(ə)n] ,
ceremonies of great state and ostentation ,
仪式 的 伟大的 状态 和 炫耀 ,
他们被押送到特斯库科的草地上, 在那里, 举行了盛大而隆重的仪式。

[wʌz; wəz] [ri:v'ju:d] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [i:t] [dɪ'vɪz(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'spektɪv] ['du:tɪz] .
was reviewed , divided , and each division appointed to its respective duties .
曾是 已审核 , 分割 , 和 每个 分配 任命 到 它是 各自 职责 .
经过审查、划分, 每个部门都被任命了各自的职责。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['sæn,douvəl] ,
The first division was assigned to the command of Sandoval ,
这 第一的 分配 曾是 分配 到 这 命令 的 桑多瓦尔 ,
第一师由桑多瓦尔指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['səʊθwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
and was ordered to march southward to the city of Iztapalapan , which
和 曾是 订购 到 行进 向南 到 这 城市 的 - , 哪个
[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['kɔ:zweɪ] ,
commanded the principal causeway ,
命令 这 主要的 堤道 ,
并奉命向南进军伊兹塔帕拉潘城, 该城扼守着主要堤道。

[ɔ:r] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .
or approach to Mexico .
或者 方法 到 墨西哥 .
或者前往墨西哥的途径。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [di:] ['blɪd] , [hu:z] [destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]
The second was given to the ferocious De Olid , whose destination was to
这 第二 曾是 给定 到 这 凶猛 德 固体 , 谁 目的地 曾是 到
- ,
Cojohuacan ,
- ,
第二块地给了凶猛的德奥利德, 他的目的地是科霍瓦坎。

[ə; eɪ] ['sɪti] [səʊθ'west] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði][daɪk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ðæt] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
a city southwest of Mexico , the dike from which led to that betwixt the
一个 城市 西南 的 墨西哥 , 这 堤 从 哪个 引领 到 那 中间 这
[mə'trɑ:pəʊlɪs] [ænd; ənd] - .
metropolis and Iztapalapan .
都会 和 - .
墨西哥西南部的一座城市, 其堤坝通向连接大都市和伊兹塔帕拉潘的堤坝。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtən] [del]['sɑ:lto:] , [ɔ:r][ælvə'ɑ:dou] ,
The third was appointed to the Capitan del Salto , or Alvarado ,
这 第三 曾是 任命 到 这 船长 del 萨尔托 , 或者 阿尔瓦拉多 ,
第三位被任命为萨尔托船长或阿尔瓦拉多。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][tə'ku:bə] , [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was to take possession of Tacuba , which commanded the shortest of the
WHO 曾是 到 拿 拥有 的 塔库巴 , 哪个 命令 这 最短 的 这
['kɔ:zweɪ] .
causeways .
堤道 .
谁将占领塔库巴? 塔库巴扼守着最短的堤道。

[ðə; ði] [tu:] [læst] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
The two last divisions were ordered to proceed in company , around the northern
这 二 最后的 部门 是 订购 到 继续 在 公司 , 大约 这 北方
[ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
borders of the lake ,
边界 的 这 湖 ,

最后两个师奉命结伴而行，绕着湖泊的北岸行进。

[dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [æt; ət][tə'ku:bə] .
destroying the towns on the route , and separating at Tacuba .
摧毁 这 城镇 在 这 路线 , 和 分离 在 塔库巴 .

摧毁沿途城镇，并在塔库巴分道扬镳。

[ðə; ði] [fli:t] ['kɔ:tes] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ɪn'tendɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
The fleet Cortes reserved in his own hands , intending , besides commanding the whole
这 舰队 科尔特斯 预订的 在 他的 自己的 双手 , 意图 , 除了 指挥 这 所有的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

科尔特斯将舰队保留在自己手中，意图除了控制整个湖泊之外，

[soʊ][tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [ə'sɪstəns] [tu;; tə] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt]
so to act with it , as to give assistance to each division , as it might
所以 到 行为 和 它 , 作为 到 给 协助 到 每个 分配 , 作为 它 可能
[bi;; bi] ['ni:dɪd] .
be needed .
是 需要 .

因此要采取行动，根据各部门的需要提供援助。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The royal city of Tezcuco was to be entrusted to the government of the
这 皇家 城市 的 - 曾是 到 是 受托 到 这 政府 的 这
[jʌŋ] [kɪŋ] [ɪ'ʃɪljʊʊtʃɪtl] ,
young king Ixtlilxochitl ,
年轻的 国王 ixtlilxochitl ,

王城特斯库科将由年轻的国王伊斯特利尔索奇特尔统治。

[ðə; ði] [kævə'li:r] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:][ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] ,
the cavalier Don Francisco de Guzman remaining , though somewhat reluctantly ,
这 骑士 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 其余的 , 尽管 有些 勉强 ,
[tu;; tə] [ɡaɪd] [ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
to guide and control his actions ,
到 指导 和 控制 他的 行动 ,

骑士唐·弗朗西斯科·德·古斯曼虽然有些不情愿，但仍然留下来指导和控制他的行动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
under the appearance of adding to his state and security .
在下面 这 外貌 的 添加 到 他的 状态 和 安全 .

表面上是为了提升他的国家地位和安全。

[ði:z] [prɪ'limɪnərɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə]
These preliminaries arranged , the remainder of the day was devoted to
这些 预备工作 安排 , 这 余 的 这 天 曾是 奉献 到
[fe'stɪvɪti:z] .
festivities .
庆祝活动 .

这些前期准备工作安排妥当后，当天剩余时间都用于庆祝活动。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst][wʌz; wəz][tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
The great work of conquest was to begin on the morrow .
这 伟大的 工作 的 征服 曾是 到 开始 在 这 明天 .

伟大的征服事业将于明日开始。

第二章

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
The extraordinary and exciting events which took place in the prison ,
这 非凡的 和 激动人心 活动 哪个 采取 地方 在 这 监狱 ,
监狱里发生的那些非同寻常、激动人心的事件 ,

[ðæt] [naɪt] [wɪt] [wɑ:n; hwɑ:n] [ˈlɜ:mə] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][ləst][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
that night which Juan Lerma esteemed the last he should spend upon earth ,
那 夜晚 哪个 胡安 勒尔马 尊敬的 这 最后的 他 应该 花费 之上 地球 ,
胡安·勒尔马认为,那一夜将是他此生在世的最后一个夜晚。

[hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:stʃən] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ɔ:l'redi] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [ɪn'ækʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
had reduced to exhaustion a body already enfeebled by inaction , **and a**
有 减少 到 疲惫 一个 身体 已经 虚弱的 经过 不作为 , 和 一个
[maɪnd][ˈɔ:lmoʊst] [kən'sʊmd] [baɪ] [ker] .
mind almost consumed by care .
头脑 几乎 消耗 经过 关心 .
使原本就因缺乏运动而虚弱的身体,以及几乎被忧虑吞噬的心灵,都精疲力竭。

[hens] , [wen] , [hævɪŋ] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm]
Hence , when , having struggled for a time with the restlessness and delirium
因此 , 什么时候 , 拥有 挣扎 为了 一个 时间 和 这 躁动不安 和 谵妄
[wɪt] , [ɪn] [saɪt] [ˈkeɪsɪz] ,
which , in such cases ,
哪个 , 在 这样的 案例 ,
因此,当与这种情况下常见的躁动和谵妄状态抗争了一段时间后 ,

[ʌʃər] [ɪn] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæn.tæzəmz] — [æpə'ri:ʃənz] [bəʊθ][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
usher in sleep with a thousand phantasms — apparitions both of sight and
引座员 在 睡觉 和 一个 千 幻影 — 幻影 两个都 的 视线 和
[saʊnd] , — [hi:; hi][æt; ət][ləst] [fel] [ə'sli:p] ,
sound , — he at last fell asleep ,
声音 , — 他 在 最后的 跌倒 睡着了 ,
他被无数幻象——既有视觉上的幻象,也有听觉上的幻象——所催眠,最终睡着了。

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜ:r; wər] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˈdri:mləs] .
his slumbers were profound and dreamless .
他的 睡眠 是 深刻的 和 无梦 .
他睡得很沉,没有梦。

[ðə; ði] [laʊd] [ə'la:mz] , [wɪt] [droʊv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fæənə][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
The loud alarms , which drove the executioners of Villafana from the Hall of
这 大声 警报 , 哪个 驾驶 这 刽子手 的 维拉法纳 从 这 大厅 的
[ˈɔ:diəns] ,
Audience ,
观众 ,
刺耳的警报声将维拉法纳的刽子手们赶出了觐见大厅。

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [jelz] ,
made no impression on his ear ; and even the yells ,
制成 不 印象 在 他的 耳朵 ; 和 甚至 这 喊叫 ,
那些叫喊声,对他来说毫无影响 ;

[ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [ə'boʊd] , [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [ʌn'hɜ:rd] .
that accompanied the attack on his dreary abode , were equally unheard .
那 伴随 这 攻击 在 他的 凄凉 住所 , 是 同样地 闻所未闻 .
伴随对他那阴森住所的袭击而来的其他声音,同样无人知晓。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈdɔ:z] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ,
The guards were routed , the doors were forced ,
这 守卫 是 路由 , 这 门 是 强制 ,
守卫被击溃, 大门被强行打开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] [ʌnˈnoʊn] [hændz] , [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
and he was lifted to his feet by unknown hands , almost before he
和 他 曾是 抬起 到 他的 脚 经过 未知 双手 , 几乎 前 他
[hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
had opened his eyes ;
有 打开 他的 眼睛 ;
他还没来得及睁开眼睛, 就被一双陌生的手扶了起来;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] , [ðæt] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and even voices , that , at another time , would have attracted his attention ,
和 甚至 声音 , 那 , 在 其他 时间 , 会 有 吸引 他的 注意力 ,
甚至还有一些声音, 在其他时候, 这些声音会引起他的注意。

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
and words that would have inspired him with the joy of deliverance ,
和 字 那 会 有 灵感 他 和 这 喜悦 的 解救 ,
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbɔ:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
were all lost upon him .
是 全部丢失的 之上 他 .
那些本应让他感受到解脱喜悦的话语, 对他来说却全然无意义。

[nei] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstu:pər] [wɪtʃ] [əˈprest] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd]
Nay , such was the stupor which oppressed his mind , that he was dragged
不 , 这样的 曾是 这 昏迷 哪个 受压迫者 他的 头脑 , 那 他 曾是 拖拽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,
from the dungeon ,
从 这 地牢 ,
不, 他当时神志恍惚, 竟然被人从地牢里拖了出来。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈræpɪdli] [əˈbɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] ,
and hurried rapidly along through a host of infidels to the water - side ,
和 慌忙 快速 沿着 通过 一个 主持人 的 异教徒 到 这 水 - 边 ,
然后, 他迅速穿过一群异教徒, 来到水边。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [dri:m] .
before he was convinced that all was not really a dream .
前 他 曾是 确信 那 全部 曾是 不是 真的 一个 梦 .
直到他确信这一切并非一场梦。

[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [drʌmz] ,
Then , indeed , the bustle , the din of shrieks and Indian drums ,
然后 , 的确 , 这 忙碌 , 这 din 的 尖叫 和 印度 鼓 ,
随后, 果然, 喧闹声、尖叫声和印度鼓声响起。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ˈwaɪndz]
mingled with the sounds of trumpets and fire - arms , the howl of winds
混合 和 这 声音 的 小号 和 火 - 武器 , 这 嗥 的 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
and the splash of waves ,
和 这 水花 的 波浪 ,
与号角声、枪声、狂风的呼啸声和海浪的拍击声交织在一起,

though they recalled him to his wits , yet left him confounded , and , for
尽管 他们 召回 他 到 他的 智慧 , 然而 左边 他 令人困惑 , 和 , 为了
[ðəʊ] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] , [jet] [left] [hɪm; ɪm] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
a while ,
一个 尽管 ,
[ə; eɪ] [waɪl] ,

虽然他们让他恢复了理智, 但却让他感到困惑, 并且, 有一段时间,

incapable of understanding and appreciating his situation .
无法 的 理解 和 欣赏 他的 情况 .

无法理解和体谅自己的处境。

In this condition , he was deposited in a canoe of some magnitude ,
在 这 状况 , 他 曾是 已存 在 一个 独木舟 的 一些 震级 ,

在这种情况下, 他被放在一艘相当大的独木舟里。

which instantly putting off from the shore , under the impulse of thirty paddles ,
哪个 即刻 推杆 离开 从 这 支撑 , 在下面 这 冲动 的 三十 桨 ,
[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈlʌdəŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['pædlz] ,
在三十个桨的推动下, 它立即离开岸边,

he soon found himself darting over the lake at a speed which promised soon to
他 很快 成立 他自己 飞镖 超过 这 湖 在 一个 速度 哪个 承诺 很快 到
[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [dɑ:tɪŋ] ['oʊvə][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [su:n] [tu:; tə]
remove from his eyes ,
消除 从 他的 眼睛 ,
[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

他很快发现自己正以惊人的速度掠过湖面, 这种速度很快就会让他目眩神迷。

and perhaps for ever , the scene of his late humiliation and suffering .
和 也许 为了 曾经 , 这 场景 的 他的 晚的 屈辱 和 痛苦 .
[ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər]['evə] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [hju:mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

或许, 这里将永远是他晚年遭受羞辱和痛苦的地方。

The darkness of the night was almost palpable , and ,
这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 几乎 可感知的 , 和 ,
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]['pælpəb(ə)] , [ænd; ənd] ,

夜色深沉得几乎能感受到, 而且,

save the few torches that could be seen hurrying through the alarmed city ,
节省 这 很少 火炬 那 可以 是 已见 匆忙 通过 这 惊慌 城市 ,
[seɪv] [ðə; ði] [fju:] [tɔ:tʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ə'la:rmɪd] ['sɪti] ,

除了少数几支在惊恐的城市中匆匆穿过的火把之外,

no other light illuminated the scene , until the moment when the four brigantines ,
不 其他 光 照明 这 场景 , 直到 这 片刻 什么时候 这 四 双桅帆船 ,
[nəʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] , [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['brɪɡən'ti:n] ,
[ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
fired by the assailants ,
被解雇 经过 这 袭击者 ,

现场没有其他光源, 直到袭击者开火, 四艘双桅帆船亮起灯光。

burst up in a ruddy blaze .
爆裂 向上 在 一个 红润 火焰 .
[bɜ:rst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [bleɪz] .

瞬间燃起熊熊烈火。

At this sight , a shout of triumph burst from his capturers ,
在 这 视线 , 一个 喊 的 胜利 爆裂 从 他的 捕获者 ,
[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptʃərərz] ,

看到这一幕, 俘虏他的人们爆发出一阵胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] ,
and altering the course of the canoe ,
和 改变 这 课程 的 这 独木舟 ,
并改变独木舟的航向,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
it seemed as if they were about to rush into the thick of the conflict .
它 似乎 作为 如果 他们 是 关于 到 匆忙 进入 这 厚的 的 这 冲突 .
他们似乎准备冲进冲突的核心地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪps] , [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɡleɪ]
As they approached the burning ships , Juan was able in the increasing glare
作为 他们 接近 这 燃烧 船舶 , 胡安 曾是 有能力的 在 这 增加 强光
,
.
,
.

当他们靠近燃烧的船只时, 胡安在越来越刺眼的阳光下,
[tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
to examine the figures of his companions ,
到 检查 这 数据 的 他的 同伴 ,
检查他同伴们的身材,

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði][dɑ:rk] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r]
and beheld the dark visages and half - naked bodies of thirty or more
和 观看 这 黑暗的 面容 和 一半 - 裸 身体 的 三十 或者 更多的
[ba:'beəriənz] , [i:tʃ] , [br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,
barbarians , each , besides his paddle ,
野蛮人 , 每个 , 除了 他的 桨 ,
只见三十多个野蛮人面色黝黑, 半裸着身子, 每个人除了手中的桨之外,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wertɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
having a weighty battle - axe dangling from his wrist ,
拥有 一个 重 战斗 - 斧头 悬挂 从 他的 手腕 ,
手腕上挂着一把沉重的战斧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['bʌklər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [mə'tɪriəl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
and a broad buckler of some unknown material hung over his back .
和 一个 广阔 盾牌 的 一些 未知 材料 悬挂 超过 他的 后退 .
他背上挂着一块材质不明的宽大盾牌。

[tu:] [men][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] ,
Two men sat by him , one on each side , and he soon discovered that these ,
二 男人 卫星 经过 他 , 一 在 每个 边 , 和 他 很快 发现 那 这些 ,
他身边坐着两个人, 一左一右, 他很快发现, 这两个人.....

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɪr] [ɡɑ:rdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] ,
whom he had thought mere guards for his safe - keeping ,
谁 他 有 想法 仅仅 守卫 为了 他的 安全的 - 保持 ,
他原以为他们只是负责保护他的守卫,

[wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]
were no other than the Ottomi Techeechee and the young prince of Mexico
是 不 其他 比 这 - - 和 这 年轻的 王子 的 墨西哥
,
.
,
.
他们不是别人, 正是奥托米·特奇奇和墨西哥的年轻王子。

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [fri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
the latter now freed from his disguise .
这 后者 现在 自由 从 他的 伪装 .
后者现在已经卸下了伪装。

" - , " [sed] [hi:; hi] ,
" Guatimozin , " said he ,
" - , " 说 他 ,

“瓜蒂莫津,”他说。

[noʊ][b:ŋgər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no longer doubting the purpose for which he had been snatched from the
不 更长 怀疑 这 目的 为了 哪个 他 有 到过 抢夺 从 这
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

他不再怀疑自己被从监狱里抓出来的目的，

[ænd; ʌnd] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs,æprə'beɪʃn] ,
and resolved at once to express his disapprobation ,
和 已解决 在 一次 到 表达 他的 非难 ,

他立即决定表达他的不满。

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:mɪn] ?
" dost thou think to make me a renegade to my countrymen ?
" 朋友 你 思考 到 制作 我 一个 叛逆者 到 我的 同胞们 ?

“你以为你想让我背叛我的同胞吗？ ”

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] — "
I swear to thee — "
我 发誓 到 你 — "

我向你发誓——

" [pi:s] , [ænd; ʌnd] [fɪr] [nɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃi:f] .
" Peace , and fear not , " replied the royal chief .
" 和平 , 和 害怕 不是 , " 回复 这 皇家 首席 .

“和平，不要害怕,”国王回答道。

" [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['veri] [swi:t] ['vendʒəns] . "
" Thou shalt have very sweet vengeance . "
" 你 应 有 非常 甜的 复仇 . "

“你将获得非常甜蜜的复仇。”

" [aɪ][æsk][aɪ 'ti:][nɔ:t] , [aɪ] [si:k] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ; [ænd; ʌnd] [ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
" I ask it not , I seek it not ; and surely I will not accept it ,
" 我 问 它 不是 , 我 寻找 它 不是 ; 和 一定 我 将要 不是 接受 它 ,

“我不求，我不寻求；我肯定不会接受。”

[wen] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][ðə; ði] ['treɪtər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:lsli] [kɔ:ld] .
when it makes me the traitor I have been so falsely called .
什么时候 它 制作 我 这 叛徒 我 有 到过 所以 错误地 称为 .

这让我成了被错误地称为叛徒的人。

[eɪ 'em][aɪ][ðəɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
Am I thy prisoner ? "
是 我 你的 囚犯 ? "

我是你的囚犯吗？

" [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] - , ['kwɪkli] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] ,
" My friend , " replied Guatimozin , quickly , starting up ,
" 我的 朋友 , " 回复 - , 迅速地 , 开始 向上 ,

“我的朋友,”瓜蒂莫辛迅速回答道，随即说道。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['roʊər] ,
seizing a paddle from the hands of the nearest rower ,
抓住 一个 桨 从 这 双手 的 这 最近的 划船运动员 ,

从最近的划桨手手中夺过桨，

[ænd; ənd][hɪm'self][ːrdʒɪŋ][ðə; ði][kə'nu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs]
and himself urging the canoe towards the nearest vessel , which was , by this
和 他自己 敦促 这 独木舟 向 这 最近的 血管 , 哪个 曾是 , 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他自己则催促独木舟驶向最近的船只，此时，那艘船已经.....

[soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðæt][wa:n; hwa:n][kʊd; kəd] ['klɪrli] [pər'si:v] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
so close at hand , that Juan could clearly perceive the figures , and almost
所以 关闭 在 手 , 那 胡安 可以 清楚地 感知 这 数据 , 和 几乎
[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
the faces ,
这 面孔 ,

如此之近，以至于胡安能够清楚地看到那些身影，几乎能看清他们的脸。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [kən'tendɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [nɑ:t]
of the Spaniards on board , contending , and , as it seemed , not
的 这 西班牙人 在 木板 , 争吵 , 和 , 作为 它 似乎 , 不是
[ʌnsək'sesfəli] ,
unsuccessfully ,
不成功 ,

船上的西班牙人奋力抵抗，而且似乎还算成功。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
both with the flames and the assailants .
两个都 和 这 火焰 和 这 袭击者 .

既要面对火焰，又要面对袭击者。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['meksɪkənz][wʌz; wəz] [si:n] ['faɪtɪŋ] [hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
A great herd of Mexicans was seen fighting hand to hand with the Christians
一个 伟大的 一群 的 墨西哥人 曾是 已见 斗争 手 到 手 和 这 基督徒
;
;
;

人们看到一大群墨西哥人与基督徒展开了肉搏战；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪri] [kraɪz] ,
but it was manifest , from the cheery cries ,
但 它 曾是 显现 , 从 这 欢快的 哭泣 ,

但从欢快的叫喊声中，这一点显而易见。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
with which the latter responded to the yells of the former ,
和 哪个 这 后者 回应 到 这 喊叫 的 这 以前的 ,

后者以此回应了前者的叫喊声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənt] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][ʌv; əv][men] ['li:pɪŋ] [ɔ:r][kæst]
and from the frequent plunges in the water , as of men leaping or cast
和 从 这 频繁 暴跌 在 这 水 , 作为 的 男人 跳跃 或者 投掷
[ˈoʊvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

以及频繁落水的场景，例如有人跳入水中或被抛入海中。

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['brɪɡən,tɪ:n] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['bæt(ə)] [went] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪɡənz] .
that , in this brigantine at least , the battle went not with the pagans .
那 , 在 这 双桅帆船 在 至少 , 这 战斗 去 不是 和 这 异教徒 .

至少在这艘双桅帆船上，战斗的胜利并不属于异教徒一方。

[ðɪs] - [rɪ'mɑ:kɪt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][wɑ:n; hwa:n] ,
This Guatimozin remarked as clearly as Juan ,
这 - 评论 作为 清楚地 作为 胡安 ,

瓜蒂莫辛像胡安一样清楚地指出：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]
and as he struck the water more impetuously with his paddle , he shouted
和 作为 他 击 这 水 更多的 冲动地 和 他的 桨 , 他 喊叫
[ə'laʊd] , " [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ,
aloud , " Be strong ,
大声 , " 是 强的 ,

他更加用力地用桨击打水面，大声喊道：“坚强起来！”

[men][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] !
men of Mexico , be strong !
男人 的 墨西哥 , 是 强的 !

墨西哥的男人们，坚强起来！

" [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" All this passed in the space of an instant .
" 全部 这 通过了 在 这 空间 的 一个 立即的 .

这一切都发生在一瞬间。

[ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'hnu:z] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
A loud cry , the rush of other canoes against the ship ,
一个 大声 哭 , 这 匆忙 的 其他 独木舟 反对 这 船 ,
一声响亮的叫喊，其他独木舟撞击船只的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
and the frantic exertions of the combatants already on board to maintain
和 这 疯狂的 努力 的 这 战斗人员 已经 在 木板 到 维持
[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

以及船上现有战斗人员为保住位置而做出的疯狂努力，

[meɪd] [aɪ'ti:] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hoʊn] [ɔ:r] [ʌnri'gɑ:dɪd] .
made it apparent that the voice of the prince was not unknown or unregarded .
制成 它 明显 那 这 嗓音 的 这 王子 曾是 不是 未知 或者 不被重视 .

这表明王子的声音并非无人知晓或被忽视。

[stɪl] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [fʊ:t] [wel] [ænd; ənd] ['fɜ:slɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv] " [gɑ:d][ænd; ənd]
Still , the Spaniards fought well and fiercely , and their cries of " God and
仍然 , 这 西班牙人 战斗 出色地 和 激烈地 , 和 他们的 哭泣 的 " 上帝 和
[es'ti:] . [dʒeɪmz] !
St . James !
英石 . 詹姆斯 !

尽管如此，西班牙人仍然英勇顽强地战斗，他们高呼“上帝和圣雅各！

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [speɪn] ! " ['kɪndld] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Honour and Spain ! " kindled its natural enthusiasm in the breast of the young
荣誉 和 西班牙 ! " 点燃 它是 自然的 热情 在 这 胸部 的 这 年轻的
[aɪləndər] .
islander .
岛民 .

“荣誉和西班牙！”这句口号点燃了这位年轻岛民心中与生俱来的热情。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [tru:θ] , [ðæt] ,
Forgetting his late wrongs and oppressions , and the mournful truth , that ,
遗忘 他的 晚的 错误 和 压迫 , 和 这 悲哀 真相 , 那 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

他忘记了自己过去的罪行和压迫，也忘记了令人悲哀的事实，那就是，此刻，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meksɪkənz] , [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf]
the Christians were more his enemies than the Mexicans , he determined , if
这 基督徒 是 更多的 他的 敌人 比 这 墨西哥人 , 他 决定 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] , [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
possible , to make his escape .
可能的 , 到 制作 他的 逃脱 .

他决心，如果可能的话，一定要逃出去，因为基督徒比墨西哥人更像他的敌人。

['wɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] ['meni] [roʊps] , ['sʌndərd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz]
Watching his opportunity , and perceiving that many ropes , sundered by the flames
观看 他的 机会 , 和 感知 那 许多 绳索 , 分离 经过 这 火焰
,
:
,

他伺机而动，看到许多绳索被火焰烧断，

[wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [hi;; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
were hanging over the sides of the vessel in the water , he chose a moment ,
是 绞刑 超过 这 侧面 的 这 血管 在 这 水 , 他 选择 一个 片刻 ,

他选定了一个时机，当时他正悬在船舷外，浸在水中。

[wen] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['fæðəməz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
when the canoe was within but ten or twelve fathoms of her ,
什么时候 这 独木舟 曾是 之内 但 十 或者 十二 英寻 的 她 ,

当独木舟距离她只有十到十二英寻的时候，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒɪz] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] ['oʊvərbɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ]
and but few of those savages who had leaped overboard were swimming
和 但 很少 的 那些 野蛮人 WHO 有 跳跃 落水 是 游泳
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

但那些跳入海中的野蛮人中，只有少数人游到了附近。

[hi;; hi] [roʊz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] , " [help] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptɪv] !
he rose to his feet , and shouting aloud , " Help for an escaping captive !
他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 喊叫 大声 , " 帮助 为了 一个 逃脱 俘虏 !

他站起身来，大声喊道：“救救逃跑的俘虏！”

[ænd; ənd] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə] [ɔ:l] !
and good courage to all !
和 好的 勇气 到 全部 !

祝大家好运！

" [hi;; hi] [plʌndʒd] ['boʊldli][ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
" he plunged boldly into the lake .
" 他 暴跌 大胆地 进入 这 湖 .

他大胆地跳入湖中。

[tu;; tə] [wʌn] , [hu:] , [laɪk] [wɑ:n; hwa:n] ,
To one , who , like Juan ,
到 一 , WHO , 喜欢 胡安 ,

对于像胡安这样的人来说，

[hæd; həd] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
had rolled in his childhood among the breakers on the northern coast of Cuba ,
有 滚动 在 他的 童年 之中 这 断路器 在 这 北方 海岸 的 古巴 ,
他童年时期曾在古巴北部海岸的巨浪中翻滚玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər] [kənˈkɪz] [ɪn]
and to whom it was as easy a diversion to dive for conches in
和 到 谁 它 曾是 作为 简单的 一个 导流 到 潜水 为了 海螺 在
[sʌt] [depθs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [ðə; ði] [wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] - [ˈdaɪvər] ,
such depths as would have tried the wind of a pearl - diver ,
这样的 深度 作为 会 有 尝试 这 风 的 一个 珍珠 - 潜水员 ,
对他来说, 潜入如此深的海底捕捞海螺, 就像潜水采珠人费尽心思才能完成的任务一样轻松。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈlɪmpɪt] [ænd; ənd] [ˈperiwɪŋkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
as to gather limpets and periwinkles from the beach ,
作为 到 收集 帽贝 和 长春花 从 这 海滩 ,
至于从海滩上采集帽贝和玉螺,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɔɪt][tuː; tə] [liːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpjʊːni] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] - ,
it was no great exploit to leap among the puny billows of Tezcuco ,
它 曾是 不 伟大的 开发 到 飞跃 之中 这 弱小 波澜 的 - ,
在特斯库科河那渺小的波浪间跳跃, 算不上什么了不起的壮举。

[ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [ˈves(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ]
and swim to an anchored vessel , even when the path was obstructed by
和 游泳 到 一个 锚定 血管 , 甚至 什么时候 这 小路 曾是 受阻 经过
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
即使路径被敌人阻挡, 也要游向停泊的船只。

[ðəmˈselvz] [nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
themselves not unfamiliar with the water .
他们自己 不是 陌生 和 这 水 .
他们自己对水并不陌生。

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , - ,
His escape was so sudden and unexpected , and the prince , Techeechee ,
他的 逃脱 曾是 所以 突然 和 意外 , 和 这 王子 , - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊəz] ,
and the rowers ,
和 这 划船者 ,
他的逃脱如此突然和出乎意料, 王子、特奇奇和划桨手们,

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kɑːmbæt][ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] ,
were so occupied with the scene of combat into which they were hurrying ,
是 所以 占领 和 这 场景 的 战斗 进入 哪个 他们 是 匆忙 ,
他们全神贯注于即将奔赴的战斗现场,

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
that it is possible it would not have been noticed , had it not been for
那 它 是 可能的 它 会 不是 有 到过 注意到 , 有 它 不是 到过 为了
[hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪʃn] .
his exclamation .
他的 感叹 .
如果不是他惊呼一声, 这件事可能根本不会被发现。

[ðen] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
Then , perceiving him in the water , all were seized with confusion and fury ,
然后 , 感知 他 在 这 水 , 全部 是 查获 和 困惑 和 愤怒 ,
随后, 众人看见他在水中, 顿时陷入混乱和愤怒之中。

[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] , [sʌm; səm] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [pər'su:t] ,
some striking at him with their paddles , some leaping over in pursuit ,

一些 引人注目 在 他 和 他们的 桨 , 一些 跳跃 超过 在 追逐 ,

有的挥舞着桨击打他, 有的跳起来追赶他。

[ænd; ænd][ɔ:l][soʊ] [kən'faʊndɪd] [ænd; ænd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
and all so confounded and divided in action ,

和 全部 所以 令人困惑 和 分割 在 行动 ,

所有这些行动都如此混乱和分裂,

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊvə'set] .
that the canoe was on the very point of being overset .

那 这 独木舟 曾是 在 这 非常 观点 的 存在 翻倒 .

独木舟当时几乎就要倾覆了。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðeɪ] [su:n] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
In this period of confusion , they soon lost sight of him ;

在 这 时期 的 困惑 , 他们 很快 丢失的 视线 的 他 ;

在这段混乱时期, 他们很快就失去了他的踪迹;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]
for it was not possible to distinguish him among the mass of infidels

为了 它 曾是 不是 可能的 到 区分 他 之中 这 大量的 的 异教徒

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nɪz] .
that were swimming about in all directions .

那 是 游泳 关于 在 全部 方向 .

因为在四处游动的众多异教徒中, 根本无法将他辨认出来。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wa:n; hwa:n][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t] [hɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɪstjənz] [ɪn][ðə; ði]
The cry of Juan was perhaps not heard by his fellow - Christians in the

这 哭 的 胡安 曾是 也许 不是 听到 经过 他的 同伴 - 基督徒 在 这

['brɪɡən'ti:n] ;
brigantine ;

双桅帆船 ;

胡安的呼喊声或许没有被双桅帆船上的基督徒同伴们听到;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [frend] [ə'bo:rd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bru:t] [wʌn] ,
but there was one friend aboard , and that a brute one ,

但 那里 曾是 一 朋友 船上 , 和 那 一个 蛮力 一 ,

但船上有一个朋友, 而且是个粗鲁的家伙。

[hu:z] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['kwɪkər] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz][kɔ:l] , [ænd; ænd] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
whose ears were far quicker to detect his call , and whose heart was much

谁 耳朵 是 远的 更快 到 探测 他的 称呼 , 和 谁 心 曾是 很多

[ˈpra:ɪmptər][tu:; tə] [ə'beɪ] .
prompter to obey .

提词器 到 服从 .

他的耳朵能更快地听到他的呼唤, 他的心也能更迅速地服从。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g][bɪ'foʊ] , [hu:] ,
This was the dog Befo , who ,

这 曾是 这 狗 之前 , WHO ,

这是那只名叫贝福的狗, 它

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz]
having been taken from the prison on the day of the trial , and afterwards

拥有 到过 已采取 从 这 监狱 在 这 天 的 这 审判 , 和 然后

[bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
been refused admission ,

到过 拒绝 入学 ,

在审判当天被从监狱带走, 之后又被拒绝入境,

[hiː; hi][soʊ] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ɪn]
he so annoyed the guards by his whining and howling , and indeed all in
他 所以 恼怒 这 守卫 经过 他的 抱怨 和 嚎叫 , 和 的确 全部 在
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,
他的哭闹和嚎叫让守卫们非常恼火, 事实上, 宫里的所有人都被他惹恼了。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] ,
likewise , that they were glad to send him aboard a vessel ,
同样地 , 那 他们 是 高兴的 到 发送 他 船上 一个 血管 ,
同样, 他们也乐意送他上船。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wen] ,
to have him out of the way , until after the time of execution , when ,
到 有 他 出去 的 这 方式 , 直到 后 这 时间 的 执行 , 什么时候 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] ,
it was apprehended ,
它 曾是 被捕 ,
为了让他远离危险, 直到行刑之后, 他才被抓获。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
from his remarkable affection for the prisoner , he might give additional trouble
从 他的 卓越 感情 为了 这 囚犯 , 他 可能 给 额外的 麻烦
.
:
.

出于他对囚犯的非凡感情, 他可能会给囚犯带来额外的麻烦。
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ;
His services were turned to good account by the sailors , during the attack ;
他的 服务 是 转向 到 好的 帐户 经过 这 水手们 , 期间 这 攻击 ;
[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [luːst] ,
for , being instantly loosed ,
为了 , 存在 即刻 松开 ,
在袭击中, 水手们充分利用了他的服务; 因为他很快就被解救了出来,

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [bɑːrˈberɪən] [ˈæftər] [bɑːrˈberɪən] , [ˈtʌmblɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ɔːr] [əˈmʌŋ]
he sprang upon barbarian after barbarian , tumbling them into the water , or among
他 弹簧 之上 野蛮人 后 野蛮人 , 翻滚 他们 进入 这 水 , 或者 之中
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,
他扑向一个又一个野蛮人, 把他们打入水中, 或者打入西班牙人中间。

[huː] [dɪˈspætʃ] [ðəm; ðəm] .
who despatched them .
WHO 已派送 他们 .
是谁派他们去的。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] ,
His appearance , fiercer than that of the largest beasts of prey in Mexico ,
他的 外貌 , 更凶猛 比 那 的 这 最大 野兽 的 猎物 在 墨西哥 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [bɑːrk] ,
and his savage bark ,
和 他的 野蛮的 吠 ,
他的外表比墨西哥最大的猛兽还要凶猛, 叫声也十分凄厉。

[nɑːt] [les] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒæɡwɑːr] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpuːmə] ,
not less frightful than the yell of the jaguar or the puma ,
不是 较少的 可怕 比 这 叫喊 的 这 美洲豹 或者 这 彪马 ,
其恐怖程度丝毫不亚于美洲豹或美洲狮的吼叫。

[wɜːr; wər][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fæŋz] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
were perhaps still more effectual than his fangs ; for at the sight and
是 也许 仍然 更多的 有效的 比 他的 獠牙 ; 为了 在 这 视线 和
[saʊnd] , [ðə; ði]['meksɪkənz] ,
sound , the Mexicans ,
声音 , 这 墨西哥人 ,

或许比他的獠牙更有效；因为墨西哥人一看到和听到这些，

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [dʒʌmpt] [ɪntuː]
climbing over the bulwarks , recoiled , and with screams of dismay , jumped into
攀登 超过 这 堡垒 , 反冲 , 和 和 尖叫 的 沮丧 , 跳了起来 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

他翻过舷墙，却突然惊恐地缩回手，发出惊恐的尖叫，跳进了水里。

[ænd; ənd][swæm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kə'nuːz] .
and swam again to the nearest canoes .
和 游泳 再次 到 这 最近的 独木舟 .

然后再次游向最近的独木舟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [bɪ'fɒʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
In the midst of the conflict , Befo heard the cry of his master ,
在 这 中间 的 这 冲突 , 之前 听到 这 哭 的 他的 掌握 ,
冲突之中，贝福听到了主人的呼喊声。

[ænd; ənd] [ˈluːsɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr'berɪən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
and loosing a barbarian whom he had caught by the throat ,
和 失败 一个 野蛮人 谁 他 有 捕捉 经过 这 喉 ,

他放走了一个被他掐住喉咙的野蛮人。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][noʊz][ˈoʊvər][ðə; ði]
he sprang to the side of the vessel , thrust his paws and nose over the
他 弹簧 到 这 边 的 这 血管 , 推力 他的 爪子 和 鼻子 超过 这
[ˈɡʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,

他跳到船边，把爪子和鼻子伸出舷外，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪˈgərli] [ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ˈwaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] ,
and looked eagerly into the lake , whining all the time , and barking ,
和 看起来 急切地 进入 这 湖 , 抱怨 全部 这 时间 , 和 叫声 ,

它急切地望着湖面，不停地呜咽和吠叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˈhwaːnz] [ˈnoʊtɪs] .
as if to attract Juan's notice .
作为 如果 到 吸引 胡安的 注意 .

仿佛是为了引起胡安的关注。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,
He then ran to the after - deck ,
他 然后 跑 到 这 后 - 甲板 ,

然后他跑到了后甲板，

[wer] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['seɪləz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈnɑːtɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs]
where were several sailors busily engaged in knotting a rope that seemed to pass
在哪里 是 一些 水手们 忙碌地 已订婚的 在 打结 一个 绳索 那 似乎 到 经过
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

那里有几个水手正忙着打结一根似乎要延伸到岸边的绳子。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['brɪɡən,tɪ:n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ; [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər]
or to another brigantine nearer to the lake - side ; and flinging himself over
或者 到 其他 双桅帆船 更近 到 这 湖 - 边 ; 和 投掷 他自己 超过
[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
the railing here as before ,
这 栏杆 这里 作为 前 ,
或者登上离湖边更近的另一艘双桅帆船; 然后像之前一样, 从这里的栏杆上纵身跃下。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [hwaɪnd] ['laʊdli] [ə'gen] .
he looked out and whined loudly again .
他 看起来 出去 和 抱怨 高声 再次 .
他向外望去, 又大声呜咽起来。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['stræŋɡlɪŋ] [ɪn]
As he peered thus into the darkness , a faint groan , as of one strangling in
作为 他 窥视 因此 进入 这 黑暗 , 一个 头晕的 呻吟 , 作为 的 一 勒死 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
当他如此凝视黑暗时, 传来一声微弱的呻吟, 仿佛有人在水中窒息而亡。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] ,
came to his cars ; and the next moment , he sprang , with a wild howl ,
来了 到 他的 汽车 ; 和 这 下一个 片刻 , 他 弹簧 , 和 一个 荒野 嚎 ,
['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
into the flood .
进入 这 洪水 .
他走到自己的车旁; 下一刻, 他发出一声狂野的嚎叫, 纵身跃入洪水之中。

[ðæt] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] , [huː] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
That groan came from Juan Lerma , who , that instant , was struck a violent
那 呻吟 来了 从 胡安 勒尔马 , WHO , 那 立即的 , 曾是 击 一个 暴力
[blɒs] ,
blow ,
吹 ,
那声呻吟来自胡安·勒尔马, 就在那一刻, 他遭到了重击。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt][baɪ] [huːm] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
he knew not by whom or with what , which , for a time , deprived him of
他 知道 不是 经过 谁 或者 和 什么 , 哪个 , 为了 一个 时间 , 被剥夺的 他 的
[ɔːl][sen'seɪʃ(ə)n] ,
all sensation ,
全部 感觉 ,
他不知道是谁用什么东西干的, 这让他一度失去了所有感觉。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and left him drowning in the lake .
和 左边 他 溺水 在 这 湖 .
然后任由他溺死在湖里。

['tʃæptər] [ɑːr'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[wen] [wɑːn; hwaːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When Juan recovered his senses , he found himself lying in the bottom of a
什么时候 胡安 恢复 他的 感官 , 他 成立 他自己 说谎 在 这 底部 的 一个
['lɪt(ə)l] [kə'nuː] ,
little canoe ,
小的 独木舟 ,
胡安回过神来时, 发现自己躺在一艘小独木舟的底部。

[ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈboʊtmən] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .
urged by a single boatman , and already far from the conflict .
敦促 经过 一个 单身的 船工 , 和 已经 远的 从 这 冲突 .

一位船夫催促着他们，他们已经远离了冲突地区。

[ðə; ði] [bloʊ] , [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [blʌnt] [ˈwepən] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr][ˈpæd(ə)] , [hæd; həd]
The blow , inflicted by some blunt weapon , perhaps a club or paddle , had
这 吹 , 造成的 经过 一些 钝 武器 , 也许 一个 俱乐部或者 桨 , 有
[stʌnd] [hɪm; ɪm] ,
stunned him ,
目瞪口呆 他 ,

那一击，可能是钝器（比如棍棒或桨）造成的，让他昏了过去。

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwuːndɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [suːn] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
yet had not wounded ; and he became soon aware that he was not
然而 有 不是 受伤 ; 和 他 成为 很快 意识到的 那 他 曾是 不是
[ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .
seriously injured .
严重地 受伤 .

然而他并未受伤；他很快意识到自己并未受重伤。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈpɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
As he raised himself a little on his arm , his companion , pausing an instant
作为 他 提高 他自己 一个 小的 在 他的 手臂 , 他的 伴侣 , 暂停 一个 立即的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
from his toil ,
从 他的 辛劳 ,

他用手臂撑起身子，他的同伴也停下了手中的活儿，片刻后，

[ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [wel] [rɪˈmembər] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
exclaimed , in the well remembered tones of the Ottomi ,
惊呼 , 在 这 出色地 记得 音调 的 这 - ,

他用奥托米人那令人难忘的语调惊喊道：

" - [noʊz] [hɪz; ɪz] [frend] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] . "
" **Izquauhtzin knows his friend : there are none to do him harm . "**
" - 知道 他的 朋友 : 那里 是 没有任何 到 做 他 伤害 . "

“伊兹夸特津了解他的朋友：没有人会伤害他。”

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Techeechee ! " cried the youth : " What is this ?**
" - ! " 哭 这 青年 : " 什么 是 这 ?

“Techeechee！”年轻人喊道：“这是什么？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] ?
where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] - , [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Have they killed Guatimozin , the king ?
有 他们 被杀 - , 这 国王 ?

他们杀了国王瓜蒂莫辛吗？

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [frend] [ðəʊ] [hæst][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] , [roʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
If thou art the friend thou hast so often proved , row me to the shore .
如果 你 艺术 这 朋友 你 哈斯特 所以 经常 已证实 , 排 我 到 这 支撑 .

如果你真是你多次证明过的那位朋友，就划船送我到岸边吧。

[mɪˈθɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ! "
Methinks we are in the middle of the lake ! "
我觉得 我们 是 在 这 中间 的 这 湖 ! "

我觉得我们现在在湖中央！

" [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['i:gəlz] [frend] , " [sed] , [ə'gen] [plaɪn] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] ;
" **Guatimozin is the Great Eagle's friend** , " **said Techeechee** , **again plying his paddle** ;
" 是 这 伟大的 老鹰的 朋友 , " 说 , 再次 合奏 他的 桨 ;

"瓜蒂莫津是雄鹰的朋友,"特奇奇一边说着, 一边又划着桨;

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he says the Great Eagle is his brother** ; **and because of his fear of the**
" 他 说道 这 伟大的 鹰 是 他的 兄弟 ; 和 因为 的 他的 害怕 的 这
[ɑ:rmɪd] ['pi:p(ə)l] ,
armed people ,
武装 人们 ,

他说大鹰是他的兄弟; 并且因为他害怕武装起来的人民,

[hi:; hi] [sez] , - [let] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] [seɪl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:]
he says , ' Let the Great Eagle sail alone with Techeechee , the old man , who
他 说道 , - 让 这 伟大的 鹰 帆 独自 的 和 - , 这 老的 男人 , who
[hæz; hæz][noʊ] ['weɪpənz] ,
has no weapons ,
有 不 武器 ,

他说: "让伟大的雄鹰独自带着没有武器的老人特奇奇航行吧。"

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] ['veri] [mʌt]] . - "
and loves the Great Eagle very much . ' "
和 爱 这 伟大的 鹰 非常 很多 . ' "

他非常喜爱伟大的雄鹰。

" [aɪ][eɪ 'em] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['sædli] .
" **I am then again a prisoner ?** " **said Juan , sadly** .
" 我 是 然后 再次 一个 囚犯 ? " 说 胡安 , 令人遗憾的是 .

"那我岂不是又成了囚犯?"胡安悲伤地说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'troʊl][maɪ] ['destəni] ,
" **Perhaps it is better , — certainly I cannot control my destiny** ,
" 也许 它 是 更好的 , — 当然 我 不能 控制 我的 命运 ,

"或许这样更好——当然, 我无法掌控自己的命运。"

[ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:li] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] - [ɪz] ['frendli] [tu:; tə][em 'i:] .
and very surely I perceive that Guatimozin is friendly to me .
和 非常 一定 我 感知 那 - 是 友好的 到 我 .

我非常肯定地感觉到瓜蒂莫辛对我是友好的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ?
But how is this , Techeechee ?
但 如何 是 这 , - ?

但是, Techeechee, 这怎么样?

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bəʊt] ,
I sprang from the prince's boat ,
我 弹簧 从 这 王子的 船 ,

我从王子的船上跳了下来,

— [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] — [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [kə'nu:] ? "
— **I was knocked on the head — How comes it that I am in this canoe ?** "
— 我 曾是 敲门 在 这 头 — 如何 来 它 那 我 是 在 这 独木舟 ? "

"我头部受到撞击——我怎么会在这艘独木舟里呢? "

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; " ['seɪɪŋ] ,
" **The king picked his brother from the water , " replied the Indian ; " saying** ,
" 这 国王 挑选 他的 兄弟 从 这 水 , " 回复 这 印度 ; " 说 ,

"国王从水中把他的兄弟救了出来,"印第安人回答说, "说道:

- [waɪ] [ʊd; ɛd][maɪ] [ˈbrʌðər] [draʊn] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] - , [hɪm; ɪm] [huː] [iːts]
 ' Why should my brother drown , when he has escaped Malintzin , him who eats
 - 为什么 应该 我的 兄弟 溺水 , 什么时候 他 有 逃脱 - , 他 WHO 吃
 [blʌd] ? - - [ˈðerfɔːr] ,
blood ? ' ' Therefore ,
 血 ? - - 所以 ,

“我的兄弟既然已经逃离了食血的马林钦，为何还要溺水身亡？”“因此，

- [sed] [ðə; ði] [kiŋ] , - [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['kæəri] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
' said the king , ' take him to my house , for did he not carry me to his
 - 说 这 国王 , - 拿 他 到 我的 房子 , 为了 做过 他 不是 携带 我 到 他的
 ?
 ?
 ?

国王说：“把他带到我家去，因为他不是把我带到他家去了吗？”

[pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][roub][λv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kraʊn] [λv; əv][ə; eɪ] - ,
Put upon him the robe of a king's son , with the red crown of a Teuctli ,
放 之上 他 这 长袍 的 一个 国王的 儿子 , 和 这 红色的 王冠 的 一个 - ,
 给他穿上国王儿子的长袍，戴上特克特利人的红色王冠，

[æz; əz][wʌŋ] [hu:] [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] ;
as one who is great among the nobles and fighting men ;
 作为 一 WHO 是 伟大的 之中 这 贵族 和 斗争 男人 ;
 在贵族和战士中堪称伟人;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðə] . -
and the people shall call him the king's brother . ' -
 和 这 人们 将 称呼 他 这 国王的 兄弟 . -
 人民将称他为国王的兄弟。

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɑ:n; hwɑ:n] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]
 " To this revelment of a fortune so magnificent , Juan answered only by a
 " 到 这 揭示 的 一个 财富 所以 壮丽 , 胡安 回答 仅有的 经过 一个
 [di:p] [saɪ] ,
deep sigh ,
 深的 叹 ,

面对如此惊人的财富，胡安只是深深地叹了口气。

['mʌtərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] , - [ðə; ði]['noʊbəlz] [gaʊn] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [ʃɜ:rt]
muttering within the recesses of his breast , The noble's gown or the victim's shirt
 喃喃自语 之内 这 凹陷处 的 他的 胸部 , - 这 贵族的 袍 或者 这 受害者的 衬衫
 ,
 ,
 ,

— [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ][bəʊθ][ə; eɪ] ['krɪstjən] [ænd; ænd]['spænjərd] . -
 — **but I will live and die both a Christian and Spaniard** . ' -
 — 但 我 将要 居住 和 死 两个都 一个 基督教 和 西班牙人 . -
 ——但我将以基督徒和西班牙人的身份生活和死去。

Then, contenting himself with this resolve, for he no longer perceived any hope
 然后，内容 他自己 和 这 解决， 为了 他 不 更长 感知 任何 希望
 of escape,
 的 逃脱，

然后，他便安于现状，因为他不再抱有任何逃脱的希望。

[ən'les] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][br'gæn][tu;; tə][bi;; bi] [ə'wer] [haʊ] ['ju:sləs]
unless by killing the old man , and perhaps began to be aware how useless
除非 经过 杀 这 老的 男人 , 和 也许 开始 到 是 意识到的 如何 无用
[wʊd] [bi;; bi] ['fri:dəm] ,
would be freedom ,
会 是 自由 ,

除非杀了那个老人, 或许他才会开始意识到自由是多么无用。

[hi;; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][sɪt'u'eɪ](ə)n] .
he cast his eyes about him , and endeavoured to learn his situation .
他 投掷 他的 眼睛 关于 他 , 和 努力 到 学习 他的 情况 .

他环顾四周, 努力了解自己所处的境地。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪps] ,
The sounds of battle came but faintly to his ears , and the burning ships ,
这 声音 的 战斗 来了 但 淡淡的 到 他的 耳朵 , 和 这 燃烧 船舶 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)] , [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [left] [fɑ:r][br'haɪnd] .

which were still visible , seemed to be left far behind .
哪个 是 仍然 可见的 , 似乎 到 是 左边 远的 在后面 .

那些仍然可见的, 似乎已被远远抛在了身后。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstəns]
Yet in the estimate he was thus enabled to make of his distance
然而 在 这 估计 他 曾是 因此 已启用 到 制作 的 他的 距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] ,
from the fleet ,
从 这 舰队 ,

然而, 根据这种方法, 他可以估算出自己与舰队的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)] [dɪ'sep](ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər][ɪks'paɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
there was no little deception ; for the flames were expiring , and the wind
那里 曾是 不 小的 欺骗 ; 为了 这 火焰 是 到期 , 和 这 风
[ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
, blowing from the west ,
, 吹 从 这 西方 ,

这其中不乏欺骗; 因为火焰正在熄灭, 而风正从西边吹来,

[kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu;; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt] .
conspired with the plashing of the water to deaden the sounds of combat .
密谋 和 这 飞溅 的 这 水 到 缓和 这 声音 的 战斗 .

与水花四溅的声音一起, 掩盖了战斗的声音。

[ɪn] ['evri] [ʌðər] ['kwɔ:rtər] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɡlu:m] .
In every other quarter , all was silence and gloom .
在 每一个 其他 四分之一 , 全部 曾是 沉默 和 愁云 .

其他所有地方都一片寂静和阴沉。

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['dɑ:rknəs] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
An impenetrable darkness lay upon the lake .
一个 坚不可摧 黑暗 躺 之上 这 湖 .

湖面上笼罩着一层无法穿透的黑暗。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
The sky was concealed by a dense canopy of clouds ,
这 天空 曾是 暗 经过 一个 稠密 树冠 的 云 ,

天空被厚厚的云层遮蔽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][ˈwʌndər][æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌʌndər'stændɪŋ][wɪð; wɪθ][wɪt] **and he began to wonder at the precision and understanding with which**
和 他 开始 到 想知道 在 这 精确 和 理解 和 哪个
- [ɪm'peld][ðə; ði][kə'nuː][tɔːrdz][ə; eɪ][pɔɪnt][ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][noʊ][ˈbiːkən][ɑːn][zɜːrθ][ɔːr][ɪn] **Techeechee impelled the canoe towards a point indicated by no beacon on earth or in**
- 被迫 这 独木舟 向 一个 观点 表明的 经过 不 信标 在 地球 或者 在
[ˈhev(ə)n] , **heaven** ,
天堂 ,

他开始惊叹于特奇奇划着独木舟，朝着一个既没有天上也没有地上任何标志物指示的方向前进，其精准度和理解力是多么惊人。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][pər'siːvd] , [ɪ'miːdiətli][ˈoʊvər][ðə; ði][praʊ] , [wʌt][siːmd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːr] , [æz; əz] **until he perceived , immediately over the prow , what seemed a little star , as**
直到 他 感知 , 立即地 超过 这 船首 , 什么 似乎 一个 小的 星星 , 作为
[red][æz; əz][blʌd] , **red as blood** ,
红色的 作为 血 ,

直到他立刻看到，船头上方有一颗像小星星一样的东西，红得像血一样。

[ˈɡlɪmərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . **glimmering on the very edge of the horizon** .
微光 在 这 非常 边缘 的 这 地平线 .
在地平线的边缘闪烁着光芒。

[bʌt; bət][ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'keɪm][suːn][kən'vɪnst] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈhev(ə)nli][ˈluːmɪneri] . **But this , he became soon convinced , was no heavenly luminary** .
但 这 , 他 成为 很快 确信 , 曾是 不 天上 杰出人物 .
但他很快确信，这并非来自天堂的光芒。

[feɪnt][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][ˈʃoʊn][ˈstedəli] , [ænd; ənd] , [wʌns][siːn] , **Faint as it was , it shone steadily , and , once seen ,**
头晕的 作为 它 曾是 , 它 闪耀 稳步 , 和 , 一次 已见 ,
虽然光线很暗，但它持续地闪耀着光芒，一旦被看到，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ] . **there was no difficulty in preserving it always in the eye** .
那里 曾是 不 困难 在 保存 它 总是 在 这 眼睛 .
将其始终保存在眼睛里没有任何困难。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][bɪ'gæən][tuː; tə][bɪː; biː][ˈsensəb(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] , **He even began to be sensible , after a little time ,**
他 甚至 开始 到 是 明智的 , 后 一个 小的 时间 ,
过了一段时间，他甚至开始变得懂事起来。

[ðæt][aɪˈtiː][ɪnˈkriːst][ɪn][ˈmæɡnɪtuːd][æz; əz][hiː; hi][əˈproʊtɪt][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , **that it increased in magnitude as he approached it ; and , by and by ,**
那 它 增加 在 震级 作为 他 接近 它 ; 和 , 经过 和 经过 ,
随着他靠近，它的强度也随之增加；渐渐地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][lɔːs][tuː; tə][bɪˈliːv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbiːkən] - [laɪt] , **he was at no loss to believe it was a beacon - light** ,
他 曾是 在 不 损失 到 相信 它 曾是 一个 信标 - 光 ,
他毫不怀疑那是一盏灯塔。

[ˈkɪndld][əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈemɪnəns][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ˈsɪti] , **kindled upon some eminence in the pagan city** ,
点燃 之上 一些 卓越 在 这 异教徒 城市 ,
源于异教城市中的某个显赫人物，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [ɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] .
to guide the fleet of canoes on its return from the battle .
到 指导 这 舰队 的 独木舟 在 它是 返回 从 这 战斗 .
引导独木舟队从战场返回。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dʒʌst][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
While he was arriving at this just conclusion ,
尽管 他 曾是 抵达 在 这 只是 结论 ,
在他得出这一公正结论的过程中,

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ['daɪɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the sounds of contention dying further away in the background ,
这 声音 的 争论 垂死 更远 离开 在 这 背景 ,
背景中争吵声渐渐消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [noʊt][br'haɪnd] , [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)] ,
he was struck by a wailing note behind , like the cry of some animal ,
他 曾是 击 经过 一个 哀嚎 笔记 在后面 , 喜欢 这 哭 的 一些 动物 ,
他被身后一阵凄厉的哭声惊醒, 那哭声像是某种动物的嚎叫。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
swimming in the lake .
游泳 在 这 湖 .
在湖里游泳。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [aɪ'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə]
He listened , distinguished it a second time , and commanded the Ottomi to
他 听着 , 杰出的 它 一个 第二 时间 , 和 命令 这 - 到
[siːs] ['pædlɪŋ] .
cease paddling .
停止 划桨 .
他听了, 又辨认了一遍, 然后命令奥托米人停止划桨。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][brɪ'foʊ] !
" **If I know the voice of a friend , that is the whine of Befo !**
" 如果 我 知道 这 嗓音 的 一个 朋友 , 那 是 这 抱怨 的 之前 !
“如果我认出朋友的声音, 那就是Befo的抱怨声!

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['iːɡərli] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [bæk] .
" **he exclaimed , looking eagerly , but vainly back .**
" 他 惊呼 , 寻找 急切地 , 但 徒劳地 后退 .
“他惊呼道, 急切地回头望去, 却徒劳无功。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [em 'iː] [naʊ] , [ðæt][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bɑ:rk][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I remember me now , that I heard him bark on board the ship .**
" 我 记住 我 现在 , 那 我 听到 他 吠 在 木板 这 船 .
“我现在想起来了, 我听到他在船上吠叫。”

[pʊt] [bæk] , - , [pʊt] [bæk] !
Put back , Techeechee , put back !
放 后退 , - , 放 后退 !
放回去, Techeechee, 放回去!

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['fa:looɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ʌp] .
The dog is following me , and to his destruction , if we take him not up .
这 狗 是 下列的 我 , 和 到 他的 破坏 , 如果 我们 拿 他 不是 向上 .
这条狗一直跟着我, 如果我们不把它带走, 它会有危险的。

[pʊt] [bæk] , [pʊt] [bæk] ! "
Put back , put back ! "
放 后退 , 放 后退 ! "
放回去, 放回去!

" - [tɪz] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈtaɪɡər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
" ' **Tis the big tiger , " said the Indian , very seriously .**
" - 的 这 大的 老虎 , " 说 这 印度 , 非常 严重地 .

“那是只大老虎，”印度人非常严肃地说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ;
" **We found him eating you in the water — he had you by the head ;**
" 我们 成立 他 吃 你 在 这 水 — 他 有 你 经过 这 头 ;
“我们发现他在水里吃你——他抓住了你的头；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɔːləʊɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [ˈnevər] [liːvz] [ðə; ði] [dɪr] ,
and now he is following , like a wolf , who never leaves the deer ,
和 现在 他 是 下列的 , 喜欢 一个 狼 , WHO 绝不 树叶 这 鹿 ,
现在他就像一匹狼，始终紧随其后，从未离开过鹿。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] . "
after having once tasted of his blood . "
后 拥有 一次 尝过 的 他的 血 . "
在尝过他的血之后。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ˈiːtɪŋ] [em ˈiː] ! " [sed] [wɑːn; hwɑːn] .
" **Good heavens , eating me ! " said Juan .**
" 好的 天 , 吃 我 ! " 说 胡安 .
“我的天哪，你竟然要吃我！”胡安说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ðen] , [ðæt] [held] [em ˈiː] [ʌp] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstræŋɡlɪŋ] ?
" **It was he , then , that held me up , when I was strangling ?**
" 它 曾是 他 , 然后 , 那 握住 我 向上 , 什么时候 我 曾是 勒死 ?
“那么，当时我掐着脖子的时候，是他扶住了我吗？ ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊl] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [her] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz]
I remember to have felt some one pull me by the hair , before I was
我 记住 到 有 毛毡 一些 一 拉 我 经过 这 头发 , 前 我 曾是
[ˈʌtərli] [ˈsensləs] .
utterly senseless .
完全地 无意义的 .
我记得当时感觉有人拽我的头发，然后我就完全失去了知觉。

[ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈfoʊ] ! [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪˈfoʊ] !
Faithful Befa ! faithful Befa !
忠实 之前 ! 忠实 之前 !
忠诚的Befa! 忠诚的Befa!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [frend] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
there is no friend like him !
那里 是 不 朋友 喜欢 他 !
没有比他更好的朋友了!

[ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊnɪŋ] , [huː] [seɪvd] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [deθ] ,
And I leave him drowning , who saved me from the same death ,
和 我 离开 他 溺水 , WHO 已保存 我 从 这 相同的 死亡 ,
我眼睁睁地看着他溺水身亡，而他曾救我于同样的死亡边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɔːləʊz] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ?
and now follows me with affection ?
和 现在 跟随 我 和 感情 ?
现在又带着爱意跟着我了？

[pʊt] [bæk] , [pʊt] [bæk] ! — [nei] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['slʌɡɪ] , — [oʊld][ænd; ənd] ['slʌɡɪ] : — [aɪ] [wɪl] ['pæd(ə)l]
Put back , put back ! — Nay , thou art sluggish , — old and sluggish : — I will paddle
放 后退 , 放 后退 ! — 不 , 你 艺术 迟缓 , — 老的 和 迟缓 : — 我 将要 桨
[maɪ'self] .
myself .
我 .

放回去, 放回去! ——不, 你太迟钝了, ——又老又迟钝: ——我要自己划水。

[wʌt] , [bɪ'foʊ] ! [bɪ'foʊ] !
What , Befo ! Befo !
什么 , 之前 ! 之前 !

什么, Befo! Befo!

" [ðʌs] [iks'kleɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm]
Thus exclaiming , and using the paddle , which he had snatched from
因此 惊呼 , 和 使用 这 桨 , 哪个 他 有 抢夺 从
- , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
Techeechee , with no little skill ,
- , 和 不 小的 技能 ,

“于是他一边喊叫, 一边熟练地挥舞着从特奇奇手中抢来的桨,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , ['hɪrɪŋ]
it was soon clear that he was drawing nigh to the animal , which , hearing
它 曾是 很快 清除 那 他 曾是 绘画 夜 到 这 动物 , 哪个 , 听力
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

很快, 他就发现自己正接近那只动物, 而那动物听到他的声音,

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [waɪnɪŋz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
replied with loud whinings , that were both piteous and joyful .
回复 和 大声 抱怨 , 那 是 两个都 可怜的 和 快乐 .

回应他们的是响亮的呜咽声, 既可怜又可喜。

" [ə'ləs] , [pʊr] [dɔ:g] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɪrɪ] [ɪ'hʌf] .
Alas , poor dog , thou art weary enough .
唉 , 贫穷的 狗 , 你 艺术 厌倦 足够的 .

“唉, 可怜的狗狗, 你已经累坏了。”

[hæst] [ðəʊ] [nɔ:t] [ə'hʌðər] ['pæd(ə)l] , - ?
Hast thou not another paddle , Techeechee ?
哈斯特 你 不是 其他 桨 , - ?

Techeechee, 你难道没有别的桨吗?

[ðə; ði][dɔ:g][ɪz] ['draʊnɪŋ] . "
the dog is drowning ."
这 狗 是 溺水 . "

狗快淹死了。

" - [fɪrɪz] [nɔ:t][ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt]
Techeechee fears not the ocelotl , " replied the savage , with a voice somewhat
- 恐惧 不是 这 - , " 回复 这 野蛮的 , 和 一个 嗓音 有些
['kwɛɪvərɪŋ] ;
quavering ;
颤抖 ;

“特奇奇并不害怕美洲豹,”野人回答道, 声音有些颤抖;

" [hi:; hi] [kɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] [sed] , - [ðə; ði]
" he killed one with his spear , and the great king Montezuma said , ' The
" 他 被杀 一 和 他的 矛 , 和 这 伟大的 国王 蒙特祖玛 说 , - 这
- [ɪz] [breɪv] :
Ottomi is brave :
- 是 勇敢的 :

“他用长矛杀死了一个人，伟大的国王蒙特祖玛说：‘奥托米人很勇敢：

[hi:; hi][ɪz] - . -
he is Ocelotzin . '
他 是 - -

他是美洲豹猫。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['taɪgər] [i:ts] [pʊr] .
The Spanish tiger eats poor Ottomies .
这 西班牙语 老虎 吃 贫穷的 奥斯米人 .

西班牙虎吃掉了可怜的奥斯曼人。

- [hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['æərəʊs][ænd; ənd][ə; eɪ]['mækænə] . "
Techeechee has only his arrows and a macana . "
- 有 仅有的 他的 箭头 和 一个 马卡纳 . "

Techeechee只有他的箭和一把马卡纳刀。

" [ju:z][ðem; ðəm][nɑ:t] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [ɔ:l'redi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [saɪt]
" Use them not , and fear not , " said Juan , already catching a sight
" 使用 他们 不是 , 和 害怕 不是 , " 说 胡安 , 已经 捕捉 一个 视线

[ʌ; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [bi:st] .
of the struggling beast .
的 这 挣扎 兽 .

“不要使用它们，也不要害怕，”胡安说着，已经看到了那头挣扎的野兽。

" [wʌt] , [bɪ'fʊʊ] ! [bɪ'fʊʊ] ! [tru:] [bɪ'fʊʊ] ! ['kɜ:ɾɪdʒ] , [bɪ'fʊʊ] !
" What , Befo ! Befo ! true Befo ! courage , Befo !
" 什么 , 之前 ! 之前 ! 真的 之前 ! 勇气 , 之前 !

“什么，Befo! Befo! 真正的Befo! 勇气，Befo!

" [ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['hoʊlli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ; [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪri] [kraɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
" The dog was evidently wholly exhausted ; yet at the cheery cry of the youth ,
" 这 狗 曾是 显然 完全 筋疲力尽的 ; 然而 在 这 欢快的 哭 的 这 青年 ,

“那条狗显然已经筋疲力尽；然而，听到年轻人欢快的叫喊声，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [jelpɪt] ['laʊdli] ,
and especially at the sight of him , he yelped loudly ,
和 尤其 在 这 视线的 的 他 , 他 尖叫 高声 ,

尤其是看到他时，他大声叫了起来。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪm'self] [hæf] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪl] [wɑ:n; hwa:n] ,
and raised himself half out of the water , while Juan ,
和 提高 他自己 一半 出去 的 这 水 , 尽管 胡安 ,

他半个身子探出水面，而胡安，

['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [swi:p] [ʌ; əv][ðə; ði]['pæd(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['leðərn]
making one more sweep of the paddle to his side , caught him by the leathern
制作 一 更多的 扫 的 这 桨 到 他的 边 , 捕捉 他 经过 这 皮革

['kɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

他又一次挥动桨，打到了他的侧面，桨柄勾住了他的皮质衣领。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][dræɡ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] .
and strove to drag him into the boat .
和 努力 到 拖 他 进入 这 船 .

于是拼命把他拖进船里。

[bʌt; bət] - [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːblnəs] [ˈrendəd] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
But Befo's great weight and his own feebleness rendered that impossible ;
但 - 伟大的 重量 和 他的 自己的 虚弱 渲染 那 不可能的 ;

但贝福体重过重，加上他自身身体虚弱，使得这成为不可能；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] - [tuː; tə] [ɡɪv]
and it was some time before he could prevail upon Techeechee to give
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 占上风 之上 - 到 给
[hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] ,
him assistance ,
他 协助 ,

他花了很长时间才说服特奇奇帮助他。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmɑːnstər] .
and actually lay his hand on the dreaded monster .
和 实际上 躺 他的 手 在 这 令人恐惧的 怪物 .

他竟然真的把手伸向了那可怕的怪物。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [wɑːn; hwaːn][baɪ] [wei] [lʌ; əv][ˈɑːrgjumənt] ;
" **Dost thou not see that he loves me ?** " **cried Juan by way of argument ;**
" 多斯特 你 不是 看 那 他 爱 我 ? " 哭 胡安 经过 方式 的 争论 ;
"难道你看不出来他爱我吗？"胡安大声说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [diːdz] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm]
" **He loves me because I have done him good deeds , and treated him**
" 他 爱 我 因为 我 有 完毕 他 好的 契约 , 和 治疗 他
[ˈkaɪndli] .
kindly ;
亲切地 .

“他爱我，因为我为他做了好事，并且善待他。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈtaɪgər] : [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]
He is like a man , not a tiger : he remembers a benefit as long as an
他 是 喜欢 一个 男人 , 不是 一个 老虎 : 他 记得 一个 益处 作为 长的 作为 一个
[ˈɪndʒəri] .
injury ;
受伤 .

他像个人，不像老虎：他只会记住好处，就像记住伤痛一样。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [help] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ðɪː] [ˈɔːlsʊʊ] .
Give him this help , and he will love thee also .
给 他 这 帮助 , 和 他 将要 爱 你 还 .

给他这个帮助，他也会爱你。

" [ðʌs] [pəˈsweɪdɪd] , [ðə; ði] - [ˈtɪmərəsli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Thus persuaded , the Ottomi timorously extended his hand ,**
" 因此 被说服 , 这 - 胆怯地 扩展 他的 手 ,

“于是，奥托米人被说服了，怯生生地伸出了手，

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [snæpt] [ɔːf] , [plaɪ]
and greatly emboldened to find it was not immediately snapped off , plied
和 非常 加粗 到 寻找 它 曾是 不是 立即地 啪啪 离开 , 合拢
[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] ,
his strength , which ,
他的 力量 , 哪个 ,

发现它没有立即折断，他胆子大增，便使出浑身解数，结果.....

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˌjet] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [bɪ'fɒʊ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn]
notwithstanding **his** **age** , **was** **yet** **considerable** , **until** **Befo** **was** **safely** **lodged in**
虽然 他的 年龄 , 曾是 然而 大量 , 直到 之前 曾是 安全 已提交 在
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

尽管他年纪不小，但仍然相当重要，直到贝福安全地待在船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第2/11页

[ðə; ði] [pɔːr] [dɔːg][hæd; həd] [skɜːs] [streŋθ] [left][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [niː] ,
The poor dog had scarce strength left to raise his head to his master's knee ,

这 贫穷的 狗 有 稀少 力量 左边 到 增加 他的 头 到 他的 硕士学位 膝盖 ,

可怜的狗狗几乎没有力气抬起头去够主人的膝盖了。

[bʌt; bət] [dɪˈvauəd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] , [waɪl] [hiː; hi][sæŋk] [ˈtremblɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd]
but devoured his hand with caresses , while he sank trembling , panting , and

但 吞噬 他的 手 和 爱抚 , 尽管 他 沉没 发抖 , 喘息 , 和

[ˈpaʊərləs] ,
powerless ,

无力 ,

但她却用爱抚吞噬了他的手, 而他则颤抖着、喘息着、无力地沉入水中。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .
into the bottom of the skiff .

进入 这 底部 的 这 小艇 .

进入小艇底部。

" [ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] ,
" Thus it is with the dog , whom you call a tiger , " said Juan ,

" 因此 它 是 和 这 狗 , 谁 你 称呼 一个 老虎 , " 说 胡安 ,

“狗就是这样, 你们却把它叫做老虎,”胡安说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [muːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] : " [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [red]
in a moralizing mood , as he surveyed his faithful friend : " Black or white , red

在 一个 道德说教 情绪 , 作为 他 调查 他的 忠实 朋友 : " 黑色的 或者 白色的 , 红色的

[ɔːr] [ˈɑːlɪv] - [hjuːd] ,
or olive - hued ,

或者 橄榄 - 有色 ,

他带着说教的语气, 打量着他忠实的朋友: “黑色的或白色的, 红色的或橄榄色的,

[huːm] [hiː; hi][wʌns] [lʌvz] , [hiː; hi] [lʌvz] [wel] .
whom he once loves , he loves well .

谁 他 一次 爱 , 他 爱 出色地 .

他一旦爱过谁, 就会好好爱他。

[ˈhæpi] [ɔːr] [ˈretʃɪd] , [praʊd] [ɔːr] [ˈloʊli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] :
Happy or wretched , proud or lowly , it is all one :

快乐的 或者 可怜 , 自豪的 或者 卑微的 , 它 是 全部 一 :

幸福或悲惨, 骄傲或卑微, 一切皆为一体:

[hiː; hi][æskz][nɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
he asks not if his master be a villain .

他 问 不是 如果 他的 掌握 是 一个 恶棍 .

他没有问他的主人是不是恶人。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [hiː; hi][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [læm] ,
A tiger in courage , in strength , and vindictiveness , he is yet a lamb ,

一个 老虎 在 勇气 , 在 力量 , 和 报复心 , 他 是 然而 一个 羊肉 ,

他像老虎一样勇敢、强壮、记仇, 但内心却像羔羊一样温顺。

— [ðə; ði] [fɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒʊ] , — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
— the fawn of a doe , — in the hands of his master .

— 这 讨好 的 一个 雌鹿 , — 在 这 双手 的 他的 掌握 .

——一只母鹿的小鹿, ——在主人的手中。

[fi:d] [him; ɪm] , [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] — [stɑ:rɪv] [him; ɪm] , [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] — [bi:t] [him; ɪm] , [sti:l] [dʌz]
Feed him , he loves you — starve him , he loves you — beat him , still does
喂养 他 , 他 爱 你 — 饿死 他 , 他 爱 你 — 打 他 , 仍然 做
[hi:; hi] [lʌv] [ju:; jʊ] .
he love you .
他 爱 你 .

喂饱他, 他爱你; 饿死他, 他依然爱你; 打他, 他还是爱你。

[wʌnz] [geɪn][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kæst][aɪ 'ti:] [ɔ:f] :
Once gain his affection , and you cannot cast it off :
一次 获得 他的 感情 , 和 你 不能 投掷 它 离开 :

一旦赢得他的喜爱, 就无法摆脱:

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kænɑ:t] [braɪb][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [bred] [wɪl] [nɑ:t] [sɪ'du:s] [him; ɪm]
the rich man cannot bribe his love with gold , and bread will not seduce him
这 富有的 男人 不能 贿赂 他的 爱 和 金子 , 和 面包 将要 不是 勾引 他
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

富人无法用黄金收买他的爱人, 面包也无法诱惑他离开。

— [nei] , [hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [paɪn] [ə'weɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [greɪv] .
— nay , he will sometimes pine away on your grave .
— 不 , 他 将要 有时 松树 离开 在 你的 严重 .

—不, 他有时会在你的坟前郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] — [aɪ]
His name has been made a by - word for all that is base and villanous — I
他的 姓名 有 到过 制成 一个 经过 - 单词 为了 全部 那 是 根据 和 邪恶的 — 我
[noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,
know not why ,
知道 不是 为什么 ,

他的名字已经成为卑鄙邪恶的代名词——我不知道为什么。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ndəst][ænd; ənd][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz]
unless it is because , being the fondest and most confiding of living creatures
除非 它 是 因为 , 存在 这 最爱 和 最多 倾诉 的 活的 生物
,
:
,

除非是因为, 它是所有生物中最深情、最信任人的,

[hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rst] [ju:st] : [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ]['sætəɪər][ə'pɑ:n][l'ʌʊər; ɑ:r] [oʊn]
he is therefore the worst used : but the word is a satire upon our own
他 是 所以 这 最差 用过的 : 但 这 单词 是 一个 讽刺 之上 我们的 自己的
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

因此, 他是被滥用最严重的词: 但这个词是对我们自身不公正现象的讽刺。

[lʊk] [æt; ət][him; ɪm] , - , [ænd; ənd][æt; ət][em 'i:] :
Look at him , Techeechee , and at me :
看 在 他 , - , 和 在 我 :

看看他, Techeechee, 再看看我:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [pɔr] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] ['frendləs] — [aɪ] [geɪv] [him; ɪm][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz]
I have been ever poor and well nigh friendless — I gave him to one who is
我 有 到过 曾经 贫穷的 和 出色地 夜 没有朋友 — 我 给予 他 到 — WHO 是
[æz; əz][ə; eɪ] [prɪnz] [ə'mʌŋ] [men] :
as a prince among men :
作为 一个 王子 之中 男人 :

我一直很穷, 几乎没有朋友——我把他送给了一位如同君王般的人:

[jet] [wen] [hi:; hi] — [hɪz; ɪz] [ðen] ['mæstər] , — [strʌk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
yet when he — his then master , — struck at me with his sword ,
然而 什么时候 他 — 他的 然后 掌握 , — 击 在 我 和 他的 剑 ,
然而, 当他——他当时的主人——用剑砍我时,

[ðɪs] [dɔ:ɡ] [si:zd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn]
this dog seized the weapon with his teeth ; he came to me when I lay in
这 狗 查获 这 武器 和 他的 牙齿 ; 他 来了 到 我 什么时候 我 躺 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

这条狗用牙齿咬住了武器; 我身陷囹圄时, 它来到了我身边。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['perəld] [hɪz; ɪz][laɪf]
he sprang to me when I was dying in the lake , and he perilled his life
他 弹簧 到 我 什么时候 我 曾是 垂死 在 这 湖 , 和 他 危险 他的 生活
,
:
,

当我在湖里奄奄一息时, 他奋不顾身地跳到我身边, 冒着生命危险救了我。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
as thou hast seen , that he might have the poor privilege to follow me .
作为 你 哈斯特 已见 , 那 他 可能 有 这 贫穷的 特权 到 跟随 我 .
如你所见, 他得以有幸跟随我。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] , [ə; eɪ][mæn] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
I am a beggar and an outcast , a man degraded and , it may be ,
我 是 一个 乞丐 和 一个 被排斥者 , 一个 男人 退化的 和 , 它 可能 是 ,
[su:n] ['aʊtɪbd] :
soon outlawed :
很快 被禁止的 :

我是一个乞丐, 一个被社会遗弃的人, 一个被贬低的人, 而且, 或许很快就会被剥夺公民权:

— [jet] [dʌz] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] [lʌv] [em 'i:] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
— yet does this poor creature love me none the less .
— 然而 做 这 贫穷的 生物 爱 我 没有任何 这 较少的 .
——然而, 这个可怜的小家伙依然爱着我。

[eɪ] , [brɪfoʊ] !
Ay , Befo !
哎 , 之前 !
哎, Befo!

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə] [ði:] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] !
it is all one to thee , what I am , and whither I go !
它 是全部 — 到 你 , 什么 我 是 , 和 往哪里去 我 去 !
对你而言, 我是什么, 我将去往何方, 都是一体的!

" [tu:; tə] [ðɪs] [ju:'ləudʒɪəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['desələt] [ju:θ] [prə'haʊnst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] ,
" To this eulogium , which the desolate youth pronounced with much feeling ,
" 到 这 颂词 , 哪个 这 荒凉 青年 发音 和 很多 感觉 ,
- ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
Techeechee answered not a word ;
- 回答 不是 一个 单词 ;

对于这位孤苦伶仃的青年充满感情地发表的这番赞词, 特奇奇一言不发;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [wɜːr; wər] ['meksɪkən] , [ðer; ðər] [pərˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz]
for **though** **the** **expressions** **were** **Mexican** , **their** **purport** **was** **beyond** **his**
为了 尽管 这 表达式 是 墨西哥 , 他们的 旨趣 曾是 超过 他的
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

虽然这些表达方式是墨西哥式的，但它们的含义超出了他的理解范围。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd]
He **merely** **stared** **with** **much** **admiration** **upon** **the** **good** **understanding** **which** **seemed**
他 仅仅 凝视 和 很多 钦佩 之上 这 好的 理解 哪个 似乎
[tuː; tə] [ɪg'zɪst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]
to **exist** **between** **his** **companion** **and** **a** **creature** **that** **was** **in** **his** **eyes** **so**
到 存在 之间 他的 伴侣 和 一个 生物 那 曾是 在 他的 眼睛 所以
[tə'rɪfɪk] .
terrific .
了不起 .

他只是满怀钦佩地凝视着他的同伴和他眼中如此可怕的生物之间似乎存在的良好默契。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [en'diəmənts] ['mjuːtʃuəli] [ʃerɪd] [baɪ] [tuː] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
But **the** **endearments** **mutually** **shared** **by** **two** **creatures** **of** **a** **race** **so** **different** ,
但 这 爱称 相互 共享 经过 二 生物 的 一个 种族 所以 不同的 ,
[ænd; ənd] [jət] [ɪn] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
and **yet** **in** **heart** **so** **much** **alike** ,
和 然而 在 心 所以 很多 同样 ,
[hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'fekt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
had **the** **good** **effect** **to** **deprive** **him** **of** **many** **of** **his** **fears** ,
有 这 好的 影响 到 剥夺 他 的 许多 的 他的 恐惧 ,
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [plai] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪtɪŋ] ,
so **that** **he** **plied** **his** **paddle** **with** **good** **-** **will** , **and** , **the** **wind** **abating** ,
所以 那 他 合拢 他的 桨 和 好的 - 将要 , 和 , 这 风 减弱 ,
[ræpɪdli] ['ɔːtnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪti] .
rapidly **shortened** **the** **distance** **that** **still** **divided** **them** **from** **the** **island** **city** .
快速 缩短 这 距离 那 仍然 分割 他们 从 这 岛 城市 .
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔː'redi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)] ,
He **had** **already** **put** **a** **wide** **sheet** **of** **water** **between** **him** **and** **the** **battle** ,
他 有 已经 放 一个 宽的 床单 的 水 之间 他 和 这 战斗 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fliːt] , ['biːtn] [ɔːf] , [ɔːr] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,
and **when** **the** **Indian** **fleet** , **beaten** **off** , **or** **satisfied** **with** **the** **mischief** **done** ,
和 什么时候 这 印度 舰队 , 被打败 离开 , 或者 使满意 和 这 恶作剧 完毕 ,
[brɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
began **to** **retreat** ,
开始 到 撤退 ,
[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɪn] [plaɪt] [tuː; tə] [pər'suː] ,
followed **by** **such** **of** **the** **brigantines** **as** **were** **in** **plight** **to** **pursue** ,
随后 经过 这样的 的 这 双桅帆船 作为 是 在 困境 到 追求 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [bɪ] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [plɔɪt] [tuː; tə] [pər'suː] ,
following **such** **of** **the** **brigantines** **as** **were** **in** **plight** **to** **pursue** ,
随后是那些急于追击的双桅帆船 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] **it was easy to preserve so much of the distance gained as to be**
它 曾是 简单的 到 保存 所以 很多 的 这 距离 获得 作为 到 是
[bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
beyond the reach of danger .
超过 这 抵达 的 危险 .
很容易就能保持住拉开的大部分距离，从而脱离危险。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfælkəˈnet; ˌfɔːlkəˈnet] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bəːrst] [ˈdɪmli] [bɪˈhaɪnd] , [ɪts] [ˈhevi] [rɔːr] **The flash of a falconet occasionally burst dimly behind , its heavy roar**
这 闪光 的 一个 隼 偶尔 爆裂 依稀 在后面 , 它是 重的 吼
[ˈstɑːrtlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [briːz] ;
startling back the breeze ;
令人震惊 后退 这 微风 ;
偶尔，一只隼的闪光会在身后隐隐约约地闪现，它沉重的轰鸣声吓得微风倒退；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [kloʊz] [baɪ] .
and sometimes a cannon ball came skipping over the surges close by .
和 有时 一个 大炮 球 来了 跳过 超过 这 涌动 关闭 经过 .
有时炮弹会越过附近的浪涛飞来。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
But , the wind being against the Spaniards ,
但 , 这 风 存在 反对 这 西班牙人 ,
但是，由于风向不利于西班牙人，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [noʊ] [ˈɪndiəns] [əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] **it was soon seen that there were left no Indians upon whom to exercise**
它 曾是 很快 已见 那 那里 是 左边 不 印度人 之上 谁 到 锻炼
[ðer; ðər][ɑːrmz] ,
their arms ,
他们的 武器 ,
很快人们就发现，已经没有印第安人可以让他们施展武力了。

[ənˈles] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [ˈbiːkən] ,
unless such as had , in their consternation , lost sight of the dim beacon ,
除非 这样的 作为 有 , 在 他们的 惊愕 , 丢失的 视线 的 这 暗淡 信标 ,
除非他们惊慌失措，以至于看不到那微弱的灯塔，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpædlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ˈrændəm] .
and remained paddling about the lake at random .
和 剩余 划桨 关于 这 湖 在 随机的 .
然后继续在湖面上漫无目的地划桨。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[wen] [ˈmɔːrɪŋ] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːgz] **When morning broke over the lake , the voyagers were still at a league's**
什么时候 早晨 打破 超过 这 湖 , 这 航海者 是 仍然 在 一个 联盟的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
distance from the city .
距离 从 这 城市 .
当晨曦洒满湖面时，航海者们距离城市还有一里格的距离。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
The wind had died away , the clouds parted in the heaven ,
这 风 有 死亡 离开 , 这 云 分手了 在 这 天堂 ,
风停了，天上的云开了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈtremblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ɪˌstɑ:kˈsi:wa:təl] ,
and long before the sunlight trembled on the snows of Iztaccihuatl ,
和 长的 前 这 阳光 颤抖 在 这 雪 的 伊兹塔西瓦特尔 ,
早在阳光照耀伊兹塔西瓦特尔火山的雪地之前,

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r][wʌz; wəz] [si:n] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
the morning - star was seen peeping over its summit .
这 早晨 - 星星 曾是 已见 偷窥 超过 它是 首脑 .
人们看到晨星从山顶探出头来。

[aɪ ˈti:] [beɪd] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [deɪ] , [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
It bade fair for a goodly day , and Juan , despite his situation , which ,
它 巴德 公平的 为了 一个 很好 天 , 和 胡安 , 尽管 他的 情况 , 哪个 ,
[ˈraɪtli] [kənˈsɪdəd] ,
rightly considered ,
没错 经过考虑的 ,
天气晴朗, 预示着美好的一天, 而胡安, 尽管他的处境, 如果正确看待的话,

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˈretʃɪd] [ˈɪnʌf] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
was in every point of view , wretched enough , began to feel a sensation of
曾是 在 每一个 观点 的 看法 , 可怜 足够的 , 开始 到 感觉 一个 感觉 的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
从各方面来看, 他都痛苦不堪, 却开始感受到一种愉悦感。

[æz; əz][hi; hi] [bri:ðd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
as he breathed the fresh air at liberty , and looked around him on the
作为 他 呼吸 这 新鲜的 空气 在 自由 , 和 看起来 大约 他 在 这
[fer] [ˈpra:spekts] ,
fair prospects ,
公平的 前景 ,
当他自由地呼吸着新鲜空气, 环顾四周美好的前景时,

[ˈdɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [mɪsts] .
disengaging themselves each moment from the rolling mists .
脱离 他们自己 每个 片刻 从 这 滚动 薄雾 .
他们每时每刻都从翻滚的迷雾中挣脱出来。

[ðoʊ] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
Though the tops of the higher mountains of the east were visible ,
尽管 这 最高额 的 这 更高 山脉 的 这 东方 是 可见的 ,
虽然可以看到东部较高山峰的山顶,

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
the lower borders of the lake in that quarter , as well as to the north
这 降低 边界 的 这 湖 在 那 四分之一 , 作为 出色地 作为 到 这 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,
该区域湖泊的下边界, 以及北部和南部边界,

[wɜ:r; wər] [jet] [kənˈsi:lɪd] [ˈʌndər] [ˈveɪpəz] .
were yet concealed under vapours .
是 然而 暗 在下面 蒸汽 .
当时还笼罩在迷雾之中。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
In the west , however , the view was but little obstructed , and he could
在这 西方 , 然而 , 这 看法 曾是 但 小的 受阻 , 和 他 可以
[bɪ'hoʊld] , [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] ,
behold , distinctly enough ,
看哪 , 明显地 足够的 ,
然而, 在西边, 视野几乎没有遮挡, 他可以非常清楚地看到:

[ðə; ði] [dens] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [edəfɪsɪz] ,
the dense masses of edifices ,
这 稠密 群众 的 建筑物 ,
密集的建筑物群,
[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['eɪkər][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
which covered the whole island of Mexico and many a broad acre of water
哪个 涵盖 这 所有的 岛 的 墨西哥 和 许多 一个 广阔 英亩 的 水
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 .
它覆盖了整个墨西哥岛及其周围广阔的水域。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['pɪrəmi:dʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊər] - [laɪk] ['sæŋktʃu:eri:z] , [raʊz] ['praʊdli] , [æz; əz][ʌv; əv]
The huge pyramids , with their tower - like sanctuaries , rose proudly , as of
这 巨大的 金字塔 , 和 他们的 塔 - 喜欢 保护区 , 玫瑰 自豪地 , 作为 的
[jɔ:r] , [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] ;
yore , high above the surrounding buildings ;
昔时 , 高的 多于 这 周围 建筑物 ;
巨大的金字塔及其塔状圣所, 像往常一样骄傲地耸立在周围的建筑物之上;

[ðə; ði] ['tʃ:ri:ts] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
the turrets and pinnacles , that crowned the royal palaces and the houses of
这 炮塔 和 巅峰 , 那 加冕 这 皇家 宫殿 和 这 房屋 的
[ˈnəʊblz] ,
nobles ,
贵族 ,
那些耸立在皇家宫殿和贵族宅邸顶端的塔楼和尖顶,

[sti:l] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] ,
still gleamed in the morning air ; and , as he drew nigh ,
仍然 闪闪发光 在 这 早晨 空气 ; 和 , 作为 他 画 夜 ,
晨曦中依然闪耀着光芒; 当他走近时,
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
he could see the gardens of shrubs and flowers on the terraces ,
他 可以 看 这 花园 的 灌木 和 花朵 在 这 露台 ,
他可以看到露台上灌木和鲜花组成的花园。

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rdʒər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə]
which gave to the whole city a look of verdure strange and beautiful to
哪个 给予 到 这 所有的 城市 一个 看 的 绿意盎然 奇怪的 和 美丽的 到
[bɪ'hoʊld] .
behold .
看哪 .
这使得整个城市呈现出一片奇异而美丽的绿色景象。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈɑ:bdʒekts] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] , - , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈhwa:nz][ˈga:rmənts]
As soon as objects became distinct , Techeechee , observing that Juan's garments
作为 很快 作为 对象 成为 清楚的 , - , 观察 那 胡安的 服装
[wɜ:r; wər] [jet] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] ,
were yet dripping with wet ,
是 然而 滴落 和 湿的 ,
当物体变得清晰可辨时, 特奇奇注意到胡安的衣服上仍然滴着水,

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌnd(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]
took from the prow of the canoe a little bundle , from which he drew a
采取 从 这 船首 的 这 独木舟 一个 小的 捆 , 从 哪个 他 画 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

他从独木舟船头取下一个小包裹，从中抽出一个宽大的.....

[ˈrɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] - , [ɔːr] [klooʊk] , [ə; eɪ] - , [ɔːr] [klɔːθ] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
richly ornamented tilmaltli , or cloak , a maxtlatl , or cloth to wrap round the loins ,
丰富 装饰 - , 或者 披风 , 一个 - , 或者 布 到 裹 圆形的 这 腰肉 ,
装饰华丽的 tilmaltli, 或斗篷, maxtlatl, 或缠绕在腰间的布,

[ˈsænd(ə)lɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] , [ˈfɪlɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] ,
sandals for the feet , fillets for the hair ,
凉鞋 为了 这 脚 , 鱼片 为了 这 头发 ,
脚穿凉鞋，头发戴发带。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [ˈfɛðz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈsʌnʃaɪn] .
and a fan of feathers to protect the eyes from sunshine .
和 一个 扇子 的 羽毛 到 保护 这 眼睛 从 阳光 .
还有一把羽毛扇，用来遮挡阳光。

[ðɪːz] [hiː; hi] [ˈprɒfəd] [tuː; tə][waːn; hwaːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
These he proffered to Juan , giving him to understand that he should
这些 他 提供的 到 胡安 , 给予 他 到 理解 那 他 应该
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [wiːdz] ,
forthwith doff his Christian weeds ,
立即 脱 他的 基督教 杂草 ,
他把这些东西递给胡安，让他明白自己应该立刻脱掉基督教的服装。

[ænd; ʌnd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈnoʊb(ə)l] ; [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and appear in the guise of a Mexican noble ; telling him , at the same
和 出现 在 这 伪装 的 一个 墨西哥 高贵 ; 讲述 他 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
并乔装成一位墨西哥贵族出现；同时告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] - , [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] .
that they had been provided by Guatimozin , in anticipation of his deliverance .
那 他们 有 到过 假如 经过 - , 在 预期 的 他的 解救 .
据说这些物资是瓜蒂莫辛为了迎接他的获救而准备的。

[jet] [ˈniːðər] [rɪˈmɑːnstrəns] [nɔːr] [ɪnˈtriːtɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Yet neither remonstrance nor entreaty could prevail upon him to do more than
然而 两者都不 抗议 也不 恳求 可以 占上风 之上 他 到 做 更多的 比
[θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [ˈsɜːrkoʊt] ,
throw off his reeking surcoat ,
扔 离开 他的 臭气熏天 罩衫 ,
然而，无论劝阻还是恳求，都无法让他做出任何改变，他只是脱掉了那件散发着恶臭的罩衫。

[ænd; ʌnd] [səˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [klooʊk] , [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈpæsəti] ,
and supply its place by the Indian cloak , which was of sufficient capacity ,
和 供应 它是 地方 经过 这 印度 披风 , 哪个 曾是 的 充足的 容量 ,
并用容量足够的印度斗篷来代替它的位置。

[wen] [ˈfoʊldɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ʌndər] [əˈtaɪər] ,
when folded about his person , almost to conceal his under attire ,
什么时候 折叠 关于 他的 人 , 几乎 到 隐藏 他的 在下面 服装 ,
当他把身体折叠起来，几乎是为了遮住内衣时，

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bəːdi] .
now in a great measure dried by the warmth of his body .
现在 在 一个 伟大的 措施 干燥 经过 这 温暖 的 他的 身体 .

现在，他身上的汗水很大程度上被他身体的温暖晒干了。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n] , - [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,
This being accomplished to his satisfaction , Techeechee resumed his paddle ,
这 存在 完成 到 他的 满意 , - 恢复 他的 桨 ,
事情进展顺利后，特奇奇继续划桨。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndər]
and fixing his eyes upon the imperial city , began to mumble , in an under
和 定影 他的 眼睛 之上 这 帝国 城市 , 开始 到 咕哝 , 在 一个 在下面
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他将目光投向帝都，开始低声喃喃自语：

['sɜːrt(ə)n] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɛrz] , [wɪtʃ] , [bəʊθ][ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,
certain snatches of native airs , which , both in quality and pitch ,
肯定 抢夺 的 本国的 播出 , 哪个 , 两个都 在 质量 和 沥青 ,
某些本土曲调的片段，无论从音质还是音调上来说，

[boːr] [noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'prest] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv]
bore no little resemblance to the suppressed growlings , or rather the groaning of
钻孔 不 小的 相似 到 这 被抑制 咆哮声 , 或者 相当 这 呻吟 的
[æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['laɪən] ,
an imprisoned lion ,
一个 被监禁 狮子 ,

这与被压抑的咆哮，或者更确切地说，是被囚禁的狮子的呻吟，颇有几分相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hæd; həd][waːn; hwaːn][rɪ'kwairəd] ['eni] [saɪtʃ] ['testɪmoʊni] ,
and which , had Juan required any such testimony ,
和 哪个 , 有 胡安 必需的 任何 这样的 见证 ,
如果胡安需要任何此类证词，

[wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
would have proved how little his commerce with the Conquerors and his
 会 有 已证实 如何 小的 他的 商业 和 这 征服者 和 他的

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
personal affection for himself ,
 个人的 感情 为了 他自己 ,

这本可以证明他与征服者之间的贸易往来有多少, 以及他对自己个人的喜爱程度有多么低。

[hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][mɔ:nte'zu:mə] .
had withdrawn his heart from the people and the faith of Montezuma .
 有 撤回 他的 心 从 这 人们 和 这 信仰 的 蒙特祖玛 .

他已经背弃了蒙特祖玛的人民和信仰。

[æz; əz][hi; hi] [əd'vænst] [sti:l] ['nɪrər] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hɪz; ɪz] [er] [gru:] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] ,

As he advanced still nearer to the city , his air grew more confident ,

作为 他 先进的 仍然 更近 到 这 城市 , 他的 空气 生长 更多的 自信的 ,

随着他越来越接近城市, 他的神态也愈发自信。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [mɔːr] ['rezələʊt] [ænd; ænd] ['ænimetɪd] ; [ænd; ænd] , [baɪ][ænd; ænd][baɪ] ,
his tones more resolute and animated ; and , by and by ,
 他的 音调 更多的 坚决 和 动画 ; 和 , 经过 和 经过 ,
 他的语气更加坚定有力；而且，渐渐地，

[wɪ'daʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] ,
without seeming to regard the presence of the young Spaniard ,
 没有 似乎 到 看待 这 在场 的 这 年轻的 西班牙人 ,
 他似乎完全无视这位年轻西班牙人在场，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] ,
he launched boldly into a sort of national anthem ,
他 发射 大胆地 进入 一个 种类 的 国家的 国歌 ,
他大胆地唱起了一首类似国歌的歌,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
in which the military pride of the Mexicans was mingled with the gloom of
在 哪个 这 军队 自豪 的 这 墨西哥人 曾是 混合 和 这 愁云 的
[ðer; ðər] [fəˈrouʃəs] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
their ferocious superstitions .
他们的 凶猛 迷信 .
其中，墨西哥人的军事自豪感与他们凶猛迷信的阴暗面交织在一起。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] , — [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmelədi] [æt; ət][ɔːl] ,
The melody was rude and savage , — or rather it was no melody at all ,
这 旋律 曾是 粗鲁的 和 野蛮的 , — 或者 相当 它 曾是 不 旋律 在 全部 ,
那旋律粗犷野蛮——或者说，根本就称不上旋律。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃænt] [ɔːr] [resɪtəˈtiːv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [frəm; frəm] [məˈnɑːtəni] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
but a chant or recitative , which was relieved from monotony only by the
但 一个 呗 或者 宣叙调 , 哪个 曾是 松了口气 从 单调 仅有的 经过 这
[ˌveəriˈeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] ,
variations of emphasis ,
变体 的 强调 ,
但吟诵或朗诵，只有通过重音的变化才能打破单调乏味。

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wækst] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə]
which became stronger and stronger , as the distance waxed less and less to
哪个 成为 更强 和 更强 , 作为 这 距离 打蜡 较少的 和 较少的 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
随着与城市的距离越来越远，这种感觉也越来越强烈。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [sɔːŋ] ,
To express the words employed in any of the metrical modes of civilized song ,
到 表达 这 字 受雇 在 任何 的 这 度量 模式 的 文明 歌曲 ,
为了表达文明歌曲中任何一种韵律模式所使用的词语，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][raːb][ðə; ði] [ˈraʊndileɪ] [ʌv; əv][ɪts][aɪˈdentəti] ;
would be to rob the roundelay of its identity ;
会 是 到 抢 这 轮舞 的 它是 身份 ;
那将剥夺轮舞的独特性；

[fɔːr; fər] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈmelədi] [wɜːr; wər] [ɪˈkwəli] [set][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ; — [æt; ət] [liːst] ,
for rhythm and melody were equally set at defiance ; — at least ,
为了 韵律 和 旋律 是 同样地 放 在 蔑视 ; — 在 至少 ,
因为节奏和旋律都同样带有反抗的意味；——至少，

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr] [əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈmjuːzɪk]
so it would have seemed to an ear accustomed only to the natural music
所以 它 会 有 似乎 到 一个 耳朵 习惯 仅有的 到 这 自然的 音乐
[ʌv; əv][aɪˈæmbɪk][ænd; ənd] [ˈdæktɪl] .
of iambs and dactyls .
的 抑扬格 和 指节 .
对于只习惯于抑扬格和扬抑格自然音乐的耳朵来说，它听起来就是这样。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspres] [ðəm; ðəm][ɪn] [ʌnæmˈbɪʃəs] [proʊz] ,
We will therefore express them in unambitious prose ,
我们 将要 所以 表达 他们 在 不求上进 散文 ,
因此，我们将用朴实无华的散文来表达它们。

[ˈoʊnli] [ˈpremis] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bəːrˈberɪən] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [faːr] [ɪn] [ðə; ði] [tʃænt] ,
only premising that before the barbarian had proceeded far in the chant ,
仅有的 前提 那 前 这 野蛮人 有 继续 远的 在 这 呗 ,
前提是，在野蛮人吟唱到很远之前，
[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz]
the song was caught up and continued by the warriors in the fleet of canoes
这 歌曲 曾是 捕捉 向上 和 持续 经过 这 战士 在 这 舰队 的 独木舟
,
.
,

这首歌被划着独木舟的战士们接过并传唱了下去。
[naʊ] [ˈpædlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [bɪˈhaɪnd] ,
now paddling out of the mists behind ,
现在 划桨 出去 的 这 薄雾 在后面 ,
现在正划出身后的薄雾，
[ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] [huː] [waːtʃt] [ɪts] [əˈprəʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]
and by many infidels who watched its approach from the shore , and
和 经过 许多 异教徒 WHO 观看 它是 方法 从 这 支撑 , 和
[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [kræg] ,
from an island crag ,
从 一个 岛 岩 ,
许多异教徒从岸边和岛上的峭壁上注视着它的到来。

[ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
strongly fortified , that lay a little to the east of the city .
强烈 强化 , 那 躺 一个 小的 到 这 东方 的 这 城市 .
坚固的防御工事，位于城市东边不远处。

" [ˈmɛɪtli] - , [[wʌn]]
" **Mexitli Tetzauhteotl , [1]**
" 墨西哥 - , [1]
“Mexitli Tetzauhteotl, [1]

[oʊ] - [ɑː] !
o - ah !
o - 啊 !
哦!
[oʊ] - [ɑː] ! " [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪɡən] , — " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [[tuːˈtuː]] [ʌv; əv] [ˈtuːlə; -ləː] .
o - ah ! " thus sang the pagan , — " the son of the woman [2] of Tula .
o - 啊 ! " 因此 唱 这 异教徒 , — " 这 儿子 的 这 女士 [2] 的 图拉 .
哦！异教徒这样唱道，——“图拉女人的儿子[2]。

- [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . - [[θriː]]
' Mother , I will protect you . ' [3]
- 母亲 , 我 将要 保护 你 . - [3]
“母亲，我会保护你。”[3]

[ðə; ði] [ɡriːn] [pluːm] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] ,
The green plume is on his head , the wing of the eagle is on his leg ,
这 绿色的 羽 是 在 他的 头 , 这 翼 的 这 鹰 是 在 他的 腿 ,
他头上戴着绿色的羽毛，腿上戴着鹰的翅膀。
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] ; [hiː; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] ,
his forehead is blue like the firmament ; he carries a spear and buckler ,
他的 前额 是 蓝色的 喜欢 这 苍穹 ; 他 携带 一个 矛 和 盾牌 ,
他的额头像苍穹一样湛蓝；他手持长矛和盾牌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - [tri:] [ʌv; əv] - , [[fɔːr]] [hiː; hi] [krʌʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and with the fir - tree of Colhuacan , [4] he crushes the mountains .
和 和 这 冷杉 - 树 的 - , [4] 他 暗恋 这 山脉 .
他用科尔瓦坎的杉树[4]压垮了群山。

- ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jə] . -
' Mother , I will protect you . '
- 母亲 , 我 将要 保护 你 . -
“母亲，我会保护你。”

[eɪ 'em][nɑːtɪ][aɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ?
Am not I the son of Mexico ?
是 不是 我 这 儿子 的 墨西哥 ?
难道我不是墨西哥之子吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑːtɪ]['meksɪkoʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɛʃɪtli] ?
and is not Mexico the daughter of Mexitli ?
和 是 不是 墨西哥 这 女儿 的 墨西哥 ?
墨西哥难道不是墨西哥的女儿吗？

[oʊ] - [ɑː] , [oʊ] - [ɑː] !
O - ah , o - ah !
哦 - 啊 , o - 啊 !
哦啊，哦啊！

['mɛʃɪtli] - !
Mexitli Tetzauhteotl !
墨西哥 - !
Mexitli Tetzauhteotl!

" [maɪ] ['fɑːðər] [eɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][soʊtʃɪ'mɪlkoʊ] !
" My father ate the heart of Xochimilco !
" 我的 父亲 吃 这 心 的 霍奇米尔科 !
“我父亲吃掉了霍奇米尔科的肝脏！ ”

[wer] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [fʊt] , [wen] [ðə; ði] - [ræn][tuː; tə]
Where was Painalton , the god of the swift foot , when the Miztecas ran to
在哪里 曾是 - , 这 上帝 的 这 迅速 脚 , 什么时候 这 - 跑 到
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ?
the mountains ?
这 山脉 ?
当米斯特克人逃往山区时，迅捷之神帕伊纳尔顿在哪里？

- [fæst] , ['wɔːrɪər] , [fæst] ! - [sed] - , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɛʃɪtli] .
' Fast , warrior , fast ! ' said Painalton , brother of Mexitli .
- 快速地 , 战士 , 快速地 ! - 说 - , 兄弟 的 墨西哥 .
“快点，勇士，快点！”梅西特利的兄弟佩纳尔顿说道。

[hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ɪˌstɑːk'siːwɑːtəl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
His footprint is on the snows of Iztaccihuatl , and on the roof of
他的 脚印 是 在 这 雪 的 伊兹塔西瓦特尔 , 和 在 这 屋顶 的
[,ɔːrɪ'zɑːbə; ,ɔːrɪ'sɑːvɑː] . [[faɪv]]
Orizaba . [5]
奥里萨巴 . [5]
他的脚印留在了伊兹塔西瓦特尔火山的雪地上，也留在了奥里萨巴火山的屋顶上。 [5]

- [ænd; ənd] [tʃɪnæntlə] , - [ænd; ənd]['oʊksəkə] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Tochtepec and Chinantla , Matlatzinco and Oaxaca , they shook under his feet ,
- 和 奇南特拉 , - 和 瓦哈卡 , 他们 摇晃 在下面 他的 脚 ,
[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ʃeɪk] ,
as the hills shake ,
作为 这 丘陵 摇 ,
托切特佩克和奇南特拉，马特拉辛科和瓦哈卡，它们在他脚下颤抖，如同山峦颤抖一般。

[wen] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [hel] , [grəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kævərnz] .
when Mictlanteuctli , king of hell , groans in the caverns .
什么时候 - , 国王 的 地狱 , 呻吟 在 这 洞穴 .

当地狱之王米克特兰特乌克特利在洞穴中呻吟时。

[soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [kɪld] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
So my father killed the men of the south , the men of the east and west ,
所以 我的 父亲 被杀 这 男人 的 这 南 , 这 男人 的 这 东方 和 西方 ,
于是我父亲杀了南方人、东方人和西方人。

[ænd; ənd] ['mɛʃɪt] [ʃʊk] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] - [dɑ:nst] [baɪ] [naɪt]
and Mexitli shook the fir - tree with joy , and Painalton danced by night
和 墨西哥 摇晃 这 冷杉 - 树 和 喜悦 , 和 - 跳舞 经过 夜晚
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
among the stars .
之中 这 明星 .

梅西特利高兴地摇晃着杉树，帕纳尔顿在夜空中星光下翩翩起舞。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ?
" Where is the end of Mexico ?
" 在哪里 是 这 结尾 的 墨西哥 ?

墨西哥的尽头在哪里？

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
It begins in Huehuetapallan in the north , and who knows the place of
它 开始 在 - 在 这 北 , 和 WHO 知道 这 地方 的
- ?
Huehuetapallan ?
- ?

它始于北部的韦韦塔帕兰，谁知道韦韦塔帕兰在哪里呢？

[[sɪks]] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ 'ti:] [si:z] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] ['krɒkədailz] [ænd; ənd] ['vɒltʃərz] , — [ðə; ði][bə:g]
[6] In the south , it sees the lands of crocodiles and vultures , — the bog
[6] 在 这 南 , 它 看到 这 土地 的 鳄鱼 和 秃鹫 , — 这 沼泽
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and the rock ,
和 这 岩石 ,
[6] 在南方，它看到了鳄鱼和秃鹫的土地——沼泽和岩石，

[wer] [mæn] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv] .
where man cannot live .
在哪里 男人 不能 居住 .

人类无法居住的地方。

[ðə; ði] [si:] [wɑ:ʃɪz] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [si:] [wɑ:ʃɪz] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [west] ,
The sea washes it on the east , the sea washes it on the west ,
这 海 洗涤 它 在 这 东方 , 这 海 洗涤 它 在 这 西方 ,
东边是海水冲刷它，西边是海水冲刷它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] — [hu:] [hæz; həz] [ʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ?
and that is the end — Who has looked to the end of the waters ?
和 那 是 这 结尾 — WHO 有 看起来 到 这 结尾 的 这 水 ?
这就是结局——谁曾眺望过水的尽头？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['blɒsəmz] , — [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['flaʊər] ,
It is the land of blossoms , — the land of the tiger - flower ,
它 是 这 土地 的 花朵 , — 这 土地 的 这 老虎 - 花 ,
这里是百花盛开的国度，——虎眼万年青的国度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæktəs] - [bʌd] [ðæt] [ˈəʊpənz][æt; ət] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][sta:r] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] -
and the cactus - bud that opens at night like a star , — of the flower -
和 这 仙人掌 - 芽 那 打开 在 夜晚 喜欢 一个 星星 , — 的 这 花 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ded] ,
of - the - dead ,
的 - 这 - 死的 ,

还有那像星星一样在夜晚绽放的仙人掌花苞——死者的花，

[[ˈsevən]] [ðæt] [ˈɡoʊsts] [kʌm] [tuː; tə] [snʌf] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ˈflaʊər] ,
[7] that ghosts come to snuff at , and of the hand - flower ,
[7] 那 鬼魂 来 到 鼻烟 在 , 和 的 这 手 - 花 ,
[7] 鬼魂前来嗅探，以及手花，

[[eɪt]] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɡɔdz][pla:ntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
[8] which our gods planted among the hills .
[8] 哪个 我们的 神 已种植 之中 这 丘陵 .
[8] 我们的神明在山丘间栽种的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lənd] [dɪr] [tuː; tə] [ˈmɛʃɪtli] .
It is a land dear to Mexitli .
它 是 一个 土地 亲爱的 到 墨西哥 .
这是梅希特利珍爱的土地。

" [huː] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ?
" **Who were the enemies of Mexico ?**
" WHO 是 这 敌人 的 墨西哥 ?
墨西哥的敌人是谁？

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈskʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)li] [tʃaɪld]
Their heads are in the walls of the House of Skulls , and the little child
他们的 头部 是 在 这 墙壁 的 这 房子 的 头骨 , 和 这 小的 孩子
[ˈstraɪks] [ðem; ðəm] ,
strikes them ,
罢工 他们 ,
他们的头颅嵌在骷髅屋的墙壁里，小孩击打着他们。

[æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪɡ] .
as he goes by , with a twig .
作为 他 去 经过 , 和 一个 枝条 .
他走过时，手里拿着一根树枝。

[wʌns] , [ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][baːɡ][ʌv; əv] [ˈriːdz] , [ænd; ənd] [ˈmɛʃɪtli] [ˈslept] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkaʊtʃ] [ʌv; əv]
Once , Mexico was a bog of reeds , and Mexitli slept on a couch of
一次 , 墨西哥 曾是 一个 沼泽 的 芦苇 , 和 墨西哥 睡着了 在 一个 长椅 的
[ˈbʊlɹʌʃ] :
bulrushes :
芦苇 :

从前，墨西哥是一片芦苇沼泽，梅西特利睡在芦苇铺成的沙发上：

[ˈaʊər; ɑ:r][ɡɑ:d][sɪts] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ˈmeksɪkoʊ] .
our god sits now on a world of gold , and the world is Mexico .
我们的 上帝 坐着 现在 在 一个 世界 的 金子 , 和 这 世界 是 墨西哥 .
我们的神现在坐在一个黄金世界里，而这个世界就是墨西哥。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] [faɪt] [ˌemˈiː] ?
Will any one fight me ?
将要 任何 一 斗争 我 ?
有人会跟我打架吗？

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] . — [ˈmɛʃɪtli] [ɪz][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪv] .
I am a Mexican . — Mexitli is the god of the brave .
我 是 一个 墨西哥 : — 墨西哥 是 这 上帝 的 这 勇敢的 :
我是墨西哥人。——Mexitli是勇者的神。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ɪz] [fer] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈmɛɪtli] [sliːps] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Our city is fair on the island , and Mexitli sleeps with us .
我们的城市是公平的在这岛 , 和墨西哥睡觉和我们 :

我们的城市在岛上很公平, Mexitli 和我们一起睡觉。

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ][græsp][ðə; ði][ˈkwɪvər] , — [ðə; ði][ˈkwɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
When he calls me in the morning , I grasp the quiver , — the quiver and the
什么时候他呼叫我在这早晨 , 我抓牢这颤动 , — 这颤动和这

[æks] ;
axe ;
斧头 ;

当他早上打电话给我时, 我抓起箭筒——箭筒和斧头;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [əˈfreɪd] .

and I am not afraid .
和我我是不是害怕的 :

我并不害怕。

[wen] [hiː; hi][ˈwaɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
When he winds his horn from the temple , I know that he is my father ,
什么时候他风他的喇叭从这寺庙 , 我知道那他他是我的父亲 ,

当他从圣殿吹响号角时, 我就知道他是我的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ləks] [æt; ət][em ˈiː] , [waɪl] [aɪ] [faɪt] .

and that he looks at me , while I fight .
和那他他看起来在我 , 尽管我斗争 :

他看着我, 而我却在战斗。

[saʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] !
Sound the horn of battle , for I see the spear of a foe !
声音这喇叭的战斗 , 为了我看这矛的一个敌人 !

吹响战斗的号角, 因为我看见了敌人的长矛!

[ˈmɛɪtli] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] !
Mexitli Tetzauteotl , we are the men of Mexico !
墨西哥 - , 我们是这男人的墨西哥 !

Mexitli Tetzauteotl, 我们是墨西哥的男人们!

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈraʊndəleɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
" With such roundelays as these ,
" 和这样的轮换作为这些 ,

“像这样的延误,

[ˈekəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [baːˈbɛəriənz]
echoed at a distance by the rowers in the fleet and by many barbarians
回声在一个距离经过这划船者在这舰队和经过许多野蛮人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
from the buildings that projected into the lake ,
从这建筑物那预计进入这湖 ,

远处, 船队的划桨手和许多从伸入湖中的建筑物里出来的蛮族人都回荡着他们的声音。

- [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [θruː] [ə; eɪ] [sluːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [daɪk] ,
Techeechee urged the light canoe through a sluice in the northern dike ,
- 敦促这光独木舟通过一个水闸在这北方堤 ,

特奇奇催促着轻型独木舟穿过北堤上的水闸,

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðæt] [lɔːŋ] [nek] [ɔːr] [pɪˈnɪnsələr] , [wʌns][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˌtlɑːˈtɛlɔːlkoʊ] ,
and approached that long neck or peninsula , once the island of Tlatelolco ,
和接近那长的脖子或者半岛 , 一次这岛的特拉特洛尔科 ,

然后接近了那条狭长的半岛, 那里曾经是特拉特洛尔科岛。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [juˈhaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tɛˌnɑːtʃɪˈtlaːn] ,
but long since united to that of Tenochtitlan ,
但 长的 自从 团结的 到 那 的 特诺奇蒂特兰 ,
但早已与特诺奇蒂特兰城邦合并,

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
which gave its name to the fifth quarter of the city , and , as it
哪个 给予 它是 姓名 到 这 第五 四分之一 的 这 城市 , 和 , 作为 它
[ˈæftərwərdz] [əˈpɪəd] ,
afterwards appeared ,
然后 出现 ,
它因此得名于该市的第五区, 并且, 正如后来所显示的那样,

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈpæləs] , [bɪlt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] ,
was the site of the noblest of the many palaces , built at different periods ,
曾是 这 地点 的 这 最高贵 的 这 许多 宫殿 , 建造 在 不同的 时期 ,
这里曾是众多宫殿中最宏伟的一座所在地, 这些宫殿建于不同时期。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
by the kings of Mexico .
经过 这 国王 的 墨西哥 .
由墨西哥国王统治。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪˈhɪnsələ] ,
A large portion of the peninsula ,
一个 大的 部分 的 这 半岛 ,
半岛的大部分地区,

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ɪkˈstreməti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [tɛˌnɑːtʃɪˈtlaːn]
midway between its extremity and the ancient bank of the island of Tenochtitlan
中途 之间 它是 末端 和 这 古老的 银行 的 这 岛 的 特诺奇蒂特兰
,
,
位于其末端和特诺奇蒂特兰岛古老河岸的中间位置,

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
was occupied by a garden ,
曾是 占领 经过 一个 花园 ,
曾被花园占据,

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈlɔːftɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt]
divided from the lake by a wall lofty enough to secure it against the assault
分割 从 这 湖 经过 一个 墙 高远 足够的 到 安全的 它 反对 这 突击
[ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊ] ,
of a foe ,
的 一个 敌人 ,
与湖泊之间隔着一道高耸的城墙, 足以抵御敌人的进攻。

[ænd; ənd] [jet] [səˈfɪʃntli] [loʊ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspektetər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
and yet sufficiently low to expose to the eye of a spectator on the lake ,
和 然而 足够 低的 到 暴露 到 这 眼睛 的 一个 旁观者 在 这 湖 ,
但高度又足够低, 可以让湖上的观众看到。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ʌv; əv] [ɡroʊvz] ,
the rich luxuriance of groves ,
这 富有的 奢华 的 小树林 ,
树林郁郁葱葱, 生机勃勃。

[əˈmʌŋ] [huːz] [ˈweɪvɪŋ] [bəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈedɪfɪs] ,
among whose waving boughs could be traced the outlines of a spacious edifice ,
之中 谁 挥手 树枝 可以 是 追踪 这 概述 的 一个 宽敞 大厦 ,
在摇曳的枝叶间, 可以勾勒出一座宽敞建筑的轮廓。

[prə'fju:slɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:ri:ts] [ænd; ənd] [əb'zɜ:və'tɔ:ri:z] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
profusely decorated with turrets and observatories , some of which were of
大量地 装饰 和 炮塔 和 天文台 , 一些 的 哪个 是 的
[greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˈstrʌktʃər] .
great height and singular structure .
伟大的 高度 和 单数 结构 .

城堡装饰华丽，建有许多塔楼和天文台，其中一些非常高大，结构独特。

[ə'ɡenst] [ðɪs] [wɔ:ɪl] , [θru:] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [kə'nu:z] , [naʊ] [ˈpædliŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
Against this wall , through a fleet of fishing canoes , now paddling out into the lake ,
反对 这 墙 , 通过 一个 舰队 的 钓鱼 独木舟 , 现在 划桨 出去 进入 这 湖 ,
[pə'tru:θ] [ˈfɪʃɪŋ] [kə'nu:z] [naʊ] [ˈpædliŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
透过这堵墙，可以看到一队渔船正划向湖面。

- [si:md] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skɪf] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈhwa:nz] [səp'praɪz] , [ʌn'tɪl] , [ˈhævɪŋ]
Techeechee seemed to direct the little skiff , much to Juan's surprise , until , having
- 似乎 到 直接的 这 小的 小艇 , 很多 到 胡安的 惊喜 , 直到 , 拥有
[drɔ:n] [ˈnaɪər] ,
drawn nigher ,
绘制 更近 ,

令胡安大吃一惊的是，泰奇奇似乎在操控着这艘小船，直到它越来越近.....

[hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfə'reɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɡeɪtwɛɪz] [ɔ:r] [ˈsæli] - [pɔ:rts] , [ˈveri] [ləʊ] ,
he perceived that it was perforated by several gateways or sally - ports , very low ,
他 感知 那 它 曾是 穿孔的 经过 一些 网关 或者 莎莉 - 端口 , 非常 低的 ,
[pə'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfə'reɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɡeɪtwɛɪz] [ɔ:r] [ˈsæli] - [pɔ:rts] , [ˈveri] [ləʊ] ,
他发现城墙上有好几个很低的入口或小门，

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈentrəns] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ]
and evidently designed to give entrance only to the humble vessels which
和 显然 设计 到 给 入口 仅有的 到 这 谦逊的 船只 哪个
[kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈneɪvi] .
composed the Mexican navy .
由 这 墨西哥 海军 .

显然，其设计目的只是为了让墨西哥海军的那些简陋船只进入。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][wʌz; wəz] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][pɪ'rægwər]
The largest was wide enough to admit two or three of the largest piraguas
这 最大 曾是 宽的 足够的 到 承认 二 或者 三 的 这 最大 皮拉瓜
[ə'breɪst] ,
abreast ,
并排 ,

最大的那艘船宽到足以容纳两到三艘最大的皮拉瓜船并排停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:ləɪr] [wʌnz] [si:md] [ɪn'tendɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɡɒndələz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the smaller ones seemed intended only for the private gondolas of the
和 这 较小的 一个 似乎 故意的 仅有的 为了 这 私人的 贡多拉 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
royal family .
皇家 家庭 .

而较小的那些似乎只供皇室成员的私人贡多拉使用。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [staʊt] [ˈwɪkɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wɑ:n; hwa:n] [su:n] [pə'si:vɪd] ,
All were defended by stout wickets , which , as Juan soon perceived ,
全部 是 辩护 经过 肥硕 球门 , 哪个 , 作为 胡安 很快 感知 ,
[dɪ'fendɪd] [baɪ] [staʊt] [ˈwɪkɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wɑ:n; hwa:n] [su:n] [pə'si:vɪd] ,
所有球门都由坚固的球门柱保护着，正如胡安很快意识到的那样，

[wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [ænd; ənd][let] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were raised and let fall from within , somewhat in the manner of a
是 提高 和 让 落下 从 之内 , 有些 在 这 方式 的 一个
[pɔ:rt'kʌlɪs] .
portcullis .
吊闸 .

它们从内部升起，然后放下，有点像闸门。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [rein] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['ri:ses] , [br'treɪd]
The tranquility that seemed to reign within this sanctified recess , betrayed
这 宁静 那 似乎 到 在位 之内 这 圣化 凹陷处 , 背叛
[æt; ət] [wʌns] [ɪts] ['rɔɪəl] ['kæərəktər] .
at once its royal character .
在 一次 它是 皇家 特点 :

此处神圣的隐秘之处似乎弥漫着宁静祥和的气氛，这立刻暴露了它的皇家气质。

[ɪn] ['evrɪ] [ʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][hi:: hi] [pæst] [aɪ 'ti:] , [wɑ:n; hwa:n][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]
In every other quarter of the city , as he passed it , Juan could hear a
在 每一个 其他 四分之一 的 这 城市 , 作为 他 通过了 它 , 胡安 可以 听到 一个
['rɔ:rɪŋ] [hʌm] ,
roaring hum ,
咆哮 哼 ,

胡安路过城市的其他地方时，都能听到隆隆的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [pent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['aɪlənd] , — [æz; əz]
as if proceeding from a vast multitude pent within the narrow island , — as
作为 如果 进行中 从 一个 广阔的 民众 五角星 之内 这 狭窄的 岛 , — 作为
[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ,
was indeed the case ,
曾是 的确 这 案件 ,

仿佛是从被困在狭窄岛屿内的庞大人群中涌现出来——而事实也的确如此。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv]
the whole military strength of the empire being concentrated within the limits of
这 所有的 军队 力量 的 这 帝国 存在 集中 之内 这 限制 的
[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] - ['sɪtɪz] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
the island and the shore - cities that commanded the causeways .
这 岛 和 这 支撑 - 城市 那 命令 这 堤道 .

帝国的全部军事力量都集中在岛屿和控制堤道的沿海城市之内。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑ:m] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
But here all was a profound calm , broken only by the songs of birds ,
但 这里 全部 曾是 一个 深刻的 冷静的 , 破碎的 仅有的 经过 这 歌曲 的 鸟类 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但这里一片宁静，只有鸟鸣声打破这份宁静。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [baɪ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [teɪmd] [ænd; ənd] [də'mestɪkertɪd] [bi:st]
occasionally , by what seemed the cry of some tamed and domesticated beast
偶尔 , 经过 什么 似乎 这 哭 的 一些 驯服 和 家养的 兽
[ʌv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 :

偶尔，会发出类似某种被驯服的猛兽的叫声。

[æz; əz] - ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [kə'hu:] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['geɪtweɪz] ,
As Techeechee urged the canoe towards one of the smaller gateways ,
作为 - 敦促 这 独木舟 向 一 的 这 较小的 网关 ,
当特奇奇催促独木舟驶向其中一个较小的入口时，

[wɑ:n; hwa:n] [br'held] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [baɪ] [hu:m]
Juan beheld the wicket ascend from the water , but without seeing by whom
胡安 观看 这 便门 上升 从 这 水 , 但 没有 看到 经过 谁
[ɔ:r][ɪn] [wʌt] ['mænər] ,
or in what manner ,
或者 在 什么 方式 ,
胡安看见小船从水中升起，但没有看见是谁把它升起来的，也没有看见它是如何升起来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] .
it was raised .
它 曾是 提高 .

它被提起了。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkæzəm] ,
An instant after , he was on the very point of entering the narrow chasm ,
一个 立即的 后 , 他 曾是 在 这 非常 观点 的 进入 这 狭窄的 深渊 ,
就在那一刻, 他几乎就要踏入那狭窄的深渊了。

[pərˈhæps] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [riˈpæs] [aɪˈtiː] .
perhaps never more to repass it .
也许 绝不 更多的 到 重传 它 .

或许再也没有机会重温这段历史了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
He turned his eye back again to the lake ,
他 转向 他的 眼睛 后退 再次 到 这 湖 ,

他再次将目光转向湖面。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][dɪm] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɪti] ,
and strove to discover the dim lines and masses of shore and city ,
和 努力 到 发现 这 暗淡 线条 和 群众 的 支撑 和 城市 ,
[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈpɪrəˌmɪd] ,
palace and pyramid ,
宫殿 和 金字塔 ,

并努力去发现海岸和城市、宫殿和金字塔的模糊线条和庞大体量，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [dwelt] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] .
among which he had so lately dwelt in sorrow and confinement .
之中 哪个 他 有 所以 最近 居住 在 悲哀 和 监禁 .

他不久前还一直生活在悲伤和禁锢之中。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪr] ;
The mists were nearly dispersed , and the sky was clear ;
这 薄雾 是 几乎 分散的 , 和 这 天空 曾是 清除 ;

雾气几乎散去，天空晴朗；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪəri] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
but the fiery track of the rising sun over the lake , dazzled his eyes , and ,
但 这 火热 追踪 的 这 上升 太阳 超过 这 湖 , 眼花缭乱 他的 眼睛 , 和 ,

但是，冉冉升起的太阳在湖面上划出一道耀眼的轨迹，刺得他睁不开眼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] , [hɪd][ðə; ði] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv] - .
with a veil of radiance , hid the towers of Tezcuco .
和 一个 面纱 的 辐射 , 隐藏 这 塔楼 的 - .

特斯库科的塔楼被一层光辉的面纱遮蔽了。

[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [brɪˈkɑːmd] [æt; ət][ə; eɪ]
He caught an indistinct view of two or three brigantines , becalmed at a
他 捕捉 一个 模糊 看法 的 二 或者 三 双桅帆船 , 平静 在 一个
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
distance from the shore ,
距离 从 这 支撑 ,

他隐约看到两 three 艘双桅帆船，停泊在离岸边较远的地方，风平浪静。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ;
which they were endeavouring to regain by the force of oars ;
哪个 他们 是 努力 到 恢复 经过 这 力量 的 桨 ;

他们正努力用桨的力量夺回它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]
but the city of the Acolhuacanese was no longer visible ; and by and
但 这 城市 的 这 - 曾是 不 更长 可见的 ; 和 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ;

但阿科尔瓦卡内塞城已消失不见；渐渐地，

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [[ʌt] [əʊt][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
the whole prospect of the lake was shut out by the garden wall ,
这 所有的 前景 的 这 湖 曾是 关闭 出去 经过 这 花园 墙 ,
花园的围墙完全挡住了湖泊的景色。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
under which he had passed .
在下面 哪个 他 有 通过了 .

他通过了这项考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [sʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
He had scarce turned away his eyes , when the wicket sunk , with a plunge ,
他 有 稀少 转向 离开 他的 眼睛 , 什么时候 这 便门 沉没 , 和 一个 暴跌 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

他刚把目光移开，球门就猛地沉入了水中。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] : [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [luːst] [aɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ]
He looked back : but those who had loosed it , were already hidden among
他 看起来 后退 : 但 那些 WHO 有 松开 它 , 是 已经 隐 之中
[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
the shrubbery .
这 灌木 .

他回头一看，发现那些松开绳子的人已经藏在灌木丛里了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtl] [hæd; həd] [[ʌt] [hɪm; ɪm][əʊt][fɔːr; fər][ˈevər]
It seemed as if the falling of that portal had shut him out for ever
它 似乎 作为 如果 这 坠落 的 那 门户网站 有 关闭 他 出去 为了 曾经
[frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
from the society of his countrymen .
从 这 社会 的 他的 同胞们 .

那扇大门的坍塌似乎将他永远地与同胞的社会隔绝开了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
His companions were now to be found among the uncivilized and the
他的 同伴 是 现在 到 是 成立 之中 这 野蛮 和 这
[ˈgɑːdləs] .
godless .
无神论者 .

如今，他的同伴都混迹于未开化的无神论者之中。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kəˈnæl] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
A narrow canal , bordered with banks of flowers ,
一个 狭窄的 运河 , 带边框 和 银行 的 花朵 ,
一条狭窄的运河，两岸鲜花盛开。

[kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [kəˈhuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡertweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈbeɪs(ə)n] , [plaːntɪd] [raʊnd]
conducted the canoe from the gateway to a little stone basin , planted round
实施 这 独木舟 从 这 网关 到 一个 小的 石头 盆地 , 已种植 圆形的
[wɪð; wɪθ] [triːz] ,
with trees ,
和 树木 ,

将独木舟从入口处划到一处四周种满树木的小石池边，

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ka:vd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnd]
at the roots of which were placed carved blocks of stone , as if designed
在这根 的 哪个 是 放置 雕刻 积木 的 石头 , 作为 如果 设计
[fɔ:r; fər] [si:ts] .
for seats .
为了 座位 .

树根处放置着雕刻过的石块，仿佛是为座椅而设计的。

[hɪr] - [spræŋ] [ə'ʃɔ:r] , ['fa:lʊsd] [baɪ][wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd][bɪ'foʊ] , [ðə; ði] ['lætər] [naʊ]
Here Techeechee sprang ashore , followed by Juan and Befo , the latter now
这里 - 弹簧 岸上 , 随后 经过 胡安 和 之前 , 这 后者 现在
[kəm'pli:tli] [rɪ'freft] , [ænd; ənd] ,
completely refreshed , and ,
完全地 焕然一新 , 和 ,
特奇奇跳上岸，胡安和贝福紧随其后，贝福此时已完全恢复了活力，

[ðoʊ] ['eɪdəntli] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɔ:ntɪd] , [baɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though evidently somewhat surprised , and even daunted , by the novelty of his
尽管 显然 有些 惊讶 , 和 甚至 畏惧 , 经过 这 新奇 的 他的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
虽然他显然对自身处境的新奇之处感到有些惊讶，甚至有些畏惧，

[wɪ'dəʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæstərz] .
without showing any symptoms of having repented his change of masters .
没有 显示 任何 症状 的 拥有 悔改 他的 改变 的 大师 .
他丝毫没有表现出对更换主人感到后悔的迹象。
" [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" **The Great Eagle is in the house of the king , his brother , " said the Ottomi ,**
" 这 伟大的 鹰 是 在 这 房子 的 这 国王 , 他的 兄弟 , " 说 这 - ,
奥托米人说：“伟大的雄鹰在国王的兄弟家中。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kænɑ:t] [rɪ:tʃ] [hɪm; ɪm] , — [noʊ] ,
" **and his enemies cannot reach him , — no ,**
" 和 他的 敌人 不能 抵达 他 , — 不 ,
“他的敌人无法接近他，——不，
[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
not even if they were the Tlatoani of the great city .
不是 甚至 如果 他们 是 这 tlatoani 的 这 伟大的 城市 .

即使他们是这座伟大城市的特拉托阿尼人也不行。

[sɪt] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ; [fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]
Sit down then , and be at peace ; for presently the king will come from
坐 向下 然后 , 和 是 在 和平 ; 为了 目前 这 国王 将要 来 从
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
你们都坐下，安静些；因为国王很快就会从湖里出来。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and speak to his brother .
和 说话 到 他的 兄弟 .
并和他哥哥谈谈。
- [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
Techeechee will go to the wall and look out .
- 将要 去 到 这 墙 和 看 出去 .

Techeechee会走到墙边向外看。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈtaɪɡər] , — [ðə; ði][dɔːɡ] , — [ˈpiːpoʊ] .

The big tiger , — the dog , — Pepo .
这 大的 老虎 , — 这 狗 , — 佩波 .

那只大老虎, ——那条狗, ——佩波。

" — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈdɔːɡz] [neɪm] ,

" — He had already acquired the dog's name ,
" — 他 有 已经 获得 这 狗的 姓名 ,

“——他已经给狗取好了名字,

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔːɡənz] [kʊd; kəd][ˌoʊvərˈmæstər] ,

or as near an approach to it as his organs could overmaster ,
或者 作为 靠近 一个 方法 到 它 作为 他的 器官 可以 控制 ,

或者说, 是他的器官所能控制的尽可能接近目标的程度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pliːzd] , [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

and was not a little pleased , when the animal , raising his head at the
和 曾是 不是 一个 小的 高兴 , 什么时候 这 动物 , 提高 他的 头 在 这

[saʊnd] ,

sound ,
声音 ,

当那动物听到声音抬起头时, 他感到十分高兴。

[stɔːkt] [ˈæmɪkəbli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ɡʊd] -

stalked amicably towards him , rubbing his nose against him in token of good -
跟踪 友好地 向 他 , 擦 他的 鼻子 反对 他 在 令牌 的 好的 -

[wɪl] .

will .
将要 .

它友好地朝他走来, 用鼻子蹭了蹭他, 以示友好。

" [ˈpiːpoʊ] ! [əˈmiːɡoʊ] , [frend] , [ɡʊd] [ˈræskl] !

" Pepo ! amigo , friend , good rascal !
" 佩波 ! 朋友 , 朋友 , 好的 恶棍 !

“佩波! 朋友, 朋友, 好坏蛋!

" [hiː; hi] [sed] , [əˈfekʃənətli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈnɜːrvəsənəs] — " [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpiːpoʊ]

" he said , affectionately , but not without some nervousness — " very pretty Pepo
" 他 说 , 亲切地 , 但 不是 没有 一些 紧张 — " 非常 漂亮的 佩波

, — [ˈbrʌðər] .

, Techeechee's brother .
, 兄弟 .

“他深情地说, 但语气中又带着一丝紧张——”非常漂亮的佩波, 特奇奇的哥哥。

- [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːɡəlz] [ˈbrʌðər] ; - [wɪl] [biː; bi] - !

Guatimozin is the Young Eagle's brother ; Techeechee will be Pepo's !
- 是 这 年轻的 老鹰的 兄弟 ; - 将要 是 - !

Guatimozin 是 Young Eagle 的兄弟; Techeechee 将是 Pepo 的兄弟!

" [ðen] , [brɪfoʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][wɑːn; hwaːn] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [let] [nɑːt][ˈpiːpoʊ] [roʊm]

" Then , Befo having returned to Juan , he continued , " Let not Pepo roam
" 然后 , 之前 拥有 返回 到 胡安 , 他 持续 , " 让 不是 佩波 漫游

[θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;

through the garden ;
通过 这 花园 ;

“然后, 贝福回到胡安那里, 继续说道: ‘不要让佩波在花园里闲逛;

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

the watchmen on the walls would think him a tiger escaped from his cage ,
这 守望者 在 这 墙壁 会 思考 他 一个 老虎 逃脱 从 他的 笼 ,

城墙上的守卫会以为他是一只从笼子里逃出来的老虎。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æərəʊs] .
and shoot him with arrows .
和 射击 他 和 箭头 .

用箭射他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] [mu:n] : [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
This is the Pool of the Full Moon ; here the king will come to his brother .
这 是 这 水池 的 这 满的 月亮 : 这里 这 国王 将要 来 到 他的 兄弟 .
这是满月池：国王将在这里与他的兄弟相会。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [glaidɪd] [ə'wei] [θru:;] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
" **So saying , Techeechee glided away through the shrubbery , and was presently**
" 所以 说 , - 滑翔 离开 通过 这 灌木 , 和 曾是 目前
[si:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
seen ascending the wall ,
已见 上升 这 墙 ,
“说完，特奇奇便滑过灌木丛离开，不一会儿，人们看到它正爬上墙去。”

[baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sti:p] [steps] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ] ,
by certain steep steps constructed for the purpose , up to a ledge ,
经过 肯定 陡 步骤 建造 为了 这 目的 , 向上 到 一个 壁架 ,
沿着特意建造的陡峭台阶，一直走到一个平台。

[ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['fɒtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fendə-z] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
undoubtedly prepared to give footing to defenders , from which he could
无疑 准备 到 给 立足点 到 后卫 , 从 哪个 他 可以
[oʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
overlook the outer parapet ,
俯瞰 这 外 栏杆 ,
毫无疑问，他已做好为防守队员提供立足点的准备，从那里他可以忽略外围的护墙。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æŋ; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and enjoy an extensive view of the lake .
和 享受 一个 广泛的 看法 的 这 湖 .
并可饱览湖泊的壮丽景色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [wɑ:n; hwa:n] , [æftər] ['ɡɪvɪŋ] [wei] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:;] ['moʊmənts] ,
And now the outcast Juan , after giving way , for a few moments ,
和 现在 这 被排斥者 胡安 , 后 给予 方式 , 为了 一个 很少 时刻 ,
而现在，被排斥的胡安，在短暂地让步之后，

[tu:; tə][ə; eɪ] [ɡri:f] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [pər'hæps] ,
to a grief that was the stronger perhaps ,
到 一个 悲伤 那 曾是 这 更强 也许 ,
或许是出于更强烈的悲痛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['si:krət] ,
from the opportunity thus offered of indulging it in secret ,
从 这 机会 因此 提供 的 沉溺于 它 在 秘密 ,
借此机会，他得以秘密地沉溺其中。

[brɪ'ɡæən] ['ɡrædʒuəli][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kjəri'a:səti] [su:n] [brɪ'keɪm]
began gradually to be moved by other feelings , in which curiosity soon became
开始 逐步地 到 是 已搬 经过 其他 情怀 , 在 哪个 好奇心 很快 成为
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ;
predominant ;
主要的 ;
渐渐地，他开始被其他情感所感动，其中好奇心很快占据了主导地位；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and looking about him ,
和 寻找 关于 他 ,
他环顾四周，

[hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][bə:r'bærɪk]
he beheld with his own eyes an example of the strange and barbaric
他 观看 和 他的 自己的 眼睛 一个 例子 的 这 奇怪的 和 野蛮
[mæg'nɪfɪsɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːdnz] [ʌv; əv]['ɑːnə,wɑːk] .
magnificence which characterized the royal gardens of Anahuac .
壮丽 哪个 特征化的 这 皇家 花园 的 阿纳瓦克 .
他亲眼目睹了阿纳瓦克皇家花园那种奇异而野蛮的壮丽景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [reɪn] - [dra:p][wʌz; wəz] [eks'heɪlɪŋ]
The sun was already high in the east , and the last rain - drop was exhaling
这 太阳 曾是 已经 高的 在 这 东方 , 和 这 最后的 雨 - 降低 曾是 呼气
[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] .
from the leaf .
从 这 叶子 .
太阳已经高挂东方，最后一滴雨水正从叶片上缓缓滑落。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][æt; ət] [rest] .
The sky was cloudless , the waters were at rest .
这 天空 曾是 无云 , 这 水 是 在 休息 .
天空万里无云，水面平静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lent] ['bjʊːti] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][nɑːtɪ][ɪn] [ðəm'selvz] [fer] ;
It was such a day as lent beauty to objects not in themselves fair ;
它 曾是 这样的 一个 天 作为 借出的 美丽 到 对象 不是 在 他们自己 公平的 ;
那一天，原本并不美丽的事物也变得美丽起来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['brɪliəns] [ʌv; əv]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [hjuːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
and to the green brilliance of foliage and the harmonious hues of flowers
和 到 这 绿色的 辉煌 的 叶子 和 这 和谐 色调 的 花朵
[aɪ 'tiː] [im'paːtɪd] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] .
it imparted a loveliness as dear to the imagination as the senses .
它 传授 一个 可爱 作为 亲爱的 到 这 想像力 作为 这 感官 .
它赋予了翠绿的树叶和和谐的花朵色彩以美感，这种美感既能触动人的心灵，也能愉悦人的感官。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [tuː] , — [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
It was the spring time , too , — the season of Nature's triumph and rejoicing
它 曾是 这 春天 时间 , 也 , — 这 季节 的 自然的 胜利 和 欢欣鼓舞
.
:
.
当时正值春天，是大自然欢欣雀跃的季节。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [æz; əz] - [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , ['daʊtləs] , [frʌm; frəm]
The Pool of the Full Moon , as Techeechee had called it , doubtless , from
这 水池 的 这 满的 月亮 , 作为 - 有 称为 它 , 毫无疑问 , 从
[ɪts]['sɜːrkjələər] [ʃeɪp] ,
its circular shape ,
它是 圆 形状 ,
泰奇奇称之为“满月池”，无疑是因为它的圆形形状。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,
and its diminutive size ,
和 它是 小字 尺寸 ,
以及它娇小的体型，

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz] [dens] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
was surrounded by a wall of trees as dense as that which enclosed the
曾是 包围 经过 一个 墙 的 树木 作为 稠密 作为 那 哪个 内 这
['memərəb(ə)l][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - .
memorable pond in the garden of Tezcuco .
难忘 池塘 在 这 花园 的 - .
四周环绕着茂密的树墙，就像特斯库科花园里那令人难忘的池塘周围的树木一样茂密。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ə'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [si:ts] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] ,
But besides the addition of the stone seats and basin ,
但 除了 这 添加 的 这 石头 座位 和 盆地 ,
除了增添石凳和水池之外，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['flaʊərz] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ]
it was ornamented with banks of the richest flowers , behind which rose a
它 曾是 装饰 和 银行 的 这 最富有的 花朵 , 在后面 哪个 玫瑰 一个
[θɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['frʌbəri] ;
thick setting of shrubbery ;
厚的 环境 的 灌木 ;
它被成片的绚丽花朵装点，花朵后面是一片茂密的灌木丛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hʌŋ] [rɪtʃ] [tʌfts] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] [ðæt]
and from the branches of the trees hung rich tufts and festoons of that
和 从 这 分支 的 这 树木 悬挂 富有的 簇绒 和 花环 的 那
[greɪ] [mɔ:s] — [ðə; ði] ['bɑ:bə] [di:] [e'spɑ:njə] ,
gray moss — the Barba de España ,
灰色的 苔藓 — 这 巴尔巴 德 西班牙 ,
树枝上垂挂着茂盛的灰色苔藓——西班牙须苔藓。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [sə'lemnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊə]
which gives an air of such indescribable solemnity to the forests of the lower
哪个 给予 一个 空气 的 这样的 无法形容 严肃 到 这 森林 的 这 降低
[mɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .
这使得密西西比河下游的森林呈现出一种难以言喻的庄严气氛。

[ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] ['wɔ:bld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] - ['krɪkɪt] [tʃɜ:pt] [ɪn]
A few little birds warbled among the boughs , and the field - cricket chirped in
一个 很少 小的 鸟类 鸣啾 之中 这 树枝 , 和 这 场地 - 蟋蟀 啁啾 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .
几只小鸟在树枝间鸣叫，田蟋蟀在灌木丛中鸣叫。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hoʊlli] ['sɔ:ləteri] ;
In other respects the place was silent and wholly solitary ;
在 其他 尊重 这 地方 曾是 沉默的 和 完全 孤 ;
除此之外，这个地方十分安静，完全与世隔绝；
[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [gri:n] [wɔ:lz] [ʃʌt] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['spektəklz] [dis'kləʊzd] [frʌm; frəm]
and as its green walls shut out almost altogether the spectacles disclosed from
和 作为 它是 绿色的 墙壁 关闭 出去 几乎 共 这 眼镜 披露 从
['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,
由于其绿墙几乎完全阻挡了来自其他地方的景象，

[wɑ:n; hwɑ:n] [left] [aɪ 'ti:] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Juan left it , after seeing that Techeechee maintained his stand on the wall ,
胡安 左边 它 , 后 看到 那 - 维持 他的 站立 在 这 墙 ,
胡安看到特奇奇仍然坚守在墙上，便离开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
as if the fleet were still at a distance .
作为 如果 这 舰队 是 仍然 在 一个 距离 .
仿佛舰队还在远处。

[hiː; hi] [naʊ] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæbəˌrɪnθ̩] , [ɔːr]
He now perceived that the garden , though very beautiful , was a labyrinth , or
他 现在 感知 那 这 花园 , 尽管 非常 美丽的 , 曾是 一个 迷宫 , 或者
[ˈræðər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd̩] ,
rather , as it seemed ,
相当 , 作为 它 似乎 ,
他现在意识到, 这座花园虽然非常美丽, 却像是一个迷宫, 或者更确切地说, 看起来是这样。

[ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɡroʊvz] , [ɡleɪdz] , [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt̩] [ləst̩] [bɜːrst̩]
a wilderness of groves , glades , and fountains , some of which last burst
一个 荒野 的 小树林 , 林间空地 , 和 喷泉 , 一些 的 哪个 最后的 爆裂
[frʌm; frəm] [maʊndz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
from mounds of stone ,
从 土堆 的 石头 ,
一片由树林、林间空地和喷泉组成的荒野, 其中一些喷泉是从石堆中喷涌而出。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpedɪstəlz] [ʌv; əv] [ruːd̩] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk̩] [ˈstætʃuːz] , [pərˈhæps][ˈaɪdəlz] ,
that were the pedestals of rude and fantastic statues , perhaps idols ,
那 是 这 基座 的 粗鲁的 和 极好的 雕像 , 也许 偶像 ,
那些是粗犷而奇特的雕像的基座, 或许是偶像的基座。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspaʊtɪd̩] [ʌp̩][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] [ˈsɜːpənts]
and some spouted up into the air , from the mouths of porphyry serpents
和 一些 喷涌而出 向上 进入 这 空气 , 从 这 嘴 的 斑岩 蛇
[ænd; ənd][ˈdræɡənz] ,
and dragons ,
和 龙 ,
有些液体从斑岩蛇和龙的口中喷向空中,

[æz; əz] [ɪf̩] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [haɪˈdrɔːlɪks] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz]
as if the science of hydraulics had already begun to dawn upon the minds
作为 如果 这 科学 的 液压 有 已经 开始 到 黎明 之上 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɑːtɪzənz] .
of the Mexican artisans .
的 这 墨西哥 工匠 .
仿佛水力学的科学原理已经开始在墨西哥工匠的脑海中显现出来。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst̩] [ˈsaɪprɪsɪz] [roʊz̩][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌmbl̩] [vaɪn] ,
The noblest cypresses rose over the humblest vine ,
这 最高贵 柏树 玫瑰 超过 这 最谦逊的 藤 ,
最高贵的柏树也高于最卑微的葡萄藤。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kənˈvɑːlvjələs] [roʊld̩] [ɪts̩][ˈkætərəekt̩][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈlesər]
and many a convolvulus rolled its cataract of flowers over the tops of lesser
和 许多 一个 旋花 滚动 它是 白内障 的 花朵 超过 这 最高额 的 较少
[triːz̩] ,
trees ,
树木 ,
许多旋花倾泻而下的花朵覆盖在矮小树木的树梢上, 宛如瀑布一般。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈæloʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst̩] [ˈpɪrəˌmɪd̩] [ʌv; əv] [liːvz̩] , [riəd̩] [ʌp̩] [ɪts̩] [ˈlɔːfti] [ˈpɪlər]
and many an aloe , from a vast pyramid of leaves , reared up its lofty pillar
和 许多 一个 芦荟 , 从 一个 广阔的 金字塔 的 树叶 , 饲养 向上它是 高远 支柱
,
:
,
许多芦荟从巨大的叶片金字塔中拔地而起, 沿着高耸的柱状茎向上生长。

[kraʊnd̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈkæənəpi][ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] .
crowned with a yellow canopy of blossoms .
加冕 和 一个 黄色的 树冠 的 花朵 .
顶部覆盖着一层金黄色的花冠。

[ɔ:l][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [noʊn] [tu:; tə]['ɑ:nəwɑ:k] , [fəʊnd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
All the splendour of the vegetable world known to Anahuac , found its place in this
全部 这 辉煌 的 这 蔬菜 世界 已知 到 阿纳瓦克 , 成立 它是 地方 在 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'tri:t] :
magnificent retreat :
壮丽 撤退 :

阿纳瓦克所知的植物世界的所有美好，都在这座壮丽的世外桃源中找到了归宿：

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [zoʊnz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
and the plants of the lower zones , and even the palms of the coast ,
和 这 植物 的 这 降低 区域 , 和 甚至 这 棕榈树 的 这 海岸 ,
还有低洼地带的植物，甚至沿海的棕榈树，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [θraɪv] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [prə'dʌkʅənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
had been made to thrive side by side with those productions which were
有 到过 制成 到 蓬勃发展 边 经过 边 和 那些 作品 哪个 是
[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['væli] .
natural to the elevated valley .
自然的 到 这 升高 谷 :

它被设计成与高地山谷中自然生长的生物并肩繁荣发展。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələr] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]
Besides these ornaments and a thousand similar , the animal kingdom was
除了 这些 装饰品 和 一个 千 相似的 , 这 动物 王国 曾是
[meɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
made to add a charm ,
制成 到 添加 一个 魅力 ,

除了这些装饰品和成千上万类似的物品外，动物王国也被创造出来增添魅力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪrɪd] , [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:rdn] ;
and , as it soon appeared , a horror to the royal garden ;
和 , 作为 它 很快 出现 , 一个 恐怖 到 这 皇家 花园 ;
很快，它就成了皇家花园的一大灾难；

[fɔ:r; fər][wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [ðə; ði] [pu:l] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'held] ,
for Juan had no sooner left the pool , than he beheld ,
为了 胡安 有 不 很快 左边 这 水池 , 比 他 观看 ,
胡安刚离开水池，就看见了

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['evri] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
besides a thousand birds of every dye among the trees ,
除了 一个 千 鸟类 的 每一个 染料 之中 这 树木 ,
除了树上成千上万只各种颜色的鸟之外，

[sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] [dɪr] ['frɪskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
some half dozen deer frisking over the glades , and heard at but a little
一些 一半 打 鹿 搜身 超过 这 林间空地 , 和 听到 在 但 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

大约有六七只鹿在林间空地上嬉戏，不远处就能听到它们的声音。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
the roar of fiercer animals , such as came to his ears ,
这 吼 的 更凶猛 动物 , 这样的 作为 来了 到 他的 耳朵 ,
他听到了一些更凶猛的动物的咆哮声。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
while he was yet on the lake .
尽管 他 曾是 然而 在 这 湖 :

当时他还在湖上。

[æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ][ˈhɑːst(ə)l] , [brɪfoʊ] [ˈbrɪslɪd] [ænd; ənd] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk] ,
At a sound so hostile , Befo bristled and uttered a low bark ,
在 一个 声音 所以 敌对的 , 之前 竖起的 和 说出 一个 低的 吠 ,
听到如此敌对的声音, 贝福竖起了毛发, 低声吠叫起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
as if to apprise his master of the presence of danger ;
作为 如果 到 报信 他的 掌握 的 这 在场 的 危险 ;
仿佛是为了提醒主人危险就在眼前；

[bʌt; bət][wɑːn; hwaːn] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]
but Juan knew enough of the habits of the Mexican kings to understand
但 胡安 知道 足够的 的 这 习惯 的 这 墨西哥 国王 到 理解
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈgaːdnz] ,
that their gardens ,
那 他们的 花园 ,
但胡安对墨西哥国王的习俗足够了解, 明白他们的花园，

[bɪˈsaɪdʒ] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈmʌŋ] [plænts] , [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsəʊ][ˈeɪvɪ;eriːz][ænd; ənd]
besides enclosing all that was beautiful among plants , contained also aviaries and
除了 封闭 全部 那 曾是 美丽的 之中 植物 , 包含 还 鸟舍 和
[məˈnædʒəriːz] ,
menageries ,
动物园 ,
除了囊括所有美丽的植物之外, 还包括鸟舍和动物园。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kəˈlektɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈempaɪər] ; — [ɪn] [ˈʌðər]
in which were collected the birds and beasts of their empire ; — in other
在 哪个 是 集 这 鸟类 和 野兽 的 他们的 帝国 ; — 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
其中收集了他们帝国境内的飞鸟走兽；——换句话说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
they were Zoological Gardens ,
他们 是 动物学 花园 ,
它们是动物园，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv]
such as the advance of science is now establishing in the countries of
这样的 作为 这 进步 的 科学 是 现在 建立 在 这 国家 的
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
例如, 科学的进步正在欧洲各国得到确立。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] , [ˈfiːdɪŋ] [hɑːrd][baɪ] , [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈterər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][kraɪ][ʌv; əv]
A little fawn , feeding hard by , started with more terror at this unusual cry of
一个 小的 讨好 , 喂养 难的 经过 , 开始 和 更多的 恐怖 在 这 异常 哭 的
[brɪfoʊ] ,
Befo ,
之前 ,
一只正在附近觅食的小鹿, 听到这声不寻常的“贝福”叫声, 更加惊恐万分。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] ,
than at any of the howls to which it had been long accustomed ,
比 在 任何 的 这 嚎叫 到 哪个 它 有 到过 长的 习惯 ,
[ænd; ənd][ræn] [ˈtɪmɪdli] [əˈweɪ] .
and ran timidly away .
和 跑 胆怯地 离开 .
它对以往习以为常的任何嚎叫声都感到害怕, 胆怯地逃走了。

[æz; əz][aɪˈtiː][fled] , [wɑːn; hwaːn] [rɪˈmaːkt] [ðæt][ɪts][nek] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv]
As it fled , Juan remarked that its neck was encircled by a chaplet of
作为 它 逃亡 , 胡安 评论 那 它是 脖子 曾是 包围 经过 一个 花冠 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

胡安看着它逃跑，注意到它的脖子上戴着一圈花环。

[æz; əz] [ɪf] [ˈleɪtli] [pʊt][ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [kəˈresɪŋ] [hænd] .
as if lately put on by some caressing hand .
作为 如果 最近 放 在 经过 一些 爱抚 手 .

仿佛刚刚被温柔的手轻轻抚摸过一般。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [juːθ] .
At this sight a new impulse seemed to seize the youth .
在 这 视线 一个 新的 冲动 似乎 到 抢占 这 青年 .

看到这一幕，年轻人似乎被一种新的冲动所攫住。

[hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] -
He faltered , hesitated , cast his eye to the wall , on which Techeechee
他 犹豫不决 , 犹豫了一下 , 投掷 他的 眼睛 到 这 墙 , 在 哪个 -
[wʌz; wəz] [jet] [ˈstændɪŋ] ,
was yet standing ,
曾是 然而 常设 ,

他犹豫了一下，目光转向墙壁，泰奇奇仍然站在墙上。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [fled] ,
and then marking the quarter whither the little animal had fled ,
和 然后 标记 这 四分之一 往哪里去 这 小的 动物 有 逃亡 ,

然后标记出小动物逃往的方位，

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][brɪˈfoʊ][tuː; tə] [teɪk] [pəʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] .
he beckoned to Befo to take post at his heels , and immediately followed .
他 招手 到 之前 到 拿 邮政 在 他的 高跟鞋 , 和 立即地 随后 .

他示意贝福跟在他身后，然后立即跟了上去。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kɒpsɪz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd]
He soon found himself among a maze of copses , among which were scattered
他 很快 成立 他自己 之中 一个 迷宫 的 小树林 , 之中 哪个 是 疏散
[ˈdaɪvərz][ˈkeɪdʒɪz][ɔːr][ˈbæskəts] ,
divers cages or baskets ,
潜水员 笼子 或者 篮子 ,

他很快发现自己置身于一片迷宫般的小树林中，树林里散落着各种各样的笼子或篮子。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] , [sɪˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpædək] [ˈiːkwəli]
of great strength , secured to the trunks of trees , and little paddocks equally
的 伟大的 力量 , 安全 到 这 树干 的 树木 , 和 小的 围场 同样地
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

非常坚固，固定在树干上，还有同样坚固的小围栏。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [fəˈroʊəs] [ɔːr] [ʌnˈteɪmeɪbl] [biːst] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔːt]
each containing some ferocious or untameable beast , many of them brought
每个 包含 一些 凶猛 或者 难以驯服的 兽 , 许多 的 他们 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈpraːvənsəz] .
from the most distant provinces .
从 这 最多 遥远 省份 .

每个笼子里都装着一些凶猛或难以驯服的野兽，其中许多是从最遥远的省份运来的。

[ðʌs] [hiː; hi] [br'held] , — [br'saɪdʒ] [æn; ən] [ə'blʌndənt] [dr'spleɪ] [ʌv; əv][ˈpjuːməz][ɔːr] - , ([ðə; ði] **Thus he beheld , — besides an abundant display of pumas or mitzlis , (the** 因此 他 观看 , — 除了 一个 丰富 展示 的 美洲狮 或者 - , (这 [ˈmeɪnləs] [ˈlaɪən] ,) [ˈdʒæɡ,wɑːz] , **maneless lion ,) jaguars ,** 无头 狮子 ,) 美洲虎 ,

于是他看到了——除了大量的美洲狮或无鬃狮（mitzlis）之外，还有美洲虎，

[wʊlvz] , [ˈaʊnsɪz] , [ænd; ənd][waɪld][dɔːgz] , — [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪˈwɑːwə] [ˈstæɡərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] **wolves , ounces , and wild dogs , — the bison of Chihuahua staggering in his** 狼 , 盎司 , 和 荒野 狗 , — 这 野牛 的 吉娃娃 令人震惊 在 他的 [pen] , **pen ,** 笔 ,

狼、盎司和野狗——吉娃娃的野牛在围栏里踉跄而行，

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [ɔːr] [prɔːŋ] - [hɔːrŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , **the antelope or prong - horn of the north ,** 这 羚羊 或者 叉 - 喇叭 的 这 北 ,

北方的羚羊或叉角羚，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrəɡən] [ɔːr] [ˈrɑːki] [ˈməʊntnɪz] . **and even the great bear from the ridges of the Oregon or Rocky Mountains .** 和 甚至 这 伟大的 熊 从 这 山脊 的 这 俄勒冈州 或者 洛基 山脉 .

甚至还有来自俄勒冈山脉或落基山脉山脊的大熊。

[ðə; ði][ˈteɪpər][ʌv; əv][ɡwɑːtəˈmɑːlə] [roʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfenɪ] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpekəri] [həːdɪd] [hɑːrd] **The tapir of Guatemala rolled by his fenny pool , and the peccary herded hard** 这 獭 的 危地马拉 滚动 经过 他的 芬尼 水池 , 和 这 野猪 放牧 难的 [baɪ] . **by .** 经过 .

危地马拉的獭在他的沼泽水池边翻滚，野猪群紧随其后。

[hɪr] [wɜːr; wər] [eɪps] , [ænt] - [ˈiːtər] , [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ; **Here were apes , ant - eaters , porcupines , and a thousand other animals ;** 这里 是 猿猴 , 蚂蚁 - 食客 , 豪猪 , 和 一个 千 其他 动物 ;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , **and among them ,** 和 之中 他们 ,

这里有猿猴、食蚁兽、豪猪，以及其他上千种动物；其中，

[ɪmˈprɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒeləs] [ker] , [ɪn][ˈsuːtəb(ə)l][ˈkeɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] [ʌv; əv] **imprisoned with the same jealous care , in suitable cages , were the reptiles of** 被监禁 和 这 相同的 嫉妒的 关心 , 在 合适的 笼子 , 是 这 爬行动物 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] , **the country ,** 这 国家 ,

全国的爬行动物也被同样精心照料地关进了合适的笼子里。

— [ˈlɪzərdz] [ænd; ənd] [ˈædər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːtələs] , **— lizards and adders , and all the family of the Crotalus ,** — 蜥蜴 和 加法器 , 和 全部 这 家庭 的 这 响尾蛇 ,

蜥蜴、蝰蛇以及响尾蛇属的所有蛇类，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈrætl̩sneɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] **from the common rattlesnake of America to that frightful one of Mexico** 从 这 常见的 响尾蛇 的 美国 到 那 可怕 一 的 墨西哥

[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , **and South America ,** 和 南 美国 ,

从美洲常见的响尾蛇到墨西哥和南美洲可怕的响尾蛇，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] .
which has been distinguished as especially the Horrid .
哪个 有 到过 杰出的 作为 尤其 这 可怕的 .
它尤其被认为是可怕的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə:sfə'resnt] - ,
Here was the phosphorescent cencoatl ,
这里 曾是 这 磷光 - ,
这里是磷光闪闪的cencoatl,

[hu:z] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [baɪ] [naɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndɪkertɪd] [baɪ]
whose path through the bushes and grass by night is said to be indicated by
谁 小路 通过 这 灌木丛 和 草 经过 夜晚 是 说 到 是 表明的 经过
[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ;
the gleaming light of his body ;
这 闪闪发光 光 的 他的 身体 ;
据说，他夜间穿过灌木丛和草丛的路径，是由他闪亮的身体所指引的；

[ðə; ði] - , [ɔ:r] [ɡreɪt] [blæk] ['sɜ:rpənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r]
the tlilcoa , or great black serpent of the mountains , and the still more
这 - , 或者 伟大的 黑色的 蛇 的 这 山脉 , 和 这 仍然 更多的
[fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][dʒaɪ'ɡæntɪk] - ,
formidable and gigantic canauhcoatl ,
强大 和 巨大 - ,
特利尔科亚（tlilcoa），或称山脉中的大黑蛇，以及更加可怕和巨大的卡瑙科亚特尔（canauhcoatl），

[ɔ:r]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbə] , [ðə; ði] ['keɪmən] [ɔ:r]['krɑ:kədəɪl] ,
or Boa - Constrictor , which , like his neighbour , the cayman or crocodile ,
或者 蟒蛇 - 收缩 , 哪个 , 喜欢 他的 邻居 , 这 鳄鱼 或者 鳄鱼 ,
或者蟒蛇，它和它的邻居凯门鳄或鳄鱼一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪlɪŋ] [fenz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][stægz]
from the same boiling fens of the coast , made his prey upon the largest stags
从 这 相同的 沸腾 沼泽 的 这 海岸 , 制成 他的 猎物 之上 这 最大 雄鹿
,
.
,
他来自沿海沸腾的沼泽地，以体型最大的雄鹿为猎物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
and even human beings .
和 甚至 人类 生物 .
甚至包括人类。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] ['smɔ:lər] [sneɪks] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti] , [ænd; ənd]
With these were many smaller snakes , distinguished for their beauty , and
和 这些 是 许多 较小的 蛇 , 杰出的 为了 他们的 美丽 , 和
['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][dɑ:'sɪləti] ,
sometimes their docility ,
有时 他们的 码头 ,
此外，还有许多体型较小的蛇，它们以美丽著称，有时也以温顺著称。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] , [ɪn'taɪərli] ['hɑ:rmləs] , [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [æt; ət]
some of which latter , entirely harmless , were allowed to crawl about at
一些 的 哪个 后者 , 完全 无害 , 是 允许 到 爬行 关于 在
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .
其中一些完全无害的动物被允许自由爬行。

[aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ɪtˈself] ,
It would require a book by itself ,
它 会 要求 一个 书 经过 本身 ,
这本身就需要一本书来写。

[tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
to particularize and describe all the members of this fearful convocation of
到 具体化 和 描述 全部 这 成员 的 这 可怕 召集 的
[ˈmɒnstəz] ;
monsters ;
怪物 ;
详细描述这群可怕怪物的全部成员；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈbəːnəl] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] ,
of which it was afterwards written by Bernal Diaz ,
的 哪个 它 曾是 然后 书面 经过 伯纳尔 迪亚兹 ,
后来由贝尔纳尔·迪亚兹改写，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈreptɑɪlz] [wɜːr; wər] [prəˈvəukt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
that when the beasts and reptiles were provoked and irritated , so as to
那 什么时候 这 野兽 和 爬行动物 是 挑衅 和 受刺激 , 所以 作为 到
[haʊl] [ænd; ənd] [hɪs] [təˈgeðər] ,
howl and hiss together ,
嗥 和 嘶 一起 ,
当走兽和爬虫受到挑衅和刺激时，它们便会一起嚎叫和嘶嘶作响。

- [ðə; ði] [ˈpæləs] [siːmd] [laɪk] [hel] [ɪtˈself] . -
' the palace seemed like hell itself . '
- 这 宫殿 似乎 喜欢 地狱 本身 . -
“那座宫殿简直就像地狱一样。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪˈfoʊ] [ɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
It is very certain that Befo lost much of his dignity of carriage at the mere
它 是 非常 肯定 那 之前 丢失的 很多 的 他的 尊严 的 运输 在 这 仅仅
[saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈseɪmblɪd] [ˈtɛrərz] ,
sight of such assembled terrors ,
视线 的 这样的 组装 恐怖 ,
可以肯定的是，贝福仅仅是看到这些聚集在一起的恐怖分子，就丧失了大部分尊严。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdræɡlɪŋ] [teɪl] ; [ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
creeping along reluctantly and with dragging tail ; and Juan himself was
爬行 沿着 勉强 和 和 拖着 尾巴 ; 和 胡安 他自己 曾是
[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
not without some sensations of alarm ,
不是 没有 一些 感觉 的 警报 ,
他拖着尾巴，不情愿地慢慢挪动着；胡安自己也感到有些惊恐。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [naʊ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] - ,
as he found himself now startled by the growl of an angry mitzli ,
作为 他 成立 他自己 现在 惊慌 经过 这 咆哮 的 一个 生气的 - ,
这时，他突然被愤怒的米兹利的咆哮声吓了一跳。

[naʊ] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [riːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
now perturbed by the sudden rustling of a boa among the dried reeds of his
现在 忐忑 经过 这 突然 沙沙声 的 一个 蟒蛇 之中 这 干燥 芦苇 的 他的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .
突然，一条蟒蛇在他卧榻上的干芦苇丛中窸窣作响，这让他心神不宁。

[ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [ʃʊk] [ðer; ðər][ˌkæstənets][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði] [ˈkeɪmən] [ˈtʌmblɪd] ,
The rattlesnakes shook their castanets at his approach , the cayman tumbled ,
这 响尾蛇 摇晃 他们的 响板 在 他的 方法 , 这 鳄鱼 翻滚 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,
with a sudden plunge ,
和 一个 突然 暴跌 ,

响尾蛇在他靠近时摇晃着响板, 凯门鳄猛地一跌, 重重地摔了下去。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [puːl] , [ðə; ði] [wʊlf] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
into his muddy pool , the wolf showed his sharp teeth ,
进入 他的 浑 水池 , 这 狼 显示 他的 锋利的 牙齿 ,
[ɪn] [ˈmʌtʃ] [ˌnɪˈzɪz] [ˈlʌnd] ,
在 泥潭里 露出了 锋利的 牙齿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [eɪp] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈtʃætərɪŋ] ,
and the ape darted towards him from the tree , with a wild , chattering ,
和 这 猿 飞镖 向 他 从 这 树 , 和 一个 荒野 , 喋喋不休 ,
[ænd; ʌnd][hæf] [ˈhɑːst(ə)l] [skriːm] .
and half hostile scream .
和 一半 敌对的 尖叫 .

那只猿猴从树上冲向他, 发出狂野、嘶哑、带着半敌对的尖叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːn] [dəˈrektɪd] [ɪts] [kɔːrs] [ˈɪmiːdiətli] [θruː]
But he had remarked that the little fawn directed its course immediately through
但 他 有 评论 那 这 小的 讨好 指导 它是 课程 立即地 通过
[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] ;
the thickest of the assemblage ;
这 最厚 的 这 装配 ;

但他注意到, 这只小鹿径直穿过了鹿群中最密集的地方;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
and if that circumstance did not convince him of the safety of the path ,
和 如果 那 环境 做过 不是 说服 他 的 这 安全 的 这 小路 ,
[ɪf] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
如果这种情况还不能让他相信这条路是安全的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [les] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʊə] .
he was certainly ashamed to show less courage than the young of a doe .
他 曾是 当然 羞愧 到 展示 较少的 勇气 比 这 年轻的 的 一个 雌鹿 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [les] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʊə] .
他肯定为自己连一只小母鹿的勇气都不如而感到羞愧。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈtrʌdʒd] [ˈɑːnwərdz] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [siːn]
He therefore trudged onwards , and , in a few moments , exchanged the scene
他 所以 艰难跋涉 开始 , 和 , 在 一个 很少 时刻 , 交换 这 场景
[fɔːr; fər][wʌŋ] [les] [ˈfraɪt(ə)l] ,
for one less frightful ,
为了 一 较少的 可怕 ,

于是他艰难地继续前行, 片刻之后, 眼前的景象便变得不那么可怕了。

[ðəʊ] [nɑːt] [les] [ˈstraɪkɪŋ] .
though not less striking .
尽管 不是 较少的 引人注目 .
[ðəʊ] [nɑːt] [les] [ˈstraɪkɪŋ] .
但同样引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
He was now among the birds of Mexico .
他 曾是 现在 之中 这 鸟类 的 墨西哥 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
他现在已化身为墨西哥的鸟儿。

[ə; eɪ] [groʊv] , — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , — [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [triːz] ,
A grove , — it might have seemed a forest , — of lofty trees ,
一个 树林 , — 它 可能 有 似乎 一个 森林 , — 的 高远 树木 ,
[ə; eɪ] [groʊv] , — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , — [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [triːz] ,
一片小树林——乍一看像是一片森林——长满了高大的树木,

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][nets] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt]
was covered over with a curious contrivance of nets , some of which
曾是 涵盖 超过 和 一个 好奇的 装置 的 网 , 一些 的 哪个
[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][tɑːps] ,
were confined to their tops ,
是 受限 到 他们的 最高额 ,
上面覆盖着一种奇特的网状装置, 其中一些网只覆盖到它们的顶部。

[waɪl] [ʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] ,
while others were made to surround the shrubbery at their roots ,
尽管 其他的 是 制成 到 环绕 这 灌木 在 他们的 根 ,
而另一些植物则被安排在灌木丛的根部周围。

[ɪn][ɔːl] [wɪt] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['prɪzənəz] .
in all which were confined the noisy prisoners .
在 全部 哪个 是 受限 这 嘈杂 囚犯 .
所有这些牢房都关押着吵闹的囚犯。

[ʌðər] [nets][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)] [puːlz] ,
Other nets were flung over little pools ,
其他 网 是 扔 超过 小的 游泳池 ,
其他渔网则罩在小水池上,

[huːz] [bæŋks][ænd; ænd] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [faʊl] .
whose banks and surface were enlivened by the presence of water - fowl .
谁 银行 和 表面 是 活跃 经过 这 在场 的 水 - 鸡 .
水禽的出现使河岸和水面生机勃勃。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ɔːr]
In some places cages were hung upon the trees , containing the more precious or
在 一些 地方 笼子 是 悬挂 之上 这 树木 , 包含 这 更多的 宝贵的 或者
[ʌn'mænɪdʒəbl̩] ['kæptɪvz] .
unmanageable captives .
难以控制 俘虏 .
在一些地方, 人们把笼子挂在树上, 里面关着比较珍贵或难以驯服的俘虏。

[θruː] [ðɪs] [groʊv][wʌn] [maɪt] ['penətreɪt] [ɪn][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l̩] [də'rek(ə)nɪz] ,
Through this grove one might penetrate in all conceivable directions ,
通过 这 树林 一 可能 穿透 在 全部 可以想象的 方向 ,
穿过这片树林, 可以向各个方向深入探索。

[ænd; ænd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feðəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and seem to be confined along with its feathered inhabitants ,
和 似乎 到 是 受限 沿着 和 它是 羽毛 居民 ,
它们似乎和栖息其中的鸟类一起被困住了。

[ænd; ænd] [jet] [biː; bi] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nets] .
and yet be really separated from them by the nets .
和 然而 是 真的 分开 从 他们 经过 这 网 .
然而, 实际上却被网与他们隔开。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːr(ə)n][ɔːr]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [wʌz; wəz] [dɪ'vɔʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [traɪb]
The outer portion or border of the grove , was devoted to the endless tribe
这 外 部分 或者 边界 的 这 树林 , 曾是 奉献 到 这 无尽的 部落
[ʌv; əv] ['pærəts] ,
of parrots ,
的 鹦鹉 ,
树林的外围部分或边界, 专门用来饲养无穷无尽的鹦鹉。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlərz] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['triː,tɒps] ,
whose magnificent colours gave a beauty to the treetops ,
谁 壮丽 颜色 给予 一个 美丽 到 这 树梢 ,
它们绚丽的色彩为树梢增添了美丽,

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlesnd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
not to be lessened even by the horrid clamour of their voices .
不是 到 是 减少 甚至 经过 这 可怕的 叫嚣 的 他们的 声音 .
即使面对他们可怕的喧闹声，也无法减弱这一点。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsentər] .
The singing birds were confined within the silent recesses of its centre .
这 歌唱 鸟类 是 受限 之内 这 沉默的 凹陷处 的 它是 中心 .
鸣叫的鸟儿被限制在它中心寂静的角落里。

[ɪf] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [dɪˈspleɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] ,
If curiosity and a mere love of barbarous display , without other motive ,
如果 好奇心 和 一个 仅仅 爱 的 野蛮 展示 , 没有 其他 动机 ,
如果仅仅是出于好奇和对野蛮炫耀的喜爱，而没有其他动机，

[hæd; həd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][hɜ:r; həɹ] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈreptəɪlz] ,
had collected together in the gardens of Mexico her beasts and reptiles ,
有 集 一起 在 这 花园 的 墨西哥 她 野兽 和 爬行动物 ,
她把她的野兽和爬行动物聚集在墨西哥的花园里，

[ju:ˈtɪləti][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɜ:rdz] .
utility had some little influence in the selection of her birds .
公用事业 有 一些 小的 影响 在 这 选择 的 她 鸟类 .
实用性对她选择鸟类的影响不大。

[ðer; ðər] [ˈfeðəz] [wɜ:r; wər] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθəʊz(ə)nd] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] ,
Their feathers were devoted to a thousand purposes of ornament ,
他们的 羽毛 是 奉献 到 一个 千 目的 的 装饰品 ,
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
and among others ,
和 之中 其他的 ,
它们的羽毛被用于上千种装饰用途，其中包括：

[tu:; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ][moʊˈzeɪɪk] [wɜ:ɹks] , [ɔ:r] [ˈpɪktʃəɹz] ,
to the construction of those very singular Mosaic works , or pictures ,
到 这 建造 的 那些 非常 单数 马赛克 作品 , 或者 图片 ,
那些非常独特的马赛克作品或图画的制作，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd][ˌvɜ:tʃu:ˈəʊsəʊz] .
which have won the admiration even of European painters and virtuosos .
哪个 有 韩元 这 钦佩 甚至 的 欧洲的 画家 和 大师 .
甚至赢得了欧洲画家和艺术大师的赞赏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpleɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ʌv; əv] [ˈwɒnts]
But while thus providing for the supply of one of the most elegant of wants
但 尽管 因此 提供 为了 这 供应 的 一 的 这 最多 优雅的 的 想要
,
.
,

但这样做却满足了人们最优雅的需求之一，

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [kɪŋz] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd]
the Mexican kings secured to themselves the means of adding the loveliest and
这 墨西哥 国王 安全 到 他们自己 这 方法 的 添加 这 最可爱的 和
[moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfi:tʃər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈgɑ:dnz] .
most natural feature to their gardens .
最多 自然的 特征 到 他们的 花园 .
墨西哥国王们设法为自己的花园增添了最美丽、最自然的景观。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt]
It would be impossible to convey any just idea of the splendid creatures that
它 会 是 不可能的 到 传达 任何 只是 主意 的 这 灿烂 生物 那
[went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ,
went wandering and leaping ,
去 漫游 和 跳跃 ,
要准确描述那些四处游荡、跳跃的奇妙生物，是不可能做到的。

[laɪk] ['sʌnbɪ:mz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
like sunbeams , among the leaves and over the grass .
喜欢 阳光 , 之中 这 树叶 和 超过 这 草 .
如同阳光，穿过树叶，洒落在草地上。

['i:gəlz] [ænd; ənd] [kaɪts] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [stɔ:rk] , ['herən] , [ænd; ənd][flə'mɪŋɡoʊz] [stɔ:kt]
Eagles and kites sat on the trees , and storks , herons , and flamingos stalked
老鹰队 和 风筝 卫星 在 这 树木 , 和 鹤 , 苍鹭 , 和 火烈鸟 跟踪
[θru:] [ðə; ði] [pu:lz] .
through the pools .
通过 这 游泳池 .
老鹰和鸢栖息在树上，鹤、苍鹭和火烈鸟在水池中漫步。

[hɪr] [ðə; ði] [mə'kɔ:] [flæʃt] , ['skri:mɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [baʊz] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn]
Here the macaw flashed , screaming , through the boughs ; there the wood - pigeon
这里 这 金刚鹦鹉 闪光灯 , 尖叫 , 通过 这 树枝 ; 那里 这 木头 - 鸽子
[sæt] ['ku:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] .
sat cooing by his mate .
卫星 咕咕 经过 他的 伴侣 .
这里，金刚鹦鹉在树枝间闪过，发出尖锐的叫声；那里，斑鸠依偎在伴侣身边咕咕叫着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] - , [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] - ['raɪzər] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [hu:] ['tʃɜ:ps] [ʌp]
The little madrugador , or early - riser , the happiest of his species , who chirps up
这 小的 - , 或者 早期的 - 立管 , 这 最快乐 的 他的 物种 , who 啁啾声 向上
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
这个小小的早起者，是同类中最快乐的，它叽叽喳喳地叫着，吵醒它的同伴们。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r] [pi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] [noʊt] ; [ðə; ði]
when the morning - star peeps from the horizon , repeated his jovial note ; the
什么时候 这 早晨 - 星星 人群 从 这 地平线 , 重复 他的 欢乐的 笔记 ; 这
[waɪt] - ['spærəʊ] , [ðə; ði][kə'lændrə] ,
white - sparrow , the calandra ,
白色的 - 麻雀 , 这 卡兰德拉 ,
当晨星从地平线探出头来，他重复着欢快的鸣叫；白麻雀，卡兰德拉，

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ðə; ði] ['seɪbl] - [ænd; ənd] - ['ɡoʊldən] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɔ:tɪd] ['taɪgər] -
the cardinal , the sable - and - golden orible , and the little spotted tiger -
这 红衣主教 , 这 黑貂 - 和 - 金的 - , 和 这 小的 斑 老虎 -
[bɜ:rd] , ['ædɪd] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
bird , added their charming voices ; and the Centzontli ,
鸟 , 额外 他们的 迷人 声音 ; 和 这 - ,
红雀、金丝雀和小斑虎鸟也加入了它们迷人的鸣叫；还有琴宗特利鸟，

[ɔ:r] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['trɪviəli] [kɔ:ld] ,
or mocking - bird , as it is trivially called ,
或者 嘲讽 - 鸟 , 作为 它 是 微不足道地 称为 ,
或者，正如人们俗称的嘲鸫，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
for it is worthy of a name much more poetical and dignified ,
为了 它 是 值得 的 一个 姓名 很多 更多的 诗意的 和 凝重 ,
因为它值得拥有一个更加诗意、更加庄重的名字。

[ˈhwɪslɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
whistled and sang with such a power and variety of melody ,
吹口哨 和 唱 和 这样的 一个 力量 和 种类 的 旋律 ;
她吹口哨、唱歌, 音色饱满而富有表现力, 旋律丰富多样。

[æz; əz] [left] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsɔ:ŋstərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
as left all other songsters in the background .
作为 左边 全部 其他 歌手 在 这 背景 .
把其他歌手都抛在了身后。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃu:pə] - [ˈrouzəz] , — [rouz] - [ˈpɪkərs] , [ɔ:r] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , — [ˈdɑ:rtɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm]
The little chupa - rosas , — rose - pickers , or humming - birds , — darted about from
这 小的 丘帕 - 玫瑰 , — 玫瑰 - 采摘者 , 或者 哼唱 - 鸟类 , — 飞镖 关于 从
[ˈblɑ:səm] [tu:; tə] [ˈblɑ:səm] ,
blossom to blossom ,
开花 到 开花 ,
这些小小的采玫瑰鸟, 或者说蜂鸟, 在花朵间穿梭飞舞。

[ni:dɪŋ] [ænd; ənd][ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][noʊ][ba:ndz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðer; ðər]
needing and acknowledging no bonds save those of attachment to their
需要 和 承认 不 债券 节省 那些 的 依恋 到 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] .
favourite flowers .
最喜欢的 花朵 .
除了对心爱花朵的依恋之外, 他们不需要也不承认任何其他关系。

[θru:; ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)] [groʊv] [wɑ:n; hwa:n] [stept] , [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmju:zɪk] ; [ænd; ənd]
Through this delightful grove Juan stepped , enchanted with its music ; and
通过 这 愉快 树林 胡安 步 , 迷人的 和 它是 音乐 ; 和
[ˈfa:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] ,
following a pleasant path ,
下列的 一个 令人愉快 小路 ;
胡安穿过这片迷人的树林, 被这里的音乐深深吸引; 沿着一条宜人的小径,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈekəʊd] [noʊ][noʊts] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] ,
over which there echoed no notes louder than those of the little wood - pigeon ,
超过 哪个 那里 回声 不 笔记 更大声 比 那些 的 这 小的 木头 - 鸽子 ,
周围回荡着比小木鸽的叫声更响亮的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələər] [jet] [ˈhi:rz] [ˈku:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [ðæt] [səˈmaʊnts] [ðə; ði] [ˈmoʊldər]
such as the traveller yet hears cooing in the copse that surmounts the mouldered
这样的 作为 这 游客 然而 听到 咕咕 在 这 矮林 那 克服 这 腐朽的
[ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [tʃɔ:ˈlu:lɑ:] ,
pyramid of Cholula ,
金字塔 的 乔鲁拉 ,
例如, 旅行者还能听到乔卢拉腐朽金字塔顶部的树丛中传来咕咕声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] , [mɔ:r] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][tu:; tə]
he was soon introduced to a spectacle more striking , more lovely , and to
他 曾是 很快 介绍 到 一个 奇观 更多的 引人注目 , 更多的 迷人的 , 和 到
[hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] ,
him far more captivating ,
他 远的 更多的 引人入胜 ,
他很快便见识到了更加引人注目、更加美丽、也更加令他着迷的景象。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [bɪˈheld] .
than any he had yet beheld .
比 任何 他 有 然而 观看 .
比他之前见过的任何东西都更甚。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [nʊk] , [ɪkˈsi:dɪŋli] [sɪˈkwestərd] , [ænd; ənd] [pɪˈkju:liərli] [ˈbju:təfaɪd] [baɪ][bæŋks][ʌv; əv]
In a green nook , exceedingly sequestered , and peculiarly beautified by banks of
在 一个 绿色的 角落 , 非常 隔离 , 和 奇特地 美化 经过 银行 的
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈflaʊərz] ,
the richest flowers ,
这 最富有的 花朵 ,

在一个绿树成荫、极其僻静的角落，被成片盛开的绚丽花朵点缀得格外美丽，

[wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈɪndiən] [ˈmeɪdnz] , [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [dɑ:nst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð]
were five Indian maidens , three of whom danced under the trees on the smooth
是 五 印度 少女们 , 三 的 谁 跳舞 在下面 这 树木 在 这 光滑的
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,

有五位印度少女，其中三位在树下的草地上跳舞。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪp][ɔ:r] [flu:t] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
to the sound of a little pipe or flute , that was played by a fourth .
到 这 声音 的 一个 小的 管道 或者 长笛 , 那 曾是 玩 经过 一个 第四 .
伴随着第四个人演奏的小笛子或笛声。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [hæf] [ˈni:lɪŋ] , [rɪˈklaɪnd] [hɑ:rd][baɪ] ,
The other , half kneeling , reclined hard by ,
这 其他 , 一半 跪着 , 斜倚 难的 经过 ,
另一人半跪着，身体紧贴着身体，斜倚在一旁。

[ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] ,
fastening a chaplet of flowers round the neck of a fawn ,
紧固 一个 花冠 的 花朵 圆形的 这 脖子 的 一个 讨好 ,
将一串花环系在小鹿的脖子上，

[ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈteɪməɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][brɪˈfəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
younger and tamer than that which had fled from Befo , and which
年轻 和 驯服者 比 那 哪个 有 逃亡 从 之前 , 和 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] [ˈfrɪskɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] ,
was now seen frisking uneasily ,
曾是 现在 已见 搜身 不安地 ,
比之前从贝福逃走的那只更年轻、更温顺，现在那只正不安地四处乱窜的家伙，

[ɔ:r][pərˈhæps] [ˈdʒeləsli] , [əˈbaʊt] [ɪts] [kəmˈpænjən] .
or perhaps jealously , about its companion .
或者 也许 嫉妒 , 关于 它是 伴侣 .
或许是对同伴的嫉妒。

[jʌŋ] , [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [roʊbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ðə; ði]
Young , pretty , and robed with such simplicity as might have become the
年轻的 , 漂亮的 , 和 身着长袍 和 这样的 简单 作为 可能 有 变得 这
[hæməˈdraɪædz][ʌv; əv] [ˈθesəli] ,
Hamadryads of Thessaly ,
树精 的 色萨利 ,
年轻貌美，身着朴素的服饰，宛如帖撒利的树精，

[ˈrevəlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈoʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈseprəbli]
revelling around the green oaks with which their fate was so inseparably
狂欢 大约 这 绿色的 橡树 和 哪个 他们的 命运 曾是 所以 密不可分
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,

他们围坐在与自己命运紧密相连的绿色橡树旁，尽情狂欢。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstiːmd] [ˈnɪmfz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
the dancers might indeed have been esteemed nymphs of the wood ,
这 舞者 可能 的确 有 到过 尊敬的 若虫 的 这 木头 ,
这些舞者或许真的是备受尊崇的森林仙女。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈtɪptəʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ɡræs] ,
as they moved gracefully and a - tiptoe over the velvet grass ,
作为 他们 已搬 优雅地 和 一个 - 脚尖 超过 这 天鹅绒 草 ,
他们轻盈地踮着脚尖，优雅地走过柔软的草地。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈfreɪd]
all unconscious of the presence of any person or anything to make them afraid
全部 无意识 的 这 在场 的 任何 人 或者 任何事物 到 制作 他们 害怕的
.
:
.

他们完全没有意识到周围有任何令他们感到害怕的人或事物。

[ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ˈɡlɪməd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv]
Their naked feet and arms glimmered with ornaments of gold and native
他们的 裸 脚 和 武器 闪烁 和 装饰品 的 金子 和 本国的
[ˈruːbiz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - ,
rubies ; and the white cueitl ,
红宝石 ; 和 这 白色的 - ,

他们赤裸的双脚和手臂上闪耀着金饰和天然红宝石的光芒；还有白色的库埃特尔，

[ɔːr] [siˈmɑː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [vest] [ɔːr] [ˈdʒækɪt] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] ,
or cymar , with a peculiar vest or jacket of brilliant colours ,
或者 西玛 , 和 一个 奇特 背心 或者 夹克 的 杰出的 颜色 ,
或者西玛尔，穿着一件色彩鲜艳的奇特背心或外套，

[waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈmoʊ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɪmz] , [geɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd]
while allowing unrestrained motion to their limbs , gave almost a classic and
尽管 允许 不受约束的 运动 到 他们的 四肢 , 给予 几乎 一个 经典的 和
[ˈstætʃueri] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] .
statuary beauty to their figures .
雕像 美丽 到 他们的 数据 .

在允许四肢自由活动的同时，赋予了他们的身形一种近乎古典雕塑般的优美气质。

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [mjuːzɪ(ə)n] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
The youthful musician leaned against a tree ,
这 青春 音乐家 倾斜 反对 一个 树 ,
这位年轻的音乐家倚靠在一棵树上，

[ˈplezntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmelədi] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪp] ; [waɪl] [ðə; ði]
pleasantly absorbed in the melody she was drawing from the pipe ; while the
愉快 吸收 在 这 旋律 她 曾是 绘画 从 这 管道 ; 尽管 这
[fɪfθ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
fifth maiden ,
第五 少女 ,

她陶醉于笛声中，沉浸在悠扬的旋律里；而第五位少女，

[fɔːr; fər] [huːz] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði][daɪvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [kənˈtɪnjuːd] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
for whose amusement the diversion was obviously continued , was too much
为了 谁 娱乐 这 导流 曾是 明显地 持续 , 曾是 也 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pet][ˈænɪm(ə)l] ,
occupied with the pet animal ,
占领 和 这 宠物 动物 ,
显然, 这场消遣活动是为了取悦他人而继续进行的, 而他却过于关注宠物。

[huːz] [æmˈbɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [braʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃæplət] [ðæn; ðən][tuː; tə]
whose ambition seemed rather to be to browse upon the chaplet than to
谁 志向 似乎 相当 到 是 到 浏览 之上 这 花冠 比 到
[wer] [aɪ ˈtiː] ,
wear it ,
穿 它 ,
他的野心似乎更多在于浏览花冠而非佩戴它。

— [tuː; tə] [gɪv] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ðə; ði] [dæns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈraʊndileɪ] .
— **to give much attention to either the dance or the roundelay .**
— 到 给 很多 注意力 到 任何一个 这 舞蹈 或者 这 轮舞 .
— 一对舞蹈或轮舞给予过多的关注。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
The whole scene was one of enchanting innocence and repose ; and even
这 所有的 场景 曾是 一 的 妖娆 无辜 和 休息 ; 和 甚至
[bɪˈfoʊ] ,
Befo ,
之前 ,
整个场景充满了迷人的纯真与宁静; 甚至在Befo之前,

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
who was wont to indicate the presence of a stranger with a growl ,
WHO 曾是 惯于 到 表明 这 在场 的 一个 陌生人 和 一个 咆哮 ,
他习惯用低吼声来表明陌生人的存在。

[bɪˈtreɪd] [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfæktʃən] , [soʊ] [ðæt] [wɑːn; hwaːn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]
betrayed no token of dissatisfaction , so that Juan stood for a little time
背叛 不 令牌 的 不满 , 所以 那 胡安 站立 为了 一个 小的 时间
[geɪzɪŋ] [ɑːn] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈsiːn] .
gazing on , entirely unseen .
凝视 在 , 完全 看不见 .
胡安没有流露出丝毫不满, 于是他站在那里凝视了一会儿, 完全无人察觉。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mjuːzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz]
His looks were fastened upon her to whom the musician and the dancers
他的 看起来 是 系紧 之上 她 到 谁 这 音乐家 和 这 舞者
[wɜːr; wər][bʌt; bət] [əˈtendənts] ,
were but attendants ,
是 但 服务员 ,
他的目光始终锁定在她身上, 而乐师和舞者都只是她的侍从。

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [kleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
and who , from other circumstances , had a stronger claim on his regard .
和 WHO , 从 其他 情况 , 有 一个 更强 宣称 在 他的 看待 .
并且, 从其他方面来看, 他更有资格获得他的青睐。

[ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
In her he beheld the young infidel , whose influence over his mind ,
在 她 他 观看 这 年轻的 异教徒 , 谁 影响 超过 他的 头脑 ,
他从她身上看到了那个年轻的异教徒, 那个异教徒对他的思想产生了影响。

[ˈɒpəreɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]['oʊnli][fɔ:r; fər] [gʊd] , [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
operating upon it only for good , had altered the whole current of his
操作 之上 它 仅有的 为了 好的 , 有 已修改 这 所有的 当前的 的 他的
[ˈfɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

仅仅为了向善而加以利用，就彻底改变了他的命运走向。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [ə'grændɪsmənt] [ænd; ənd]
and changed what had once seemed a destiny of aggrandisement and
和 已更改 什么 有 一次 似乎 一个 命运 的 扩张 和
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

并改变了原本看似通往辉煌和名望的命运，

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntu:m(ə)li] .
into a career of suffering and contumely .
进入 一个 职业 的 痛苦 和 傲慢 .

从此走上了一条充满苦难和侮辱的道路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] ,
He was now in the presence of one ,
他 曾是 现在 在 这 在场 的 一 ,

他现在正与其中一人在一起，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] ['raɪv(ə)l] ,
for whom he had incurred the hatred of a vindictive rival ,
为了 谁 他 有 已发生 这 仇恨 的 一个 报复心强的 竞争对手 ,

他因此得罪了一个心怀怨恨的对手。

([fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mɪzəɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
(**for all his miseries were dated from the period of his quarrel with**
(为了 全部 他的 苦难 是 日期 从 这 时期 的 他的 争吵 和
[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ;
Guzman ;
古兹曼 ;

(因为他所有的不幸都始于他与古兹曼发生争执的那段时期；

) [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ɪntərˈse(ə)n] , [ænd; ənd] [spɜ:nd] [ðə; ði]
) **for whose sake he had refused the intercession , and spurned the**
) 为了 谁 清酒 他 有 拒绝 这 代祷 , 和 被拒绝 这
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他为了这些人的缘故拒绝了他们的代求，冷落了他们的爱戴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ʌnˈhæpi] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] ;
of the still more unhappy Magdalena ;
的 这 仍然 更多的 不开心 玛格达莱纳 ;

更加不幸的玛格达莱娜；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for whom he now thought that even the last and greatest of his
和 为了 谁 他 现在 想法 那 甚至 这 最后的 和 最 的 他的
[ɡri:fs] ,
griefs ,
悲伤 ,

而他现在认为，即使是他最后也是最大的悲痛，也是为了他。

[hɪz; ɪz][ˈɛksaɪl][frʌm; frəm] ['krɪstjən] [kəm'pænjənʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] ,
his exile from Christian companionship , was a happiness ,
他的 流亡 从 基督教 友谊 , 曾是一个 幸福 ,
他与基督徒群体分离, 对他来说是一种幸福。

[sɪns] [aɪ 'ti:] ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; hær][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
since it promised her the inestimable gift of a faith ,
自从 它 承诺 她 这 不可估量 礼物 的 一个 信仰 ,
因为它承诺给她一份无比珍贵的礼物——信仰。

[wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] ['pə:tʃəst] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
which he would have gladly purchased her with his life .
哪个 他 会 有 乐意 购买 她 和 他的 生活 .
他甚至愿意用自己的生命来换取她。

[haʊ] [fa:r][ə; eɪ][bɑ:r'berɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r'berɪən][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ,
How far a barbarian and the daughter of a barbarian was worthy of ,
如何 远的 一个 野蛮人 和 这 女儿 的 一个 野蛮人 曾是 值得 的 ,
[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
and capable of inspiring ,
和 有能力的 的 鼓舞人心 ,
一个野蛮人和野蛮人的女儿究竟能达到怎样的成就, 又能激励多少人?

[æn; ən] [ə'fek(ə)n] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [wi; wi][məst; məst][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
an affection so romantic and so noble , we must inquire of our
一个 感情 所以 浪漫的 和 所以 高贵 , 我们 必须 查询 的 我们的
[ˈhɑ:rts] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] .
hearts , rather than our reason .
心 , 相当 比 我们的 原因 .
如此浪漫、如此高尚的感情, 我们必须扪心自问, 而不是依靠理性。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [klaɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnstɪtju:tɪd]
She was of that age , which , in our northern climes would have constituted
她 曾是 的 那 年龄 , 哪个 , 在 我们的 北方 气候 会 有 构成
[hɜ:r; hær][ə; eɪ][gɜ:r]l] ,
her a girl ,
她 一个 女孩 ,
她当时的年纪, 在我们北方的气候条件下, 应该算是女孩了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l][ˈri:dʒən] , [ɪn'taɪtld] [hɜ:r; hær][tu; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
but which , in a tropical region , entitled her to the name of woman .
但 哪个 , 在 一个 热带 地区 , 标题 她 到 这 姓名 的 女士 .
但在热带地区, 这使她有资格被称为女人。

[hɜ:r; hær] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mi:n] [nɔ:r] [loʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:ʃəns] [æz; əz] ,
Her figure was neither mean nor low , but of such exquisite proportions as ,
她 数字 曾是 两者都不 意思是 也不 低的 , 但 的 这样的 精美的 比例 作为 ,
她的身材既不卑微也不低贱, 而是拥有如此完美的比例:

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['vɔ:ləntəri] [dɪdʒenə'reɪʃn] , [ɑ:r; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
in these days of voluntary degeneration , are seldom found except among the children
在 这些 天 的 自愿 退化 , 是 很少 成立 除了 之中 这 孩子们
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .
在如今这种自愿堕落的时代, 除了自然之子之外, 这种品质已难觅踪迹。

[hɜ:r; hær][skɪn][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [reɪs] , [ˈwʌndərfəli] [fer] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
Her skin was , for her race , wonderfully fair ; and yet there were ,
她 皮肤 曾是 , 为了 她 种族 , 太棒了 公平的 ; 和 然而 那里 是 ,
就她的种族而言, 她的肤色白皙得令人惊叹; 然而,

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmen] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈskɪnz] [ˈmʌtʃ] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsʌm; səm][ʌv; əv]
even among the men of Mexico , skins much lighter than those of some of
甚至 之中 这 男人 的 墨西哥 , 皮肤 很多 打火机 比 那些 的 一些 的
[ðə; ði][ˈspænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

即使在墨西哥男人中，也有肤色比一些西班牙人浅得多的人，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
of which Guatimozin was a famous example .
的 哪个 - 曾是 一个 著名的 例子 .

其中瓜蒂莫辛就是一个著名的例子。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ˈsɪmələər][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdæmzəlz] ,
Her dress was similar in fashion to that of the other damsels ,
她 裙子 曾是 相似的 在 时尚 到 那 的 这 其他 少女们 ,

她的穿着与其他姑娘们的款式相似。

[bʌt; bət] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈɡɑːrmənts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
but consisted of many more garments , according to the mode of the very
但 由.....组成 的 许多 更多的 服装 , 根据 到 这 模式 的 这 非常
[ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeɪdnz] ,
wealthy and noble maidens ,
富裕 和 高贵 少女们 ,

但根据富裕贵族少女的穿着风格，这其中也包括更多种类的服装。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [wʌn] - [ˈoʊvər] [əˈhʌðər] , [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [wʌn] [ˈbiːɪŋ]
who were accustomed to wear one cueitl over another , each successive one being
WHO 是 习惯 到 穿 一 - 超过 其他 , 每个 连续 一 存在
[ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsɪːdɪŋ] ,
shorter than the preceding ,
较短 比 这 前 ,

他们习惯于一件一件地穿短袄，每一件都比前一件短。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
so that the borders of each could be distinguished .
所以 那 这 边界 的 每个 可以 是 杰出的 .

这样就能区分出它们的边界。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]
Thus , when they were of different colours , as was often the case , the
因此 , 什么时候 他们 是 的 不同的 颜色 , 作为 曾是 经常 这 案件 , 这
[hoʊl] [ˈfɪɡjər] ,
whole figure ,
所有的 数字 ,

因此，当它们颜色不同时（这种情况很常见），整个图形，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋklz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [sɪːmd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][wʌn] [vəˈluːmɪnəs] [ˈɡɑːrmənt] ,
from the ankles to the waist , seemed enveloped in one voluminous garment ,
从 这 脚踝 到 这 腰部 , 似乎 被包裹 在 一 大量的 服装 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [brɔːd] [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [straɪps] ,
distinguished by broad horizontal stripes ,
杰出的 经过 广阔 水平的 条纹 ,

从脚踝到腰部，仿佛被包裹在一件宽大的服装里，服装上饰有宽阔的水平条纹。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] .
exceedingly gay and brilliant .
非常 同性恋 和 杰出的 .

极其同性恋且才华横溢。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst]
The colours upon the garments of this maiden were of a more modest
这 颜色 之上 这 服装 的 这 少女 是 的 一个 更多的 谦虚的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

这位少女的衣着颜色较为朴素。

[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ['ræðər] [baɪ][ˈbɔ:rdərz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]
and richness was given to them rather by borders singularly embroidered in
和 丰富 曾是 给定 到 他们 相当 经过 边界 单独地 绣花 在
[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒɛmz] ,
gold and gems ,
金子 和 宝石 ,
而赋予它们财富的,更多的是用金银和宝石精心刺绣的边框。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['splendər] [ʌv; əv] [tɪnts] .
than by any splendour of tints .
比 经过 任何 辉煌 的 色调 .

胜过任何绚丽的色彩。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vest] [ɔ:r] ['bɑ:dis] [ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['fænsɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
A little vest or bodice of very peculiar fancy was worn over the shoulders and
一个 小的 背心 或者 紧身胸衣 的 非常 奇特 想要 曾是 磨损 超过 这 肩膀 和
[ˈbɒzəm] ,
bosom ,
怀 ,

肩膀和胸前披着一件造型非常奇特的小背心或紧身胸衣,

[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡɜ:rdl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
secured by a girdle that might have been called a chain ,
安全 经过 一个 腰带 那 可能 有 到过 称为 一个 链 ,

用一条可以称之为链条的腰带固定着,

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [lɪŋks] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
since it was composed of links of gold .
自从 它 曾是 由 的 链接 的 金子 .

因为它是由金链组成的。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ber] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] , [na:t] [ɪn'taɪərlɪ] ['neɪkɪd] ,
Her arms were bare like the others ' , and her feet , not entirely naked ,
她 武器 是 裸 喜欢 这 其他的 - , 和 她 脚 , 不是 完全 裸 ,
她的双臂和其他人一样裸露着,双脚虽然没有完全裸露,但也同样裸露着。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪti] [ˈʊ:z]
as was the case with the rest , were protected by a sort of pretty shoes
作为 曾是 这 案件 和 这 休息 , 是 受保护 经过 一个 种类 的 漂亮的 鞋
,
,
,

和其他人一样,她们也穿着漂亮的鞋子保护自己。

[tu:] [kəm'pli:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [jet] [tu:] [lɒʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɒkəsɪnz] .
too complete to be called sandals , and yet too low to be moccasins .
也 完全的 到 是 称为 凉鞋 , 和 然而 也 低的 到 是 鹿皮鞋 .

既不能称之为凉鞋,又不能称之为鹿皮鞋。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , ['sɪŋɡjələrli] [swi:t] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
With this graceful figure , was a face , singularly sweet and even beautiful ,
和 这 优美 数字 , 曾是 一个 脸 , 单独地 甜的 和 甚至 美丽的 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [brɔ:d] ,
with eyes so broad ,
和 眼睛 所以 广阔 ,

她身姿曼妙，却拥有一张格外甜美甚至美丽的脸庞，双眼明亮动人。

[soʊ][lɑ:rdʒ] , [soʊ][dɑ:rk] , [soʊ] ['lɑstrəsli] [maɪld][ænd; ənd] ['seɪnt,lɑɪk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
so large , so dark , so lustrously mild and saintlike in expression ,
所以 大的 , 所以 黑暗的 , 所以 光彩照人 温和的 和 圣人般的 在 表达 ,
如此庞大，如此深邃，神态温和慈祥，宛若圣人。

[ðæt] [ðeɪ] ['raɪvəld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:n] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
that they rivalled those of the young fawn she was caressing , and perhaps ,
那 他们 竞争对手 那些 的 这 年轻的 讨好 她 曾是 爱抚 , 和 也许 ,
它们甚至可以与她抚摸的小鹿的羽毛相媲美，或许，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstæns] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
more than the trivial circumstance presently to be mentioned , had contributed
更多的 比 这 琐碎的 环境 目前 到 是 提及 , 有 贡献
[tu:; tə][əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [neɪm] ,
to obtain for her a name ,
到 获得 为了 她 一个 姓名 ,

除了接下来要提到的那件微不足道的小事之外，还有其他因素促成了她获得这个名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kʌntri:mɪn] [si:mɪd] [tu:; tə] [kəm'per] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
by which her countrymen seemed to compare her to the lights of heaven .
经过 哪个 她 同胞们 似乎 到 比较 她 到 这 灯 的 天堂 .
她的同胞们似乎将她比作天上的星辰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒemz][ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd]['ru:bi] ,
Among the gold ornaments and gems of emerald and ruby ,
之中 这 金子 装饰品 和 宝石 的 翠 和 红宝石 ,
在金饰和祖母绿、红宝石等宝石之中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][,ɪntə'wəʊvən] [ɪn] [breɪdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [pɜ:rlz]
with which her hair was interwoven in braids , was a large jewel of pearls
和 哪个 她 头发 曾是 交织 在 辫子 , 曾是 一个 大的 宝石 的 珍珠
, [ðə; ði] ['rərəst] ,
, the rarest ,
, 这 最稀有 ,
她的头发编成辫子，辫子上戴着一串硕大的珍珠首饰，极其珍贵。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] , [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ɪn] [tɛ,nɑ:tʃtɪ'lɑ:n] .
and therefore the most precious , of trinkets in Tenochtitlan .
和 所以 这 最多 宝贵的 , 的 小饰品 在 特诺奇蒂特兰 .
因此，它是特诺奇蒂特兰最珍贵的饰品。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ,
It was in the form of a star ,
它 曾是 在 这 形式 的 一个 星星 ,
它的形状像一颗星星，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [bɔ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['mɪdnɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her]
to which it bore as much resemblance among the sable midnight of her hair
到 哪个 它 钻孔 作为 很多 相似 之中 这 黑貂 午夜 的 她 头发
,
,
,
它与她漆黑如墨的头发有着极大的相似之处。

[əʒ; ɜː] [dʌz] [ðə; ði] ['snəʊi] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæg'nɒʊliə][ə'mɪd][ðə; ði] ['dʌski] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]
as does the snowy blossom of the great Magnolia amid the dusky obscurity of
作为 做 这 下雪的 开花 的 这 伟大的 木兰 之中 这 昏暗 朦胧 的
[ɪts] ['evərgri:n] [baʊz] .
its evergreen boughs .
它是 常绿 树枝 .

就像在常绿树枝的昏暗光线下，高大的玉兰花绽放着雪白的花朵一样。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wɑ:n; hwa:n][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [fɔ:r; fər] [ʼaʊərz] ;
Upon this vision Juan could have gazed for hours ;
之上 这 想象 胡安 可以 有 凝视 为了 小时 ;

胡安可以对着这景象凝视几个小时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
but the fawn which he had followed to the retreat ,
但 这 讨好 哪个 他 有 随后 到 这 撤退 ,

但他一路跟随到隐蔽处的那只小鹿，

[pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][bɪ'fʊʊ][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [bli:tɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti][ə'lɑ:rm] ,
perceiving the formidable Befo so close at hand , bleated out a hasty alarm ,
感知 这 强大 之前 所以 关闭 在 手 , 咩咩叫 出去 一个 仓促 警报 ,

察觉到强大的贝福就在附近，它急忙发出警报。

[ænd; ænd] [ðʌs] [də'rektrɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] .
and thus directed upon him the eyes of the whole party .
和 因此 指导 之上 他 这 眼睛 的 这 所有的 派对 .

于是，全党的目光都集中在了他身上。

[ðə; ði] [dæns] [ænd; ænd][ðə; ði]['mjuzɪk] ['si:st] ; [ðə; ði] ['meɪdnz] [skri:md] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv]
The dance and the music ceased ; the maidens screamed , and would have
这 舞蹈 和 这 音乐 停止 ; 这 少女们 尖叫 , 和 会 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

舞蹈和音乐戛然而止；少女们尖叫着，想要逃走。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪtʃ] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ]
but for the sense of duty which constrained them to await the bidding
但 为了 这 感觉 的 责任 哪个 受限 他们 到 等待 这 投标

[ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪstrəs] .
of their mistress .
的 他们的 情妇 .

但出于责任感，他们不得不等待女主人的命令。

[ʃiː; ʃɪ] , [ðʊʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
She , though much alarmed at the sight of neighbours so unexpected ,
她 , 尽管 很多 惊慌 在 这 视线 的 邻居 所以 意外 ,

虽然她对如此出乎意料的邻居的出现感到非常惊慌，

[jet] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['terər] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
yet mingled with her terror feelings which kept her chained to the spot ,
然而 混合 和 她 恐怖 情怀 哪个 保留 她 连锁 到 这 点 ,

然而，恐惧感却与这种恐惧交织在一起，让她动弹不得。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['klʌstərd] [ə'rʌʊnd] [hɜ:r; hər] , [kən'fju:zd] , [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][flaɪ] .
while the attendants clustered around her , confused , and anxious to fly .
尽管 这 服务员 聚类 大约 她 , 使困惑 , 和 焦虑的 到 飞 .

而乘务员们则围在她身边，既困惑又急于起飞。

[æz; ɜː] [su:n] [æz; ɜː][wɑ:n; hwa:n] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
As soon as Juan perceived the alarm of the party ,
作为 很快 作为 胡安 感知 这 警报 的 这 派对 ,

胡安一察觉到队伍中的警觉，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and saw the eyes of the princess directed upon him ,
和 锯 这 眼睛 的 这 公主 指导 之上 他 ,
他看到公主的目光落在了他身上。

[hi:; hi] [bent] [ə; eɪ] [ni:] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he bent a knee half to the earth ,
他 弯曲 一个 膝盖 一半 到 这 地球 ,
他屈膝半跪在地上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] , ['seɪɪŋ] ['dʒentli] ,
as if in the presence of a princess of Christendom, saying gently ,
作为 如果 在 这 在场 的 一个 公主 的 基督教世界 , 说 轻轻地 ,
仿佛在一位基督教公主面前，轻声说道：

" [aɪ][eɪ 'em][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [ə; eɪ] [kæs'tɪljən] — [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [kæmp] ,
" I am Juan Lerma, a Castilian — an exile from the Spanish camp ,
" 我 是 胡安 勒尔马 , 一个 卡斯蒂利亚语 — 一个 流亡 从 这 西班牙语 营 ,
[en'tri:tɪŋ] ['welkəm] [frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] ,
entreating welcome from my enemies ,
恳求 欢迎 从 我的 敌人 ,
“我是胡安·莱尔马，一个卡斯蒂利亚人——一个被西班牙军队驱逐的流亡者，恳求我的敌人接纳我。”

[ænd; ənd] [jet] [eɪ 'em][noʊ] [enəmi] .
and yet am no enemy .
和 然而 是 不 敌人 .
但我并非敌人。

[fɪr] [em 'i:] [nɑ:t] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ma:ntɛ'zu:mə] ; [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [ðɪs] ['ænim(ə)] ,
Fear me not, daughter of Montezuma; and fear not this animal ,
害怕 我 不是 , 女儿 的 蒙特祖玛 ; 和 害怕 不是 这 动物 ,
蒙特祖玛的女儿，不要害怕我；也不要害怕这头野兽。

[hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [ðɪ:] [æz; əz] ['hɑ:rmləs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:nz] .
who shall be to thee as harmless as the young fawns .
WHO 将 是 到 你 作为 无害 作为 这 年轻的 小鹿 .
对你们来说，它们就像小鹿一样无害。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [prə'naʊnst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][maɪld]
" At these words, pronounced in their own tongue, and with a voice so mild
" 在 这些 字 , 发音 在 他们的 自己的 舌头 , 和 和 一个 嗓音 所以 温和的
[ænd; ənd] [kən'sɪli:etɪŋ] ,
and conciliating ,
和 和解 ,
“听到他们用自己的语言，以如此温和、和解的语气说出这些话，

[ðə; ði] ['meɪdnz] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [æt; ət][wʌns]
the maidens recovered somewhat from their fright, and assuming at once
这 少女们 恢复 有些 从 他们的 惊吓 , 和 假设 在 一次
[æn; ən] [er] [kærəktə'rɪstɪkli] [sɪ'deɪt] ,
an air characteristically sedate ,
一个 空气 典型地 稳重 ,
少女们从惊吓中稍稍恢复过来，立刻摆出一副特有的沉稳姿态。

[kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [stəd] [rɪ'ga:rdɪŋ] [wɑ:n; hwa:n] ,
cast their eyes upon the earth, while the young princess stood regarding Juan ,
投掷 他们的 眼睛 之上 这 地球 , 尽管 这 年轻的 公主 站立 关于 胡安 ,
他们的目光投向大地，而年轻的公主则站在那里注视着胡安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['meni] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] .
with a countenance indicative of many changing emotions .
和 一个 面容 指示性的 的 许多 变化 情绪 .
脸上表情复杂多变。

[ˈsiːɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [səbˈmɪsɪv]
Seeing , **when he had finished** , **that he preserved an attitude of submissive**
看到 , 什么时候 他 有 完成的 , 那 他 保存完好 一个 态度 的 顺从者
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
respect and expectation ,
尊重 和 期待 ,
看到他做完这一切后, 仍然保持着顺从的尊重和期待的态度,

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈtɪmɪdli] [ˈfɔːrwərd] ,
she stepped timidly forward ,
她 步 胆怯地 向前 ,
她怯生生地向前迈了一步,

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈgɑːrlənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and presenting him the garland which she had failed to secure around the
和 呈现 他 这 花环 哪个 她 有 失败的 到 安全的 大约 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
neck of the favourite ,
脖子 的 这 最喜欢的 ,
并将她未能戴在宠臣脖子上的花环献给了他。

[sed] [ˈaːtlɪsli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
said artlessly , and yet with both dignity and decision ,
说 不经意地 , 和 然而 和 两个都 尊严 和 决定 ,
话语朴实无华, 却又不失尊严和果断。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːɡəlz] [frend] ;
" **The king is the Great Eagle's friend** ;
" 这 国王 是 这 伟大的 老鹰的 朋友 ;
“国王是雄鹰的朋友;

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][məːntɛˈzuːmə][ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɒndmeɪd,-,meɪdən] — [hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ]
the daughter of Montezuma is his bondmaid — he is welcome to Mexico
这 女儿 的 蒙特祖玛 是 他的 女奴 — 他 是 欢迎 到 墨西哥
.
:
.

蒙特祖玛的女儿是他的女奴——他可以来墨西哥了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][məːntɛˈzuːmə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I remember the friend of Montezuma my father ,
我 记住 这 朋友 的 蒙特祖玛 我的 父亲 ,
我记得我父亲的蒙特祖玛的朋友,

— [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] . — [hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəm] .
— **I remember the good acts of the Christian . — He is welcome .**
— 我 记住 这 好的 行为 的 这 基督教 . — 他 是 欢迎 .
——我记得基督徒的善行。——欢迎他。

" [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ˈɪntuːː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuːː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **Then putting the chaplet into his hand , and taking this into her own** ,
" 然后 推杆 这 花冠 进入 他的 手 , 和 采取 这 进入 她 自己的 ,
然后她把花环放在他手里, 自己也接了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd]
with a confidence that was perhaps as much the result of unsophisticated
和 一个 信心 那 曾是 也许 作为 很多 这 结果 的 不谙世事的
[ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈkʌstəmz] ,
feelings as of peculiar customs ,
情怀 作为 的 奇特 海关 ,
他的自信或许既源于天真的情感, 也源于特殊的习俗。

[ʃiː, ʃɪ] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] , — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [hɜːr; həɹ][ɡɪft] ,
she touched it with her forehead , — indicating by her words , her gift ,
她 感动 它 和 她 前额 , — 表明 经过 她 字 , 她 礼物 ,
她用额头碰了碰它——用言语表明这是她的礼物。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ækt][ʌv; əv] [serəˈmoʊniəs] [sæljuˈteɪ(ə)n] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['welkəm] ,
and her act of ceremonious salutation , that , with her welcome ,
和 她 行为 的 隆重 问候 , 那 , 和 她 欢迎 ,
以及她那庄重的问候, 伴随着她的欢迎,

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈfest] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv][pæst]
she confessed the obligation of friendship and gratitude for acts of past
她 坦白 这 义务 的 友谊 和 感激 为了 行为 的 过去的
kindness .
仁慈 .
她坦言自己有义务以友谊之名表达对过去善意之举的感激之情。

" [aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði]['gɑːrlənd][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] , " [sed] [waːn; hwaːn] ,
" **I will wear the garland upon my breast , " said Juan ,**
" 我 将要 穿 这 花环 之上 我的 胸部 , " 说 胡安 ,
“我要把花环戴在胸前,”胡安说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʃʊrɜː] [sætɪsˈfæk(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [[ʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz]
with a look of purer satisfaction than he had shown for many long days
和 一个 看 的 更纯净 满意 比 他 有 所示 为了 许多 长的 天
;
;
;
;
他脸上露出比过去许多天里更加纯粹的满足感;

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [grænt][em 'iː] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪz] ['hɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
" **and if heaven grant me fulfilment of the hope that is nearest to my heart ,**
" 和 如果 天堂 授予 我 履行 的 这 希望 那 是 最近的 到 我的 心 ,
“如果上天让我实现我心中最大的愿望,

[aɪ] [wɪl] [wer] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] .
I will wear it there for ever .
我 将要 穿 它 那里 为了 曾经 .
我会永远戴着它。

[ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - ,
Noble and lovely maiden , I am here by the will of Guatimozin ,
高贵 和 迷人的 少女 , 我 是 这里 经过 这 将要 的 - ,
高贵美丽的少女, 我是奉瓜蒂莫辛之命而来。

— [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ,
— **I know not well for what purpose ,**
— 我 知道 不是 出色地 为了 什么 目的 ,
我不太清楚这是为了什么目的,

[nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jər; jər] ['prez(ə)ns] .
nor how long I shall be suffered to remain in your presence .
也不 如何 长的 我 将 是 遭受 到 保持 在 你的 在场 .
也不知道我还要在你面前待多久。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [əˈrɪzn] ,
This , at least , is certain : the dark day of war has arisen ,
这 , 在 至少 , 是 肯定 : 这 黑暗的 天 的 战争 有 出现 ,
至少有一点可以肯定: 战争的黑暗日子已经来临。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈgɑːrdn̩] [meɪ] [suːn] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [fɪrs] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
and this happy garden may soon become a theatre of fierce contention ,
和 这 快乐的 花园 可能 很快 变得 一个 剧院 的 凶猛的 争论 ,
而这片宁静的花园或许很快就会变成激烈争斗的舞台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [meɪ] [ˈperiʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst]
in which the fairest and the best may perish at the same hour with the worst
在 哪个 这 最公平 和 这 最好的 可能 沦 在 这 相同的 小时 和 这 最差
.
.
.

最美最优秀的人可能与最差的人在同一时刻死去。
[let] [nɑːt] [ðæt] [deɪ] [faɪnd] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] . "
Let not that day find Zelahualla without the Christian's cross on her bosom . "
让 不是 那 天 寻找 - 没有 这 基督徒的 叉 在 她 怀 . "
愿那一天，泽拉瓦拉的胸前不会没有佩戴基督教的十字架。

" - [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , " [sed] - , [ˈmaɪldli] .
" **Guatimozin will drive the wicked from the land** , " **said Zelahualla** , **mildly** .
" - 将要 驾驶 这 邪恶 从 这 土地 , " 说 - , 轻微地 .
“瓜蒂莫辛将把邪恶之人驱逐出这片土地，”泽拉瓦拉温和地说。

" [hæz; həz][maɪ] [ɔːrd][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] [fərˈseɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Has my lord the Great Eagle forsaken his wicked people** ,
" 有 我的 主 这 伟大的 鹰 被遗弃的 他的 邪恶 人们 ,
“难道我伟大的雄鹰大人抛弃了他邪恶的子民吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [jet] [klɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ɡɒdz] ?
and will he yet cling to their gods ?
和 将要 他 然而 黏着 到 他们的 神 ?
他还会继续信奉他们的神吗？

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [sentiːətəl] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪl] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər]
After a time , Centeotl , the mother of heaven and the earth , will prevail over
后 一个 时间 , 中部 , 这 母亲 的 天堂 和 这 地球 , 将要 占上风 超过
[ˈmɛʃɪtl] ,
Mexitli ,
墨西哥 ,
一段时间后，天地之母森特奥特尔将战胜梅希特利。

[ænd; ənd] [rɪˈdiːm] [men] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] : [ðen] [wɪl] [men] [bliːd] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] ,
and redeem men from sorrow : then will men bleed no more on the pyramids ,
和 赎回 男人 从 悲哀 : 然后 将要 男人 流血 不 更多的 在 这 金字塔 ,
并使人类摆脱悲伤：那时，人们将不再在金字塔上流血。

[bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsækrɪfaisɪz] [diˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] .
but flowers and fruits will be the only sacrifices demanded by heaven .
但 花朵 和 水果 将要 是 这 仅有的 牺牲 要求 经过 天堂 .
但上天只会要求献上鲜花和水果作为祭品。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv] [speɪn] ?
How is it with the gods of Spain ?
如何 是 它 和 这 神 的 西班牙 ?
西班牙的神灵怎么样？

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəms] [fɔːr; fər] [ˈevər] ?
do they not call for victims for ever ?
做 他们 不是 称呼 为了 受害者 为了 曾经 ?
他们难道不一直呼吁制造受害者吗？

[ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd][ɑːr; ər][mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] . "
 The gods of our land are more just and merciful . "
 这 神 的 我们的 土地 是 更多的 只是 和 仁慈 . "
 我们这片土地上的神灵更加公正仁慈。
 " [əˈlæs] , " [sed] [waːn; hwaːn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪnfl] [ækts] ,
 " **Alas ,** " **said Juan ,** " **this is a delusion brought upon you by our sinful acts ,**
 " 唉 , " 说 胡安 , " 这 是 一个 错觉 带来 之上 你 经过 我们的 罪恶的 行为 ,
 "唉,"胡安说, "这是我们的罪恶行为给你们带来的错觉。"

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [rɪˈlɪdʒən] .
 not by any defects of our holy religion .
 不是 经过 任何 缺陷 的 我们的 圣 宗教 .
 并非由于我们神圣宗教的任何缺陷。

[noʊ] , - , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɡɒdz][bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bəʊθ][dʒʌst]
 Know , Zelahualla , that there are no gods but ONE , and He is both just
 知道 , - , 那 那里 是 不 神 但 一 , 和 他 是 两个都 只是
 [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] ,
 and merciful ,
 和 仁慈 ,
 泽拉瓦拉啊, 你要知道, 除了真主之外, 别无他神, 祂既公正又仁慈。

— [ðə; ði][ɡɑːd] [əˈlaɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] .
 — **the god alike of the heathen and the Christian .**
 — 这 上帝 同样 的 这 异教徒 和 这 基督教 .
 ——异教徒和基督徒共同信奉的神。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ;
 But of this I will not speak to you now ;
 但 的 这 我 将要 不是 说话 到 你 现在 ;
 但我现在不打算跟你们谈这件事;

[ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡen] .
 though perhaps I may never have opportunity to speak again .
 尽管 也许 我 可能 绝不 有 机会 到 说话 再次 .
 虽然我可能再也没有机会开口说话了。

[ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [kɔːl] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [ˈɡriːvəs] [ˈaʊər] ,
 If death should come upon you suddenly , call then , in that grievous hour ,
 如果 死亡 应该 来 之上 你 突然 , 称呼 然后 , 在 那 严重的 小时 ,
 如果死神突然降临到你身上, 在那悲痛的时刻, 请呼唤:

[əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
 upon the name of the Christian's God , and he will not refuse to hear you ,
 之上 这 姓名 的 这 基督徒的 上帝 , 和 他 将要 不是 拒绝 到 听到 你 ,
 奉基督徒所信奉的上帝的名祷告, 他必不拒绝你。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈsɪnls] .
 who are in ignorance , and therefore sinless .
 WHO 是 在 无知 , 和 所以 无罪 .
 他们无知, 因此无罪。

[ænd; ənd] [wer] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [nek] [ðɪs] [krɔːs] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
 And wear upon your neck this cross , given to me by one who was a
 和 穿 之上 你的 脖子 这 叉 , 给定 到 我 经过 一 WHO 曾是 一个
 [brɪˈlʌvɪd] [frend] .
 beloved friend .
 心爱 朋友 .
 请将这枚十字架戴在你的脖子上, 这是我一位挚友送给我的。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第3/11页

" ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][,mæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] .)

" (It was the gift of Magdalena .)

" (它 曾是 这 礼物 的 玛格达莱纳 .)

(这是玛格达莱娜的礼物。)

" [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [meɪ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɪn][jʊr; jər]

" Look upon it with reverence , and heaven may vouchsafe a miracle in your

" 看 之上 它 和 尊敬 , 和 天堂 可能 vouchsafe 一个 奇迹 在 你的

[ˈfeɪvər] .

favour .

偏爱 .

“以敬畏之心看待它，上天或许会赐予你奇迹。”

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] , [wen] [ˈdeɪndʒər] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let it not be forgotten , when danger comes to you .

让 它 不是 是 被遗忘的 , 什么时候 危险 来 到 你 .

当危险来临时，不要忘记这一点。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈɡændə][hæd; həd] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈspænjərdz] [ɪn]

" The spirit of the Propaganda had infected the minds of all the Spaniards in

" 这 精神 的 这 宣传 有 已感染 这 思想 的 全部 这 西班牙人 在

[əˈmerɪkə] .

America .

美国 .

“宣传精神已经感染了所有在美洲的西班牙人的思想。”

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] ;

The ambition of conversion was inseparably linked with that of conquest ;

这 志向 的 转换 曾是 密不可分 链接 和 那 的 征服 ;

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,

and on all occasions ,

和 在 全部 场合 ,

皈依的野心与征服的野心密不可分；而且在任何情况下，

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈbæt(ə)] , [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːsəˌlaɪts] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn]

except those of actual battle , the rage of making proselytes was uppermost in

除了 那些 的 实际的 战斗 , 这 愤怒 的 制作 皈依者 曾是 最上层 在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] .

the minds of many .

这 思想 的 许多 .

除了实际战斗之外，许多人心中最大的念头就是渴望使人皈依基督教。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [fəˈnætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]

This was undoubtedly fanaticism , and , in the case of the fierce and

这 曾是 无疑 狂热 , 和 , 在 这 案件 的 这 凶猛的 和

[ˌævəˈrɪʃəs] ,

avaricious ,

贪婪 ,

这无疑是狂热，而且，对于那些凶残贪婪的人来说，

[aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] .

it developed itself with all the odious features of superstition .

它 发达 本身 和 全部 这 令人厌恶的 特征 的 迷信 .

它发展起来时就具备了迷信的所有可憎特征。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊblə̃][ænd; ənd]
With a few of more gentle and kindly natures , it was a nobler and
和 一个 很少 的 更多的 温和的 和 亲切地 自然 , 它 曾是 一个 更高贵 和
[mɔːr] [brˈnɪgnənt] [ˈpæʃ(ə)n] .
more benignant passion .
更多的 仁慈的 热情 :

对于一些性情温和善良的人来说，这是一种更高尚、更仁慈的热情。

[waɪl] [ˈʌðər] [sɔːt] [ˈpraːsəˌlaɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
While others sought proselytes for the glory of the church ,
尽管 其他的 寻求 皈依者 为了 这 荣耀 的 这 教会 ,
[ðɪːz] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][mæn] .
these thought only of doing good to man .
这些 想法 仅有的 的 正在做 好的 到 男人 :

他们一心只想造福人类。

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪn θuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɪfənərɪz] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːz]
The best , the most enthusiastic and successful missionaries , were those whose
这 最好的 , 这 最多 热情的 和 成功的 传教士 , 是 那些 谁
[ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
efforts were prompted by affection .
努力 是 提示 经过 感情 :

最优秀、最热情、最成功的传教士，都是那些出于爱而努力的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] , [ðər fɔːr] , [ʌv; əv] [wɑːn; hwaːn] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [felt] [ænd; ənd]
The first impulse , therefore , of Juan , who had long since felt and
这 第一的 冲动 , 所以 , 的 胡安 , WHO 有 长的 自从 毛毡 和
[tʃerɪʃt] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈdɪstənt] [dɪˈzɜːrts] ,
cherished , even among distant deserts ,
珍爱 , 甚至 之中 遥远 沙漠 ,

因此，胡安的第一个念头，即便是在遥远的沙漠中，也早已感受到并珍视着.....

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈprɪnses] ,
a strong interest in the fate of this young princess ,
一个 强的 兴趣 在 这 命运 的 这 年轻的 公主 ,
[ˈtʃerɪʃt] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈdɪstənt] [dɪˈzɜːrts] ,
cherished , even among distant deserts ,
珍爱 , 甚至 之中 遥远 沙漠 ,

非常关心这位年轻公主的命运。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
was to secure to her the blessings of salvation ,
曾是 到 安全的 到 她 这 祝福 的 救恩 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɔːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn]
which his religious instruction could not lead him to hope for any one dying in
哪个 他的 宗教 操作说明 可以 不是 带领 他 到 希望 为了 任何 一 垂死 在
[ˌʌnbɪˈliːf] .
unbelief .
不信 :

他的宗教教义不可能让他对任何死于不信的人抱有希望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋɡər]
It was a consequence and evidence of affection ; but a still stronger
它 曾是 一个 结果 和 证据 的 感情 ; 但 一个 仍然 更强
[pruːf] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
proof was given ,
证明 曾是 给定 ,

这是爱意的体现和证明；但还有更有力的证据。

[wen] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [krɔ:s] , [wɪt] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
when he drew from his breast a little silver cross , which , up to this moment
什么时候 他 画 从 他的 胸部 一个 小的 银 叉 , 哪个 , 向上 到 这 片刻
,
,
,

当他从胸前掏出一个小小的银十字架时，这个十字架直到此刻，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtreʒəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒeləs] [rɪˈga:rd] , [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
he had treasured with the most jealous regard , and proffered it to
他 有 珍藏 和 这 最多 嫉妒的 看待 , 和 提供的 它 到
,
,
,

Zelahualla .

他无比珍视它，并把它献给了泽拉瓦拉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] , [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈli:-] ,
It was , as has been mentioned , the gift of Magdalena ,
它 曾是 , 作为 有 到过 提及 , 这 礼物 的 玛格达莱纳 ,
正如前面提到的，这是玛格达莱娜的礼物。

[prɪˈzentɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [æktɪs] [ʌv; əv][hiːˈlɑ:ri:ʊʊ][ænd; ənd][vi:lɑ:ˈfæənə][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]
presented before the evil acts of Hilario and Villafana had interrupted the
呈现 前 这 邪恶的 行为 的 希拉里奥 和 维拉法纳 有 中断 这
[əˈfek](ə)n] [fæst] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ˈhwa:nz] [hɑ:rt] ,
affection fast ripening in Juan's heart ,
感情 快速地 成熟 在 胡安的 心 ,

在希拉里奥和维拉法纳的邪恶行径打断了胡安心中迅速萌生的感情之后，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)] [ˈvælju:] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ɪmˈpju:tɪd][baɪ]
and accepted because it possessed little value beyond that imputed by
和 公认 因为 它 拥有 小的 价值 超过 那 估算 经过
[kɑ:nsɪˈkreɪʃn] [ænd; ənd][su:pərˈstɪ(ə)n] .
consecration and superstition .
祝圣 和 迷信 .

之所以被接受，是因为除了奉献和迷信赋予的价值之外，它几乎没有任何价值。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈli:-] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was , indeed , as Magdalena had told him , the gift of her
它 曾是 , 的确 , 作为 玛格达莱纳 有 讲述 他 , 这 礼物 的 她
[dɪˈsi:st] [ˈmʌðər] ,
deceased mother ,
死者 母亲 ,

正如玛格达莱娜告诉他的那样，这的确是她已故母亲留给她的礼物。

[ænd; ənd][ɪi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [pəˈzest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and she had always been taught to believe it possessed some of the
和 她 有 总是 到过 教授 到 相信 它 拥有 一些 的 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈvɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæləsmən] .
extraordinary virtues of a talisman .
非凡的 美德 的 一个 护符 .

她一直被教导相信它具有护身符的一些非凡功效。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rtʃ] [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [bɪˈnaɪtɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
In these virtues Juan was sufficiently benighted to believe ; and it was
在 这些 美德 胡安 曾是 足够 夜幕降临 到 相信 ; 和 它 曾是
[pərˈhæps][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] ,
perhaps for this reason ,
也许 为了 这 原因 ,

胡安对这些美德深信不疑；或许正因如此，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈgreɪtʃ(ə)] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪvər] ,
rather than from any grateful memory of the giver ,
相当 比 从 任何 感激的 记忆 的 这 赠予者 ,
而不是出于对赠予者的任何感激之情,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɔːrən][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ,
that he had from that day worn it in secret upon his bosom ,
那 他 有 从 那天 磨损 它 在 秘密 之上 他的 怀 ,
从那天起,他就一直偷偷地把它佩戴在胸前。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləz][ɪn] [ˌmætʃooˈækən] ,
so that it had even escaped the hands of his jailers in Mechoacan ,
所以 那 它 有 甚至 逃脱 这 双手 的 他的 狱卒 在 梅乔坎 ,
甚至连他在梅乔坎的狱卒手中也未能幸免。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] [kəmˈpænjənz] .
and from the eyes of his Spanish companions .
和 从 这 眼睛 的 他的 西班牙语 同伴 .
以及从他的西班牙同伴的眼中看去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪjər] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]
It was a proof of the pure and disinterested nature of his regard for
它 曾是 一个 证明 的 这 纯的 和 无私的 自然 的 他的 看待 为了
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] ,
the Indian princess ,
这 印度 公主 ,
这证明了他对这位印度公主的感情是纯粹无私的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈhev(ə)nli] [prəˈtekʃn] ,
as well as of his reliance upon its heavenly protection ,
作为 出色地 作为 的 他的 依赖 之上 它是 天上 保护 ,
以及他对上天庇佑的依赖,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːb] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][soʊ] [praɪzd] ,
that he could rob himself of a relic so prized ,
那 他 可以 抢 他自己 的 一个 遗迹 所以 珍贵的 ,
他竟然会夺走如此珍贵的圣物,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [sɪˈkjər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ]
in order that its presence might secure to her the benefits of a belief she
在 命令 那 它是 在场 可能 安全的 到 她 这 好处 的 一个 信仰 她
[ˈniːðər] [ˌʌndərˈstʊd] [nɔːr] [prəˈfest] .
neither understood nor professed .
两者都不 理解 也不 声称 .
以便它的存在能够确保她获得她既不理解也不信奉的信仰所带来的好处。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bɪː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt]
If such were his own superstition, it could not be supposed that
如果 这样的 是 他的 自己的 迷信 , 它 可以 不是 是 据称 那
- [wʌz; wəz] [les] [ɪn] [dɪˈɡriː] .
Zelahualla's was less in degree .
- 曾是 较少的 在 程度 .
如果这是他自己的迷信,那么也不能认为泽拉瓦拉的迷信程度就轻一些。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈtrɪŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [æz; əz]
On the contrary, she received the humble trinket with a look of respect as
在 这 相反 , 她 已收到 这 谦逊的 小饰品 和 一个 看 的 尊重 作为
[wel] [æz; əz] [ˈɡrætɪtuːd] ,
well as gratitude ,
出色地 作为 感激 ,
相反,她以尊敬和感激的目光接过这件不起眼的小饰品。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sɪmˈplɪsəti] ,
saying with the greatest simplicity ,
说 和 这 最 简单 ,

用最简单的方式来说，

" [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:ɡ(ə)l] [lʌvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɡʊd] ,
" **What the Great Eagle loves must be good** ,
" 什么 这 伟大的 鹰 爱 必须 是 好的 ,

“雄鹰所喜爱的，必定是美好的。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ɡɑ:d] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
and Zelahualla will listen when his god speaks to her . "
和 - 将要 听 什么时候 他的 上帝 说话 到 她 . "

当他的神向她说话时，泽拉瓦拉会倾听的。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] , " [θɔ:t] [wɑ:n; hwa:n] ,
" **Is it possible** , " **thought Juan** ,
" 是 它 可能的 , " 想法 胡安 ,

“这有可能吗？”胡安心想。

[waɪl] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [bi:dz] [baɪ] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
while flinging the chain of silver beads by which it was secured round his neck ,
尽管 投掷 这 链 的 银 珠子 经过 哪个 它 曾是 安全 圆形的 他的 脖子 ,

他一边甩动着脖子上那串固定项链的银珠链，

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] — [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" **that a creature so beautiful and so good — so pure , so innocent** ,
" 那 一个 生物 所以 美丽的 和 所以 好的 — 所以 纯的 , 所以 清白的 ,

“如此美丽善良的生物——如此纯洁无辜，

[soʊ] [ˈlʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ænd; ənd]
so lovely to the eye and the thought — should be really a pagan and
所以 迷人的 到 这 眼睛 和 这 想法 — 应该 是 真的 一个 异教徒 和
[bɑ:rˈberɪən] ?
barbarian ?
野蛮人 ？

如此赏心悦目，想到——难道真的是异教徒和野蛮人吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
" **The question was indeed natural enough** .
" 这 问题 曾是 的确 自然的 足够的 .

这个问题确实很自然。

[ə; eɪ] [swi:tər] [ɪmˌpɜ:rsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:rˈpɔ:riəl] , [kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ]
A sweeter impersonation of beauty both mental and corporeal , could scarcely
一个 更甜 冒充 的 美丽 两个都 精神的 和 肉体 , 可以 几乎
[bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] ;
be imagined ;
是 想象 ;

很难想象还有比这更甜美的身心之美了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld][ænd; ənd] [səˈræfɪk] ,
and the light of her eyes was so mild and seraphic ,
和 这 光 的 她 眼睛 曾是 所以 温和的 和 天使般的 ,

她眼中的光芒如此温柔，如此圣洁。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈwʌndər] [wens] [aɪ ˈti:][keɪm] , [ɪf] [nɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
that one might wonder whence it came , if not from the operation of that
那 一 可能 想知道 何处 它 来了 , 如果 不是 从 这 手术 的 那
[dɪˈvaɪn] [bɪˈli:f] ,
divine belief ,
神圣的 信仰 ,

人们不禁会想，如果不是源于那种神圣的信仰，那它又是从何而来呢？

[wɪtʃ] [tʃeɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
which chases from the heart the impurer traits of nature .
哪个 追逐 从 这 心 这 不纯 特征 的 自然 .

它能从内心深处驱除人性中不纯洁的特质。

[wʌt] ['fɜ:rðər] [θɔ:ts] [maɪt] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ˈhwa:nz] [breɪst] ,
What further thoughts might have crowded into Juan's breast ,
什么 更远 想法 可能 有 挤 进入 胡安的 胸部 ,

胡安的心中还涌现出哪些其他的思绪？

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] ['ɪntərvju:] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and what might have been the conclusion of an interview so interesting ,
和 什么 可能 有 到过 这 结论 的 一个 面试 所以 有趣的 ,

而这原本可能是一次如此精彩的采访的结论，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
it is not necessary to imagine .
它 是 不是 必要的 到 想象 .

无需想象。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bendɪd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
While he was yet securing the chain around the bended neck of the princess ,
尽管 他 曾是 然而 确保 这 链 大约 这 弯曲 脖子 的 这 公主 ,

[ə; eɪ][step] ,
a step ,
一个 步 ,

当他还在将锁链套在公主弯曲的脖子上时，一步，

['pri:vɪəsli] ['herəldɪd] [baɪ][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][brɪ'fəʊ] , [ræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd]
previously heralded by the growl of Befo , rang upon the walk , and the Lord
之前 被预言 经过 这 咆哮 的 之前 , 响铃 之上 这 走 , 和 这 主

[ʌv; əv] [deθ] ,
of Death ,
的 死亡 ,

此前由贝福的咆哮声预示的，响彻了道路，死神之主，

[ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] - , [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌvərt] ,
followed at a little distance by Techeechee , stalked into the covert ,
随后 在 一个 小的 距离 经过 - , 跟踪 进入 这 隐蔽 ,

Techeechee 紧随其后，保持着一段距离，悄悄潜入了灌木丛。

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['meksɪkən] ['pænəpli] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['naɪthʊd] .
arrayed in all the Mexican panoply of war and knighthood .
排列 在 全部 这 墨西哥 全套装备 的 战争 和 骑士爵位 .

身着墨西哥战争与骑士精神的全套服饰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tu:nɪk][ʌv; əv]['kɔ:t(ə)n] [klɔ:θ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['wʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] , [hi:; hi] [wɔ:r] ,
Instead of a tunic of cotton cloth or other woven material , he wore ,
反而 的 一个 束腰外衣 的 棉布 布 或者 其他 编织 材料 , 他 穿着 ,

他没有穿棉布或其他编织物的束腰外衣，而是穿了：

['daʊtləs] ['ʊvər][sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [prə'tekʃn] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɔ:bə:k] [ʌv; əv] [drest] ['taɪgəz]
doubtless over some stronger protection , a sort of hauberk of dressed tiger's
毫无疑问 超过 一些 更强 保护 , 一个 种类 的 锁子甲 的 穿着 老虎的

[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

无疑是为了抵御某种更强的保护，比如一件用虎皮制成的锁子甲。

['fɪtɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['feðəz] ,
fitting tight to his massive chest , and bordered by a skirt of long feathers ,
配件 紧的 到 他的 大量的 胸部 , 和 带边框 经过 一个 裙子 的 长的 羽毛 ,

紧贴着他宽阔的胸膛，边缘饰以长长的羽毛裙摆。

[ˈri:tʃɪŋ] [ˈhɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
reaching nearly to his knees .
到达 几乎 到 他的 膝盖 .

手几乎伸到了膝盖。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɔːr][kæp] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
On his head was a helmet or cap which had once adorned the skull of the
在 他的 头 曾是 一个 头盔 或者 帽 哪个 有 一次 装饰 这 颅骨 的 这
[seɪm] [fəˈrɒʃəs] [ˈænɪm(ə)l] ,
same ferocious animal ,
相同的 凶猛 动物 ,

他头上戴着一顶头盔或帽子，这顶帽子曾经装饰过同一头凶猛动物的头骨。

[ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlegz] ,
the teeth and ears flapping about his temples , and the skin of the legs ,
这 牙齿 和 耳朵 扑 关于 他的 寺庙 , 和 这 皮肤 的 这 腿 ,
牙齿和耳朵在他太阳穴附近晃动，腿上的皮肤也.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtælən] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
with the talons remaining , hanging at the sides over his shoulders and
和 这 利爪 其余的 , 绞刑 在 这 侧面 超过 他的 肩膀 和
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

利爪还剩下，垂在肩膀和胸前两侧。

[ˈweɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət] [tʌfts] [əˈmʌŋ]
waving about in connexion with his long black locks and the scarlet tufts among
挥手 关于 在 连接 和 他的 长的 黑色的 锁 和 这 猩红 簇绒 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他长长的黑发飘动着，其中夹杂着几缕鲜红的头发。

[hɪz; ɪz] [ʃɪːld] [ʌv; əv] [staʊt] [keɪn] - [wɜːrk] , [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪvɪŋ]
His shield of stout cane - work , painted , and ornamented with a long waving
他的 盾 的 肥硕 甘蔗 - 工作 , 绘 , 和 装饰 和 一个 长的 挥手
- [ʌv; əv] [ˈfeðəz] ,
penacho of feathers ,
- 的 羽毛 ,

他那面用结实的藤条编织而成的盾牌，绘有图案，并饰以长长的飘逸羽毛。

[hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmækæənə][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][saɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst]
hung at his back , and a macana of gigantic size swung from his wrist
悬挂 在 他的 后退 , 和 一个 马卡纳 的 巨大 尺寸 摇摆 从 他的 手腕
.
:
.

他的背上挂着一个巨型马卡纳，手腕上挥舞着一个巨大的马卡纳。

[hɪz; ɪz][ˈlegz][wɜːr; wər] [swɔːðd] , [ˈmerɪ] - [ˈændruː] - [waɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbænd] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ænd; ənd]
His legs were swathed , merry - andrew - wise , with ribands of scarlet and
他的 腿 是 裹挟着 , 欢乐 - 安德鲁 - 明智的 , 和 丝带 的 猩红 和
[ˈɡɪldɪd] [ˈleðər] ,
gilded leather ,
镀金 皮革 ,

他的双腿像梅里·安德鲁那样，用猩红色和镀金的皮革丝带包裹着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈʌðərwaɪz] [ˈneɪkɪd] ,
that seemed to begin at his sandals ; and his arms , otherwise naked ,
那 似乎 到 开始 在 他的 凉鞋 ; 和 他的 武器 , 否则 裸 ,
那似乎从他的凉鞋开始；还有他裸露的双臂，

[wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] .

were ornamented up to the elbow in a similar way .
是 装饰 向上 到 这 弯头 在 一个 相似的 方式 :

肘部也以类似的方式进行了装饰。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] ,
On the whole , his appearance was highly formidable and impressive ,
在 这 所有的 , 他的 外貌 曾是 高度 强大 和 感人的 ,

总的来说, 他的外表非常威武雄壮, 令人印象深刻。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmaːrks] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈkrʌstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and not the less so that many marks of blood , crusted about his person ,
和 不是 这 较少的 所以 那 许多 标记 的 血 , 结壳 关于 他的 人 ,

而且他身上还沾着许多血迹, 这些血迹已经凝固了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdaɪvərz] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtɪd] [ˈhɔːbəːk] ,
as well as divers rents in his spotted hauberk ,
作为 出色地 作为 潜水员 租金 在 他的 斑 锁子甲 ,

以及他穿着斑点锁子甲租来的潜水员,

[toʊld] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli][ænd; ənd] [haʊ] [ˈvæliəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv]
told how recently and how valiantly he had borne his part in the terrors of
讲述 如何 最近 和 如何 英勇地 他 有 出生 他的 部分 在 这 恐怖 的

[ˈkɑːnflɪkt] .

conflict .
冲突 .

讲述了他不久前如何英勇地参与了恐怖的战争。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] , [hɪz; ɪz][step] [wɒz; wəz][boʊld] , [ˈsprɪŋi] , [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] ,
As he entered the covert , his step was bold , springy , and majestic ,
作为 他 进入 这 隐蔽 , 他的 步 曾是 大胆的 , 有弹性的 , 和 雄伟 ,

他走进隐蔽处时, 步伐大胆、轻快、威严。

[sʌtʃ] [æz; əz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːrɪər] , [wen] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [ˈpreɪri]
such as belongs to the native American warrior , when he treads the prairie
这样的 作为 属于 到 这 本国的 美国人 战士 , 什么时候 他 踏板 这 草原

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

and the mountain ,
和 这 山 ,

例如, 当美洲原住民战士踏足草原和山峦时, 他所拥有的那种精神。

[biˈjɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
beyond the ken of the white man .
超过 这 肯 的 这 白色的 男人 .

超出了白人的理解范围。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][biˈfoʊ] ,
It happened that his ear being struck by the growl of Befo ,
它 发生 那 他的 耳朵 存在 击 经过 这 咆哮 的 之前 ,

碰巧他的耳朵被贝福的咆哮声震了一下,

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
his attention was not immediately directed to the princess and her
他的 注意力 曾是 不是 立即地 指导 到 这 公主 和 她

[kəmˈpænjən] ; [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ,
companion ; but , seeing the dog ,
伴侣 ; 但 , 看到 这 狗 ,

他的注意力并没有立刻集中到公主和她的同伴身上; 但是, 当他看到那条狗时,

[ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and conceiving at once , though not without surprise , the cause of his
和 受孕 在 一次 , 尽管 不是 没有 惊喜 , 这 原因 的 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他立刻明白了, 尽管并非毫无惊讶, 但他的出现原因是什么。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
he turned round in search of his master ,
他 转向 圆形的 在 搜索 的 他的 掌握 ,
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,

[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

只见他正忙着将圣物戴在蒙特祖玛女儿的脖子上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ti] [dʒɔ:ɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
At this sight , his countenance changed from the haughty joy of a soldier ,
在 这 视线 , 他的 面容 已更改 从 这 傲慢 喜悦 的 一个 士兵 ,
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

看到这一幕, 他脸上原本傲慢的士兵般的喜悦消失了。

[ænd; ənd] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [glu:m] [ænd; ənd] [dɪs'plezər] .
and darkened with gloom and displeasure .
和 变暗 和 愁云 和 不满 .
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

笼罩在阴郁和不满的气氛中。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]['mækæənə] , [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [per] ,
He even grasped his macana , and took a stride towards the pair ,
他 甚至 抓住 他的 马卡纳 , 和 采取 一个 步幅 向 这 一对 ,
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

他甚至抓起手中的马卡纳刀, 朝两人迈了一步。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [br'fʊʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊdər]
who were unconscious of his intrusion , until Befo made it evident by a louder
WHO 是 无意识 的 他的 入侵 , 直到 之前 制成 它 明显 经过 一个 更大声
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

他们起初并未察觉到他的闯入, 直到贝福发出更响亮的咆哮声才显露出来。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'spu:ɪt] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] .
and by taking a stand , ready to dispute the warrior's right of approach .
和 经过 采取 一个 站立 , 准备好 到 争议 这 战士们 正确的 的 方法 .
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

并表明立场, 准备质疑战士的接近权。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][wɑ:n; hwa:n] ;
The person of the Lord of Death was at first unknown to Juan ;
这 人 的 这 主 的 死亡 曾是 在 第一的 未知 到 胡安 ;
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] he turned round in search of his master ,
他 转身 寻找 他的 主人 ,
[ænd; ənd] [br'held] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['relɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər]
and beheld him engaged securing the relic around the neck of the daughter
和 观看 他 已订婚的 确保 这 遗迹 大约 这 脖子 的 这 女儿
[ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .

起初, 胡安并不知道死神是谁;

[bʌt; bət][hi:; hi] [br'held] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]
but he beheld enough in his visage to convince him it was not that of
但 他 观看 足够的 在 他的 面容 到 说服 他 它 曾是 不是 那 的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

但他从那人的脸上看到了足以让他确信那不是朋友的面容。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈsleɪvɪ] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
he knew too much of the almost slavish reverence with which even the
他 知道 也 很多 的 这 几乎 奴隶 尊敬 和 哪个 甚至 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈnəublz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
highest nobles regarded their king and the child of a king ,
最高 贵族 认为 他们的 国王 和 这 孩子 的 一个 国王 ,

他太了解那种近乎奴性的敬畏之情了，即使是最高贵的贵族也对他们的国王和国王的孩子充满这种敬畏。

[tu:; tə] [æprɪˈhend] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:riərz] [ræθ] .
to apprehend any danger from the warrior's wrath .
到 逮捕 任何 危险 从 这 战士们 愤怒 .

以防战士的愤怒带来任何危险。

[ɪn] [ðɪs] [bɪˈli:f] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ba:ˈberiən] , [hu:] ,
In this belief he was justified by the act of the barbarian , who ,
在 这 信仰 他 曾是 合理的 经过 这 行为 的 这 野蛮人 , WHO ,
在这种信念下，他认为野蛮人的行为是正当的，野蛮人

[pəˈsi:vɪŋ] - [lʊk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm]
perceiving Zelahualla look towards him with surprise , released the weapon from
感知 - 看 向 他 和 惊喜 , 发布 这 武器 从

[hɪz; ɪz][græsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,

见泽拉瓦拉惊讶地看向自己，他便松开了手中的武器。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [oʊˈbi:s(ə)ns][ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] , [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and sinking into the lowest obeisance of humility , kissed the earth at her
和 下沉 进入 这 最低 服从 的 谦逊 , 亲吻 这 地球 在 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

她俯身跪拜，以最卑微的姿态亲吻脚下的土地。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [səˈvenɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] , [bʌt; bət] [ˈdi:pli] [rɪˈspektfl] [lʊk]
Then rising and surveying her with a melancholy , but deeply respectful look
然后 上升 和 测量 她 和 一个 忧郁 , 但 深 尊重 看
[hi:; hi] [sed] ,
, he said ,
, 他 说 ,

然后他站起身，用一种忧郁但又充满敬意的目光打量着她，说道：

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛˈzu:mə] ?
" What am I but a slave before the daughter of Montezuma ?
" 什么 是 我 但 一个 奴隶 前 这 女儿 的 蒙特祖玛 ?

在蒙特祖玛的女儿面前，我不过是个奴隶罢了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] .
The young man of the east is the king's brother .
这 年轻的 男人 的 这 东方 是 这 国王的 兄弟 .

这位来自东方的年轻人是国王的弟弟。

[aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] : - [maɪ] ['brʌðər] [[æ;l; ʃəl] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'pa:n][ðə; ði] [kɪŋ]
I speak the words of Guatimozin : ' My brother shall look to - day upon the king
我 说话 这 字 的 - : - 我的 兄弟 将 看 到 - 天 之上 这 国王
[ʌv; əv][ˈmeksɪkʊs] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

我转述瓜蒂莫辛的话：“我的兄弟今天将瞻仰墨西哥国王，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
with the crown upon his head , at the rock of Chapoltepec , among the people
和 这 王冠 之上 他的 头 , 在 这 岩石 的 - , 之中 这 人们
.
.
.
.

他头戴王冠，在查波尔特佩克岩，在人民中间。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
These are the words of the king .
这些 是 这 字 的 这 国王 .

这是国王的话。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
Shall the king's brother obey the king ? "
将 这 国王的 兄弟 服从 这 国王 ? "

国王的兄弟要服从国王吗？

" [dʌθ; dəθ] - [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" Doth Guatimozin call the Eagle his brother ? " exclaimed Zelahualla , with a look
" 确实 - 称呼 这 鹰 他的 兄弟 ? " 惊呼 - , 和 一个 看
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fæk](ə)n] .
of the greatest satisfaction .
的 这 最 满意 .

“瓜蒂莫辛称雄鹰为兄弟吗？”泽拉瓦拉惊呼道，脸上露出无比满意的表情。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][noʊ][ˈi:v(ə)l] [brɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
" Then shall no evil befall him among the people .
" 然后 将 不 邪恶的 降临 他 之中 这 人们 .

“那么，他在人民中就不会遭遇任何灾祸。”

[let] [maɪ][bɜ:rd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈi:g(ə)l] [drɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] :
Let my lord the Christian and Great Eagle depart , and fear not :
让 我的 主 这 基督教 和 伟大的 鹰 离开 , 和 害怕 不是 :

让我的基督徒和伟大的雄鹰之主离开吧，不要害怕：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈmeksɪkʊs] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for the men of Mexico know that he was good to the king and the
为了 这 男人 的 墨西哥 知道 那 他 曾是 好的 到 这 国王 和 这
[ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] ,
king's daughter ,
国王的 女儿 ,

墨西哥人都知道他善待国王和国王的女儿。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ;
when the king was a captive ;
什么时候 这 国王 曾是 一个 俘虏 ;

国王被俘期间；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] - [wɪl] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər]
and **therefore** **Zelahualla** **will** **remember** **what** **he** **says** **of** **the** **god** **of** **the** **silver**
和 所以 - 将要 记住 什么 他 说道 的 这 上帝 的 这 银
[krɔːs] .
cross .
叉 .

因此，泽拉瓦拉会记住他所说的关于银十字架之神的话。

" [ðʌs] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈmɪst] ,
" **Thus** **summoned** , **and** **thus** **dismissed** ,
" 因此 被召唤 , 和 因此 解雇 ,

“如此召见，如此遣散，

[wɑːn; hwɑːn] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
Juan **withdrew** **his** **eyes** **from** **the** **beaming** **and** **singularly** **engaging**
胡安 退出 他的 眼睛 从 这 光芒四射 和 单独地 引人入胜
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
countenance **of** **the** **maiden** ,
面容 的 这 少女 ,

胡安将目光从少女灿烂迷人的脸上移开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə]
and **looked** **to** **the** **Lord** **of** **Death** , **as** **if** **to** **signify** **his** **readiness** **to**
和 看起来 到 这 主 的 死亡 , 作为 如果 到 表示 他的 准备就绪 到
[dɪˈpɑːrt] .
depart .
离开 .

他望向死神，仿佛在表示自己已准备好离去。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz]
But **the** **Lord** **of** **Death** **seemed** **for** **a** **moment** **to** **have** **lost** **his** **powers**
但 这 主 的 死亡 似乎 为了 一个 片刻 到 有 丢失的 他的 权力
[ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ](ə)n] .
of **locomotion** .
的 运动 .

但死神似乎有一瞬间失去了行动能力。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɡluːm] ,
He **remained** **gazing** **upon** **the** **princess** **with** **an** **aspect** **increasing** **in** **gloom** ,
他 剩余 凝视 之上 这 公主 和 一个 方面 增加 在 愁云 ,

他凝视着公主，神情愈发阴郁。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər]
and **once** **or** **twice** **seemed** **as** **if** **he** **would** **have** **spoken** **something** **in** **anger**
和 一次 或者 两次 似乎 作为 如果 他 会 有 说 某物 在 愤怒
[ænd; ənd] [ˌreprɪˈhenʃn] .
and **reprehension** .
和 非难 .

他似乎有一两次想要愤怒地、谴责地开口说话。

[jet] [dɪˈtɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ðæt] [hedʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Yet **deterred** **by** **the** **divinity** **of** **royalty** **that** **hedged** **about** **her** ,
然而 威慑 经过 这 神 的 皇室 那 对冲 关于 她 ,

然而，她却被笼罩在她周围的王室神圣光环所震慑。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈpraːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd]
or **more** **probably** **by** **the** **divinity** **of** **her** **beauty** , **he** **roused** **up** **at** **last** , **and**
或者 更多的 大概 经过 这 神 的 她 美丽 , 他 唤醒 向上 在 最后的 , 和
,
,
,

或者更可能是被她绝世的美貌所震撼，他最终被唤醒了，然后，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [di:p] [ˈrevərəns] ,
after making another deep reverence ,
后 制作 其他 深的 尊敬 ,
在再次深深鞠躬之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hæd; həd] [boʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ] ,
which was as if a lion had bowed down at the feet of a doe ,
哪个 曾是 作为 如果 一个 狮子 有 鞠躬 向下 在 这 脚 的 一个 雌鹿 ,
那场面就像狮子向母鹿俯首称臣一样。

[hi:; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][wa:n; hwa:n][ænd; ənd] - .
he strode away without speaking , followed by Juan and Techeechee .
他 大步走 离开 没有 请讲 , 随后 经过 胡安 和 - .
他一言不发地大步走开了，胡安和特奇奇跟在他身后。

[frʌm; frəm] - [wa:n; hwa:n] [ˈlɜ:rɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ɪn][pɑ:rt] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm]
From Techeechee Juan learned what he had in in part gathered from
从 - 胡安 学习 什么 他 有 在 在 部分 聚集 从
[ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] :
the obscure expressions of the noble :
这 朦胧 表达式 的 这 高贵 :
胡安从特奇奇那里学到了他所掌握的部分知识，这些知识部分来源于贵族们晦涩难懂的表达方式：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][fɔ:rm] [bɪˈfɔ:r]
He was summoned to witness the coronation of the young king in form before
他 曾是 被召唤 到 证人 这 加冕礼 的 这 年轻的 国王 在 形式 前
[ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmeksɪkənz] ,
the assembled Mexicans ,
这 组装 墨西哥人 ,
他被召集来，在聚集的墨西哥人面前，以仪式性的方式见证年轻国王的加冕典礼。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɪl] [ʌv; əv] - ,
on the consecrated hill of Chapoltepec ,
在 这 已祝圣的 爬坡道 的 - ,
在查波尔特佩克圣山上，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nəˌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ˈseɪkrɪd] ,
on which occasion he was to be honoured and his person made sacred ,
在 哪个 场合 他 曾是 到 是 荣幸 和 他的 人 制成 神圣 ,
届时他将受到尊崇，他的人身将被奉为神圣。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [biˈstəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
by the king bestowing on him the title of friend and brother .
经过 这 国王 授予 在 他 这 标题 的 朋友 和 兄弟 .
国王授予他朋友和兄弟的称号。

[ðə; ði] [pæθ] [led][wa:n; hwa:n][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [məˈnædʒəri] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpæsɪŋ]
The path led Juan as before through the royal menagerie ; and while passing
这 小路 引领 胡安 作为 前 通过 这 皇家 动物园 ; 和 尽管 通过
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ,
among the wild beasts ,
之中 这 荒野 野兽 ,
胡安像以前一样，沿着小路穿过皇家动物园；当他穿过野兽群时，

- [ˈsɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][bɪˈfoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Techeechee signified to the Christian that the presence of Befo among the
- 表示 到 这 基督教 那 这 在场 的 之前 之中 这
[ˈmeksɪkənz] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Mexicans would subject him to much difficulty ,
墨西哥人 会 主题 他 到 很多 困难 ,
特奇奇向基督徒暗示，贝福在墨西哥人中的出现会给他带来很多麻烦。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] , [prəˈdu:s] [ə; eɪ]
if not danger ; and would certainly , the moment he was seen , produce a
如果 不是 危险 ; 和 会 当然 , 这 片刻 他 曾是 已见 , 生产 一个
[kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] ,
confusion in the assemblage ,
困惑 在 这 装配 ,
即使没有危险; 而且一旦他被人看到, 肯定会在人群中引起混乱。

[ɪnˈdekərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
indecorous to the occasion , and highly displeasing to the king and the
不得体 到 这 场合 , 和 高度 令人不快 到 这 国王 和 这
[ˈmeksɪkən] [ˈdɪɡnɪˌteri:z] .
Mexican dignitaries .
墨西哥 达官显贵 .
这有失礼仪, 令国王和墨西哥显贵们极为不悦。

[tu:; tə] [ðɪs] [wa:n; hwa:n][ˈdʒʌstli] [əˈsentɪd] ,
To this Juan justly assented ,
到 这 胡安 公正地 同意 ,
胡安对此表示赞同。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmænər] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
and not knowing in what other manner he could dispose of his faithful
和 不是 会心 在 什么 其他 方式 他 可以 处置 的 他的 忠实
[əˈtendənt] , [hi:; hi] [əˈɡri:d] ,
attendant , he agreed ,
服务员 , 他 同意 ,
他不知道还能用什么其他方式处置他忠实的侍从, 只好答应了。

[æt; ət] - [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈempti]
at Techeechee's suggestion , to confine him in one of the several empty
在 - 建议 , 到 局限 他 在 一 的 这 一些 空的
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,
根据Techeechee的建议, 把他关进几个空笼子中的一个里。

[werˈɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈseɪfti] .
wherein he was assured and believed , he would remain in safety .
其中 他 曾是 保证 和 相信 , 他 会 保持 在 安全 .
他确信自己会安全无虞。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
This being accomplished , and not without trouble ,
这 存在 完成 , 和 不是 没有 麻烦 ,
这件事虽然并非一帆风顺, 但最终还是实现了。

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l]
he endeavoured with caresses to reconcile the animal to his novel
他 努力 和 爱抚 到 调和 这 动物 到 他的 小说
[ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .
imprisonment , and then left him .
监禁 , 和 然后 左边 他 .
他试图用爱抚来安抚这只动物, 让它适应这种新的囚禁生活, 然后离开了它。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈræɡwər] , [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələrlɪ]
He found the Lord of Death at the pool , with a piragua , very singularly
他 成立 这 主 的 死亡 在 这 水池 , 和 一个 独木舟 , 非常 单独地
[ˈkɑ:vɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] ,
carved and ornamented ,
雕刻 和 装饰 ,
他在水池边发现了死神, 死神正拿着一个造型奇特、雕刻精美的冰沙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sɪks][ˈmeksɪkənz] , [noʊn] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ðer; ðər] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːrɪz] [ʌv; əv]
in which were six Mexicans , known at once by their dress to be warriors of
在 哪个 是 六 墨西哥人 , 已知 在 一次 经过 他们的 裙子 到 是 战士 的
[ɪˈstæblɪft] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
established reputation ,
已确立的 名声 ,
其中有六名墨西哥人, 从他们的穿着打扮就能立刻看出他们是声名显赫的战士。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˈɪvəlri] [nɑːt] [əˈlɑʊɪŋ] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rules of Mexican chivalry not allowing any soldier , even if the son of the
这 规则 的 墨西哥 骑士精神 不是 允许 任何 士兵 , 甚至 如果 这 儿子 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
墨西哥骑士精神的规则不允许任何士兵, 即使是国王的儿子,

[tuː; tə] [wer] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [waɪt] [ˈɡɑːrmənt] ,
to wear , in time of war , any but the plainest white garment ,
到 穿 , 在 时间 的 战争 , 任何 但 这 最朴素的 白色的 服装 ,
战时, 除了最朴素的白色衣服以外, 什么衣服都可以穿。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [diːdz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
until he had accomplished deeds worthy of distinction .
直到 他 有 完成 契约 值得 的 区别 .
直到他取得了足以载入史册的功绩。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [ɪn] - , [ˈveriəsli,ˈværiəsli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd]
These were arrayed in escaupil , variously ornamented with plumes and gilded
这些 是 排列 在 - , 各种各样的 装饰 和 羽流 和 镀金
[ˈleðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːr] - [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəz] ,
leather ; they had war - clubs and quivers ,
皮革 ; 他们 有 战争 - 俱乐部 和 箭筒 ,
他们身着长袍, 装饰着各种羽毛和镀金皮革; 他们手持战棍和箭筒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][bəuθ][ˈmɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
and their appearance was both martial and picturesque .
和 他们的 外貌 曾是 两个都 武术 和 如画 .
他们的外表既英勇又美丽。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] - ,
At a signal from Masquazateuctli ,
在 一个 信号 从 - ,
在马斯夸扎特乌克特利发出信号后,

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][pɪˈræɡwər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] -
they seized their paddles and began to urge the piragua towards the water -
他们 查获 他们的 桨 和 开始 到 敦促 这 独木舟 向 这 水 -
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
gate of the wall ,
门 的 这 墙 ,
他们抓起船桨, 开始催促独木舟驶向城墙的水门。

[ænd; ənd] - [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] , [waːn; hwaːn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər]
and Techeechee leaping into the little canoe , Juan prepared to follow after
和 - 跳跃 进入 这 小的 独木舟 , 胡安 准备 到 跟随 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
泰奇奇跳进小独木舟, 胡安准备跟上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [deθ] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðoo] [nɑːt]
He was arrested by the Lord of Death , who touched his arm , though not
他 曾是 被捕 经过 这 主 的 死亡 , WHO 感动 他的 手臂 , 尽管 不是
[ˈruːdli] ,
rudely ,
粗鲁地 ,

他被死神逮捕了，死神碰了碰他的手臂，但并不粗鲁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
and looking into his face for awhile ,
和 寻找 进入 他的 脸 为了 一会儿 ,
我盯着他的脸看了好一会儿，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋɡər] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] , [sed] ,
with an expression in which anger seemed to struggle with melancholy , said ,
和 一个 表达 在 哪个 愤怒 似乎 到 斗争 和 忧郁 , 说 ,
他脸上带着愤怒与忧郁交织的表情说道：

" [ðə; ði] [greɪt] ['iːɡ(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , — - [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [slɛv]
" The Great Eagle is the brother of Guatimozin , — Masquazateuctli is but his slave
" 这 伟大的 鹰 是 这 兄弟 的 - , — - 是 但 他的 奴隶
.
:
.

“大鹰是瓜蒂莫辛的兄弟，——马斯夸扎特乌克特利只不过是他的奴隶。”

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
Where would the king's brother have been this day ,
在哪里 会 这 国王的 兄弟 有 到过 这 天 ,
国王的兄弟今天会在哪里呢？

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ? "
had the king not taken him from the prison - house ? "
有 这 国王 不是 已采取 他 从 这 监狱 - 房子 ? "
国王难道没有把他从监狱里带走吗？

" [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [ɡrev] ,
" In heaven , if it becomes me to say so — certainly , at least , in the grave ,
" 在 天堂 , 如果 它 变成 我 到 说 所以 — 当然 , 在 至少 , 在 这 严重 ,
" [rɪ'plaɪd] [wɑːn; hwaːn] ,
" replied Juan ,
" 回复 胡安 ,
“如果我这么说合适的话，在天堂里——当然，至少在坟墓里——肯定会这样，”胡安回答道。

[ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
in some surprise .
在 一些 惊喜 .
令人有些意外。

" [ɪn] [ðɪs] ['kæptʃər] , [ɔːr] [ðɪs] ['reskjʊː] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] ,
" In this capture , or this rescue , as I may call it , the king will bear witness ,
" 在 这 捕获 , 或者 这 救援 , 作为 我 可能 称呼 它 , 这 国王 将要 熊 证人 ,
“在这次抓捕行动，或者我更愿意称之为这次营救行动中，国王将作证，

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self][kən'kɜːr] ;
I did not myself concur ;
我 做过 不是 我 同意 ;
我本人并不赞同；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'kʌrəns] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
for such concurrence I esteemed unbecoming to my state as a Christian
为了 这样的 一致 我 尊敬的 不体面 到 我的 状态 作为 一个 基督教
[ænd; ʌnd][ˈspænjərd] .
and Spaniard .
和 西班牙人 .

对此，我认为有辱我作为基督徒和西班牙人的身份。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə] - ,
Yet I am not the less grateful to Guatimozin ,
然而 我 是 不是 这 较少的 感激的 到 - ,
但我仍然对瓜蒂莫辛充满感激。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][laɪf] . "
and I acknowledge he has given me a life . "
和 我 承认 他 有 给定 我 一个 生活 . "
我承认他给了我生命。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][bəːr'berɪən] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs]
" It was a good thing of the king , " said the barbarian ; " but what is this
" 它 曾是 一个 好的 事物 的 这 国王 , " 说 这 野蛮人 ; " 但 什么 是 这
?
?
?
"这是国王的一件好事,"野蛮人说, "但这是什么? "

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spænjərd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ʌnd][ə'laɪv] ?
Are you a Spaniard in Mexico , and alive ?
是 你 一个 西班牙人 在 墨西哥 , 和 活 ?
你是身在墨西哥的西班牙人, 并且还活着吗?

['niːðər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəˌmɪd] , [nɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)] - [jɑːrd] ?
neither upon the block of the pyramid , nor in the cage at the temple - yard ?
两者都不 之上 这 堵塞 的 这 金字塔 , 也不 在 这 笼 在 这 寺庙 - 院子 ?
既不在金字塔的石块上, 也不在神庙庭院的笼子里?

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['fiːdz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] ,
The king feeds you in his house , he gives you water from his fountain ,
这 国王 饲料 你 在 他的 房子 , 他 给予 你 水 从 他的 喷泉 ,
国王在他的宫殿里款待你, 他从他的泉水中给你水喝。

[ænd; ʌnd] [roʊbz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , — [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ʌnd] , [ə'mʌŋ]
and robes from his bed , — he takes you by his side , and , among
和 长袍 从 他的 床 , — 他 需要 你 经过 他的 边 , 和 , 之中
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] ,
his people ,
他的 人们 ,
以及他床上的长袍, ——他把你带到他身边, 并带你到他的人民中间,

[hiː; hi] [sez] , - [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ; ['ðerfɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] . -
he says , ' This man is my brother ; therefore look upon him with love . '
他 说道 , - 这 男人 是 我的 兄弟 ; 所以 看 之上 他 和 爱 . -
他说: "这个人是我的兄弟; 所以要爱他。"

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [gʊd] [ɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ? "
Is not this good also of the king ? "
是 不是 这 好的 还 的 这 国王 ? "
这难道不是对国王的恩赐吗?

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [wɑːn; hwaːn] , ['greɪvli] ; " [ænd; ʌnd][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ,
" It is , " replied Juan , gravely ; " and I need not be instructed ,
" 它 是 , " 回复 胡安 , 严重地 ; " 和 我 需要 不是 是 指示 ,
"的确如此,"胡安严肃地回答道, "我无需他人指点。"

[ðæt] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,
that it becomes me to be grateful ,
那 它 变成 我 到 是 感激的 ,
我理应心怀感恩。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [soʊ] [rɪˈhaʊnd] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] .
even by a warrior so renowned and noble as the Lord of Death .
甚至 经过 一个 战士 所以 著名 和 高贵 作为 这 主 的 死亡 .
即使是像死神这样声名显赫、地位崇高的战士，也难逃此劫。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪən] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , —
" **The eyes of the barbarian sparkled with a fierce fire while he continued** , —
" 这 眼睛 的 这 野蛮人 闪闪发光 和 一个 凶猛的 火 尽管 他 持续 , —
“野蛮人的双眼闪烁着熊熊怒火，他继续说道：”

" [wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [bʌt; bət] [ˈʃeltər] [ænd; ɐnd] [fuːd] ?
" **What then should you look for in Mexico , but shelter and food ?**
" 什么 然后 应该 你 看 为了 在 墨西哥 , 但 庇护所 和 食物 ?
那么，除了住处和食物，你在墨西哥还能寻找什么呢？

— [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [men] [ʌv; əv] [speɪn] ,
— **a house to hide you from the angry men of Spain** ,
— 一个 房子 到 隐藏 你 从 这 生气的 男人 的 西班牙 ,
——一座让你躲避西班牙愤怒男人的房子，

[ænd; ɐnd] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jər; jər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ?
and bread to eat in your hiding - place ?
和 面包 到 吃 在 你的 隐藏 - 地方 ?
你们藏身之处有面包吃吗？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmækænə] ?
Where are the quiver and the macana ?
在哪里 是 这 颤动 和 这 马卡纳 ?
箭筒和马卡纳在哪里？

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] [faɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] ? "
Will the king's brother fight the king's enemies ? "
将要 这 国王的 兄弟 斗争 这 国王的 敌人 ? "
国王的弟弟会为国王对抗敌人吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **If they be my countrymen , the Spaniards , no ,** " **replied Juan , with great**
" 如果 他们 是 我的 同胞们 , 这 西班牙人 , 不 , " 回复 胡安 , 和 伟大的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
“如果他们是我的同胞，西班牙人，那肯定不行，”胡安坚定地回答道。

[jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈiːzɪnɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
yet not without uneasiness ; for he read in the question ,
然而 不是 没有 不安 ; 为了 他 读 在 这 问题 ,
然而，他心中仍有些不安；因为他从问题中读出了：

[æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [əˈpɑːstəsi] .
an early attempt to seduce him into apostacy .
一个 早期的 试图 到 勾引 他 进入 背教 .
这是早期引诱他背教的尝试。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] [gest] , — [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] , — [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
" I am the king's guest , — his prisoner , if he will , — his victim , if it "
" 我 是 这 国王的 客人 , — 他的 囚犯 , 如果 他 将要 , — 他的 受害者 , 如果 它
[mʌst; məst][bi;; bi] ,
must be ,
必须 是 ,
“我是国王的客人, ——如果他愿意, 我也可以成为他的囚犯, ——如果必须如此, 我也可以成为他的牺牲品。”

— [bʌt; bət][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] . "
— but not his soldier . "
— 但 不是 他的 士兵 . "

但他的士兵却不是。

" ['hɑ:rkən] [ðen] [tu;; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rən][ænd; ənd][ˌmædʒɪ'strɪəl] [vɔɪs]
" Hearken then to me , " said the Indian , with a stern and magisterial voice "
" 倾听 然后 到 我 , " 说 这 印度 , 和 一个 船尾 和 权威的 嗓音
:
:
:
:

“那么, 听我说,”印第安人用严厉而威严的声音说道:

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [menz] [laɪvz; livz] ,
" The king is the lord of the valley , the master of men's lives ,
" 这 国王 是 这 主 的 这 谷 , 这 掌握 的 男士 生活 ,
“国王是山谷的主宰, 是人们生命的主宰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][ˈmeksɪkəs] ;
and the beloved of Mexico ;
和 这 心爱 的 墨西哥 ;

以及墨西哥的宠儿;

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,
but he has not the heart of the old man gray with wisdom ,
但 他 有 不是 这 心 的 这 老的 男人 灰色的 和 智慧 ,
但他没有那位饱经世故、智慧过人的老人的心。

[ænd; ənd][hi;; hi] [noʊz] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and he knows not the guile of the stranger .
和 他 知道 不是 这 诡计 的 这 陌生人 .

他并不知道陌生人的诡计。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ?
Why should his brother do him a wrong ?
为什么 应该 他的 兄弟 做 他 一个 错误的 ?
他哥哥为什么要亏待他?

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [gri:n] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] , [tu;; tə] [pleɪ]
The king thinks his brother a green snake from the corn - field , to play
这 国王 思考 他的 兄弟 一个 绿色的 蛇 从 这 玉米 - 场地 , 到 玩
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

国王把他的兄弟当成玉米地里的一条绿蛇, 拿来玩弄;

[[naɪn]] [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætɪŋ] ['ædə] ! "
[[9]] but he has the teeth of the rattling adder ! "
[9] 但 他 有 这 牙齿 的 这 嘎嘎作响 加法器 ! "

[9] 但他却长着毒蛇般的牙齿!

" ['meksɪkən] ! " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Mexican** ! " **said** **Juan** , **indignantly** , " **these words** **from** **the** **mouth** **of** **a**
" 墨西哥 ! " 说 胡安 , 愤慨地 , " 这些 字 从 这 嘴 的 一个
['spænjəd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

“墨西哥人！”胡安愤愤不平地说，“这话竟然出自一个西班牙人之口！”

[wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] , [jet] [ju:; jʊ]
would **be** **terms** **of** **mortal** **injury** ; **and** **infidel** **though** **you** **be** , **yet** **you**
会 是 条款 的 凡人 受伤 ; 和 异教徒 尽管 你 是 , 然而 你
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must **know** ,
必须 知道 ,

这将是致命伤害的指控；即使你是异教徒，你也必须知道，

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
they bear the sting of insult .
他们 熊 这 蜚 的 侮辱 .

他们承受着侮辱的刺痛。

[wʌt] ['wɔ:riər] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ðæt] [kænst] [ə'bjʊ:s] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
What warrior art thou , that canst abuse the helplessness of a captive ,
什么 战士 艺术 你 , 那 罐 虐待 这 无助 的 一个 俘虏 ,
你究竟是何等武士，竟能利用俘虏的无助？

[ænd; ənd] [du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ɑ:rmɪd] [mæn] ? "
and do wrong to an unarmed man ? "
和 做 错误的 到 一个 徒手 男人 ? "

对一个手无寸铁的人做这种事？

" [du:] [aɪ] [rɔ:ŋ] [ði:] , [ðen] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] , ['grɪmli] .
" **Do I wrong thee , then ?** " **replied the Lord of Death , grimly** .
" 做 我 错误的 你 , 然后 ? " 回复 这 主 的 死亡 , 阴沉地 .

“那么，我做错了吗？”死神阴沉地回答道。

" [loo] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['bɪtər] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)] ,
" **Lo , thou art here safe from thy bitter - hearted people** ,
" 洛 , 你 艺术 这里 安全的 从 你的 苦的 - 心地 人们 ,

“看哪，你在这里安全了，远离了你那些心怀怨恨的人民。”

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
and wilt not even repay the goodness of the king , by striking the necks of
和 枯萎 不是 甚至 偿还 这 善良 的 这 国王 , 经过 引人注目 这 脖子 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

甚至不愿以斩杀敌人的方式来报答国王的恩惠。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsʊʊ] [ðəɪn] !
who are also thine !
WHO 是 还 你的 !

他们也是你的！

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?
Is not this enough ?
是 不是 这 足够的 ?

这还不够吗？

[pʊt] [ə'pɑ:n] [ði:] [ðə; ði] [wi:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [goʊ] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ,
Put upon thee the weeds of a woman , and go sleep in the garden of birds ,
放 之上 你 这 杂草 的 一个 女士 , 和 去 睡觉 在 这 花园 的 鸟类 ,
穿上女人的长袍，去鸟儿的花园里睡觉吧。

[ə'fa:tɹ][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] , — [jet] [kɔ:l][nɑ:t][ðə; ði][bɜ:rdz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;
afar from danger , — yet call not the birds down from the tree ;
远方 从 危险 , — 然而 称呼 不是 这 鸟类 向下 从 这 树 ;
远离危险, ——却不要把鸟儿从树上叫下来;

[hard] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [jet] [plʌk] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] .
hide thee in the bush of flowers , yet pluck not the flowers from the stem .
隐藏 你 在 这 衬套 的 花朵 , 然而 采摘 不是 这 花朵 从 这 干 .
将你藏在花丛中, 却不要将花朵从茎上摘下。

[let] [ðə; ði] [gest] [rɪ'membə] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] ,
Let the guest remember he is a guest ,
让 这 客人 记住 他 是 一个 客人 ,
让客人记住他是客人。

[ænd; ənd] [sti:l] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] . — [dʌz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
and steal not from the house that gives him shelter . — Does the king's
和 偷 不是 从 这 房子 那 给予 他 庇护所 . — 做 这 国王的
[ˈbrʌðər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sleɪv] ? "
brother understand the words of the king's slave ? "
兄弟 理解 这 字 的 这 国王的 奴隶 ? "
不可偷窃收留他的那家的东西。——国王的兄弟能听懂国王奴隶的话吗?

" [aɪ][du:] [nɑ:t] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" I do not , " said Juan , with a frown :
" 我 做 不是 , " 说 胡安 , 和 一个 皱眉 :
“我没有,”胡安皱着眉头说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mər] ; — " [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n]
" They are the words of a dreamer ; — " and he would have passed on
" 他们 是 这 字 的 一个 梦想家 ; — " 和 他 会 有 通过了 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
towards the canoe ,
向 这 独木舟 ,
“那是梦想家的话语; ——”说完, 他便继续走向独木舟。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [pər'si:v] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ,
which he now perceived was waiting him near the wicket ,
哪个 他 现在 感知 曾是 等待 他 靠近 这 便门 ,
他现在意识到, 球正停在球门附近等着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [deθ] [ə'gen] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
but that the Lord of Death again arrested him .
但 那 这 主 的 死亡 再次 被捕 他 .
但死神再次逮捕了他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ˈæksənts] ,
" The king is good , " he said with deep and meaning accents ,
" 这 国王 是 好的 , " 他 说 和 深的 和 意义 口音 ,
“国王很好,”他用低沉而意味深长的语气说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ər][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
" but the wrong - doer shall not escape .
" 但 这 错误的 - 实干家 将 不是 逃脱 .
但作恶者必不能逃脱惩罚。

[pər'hæps] , " — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
Perhaps , " — and here he softened the severity of his speech ,
也许 , " — 和 这里 他 软化 这 严重性 的 他的 演讲 ,
或许——说到这里, 他的语气缓和了下来——

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪnrəst] ,
and even assumed a look of friendly interest ,
和 甚至 假定 一个 看 的 友好的 兴趣 ,
甚至还露出了友好感兴趣的表情。
— " [pərˈhæps][ðə; ði] [greɪt] [ˈi:g(ə)] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] [ʌv; əv]
— "perhaps the Great Eagle has left his best friend among the fighting - men of
— " 也许 这 伟大的 鹰 有 左边 他的 最好的 朋友 之中 这 斗争 - 男人 的
- ?
Tezcucō ?
- ?

“或许伟大的雄鹰把他的挚友留在了特斯库科的战士之中？”
[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Let him be patient for a little , and his friend shall be given to
让 他 是 病人 为了 一个 小的 , 和 他的 朋友 将 是 给定 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

让他再忍耐片刻，他的朋友就会赐给他。
" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈrɪdlz] , " [rɪˈplaɪd] [wɑːn; hwaːn] , [ɪmˈpeɪjntli] .
"You speak to me in riddles , "replied Juan , impatiently .
" 你 说话 到 我 在 谜语 , " 回复 胡安 , 不耐烦地 .
“你跟我说话就像在说谜语，”胡安不耐烦地回答道。

" [let] [juː ˈes][biː; bi] [ɡɔːn] .
"Let us be gone .
" 让 我们 是 已消失 .
“让我们离开吧。”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ʌnd][moʊst] [ˈmenəsɪŋ]
"The Mexican gave the youth a look of the darkest and most menacing
" 这 墨西哥 给予 这 青年 一个 看 的 这 最黑暗的 和 最多 威胁
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
“那个墨西哥人给了年轻人一个极其阴险、充满威胁的眼神。”

[ænd; ʌnd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərətɪv] [neɪm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and uttering the figurative name which Guatimozin had already applied to the
和 发出声音 这 比喻 姓名 哪个 - 有 已经 应用 到 这
[ˈprɪnses] , [sed] ,
princess , said ,
公主 , 说 ,
并用瓜蒂莫辛之前用来形容公主的比喻性名字说道：

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][məːntɛˈzuːmə] ,
"The Centzontli is the daughter of Montezuma ,
" 这 - 是 这 女儿 的 蒙特祖玛 ,
“森宗特利是蒙特祖玛的女儿，

— [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frəm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
— the bird that is not to be called from the tree ,
— 这 鸟 那 是 不是 到 是 称为 从 这 树 ,
—那只不应该被从树上叫下来的鸟，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə]
the flower that is not to be pulled from the stem . — The king is good to
这 花 那 是 不是 到 是 拉 从 这 干 . — 这 国王 是 好的 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;

不可从茎上拔下的花。——国王善待他的兄弟；

[bʌt; bət] ['meksɪkoʊ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
but Mexico is not a dog , that the Spaniard should steal away the daughter of
但 墨西哥 是 不是 一个 狗 , 那 这 西班牙人 应该 偷 离开 这 女儿 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

但墨西哥不是狗，西班牙人不应该偷走天上的女儿。

" [ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [æks] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [mɔ:r] ['emfəsis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **Then , clutching his war - axe , as if to give more emphasis to his warning ,**
" 然后 , 紧握 他的 战争 - 斧头 , 作为 如果 到 给 更多的 强调 到 他的 警告 ,
“然后，他紧握着战斧，仿佛是为了更加强调他的警告，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
the nature of which was no longer to be mistaken ,
这 自然 的 哪个 曾是 不 更长 到 是 错误 ,
其性质已毋庸置疑。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] , [ɪk'si:dɪŋli] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]
he gave the young man one more look , exceedingly black and threatening , and
他 给予 这 年轻的 男人 一 更多的 看 , 非常 黑色的 和 威胁 , 和
[stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
strode rapidly away .
大步走 快速 离开 .

他最后看了那个年轻人一眼，眼神阴沉而充满威胁，然后大步走开了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hi:; hi] [li:pt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [kæt] , ['ɪntu:][ðə; ði]
The next moment , he leaped , with the activity of a mountain - cat , into the
这 下一个 片刻 , 他 跳跃 , 和 这 活动 的 一个 山 - 猫 , 进入 这
[pɪ'ræɡwər] ,
piragua ,
独木舟 ,

下一刻，他像山猫一样敏捷地跃入了独木舟里。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['pædld] ['ɪntu:][ðə; ði]
and speaking but a word to the rowers , was instantly paddled into the
和 请讲 但 一个 单词 到 这 划船者 , 曾是 即刻 划桨 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

她只跟划船的人说了一句话，就立刻被划进了湖里。

[wɑ:n; hwɑ:n] ['fɑ:lʊd] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Juan followed , not a little troubled and displeased by the complexion and
胡安 随后 , 不是 一个 小的 麻烦 和 不高兴 经过 这 肤色 和
[təʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] ,
tone of the menace ,
语气 的 这 威胁 ,

胡安跟了上去，他对那威胁者的面容和语气感到有些不安和不悦。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] , [wʌz; wəz] [su:n] [ɪm'peld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and stepping into the canoe , was soon impelled from the garden .
和 步进 进入 这 独木舟 , 曾是 很快 被迫 从 这 花园 .
踏上独木舟后，很快就被驱离了花园。

[hiː; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][pɪ'ræɡwər] ['flʊtɪŋ] [hɑ:rd][baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] ['stændɪŋ]
He perceived the piragua floating hard by , and the Lord of Death standing
他 感知 这 独木舟 漂浮的 难的 经过 , 和 这 主 的 死亡 常设
[ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊəz] .
erect among the rowers .
直立 之中 这 划船者 .

他看见一艘独木舟漂在附近，死神就站在划桨者中间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [dru:] [naɪ] , [ðə; ði] ['wɔ:riər] - ['nɒʊb(ə)] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒestʃərz] [tu:; tə]
As soon as the canoe drew nigh , the warrior - noble made certain gestures to
作为 很快 作为 这 独木舟 画 夜 , 这 战士 - 高贵 制成 肯定 手势 到
- ,
Techeechee ,
- ,

独木舟一靠近，那位武士贵族就向特奇奇做了几个手势。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ə'ləʊn] .
signifying that he should conduct the youth on the voyage alone .
表示 那 他 应该 执行 这 青年 在 这 航程 独自的 .

这意味着他应该独自带领这名年轻人航行。

[ðen] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ræɡwər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
Then giving a sign to his attendants , the prow of the piragua was turned
然后 给予 一个 符号 到 他的 服务员 , 这 船首 的 这 独木舟 曾是 转向
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
towards the east ,
向 这 东方 ,

然后他向随从们打了个手势，皮拉瓜船的船头便转向东方。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt]
and , much to the surprise of Juan , and not a little even to that
和 , 很多 到 这 惊喜 的 胡安 , 和 不是 一个 小的 甚至 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Ottomi ,
的 这 - ,

令胡安大为惊讶，甚至令奥托米人也颇感意外的是，

[wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [spi:d] .
was urged in that direction with the most furious speed .
曾是 敦促 在 那 方向 和 这 最多 狂怒 速度 .

被以最快的速度推向那个方向。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['rəʊəz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] ,
As they started , the rowers set up a yell ,
作为 他们 开始 , 这 划船者 放 向上 一个 叫喊 ,

比赛开始时，划船队员们齐声呐喊：

[æz; əz] [ɪf] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ɪk'splɔɪt] .
as if animated by the prospect of some stirring and adventurous exploit .
作为 如果 动画 经过 这 前景 的 一些 搅拌 和 冒险的 开发 .

仿佛被某种激动人心、充满冒险的壮举所激励。

- [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)] ,
Techeechee gazed after them for a moment , and then handling his paddle ,
- 凝视 后 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 处理 他的 桨 ,

特奇奇凝视着他们片刻，然后拿起他的桨，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][tɫaːtɛ'lɔ:koʊ] ,
he directed the canoe round the point of Tlatelolco ,
他 指导 这 独木舟 圆形的 这 观点 的 特拉特洛尔科 ,

他指挥独木舟绕过特拉特洛尔科角，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:st] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d][ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈves(ə)lz] , [ɔ:l] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]
and was soon lost among a multitude of similar vessels , all proceeding to
和 曾是 很快 丢失的 之中 一个 民众 的 相似的 船只 , 全部 进行中 到
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
the southwest ,
这 西南 ,

很快，它就迷失在众多向西南方向驶去的类似船只之中。

[ɪn][ðə; ði][də'rekŋ; daɪ'rekŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] -
in the direction of the hill of Chapoltepec .
在 这 方向 的 这 爬坡道 的 -

朝着查波尔特佩克山的方向。

[ˈtʃæptəɹ] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rɪ'vju:] , [dɪ'vɪz(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['mɪnɪt] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈɑ:ɹmi] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]
The review , division , and minute organization of the vast army now at the
这 审查 , 分配 , 和 分钟 组织 的 这 广阔的 军队 现在 在 这
[dɪ'spouz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,
disposal of the Captain - General ,
处理 的 这 队长 - 一般的 ,

对总司令指挥下的庞大军队进行检阅、划分和详细组织，

[ˈɑ:kjupaɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [prə'pɪjəs] ,
occupied nearly the whole day , which was unexpectedly propitious ,
占领 几乎 这 所有的 天 , 哪个 曾是 不料 吉祥 ,

几乎占用了一整天的时间，这出乎意料地吉利。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .
as the rainy season might be said to have already commenced .
作为 这 下雨 季节 可能 是 说 到 有 已经 开始 .

可以说雨季已经开始了。

[klaʊdz] , [ɪn'di:d] , ['gæðəɹd] ['oʊvəɹ][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nu:n] ,
Clouds , indeed , gathered over the sky , in the afternoon ,
云 , 的确 , 聚集 超过 这 天空 , 在 这 下午 ,

午后，天空中确实聚集了不少乌云。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['melənka:li] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [medəʊz] ;
giving a melancholy aspect to the hills and meadows ;
给予 一个 忧郁 方面 到 这 丘陵 和 草地 ;

给山丘和草地增添了一丝忧郁的气息；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ʌnd] [sprɛd] [ə'raʊnd] ,
and a thick fog rose from the lake and spread around ,
和 一个 厚的 多雾路段 玫瑰 从 这 湖 和 传播 大约 ,

湖面上升起浓雾，并向四周扩散开来。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['loʊəɹ] [graʊndz] [ɑ:n][ɪts] ['bɔ:rdəɹz] .
until it had pervaded the lower grounds on its borders .
直到 它 有 弥漫 这 降低 理由 在 它是 边界 .

直到它蔓延到边界的低洼地带。

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] [fel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ʌnd] , [baɪ] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [klaʊdz]
Yet not a drop of rain fell during the whole day , and , by sunset , the clouds
然而 不是 一个 降低 的 雨 跌倒 期间 这 所有的 天 , 和 , 经过 日落 , 这 云
[dɪ'spɜ:rst] ,
dispersed ,
分散的 ,

然而，整整一天都没有下雨，到了日落时分，云层也散去了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] ;
without having disturbed the firmament with thunder ;
没有 拥有 不安 这 苍穹 和 雷 ;

没有惊扰苍穹，没有雷鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ,
and the lake was left to glimmer in the light of a young moon ,
和 这 湖 曾是 左边 到 微光 在 这 光 的 一个 年轻的 月亮 ,

湖面在皎洁的月光下波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][stɑːrɜːz] .
and the multitude of stars .
和 这 民众 的 明星 .

以及无数的星星。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [medəʊz] ,
The whole native population of Tezcuco had been drawn to the meadows ,
这 所有的 本国的 人口 的 - 有 到过 绘制 到 这 草地 ,

特斯库科的所有原住民都被吸引到了草地上。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [pəˈreɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd]
to witness the glories of military parade , and the city was deserted and
到 证人 这 荣耀 的 军队 游行 , 和 这 城市 曾是 荒凉的 和

[ˈsɔːləteri] .
solitary .
孤 .

目睹了盛大的阅兵式，城市却空无一人，一片寂静。

[neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nay , even the watchmen on the walls , forgetting the audacious assault of the
不 , 甚至 这 守望者 在 这 墙壁 , 遗忘 这 大胆的 突击 的 这

[pæst] [naɪt] ,
past night ,
过去的 夜晚 ,

不，就连城墙上的守卫，也忘记了昨晚那场大胆的袭击。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈduːtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and anxious to share a spectacle from which their duties should have
和 焦虑的 到 分享 一个 奇观 从 哪个 他们的 职责 应该 有

[ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [stoʊl] ,
separated them , stole ,
分开 他们 , 偷窃 ,

他们急于分享一场本应因职责而远离的盛景，于是偷偷溜了进去。

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌpəʊsts] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [geɪts] [wɜːr; wər] [left] [ˈhoʊlɪ]
one after another , from their posts , until the northern gates were left wholly
一 后 其他 , 从 他们的 帖子 , 直到 这 北方 大门 是 左边 完全

[ʌnˈɡɑːrdɪd] .
unguarded .
无人看守 .

守卫们一个接一个地离开岗位，直到北门完全无人把守。

[ðə; ði][ˈvæneɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The vanity of the Commander - in - Chief could not permit the absence of a
这 虚荣 的 这 指挥官 - 在 - 首席 可以 不是 允许 这 缺席 的 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈspænjərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] ,
single effective Spaniard from the scene of display ,
单身的 有效的 西班牙人 从 这 场景 的 展示 ,

总司令的虚荣心不允许在展示武力的场合缺少一名能干的西班牙士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] - .
and the walls had been left to Tlascalans .
和 这 墙壁 有 到过 左边 到 - .

城墙则留给了特拉斯卡拉人。

[leit] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['θɪkɪst] ,
Late in the afternoon , and when the mists were thickest ,
晚的 在 这 下午 , 和 什么时候 这 薄雾 是 最厚 ,
傍晚时分, 雾气最为浓重之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [moʊst] ['mɔ:rnf(ə)] ,
and the hues of the fields most mournful ,
和 这 色调 的 这 字段 最多 悲哀 ,
田野的色彩最为哀伤,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pæst] [frʌm; frəm] [ðæt] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [eɪt] [ɔ:r]
a single individual passed from that gate at which Juan Leerma , eight or
一个 单身的 个人 通过了 从 那 门 在 哪个 胡安 勒尔马 , 八 或者
[naɪn] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,
nine weeks before ,
九 周 前 ,
八九周前, 胡安·莱尔马也曾从那扇门经过, 而这一次, 只有一个人从那扇门走了出去。

[hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
had terminated the first chapter of his exile .
有 终止 这 第一的 章 的 他的 流亡 .
结束了他流放生涯的第一阶段。

[ə; eɪ]['fraɪərz] ['kæsək] [ænd; ənd] [kaʊl] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] ,
A friar's cassock and cowl enveloped his whole form ,
一个 修士们 衲 和 兜帽 被包裹 他的 所有的 形式 ,
他全身裹着修士的长袍和兜帽。

[jet] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet the dullest eye would have detected in the vigour and impetuosity of his
然而 这 最无聊的 眼睛 会 有 检测到 在 这 活力 和 冲动的 他的
[step] ,
step ,
步 ,
然而, 即使是最迟钝的眼睛也能从他步伐的活力和急促中察觉到这一点。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] .
the presence of passions which could not belong to the holy profession .
这 在场 的 激情 哪个 可以 不是 属于 到 这 圣 职业 .
存在着与神圣职业不符的情欲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃædʊsi] ['fɪgjər] , [ɔ:ɪmoʊst][ɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] , [ðæt]
His eye was fixed upon a shadowy figure , almost lost among the mists , that
他的 眼睛 曾是 固定的 之上 一个 阴暗的 数字 , 几乎 丢失的 之中 这 薄雾 , 那
[went] ['stægərɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] ,
went staggering along ,
去 令人震惊 沿着 ,
他的目光紧紧盯着一个模糊的身影, 那身影几乎消失在迷雾之中, 踉跄地向前走着。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [nɑ:t] [jet] [dɪ'faɪnd] , [ɔ:r]['oʊvər] [pæðz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] ;
as if upon a course not yet defined , or over paths difficult to be traced ;
作为 如果 之上 一个 课程 不是 然而 定义 , 或者 超过 路径 难的 到 是 追踪 ;
仿佛踏上了一条尚未确定的路线, 或者走在一条难以追踪的道路上;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ʃeɪp] ,
and while he was obviously watching and pursuing the retreating shape ,
和 尽管 他 曾是 明显地 观看 和 追求 这 撤退 形状 ,
显然, 他一直在观察并追踪着那个远去的身影,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [fɪrd] [nɑ:t][ðə; ði][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it seemed to be with a confidence that feared not the observation of the
它 似乎 到 是 和 一个 信心 那 害怕 不是 这 观察 的 这
[ˈfju:dzətɪv] .
fugitive .
逃犯 .

他似乎毫不畏惧逃犯的注视，充满自信。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [pɔ:zd] , [hi:; hi] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][steps] ,
Thus , when the figure paused , he arrested his steps ,
因此 , 什么时候 这 数字 暂停 , 他 被捕 他的 步骤 ,

于是，当那人停下脚步时，他也停止了行走。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'zju:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
and resumed them only when they were resumed by the other ; and , in
和 恢复 他们 仅有的 什么时候 他们 是 恢复 经过 这 其他 ; 和 , 在
[ðɪs] ['mænər] ,
this manner ,
这 方式 ,

并且只有在对方恢复这些权利时才恢复它们；并且，就这样，

[hi:; hi] ['fa:lʊd] [ˈɑ:nwərdz] , [wið; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pri'kɔ:ʃn] , [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] [left] [fɑ:r][br'haɪnd] ,
he followed onwards , with little precaution , until Tezcuco was left far behind ,
他 随后 开始 , 和 小的 预防 , 直到 - 曾是 左边 远的 在后面 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fa:g] .
hidden in the fog .
隐 在 这 多雾路段 .

他继续向前走，几乎没有任何防范措施，直到特斯库科远远地落在后面，消失在雾中。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] , [hi:; hi] ['mʌtəd] ['meni] [ɪk'spreʃənz] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] [dɪ'stɜ:rbd]
As he moved , he muttered many expressions , indicative of a deeply disturbed
作为 他 已搬 , 他 低声说道 许多 表达式 , 指示性的 的 一个 深 不安
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪ'mɔ:rsfl] [maɪnd] .
and even remorseful mind .
和 甚至 懊悔的 头脑 .

他一边走动，一边喃喃自语，语气中充满了悲伤和悔恨。

" [ɔ:l] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈwaɪldli] .
" All this have I done , " he exclaimed , bitterly , and almost wildly .
" 全部 这 有 我 完毕 , " 他 惊呼 , 苦涩地 , 和 几乎 疯狂地 .

“这一切都是我做的！”他痛苦地、近乎疯狂地喊道。

" [maɪn] [oʊn] [sɪn] , [ðoo] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [sɒt] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] ,
" Mine own sin , though black as the soot of perdition ,
" 矿 自己的 罪 , 尽管 黑色的 作为 这 煤烟 的 毁灭 ,

“我自身的罪孽，虽然黑如炼狱的煤烟，

[ɪz] [steɪnd] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [daɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmælə'fækjən] [aɪˈti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [ɪn] [ˈʌðər] — ['mi:] ['kɒlpə] ,
is stained a triple dye by the malefactions it has caused in others — Mea culpa ,
是 染色 一个 三倍 染料 经过 这 作恶 它 有 导致 在 其他的 — 梅亚 罪责 ,
['mi:] ['kɒlpə] ,
mea culpa ,
梅亚 罪责 ,

它因给他人造成的伤害而染上了三重污点——我的错，我的错，

['mi:] ['mæksəmə]['kɒlpə] ! [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ævərɪs] !
mea maxima culpa ! Cursed avarice !
梅亚 最大值 罪责 ! 被诅咒的 贪婪 !

我最大的过错！可恶的贪婪！

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æm'bi](ə)n] ！
cursed ambition ！
被诅咒的 志向 ！

可恶的野心！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌretri'bjuː](ə)n] [ðæt] ['fɑːlooʒ] [juː 'es][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ；[sɪn][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
There is a retribution that follows us even to the grave ； sin is punished with
那里 是 一个 报应 那 跟随 我们 甚至 到 这 严重 ； 罪 是 受到惩罚 和
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

报应会伴随我们直至死亡；罪必以罪报。

— [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] [leɪz] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
— **the first fault lays fire to the train of our vices** ,
— 这 第一的 过错 躺下 火 到 这 火车 的 我们的 恶习 ,
第一个过错如同点燃了我们恶习的导火索，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪksp'ləʊʒnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [steɪnd] ， — ['pʌnɪʃt] ， [dɪ'strɔɪd] .
and in their explosions we are further stained , — punished , destroyed .
和 在 他们的 爆炸 我们 是 更远 染色 , — 受到惩罚 , 损毁 .
而在他们的爆炸中，我们进一步受到玷污——受到惩罚，被毁灭。

[ðæt] [sɪn] ！
That sin ！
那 罪 ！

那罪孽！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ？
and what has come of it ？
和 什么 有 来 的 它 ？

结果如何呢？

[wer] [ɪz][ðə; ði][geɪn][tuː; tə] ['bæləns] [aɪ 'tiː] ？
Where is the gain to balance it ？
在哪里 是 这 获得 到 平衡 它 ？

如何才能获得足以弥补这种损失的收益？

[kə'dʒəʊld][baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [sɪ'djuːst] [em 'iː] , ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd] — [sə'spektɪd] ,
Cajoled by the demon that seduced me , cheated and flung aside — suspected ,
哄骗 经过 这 恶魔 那 被诱惑 我 , 作弊 和 扔 旁边 — 怀疑 ,
[dɪ'greɪdɪd] , [dɪ'mɔːrəlaɪzd] — [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
degraded , demoralized — a wanderer , a villain ,
退化的 , 士气低落 — 一个 流浪者 , 一个 恶棍 ,
被诱惑我的恶魔哄骗、欺骗、抛弃——被怀疑、被羞辱、被击垮——我成了一个流浪者，一个恶棍。

[ə; eɪ][kɜːr] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [rougz] , [ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər] [fɪtɪst] ['feləʊ] — ['hev(ə)n] [ɪz]
a cur — the friend of rogues , and myself their fittest fellow — Heaven is
一个 库尔 — 这 朋友 的 流氓 , 和 我 他们的 最强 同伴 — 天堂 是
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

一条狗——恶棍的朋友，而我则是他们最得力的伙伴——上天是强大的，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ə'presɪv] . — ['mʌndə][kɔːr] ['miəm] [eɪ 'siː][ˈleɪbiə] ['miː] ！
and justice oppressive . — Munda cor meum ac labia mea ！
和 正义 压迫性的 . — 蒙达 科尔 梅姆 空调 阴唇 梅亚 ！
和正义的压迫。——Munda cor meum ac labia mea！

[fɔːr; fər][aɪ] [blæs'fiːm] ！
for I blaspheme ！
为了 我 亵渎神明 ！

因为我亵渎神明！

" [ðʌs] [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] - , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [gerv] [vent] [tuː; tə]
" **Thus** **muttered** **the** **distracted** **Camarga** , **for** **it** **was** **he** **who** **gave** **vent** **to**
" 因此 低声说道 这 愣 - , 为了 它 曾是 他 WHO 给予 发泄 到
[sʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ɪk'spreʃənz] .
such **troubled** **expressions** .
这样的 麻烦 表达式 :

“心烦意乱的卡马加喃喃自语道，因为只有他才会流露出这种不安的情绪。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [soʊ] [ˈləʊdli] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
Some **of** **these** **were** **uttered** **so** **loudly** , **that** **they** **seemed** **to** **reach** **the** **ear** **of**
一些 的 这些 是 说出 所以 高声 , 那 他们 似乎 到 抵达 这 耳朵 的
[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
the **fugitive** ,
这 逃犯 ,

有些话说得如此响亮，似乎连逃犯都听到了。

[huː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪsti]
who **turned** **round** , **looked** **back** **for** **a** **moment** , **and** **then** **diving** **into** **a** **misty**
WHO 转向 圆形的 , 看起来 后退 为了 一个 片刻 , 和 然后 潜水 进入 一个 蒙蒙
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

他转过身，回头看了一眼，然后一头扎进了雾气弥漫的山谷里。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was **for** **a** **short** **time** **concealed** **from** **his** **eyes** .
曾是 为了 一个 短的 时间 暗 从 他的 眼睛 :
曾短暂地从他的视线中消失。

" [eɪ] , — [flaɪ] , [flaɪ] !
" **Ay** , — **fly** , **fly** !
" 哎 , — 飞 , 飞 !

“哎，——飞吧，飞吧！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈnæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [flaɪ] , [retʃ] , [flaɪ] !
" **he** **muttered** , **gnashing** **his** **teeth** ; " **fly** , **wretch** , **fly** !
" 他 低声说道 , 咬牙切齿 他的 牙齿 ; " 飞 , 可怜虫 , 飞 !

他咬牙切齿地低声说道：“飞吧，可怜虫，飞吧！”

[bʌt; bət][wɜːrt] [ðəʊ] [ˈfliːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [dɪr] ,
But **wert** **thou** **fleeter** **than** **the** **mountain** - **deer** ,
但 沃特 你 弗利特 比 这 山 - 鹿 ,
但你岂不比山鹿还要迅捷？

[ðəʊ] [kʊdst] [naːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈterɪŋ] [æt; ət][ðəɪ] [ˈvaɪtlz] .
thou **couldst** **not** **escape** **the** **fiend** **that** **is** **already** **tearing** **at** **thy** **vitals** .
你 可以 不是 逃脱 这 恶魔 那 是 已经 撕裂 在 你的 命脉 :
你无法逃脱那正在撕咬你要害的恶魔。

[flɪŋ] [ðar'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈæftər] [deθ] , [ˈoʊpən] [ðəɪn] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Fling **thyself** **into** **the** **lake** , **too** , **and** **after** **death** , **open** **thine** **eyes** **upon** **a**
一扔 你自己 进入 这 湖 , 也 , 和 后 死亡 , 打开 你的 眼睛 之上 一个
[ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
phantom **of** **horror** ,
幻影 的 恐怖 ,

你也跳进湖里吧，死后睁开眼，看到的将是恐怖的幽灵。

[ðæt] [wɪl] [sɪt] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [fɔːr; fər][ˈevər] !
that **will** **sit** **before** **thee** **for** **ever** !
那 将要 坐 前 你 为了 曾经 !

它将永远摆在你面前！

" [ðen] [pər'sʊ] [wið; wiθ] ['greɪtər] [æk'tɪvətɪ] , [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:dzətɪv] ,
" Then pursuing with greater activity , he again caught sight of the fugitive ,
" 然后 追求 和 更大的 活动 , 他 再次 捕捉 视线 的 这 逃犯 ,
“然后他更加积极地追赶，再次发现了逃犯，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['prɔ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:] ,
who was ascending the little promontory of the cypress - tree ,
WHO 曾是 上升 这 小的 海角 的 这 柏 - 树 ,
他正攀登那棵柏树的小岬角，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [hæd; həd][fɜ:rst] [br'held] [ðə; ði][feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
on which Juan Lerma had first beheld the faces of his countrymen .
在 哪个 胡安 勒尔马 有 第一的 观看 这 面孔 的 他的 同胞们 .
胡安·莱尔马正是在这里第一次看到了他同胞们的面孔。

" [ænd; ənd] ['hɜ:nən] ['kɔ:tes] [wɪl] [jet] [hæv; həv][em 'i:] [spi:k] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
" And Hernan Cortes will yet have me speak the story !
" 和 赫尔南 科尔特斯 将要 然而 有 我 说话 这 故事 !
“而埃尔南·科尔特斯最终还是会让我讲述这个故事！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] — [lɪv; laɪv][fi:; fi][ɔ:r][daɪ][fi:; fi] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
" Be it so — live she or die she , he shall hear it ,
" 是 它 所以 — 居住 她 或者 死 她 , 他 将 听到 它 ,
“不管她生死，他都要听到。”

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði][kjʊri'a:səti] [ðæt] [kəm'peld] [aɪ 'ti:] .
and curse the curiosity that compelled it .
和 诅咒 这 好奇心 那 被迫 它 .
并诅咒驱使它产生的好奇心。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][set] - [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['traɪʌmft]
and his anguish will be some set - off to the joy of having triumphed
和 他的 痛苦 将要 是 一些 放 - 离开 到 这 喜悦 的 拥有 胜利

['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hi:; hi] ['pə:sɪkju:tɪd] .
over the poor wretch he persecuted .
超过 这 贫穷的 可怜虫 他 受迫害 .
他的痛苦将抵消他战胜那个他曾迫害的可怜虫的喜悦。

[gɑ:d] [rest] [ðɪ:] , [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] !
God rest thee , Juan Lerma !
上帝 休息 你 , 胡安 勒尔马 !
愿上帝保佑你，胡安·勒尔马！

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [æt; ət] [li:st] [hæst][daɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɪs'tʃæns] , —
for thou at least hast died in ignorance ; and but for this mischance , —
为了 你 在 至少 哈斯特 死亡 在 无知 ; 和 但 为了 这 灾难 , —
[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [mɪs'tʃæns] ,
this fatal mischance ,
这 致命的 灾难 ,
因为你至少死于无知；而若非这不幸——这致命的不幸，

— [hædst] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
— **hadst been worthy of a better fate , and therefore saved from destruction .**
— 哈斯特 到过 值得 的 一个 更好的 命运 , 和 所以 已保存 从 破坏 .

—本应拥有更好的命运，因此免于毁灭。

" [æz; əz][hiː; hi] [ʌtəd] [ðiːz] ['broʊkən][wɜːrdz] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [lɑː] - ,
" **As he uttered these broken words , he perceived La Monjonaza ,**
" 作为 他 说出 这些 破碎的 字 , 他 感知 拉 - ,
“当他断断续续地说出这些话时，他看到了拉蒙霍纳萨，

— [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi] ['faːləʊd] , — [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði]
— **for it was this unhappy creature whom he followed , — steal over the**
— 为了 它 曾是 这 不开心 生物 谁 他 随后 , — 偷 超过 这
[maʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
mound to the right hand ,
冢 到 这 正确的 手 ,
——因为他跟随的正是这个不幸的生物，——偷偷翻过土堆到右边，

[æz; əz] [ɪf] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['lændwərd] .
as if turning her steps from the lake landward .
作为 如果 转弯 她 步骤 从 这 湖 陆向 .
仿佛要将脚步从湖边转向陆地。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
But being aware that she had beheld him , and suspecting this to be
但 存在 意识到的 那 她 有 观看 他 , 和 怀疑 这 到 是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
merely a feint ,
仅仅 一个 佯攻 ,
但她意识到自己看到了他，并怀疑这只是个佯攻，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [mɪs'liːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [də'rektrɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
designed to mislead him , he directed his course to the water - side ,
设计 到 误导 他 , 他 指导 他的 课程 到 这 水 - 边 ,
为了误导他，他引导他驶向水边。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and stepping among the rocks and brambles at the base of the hill ,
和 步进 之中 这 岩石 和 荆棘 在 这 根据 的 这 爬坡道 ,
沿着山脚下的岩石和荆棘丛行走，

[pæst] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][,mægdə'leɪnə; -'liː-] ['stɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
passed it in time to behold Magdalena stalking , with a countenance of
通过了 它 在 时间 到 看哪 玛格达莱纳 跟踪 , 和 一个 面容 的
[dɪ'strækʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,
distraction , towards the lake ,
分心 , 向 这 湖 ,
我及时赶到，看到玛格达莱娜神情恍惚地朝湖边走去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm]['tɛrəb(ə)] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃn] .
as if impelled by some terrible goadings of mind , to self - destruction .
作为 如果 被迫 经过 一些 糟糕的 挑衅 的 头脑 , 到 自己 - 破坏 .
仿佛受到某种可怕的精神驱使，走向自我毁灭。

" ['retʃɪd] ['kriːtʃər] !
" **Wretched creature !**
" 可怜 生物 !
“可怜的家伙！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪn] [hɜ:r; həɾ] [ˈfrenzɪd] [steps] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs]
" **he cried , springing forwards , and staying her frenzied steps ,** " **what is this**
" 他 哭 , 弹簧 前进 , 和 入住 她 丧心病狂 步骤 , " 什么 是 这
[ju:; jʊ][du:] ?
you do ?
你 做 ?

他冲上前去，拦住她疯狂的脚步，喊道：“你这是在干什么？”

[flɪŋ] [na:t] [əˈwei] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz][ɪn] [weɪt] . — [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi]
Fling not away the grace that is in wait . — You , at least , may live and be
一扔 不是 离开 这 优雅 那 是 在 等待 . — 你 , 在 至少 , 可能 居住 和 是
[fəˈgɪvŋ] .
forgiven .
已原谅 .

不要辜负那等待着你的恩典——至少，你还能活下去，并得到宽恕。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səɾˈpraɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] , [hu:z] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈɪndɪkertɪd] [ɔ:l]
" **To his great surprise , the unhappy girl , whose countenance had indicated all**
" 到 他的 伟大的 惊喜 , 这 不开心 女孩 , 谁 面容 有 表明的 全部
[ðə; ði][ˈaɪərn] [dɪ,tɜ:rmɪˈnei](ə)n] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
the iron determination of desperation ,
这 铁 决心 的 绝望 ,

令他大吃一惊的是，那个不幸的女孩，她脸上原本流露出绝望的坚定决心，

[ɔ:fərd] [na:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [rɪˈzɪstəns] , [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] ;
offered not the slightest resistance , while he drew her from the water - side ;
提供 不是 这 丝毫 反抗 , 尽管 他 画 她 从 这 水 - 边 ;
她没有丝毫反抗，就被他从水边拉了过来；

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈtektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmerɪ]
but turning towards him with the face of a maiden detected in some merry
但 转弯 向 他 和 这 脸 的 一个 少女 检测到 在 一些 欢乐
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rlməs] [ˈmɪstʃɪf] ,
and harmless mischief ,
和 无害 恶作剧 ,

但她转过身来，脸上带着少女般的神情，仿佛发现了什么有趣而无害的恶作剧。

[ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [læf] ; [bʌt; bət] [rɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
she began to laugh ; but immediately afterwards , burst into tears .
她 开始 到 笑 ; 但 立即地 然后 , 爆裂 进入 眼泪 .
她开始大笑；但紧接着，就嚎啕大哭起来。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] , " [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] [brɔ:t] [tu:; tə]
" **Good heavens ! " said Camarga , with compassion , " are you indeed brought to**
" 好的 天 ! " 说 - , 和 同情 , " 是 你 的确 带来 到
[ðɪs] [pæs] ?
this pass ?
这 经过 ?

“我的天哪！”卡玛加同情地说，“你真的被带到这个境地了吗？”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [əˈmeɪzɪd] [dɑ:n] [ˈhɜ:nən] — [ɪz][aɪˈti:] [gɔ:n] ?
the mind that even amazed Don Hernan — is it gone ?
这 头脑 那 甚至 惊叹 大学教师 赫尔南 — 是 它 已消失 ?
连唐·赫尔南都惊叹不已的思维——它消失了吗？

[ˈhɒʊli] [gɔ:n] ?
wholly gone ?
完全 已消失 ?

完全消失了？

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] !
Miserable Magdalena !
悲惨的 玛格达莱娜 !

可怜的玛格达莱娜！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][sɪn] !
this is the fruit of sin !
这 是 这 水果 的 罪 !

这就是罪恶的果实！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [soʊ] [ˈseldəm] [prəˈhaʊnst] [ɪn] [ðɪ:z] [lændz] ,
" **At the sound of a name , so seldom pronounced in these lands ,**
" 在 这 声音 的 一个 姓名 , 所以 很少 发音 在 这些 土地 ,
“听到这个名字，在这个土地上如此罕见，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi]
the lady rose from the rock , on which she had suffered herself to be
这 女士 玫瑰 从 这 岩石 , 在 哪个 她 有 遭受 她自己 到 是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

那位女士从她刚才坐着的岩石上站了起来。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvəbl] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
although it was observable that she showed no symptoms of surprise .
虽然 它 曾是 可观察的 那 她 显示 不 症状 的 惊喜 .
虽然可以观察到她没有表现出任何惊讶的迹象。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] [ˈgæðərɪŋ]
She gazed fixedly at Camarga for an instant , and a dark frown gathering
她 凝视 固定地 在 - 为了 一个 立即的 , 和 一个 黑暗的 皱眉 采集
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊz] ,
on her brows ,
在 她 眉毛 ,

她盯着卡玛加看了一眼，眉头紧锁，眉头紧锁。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
she turned to depart , without reply .
她 转向 到 离开 , 没有 回复 .
她转身离开，没有回答。

- , [haʊˈevər] , [dɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊkən] ;
Camarga , however , detained her , and would have spoken ;
- , 然而 , 被拘留 她 , 和 会 有 说 ;
然而，卡马加扣留了她，并打算与她交谈；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ʃi:; ji] [fi:l] [hɪz; ɪz][hænd][leɪd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
but no sooner did she feel his hand laid upon her mantle than she turned
但 不 很快 做过 她 感觉 他的 手 铺设 之上 她 地幔 比 她 转向
[ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
suddenly round ,
突然 圆形的 ,
但她刚感觉到他的手放在她的披风上，就猛地转过身去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] ['fɪrsnəs] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːnəst] ['æksənts][ʌv; əv]
with a look of inexpressible fierceness , saying , with the sternest accents of
和 一个 看 的 难以言喻的 凶猛 , 说 , 和 这 最严厉的 口音 的
[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋli] [ɪk'spresɪv] ,
a voice always strikingly expressive ,
一个 嗓音 总是 引人注目 富有表现力的 ,

他眼神中带着难以言喻的凶狠，用一种极富表现力的、语气最为严厉的语调说道：

" [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ðæt] ['kʌməst] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pɜːrpəs] ?

" Who art thou , that comest between me and my purpose ?

" WHO 艺术 你 , 那 彗星 之间 我 和 我的 目的 ?

你是谁，竟敢阻挠我达成目标？

[ɪf] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][æŋ; ən]['eɪndʒl] , [flaɪ] , — [fɔːr; fər] [hɪr] [ðəʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][kən,tæmɪ'hneɪ](ə)n] ; [ɪf] [ə; eɪ]

If a priest or an angel , fly , — for here thou art with contamination ; if a

如果 一个 牧师 或者 一个 天使 , 飞 , — 为了 这里 你 艺术 和 污染 ; 如果 一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

若是祭司或天使，快逃吧，——因为你在这里沾染了污秽；若是凡人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] , [stɪl] [flaɪ] ,

and a bad man , still fly ,

和 一个 坏的 男人 , 仍然 飞 ,

一个坏人，依然能飞。

[lest] [ðəʊ] [biː; bi] [strʌk] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wʌn] [diːpər] [plʌndʒd] [ɪn] [ɡɪlt] [ðæn; ðən]

lest thou be struck dead with the breath of one deeper plunged in guilt than

免得 你 是 击 死的 和 这 气息 的 一 更深 暴跌 在 有罪 比

[ðaɪ'self] . — [ɪf] [ə; eɪ]['dev(ə)] ,

thyself . — If a devil ,

你自己 . — 如果 一个 魔鬼 ,

免得你被比你罪孽更深之人的气息击毙。——如果一个魔鬼，

[ðen] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðai] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːstet] [ænd; ənd] ['mɜːrdəres] .

then remain , and claim thy prey from the apostate and murderess .

然后 保持 , 和 宣称 你的 猎物 从 这 叛教者 和 杀人犯 .

然后留下，从叛教者和杀人犯手中夺回你的猎物。

[dʌst] [ðəʊ] [fər'bɪd][em 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] ? "

Dost thou forbid me even to die ? "

多斯特 你 禁止 我 甚至 到 死 ? "

你甚至禁止我死亡吗？

" [eɪ] — [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['tremblɪŋ] , [jet] [les] [æt; ət][hɜːr; hər]['terəb(ə)] ['kaʊntənəns]

" Ay — I do , " replied Camarga , trembling , yet less at her terrible countenance

" 哎 — 我 做 , " 回复 - , 发抖 , 然而 较少的 在 她 糟糕的 面容

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)] [ɪk'spreʃənz] :

than her fearful expressions :

比 她 可怕 表达式 :

“是的，我愿意，”卡玛加颤抖着回答，但他颤抖的并非是因为她可怕的面容，而是因为她恐惧的表情：

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ə'laɪk] [pə'luːtɪd] :

" I am one who , in the name of heaven , — a name which is alike polluted :

" 我 是 — WHO , 在 这 姓名 的 天堂 , — 一个 姓名 哪个 是 同样 受污染的 :

“我以天国的名义——一个同样被玷污的名号——发誓：

[ɪn] [ðɑɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] — [kə'mænd] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɑɪ] ['sensɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
in thy mouth and in mine — command thee to recall thy senses , if they have
在 你的 嘴 和 在 矿 — 命令 你 到 记起 你的 感官 , 如果 他们 有
[nɑ:t] [ʼʌtərli] [fled] ,
not utterly fled ,
不是 完全地 逃亡 ,
在你我的口中——命令你恢复你的知觉, 如果它们还没有完全消失的话。

[ænd; ənd] [bɪd] [ði:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˈslɔ:tər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [li:v] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv]
and bid thee , thinking of self - slaughter no longer , leave this land of
和 出价 你 , 思维 的 自己 - 屠宰 不 更长 , 离开 这 土地 的
[ˈretʃɪdnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkloɪstər] ,
wretchedness , and , in a cloister ,
悲惨 , 和 , 在 一个 修道院 ,
并劝你不要再想自杀, 离开这片苦难之地, 到修道院里去,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] , [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [nɑ:t]
and with a life of penitence , obtain the pardon which heaven will not
和 和 一个 生活 的 忏悔 , 获得 这 赦免 哪个 天堂 将要 不是
[pərˈhæps] [wɪðˈhoʊld] . "
perhaps withhold ."
也许 扣压 . "
通过忏悔, 获得上天或许不会拒绝的宽恕。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [kʌmz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [sed] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [ˈstɜ:rnli] ; " [ænd; ənd] [aɪ]
" **Pardon comes not without punishment ,** " **said** **Magdalena** **, sternly ;** " **and** **I**
" 赦免 来 不是 没有 惩罚 , " 说 玛格达莱纳 , 严厉地 ; " 和 我
[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] :
would not that it should :
会 不是 那 它 应该 :
“赦免并非没有惩罚,”玛格达莱娜严厉地说, “我不希望如此:”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈpenɪtəns] , — [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd]
and for penitence , — the moaning regret that exists without torture and
和 为了 忏悔 , — 这 呻吟 后悔 那 存在 没有 酷刑 和
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
至于忏悔, ——那种没有酷刑和痛苦却存在的哀叹般的悔恨,

— [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] .
— **know that it is but a mockery .**
— 知道 那 它 是 但 一个 嘲讽 .
要知道, 这不过是一场闹剧。

[kɪl] [ðɑɪ] [frend] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] , — [jet] [dri:m] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
Kill thy friend , and repent , — yet dream not of paradise .
杀 你的 朋友 , 和 悔改 , — 然而 梦 不是 的 天堂 .
杀死你的朋友, 然后忏悔, ——但不要梦想天堂。
[skɜ:rdʒ] [ðɑɪself] , [daɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [ɔ:r] [ˈdʒɪbɪt] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðɑɪ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
Scourge thyself , die on the rack or gibbet , and await thy fate in the grave .
祸害 你自己 , 死 在 这 架子 或者 绞刑架 , 和 等待 你的 命运 在 这 严重 .
鞭答自己, 死在刑架或绞刑架上, 在坟墓中等待你的命运。

[brɪˈɡɔ:n] ; [ɔ:r] [rest] [wer] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] [noʊ] [mɔ:r] . "
Begone ; or rest where thou art , and follow me no more ."
走开 ; 或者 休息 在哪里 你 艺术 , 和 跟随 我 不 更多的 . "
滚开; 或者安息吧, 别再跟着我了。

" [tɪl] [ðəʊ] [daɪ] , [ɔːr] [tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [lɑːdʒd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , " [sed]
" **Till thou die , or till thou art lodged within the walls of a convent , " said**
" 直到 你 死 , 或者直到 你 艺术 已提交 之内 这 墙壁 的 一个 修道院 , " 说
- ,
Camarga ,
- ,

“直到你死去，或者直到你被囚禁在修道院的围墙之内，”卡玛加说道。

[ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪtɜːrmɪˈnei](ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] :
grasping her arm with a strength and determination she could not resist :
抓握 她 手臂 和 一个 力量 和 决心 她 可以 不是 抵抗 :
他用一种她无法抗拒的力道和决心抓住了她的手臂:

" [ðʌs] [faːr] [wɪl] [aɪ] [ˈfaːləʊs] [ðiː] , [reɪv] [ðəʊ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt]] .
" **thus far will I follow thee , rave thou never so much .**
" 因此 远的 将要 我 跟随 你 , 锐舞 你 绝不 所以 很多 .
“我将追随你至此，你永远不会如此狂妄。”

[oʊ] , [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] !
Oh , wretched creature !
哦 , 可怜 生物 !

哦，可怜的家伙！

[ænd; ənd][wɜːrt] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmeɪkər] , [ʌnˈʃrɪvən] ,
and wert thou about to rush into the presence of thy Maker , unshriven ,
和 沃特 你 关于 到 匆忙 进入 这 在场 的 你的 制造商 , 未受洗的 ,
[ʌnrɪˈpentɪŋ] , [ʌnpriˈperd] ?
unrepenting , unprepared ?
不知悔改 , 毫无准备 ?

难道你要毫无悔改之意、毫无准备地冲到造物主面前吗？

" [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər]
" **Magdalena surveyed him with a look that changed gradually from anger**
" 玛格达莱纳 调查 他 和 一个 看 那 已更改 逐步地 从 愤怒
[tuː; tə][ˈwɪstf(ə)l][ˈɪmoʊʃ(ə)n] ;
to wistful emotion ;
到 怅惘 情感 ;

“玛格达莱娜打量着他，眼神从愤怒逐渐转变为惆怅；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈfedɪŋ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈseɪŋ] ,
and then again shedding tears , she dropped on her knees , saying ,
和 然后 再次 脱落 眼泪 , 她 掉落 在 她 膝盖 , 说 ,
然后她再次泪流满面，跪倒在地，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with a tone and manner that went to his heart ,
和 一个 语气 和 方式 那 去 到 他的 心 ,
语气和方式都直击他的内心，

" [aɪ] [wɪl] [ˈraɪv] [ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem ˈiː][goʊ] , [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˌem ˈiː]
" **I will thrive me then , and then let me go , for thy presence persecutes me**
" 我 将要 萎靡不振 我 然后 , 和 然后 让 我 去 , 为了 你的 在场 迫害 我
。 — [wel] ,
: — **Well** ,
: — 出色地 ,

“那时我将忏悔，然后放我走，因为你的存在令我痛苦不堪。”——好吧，

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] ;
and perhaps it is better ;
和 也许 它 是 更好的 ;

或许这样更好；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] — [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
for it is long since I have looked upon a man of God — long since I have
为了 它 是 长的 自从 我 有 看起来 之上 一个 男人 的 上帝 — 长的 自从 我 有
[ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dʒʌst] [ˈkrɪstʃən] [bʌt; bət][wʌn] ,
spoken with any just Christian but one ,
说 和 任何 只是 基督教 但 一 ,
因为我很久没有见过真正的神仆了——除了一个人之外, 我已经很久没有和任何一位正直的基督徒交谈过了。

— [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] .
— **and him I have given up to the murderers** .
— 和 他 我 有 给定 向上 到 这 杀人犯 .
——而我已将他交给凶手。

[hɪr] [em ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɑːlv] [ɔːr] [kənˈdem] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪˈself]
Hear me then , and then absolve or condemn as thou wilt , for I judge myself
听到 我 然后 , 和 然后 开脱 或者 谴责 作为 你 枯萎 , 为了 我 法官 我
;
;
;

那么, 请听我说完, 然后按照你的意愿赦免或谴责我, 因为我会审判我自己;
[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈoʊnli] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [draɪv] [ðiː] [əˈweɪ] ,
and I confess to thee , only that my words may drive thee away ,
和 我 承认 到 你 , 仅有的 那 我的 字 可能 驾驶 你 离开 ,
我向你坦白, 我只希望我的话语能将你驱赶走。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈpestɪləns] .
as would the moans of a coming pestilence .
作为 会 这 呻吟 的 一个 未来 瘟疫 .
就像瘟疫来临前的哀嚎一样。

[hɪr] [em ˈiː] [ðen] , [ˈfraɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] . "
Hear me then , friar , and then begone from me . "
听到 我 然后 , 修士 , 和 然后 走开 从 我 . "
“听我说完, 修士, 然后就离开我吧。”

" [əˈraɪz] , " [sed] - , " [aɪ] [siːk] [nɑːt][ðəɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] :
" **Arise , " said Camarga , " I seek not thy confession , at least not now** :
" 出现 , " 说 - , " 我 寻找 不是 你的 忏悔 , 在 至少 不是 现在 :
“起来,”卡玛加说, “我并不寻求你的忏悔, 至少现在不寻求:

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
I have that will draw it from thee , at a fitter time and place .
我 有 那 将要 画 它 从 你 , 在 一个 钳工 时间 和 地方 .
我会在更合适的时间和地点, 从你那里得到它。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [spɑːt] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] . "
In this distant spot , thou art exposed to danger from the infidels . "
在 这 遥远 点 , 你 艺术 裸露 到 危险 从 这 异教徒 . "
在这遥远的地方, 你将面临异教徒的危险。

" [ɪf] [ðəʊ] [fɪr] [ðem; ðəm] , [əˈweɪ] !
" **If thou fearest them , away** !
" 如果 你 恐惧 他们 , 离开 !
“如果你害怕他们, 就离开吧! ”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] ?
Why dost thou trouble me ?
为什么 朋友 你 麻烦 我 ?
你为何要困扰我?

[ɪf] [ðəʊ] [steɪ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
If thou stayest , listen to my words ; for though they come too late ,
如果 你 最 , 听 到 我的 字 ; 为了 尽管 他们 来 也 晚的 ,
如果你留下, 就听我说; 因为即使它们来得太晚,

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
yet will they cause thee to do justice to the name , and say masses for the
然而 将要 他们 原因 你 到 做 正义 到 这 姓名 , 和 说 群众 为了 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

然而, 他们会让你秉承圣名, 为灵魂举行弥撒。

[ʌv; əv][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] . "
of Juan Lerma ."
的 胡安 勒尔马 . "

胡安·勒尔马。

" [spi:k] [ʌv; əv][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Speak of Juan Lerma , " said Camarga , with a trembling voice ,**
" 说话 的 胡安 勒尔马 , " 说 - , 和 一个 发抖 噪音 ,
"说说胡安·莱尔马吧,"卡马加颤抖着声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .
" **and I will indeed listen to thee .**
" 和 我 将要 的确 听 到 你 .

“我一定会听你的。”

[ɪn][ˈnoʊ,mɪ,niː][ˈdeɪ,i][ˈpætrɪs] , [et][ˈfɪlɪ,aɪ] , [et] [ˈspɪrɪtəs] [ˈsæŋktaɪ] , [spi:k] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈtruːli] .
In nomine Dei Patris , et Filii , et Spiritus Sancti , speak and speak truly .
在 提名 德伊 帕特里斯, 等 儿子 , 等 酺 圣徒 , 说话 和 说话 真的 .
在 Dei Patris, et Filii, et Spiritus Sancti 之名中, 说实话。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi] [ðəʊ] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][maɪ][lɪps] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
Cursed be thou , even by my lips , if thou speakest that which is false ,
被诅咒的 是 你 , 甚至 经过 我的 嘴唇 , 如果 你 演讲者 那 哪个 是 错误的 ,
如果你说谎, 就愿你被我的嘴唇诅咒!

[ɔːr] [kənˈsiːl] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [truː] ! "
or concealest aught that is true !"
或者 隐蔽 零 那 是 真的 ! "

或者隐瞒任何真相!

" [truːθ] , [ðoʊ] [aɪ][daɪ] , — [ænd; ənd][let][em ˈiː][daɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈspoukən] , " [sed]
" **Truth , though I die , — and let me die when it is spoken , " said**
" 真相 , 尽管 我 死 , — 和 让 我 死 什么时候 它 是 说 , " 说
[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,

“真理, 即便我为此而死——就让我死在真理被说出的那一刻吧,”玛格达莱娜说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ]
placing her lips with the instinctive reverence of habit to the cross which
放置 她 嘴唇 和 这 本能 尊敬 的 习惯 到 这 叉 哪个
- [ɪkˈstendɪd] .
Camarga extended .
- 扩展 .

她本能地、带着习惯性的敬畏, 将嘴唇贴在卡玛加伸出的十字架上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪ 'tiː]; [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] ['meni] ['bɪtəɹ]
As she kissed it , her heart seemed to soften , and she shed many bitter
作为 她 亲吻 它 , 她 心 似乎 到 软化 , 和 她 棚 许多 苦的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

当她亲吻它时，她的心似乎软了下来，她流下了许多苦涩的泪水。

[waɪl] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ][ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['stɔːri] .
while pouring forth her broken and melancholy story .
尽管 浇注 前进 她 破碎的 和 忧郁 故事 .

同时倾诉着她破碎而忧伤的故事。

" [noʊ] , [ˈfɑːðəɹ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Know , father ,** " **she said ,**
" 知道 , 父亲 , " 她 说 ,

“父亲，你知道的，”她说。

[nɑːt][wʌns] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ˈfɑːðəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
not once doubting that she had a true father of the church before her ,
不是 一次 怀疑 那 她 有 一个 真的 父亲 的 这 教会 前 她 ,

她从未怀疑过，在她面前有一位真正的教会之父。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ['nevəɹ][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [keɹ]
" **that it was my misfortune never to have known the kindness and care**
" 那 它 曾是 我的 不幸 绝不 到 有 已知 这 仁慈 和 关心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] . " **of a parent .** "
的 一个 父母 . "

“我从未体会过父母的慈爱和关怀，这是我的不幸。”

" [let] [ðæt] [biː; bi] [pæst] , " [sed] - , [ˈhɜːrɪdli] .
" **Let that be passed ,** " **said Camarga , hurriedly .**
" 让 那 是 通过了 , " 说 - , 匆匆 .

“那就通过吧，”卡玛加急忙说道。

" [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [kənˈfest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Speak not of the sins of thy youth , a thousand times confessed , and a**
" 说话 不是 的 这 罪孽 的 你的 青年 , 一个 千 时代 坦白 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əbˈzɒlv] .
thousand times absolved .
千 时代 赦免 .

不要再提起你年轻时的罪过，那些罪过你已经忏悔过一千次，也被赦免过一千次。

[spiːk] [ʌv; əv][ðəɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪlənd] , — [ʌv; əv][ðəɪ] ['brʊʊkən] [vəʊz] ,
Speak of thy coming to the island , — of thy broken vows ,
说话 的 你的 未来 到 这 岛 , — 的 你的 破碎的 誓言 ,

说说你来到这座岛屿的事，——说说你违背的誓言，

— [ðəɪ] — " [bʌt; bət] [hɪɹ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfraɪt]
— **thy —** " **But here perceiving that Magdalena started with a sort of affright**
— 你的 — " 但 这里 感知 那 玛格达莱纳 开始 和 一个 种类 的 恐惧
,
:
,

——你的——”但在这里，他察觉到玛格达莱娜似乎受到了惊吓，

[æ̣t; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [hæd; həd] [æ̣nˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hə̣r] [daiˈvʌldʒ; di-] , [hiː; hi] **at finding how far his knowledge had anticipated her divulgements , he**
在 寻找 如何 远的 他的 知识 有 预期 她 披露 , 他
[kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
continued , with better discretion ,
持续 , 和 更好的 审慎 ,

发现自己的了解竟如此早于她的透露，他便更加谨慎地继续说道：

" [ðʌs] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [noʊ] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] , [æsk][nɑːt] ; [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi][tʊʊld] ,
" **Thus much do I know — how I know , ask not ; and yet thou mayst be told ,**
" 因此 很多 做 我 知道 — 如何 我 知道 , 问 不是 ; 和 然而 你 五月 是 讲述 ,
"我所知道的就这么多——至于我怎么知道的，不要问；但你可以被告知，

[tuː] , [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðai] [feɪt] [wʌz; wəz][,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][viːləˈfænə] . "
too , that much of thy fate was interwoven with that of Villafana . "
也 , 那 很多 的 你的 命运 曾是 交织 和 那 的 维拉法纳 . "
而且，你的命运很大程度上与维拉法纳的命运交织在一起。

" [mai] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][viːləˈfænə] ! " [kraɪd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk]
" **My fate , and that of Villafana ! " cried Magdalena , with a withering look**
" 我的 命运 , 和 那 的 维拉法纳 ! " 哭 玛格达莱纳 , 和 一个 枯萎 看
[ʌv; əv] [kənˈtempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

“我的命运，还有维拉法纳的命运！”玛格达莱娜喊道，眼中充满了鄙夷和轻蔑。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈmɪsɪv] [er] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , " [mai] [ˈstɔːri] ,
But instantly changing to a more submissive air , she exclaimed , " My story ,
但 即刻 变化 到 一个 更多的 顺从者 空气 , 她 惊呼 , " 我的 故事 ,
[ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðər] ,
indeed , father ,
的确 , 父亲 ,

但她立刻变得顺从起来，说道：“我的故事，的确如此，父亲。”

[bʌt; bət][nɑːt][mai] [feɪt] .
but not my fate .
但 不是 我的 命运 .

但这并非我的命运。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] , — [pərˈhæps][ɔːl] .
If he have confessed to you , then do you know enough , — perhaps all .
如果 他 有 坦白 到 你 , 然后 做 你 知道 足够的 , — 也许 全部 .
如果他已经向你坦白，那么你知道的就足够了吗？——或许是全部了。

[hiː; hi][tʊʊld][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ævərɪs] , [ˈgrætɪfaɪd][æ̣t; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l]
He told you , then , that his avarice , gratified at the expense of a horrible
他 讲述 你 , 然后 , 那 他的 贪婪 , 满意 在 这 费用 的 一个 可怕
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

他当时告诉过你，他的贪婪是以犯下滔天罪行为代价的，

— [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] , [ˈæbəs] ,
— the destruction of the ship , and the lives of all within it , abbess ,
— 这 破坏 的 这 船 , 和 这 生活 的 全部 之内 它 , 女修道院长 ,
[nʌnz] , [ˈseɪləz] ,
nuns , sailors ,
修女 , 水手们 ,

——船只的损毁，以及船上所有人的生命，包括女修道院长、修女和水手。

[ænd; ənd][ɔ:l] , — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [kə'læmitiz] ,
and all , — was the cause of all my calamities ,
和 全部 , — 曾是 这 原因 的 全部 我的 灾难 ,

而这一切，都是我所有灾难的根源。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][hɑ:rd] [feɪt] [nɑ:t][tu:; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
since it was my hard fate not to perish with the rest .
自从 它 曾是 我的 难的 命运 不是 到 沦 和 这 休息 .

因为我的悲惨命运就是不能和其他人一起死去。

[hi:; hi] [rɒbd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [tʃɜ:rtʃ] - ['ves(ə)lɪz] , [wen] [wi:; wi]
He robbed the ship of the golden and silver church - vessels , when we
他 被抢劫 这 船 的 这 金的 和 银 教会 - 船只 , 什么时候 我们

[wɜ:ɹ; wər] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ,
were near to the port ,
是 靠近 到 这 港口 ,

当我们靠近港口时，他抢走了船上的金银教堂器皿。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
and made his escape to the shore ,
和 制成 他的 逃脱 到 这 支撑 ,

于是他逃到了岸边。

['li:vɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðen] ['raɪzɪŋ] .
leaving us to sink in the midst of a storm then rising .
离开 我们 到 下沉 在 这 中间 的 一个 风暴 然后 上升 .

任由我们在风暴中沉沦，然后又被风暴推起。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪlət] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈhoʊp][bʌt; bət][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
Our pilot having no hope but in running upon the shore , then within sight ,
我们的 飞行员 拥有 不 希望 但 在 跑步 之上 这 支撑 , 然后 之内 视线 ,

我们的飞行员别无选择，只能冲上岸，然后就看到了岸边。

[ræn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['rɑ:ks] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:tn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
ran the vessel among certain rocks , where it was beaten to pieces .
跑 这 血管 之中 肯定 岩石 , 在哪里 它 曾是 被打败 到 件 .

船只驶入一些岩石之间，被撞得粉碎。

['fa:ðər] , [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][maɪn] [ə'loʊn] ,
Father , it chanced to be my fate , and mine alone ,
父亲 , 它 偶然 到 是 我的 命运 , 和 矿 独自的 ,

父亲，这或许是我的命运，而且只属于我一个人。

[tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['rɔ:ɹɪŋ] [si:] , [baɪ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] ,
to be plucked out of that roaring sea , by one to whom ,
到 是 拨弦 出去 的 那 咆哮 海 , 经过 一 到 谁 ,

被从那咆哮的大海中救起，被那人.....

[wen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlf] [ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['hɪdiəs] , [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd]
when lying in a gulf ten times more hideous , I refused to stretch out my hand
什么时候 说谎 在 一个 海湾 十 时代 更多的 可怕 , 我 拒绝 到 拉紧 出去 我的 手

.
:
.

身处比这可怕十倍的深渊，我却拒绝伸出手去。

['fa:ðər] !
Father !
父亲 !

父亲！

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ,
last night a word from my lips would have saved the life of Juan Lerma ,
最后的 夜晚 一个 单词 从 我的 嘴唇 会 有 已保存 这 生活 的 胡安 勒尔马 ,
昨晚, 如果我开口说一句话, 就能救胡安·勒尔马的命。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [aɪˈti:] ! "
and I did not speak it ! "
和 我 做过 不是 说话 它 ！ "

我并没有说过这句话！

" [dwel] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] , " [sed] - , [ˈstɜ:rnli] .
" Dwell not on this , " said Camarga , sternly .
" 住 不是 在 这 , " 说 - , 严厉地 .

“不要再纠结这件事了,”卡玛加严厉地说。

" [ˈræðər] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈrendərd] [ʌnˈeɪb(ə)l][baɪ][ˈeni][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lʌv] ,
" Rather thank heaven that thou wert rendered unable by any exercise of criminal love ,
" 相当 感谢 天堂 那 你 沃特 渲染 无法 经过 任何 锻炼 的 刑事 爱 ,
“你应该感谢上苍, 让你没有因为任何罪恶的爱而丧失行为能力。”

[tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [retʃ] , [æt; ət] [hu:z] [ˈfʊtstep] [aɪˈti:] [ˈʌdəd] . "
to preserve on the earth's surface a wretch , at whose footstep it shuddered . "
到 保存 在 这 地球的 表面 一个 可怜虫 , 在 谁 脚步 它 颤抖 . "

让一个可怜虫留在地球表面, 他的脚步令地球颤抖。

" [hɑ:] ! " [kraɪd][ˌmægdəˈleɪnə; -li:-] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Hah ! " cried Magdalena , starting up in a transport of indignation , and
" 哈哈 ! " 哭 玛格达莱纳 , 开始 向上 在 一个 运输 的 愤慨 , 和
[ˈsendɪŋ] [ˈdægəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
sending daggers from her eyes ,
发送 匕首 从 她 眼睛 ,
“哈！”玛格达莱娜惊叫一声, 义愤填膺地跳了起来, 双眼怒目而视。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [ðæt] [ˈspi:kɪst] [soʊ] [ˈfɔ:lsli] [ænd; ənd] [ˈfaʊlɪ] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ?
" who art thou , that speakest so falsely and foully of Juan Lerma ?
" WHO 艺术 你 , 那 演讲者 所以 错误地 和 肮脏的 的 胡安 勒尔马 ?

“你是谁, 竟敢如此虚假、污蔑胡安·勒尔马？”

[wɜ:rt] [ðəʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ˈfraɪər] , [ə; eɪ][ˈkænəˌnaɪzd] [seɪnt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Wert thou , instead of a pattering friar , a canonized saint in heaven ,
沃特 你 , 反而 的 一个 打节拍 修士 , 一个 已封圣 圣 在 天堂 ,

如果你不是个只会说教的修士, 而是天上的圣人呢？

[stiɪl] [wɜ:rt] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dra:s] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðəʊ]
still wert thou but a thing of dross and earth , compared with him thou
仍然 沃特 你 但 一个 事物 的 浮渣 和 地球 , 比较的 和 他 你
!
malignest !
最恶毒的 ！

与你所憎恶的他相比, 你不过是尘土和渣滓！

" [brɪˈfɔ:r] - [kʊd; kəd] [rɪˈbju:k] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˌfi:; ʃi][sæŋk] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [tu:; tə]
" Before Camarga could rebuke this burst of passion , she sank , as before , to
" 前 - 可以 训斥 这 爆裂 的 热情 , 她 沉没 , 作为 前 , 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

“卡玛加还没来得及制止这股冲动, 就和以前一样倒在了地上。”

[ˈwi:pɪŋ] [əˈfreʃ] ; [fɔ:r; fər][ˌfi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈpɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈfi:blnəs] ,
weeping afresh ; for she was in that pitiable state of mental feebleness ,
哭泣 重新 ; 为了 她 曾是 在 那 可怜的 状态 的 精神的 虚弱 ,

她再次痛哭起来; 因为她正处于那种可怜的精神衰弱状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [si:mz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ˈɪmpʌlsɪz] , — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kənˈvʌlʃən] [ænd; ənd]
in which life seems only to continue in impulses , — a chain of convulsions and
在 哪个 生活 似乎 仅有的 到 继续 在 冲动 , — 一个 链 的 抽搐 和
[ɪgˈzɔ:stʃən] .
exhaustions .
疲惫 .

生命似乎只是在冲动中延续，——一连串的痉挛和疲惫。

" [əˈlæs] , [ˈfa:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] , [laɪk] [ðə; ði] [rest]
" Alas , father , " she continued , with sobs , " you have been taught , like the rest
" 唉 , 父亲 , " 她 持续 , 和 啜泣 , " 你 有 到过 教授 , 喜欢 这 休息
,
,
,

“唉，父亲，”她抽泣着继续说道，“您和其他人一样，从小就被教导……”

[tu:; tə] [mɪskənˈsi:v] [ænd; ənd] [bɪˈlaɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] [men] ; — [fɔ:r; fər]
to misconceive and belie the best and most unfortunate of men ; — for
到 误解 和 掩饰 这 最好的 和 最多 不幸 的 男人 ; — 为了
[sʌtʃ] [ɪz][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ;
such is Juan Lerma ;
这样的 是 胡安 勒尔马 ;

误解和欺骗最优秀和最不幸的人；——胡安·勒尔马就是这样的人；

— [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
— and you have perhaps joined with the rest to compass his destruction .
— 和 你 有 也许 加入 和 这 休息 到 罗盘 他的 破坏 .

——而你或许也加入了其他人的行列，共同促成了他的毁灭。

[hæz; həz][hi:; hi] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ?
Has he wronged you ?
有 他 冤枉 你 ?

他做错什么了吗？

[noʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
no — you have imagined a wrong .
不 — 你 有 想象 一个 错误的 .

不——你想象错了。

[hæz; həz][hi:; hi] [rɔ:ŋd] [ˈkɔ:tes] ?
Has he wronged Cortes ?
有 他 冤枉 科尔特斯 ?

他是否亏待了科尔特斯？

[noʊ] — [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈkɔ:tes] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə]
no — he has wronged no one ; but the ear of Cortes was open to
不 — 他 有 冤枉 不 — ; 但 这 耳朵 的 科尔特斯 曾是 打开 到
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

不，他没有得罪任何人；但是科尔特斯却对他的敌人敞开了心扉。

[hɪr] [em ˈi:] , [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [kənˈdem] [em ˈi:] , [ˈɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [refjuːteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Hear me , father , and while you condemn me , listen to the refutation of
听到 我 , 父亲 , 和 尽管 你 谴责 我 , 听 到 这 反驳 的
[ˈslændər] .
slander .
诽谤 .

父亲，请听我说，即使您谴责我，也请听我对诽谤的反驳。

[ˈfɑːðər] , [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Father , when I opened mine eyes to the light ,
父亲 , 什么时候 我 打开 矿 眼睛 到 这 光 ,
父亲, 当我睁开双眼看到光明时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [em 'iː] , [aɪ][fər'ɡɑːt][maɪ] [vaʊz] ; [neɪ] ,
and in the presence of him who had saved me , I forgot my vows ; nay ,
和 在 这 在场 的 他 WHO 有 已保存 我 , 我 忘了 我的 誓言 ; 不 ,
在救了我的主面前, 我竟忘记了我的誓言; 不,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rek] ,
I thought that heaven had absolved them in the wreck ,
我 想法 那 天堂 有 赦免 他们 在 这 破坏 ,
我原以为上天已经赦免了他们在沉船事故中的罪责。

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .
and ordained that I should be happy in a new existence .
和 受戒 那 我 应该 是 快乐的 在 一个 新的 存在 .
并注定我在新的生活中会幸福快乐。

[ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Never before had I looked upon the world , and the people of the world ,
绝不 前 有 我 看起来 之上 这 世界 , 和 这 人们 的 这 世界 ,
我以前从未这样看待过这个世界和世界上的人们,

— [ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] .
— **never before had I looked upon Juan Lerma .**
— 绝不 前 有 我 看起来 之上 胡安 勒尔马 .
我以前从未见过胡安·勒尔马。

[wen] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [wʌn] [smaɪl] [ə'pɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ?
When had I seen one smile upon me with affection ?
什么时候 有 我 已见 一 微笑 之上 我 和 感情 ?
我何时见过有人对我露出充满爱意的笑容?

[ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sʌtʃ] [smaɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [moʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
Father , for a second such smile , I would have moaned again on the wreck ,
父亲 , 为了 一个 第二 这样的 微笑 , 我 会 有 呻吟 再次 在 这 破坏 ,
父亲, 为了能再看到你这样的笑容, 我愿意再次在残骸中呻吟。

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [swept] [frʌm; frəm][em 'iː][wʌn][baɪ][wʌn] .
seeing my companions swept from me one by one .
看到 我的 同伴 扫荡 从 我 一 经过 一 .
眼睁睁看着我的同伴们一个个离我而去。

[aɪ] [gruː] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
I grew cunning and deceitful , and when they asked me of the ship and
我 生长 狡猾 和 欺骗性的 , 和 什么时候 他们 问 我 的 这 船 和
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我变得狡猾奸诈, 当他们向我询问船只和船上的人时,

[aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ˈfɔːls,hʊdz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [veɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,
I told them falsehoods , lest they should bring me the veil and the priest ,
我 讲述 他们 谎言 , 免得 他们 应该 带来 我 这 面纱 和 这 牧师 ,
我对他们说谎, 免得他们把圣袍和祭司带来。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [em 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and carry me from his presence .
和 携带 我 从 他的 在场 .
带我离开他。

[ə'la:əs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'si:t] [ə'veild] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [smaɪld] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:'lɑ:ri:ɔʊ] [spəʊk] [ʌv; əv]
and my deceit availed not ; he smiled no more ; and when Hilario spoke of
和 我的 欺骗 已利用 不是 ； 他 微笑 不 更多的 ； 和 什么时候 希拉里奥 辐 的
[ə'fek](ə)n] — [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
affection — affection for me ,
感情 — 感情 为了 我 ；

我的欺骗没有奏效；他不再微笑；当希拉里奥谈起感情——对我的感情时，

— [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [wɪð'dru:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] . "
— **Juan Lerma withdrew without a sigh , without a struggle .** "
— 胡安 勒尔马 退出 没有 一个 叹 ； 没有 一个 斗争 ； "

胡安·勒尔马一声不吭，没有挣扎，就退出了。

" [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ " [kraɪd] - , ['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
" **Saints of heaven ! " cried Camarga , starting with horror , gasping for breath ,**
" 圣徒队 的 天堂 ！ " 哭 - , 开始 和 恐怖 ； 喘息 为了 气息 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

“天上的圣徒们！ ”卡玛加惊恐地喊道，喘不过气来，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
in the sense of suffocation ,
在 这 感觉 的 窒息 ；

就窒息而言，

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['kærəktər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] [ðæt] [hæd; həd]
forgetting his assumed character so much as to fling back the cowl that had
遗忘 他的 假定 特点 所以 很多 作为 到 一扔 后退 这 兜帽 那 有
[kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
concealed his features .
暗 他的 特征 ；

他完全忘记了自己扮演的角色，一把扯下遮住面容的兜帽。

" [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ?
" **Dost thou speak me the truth ?**
" 多斯特 你 说话 我 这 真相 ？

你说的都是真话吗？

[ɑ:n][ðəɪ] [laɪf] , — [ɑ:n][ðəɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hevənz] [fər'gɪvnəs] , — [ɑ:n][ðəɪ] [lʌv] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs]
On thy life , — on thy hopes of heaven's forgiveness , — on thy love even for this
在 你的 生活 ； — 在 你的 希望 的 天 饶恕 ； — 在 你的 爱 甚至 为了 这
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ；

以你的生命起誓，——以你对上天宽恕的盼望起誓，——以你对这迷失之人的爱起誓，

[pər'hæps] [ðɪs] [ded] , [ju:θ] , — [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [spi:k] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
perhaps this dead , youth , — I charge thee speak me the truth .
也许 这 死的 ； 青年 ； — 我 收费 你 说话 我 这 真相 ；

或许这位死去的年轻人——我命令你告诉我真相。

[went] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ?
Went there no more than this between you ?
去 那里 不 更多的 比 这 之间 你 ？

你们之间就仅此而已吗？

[ænd; ænd][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [lʌvd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
And Juan Lerma loved you not ?
和 胡安 勒尔马 喜爱 你 不是 ?
胡安·勒尔马不爱你吗？

[ænd; ænd][vi:lɑ:'fænə] [bɪ'lɑɪd] [ji:; ji][bəuθ] ?
and Villafana belied ye both ?
和 维拉法纳 谎言 是的 两个都 ?
维拉法纳欺骗了你们俩？

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] —
And you are not —
和 你 是 不是 —
而你并非——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][,ædzɪ'teɪ](ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['lʌtər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; [ænd; ænd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
" He paused in agitation , unable to utter another word ; and Magdalena ,
" 他 暂停 在 搅动 , 无法 到 说出 其他 单词 ; 和 玛格达莱纳 ,
他激动地停顿了一下，一句话也说不出；而玛格达莱娜，

[sər'praɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
surprised as much at his extraordinary interest in her story ,
惊讶 作为 很多 在 他的 非凡的 兴趣 在 她 故事 ,
她对他对她的故事表现出的浓厚兴趣感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:nʃər] ,
as well as confounded by the absence of the tonsure ,
作为 出色地 作为 令人困惑 经过 这 缺席 的 这 剃度 ,
此外，由于没有剃发，也令人困惑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərən]['gɔ:rdʒɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and the glittering of an iron gorget about his throat ,
和 这 闪闪发光 的 一个 铁 护喉甲 关于 他的 喉 ,
他喉咙上戴着闪闪发光的铁制护喉。

[si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
seemed for a moment unable to answer his questions .
似乎 为了 一个 片刻 无法 到 回答 他的 问题 .
他似乎一时无法回答他的问题。

[bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts][æt; ət][læst] , [fi:; fi] [sed] ,
But summoning her spirits at last , she said ,
但 召唤 她 烈酒 在 最后的 , 她 说 ,
但她最终还是振作起来，说道：

" [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ə; eɪ] [pri:st] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪmən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪn] !
" Thou art not a priest , but a layman , a stranger , and a man of sin !
" 你 艺术 不是 一个 牧师 , 但 一个 外行 , 一个 陌生人 , 和 一个 男人 的 罪 !
“你不是祭司，而是一个平信徒，一个陌生人，一个罪人！”

[bʌt; bət][bi:; bi] [hu:] [ðəʊ] [wɪlt] , [frend] [ɔ:r][foʊ] ,
But be who thou wilt , friend or foe ,
但 是 WHO 你 枯萎 , 朋友 或者 敌人 ,
但无论你选择成为谁，朋友还是敌人，

[ðəʊ] [nəʊ] [naʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] .
thou knowest now enough of my history to be entitled to know all .
你 最了解 现在 足够的 的 我的 历史 到 是 标题 到 知道 全部 .
你现在对我的过往了解得足够多了，有资格了解我的一切。

['nevər] [dɪd][mæn] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Never did man couple my name with shame ,
绝不 做过 男人 夫妻 我的 姓名 和 耻辱 ,
从来没有人将我的名字与耻辱联系在一起。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][him; ɪm] [hu:] [daɪd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['dægə] [ʌv; əv][vi:lɑ:'fænə] .
and think of any but him who died under the dagger of Villafana .
和 思考 的 任何 但 他 WHO 死亡 在下面 这 匕首 的 维拉法纳 .

想想除了他以外，还有谁死在了维拉法纳的匕首之下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [nɑ:t][i:v(ə)n]['kɔ:tes] , [hɪz; ɪz] ['bɪtʰəst] ['enəmi] ,
As for Juan Lerma , not even Cortes , his bitterest enemy ,
作为 为了 胡安 勒尔马 , 不是 甚至 科尔特斯 , 他的 最苦涩的 敌人 ,

至于胡安·莱尔马，就连他最痛恨的敌人科尔特斯也不例外。

[wʊd] [der] [ə'kju:z] [him; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] .
would dare accuse him of a deed of dishonour .
会 敢 控 他 的 一个 契据 的 羞辱 .

竟敢指控他犯下不光彩的罪行。

['streɪndʒə] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['mæ:dəd] [wɑ:n; hwa:n] ,
Stranger , if thou art interested in the betrayed and murdered Juan ,
陌生人 , 如果 你 艺术 感兴趣的 在 这 背叛 和 被谋杀 胡安 ,

陌生人，如果你对被背叛和谋杀的胡安感兴趣，

[noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt][hi;; hi][daɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔ:ŋ] [tu;; tə][,mægdə'leɪnə; -'li:-] . "
know at least that he died innocent of any wrong to Magdalena . "
知道 在 至少 那 他 死亡 清白的 的 任何 错误的 到 玛格达莱纳 . "

至少要知道，他死的时候并没有对玛格达莱娜犯下任何罪行。

" [naʊ] [gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] [wɜ:rd] ! " [sed] - , ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **Now God be praised for this good word !** " **said Camarga , dropping on his knees** ,
" 现在 上帝 是 赞扬 为了 这 好的 单词 ! " 说 - , 下降 在 他的 膝盖 ,

“感谢上帝赐予这句良言！”卡马加说着，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] :
and speaking with what seemed a distraction of fervour and delight :
和 请讲 和 什么 似乎 一个 分心 的 热情 和 喜 :

说话时，他似乎带着一种近乎疯狂的热情和喜悦：

" [gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] [ðæt][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] , [æt; ət][maɪ] [deθ] - ['aʊər] ,
" **God be praised that I may not think , at my death - hour** ,
" 上帝 是 赞扬 那 我 可能 不是 思考 , 在 我的 死亡 - 小时 ,

感谢上帝，让我临终之际不会想到.....

[ðæt][maɪ][sɪnz][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [tʃɪldrən] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ɪnsest] !
that my sins have caused among my children the crime of incest !
那 我的 罪孽 有 导致 之中 我的 孩子们 这 犯罪 的 乱伦 !

我的罪孽使我的孩子们犯下了乱伦的罪行！

[gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝！

[gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] ! "
God be praised ! "
上帝 是 赞扬 ! "

赞美上帝！

" ['ɪnsest] !
" **Incest !**
" 乱伦 !

“乱伦！

[ðəɪ] [tʃɪldrən] !
Thy children !
你的 孩子们 !

你的孩子们！

" [ɪk'skleɪmd] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , ['waɪldli] .
" **exclaimed** **Magdalena** , **wildly** :
" 惊呼 玛格达莱纳 , 疯狂地 :
" "玛格达莱娜疯狂地喊道。"

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **What art thou** ?
" 什么 艺术 你 ?

你是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðəʊ] [seɪst] ? "
What is this thou sayst ? "
" 什么 是 这 你 说 ? "

你说的这是什么意思？

" [wʌt] [du:] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] - ,
" **What do I say I and why need I say it** ? " **cried Camarga** ,
" 什么 做 我 说 我 和 为什么 需要 我 说 它 ? " 哭 - ,
"我该说什么？我为什么要说？"卡玛加喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] — " [hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
springing up and wringing his hands — " **have we not slain him among us**
" 弹簧 向上 和 拧干 他的 双手 — " 有 我们 不是 被杀 他 之中 我们
?
?
?"

他猛地站起来，搓着手说：“我们不是在我们中间杀了他吗？”

[oʊ] , [ˈretʃɪd] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [ɪf] , [baɪ] [ðəɪn] [ˈɪnfluəns] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs]
Oh , wretched Magdalena , if , by thine influence , he was brought to this
" 哦 , 可怜 玛格达莱纳 , 如果 , 经过 你的 影响 , 他 曾是 带来 到 这
[pæs] ,
pass ,
" 经过 ,

哦，可怜的玛格达莱娜，如果这一切都是你的影响才导致他落到这般境地，

[noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈbrʌðə] !
know that thou hast slain thine own brother !
" 知道 那 你 哈斯特 被杀 你的 自己的 兄弟 !

你要知道，你杀死了你自己的兄弟！

" [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌrevə'lei(ə)n] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [hu:] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði]
" **At this strange and exciting revelation , Magdalena , who had , in the**
" 在 这 奇怪的 和 激动人心 启示 , 玛格达莱纳 , WHO 有 , 在 这
[ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
ecstasy of expectation ,
" 狂喜 的 期待 ,

“得知这一奇异而激动人心的消息后，玛格达莱娜欣喜若狂，满怀期待，

[si:zd] [ə'pɑ:n] - [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skri:m] , [waɪld] ,
seized upon Camarga's hands with a convulsive grasp , uttered a scream , wild ,
" 查获 之上 - 双手 和 一个 痉挛 抓牢 , 说出 一个 尖叫 , 荒野 ,
[laʊd] , [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] ,
loud , and thrilling ,
" 大声 , 和 惊险 ,

她猛地抓住卡玛加的双手，发出了一声狂野、响亮、令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]
and yet how unlike to that which rose from her breaking heart in the prison
和 然而 如何 与此不同 到 那 哪个 玫瑰 从 她 打破 心 在 这 监狱
!
!
!

然而，这与她在狱中心碎时所萌生的情感是多么不同啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kraɪ][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was some such cry as might be supposed to come from a
它 曾是 一些 这样的 哭 作为 可能 是 据称 到 来 从 一个
[dɪ'sperɪŋ] ['krɪstʃən] ,
despairing Christian ,
绝望 基督教 ,

那是一种绝望的基督徒可能会发出的哭喊声。

[huː] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ,
who finds that the gates , which he thinks are conducting him to hell ,
WHO 发现 那 这 大门 , 哪个 他 思考 是 进行 他 到 地狱 ,
他发现那些他认为通往地狱的大门，

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ʌ'ðəd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv]['pærədəɪs] .
have suddenly ushered him into the walks of paradise .
有 突然 引导 他 进入 这 散步 的 天堂 .
突然间，他被引领进入了天堂的怀抱。

[aɪ 'tiː] ['mɪŋɡld] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['oʊvər][ðə; ði]
It mingled fear and astonishment with joy , but joy predominant over the
它 混合 害怕 和 惊讶 和 喜悦 , 但 喜悦 主要的 超过 这
[ʌðər] ;
others ;
其他的 ;
它夹杂着恐惧、惊讶和喜悦，但喜悦占据了主导地位；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['sʌʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] ,
and though it sounded as if coming from a bursting heart ,
和 尽管 它 听起来 作为 如果 未来 从 一个 爆发 心 ,
虽然听起来像是来自一颗即将破碎的心，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][wʌn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - [baʊnd] [ænd; ənd][ɪk'spænz(ə)n][ʌv; əv]
it was as if from one bursting in the over - bound and expansion of
它 曾是 作为 如果 从 一 爆发 在 这 超过 - 边界 和 扩张 的
[ə; eɪ] [breɪst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
a breast released from a mountain of oppression .
一个 胸部 发布 从 一个 山 的 压迫 .
仿佛是从压抑已久的乳房中迸发出来，舒展开来，如同从一座压垮骆驼的大山上挣脱出来一般。

[aɪ 'tiː] ['ekəʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðer'ʌv] ;
It echoed over the lake , and seemed to have called up the spirits thereof ;
它 回声 超过 这 湖 , 和 似乎 到 有 称为 向上 这 烈酒 其中 ;
声音在湖面上回荡，仿佛召唤出了湖中的精灵；

[fɔːr; fər] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [læst] [hɪ'sterɪk(ə)] ['ekəʊ][hæd; həd]['vaɪbreɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] ,
for before its last hysterical echo had vibrated on the ear , there sprang up ,
为了 前 它是最后的 歇斯底里的 回声 有 振动 在 这 耳朵 , 那里 弹簧 向上 ,
因为它最后歇斯底里的回声还在耳边回荡之前，就突然冒了出来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [æθ'letɪk]
as if they had risen from the earth or the waters , six or seven athletic
作为 如果 他们 有 升起 从 这 地球 或者 这 水 , 六 或者 七 运动
[ba:'bɛəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

仿佛是从地底或水中升起的，六七个身强力壮的野蛮人，
[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈhevi] , [hu:] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [per] .
flourishing heavy macanas , who rushed at once upon the pair .
芊芊 重的 玛卡纳斯 , WHO 匆忙 在 一次 之上 这 一对 .
繁茂的重型马卡纳斯人立刻向两人扑来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第4/11页

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [æn'tæɡənɪsts] , [ðəʊ] ['teɪkən]
At the sight of such unexpected and formidable antagonists , though taken
 在 这 视线 的 这样的 意外 和 强大 反派 , 尽管 已采取
 [ɪn'taɪərli] [baɪ] [səɪ'praɪz] ,
entirely by surprise ,
 完全 经过 惊喜 ,
 面对如此出乎意料且强大的对手，尽管完全措手不及，
 - [snætʃt] [hɪz; ɪz] [kən'siːld] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,
Camarga snatched his concealed sword from the scabbard ,
 - 抢夺 他的 暗 剑 从 这 刀鞘 ,
 卡玛加从剑鞘中拔出了藏匿的剑。

[liːpt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪntrə'pɪdəti] [bɪ'twɪkst] [,mæɡdə'leɪnə; -'liː-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrəst] ['sævɪdʒ] , [huː]
leaped with great intrepidity betwixt Magdalena and the nearest savage , who
 跳跃 和 伟大的 勇敢 中间 玛格达莱纳 和 这 最近的 野蛮的 , WHO
 [siːmd] [ðə; ði] ['liːdəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
seemed the leader of the party ,
 似乎 这 领导者 的 这 派对 ,
 他无比勇敢地跳到玛格达莱娜和最近的野人之间，那个野人似乎是这群野人的首领。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and made a blow at him , while calling to her ,
 和 制成 一个 吹 在 他 , 尽管 呼叫 到 她 ,
 她一边呼唤她，一边向他挥拳，
 " [flaɪ] ! [flaɪ] !
 " **Fly ! fly !**
 " 飞 ! 飞 !
 “飞! 飞! ”

[ænd; ənd] [tel] ['kɔːtes] [ðæt] [ðəɪ] ['brʌðər] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɪnɪʃt] [nɑːt][ðə; ði] ['sentəns] .
and tell Cortes that thy brother — " But his lips finished not the sentence .
 和 告诉 科尔特斯 那 你的 兄弟 — " 但 他的 嘴唇 完成的 不是 这 句子 .
 告诉科尔特斯，你的兄弟——”但他的嘴唇没有说完这句话。
 ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendəd] ['helpləs] [baɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'ziːz] ,
Whether it was that he was rendered helpless by long continued disease ,
 无论 它 曾是 那 他 曾是 渲染 无助 经过 长的 持续 疾病 ,
 或许是因为他长期患病而变得无助，
 [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['fraɪərz] ['kæsək] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'skɪlfɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
was embarrassed by the friar's cassock , or was really unskilful in the use of
 曾是 尴尬的 经过 这 修士们 衲 , 或者 曾是 真的 不熟练的 在 这 使用 的
 ['weɪpənz] ,
weapons ,
 武器 ,
 他要么是因为修士的长袍而感到尴尬，要么是因为真的不擅长使用武器。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [draːpt] ['hɑːrmləs] [ɑːn][ðə; ði]['mækænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪər] .
it is certain that his blade dropped harmless on the macana of the warrior .
 它 是 肯定 那 他的 刀刃 掉落 无害 在 这 马卡纳 的 这 战士 .
 可以肯定的是，他的刀刃落在了战士的马卡纳身上，没有造成任何伤害。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
Before he could recover his guard ,
前 他 可以 恢复 他的 警卫 ,
在他还没来得及恢复警惕之前,

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [æks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd]
the battle - axe of the Mexican fell upon his head with deadly violence , and
这 战斗 - 斧头 的 这 墨西哥 跌倒 之上 他的 头 和 致命 暴力 , 和
[hiː; hi] [rʊld] ,
he rolled ,
他 滚动 ,
墨西哥人的战斧猛地砸在他的头上，力道极大，他翻滚着倒在地。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
to all appearance a dying man , on the ground .
到 全部 外貌 一个 垂死 男人 , 在 这 地面 .
一看，他倒在地上，奄奄一息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə'hʌðər] ['wɔːrɪər] [klʌtʃt] [ə'pɑːn][ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] , [huː] , [ðʊʊ]
At the same instant , another warrior clutched upon Magdalena , who , though
在 这 相同的 立即的 , 其他 战士 紧握 之上 玛格达莱纳 , WHO , 尽管
[peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
pale as death ,
苍白 作为 死亡 ,
与此同时，另一名战士紧紧抓住玛格达莱娜，她虽然脸色苍白如死人，

[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
and agitated by a long succession of passions ,
和 激动 经过 一个 长的 演替 的 激情 ,
并且长期受到各种情绪的困扰，

[jet] [druː] [ðə; ði] ['dægər] [ʃɪː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,
yet drew the dagger she always carried at her girdle ,
然而 画 这 匕首 她 总是 携带 在 她 腰带 ,
然而，她却拔出了一直佩戴在腰间的匕首。

[ænd; ənd] [eɪmɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ɪnfɪdəl] .
and aimed it at the breast of the infidel .
和 旨在 它 在 这 胸部 的 这 异教徒 .
并将枪口对准了异教徒的胸膛。

[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
Before it could do him any harm , it was snatched out of her hand ,
前 它 可以 做 他 任何 伤害 , 它 曾是 抢夺 出去 的 她 手 ,
还没等它对他造成任何伤害，就被人从她手里夺走了。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][hɜːr'self] [kɔːt] [ʌp] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
and she herself caught up as by the grasp of a giant ,
和 她 她自己 捕捉 向上 作为 经过 这 抓牢 的 一个 巨大的 ,
她自己也像被巨人抓住一样抓住了，

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdəɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
in the arms of the leader , and hurried to the water .
在 这 武器 的 这 领导者 , 和 慌忙 到 这 水 .
在领队的怀里，他匆匆走向水边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] , [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'rægwər] ,
In an instant more , she was placed in a piragua ,
在 一个 立即的 更多的 , 她 曾是 放置 在 一个 独木舟 ,
转眼间，她就被放进了一艘独木舟里。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈkæptʃərəz] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːd] - [breɪk] [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] , [ðoo] **which her capturers drew from a reed - brake hard by , and secured , though**
哪个 她 捕获者 画 从 一个 芦苇 - 制动 难的 经过 , 和 安全 , 尽管

[nɑːt] [ˈruːdli] , **not rudely** ,
不是 粗鲁地 ,

俘虏她的人们从附近的一片芦苇丛中取下树枝，并将其固定好，虽然动作并不粗暴。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] . **beyond the possibility of further resistance , among the infidels** .
超过 这 可能性 的 更远 反抗 , 之中 这 异教徒 .

异教徒中已不可能再有进一步的抵抗。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpædlz] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [dæft] **They caught up their paddles , uttered a wild yell , and the next moment dashed**
他们 捕捉 向上 他们的 桨 , 说出 一个 荒野 叫喊 , 和 这 下一个 片刻 虚线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] , **from the shore** ,
从 这 支撑 ,

他们抓起桨，发出了一声狂野的呐喊，下一刻便冲离了岸边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . **and were hidden among the mists of the lake** .
和 是 隐 之中 这 薄雾 的 这 湖 .

它们隐藏在湖面的薄雾之中。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . **CHAPTER VII** .
章 七 .

第七章

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪlətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] **Are the refinements and delicate sensibilities of the spirit confined to the**
是 这 改进 和 精美的 感性 的 这 精神 受限 到 这

[ˈhaɪbɔːn] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] ? **highborn and polished ?**
出身高贵 和 抛光 ?

难道只有出身高贵、举止优雅的人才拥有高雅的品味和细腻的情感吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : [edʒuˈkeɪ(ə)n] [səˈplaɪz] [ðer; ðər] [pleɪs] [ˈoʊnli] **They are undoubtedly the offspring of nature : Education supplies their place only**
他们 是 无疑 这 后代 的 自然 : 教育 补给品 他们的 地方 仅有的

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːts] [ʌv; əv][ˌæfekˈteɪ(ə)n] . **by the substitutes of affectation** .
经过 这 替代品 的 做作 .

它们无疑是自然的产物：教育只是用矫揉造作来代替它们而已。

[ðoo] [ˈpɑːvərti] [meɪ] [krʌʃ] , [ðoo] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪts] [meɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] **Though poverty may crush , though wretchedness and evil habits may corrupt and**
尽管 贫困 可能 压碎 , 尽管 悲惨 和 邪恶的 习惯 可能 腐败 和

[ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , **extinguish them** ,
熄灭 他们 ,

虽然贫穷可能会摧毁他们，虽然苦难和恶习可能会腐蚀并消灭他们，

[jet] [ðeɪ] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːθ] , **yet they throb in the breasts of the lowly , during the days of youth** ,
然而 他们 搏动 在 这 乳房 的 这 卑微的 , 期间 这 天 的 青年 ,

然而，在青春岁月里，它们却在卑微者的胸膛中悸动不已。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [ˈbænɪʃt] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
and are not always banished even by the rigours of manhood .
和 是 不是 总是 被放逐 甚至 经过 这 严酷 的 男子气概 .

即使经过成年礼的磨砺，也未必总能消除这些念头。

[ðeɪ] [dwel] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] ,
They dwell under the painted lodge of the barbarian ,
他们 住 在下面 这 绘 小屋 的 这 野蛮人 ,

他们居住在野蛮人彩绘小屋的下方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜ:rn][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brˈnaɪtɪd] [ˈhi:ðn] .
and they burn even in the heart of the benighted heathen .
和 他们 烧伤 甚至 在 这 心 的 这 夜幕降临 异教徒 .

即使在愚昧无知的异教徒心中，它们依然燃烧。

[let] [ju:ˈes][ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .
Let us fancy the moonlight streaming over the lake of Tezcuco .
让 我们 想要 这 月光 流媒体 超过 这 湖 的 - .

让我们想象一下月光洒在特斯库科湖上的景象。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] - [stɑ:r] , [ˈɔ:lmoʊst][hɜ:r; hər][ˈraɪv(ə)]
The moon is in her first quarter , and the evening - star , almost her rival
这 月亮 是 在 她 第一的 四分之一 , 和 这 晚上 - 星星 , 几乎 她 竞争对手

[ɪn] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
in lustre and magnitude ,
在 光泽 和 震级 ,

月亮正处于上弦月，而启明星，其光辉和亮度几乎可以与月亮媲美。

[ˌpriˈsi:dz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [blu:] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
precedes her in the blue paths of the west .
之前 她 在 这 蓝色的 路径 的 这 西方 .

在她之前，沿着西方的蓝色小径前行。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈtremblz] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] ;
The golden radiance of sunset trembles no more on the mountain peaks ;
这 金的 辐射 的 日落 颤抖 不 更多的 在 这 山 高峰 ;

夕阳的金色光芒不再在山峰上颤动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [ˈveɪpəz] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] ,
but the thin vapours floating through the zenith ,
但 这 薄的 蒸汽 漂浮的 通过 这 天顶 ,

但飘浮在天顶的薄雾，

[ɑ:r; ər] [jet] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
are yet gleaming faintly with the last expiring glories of day .
是 然而 闪闪发光 淡淡的 和 这 最后的 到期 荣耀 的 天 .

仍然闪烁着夕阳余晖的微光。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , — [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The birds are at rest in the garden of Mexico , — all save the little
这 鸟类 是 在 休息 在 这 花园 的 墨西哥 , — 全部 节省 这 小的
madrugadores ,
- ,

墨西哥花园里的鸟儿们都在休息——除了那些小小的早起鸟。

[ðæt] [jet] [tʃɜ:rp] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [hu:] [li:vz] [hɜ:r; hər] [ˈrævɪʃɪŋ]
that yet chirp merrily in the trees , and the centzontli , who leaves her ravishing
那 然而 啁啾 兴高采烈地 在 这 树木 , 和 这 - , WHO 树叶 她 迷人的
[ˈmelədi] ,
melody ,
旋律 ,

树上依然欢快地鸣叫的鸟儿，还有那留下迷人旋律的琴松特利鸟，

[tuː; tə] [mɑ:k] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðer; ðər] [oʊn] ['mju:zik] , [meɪd] [jet] [mɔ:r] ['mju:zik(ə)] .
to mock them with their own music , made yet more musical .
到 嘲笑 他们 和 他们的 自己的 音乐 , 制成 然而 更多的 音乐 .
用他们自己的音乐来嘲讽他们，而且这种音乐变得更加悦耳动听。

[ðə; ði] [bri:z] [sli:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ɔ:r][,aɪ 'ti:][stə:z]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:plər] [li:vz] ,
The breeze sleeps among the boughs , or it stirs only through the poplar leaves ,
这 微风 睡觉 之中 这 树枝 , 或者 它 搅拌 仅有的 通过 这 白杨 树叶 ,
微风在枝头沉睡，或只是拂过白杨树叶。

[ænd; ənd][its] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wið; wiθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnsektz]
and its rustling sound is mingled with the hum of a thousand nocturnal insects
和 它是 沙沙声 声音 是 混合 和 这 哼 的 一个 千 夜 昆虫
.
.
.
它的沙沙声与成千上万只夜行昆虫的嗡嗡声混杂在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [wʌn] [fə'gets] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən]['eɪndʒl] .
In such a night , one forgets that man is not an angel .
在 这样的 一个 夜晚 , 一 忘记了 那 男人 是 不是 一个 天使 .
在这样的夜晚，人们会忘记人并非天使。

[wi; wi] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [mə'levələns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
We see not the frown of malevolence in the sky ;
我们 看 不是 这 皱眉 的 恶意 在 这 天空 ;
我们看不到天空中阴沉的表情；

[wi; wi] [hɪr] [nɑ:t][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [du:] - [dra:p] ,
we hear not the step of the betrayer on the grass ; nor does the dew - drop ,
我们 听到 不是 这 步 的 这 背叛者 在 这 草 ; 也不 做 这 露 - 降低 ,
我们听不到叛徒踏在草地上的脚步声；也听不到露珠滴落的声音。

['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:f] , [æd'mɑ:nɪʃ] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['stri:mɪŋ] , [hɑ:rd][baɪ] ,
falling from the leaf , admonish us of the tears that are streaming , hard by ,
坠落 从 这 叶子 , 谏 我们 的 这 眼泪 那 是 流媒体 , 难的 经过 ,
[ɪn] ['sa:rou] .
in sorrow .
在 悲哀 .

从树叶上飘落的泪珠，提醒我们身边悲伤的泪水正在流淌。
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑ:r; ər]['kaɪndɪst] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
In such a night , the feelings of the kind are kindest , the thoughts of the
在 这样的 一个 夜晚 , 这 情怀 的 这 种类 是 最善良的 , 这 想法 的 这
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,
在这样的夜晚，善良的情感最为温柔，纯洁的思想最为美好。

['pjʊrɪst] ; [ju:θ] ['gæðərz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [hoʊp] ['hɪspəz] [ɪn][ðə; ði]
purest ; youth gathers about it the mantle of hope , and hope whispers in the
最纯净的 ; 青年 聚集 关于 它 这 地幔 的 希望 , 和 希望 低语 在 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
voice of affection .
嗓音 的 感情 .
最纯洁的；青春凝聚着希望，希望以爱意的低语。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ,
At such a time , it is good to look into the hearts of the youthful ,
在 这样的 一个 时间 , 它 是 好的 到 看 进入 这 心 的 这 青春 ,
在这样的时刻，了解年轻人的内心世界是很有意义的。

[ænd; ʌnd] [fər'get] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and forget the excitements of years .

和 忘记 这 兴奋 的 年 .

忘却多年的激情与兴奋吧。

[ə; eɪ] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['feɪblɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][θɜ:rst]

A draught from the waters of Clitorius was fabled to extinguish the thirst

一个 草稿 从 这 水 的 - 曾是 传说中的 到 熄灭 这 口渴

[fɔ:r; fər] [waɪn] . [-]

for wine . [10]

为了 葡萄酒 . [-]

传说饮用克利托里乌斯河水可以解渴。[10]

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

He who can creep into the bosoms of the young ,

他 WHO 能 潜行者 进入 这 胸部 的 这 年轻的 ,

他能悄悄潜入年轻人的怀抱，

[ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'fekʃənz] ,

and drink of the fountain of innocent affections ,

和 喝 的 这 喷泉 的 清白的 情感 ,

畅饮纯真爱情之泉，

[wɪl] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [ænd; ʌnd] ['mædnɪŋ] ['kɜ:ənts] ,

will turn with loathing from the impure and maddening currents ,

将要 转动 和 厌恶 从 这 不纯 和 令人抓狂 电流 ,

将会厌恶地远离那污浊而疯狂的潮流，

[ðæt] [kən'vɜ:rt][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli]['ɪntu:][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['bækənɪ] .

that convert the human family into a race of moral Bacchanals .

那 转变 这 人类 家庭 进入 一个 种族 的 道德 酒神节 .

使人类变成一群道德上的酒神狂欢者。

[kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['mɛɪɪtli] ,

Can we think that among the worshippers of the ferocious Mexitli ,

能 我们 思考 那 之中 这 信徒 的 这 凶猛 墨西哥 ,

我们能否认为，在凶猛的梅西特利（Mexitli）的信徒中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'veɪdəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz]

and the fierce invaders of his people , there were none with natures

和 这 凶猛的 入侵者 的 他的 人们 , 那里 是 没有任何 和 自然

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [brɪ'li:f] ,

worthy of a better belief ,

值得 的 一个 更好的 信仰 ,

而那些凶残的入侵者，他们的本性也丝毫不配得到人们的信任。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['nɒʊblɜ:] [kɔ:z] ?

and a nobler cause ?

和 一个 更高贵 原因 ?

以及一个更崇高的事业？

['destəni] [hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] [tu:] , [æt; ət] [li:st] ,

Destiny had thrown together two , at least ,

命运 有 抛掷 一起 二 , 在 至少 ,

命运至少将两个人联系在了一起。

[hu:z] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ʌnd]

whose spirits were but little tainted with the evil of their place and

谁 烈酒 是 但 小的 受污染的 和 这 邪恶的 的 他们的 地方 和

[ðer; ðər] [deɪ] ,

their day ,

他们的 天 ,

他们的灵魂几乎没有受到他们所处之地和那个时代的邪恶影响。

— [ɪn] [hu:m] , [pər'hæps] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['tæləsmən] [ðæt] [left]
— **in whom , perhaps , feeling rather than reason , had set a talisman that left**
— 在 谁 , 也许 , 感觉 相当 比 原因 , 有 放 一个 护符 那 左边
[ðem; ðəm] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] .
them incorruptible .
他们 廉洁奉公 .

——或许是情感而非理性，在他们心中种下了某种护身符，使他们免于腐败。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə][mæn] [wɒt] [ðə; ði][gæl'vænɪk][bɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
A good heart is to man what the galvanic bar of the philosopher was to
一个 好的 心 是 到 男人 什么 这 电化学 酒吧 的 这 哲学家 曾是 到
[ðə; ði] ['ɪps] ['kɑ:pər] - ['ʃi:ðɪŋ] .
the ship's copper - sheathing .
这 船的 铜 - 护套 .

一颗善良的心之于人，就好比哲学家的电磁铁之于船的铜皮。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðɪs] [prə'tekʃn] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It gives this protection , at least , that , through the whole voyage of life ,
它 给予 这 保护 , 在 至少 , 那 , 通过 这 所有的 航程 的 生活 ,
它至少能提供这种保护，在人生的整个旅程中，

[aɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
it preserves the integrity of the vessel .
它 果酱 这 正直 的 这 血管 .

它能保持船体的完整性。

[ðə; ði] ['bɑ:rnəkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remərə] [wɪl] [ɪn'di:d] ['dedn] [ɪts] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['met(ə)]
The barnacle and the remora will indeed deaden its course , but the metal
这 藤壶 和 这 鲫鱼 将要 的确 缓和 它是 课程 , 但 这 金属
[rɪ'meɪnz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] :
remains clean and bright :
遗迹 干净的 和 明亮的 :

藤壶和鲫鱼确实会阻碍它的航向，但金属依然保持洁净明亮：

[ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [weɪst] [ðer; ðər] [kə'rouʃɪv] ['paʊəz] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [prə'tektər] .
the billows of the world waste their corrosive powers only on the protector .
这 波澜 的 这 世界 浪费 他们的 腐蚀性 权力 仅有的 在 这 保护者 .
世间的波涛只会将它们的腐蚀力量浪费在守护者身上。

[mə'ræləti] [ɪt'self] [ɪz] [tu:] - [foʊld] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Morality itself is two - fold ; it is of the head , and of the heart .
道德 本身 是 二 - 折叠 ; 它 是 的 这 头 , 和 的 这 心 .
道德本身是双重的；它既关乎头脑，也关乎心灵。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊət] .
The first belongs to the philosopher , the second to the poet .
这 第一的 属于 到 这 哲学家 , 这 第二 到 这 诗人 .
第一个属于哲学家，第二个属于诗人。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [egzɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
The one is an abstraction of reason ; the other an exhortation of passion .
这 一 是 一个 抽象 的 原因 ; 这 其他 一个 讲道 的 热情 .
一个是理性的抽象表达；另一个是激情的劝诫。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ;
The morality of the head is the only one that is just ;
这 道德 的 这 头 是 这 仅有的 一 那 是 只是 ;
只有首领的道德才是公正的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'fɜ:sɪz] [ɪts] ['pri:sɛpts] .
but it is loveliest and best when the heart enforces its precepts .
但 它 是 最可爱的 和 最好的什么时候 这 心 强制执行 它是 戒律 .
但当内心践行其准则时，才是最美好、最美好的。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɑ:rts] , [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['meksɪkəʊ] , [mu:vd] [ə'mʌŋ]
With good hearts , Juan Lerma and the princess of Mexico , moved among
和 好的 心 , 胡安 勒尔马 和 这 公主 的 墨西哥 , 已搬 之中
[ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] ,
the corruptions of superstition ,
这 腐败 的 迷信 ,
胡安·莱尔马和墨西哥公主怀着善良的心灵, 在迷信的腐败中前行。

[ʌnkə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] , [ðə; ði] [pjʊr]
uncorrupted ; and preserved to themselves , unabated and unsullied , the pure
未腐败的 ; 和 保存完好 到 他们自己 , 持续不断 和 纯洁无瑕的 , 这 纯的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['fi:lɪŋz] ,
and gentle feelings ,
和 温和的 情怀 ,
纯洁无瑕; 他们自己也完整地保留了纯洁温柔的情感, 未曾减弱, 未曾玷污。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['jaʊə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][bɜ:rθ] .
which nature had showered upon them at their birth .
哪个 自然 有 淋浴 之上 他们 在 他们的 出生 :
这是大自然在他们出生时赐予他们的。

[ðə; ði] [mu:n] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'slænt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The moon , falling aslant upon the garden ,
这 月亮 , 坠落 斜体 之上 这 花园 ,
月亮斜斜地落在花园里,

['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæni] ['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
lighted the countenances of the young Spanish exile and the orphan child of
照明 这 面容 的 这 年轻的 西班牙语 流亡 和 这 孤儿 孩子 的
[ma:ntɛ'zu:mə] ,
Montezuma ,
蒙特祖玛 ,
照亮了年轻的西班牙流亡者和蒙特祖玛的孤儿的面容。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [maʊnd] ,
as they rested upon the summit of a little artificial mound ,
作为 他们 休息 之上 这 首脑 的 一个 小的 人造的 冢 ,
他们在一个小型人工土堆的顶部休息时,

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ka:vd] [stoʊn] [si:ts] [ænd; ənd] [ru:d] ['stæɪtʃuəri] , [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
ornamented with carved stone seats and rude statuary , constructed for the
装饰 和 雕刻 石头 座位 和 粗鲁的 雕像 , 建造 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
purpose of overlooking the walls .
目的 的 俯瞰 这 墙壁 :
装饰着雕刻精美的石凳和粗犷的雕像, 建造的目的是为了俯瞰城墙。

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['ɪljʊ:mind] [baɪ] ['pensɪv] [smaɪlz] ,
The visage of the Christian was illumined by pensive smiles ,
这 面容 的 这 基督教 曾是 照明 经过 沉思的 微笑 ,
基督徒的脸上浮现出沉思的微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bri:ðd] ['dʒentli][ænd; ənd] ['fɜ:rventli] [ðə; ði]['æksənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [swi:təst]
and his lips breathed gently and fervently the accents that were sweetest
和 他的 嘴唇 呼吸 轻轻地 和 热切地 这 口音 那 是 最甜美的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] .
to the ears of the Indian maiden .
到 这 耳朵 的 这 印度 少女 :
他的嘴唇温柔而热烈地吐出印度少女听来最甜美的口音。

[bʌt; bət][dɪd][hi; hi] [ˈdɪskʊːrs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [əˈfekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [ˈɪgnərənt]
But did he discourse of worldly affection and passion to one so ignorant
但 做过 他 话语 的 世俗 感情 和 热情 到 一 所以 无知
[ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] ?
and artless ?
和 不矫揉造作 ?

但他会向一个如此无知天真的人谈论世俗的爱慕和激情吗？

[ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ˈspɪrɪt] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [juːθ] .
A nobler spirit animated the youth .
一个 更高贵 精神 动画 这 青年 .

年轻人身上洋溢着一种更高尚的精神。

[hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjənz] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He spoke of the faith of Christians , and laboured with more than the
他 辐 的 这 信仰 的 基督徒 , 和 辛勤劳作 和 更多的 比 这
[ziːl] ,
zeal ,
热情 ,

他谈论基督徒的信仰，并且比一般人更加热忱地投入其中。

[ðoʊ] [nɑːt][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
though not perhaps with the wisdom of the missionary ,
尽管 不是 也许 和 这 智慧 的 这 传教士 ,

虽然可能没有传教士那样的智慧，

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [trʊθs] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
to impress its divine truths upon the mind of his hearer .
到 令人印象深刻它是 神圣的 真相 之上 这 头脑 的 他的 听者 .

将神圣真理深深地印刻在听众的心中。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈkoʊdʒənt][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
If his arguments were somewhat less cogent and logical than might have
如果 他的 论点 是 有些 较少的 令人信服的 和 逻辑 比 可能 有
[bɪn] [ˈspəʊkən] ,
been spoken ,
到过 说 ,

如果他的论点不如人们预期的那样有说服力和逻辑性，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈhæps]
it must be remembered that his religion was like that which will perhaps
它 必须 是 记得 那 他的 宗教 曾是 喜欢 那 哪个 将要 也许
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈkrɪstjənz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
belong to the majority of Christians to the end of the world ,
属于 到 这 多数 的 基督徒 到 这 结尾 的 这 世界 ,
必须记住，他的宗教信仰与大多数基督徒直至世界末日可能信奉的宗教信仰类似。

— [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkænvəs]
— **a faith of the heart , which the head has not been accustomed to canvass**
— 一个 信仰 的 这 心 , 哪个 这 头 有 不是 到过 习惯 到 帆布
.
:
.

——一种发自内心的信仰，一种头脑从未涉足的信仰。

[hi; hi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
He directed her eyes to the moon , to the evening star , and to those
他 指导 她 眼睛 到 这 月亮 , 到 这 晚上 星星 , 和 到 那些
[ˈʌðər] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈwɒndərəz] ,
other celestial wanderers ,
其他 天体 流浪者 ,

他引导她的目光望向月亮、昏星以及其他那些天上的星辰。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] - ['si:kɹətli] [en'taɪst] ,
by which the heart of man was ' secretly enticed ,
经过 哪个 这 心 的 男人 曾是 - 偷偷 诱人的 ,
正是通过这种方式，“暗中诱惑”了人心。

- ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [mæn][ʌv; əv][ʊz] .
' even before the days of the perfect man of Uz .
- 甚至 前 这 天 的 这 完美的 男人 的 乌兹 .
甚至在乌兹完美男人的时代之前。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [braɪt] ['hɪroʊz] [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
" They are the little bright heroes that hang down from the house of Ometeuctli
" 他们 是 这 小的 明亮的 英雄 那 悬挂 向下 从 这 房子 的 -
,
,
,
“他们是悬挂在奥梅图克特利房子上的闪亮小英雄们，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , — " [ɔ:l] [seɪv] [mɛztli] ,
king of the city of heaven , " said the poor infidel , — " all save Meztli ,
国王 的 这 城市 的 天堂 , " 说 这 贫穷的 异教徒 , — " 全部 节省 梅兹特利 ,
“天国之王,”可怜的异教徒说道，“除了梅兹特利之外，所有人都.....”

" ([ðə; ði] [mu:n]) " [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,
" (the moon) " who is the king of night , brother of Tonatricli ,
" (这 月亮) " WHO 是 这 国王 的 夜晚 , 兄弟 的 - ,
“(月亮) “他是夜晚之王，托纳特里克利的兄弟，

" ([ðə; ði] [sʌn]) " [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [deɪ] .
" (the sun) " god of the burning day .
" (这 太阳) " 上帝 的 这 燃烧 天 :
“(太阳) “燃烧之日的神。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡɔdz] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
This is what they say of the two gods : There were men on the earth ,
这 是 什么 他们 说 的 这 二 神 : 那里 是 男人 在 这 地球 ,
他们是这样描述这两位神的： 从前地球上有人，

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɡɔdz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [kɪld] [ðem; ðəm] .
but wicked : the ancient gods , the sons of Ipalnemoani killed them .
但 邪恶 : 这 古老的 神 , 这 儿子们 的 - 被杀 他们 :
但邪恶的是：古老的神灵，伊帕尔内莫阿尼的儿子们杀死了他们。

[ðen] - [sent] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hu:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]
Then Ometeuctli sent forth from the city of heaven his sons , who descended to
然后 - 发送 前进 从 这 城市 的 天堂 他的 儿子们 , WHO 下降 到
[mɪktlən] ,
Mictlan ,
米克特兰 ,
然后，奥梅图克特利从天城派出他的儿子们，他们下到米克特兰。

— [ðə; ði][dɑ:rk] [hel] , — [baɪ]
— the dark hell , — by
— 这 黑暗的 地狱 , — 经过
——黑暗地狱，——作者

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['maʊntnz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ert] [dɪ'zɜ:rts] ,
the road that leads between the Fighting Mountains , and the Eight Deserts ,
这 路 那 线索 之间 这 斗争 山脉 , 和 这 八 沙漠 ,
连接战山和八大沙漠的道路

— [ænd; ənd] [stou] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] - [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
— and stole the bones of men , that Mictlanteuctli had heaped up in his
— 和 偷窃 这 骨头 的 男人 , 那 有 堆积如山 向上 在 他的
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

——并偷走了米克特兰特乌克特利堆放在洞穴里的人类骸骨。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [men]
The sons of Ometeuctli sprinkled the bones with their blood ; and these men
这 儿子们 的 - 撒上 这 骨头 和 他们的 血 ; 和 这些 男人
[lɪvd] [əˈgen] ,
lived again ,
居住地 再次 ,

奥梅图克特利的儿子们用自己的血洒在骸骨上；这些人又复活了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] .
and the sons of Ometeuctli were their rulers and fathers .
和 这 儿子们 的 - 是 他们的 统治者 和 父亲们 .

奥梅图克特利的儿子们是他们的统治者和父亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
But the earth was dark , — it was night over the world ,
但 这 地球 曾是 黑暗的 , — 它 曾是 夜晚 超过 这 世界 ,
但大地一片漆黑, ——世界陷入了黑夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [kept] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and the only light was the fire which they kindled and kept burning in the
和 这 仅有的 光 曾是 这 火 哪个 他们 点燃 和 保留 燃烧 在 这
[veɪl] [ʌv; əv] [ˈteɪ.ou̯.ti.wəˈkan] .
vale of Teotihuacan .
谷 的 特奥蒂瓦坎 .

唯一的光源是他们在特奥蒂瓦坎山谷点燃并持续燃烧的篝火。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈvaɪvd] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɡɪv]
The sons of Ometeuctli pitied the men they had revived ; and , to give
这 儿子们 的 - 可怜的 这 男人 他们 有 复活 ; 和 , 到 给
[ðem; ðəm] [laɪt] ,
them light ,
他们 光 ,

奥梅图克特利的儿子们怜悯他们复活的那些人；为了给他们带来光明，

[ðeɪ] [bəːnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
they burned themselves in the fire .
他们 烧伤 他们自己 在 这 火 .

他们被火烧伤了。

- , [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , — - [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɔ:rn] ,
Ometeuctli , their father , then placed them in the sky , — Tonatricli the first born ,
- , 他们的 父亲 , 然后 放置 他们 在 这 天空 , — - 这 第一的 出生 ,
[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sʌn] ,
to be the sun ,
到 是 这 太阳 ,

他们的父亲奥梅图克特利将他们安置在天空中——长子托纳特里克利被安置为太阳。

[məztli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:rz] .
Meztli to be the moon , and the others to be stars .
梅兹特利 到 是 这 月亮 , 和 这 其他的 到 是 明星 .

梅兹特利是月亮，其他人是星星。

[soʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈfaɪər] : [ænd; ənd] [men] [bɪlt] [ˈpɪrəˌmɪdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
So they hang in heaven , turned to fire : and men built pyramids to them ,
所以 他们 悬挂 在 天堂 , 转向 到 火 : 和 男人 建造 金字塔 到 他们 ,
于是它们化作火焰悬挂在天上, 人们为它们建造金字塔。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] , - , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] . [-]
on the place of burning , Micoatl , the Field of Death . [11]
在 这 地方 的 燃烧 , - , 这 场地 的 死亡 . [-]
在焚烧之地, 米科阿特尔, 死亡之地。[11]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɒd z] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈjaɪn] [əˈpɑːn][juːˈes] . "
They are very good gods , for they shine upon us . "
他们 是 非常 好的 神 , 为了 他们 闪耀 之上 我们 : "
他们是仁慈的神, 因为他们眷顾我们。

" [fərˈget] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)] [ˈfeɪblz] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] ,
" Forget these idle fables , " said Juan ,
" 忘记 这些 闲置的 寓言 , " 说 胡安 ,
“别理会这些无稽之谈,”胡安说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [mʌt] [mɔːr] [dʒuːˈdɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ziːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
with a gentleness much more judicious than any zeal could have been .
和 一个 温柔 很多 更多的 明智的 比 任何 热情 可以 有 到过 .
以一种比任何热情都更加温和、更加明智的方式。

" [fərˈget] , [tuː] , [ˈmɛʃɪt] , - , [ket,sɑːlkə(u)ˈɑːtl] , [sentiːətəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [veɪn]
" Forget , too , Mexitli , Painalton , Quetzalcoatl , Centeotl , and the thousand vain
" 忘记 , 也 , 墨西哥 , - , 羽蛇神 , 中部 , 和 这 千 徒劳
[ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
beings of imagination ,
生物 的 想像力 ,
“也请忘记梅西特利、帕伊纳尔顿、克特萨尔科亚特尔、森特奥特尔, 以及成千上万虚妄的想象生物吧。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [priːsts] [hæv; həv] [ˈpiːpld] [ðə; ði][wɜːrld] .
with which your priests have peopled the world .
和 哪个 你的 神父 有 人 这 世界 :
你们的祭司们用这些祭司遍布世界各地。

[θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] - , — [ðə; ði] [ɡreɪt]
Think only of the great Teotl , whom you have called Ipalnemoani , — the great
思考 仅有的 的 这 伟大的 - , 谁 你 有 称为 - , — 这 伟大的
[ɡɑːd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ɡɑːd] ,
God , the only God ,
上帝 , 这 仅有的 上帝 ,

你只需想想伟大的特奥特尔, 你称他为伊帕尔内莫阿尼——伟大的神, 唯一的神,
— [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈfeɪblz] .
— for there is no other than He , and the rest are but fables .
— 为了 那里 是 不 其他 比 他 , 和 这 休息 是 但 寓言 :
——因为除了祂以外别无他神, 其余的都只是传说。

[ˈjɑːndər] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɜː][ɑːr; ər][nɑːt] [diˈvɪnɪtɪz] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ɡloʊbz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [wɪtʃ]
Yonder moon and stars are not divinities , but great globes like this on which
远处 月亮 和 明星 是 不是 神祇 , 但 伟大的 地球仪 喜欢 这 在 哪个
[wiː; wi][ɪv; laɪv] ;
we live ;
我们 居住 ;

远处的月亮和星星不是神灵, 而是像我们居住的这个巨大的星球;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][sɪn] — [aɪ 'tiː][ˈæŋɡərz] - , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli]
and to worship them is a sin — it angers Ipalnemoani , who is the only
和 到 崇拜 他们 是 一个 罪 — 它 愤怒 - , WHO 是 这 仅有的
[gɑːd] , — [ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
God , — the Creator ,
上帝 , — 这 创作者 ,
崇拜他们是一种罪过——这会激怒唯一的真神伊帕尔内莫阿尼——造物主。

— [huːm] [ɔːl] [men] ['wɜːrʃɪp] , [ðoʊ] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] .
— whom all men worship , though under different names .
— 谁 全部 男人 崇拜 , 尽管 在下面 不同的 姓名 .

所有人都敬拜他，尽管称呼不同。

[ˈwɜːrʃɪp] [bʌt; bət] - , [ænd; ənd][ɪn] [moʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ,
Worship but Ipalnemoani , and in mode as I will tell thee ,
崇拜 但 - , 和 在 模式 作为 我 将要 告诉 你 ,
只敬拜伊帕尔内莫阿尼，并按我将要告诉你的方式敬拜。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɔːl'reɪdi] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
and thou art already almost a Christian ."
和 你 艺术 已经 几乎 一个 基督教 . "
你几乎已经是一名基督徒了。

" [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [kraɪst] [ə'nʌðər] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈdaʊtfəli] .
" But is not Christ another god of the Spaniards ? " said the maiden , doubtfully .
" 但 是 不是 基督 其他 上帝 的 这 西班牙人 ? " 说 这 少女 , 怀疑地 .
“但是基督不也是西班牙人的神吗？”少女疑惑地问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" The Son of God , a portion of God , and God himself , " replied the
" 这 儿子 的 上帝 , 一个 部分 的 上帝 , 和 上帝 他自己 , " 回复 这
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,
“上帝之子，上帝的一部分，以及上帝本身，”基督徒回答道。

[ˈlɔːntʃɪŋ] [æt; ət] [wʌns][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
launching at once into all the theological metaphysics with which he was
发射 在 一次 进入 全部 这 神学 形而上学 和 哪个 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
他立刻滔滔不绝地讲起了他所熟悉的各种神学形而上学理论，

[ænd; ənd] [sək'sɪːdɪŋ] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɑːr'berɪən] ,
and succeeding in confounding the mind of the poor barbarian ,
和 成功 在 混淆 这 头脑 的 这 贫穷的 野蛮人 ,
成功地迷惑了可怜的野蛮人的心智，

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
without being very sensible of the confusion of his own .
没有 存在 非常 明智的 的 这 困惑 的 他的 自己的 .
但他对自己的困惑却浑然不觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [həʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['kætəɡɔːrɪz] ,
But if he could not teach her how to distinguish between categories ,
但 如果 他 可以 不是 教 她 如何 到 区分 之间 类别 ,
但如果他不能教会她如何区分类别，

[nɑːt] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [eɪdz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
not reducible to order and consistency by the poor aids of human language ,
不是 可还原的 到 命令 和 一致性 经过 这 贫穷的 艾滋病 的 人类 语言 ,
无法通过人类语言这种微弱的辅助手段来归纳为秩序和一致性，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
he was able to interest her in the fate and character of the divine
他 曾是 有能力的 到 兴趣 她 在 这 命运 和 特点 的 这 神圣的
[rɪˈdi:mər] ,
Redeemer ,
救世主 ,

他成功地引起了她对神圣救世主的命运和品格的兴趣。

[baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
by no other means than that of relating his history .
经过 不 其他 方法 比 那 的 相关 他的 历史 .

除此之外，别无他法，只能通过讲述他的经历来实现。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] , [tu:; tə] [wɪt] [men] [məst; məst] [ˈtʃi:flɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [bɪˈli:f] ,
And it is this , to which men must chiefly look for instruction , belief ,
和 它 是 这 , 到 哪个 男人 必须 主要 看 为了 操作说明 , 信仰 ,
[ænd; ənd][ˌrenəˈveɪ(ə)n] ,
and renovation ,
和 翻新 ,

而这正是人们应该主要从中寻求教诲、信仰和革新的所在。

[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈdɒgməz] [ænd; ənd] [kri:dz] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɔ:l][faɪnd][ðə; ði][ju:nəˈhɪməti][ʌv; əv]
without reference to dogmas and creeds ; for here all find the unanimity of
没有 参考 到 教条 和 信条 ; 为了 这里 全部 寻找 这 一致 的
[bɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
belief and feeling ,
信仰 和 感觉 ,

不拘泥于教条和信条；因为在这里，所有人都能找到信仰和情感上的一致性。

[wɪt] [ɪnˈtaɪtlz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [frəˈtɜ:rnəti] .
which entitles them to the claims of fraternity .
哪个 有权 他们 到 这 索赔 的 兄弟会 .

这使他们有权享有兄弟情谊。

[wen] [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ,
When Juan had excited her sympathy in the character of the Messiah ,
什么时候 胡安 有 兴奋的 她 同情 在 这 特点 的 这 弥赛亚 ,
当胡安用弥赛亚的形象激起了她的同情心时，

[hi:; hi][bɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈdɪskɔ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
he began to discourse upon the object and the ends of his mission .
他 开始 到 话语 之上 这 目的 和 这 结束 的 他的 使命 .

他开始阐述他此次任务的目标和目的。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktrɪn] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][set] [aʊt] ,
But unfortunately the doctrine of original sin , with which he set out ,
但 很遗憾 这 教义 的 原来的 罪 , 和 哪个 他 放 出去 ,
但不幸的是，他提出的原罪教义，

[hæd; həd][ɪn][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
had in it something extremely repugnant to the rude ideas of the child of
有 在 它 某物 极其 令人厌恶的 到 这 粗鲁的 想法 的 这 孩子 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

它包含着一些与自然之子粗鄙思想极其相悖的东西。

[aɪˈti:] [ɪnˈfɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbænɪft] [ˈoʊnli][baɪ] [bɪˈli:f] ;
It inferred a native wickedness in all , to be banished only by belief ;
它 推断 一个 本国的 邪恶 在 全部 , 到 是 被放逐 仅有的 经过 信仰 ;

它暗示所有人内心都潜藏着邪恶，只有通过信仰才能将其消除；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][æŋ; əŋ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [di'greɪdɪd] [laɪt]
and it seemed at once to place her in an humble and degraded light
和 它 似乎 在 一次 到 地方 她 在 一个 谦逊的 和 退化的 光

,

!

,

这似乎立刻将她置于一种卑微和堕落的境地。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .
in the eyes of the young Christian .
在 这 眼睛 的 这 年轻的 基督教 .

在年轻基督徒眼中。

" [wʌt] [hæz; həz] - [dʌŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['meɪdənlɪ] [praɪd] ,
" What has Zelahualla done , " she said , with maidenly pride ,
" 什么 有 - 完毕 , " 她 说 , 和 少女 自豪 ,
“泽拉瓦拉做了什么？”她带着少女的骄傲问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] ['wɪkɪd] ?
" that the king's brother should make her out wicked ?
" 那 这 国王的 兄弟 应该 制作 她 出去 邪恶 ?
“国王的兄弟竟能把她描绘成邪恶之人？”

" [æt; ət] [ðɪs] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ktrɪn] , [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stæɡərd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" At this application of the doctrine , Juan was somewhat staggered in his
" 在 这 应用 的 这 教义 , 胡安 曾是 有些 交错 在 他的
[oʊn] [bɪ'li:f] .
own belief .
自己的 信仰 .

“看到这一教义的应用，胡安对自己的信仰感到有些震惊。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kæti'kju:mən] ,
He looked at the mild eyes of the catechumen ,
他 看起来 在 这 温和的 眼睛 的 这 初学者 ,
他看着慕道者温和的眼神，

[ˈbi:mɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðəʊt] [steɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [gaɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
beaming as from a spirit without stain and without guile , and he said
光芒四射 作为 从 一个 精神 没有 弄脏 和 没有 诡计 , 和 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他脸上洋溢着纯洁无瑕、毫无诡诈的光芒，心想：

- [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
' How can this be ?
- 如何 能 这 是 ?

“这怎么可能？”

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [noʊ][sɪn] ? -
for she has known no sin ? '
为了 她 有 已知 不 罪 ? -

因为她从未犯过罪吗？

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pri:,septs] [stɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]
His imagination wandered among the moral and religious precepts stored in his
他的 想像力 漫步 之中 这 道德 和 宗教 戒律 存储 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他的思绪在他记忆中储存的道德和宗教戒律间游荡，

[ænd; ɐnd] ['setld] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,kɒntɹə'və:ʃəlist] ,
and settled at last with the triumph of a controversialist ,
和 定居 在 最后的 和 这 胜利 的 一个 争议者 ,
最终以一位辩论家的胜利而告终。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as the satisfaction of a Christian , upon the first rules of the
作为 出色地 作为 这 满意 的 一个 基督教 , 之上 这 第一的 规则 的 这
['dekələg] ,
decologue ,
十诫 ,
以及基督徒对十诫第一条规则的满足感 ,

— [ˈbroʊkən][ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ɐnd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , ['i:zəli] [ə'təʊnd] .
— broken in ignorance , and therefore he doubted not , easily atoned .
— 破碎的 在 无知 , 和 所以 他 怀疑 不是 , 容易地 赎罪 .
——因无知而堕落，因此毫不怀疑，很容易赎罪。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [gɒdz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ,
He told her that the worship of false gods was a sin ,
他 讲述 她 那 这 崇拜 的 错误的 神 曾是 一个 罪 ,
他告诉她，崇拜假神是一种罪过。

[ænd; ɐnd] ['hɑ:mɪdʒ] [ʃoʊn] [tu:; tə]['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ɐnd][stoʊn][ə; eɪ] [di:p] [ɪ'nɪkwəti] ;
and homage shown to idols of wood and stone a deep iniquity ;
和 尊敬 所示 到 偶像 的 木头 和 石头 一个 深的 罪恶 ;
向木头和石头偶像所表现出的敬拜是一种极大的罪恶；

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [br'naɪtɪd] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd]
and these being common to all benighted people , he satisfied himself , and
和 这些 存在 常见的 到 全部 夜幕降临 人们 , 他 使满意 他自己 , 和
[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] ,
perhaps her ,
也许 她 ,
而这些都是所有愚昧之人共有的，他便心满意足了，或许她也一样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʌn'ænsərəbl] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] .
that they were unanswerable proofs of the existence of natural depravity .
那 他们 是 无法回答 证明 的 这 存在 的 自然的 堕落 .
它们无可辩驳地证明了人性堕落的存在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋgəɹ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪdnz] [maɪnd] ,
But a stronger light was thrown upon the maiden's mind ,
但 一个 更强 光 曾是 抛掷 之上 这 少女的 头脑 ,
但少女的心中却被一道更强烈的光芒照亮了。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
when he showed its effects in the scene of bloodshed ,
什么时候 他 显示 它是 效果 在 这 场景 的 流血事件 ,
当他将其效果展现在血腥场景中时，

[kə'menst] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['saɪəɹ] ,
commenced long since in the days of her sire ,
开始 长的 自从 在 这 天 的 她 父系 ,
早在她父亲的时代就开始了，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] ['mæsəkəɹ] .
and now about to be terminated in a war of massacre .
和 现在 关于 到 是 终止 在 一个 战争 的 屠杀 .
而现在，它即将在一场屠杀战争中终结。

" [hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] , " [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" He of whom I speak , " he said , " came into the world ,
" 他 的 谁 我 说话 , " 他 说 , " 来了 进入 这 世界 ,
"我所说的那一位,"他说, "来到世上,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
in order that these things should cease .
在 命令 那 这些 事物 应该 停止 .

以便这些事情能够停止。

[hi:; hi] [ˈɔfəz] [men] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [men] [əkˈna:ɪdʒ] [hɪm; ɪm]
He offers men peace and good - will ; and when men acknowledge him
他 优惠 男人 和平 和 好的 - 将要 ; 和 什么时候 男人 承认 他
[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
and follow his commands ,
和 跟随 他的 命令 ,

他赐予人们和平与善意；当人们承认他并遵从他的命令时，

[pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɪl] [reɪn] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
peace and good - will will reign over the whole world .
和平 和 好的 - 将要 将要 在位 超过 这 所有的 世界 .

和平与友善将遍及全世界。

[θɪŋk] [nɑ:t] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈdʒʌst] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈkru:əl] ,
Think not , because my countrymen are sometimes unjust , and often cruel ,
思考 不是 , 因为 我的 同胞们 是 有时 不公正 , 和 经常 残忍的 ,
不要这么想，因为我的同胞有时不公正，而且常常残忍。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈvaɪn] [ˈli:dər] [ɪz][ðə; ði] [les] [dɪˈvaɪn] .
that our divine Leader is the less divine .
那 我们的 神圣的 领导者 是 这 较少的 神圣的 .

我们神圣的领袖反而不那么神圣。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [nɑ:t] [jet] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ] [fʊl] [ɔ:r][dʒʌst] [brɪˈli:f]
These are the wickednesses of their nature , not yet removed by full or just belief
这些 是 这 邪恶 的 他们的 自然 , 不是 然而 已移除 经过 满的 或者 只是 信仰
;
;
;
;

这是他们本性中的邪恶，尚未被完全或公正的信仰所消除；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [ʌv; əv] [ˈʌðər] [pərˈvɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
for the belief of some is insufficient , of others perverted , and some ,
为了 这 信仰 的 一些 是 不足的 , 的 其他的 变态 , 和 一些 ,
[ðʊʊ] [ðeɪ] [prəˈfes] [aɪ ˈti:] ,
though they profess it ,
尽管 他们 宣称 它 ,

因为有些人的信仰是不够的，有些人的信仰是错误的，还有些人虽然声称自己信奉某种信仰，

[hæv; həv][noʊ] [brɪˈli:f] [æt; ət][ɔ:l] .
have no belief at all .
有 不 信仰 在 全部 .

完全没有信仰。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈdʒʌstli] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjɜr] [maɪnd][nɑ:t]
Know , then , that our religion , justly considered , and with a pure mind not
知道 , 然后 , 那 我们的 宗教 , 公正地 经过考虑的 , 和 和 一个 纯的 头脑 不是
[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,

因此，须知，我们的宗教，若以公正的态度，以纯洁无私的心灵去看待，

[hæz; həz][ɪts] [greɪt] ['elɪmənt] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
has its great element in affection .
有 它是 伟大的 元素 在 感情

它最大的要素是情感。

[aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [i:'kwəli] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .
It teaches love of heaven , and , equally love of man .
它 教导 爱 的 天堂 , 和 , 同样地 爱 的 男人

它教导人们热爱天堂，也同样教导人们热爱人类。

[aɪ 'ti:] [di'haunsɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ər] , [hu:] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ,
It denounces the wrong - doer , who is as a fire ,
它 谴责 这 错误的 - 实干家 , WHO 是 作为 一个 火 ,

它谴责作恶者，如同烈火一般。

['bɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baɪnd][men] [tə'geðər] [ɪn] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪg'zɔ:ltz][ðə; ði]
burning away the cords that bind men together in happiness ; and it exalts the
燃烧 离开 这 绳索 那 绑定 男人 一起 在 幸福 ; 和 它 提升 这
[gʊd] [mæn] ,
good man ,
好的 男人 ,

它烧尽了维系人们幸福的纽带；它颂扬了善良之人。

[hu:] [ju'naɪts][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .
who unites his fellows in affection .
WHO 联合 他的 伙伴们 在 感情

他以爱团结着他的同伴。

[aɪ 'ti:] ['pʌnɪʃɪz] ['vɪjəs] [di:'dɪz] [ænd; ənd] [fə'bɪdz] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ,
It punishes vicious deeds and forbids evil thoughts ; for with these ,
它 惩罚 恶毒 契约 和 禁止 邪恶的 想法 ; 为了 和 这些 ,

它惩罚恶行，禁止邪念；因为有了这些，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
there can be no happiness and peace .
那里 能 是 不 幸福 和 和平

这里不可能有幸福与和平。

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pri'peəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,
This it does upon earth ; and it prepares for the world beyond the grave ,
这 它 做 之上 地球 ; 和 它 准备 为了 这 世界 超过 这 严重 ,

它在世间如此行事；它也为死后的世界做好准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən] ['pæ(ə)n] [ɔ:r][ɪn'fɜ:rməti][kæn; kən][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊərəti][ænd; ənd]
in which no human passion or infirmity can disturb the perfect purity and
在 哪个 不 人类 热情 或者 虚弱 能 打扰 这 完美的 纯度 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

其中没有任何人类的欲望或弱点能够干扰完美的纯洁和享受。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
of which the immortal spirit is capable .
的 哪个 这 不朽 精神 是 有能力的

这是不朽之灵所能做到的。

" [ðʌs] [hi:; hi] [kən'və:st] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['baɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Thus he conversed , and thus , guided by the native bias of his mind** ,
" 因此 他 交谈 , 和 因此 , 引导 经过 这 本国的 偏见 的 他的 头脑 ,

“于是他便开始交谈，并受其固有思维偏见的引导，

[dwelt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [feiθ] ,
dwelt upon that feature of our heavenly faith ,
居住 之上 那 特征 的 我们的 天上 信仰 ,
着重阐述了我国信仰的这一特点,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [noʊ][eid][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['eɪmiəbəl nə s] [ænd; ənd]
of which it requires no aid of enthusiasm to perceive the amiableness and
的 哪个 它 需要 不 援助 的 热情 到 感知 这 和蔼可亲 和
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

无需热情，就能感受到它的亲切和美丽。

" [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə] [ɔ:l] ！ " [-]
" Peace and good - will to all ! " [12]
" 和平 和 好的 - 将要 到 全部 ！ " [-]
“愿和平与友善降临到所有人身上！”[12]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði][ʼhoʊli] ['sentəns] , [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ænd; ənd][sɪ'hɑ:psɪs]
There is a charm in the holy sentence , at once the watchword and synopsis
那里 是 一个 魅力 在 这 圣 句子 , 在 一次 这 口令 和 概要
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

这句神圣的格言有一种独特的魅力，它既是宗教的座右铭，又是宗教的精髓。

[ðæt] [θrɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [beɪs] [ɪmɔ:r'tæləti]
that thrills to the hearts even of those , who , to obtain the base immortality
那 刺激 到 这 心 甚至 的 那些 , who , 到 获得 这 根据 不朽
[ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
of renown ,
的 名声 ,

即使是那些为了获得卑劣的名声而追求永生的人，也会为之激动不已。

[ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] , [ðə; ði] - ['vɪktɪs]
are willing to exchange it for the war - cry of the barbarian , the Væ victis
是 愿意的 到 交换 它 为了 这 战争 - 哭 的 这 野蛮人 , 这 - 受害者
! [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼhɪroʊ] .
! of a hero .
! 的 一个 英雄 .

他们愿意用野蛮人的战吼，英雄的“Væ victis!”来交换它。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ðen] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['sɒfənd] , [ænd; ənd] [terz] , —
Thus far , then , the heart of the Indian maiden was softened , and tears , —
因此 远的 , 然后 , 这 心 的 这 印度 少女 曾是 软化 , 和 眼泪 , —
[nɑ:tʃ][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
not of penitence ,
不是 的 忏悔 ,

至此，这位印度少女的心已被软化，她流下的眼泪——并非忏悔的泪水——

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ʼnevər] ['entərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pent] ,
for it never entered her mind that she had anything to repent ,
为了 它 绝不 进入 她 头脑 那 她 有 任何事物 到 悔改 ,
因为她从未想过自己有什么需要忏悔的。

— [terz] [ʌv; əv][ʼdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [stoʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
— tears of gentle and pleasurable emotion stole into her eyes ,
— 眼泪 的 温和的 和 令人愉悦的 情感 偷窃 进入 她 眼睛 ,
——她眼中涌出了温柔而愉悦的泪水，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈtenɪts] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][wʌn][soʊ] [rɪˈviəd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .
as she listened to tenets explained by one so revered and beloved .
作为 她 听着 到 信条 解释 经过 一 所以 受人尊敬的 和 心爱 .

她聆听着——一位备受尊敬和爱戴的人所讲解的教义。

" [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [maɪ][bɔːrd] [lʌvz] , [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] - [jæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [ˈlðər] . "
" The religion that my lord loves , is good ; and Zelahualla shall know no other . "
" 这 宗教 那 我的 主 爱 , 是 好的 ; 和 - 将 知道 不 其他 . "

“我主所喜爱的宗教是好的；泽拉瓦拉不会知道其他的宗教。”

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðen] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [ˈfɜːrvəntli] ;
" God be praised for this then , " said Juan , fervently ;
" 上帝 是 赞扬 为了 这 然后 , " 说 胡安 , 热切地 ;

“那么，就赞美上帝吧，”胡安热切地说；

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][lʌ; əv][maɪ] [hɑːrt] [fʊlˈfɪld] , [maɪn] [ˈerənd] [əˈkɑːmplɪft] ; [ænd; ənd][aɪ]
" for now is the desire of my heart fulfilled , mine errand accomplished ; and I
" 为了 现在 是 这 欲望 的 我的 心 已完成 , 矿 差事 完成 ; 和 我
[wɪl] [daɪ] ,
will die ,
将要 死 ,

“如今我心中的愿望已经实现，我的使命已经完成；我将死去，

[wen] [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] , [tʃɪrfəli] ; [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈfɑːloʊ] [emˈiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
when I am called , cheerfully ; knowing that thou wilt follow me to heaven .
什么时候 我 是 称为 , 愉快地 ; 会心 那 你 枯萎 跟随 我 到 天堂 .

当我被召唤时，我会欣然接受；因为我知道你将跟随我升入天堂。

[naʊ] [duː;][aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɜːrks] [gʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
Now do I perceive that heaven works good in our misfortunes .
现在 做 我 感知 那 天堂 作品 好的 在 我们的 不幸 .

现在我才明白，上天会在我们的不幸中施以援手。

[ðə; ði] [ˈmɪzəɪɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌˈmentɪd] , — [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [lʌ; əv] [daːn] [ˈhɜːnən] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪs]
The miseries that I have lamented , — the hatred of Don Hernan , the malice
这 苦难 那 我 有 哀叹 , — 这 仇恨 的 大学教师 赫尔南 , 这 恶意
[lʌ; əv][maɪ] [foʊz] ,
of my foes ,
的 我的 敌人 ,

我所哀叹的苦难——唐·赫尔南的仇恨，敌人的恶意，

[maɪ] [ˈdaʊnfɔːl] , [maɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
my downfall , my condemnation ,
我的 倒台 , 我的 谴责 ,

我的堕落，我的谴责，

— [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [wɪt] [hæv; həv][led][emˈiː][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðəɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]
— what were they but the steps which have led me to effect thy conversion
— 什么 是 他们 但 这 步骤 哪个 有 引领 我 到 影响 你的 转换
[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] ?
and salvation ?
和 救恩 ?

——这些不正是引导我促成你皈依和得救的步骤吗？

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] !
God be praised for all things !
上帝 是 赞扬 为了 全部 事物 !

一切荣耀归于上帝！

[ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [lʌ; əv][ðə; ði] [truːɪ] [ˈfeɪθ] , [naʊ] [soʊn] [ɪn][ðəɪ] [hɑːrt] ,
and God grant that the seeds of the true faith , now sown in thy heart ,
和 上帝 授予 那 这 种子 的 这 真的 信仰 , 现在 播种 在 你的 心 ,

愿上帝保佑你心中播下的真信仰种子，

[meɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] , [tɪl] [ˈtrænˈsplæntɪd] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] !
may grow and flourish , till transplanted into paradise !
可能 生长 和 繁荣 , 直到 移植 进入 天堂 !

愿它茁壮成长，直至移植到天堂！

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [waːn; hwaːn] [fel] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˌɪnˈvoʊkt] [ˈblesɪŋz] [əˈpaːn][ðə; ðɪ]
" Thus saying , Juan fell upon his knees , and invoked blessings upon the
" 因此 说 , 胡安 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 调用 祝福 之上 这
[ˈpraːslaɪt] , [huː] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
proselyte , who knelt beside him ,
皈依者 , WHO 跪下 旁 他 ,

“说完，胡安跪了下来，为跪在他身旁的皈依者祈福。”

[kənˈfɜːrmd] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hɜːr; hær] [nuː] [kriːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] [hɜːr; hær][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,
confirmed greatly in her new creed by the evident pleasure her conversion ,
确认的 非常 在 她 新的 信条 经过 这 明显 乐趣 她 转换 ,
她皈依基督教后所表现出的明显喜悦，极大地增强了她对新信仰的认同。

[ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
if it could be so called , had given him :
如果 它 可以 是 所以 称为 , 有 给定 他 :

如果可以这样称呼的话，已经给了他。

" [noʊ] [naʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
" Know now , Zelahualla , " he said , as he raised her from the ground ,
" 知道 现在 , - , " 他 说 , 作为 他 提高 她 从 这 地面 ,
“泽拉瓦拉，你现在明白了吧，”他一边说着，一边把她从地上抱了起来。

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hær][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [əˈfekʃ(ə)n]
and folded her in an embrace that had more of the gentle affection
和 折叠 她 在 一个 拥抱 那 有 更多的 的 这 温和的 感情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
of a brother ,
的 一个 兄弟 ,

他一把将她拥入怀中，那拥抱更像是兄长般的温柔疼爱。

[ðæən; ðæn][ðə; ðɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
than the ardent passion of a lover ,
比 这 热心 热情 的 一个 情人 ,

比恋人之间炽热的激情还要强烈，

" [ðæt] [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈdɪrə] [tuː; tə][emˈiː][ðæən; ðæn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪˈsaɪd] .
" that now thou art dearer to me than all the world beside .
" 那 现在 你 艺术 更贵 到 我 比 全部 这 世界 旁 .

“如今你比世上所有的一切都更令我珍爱。”

[waɪl] [ðəʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˈaɪdəlz] , [aɪ] [wept] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]
While thou wert a worshipper of idols , I wept for thee ; now that thou art a
尽管 你 沃特 一个 崇拜者 的 偶像 , 我 哭泣 为了 你 ; 现在 那 你 艺术 一个
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

当你还是偶像崇拜者时，我为你哭泣；如今你成为基督徒，

[aɪ] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] , [ðæt] [ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðiː] ,
I love thee ; and through this storm of war , that is gathering around thee ,
我 爱 你 ; 和 通过 这 风暴 的 战争 , 那 是 采集 大约 你 ,
我爱你；即便在这场正席卷你的战争风暴中，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ][ðəɪ] [saɪd] . "
I will remain to protect thee , and , if need be , to perish by thy side . "
我 将要 保持 到 保护 你 , 和 , 如果 需要 是 , 到 沦 经过 你的 边 . "

我将留下来保护你，必要时，我愿与你一同牺牲。

" [wʌt] [maɪ][bɔ:rd][ɪz] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
" **What my lord is , that will I be , " said the young princess ,**
" 什么 我的 主 是 , 那 将要 我 是 , " 说 这 年轻的 公主 ,
"我的主人是什么样的人,我也会是什么样的人。"年轻的公主说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [lʊks] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtrɪd] [tʃaɪld]
with such looks of confiding affection as belong to the unsophisticated child
和 这样的 看起来 的 倾诉 感情 作为 属于 到 这 不谙世事的 孩子
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — " [jes] ,
of nature — " Yes ,
的 自然 — " 是的 ,
她用那种天真无邪、充满信任和爱意的眼神看着我,就像一个未经世事的孩子——“是的,

- [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , — ['hwa:nz] ['krɪstʃən] ,
Zelahualla will be a Christian , — Juan's Christian ,
- 将要 是 一个 基督教 , — 胡安的 基督教 ,
泽拉瓦拉将成为一名基督徒——胡安的基督徒

" — [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **— for she had been long since instructed to pronounce the name of her**
" — 为了 她 有 到过 长的 自从 指示 到 发音 这 姓名 的 她
[jʌŋ] [frend] — " [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] —
young friend — " and she will think of none but him —
年轻的 朋友 — " 和 她 将要 思考 的 没有任何 但 他 —
——因为她很久以前就被教导要念出她年轻朋友的名字——“她满脑子想的都是他——”

" [fɪ; jɪ] [pɔ:zd] [sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən]
" **She paused suddenly , and disengaged herself from the arms of the Castilian**
" 她 暂停 突然 , 和 脱离 她自己 从 这 武器 的 这 卡斯蒂利亚语
[hu:] , ['lɒkɪŋ] [raʊnd] ,
, who , looking round ,
[WHO] , 寻找 圆形的 ,

她突然停了下来,挣脱了卡斯蒂利亚人的怀抱。卡斯蒂利亚人环顾四周,
[bɪ'held] [ɔ:lmʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sər'veɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ]
beheld almost at his side , surveying him with manifest satisfaction , the young
观看 几乎 在 他的 边 , 测量 他 和 显现 满意 , 这 年轻的
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
king of Mexico .
国王 的 墨西哥 .

只见年轻的墨西哥国王几乎就在他身边,一脸满意地打量着他。
[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jʌʊldəz] , [ðə; ði]['gəʊldən][sænd(ə)lɜ]
The gorgeous mantles of state were upon his shoulders , the golden sandals
这 华丽的 地衣 的 状态 是 之上 他的 肩膀 , 这 金的 凉鞋
[ænd; ənd] - , [ɔ:r] [kraʊn] ,
and copilli , or crown ,
和 - , 或者 王冠 ,

他肩上披着华丽的国袍,脚穿金凉鞋,头戴王冠。
[bɪ'dekt] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd] [hed] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [noʊ] ['septər] - ['berərz] [ɔ:r] [ʌðər] ['noʊb(ə)l]
bedecked his feet and head ; and though no sceptre - bearers or other noble
装饰 他的 脚 和 头 ; 和 尽管 不 权杖 - 持有者 或者 其他 高贵
[ə'tendənts] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
attendants followed at his heels ,
服务员 随后 在 他的 高跟鞋 ,
他的脚和头都装饰一新;虽然没有持杖者或其他贵族侍从跟随在他身后,

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mædʒəsti] .
his appearance was not without dignity , and even majesty .
他的 外貌 曾是 不是 没有 尊严 , 和 甚至 威严 .
他的外表并不缺乏尊严,甚至颇具威严。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] [tuː; tə][wɑːn; hwaːn] ,
He stepped forward , and taking the princess by the hand , said to Juan ,
他 步 向前 , 和 采取 这 公主 经过 这 手 , 说 到 胡安 ,

他上前一步，牵起公主的手，对胡安说：

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɪstər] ; — [ðʌs] [sed] [aɪ] , [wen] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] ;
" The Centzontli is the king's sister ; — thus said I , when Montezuma lived no more ;
" 这 - 是 这 国王的 姐姐 ; — 因此 说 我 , 什么时候 蒙特祖玛 居住地 不 更多的 ;
“Centzontli是国王的妹妹；——蒙特祖玛去世后，我这样说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə]
for the Spaniards have killed the sons of the king , and who remains to
为了 这 西班牙人 有 被杀 这 儿子们 的 这 国王 , 和 WHO 遗迹 到
[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?
be her brother ?
是 她 兄弟 ?

西班牙人杀死了国王的儿子们，那么谁还能是她的兄弟呢？

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [spiːk]
It is enough — the Eagle of the east is the king's brother . — The king will speak
它 是 足够的 — 这 鹰 的 这 东方 是 这 国王的 兄弟 . — 这 国王 将要 说话
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
with his brother .
和 他的 兄弟 .

这就足够了——东方之鹰是国王的兄弟。——国王会和他的兄弟谈谈。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [stuːpt] [ˈhʌmbli] [ˈoʊvər] - [hænd] , [kɪst] [aɪˈtiː]
" At this signal , the maiden stooped humbly over Guatimozin's hand , kissed it
" 在 这 信号 , 这 少女 弯腰 谦卑地 超过 - 手 , 亲吻 它
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
with mingled love and respect ,
和 混合 爱 和 尊重 ,

听到这个信号，少女谦卑地俯身靠近瓜蒂莫辛的手，饱含爱意和敬意地亲吻了一下。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] .
and immediately stole from the mound .
和 立即地 偷窃 从 这 冢 .

然后立即从投手丘上偷球。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [brɪˈheld] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] , " [sed] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][iː; ʃi]
" My brother beheld me among my people , " said Guatimozin , as soon as she
" 我的 兄弟 观看 我 之中 我的 人们 , " 说 - , 作为 很快 作为 她
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“我的兄弟在我的族人中间看到了我，”瓜蒂莫辛在她离开后立即说道。

" [wʌt] [θɪŋks] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ? "
" What thinks he of the warriors of Mexico ? "
" 什么 思考 他 的 这 战士 的 墨西哥 ? " "

“他对墨西哥的战士们有什么看法？ ”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [liːvz] .
" They are numerous as the sands and leaves .
" 他们 是 很多的 作为 这 沙子 和 树叶 .

它们像沙子和树叶一样多。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
But hear the words of him who knows the Spaniards as well as the
但 听到 这 字 的 他 WHO 知道 这 西班牙人 作为 出色地 作为 这
[ˈmɛksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .

但请听听这位既了解西班牙人又了解墨西哥人的人的话。

[brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɪz] [strʌk] , [spi:k] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈkɔ:tes] .
Before a blow is struck , speak good things to Cortes .
前 一个 吹 是 击 , 说话 好的 事物 到 科尔特斯 .

在发动攻击之前，先对科尔特斯说些好话。

[əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðaiˈself] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [ru:l] [fɔ:r; fər] [ˈevər] . "
Acknowledge thyself the vassal of Spain , and rule for ever ."
承认 你自己 这 附庸 的 西班牙 , 和 规则 为了 曾经 . "

承认自己是西班牙的附庸，并永远统治下去吧。

" [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [jet] [ə; eɪ] ['spænjərd] ? [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" Is my brother yet a Spaniard ? and does he tell me this thing ? "
" 是 我的 兄弟 然而 一个 西班牙人 ? 和 做 他 告诉 我 这 事物 ? "
“我哥哥还是西班牙人吗？他会告诉我这些吗？ ”

" [ɪf] [aɪ] [ˈæŋgər] [ði:] , [jet] [mʌst; məst] [aɪ] [spi:k] !
" If I anger thee , yet must I speak !
" 如果 我 愤怒 你 , 然而 必须 我 说话 !
“即便我惹你生气，我也必须说话！ ”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə] [ðaiˈself] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [tu:; tə]
for I speak with the heart of one grateful to thyself and friendly to
为了 我 说话 和 这 心 的 一 感激的 到 你自己 和 友好的 到
[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mɑ:ntɛˈzu:mə] .
the race of Montezuma .
这 种族 的 蒙特祖玛 .

因为我怀着一颗感恩于你、友善于蒙特祖玛族人的心说话。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] ['spænjərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊns(ə)] [ði:] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ; [fɔ:r; fər] [rɪˈzɪstəns] [wʊd]
As a true Spaniard , I should counsel thee to resist ; for resistance would
作为 一个 真的 西班牙人 , 我 应该 法律顾问 你 到 抵抗 ; 为了 反抗 会
[ɪkˈskju:s] [rəˈpæseɪti] .
excuse rapacity .
原谅 贪婪 .

作为一个真正的西班牙人，我应该劝你反抗；因为反抗会成为贪婪的借口。

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ˈenəmi] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ði:] ?
How wilt thou fight upon this island , with thine enemies round about thee ?
如何 枯萎 你 斗争 之上 这 岛 , 和 你的 敌人 圆形的 关于 你 ?

你将如何在这座岛屿上作战，你的敌人四面八方都是你？

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈperɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] . "
They will sit down and sleep , while the king perishes with hunger ."
他们 将要 坐 向下 和 睡觉 , 尽管 这 国王 死亡 和 饥饿 . "
他们会坐下来睡觉，而国王却会饿死。

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɡɑ:nəz] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈpraʊdli] : " [ðer; ðər] [ɪz] [fu:d] [prəˈvaɪdɪd]
" The houses are garners , " replied Guatimozin , proudly : " There is food provided
" 这 房屋 是 收集者 , " 回复 - , 自豪地 : " 那里 是 食物 假如
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ;
for many days ;
为了 许多 天 ;
“这些房子就像粮仓，”瓜蒂莫辛自豪地回答说：“里面存放着足够吃很多天的食物；

[ænd; ənd] [haʊ] [jæl; ʃəl][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪps] [si:] [ðə; ði] [ˈpeɪzənts] [kəˈnu:] , [wen] [aɪ ˈti:] [brɪŋz] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði]
and how shall the big ships see the peasant's canoe , when it brings corn in the
和 如何 将 这 大的 船舶 看 这 农民的 独木舟 , 什么时候 它 带来 玉米 在 这
[naɪt] - [taɪm] ? "
night - time ? "
夜晚 - 时间 ? "

“当农夫的独木舟在夜间运送玉米时，大船又该如何看到它呢？”

" [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [brɔ:d] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [na:t][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðəɪ]
" The lake is broad , but thou knowest not of all the craft and skill of thy
" 这 湖 是 广阔 , 但 你 最了解 不是 的 全部 这 工艺 和 技能 的 你的
[foʊz] .
foes .
敌人 .

“湖面宽广，但你却不知道敌人的所有诡计和技巧。”

[θɪŋk] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] : [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [ænd; ənd][kəˈhænz]
Think then of this : Can a man drink the water of the salt lake and canals
思考 然后 的 这 : 能 一个 男人 喝 这 水 的 这 盐 湖 和 运河
?
?
?

那么请思考一下：人能喝咸水湖和咸水渠里的水吗？

[ɑ:r; ər][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv] - [ˈʌndər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
Are the pipes of Chapoltepec under the mountains ?
是 这 管道 的 - 在下面 这 山脉 ?

查波尔特佩克的管道在山下吗？

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rɪz]
The Spaniards will tear them up from the causeways ; and the warriors
这 西班牙人 将要 撕 他们 向上 从 这 堤道 ; 和 这 战士
[wɪl] [dɪ'speɪ] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] . "
will despair for drink . "
将要 绝望 为了 喝 : "

西班牙人会把他们从堤道上撕碎；战士们会因为缺水而绝望。

" [ɪz] - [ə; eɪ] [fu:l] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:r'berɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Is Guatimozin a fool ? " exclaimed the royal barbarian , with a laugh .
" 是 - 一个 傻子 ? " 惊呼 这 皇家 野蛮人 , 和 一个 笑 :

“瓜蒂莫辛是个傻瓜吗？”这位蛮族王室成员笑着惊呼道。

" [ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] [-] [mʌnθs] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪl]
" The rains have begun to fall ; and for seven [13] months , the sky will
" 这 雨 有 开始 到 落下 ; 和 为了 七 [-] 几个月 , 这 天空 将要
[bi:; bi][maɪ] ['faʊnt(ə)n] .
be my fountain .
是 我的 喷泉 .

“雨水开始落下；在接下来的七个[13]个月里，天空将是我的泉源。

[ɪz][na:t] - [mæd] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈsi:dʒ] [em ˈi:][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ?
Is not Malintzin mad , that he should besiege me at this season ?
是 不是 - 疯狂的 , 那 他 应该 围攻 我 在 这 季节 ?

马林钦是不是疯了，竟然在这个时候围攻我？

[hi:; hi][ɪz][na:t][ə; eɪ][gɑ:d] ! "
He is not a god ! "
他 是 不是 一个 上帝 ! "

他不是神！

" [wɜːr; wər][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [θraɪs] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] ,
" Were it for thrice seven months , " said Juan ,
" 是 它 为了 三次 七 几个月 , " 说 胡安 ,
" 如果是三个月的话 , " 胡安说 ,

" [biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ˈkɔːtes] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðəɪ] ['sɪti] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['daʊnfɔːl] . "
" be assured that Cortes will still remain by thy city , awaiting its downfall . "
" 是 保证 那 科尔特斯 将要 仍然 保持 经过 你的 城市 , 等待中 它是 倒台 . "
" 请放心 , 科尔特斯仍将留在你的城市旁 , 等待它的覆灭 . "

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrɪrɪz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ?
" And what shall be done by the warriors of Mexico ?
" 和 什么 将 是 完毕 经过 这 战士 的 墨西哥 ?
" 那么 , 墨西哥的战士们将会怎么做呢 ? "

[wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ʌnd] [rɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'pɑːts] ?
Will they look from the island , and wring their hands , till he departs ?
将要 他们 看 从 这 岛 , 和 拧 他们的 双手 , 直到 他 离开 ?
他们会在岛上眼巴巴地看着他离开 , 焦急地等待吗 ?

[fɔːr; fər] ['evri] [greɪn][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːnəz] [ʌv; əv] [tɛˌnɑːtʃɪ'tlɑːn] ,
For every grain of corn in the garner of Tenochtitlan ,
为了 每一个 粮食 的 玉米 在 这 收集者 的 特诺奇蒂特兰 ,
特诺奇蒂特兰粮仓里的每一粒玉米 ,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrɪrɪz] .
there is an arrow in the quivers of the warriors .
那里 是 一个 箭 在 这 箭筒 的 这 战士 .
战士们的箭筒里有一支箭 .

[kaʊnt] [ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv][tə'kuːbə] ,
Count the bones that lie in the ditches of Tacuba ,
数数 这 骨头 那 说谎 在 这 沟渠 的 塔库巴 ,
数数塔库巴沟渠里散落的骨头 ,

— [ˈnʌmbər] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [skʌlɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] - ,
— number the bearded skulls that are piled on the Huitzompan ,
— 数字 这 留着胡子的 头骨 那 是 堆积 在 这 - ,
— 给堆放在惠特松潘上的带胡子的头骨编号 ,

[ðə; ði] ['trəʊfɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,
the trophies gathered from the Spaniards in the night of their flight ,
这 奖杯 聚集 从 这 西班牙人 在 这 夜晚 的 他们的 航班 ,
在西班牙人逃亡当晚缴获的战利品

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][soʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - ,
— there are not so many living men in the camp of Malintzin ,
— 那里 是 不是 所以 许多 活的 男人 在 这 营 的 - ,
马林钦集中营里活着的男人已经不多了 .

[æz; əz] ['perɪft] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] . "
as perished that night when we drove them from Mexico . "
作为 遇难 那 夜晚 什么时候 我们 驾驶 他们 从 墨西哥 . "
" 那天晚上我们把他们从墨西哥赶走的时候 , 他们就死了 . "

" [dʌst] [ðəʊ] [hoʊld] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - , - ,
" Dost thou hold , then , for nothing the two hundred thousand Tlascalans , Tezcucans ,
" 多斯特 你 抓住 , 然后 , 为了 没有什么 这 二 百 千 - , - ,
- , [ænd; ʌnd] ['ʌðər] [traɪbz] ,
Chalquese , Totonacs , and other tribes ,
- , 托托纳克斯 , 和 其他 部落 ,
" 那么 , 你难道白白占有了二十万特拉斯卡拉人、特斯库坎人、查尔克斯人、托托纳克人和其他部落的人吗 ? "

[ðæt] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːtes] ? " **that follow with Cortes ?** "
那 跟随 和 科尔特斯 ? "

科尔特斯之后的人呢？

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [θriː] [roʊdʒ] [tuː; tə] [ˈmeksɪkoʊ] . — [kæn; kən] [ðei] [hɜːrt] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] **" There are but three roads to Mexico . — Can they hurt me from the**
" 那里 是 但 三 道路 到 墨西哥 . — 能 他们 伤害 我 从 这
[ɔːz] ? " **shores ?** "
海岸 ? "

“通往墨西哥只有三条路。——他们能从岸边伤害我吗？”

" [ðə; ðɪ] [ˈɪps] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtiːn] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , **" The ships are fourteen more ; and by and by ,**
" 这 船舶 是 十四 更多的 ; 和 经过 和 经过 ,
"还有十四艘船；不久之后，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [kəˈnuː] [ðæt] [swɪmz] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət] [wɪl] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [dɑːn] **there will be no canoe that swims the lake , but will bear the soldiers of Don**
那里 将要 是 不 独木舟 那 游泳 这 湖 , 但 将要 熊 这 士兵 的 大学教师
[ˈhɜːnən] . **Hernan .**
赫尔南 .

不会有独木舟横渡湖泊，但会载着唐·赫尔南的士兵。

[θɪŋk] [nɑːt] [rɪˈzɪstəns] [kæn; kən] [duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [proʊˈtrækt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈempaɪər] , **Think not resistance can do aught but protract the fate of thine empire ,**
思考 不是 反抗 能 做 零 但 延长 这 命运 的 你的 帝国 ,
不要以为抵抗除了延长帝国的灭亡之外，还能起到任何作用。

[ænd; ənd] [ˈɪnsens] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsʌbdʒekts] . **and incense the miseries of its subjects .**
和 香 这 苦难 的 它是 主题 .
并加剧其臣民的苦难。

[ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] . **Its history is written .**
它是 历史 是 书面 .

它的历史已被书写。

[ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [æktz] . **Heaven is angry with your gods and with your acts .**
天堂 是 生气的 和 你的 神 和 和 你的 行为 .
天怒于你们的神明和你们的所作所为。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsækrɪfaisɪz] , [dɪˈtestəbl̩] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] **The blood of human sacrifices , detestable in the eyes of divinity , calls for**
这 血 的 人类 牺牲 , 可恨 在 这 眼睛 的 神 , 呼叫 为了
[rɪˈvendʒ] . **revenge .**
复仇 .

人祭的鲜血，在神明眼中是可憎的，理应得到复仇。

[əˈlæs] , [ðəʊ] [dɪdʌst] [ðɪs] [deɪ] [kənˈdem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈspænjərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɔːltər] , **Alas , thou didst this day condemn a poor Spaniard to the altar ,**
唉 , 你 迪斯特 这 天 谴责 一个 贫穷的 西班牙人 到 这 坛 ,
唉，你今日竟将一个可怜的西班牙人送上了祭坛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [steɪn] [ðəɪn] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəlti] ! **and thus stain thine installation with cruelty !**
和 因此 弄脏 你的 安装 和 残酷 !
因此，请用残酷玷污您的机构！

[ðæt] [meɪd] [ˈkɔːtes] [maɪ] [ˈenəmi] .
that made Cortes my enemy .
那 制成 科尔特斯 我的 敌人 .

这使科尔特斯成为我的敌人。

[bʌt; bət] , [prɪns] , [let] [juː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [noʊ] [mɔːr] ,
But , prince , let us speak of these things no more ,
但 , 王子 , 让 我们 说话 的 这些 事物 不 更多的 ,
但是, 王子殿下, 我们不要再谈论这些事了。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrgjuːmənts] [[eɪk] [nɑːt] [iːt] [ˈʌðəz] [maɪndz] .
for our arguments shake not each other's minds .
为了 我们的 论点 摇 不是 每个 其他的 思想 .

因为我们的争论并没有动摇彼此的信念。

[let] [em ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪˈself] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðəʊ] [[ʊdst] [noʊ] [maɪ] [rɪˈzɔːlv] .
Let me speak of myself , for it is just thou shouldst know my resolve .
让 我 说话 的 我 , 为了 它 是 只是 你 应该 知道 我的 解决 .

让我说说我自己的情况, 因为你理应知道我的决心。

[aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪft] [maɪ][hænd] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] .
I am thy friend , but I will not lift my hand against my countrymen .
我 是 你的 朋友 , 但 我 将要 不是 举起 我的 手 反对 我的 同胞们 .

我是你的朋友, 但我不会对我的同胞动手。

" [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈdaːkənd] :
" The countenance of the king darkened :
" 这 面容 的 这 国王 变暗 :

国王的脸色阴沉下来:

" [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈiːg(ə)l] [breɪv] ?
" Is not the Great Eagle brave ?
" 是 不是 这 伟大的 鹰 勇敢的 ?

“雄鹰难道不勇敢吗? ”

[hiː; hi] [fɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ! "
He fears his enemies ! "
他 恐惧 他的 敌人 ! "

他惧怕他的敌人!

" [aɪ] [fɪr] [ˈhʌθɪŋ] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈdɪɡnəti] ,
" I fear nothing , " said Juan , with conscious dignity ,
" 我 害怕 没有什么 , " 说 胡安 , 和 有意识的 尊严 ,

“我什么都不怕,”胡安带着一种自觉的尊严说道。

" [els] [wʊd] [aɪ] [spiːk] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [luːz] [ðəɪ] [ˈfeɪvər] .
" else would I speak no words to lose thy favour .
" 别的 会 我 说话 不 字 到 失去 你的 偏爱 .

否则我怎会说出如此伤你心的话呢?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðəɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ðəɪ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
I will be thy prisoner , thy sacrifice ,
我 将要 是 你的 囚犯 , 你的 牺牲 ,

我愿成为你的囚徒, 你的祭品,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] . — [aɪ] [ləˈment] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiː] ,
if thou wilt . — I lament the fate that is coming upon thee ,
如果 你 枯萎 : — 我 哀叹 这 命运 那 是 未来 之上 你 ,

如果你愿意的话——我为你即将面临的命运感到惋惜。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] [faɪt] [ɪn][ðəɪ] [kɔːz] .
but I cannot fight in thy cause .
但 我 不能 斗争 在 你的 原因 .

但我不能为你的事业而战。

" - [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʒ:rnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **Guatimozin eyed him earnestly , as if to read his soul ; and then said ,**
" - 眼睛 他 切实 , 作为 如果 到 读 他的 灵魂 ; 和 然后 说 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɔ:ftli] ,
a little softly ,
一个 小的 轻轻 ,

瓜蒂莫辛认真地打量着他，仿佛要看穿他的灵魂；然后，他轻声说道：

" [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] : [hi:; hi][æɪ; əɪ][rest] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]
" **The Great Eagle knows all things : he shall rest in the palace all day , and at**
" - 这 伟大的 鹰 知道 全部 事物 : 他 将 休息 在 这 宫殿 全部 天 , 和 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“伟大的雄鹰知晓一切：它将在宫殿中终日休息，夜晚也如此，

[spi:k] [waɪz] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
speak wise things to the king . "
说话 明智的 事物 到 这 国王 . "

要对国王说些明智的话。

" ['ni:ðər] [ɪn] [ðɪs] [kæn; kən][aɪ][eɪd] [ði:] , " [rɪ'plaɪd] [wɑ:n; hwa:n] , ['rezəlu:tli] .
" **Neither in this can I aid thee , " replied Juan , resolutely .**
" 两者都不 在 这 能 我 援助 你 , " 回复 胡安 , 坚决地 .

“这件事我也帮不了你，”胡安斩钉截铁地回答道。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [rɪ'ɪldʒən] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] ['du:tɪz] , — [neɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪd]
" **What I know of religion and moral duties , — nay , all that I know of civilized**
" - 什么 我 知道 的 宗教 和 道德 职责 , — 不 , 全部 那 我 知道 的 文明
[a:ts] ,
arts ,
艺术 ,

“我所了解的宗教和道德义务，不，我所了解的文明技艺，

[ðæt] [ɑ:r; əɪ][na:t] ['mɪləteri] , — [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ'em] [fri:] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
that are not military , — this much I am free to communicate ; but nothing more
那 是 不是 军队 , — 这 很多 我 是 自由的 到 交流 ; 但 没有什么 更多的
.
:
.

非军事方面的信息——我可以自由透露这些信息；但仅此而已。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [help] [ði:] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] .
I can no more help thee to fight with my knowledge , than with my arm .
我 能 不 更多的 帮助 你 到 斗争 和 我的 知识 , 比 和 我的 手臂 .

我用我的知识帮不了你，就像我用我的手臂帮不了你一样。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This was a declaration of principles somewhat above the powers of the**
" - 这 曾是 一个 宣言 的 原则 有些 多于 这 权力 的 这
[ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] ,
infidel to appreciate ,
异教徒 到 欣赏 ,

“这是一种原则宣言，其内涵远超异教徒的理解能力。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɑ:n; hwa:n] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəs] [dɪs'pleʒər] .
and it filled him , as Juan saw , with serious displeasure .
和 它 已填 他 , 作为 胡安 锯 , 和 严肃的 不满 .

胡安看到，这让他非常不悦。

[hi:; hi] [tʊk] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [spʊʊk][ˈstɜ:rnli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['menəsɪŋli] :
" He took him by the arm , and spoke sternly and even menacingly :
他 采取 他 经过 这 手臂 , 和 辐 严厉地 和 甚至 威胁地 :

他抓住他的胳膊，语气严厉甚至带有威胁：

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] .
" The faith of a Christian is not that of a Mexican .
" 这 信仰 的 一个 基督教 是 不是 那 的 一个 墨西哥 .

基督徒的信仰与墨西哥人的信仰并不相同。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪlz] [hɪz; ɪz][foʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] : [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'gets] [hɪz; ɪz]
The Indian kills his foes and the foes of his friend : the Christian forgets his
这 印度 杀戮 他的 敌人 和 这 敌人 的 他的 朋友 : 这 基督教 忘记了 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

印第安人会杀死自己的敌人，也会杀死朋友的敌人；而基督徒却会忘记自己的朋友。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)] .
when his friend is in trouble .
什么时候 他的 朋友 是 在 麻烦 .

当他的朋友遇到麻烦时。

" [wɑ:n; hwɑ:n][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'prʊʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] :
" Juan was stung by the reproach , and replied with emphasis :
" 胡安 曾是 被蜇了 经过 这 责备 , 和 回复 和 强调 :

胡安被这番指责刺痛了，他强调地回答道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] - : [ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn]
" The king took me from the prison - house of Tezcuco : the block was in
" 这 国王 采取 我 从 这 监狱 - 房子 的 - : 这 堵塞 曾是 在
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
waiting for me .
等待 为了 我 .

“国王把我从特斯库科的监狱里带了出来：刑台已经在那里等着我了。”

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['prɪzənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blɑ:ks] , [bɪ'fɔ:r] ['oʊlɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
Who talked to me of prisons and of blocks , before Olin came to the
WHO 谈话 到 我 的 监狱 和 的 积木 , 前 奥林 来了 到 这
[ˈgɑ:rdn] ?
garden ?
花园 ?

在奥林来到花园之前，是谁跟我谈起过监狱和街区？

" - [gra:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ɪm,petʃu'a:səti] , -
" Guatimozin grasped his hand , and spoke with impetuosity , -
" - 抓住 他的 手 , 和 辐 和 冲动 , -

瓜蒂莫辛抓住他的手，急切地说：

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz]
" I have said the thing that was false , and my brother does not forget his
" 我 有 说 这 事物 那 曾是 错误的 , 和 我的 兄弟 做 不是 忘记 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“我说过一些不实的话，但我的兄弟不会忘记他的朋友。”

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə]['oʊlɪn] ; [waɪ] [fʊd; fəd][hi:; hi][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] - ?
He did a good deed to Olin ; why should he turn his face from Guatimozin ?
他 做过 一个 好的 契据 到 奥林 ; 为什么 应该 他 转动 他的 脸 从 - ?

他帮助了奥林，为什么要对瓜蒂莫辛不屑一顾呢？

[wʌz; wəz][ˈoʊlɪn][ɪn] [ˈɡreɪtər] [dɪˈstres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪˈset] [baɪ] [ˈenəmi] [hu:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
Was Olin in greater distress than the king , beset by enemies who cannot be
曾是 奥林 在 更大的 痛苦 比 这 国王 , 围困 经过 敌人 WHO 不能 是
["kaʊntɪd] ?
counted ?
计数 ?

奥林是否比国王更加困苦？ 国王被数不清的敌人包围着。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [maɪ] [ˈsɪstər] . — [ðə; ði] [ˈprɪnsəz]
My brother has looked in the face of the Centzontli , my sister . — The princes
我的 兄弟 有 看起来 在 这 脸 的 这 - , 我的 姐姐 . — 这 王子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

我的哥哥曾见过森宗特利，我的妹妹。——城里的王子们，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [hæv; həv] [sed] , [i:t] [wʌn] , - [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
and the kings of the tribes , have said , each one , ' Give me the daughter
和 这 国王 的 这 部落 , 有 说 , 每个 一 , - 给 我 这 女儿
[ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛˈzu:mə] ,
of Montezuma ,
的 蒙特祖玛 ,

各部落的君王都说：“把蒙特祖玛的女儿给我吧！ ”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [daɪ][fɔ:r; fər][ˈmeksɪkoʊ] . -
and I will die for Mexico . '
和 我 将要 死 为了 墨西哥 . -

我愿为墨西哥而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
But the king thought of his brother .
但 这 国王 想法 的 他的 兄弟 .

但国王想到了他的兄弟。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][fæl; ʃəl][bi:; bi] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:g(ə)] [fæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Thus it shall be : the Great Eagle shall take the princess for his wife ,
因此 它 将 是 : 这 伟大的 鹰 将 拿 这 公主 为了 他的 妻子 ,
事情就是这样：雄鹰将迎娶公主为妻，

[ænd; ænd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ; [ænd; ænd] [ðen] , [wen] - [enˈtri:ts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk]
and be a Mexican ; and then , when Guatimozin entreats him to strike
和 是 一个 墨西哥 ; 和 然后 , 什么时候 - 恳求 他 到 罢工
[hɪz; ɪz][foʊ] ,
his foe ,
他的 敌人 ,

而且他还是个墨西哥人；然后，当瓜蒂莫辛恳求他去打击他的敌人时，

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , — [ðə; ði] [ˈmɛɪtlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
he will call upon his god of the cross , — the Mexitli of the Spaniards ,
他 将要 称呼 之上 他的 上帝 的 这 叉 , — 这 墨西哥 的 这 西班牙人 ,
他将呼求他的十字架之神——西班牙人的梅希特利。

— [ænd; ænd] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
— and strike with all his force .
— 和 罢工 和 全部 他的 力量 .

——并用尽全力攻击。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [prɪns] ！ " [sed] [wa:n; hwa:n] , " ['sædli] , " ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kæna:t] [bi:; bi] .
" **Prince** ！ " **said** **Juan** , **sadly** , " **even this cannot be** .
" 王子 ！ " 说 胡安 , 令人遗憾的是 , " 甚至 这 不能 是 .
"王子！"胡安悲伤地说，“连这都不可能。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,
According to our thoughts ,
根据 到 我们的 想法 ,

根据我们的想法，

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['tɜ:rpɪtu:d] [ɪn][æktz] [wɪtʃ] [jər; jər] ['kʌstəmz] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə]
there are sins of the deepest turpitude in acts which your customs cause you to
那里 是 罪孽 的 这 最深处 腐败 在 行为 哪个 你的 海关 原因 你 到
[ɪ'sti:m] ['vɜ:rtʃʊ] .
esteem virtues .
尊重 美德 .

你们的习俗使你们把某些行为视为美德，而这些行为中却隐藏着最卑劣的罪行。

[ðə; ði]['spænjərd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hi:; hi]['kæna:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Spaniard may change his country , but he cannot become the foe of his
这 西班牙人 可能 改变 他的 国家 , 但 他 不能 变得 这 敌人 的 他的
['kʌntri:mɪn] .
countrymen .
同胞们 .

西班牙人可以改变自己的国家，但他不能成为自己同胞的敌人。

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)] , — [ðəɪ] [frend] ,
What wouldst thou think of one of thine own people , — thy friend ,
什么 会 你 思考 的 一 的 你的 自己的 人们 , — 你的 朋友 ,

你会如何看待你自己的同胞——你的朋友？

[ðəɪ]['sʌbdʒekt] — [hu:m] [ðəʊ] [[ʊdst] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
thy subject — whom thou shouldst find among the Spaniards , and aiming his
你的 主题 — 谁 你 应该 寻找 之中 这 西班牙人 , 和 瞄准 他的
['wepən] [ə'genst] [ði:] ? "
weapon against thee ? "
武器 反对 你 ? "

你的臣民——你会在西班牙人中发现谁，竟然用武器指着你？

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] - , ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]
" **There are many thousands of them , " said Guatimozin , giving way to**
" 那里 是 许多 数千 的 他们 , " 说 - , 给予 方式 到
['pæf(ə)n] .
passion .
热情 .

“有成千上万个呢，”瓜蒂莫辛激动地说。

" - [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['wepənz] [mɔ:ɹ] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪɡ] ['θʌndər] - [paɪps] .
" **Malintzin fights with weapons more destructive than the big thunder - pipes .**
" - 战斗 和 武器 更多的 破坏性的 比 这 大的 雷 - 管道 .
“马林钦使用的武器比大型雷管更具破坏性。”

[hi:; hi][goʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜ:fs] [ðæt] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
He goes among the serfs that pay tribute , and he says ,
他 去 之中 这 农奴 那 支付 贡 , 和 他 说道 ,
他走到那些进贡的农奴中间，说道：

- [peɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] — [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ? -
' **Pay no more — Is it not better to be free ? '**
- 支付 不 更多的 — 是 它 不是 更好的 到 是 自由的 ? -

“无需再支付任何费用——自由难道不好吗？ ”

[ðʌs] [hiː; hi] [si'dʒuːsɪz] [ðəm; ðəm] .

Thus he seduces them .
因此 他 诱惑 他们 .

于是他引诱了她们。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .

But my brother shall think of this again .
但 我的 兄弟 将 思考 的 这 再次 .

但我哥哥还会再考虑这件事的。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ænd; ænd] [sliːp] .

And now he shall eat and sleep .
和 现在 他 将 吃 和 睡觉 .

现在他将吃喝睡觉。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ænd][pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [æt; ət][ðə; ði]

" So saying , and perhaps thinking it unwise to pursue his designs at the

" 所以 说 , 和 也许 思维 它 失策 到 追求 他的 设计 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
present moment ,
展示 片刻 ,

“他这么说，或许是因为他觉得现在实施他的计划并不明智。”

[hiː; hi] [druː] [waːn; hwaːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [təːrdz] [ðə; ði]

he drew Juan from the mound , and was leading him towards the

他 画 胡安 从 这 冢 , 和 曾是 领导 他 向 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他把胡安从土堆上拉下来，领着他朝宫殿走去。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd] ['fʊtsteps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

when the sound of voices and footsteps came from the bottom of the

什么时候 这 声音 的 声音 和 脚步声 来了 从 这 底部 的 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

当花园深处传来人声和脚步声时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][bɪ'foʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

accompanied by the fierce barking of Befo , who was still confined in the cage .
伴随 经过 这 凶猛的 叫声 的 之前 , WHO 曾是 仍然 受限 在 这 笼 .

伴随着贝福的凶猛吠叫，它仍然被关在笼子里。

" [naʊ] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [em 'iː] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] ,

" Now do I remember me , " said Juan , with a feeling of shame ,

" 现在 做 我 记住 我 , " 说 胡安 , 和 一个 感觉 的 耻辱 ,

“现在我才想起来自己是谁，”胡安羞愧地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] —

" that I have suffered the noble animal —

" 那 我 有 遭受 这 高贵 动物 —

“我曾遭受过这种高贵动物的折磨——

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrkəmstæns] .

" But his words were cut short by an unexpected circumstance .
但 他的 字 是 切 短的 经过 一个 意外 环境 .

但他的话被一个意想不到的情况打断了。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ]
No sooner had his voice sounded , than a wild cry burst from a
不 很快 有 他的 嗓音 听起来 , 比 一个 荒野 哭 爆裂 从 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [kɑːps] ,
neighbouring copse ,
邻接 矮林 ,

他的声音刚一响起，附近的小树林里就传来一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] , [pərˈsuːd] [baɪ][ˈmeksɪkən] [ˈwɒrɪrɪz] , [rʌft] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]
and a female figure , pursued by Mexican warriors , rushed forwards , calling upon
和 一个 女性 数字 , 追击 经过 墨西哥 战士 , 匆忙 前进 , 呼叫 之上
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
him by name ,
他 经过 姓名 ,

一个被墨西哥武士追赶的女子冲上前去，呼喊着他的名字。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and by a title that had never before blessed his ears .
和 经过 一个 标题 那 有 绝不 前 蒙福 他的 耳朵 .
[ˈhɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
而这个头衔，他以前从未听过。

" [wɑːn; hwaːn] ! [wɑːn; hwaːn] !
"**Juan ! Juan !**
" 胡安 ! 胡安 !
[ˈhʌŋ; ɪŋ] [ˈhʌŋ; ɪŋ] .
“胡安！胡安！”

[maɪ] [ˈbrʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !
[ˈbrʌðər] [ˈbrʌðər] .
我的哥哥！

[oʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !
[ˈbrʌðər] [ˈbrʌðər] .
哦，我的兄弟！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , — [hɜːr; hər] [her] [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dæmp]
"**It was Magdalena , — her hair disordered and drooping in the damp**
" 它 曾是 玛格达莱纳 , — 她 头发 混乱 和 下垂 在 这 潮湿
[er] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ,
air of evening , her face ,
空气 的 晚上 , 她 脸 ,
[ˈhɜːr; hər] [feɪs] .
“那是玛格达莱娜——她的头发凌乱地垂在傍晚潮湿的空气中，她的脸，

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [laɪt] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] .
as far as it could be seen in the imperfect light , pale and distracted .
作为 远的 作为 它 可以 是 已见 在 这 不完善 光 , 苍白 和 愣 .
[dɪˈstræktɪd] .
在昏暗的光线下，他看起来面色苍白，神情恍惚。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [riːˈdʌbəld] [hɜːr; hər] [spiːd] ,
No sooner did her eyes behold him than she redoubled her speed ,
不 很快 做过 她 眼睛 看哪 他 比 她 加倍 她 速度 ,
[ˈhɜːr; hər] [spiːd] .
她一看到他，就加快了脚步。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [fɪː; fɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsˈpɔːrts][ʌv; əv]
and throwing herself upon his neck , she cried , with transports of
和 投掷 她自己 之上 他的 脖子 , 她 哭 , 和 运输 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
[ˈhɜːr; hər] [spiːd] .
她扑到他脖子上，激动得哭了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzmənt] .
while the pursuers gathered round in no little amazement .

尽管 这 追击者 聚集 圆形的 在 不 小的 惊愕 .

追兵们惊讶地围拢过来。

" [oʊ] , [wa:n; hwa:n] !
" **Oh , Juan !**
" 哦 , 胡安 !

“哦，胡安！”

[maɪ] [ˈbrʌðər] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:][ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:]; [fɔ:r; fər][aɪ][er 'em][jʊr; jər][ˈsɪstər] , — [jes] , [jʊr; jər][ˈsɪstər] ,
pardon me and forgive me ; for I am your sister , — yes , your sister ,
赦免 我 和 原谅 我 ; 为了 我 是 你的 姐姐 , — 是的 , 你的 姐姐 ,
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
your own sister ,
你的 自己的 姐姐 ,

请原谅我，饶恕我；因为我是你的妹妹，——是的，你的妹妹，你的亲妹妹，

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
— **and I have come to die with you !**
— 和 我 有 来 到 死 和 你 !

——我来就是要和你一起死的！

" [kən'faʊndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
" **Confounded as much by the strange declaration as by her presence ,**
" 令人困惑 作为 很多 经过 这 奇怪的 宣言 作为 经过 她 在场 ,

“既对她这番奇怪的宣言感到困惑，也对她的出现感到困惑。”

[wa:n; hwa:n] [ɪn'devər] [ˈdʒentli][tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][ɔ:l]
Juan endeavoured gently to disengage himself from her embrace , but all
胡安 努力 轻轻地 到 脱离接触 他自己 从 她 拥抱 , 但 全部

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

胡安试图轻轻地挣脱她的拥抱，但一切都是徒劳。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [streŋθ] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [hi:; hi] [skers]
She clasped his neck with tenfold strength , weeping and exclaiming he scarce
她 紧握 他的 脖子 和 十倍 力量 , 哭泣 和 惊呼 他 稀少

[nu:] [wʌt] ; [ænd; ənd] ,
knew what ; and ,
知道 什么 ; 和 ,

她用十倍的力气掐住他的脖子，哭喊着，他几乎不知道她在说什么；而且，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
though much affected , he began to think that sorrow and passion had turned
尽管 很多 做作的 , 他 开始 到 思考 那 悲哀 和 热情 有 转向

[hɜ:r; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

虽然深受触动，但他开始认为悲伤和激情已经扭曲了她的心智。

[wʌt] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] , [wen] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˌɪnkoʊˈhɪrənt]
What therefore was his surprise , when he gathered from her incoherent
什么 所以 曾是 他的 惊喜 , 什么时候 他 聚集 从 她 语无伦次
[ˌɛkskləˈmeɪʃənz] , [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈmæskɪŋ] [ˈstreɪndʒəɹ] ,
exclamations , that Camarga , the masking stranger ,
感叹词 , 那 - , 这 掩蔽 陌生人 ,
因此, 当他从她语无伦次的惊呼中推断出卡玛加, 那个戴着面具的陌生人时, 他感到多么惊讶啊!

[huː] [hæd; həd] , [ɑːn] [θriː] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] , [bɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈzaɪəɹ][tuː; tə]
who had , on three several occasions , betrayed such an unaccountable desire to
WHO 有 , 在 三 一些 场合 , 背叛 这样的 一个 无法解释 欲望 到
[teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
take his life ,
拿 他的 生活 ,
他曾三次表现出这种无法解释的自杀倾向,

[hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] , [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm] [ˈbrʌðəɹ] [ænd; ənd][ˈsɪstəɹ] .
had , even with his dying lips , pronounced them brother and sister .
有 , 甚至 和 他的 垂死 嘴唇 , 发音 他们 兄弟 和 姐姐 .
即使在他临终之际, 他仍然用尽全力称呼他们为兄妹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɪɹld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
His heart thrilled at the thought ;
他的 心 激动不已 在 这 想法 ;
想到这里, 他心潮澎湃;

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
for his affection for the singular being whose destiny of mourning was so
为了 他的 感情 为了 这 单数 存在 谁 命运 的 丧 曾是 所以
[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
like his own ,
喜欢 他的 自己的 ,
因为他深爱着那个命运与他自己如此相似的、注定要承受丧亲之痛的独特生命。

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɡreɪt] , [ðoʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
had ever been great , though chilled and pained by the belief of her
有 曾经 到过 伟大的 , 尽管 冷藏 和 痛苦 经过 这 信仰 的 她
[ʌnˈwɜːrðɪnəs] .
unworthiness .
不配 .
她一直都很伟大, 尽管她因觉得自己不够好而感到寒冷和痛苦。

[hiː; hi] [pəɹˈsuːd] [ðə; ði][aɹˈdiːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði] [ˈænsəɹ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
He pursued the idea with a thousand questions , the answers to which
他 追击 这 主意 和 一个 千 问题 , 这 答案 到 哪个
[prəˈvœukt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊɹiˈɑːsəti] ,
provoked his curiosity ,
挑衅 他的 好奇心 ,
他围绕这个想法提出了无数个问题, 而这些问题的答案又激起了他的好奇心。

[waɪl] [ðeɪ] [dæmpt] [hɪz; ɪz][hoʊp] .
while they damped his hope .
尽管 他们 阻尼 他的 希望 .
虽然他们的举动浇灭了他的希望。

[wʌz; wəz] - [ðer; ðəɹ] [ˈfaːðəɹ] ?
Was Camarga their father ?
曾是 - 他们的 父亲 ?
卡马加是他们的父亲吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?
and was he dead ?
和 曾是 他 死的 ?

他死了吗？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[wʌt] , — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — - [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ? -
What , — no more than this — ' He was her brother ? ' -
什么 , — 不 更多的 比 这 — - 他 曾是 她 兄弟 ? -
什么？ ——仅此而已——“他是她哥哥？”

[noʊ] [mɔːr] ?
No more ?
不 更多的 ?

不再？

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['stɔːri] ?
And no one alive to confirm the story ?
和 不 一 活 到 确认 这 故事 ?

竟然没有一个活着的人可以证实这件事？

" [ə'læs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Alas , " he said , his thoughts reverting to what he remembered of his**
" 唉 , " 他 说 , 他的 想法 恢复 到 什么 他 记得 的 他的
[tʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

“唉,”他说道, 思绪回到了他记忆中的童年;

" [ðɪs] ['fænsɪ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][æz; əz] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz] [ðə'self] .
" **this fancy has made me as distracted as thyself .**
" 这 想要 有 制成 我 作为 愣 作为 你自己 .
“这种幻想让我和你一样心神不宁。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] — [æn; ən] ['eɪdənt] ['mædmən] .
Camarga was a dreamer — an evident madman .
- 曾是 一个 梦想家 — 一个 明显 狂人 .

卡马加是个梦想家——一个显而易见的疯子。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][æt; ət][ɪzə'beɪlə][ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ?
My father died at Isabela in the island ; for was not I at his side ?
我的 父亲 死亡 在 伊莎贝拉 在 这 岛 ; 为了 曾是 不是 我 在 他的 边 ?
我父亲在岛上的伊莎贝拉去世了; 难道我不是在他身边吗？

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] , [,mægdə'leɪnə; -'liː-] ; — [dɪ'siːv] [ðə'self] [noʊ] [lɔːŋgər] . "
This cannot be , Magdalena ; — deceive thyself no longer . "
这 不能 是 , 玛格达莱纳 ; — 欺骗 你自己 不 更长 . "
“这不可能, 玛格达莱娜; ——别再自欺欺人了。”

" [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [maɪ] ['brʌðər] — [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ðəʊ] [ɑːrt] , " [sed]
" **Speak not to me of deceit , my brother — for my brother thou art , " said**
" 说话 不是 到 我 的 欺骗 , 我的 兄弟 — 为了 我的 兄弟 你 艺术 , " 说
[,mægdə'leɪnə; -'liː-] , ['viːəməntli] .
Magdalena , vehemently .
玛格达莱纳 , 强烈地 .
“不要跟我讲欺骗的话, 我的兄弟——因为你就是我的兄弟,”玛格达莱娜激烈地说。

" [kæn; kən][maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
" Can my heart deceive me ?
" 能 我的 心 欺骗 我 ？

我的心会欺骗我吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪf] ?
Is it not the work of heaven , seen in our whole life ?
是 它 不是 这 工作 的 天堂 , 已见 在 我们的 所有的 生活 ？

难道这不是上天的作为，在我们整个生活中都得以体现吗？

['hev(ə)n] [kept] [ðɪ:] — [jes] , [wa:n; hwa:n] ,
Heaven kept thee — yes , Juan ,
天堂 保留 你 — 是的 , 胡安 ,

上天保佑你——是的，胡安。

[waɪl] ['hev(ə)n] ['pʌnɪʃt] [em 'i:][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [vaʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv]
while heaven punished me the sin of neglected vows with the torments of
尽管 天堂 受到惩罚 我 这 罪 的 被忽视的 誓言 和 这 折磨 的
[ʌnə'veɪlɪŋ] [ə'fek(ə)n] — [aɪ 'ti:] [kept] [ðɪ:] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] ,
unavailing affection — it kept thee from loving me as much ,
徒劳无功 感情 — 它 保留 你 从 爱 我 作为 很多 ,

上天惩罚我违背誓言的罪过，让我承受无果的爱恋之苦——这也让你无法像以前那样爱我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] ['brʌðər] .
because thou wert my brother .
因为 你 沃特 我的 兄弟 .

因为你曾是我的兄弟。

[jes] , [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Yes , this it is !
是的 , 这 它 是 !

没错，就是它！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [hu:] [naʊ] [laɪz] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd]
The angels spoke with the lips of that man , who now lies dead on the lake - side
这 天使 辐 和 这 嘴唇 的 那 男人 , WHO 现在 谎言 死的 在 这 湖 - 边
!
!
!

天使们借着那个男人的嘴唇说话，而他现在却躺在湖边死去！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [wa:n; hwa:n] ?
But what of that , Juan ?
但 什么 的 那 , 胡安 ？

但是，胡安，那又如何呢？

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['kɔ:tes] — [aɪ][kæn; kən][wɪn] [ðəɪ] [fər'gɪvnəs] .
We will go to Cortes — I can win thy forgiveness .
我们 将要 去 到 科尔特斯 — 我 能 赢 你的 饶恕 .

我们将前往科尔特斯——我可以赢得你的原谅。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðɪ:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ['meɪdɪst] [em 'i:][mæd] .
I could have saved thee before , but thou madest me mad .
我 可以 有 已保存 你 前 , 但 你 最 我 疯狂的 .

我本可以救你，但你惹怒了我。

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [tri:t] [em 'i:] [soʊ] , [wɑ:n; hwa:n] ?
Why didst thou treat me so , Juan ?
为什么 迪斯特 你 对待 我 所以 , 胡安 ?

胡安,你为什么这样对我?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] - [ˌri:kænˈteɪn] —
I was innocent — indeed I was ; and Hilario's recantation —
我 曾是 清白的 — 的确 我 曾是 ; 和 - 反悔 —

我是无辜的——的确如此; 而希拉里奥的翻供——

[oʊ] [bɪˈli:v] [em 'i:] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdər] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] !
oh believe me , I knew not of his murder , till it was accomplished !
哦 相信 我 , 我 知道 不是 的 他的 谋杀 , 直到 它 曾是 完成 !

哦, 请相信我, 直到他被谋杀, 我才知道这件事!

[vi:lɑ:'fænə] [kɪld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [hi:'lɑ:ri:ʊʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [hi:; hi] [sˈkʌtld]
Villafana killed him from fear , for Hilario had discovered how he scuttled
维拉法纳 被杀 他 从 害怕 , 为了 希拉里奥 有 发现 如何 他 沉没

[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;

维拉法纳出于恐惧杀死了他, 因为希拉里奥发现了维拉法纳是如何凿沉船只的;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:'lɑ:ri:ʊʊ] [geɪnd] [vi:lɑ:'fænə] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði] [ˈfɔ:ls,hʊdz]
and thus it was that Hilario gained Villafana to corroborate the falsehoods
和 因此 它 曾是 那 希拉里奥 获得 维拉法纳 到 证实 这 谎言

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [em 'i:] .
he spoke of me .
他 辐 的 我 .

就这样, 希拉里奥让维拉法纳证实了他所说的关于我的谎言。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ɪnˈdi:d] [aɪ] [kæn; kən] . — [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [wɑ:n; hwa:n] ,
I can make all clear to thee , indeed I can . — But now , dear Juan ,
我 能 制作 全部 清除 到 你 , 的确 我 能 . — 但 现在 , 亲爱的 胡安 ,

我可以把一切都解释清楚, 真的可以。——但是现在, 亲爱的胡安,

[kæst] [em 'i:] [nɑ:t] [ɔ:f] [ə'gen] , — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
cast me not off again , — for you are my brother .
投掷 我 不是 离开 再次 , — 为了 你 是 我的 兄弟 .

不要再抛弃我, 因为你是我的兄弟。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ˈkɔ:tes] , — [hi:; hi] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðɪ:] .
We will go to Cortes , — he will pardon thee .
我们 将要 去 到 科尔特斯 , — 他 将要 赦免 你 .

我们将前往科尔特斯那里, 他会赦免你的。

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] - ,
We will find out the friends of Camarga ,
我们 将要 寻找 出去 这 朋友们 的 - ,

我们将找出卡马加的朋友,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [æɪ; fəl] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] .
and it must needs be that we shall discover all .
和 它 必须 需求 是 那 我们 将 发现 全部 .

我们必然会发现这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [ə'gen] , — [ænd; ənd]
And then I will go to a convent again , — and
和 然后 我 将要 去 到 一个 修道院 再次 , — 和

然后我还会再去修道院——

[ðen] [aɪ] [kəɹ] [nɑ:t] [wʌt] [brɪfɔ:lz] [em 'i:] ;
then I care not what befalls me ;
然后 我 关心 不是 什么 发生 我 ；

那么我就不在乎会发生什么事了；

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [left] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
for I shall have a brother in the world left to love me .
为了 我 将 有 一个 兄弟 在 这 世界 左边 到 爱 我 ；

因为我在这世上还会有一个爱我的兄弟。

" [waɪl] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ði:z] [waɪld] [ɪk'spreʃənz] ,
" **While Magdalena was pouring forth these wild expressions** ,
" 尽管 玛格达莱纳 曾是 浇注 前进 这些 荒野 表达式 ；

“当玛格达莱娜滔滔不绝地表达这些狂妄之语时，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:lmʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'eɪɡən]
for a time almost unconscious of her situation in the heart of the pagan
为了 一个 时间 几乎 无意识 的 她 情况 在 这 心 的 这 异教徒

[sɪti] ,

city ,
城市 ；

在异教城市中心，她一度几乎完全没有意识到自己所处的境地。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ba:'beəriənz] , - ,
and in the presence of so many barbarians , Guatimozin ,
和 在 这 在场 的 所以 许多 野蛮人 ， - ，

在这么多野蛮人的面前，瓜蒂莫辛

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
who had looked on with an astonishment that was soon converted into the
WHO 有 看起来 在 和 一个 惊讶 那 曾是 很快 转换 进入 这

[dɑ:rkəst] [dis'pleʒər] ,

darkest displeasure ,
最黑暗的 不满 ；

他起初带着惊讶的神情看着这一切，但很快，这种惊讶就变成了最深的厌恶。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæptʃərərz][ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [hu:] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər][pər'su:t] [ðə; ði]
turned to the capturers of Magdalena , who had ceased their pursuit the
转向 到 这 捕获者 的 玛格达莱纳 ， WHO 有 停止 他们的 追逐 这

['mʊmənt] [ðeɪ] [br'held] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

moment they beheld the king ,
片刻 他们 观看 这 国王 ；

转身看向俘虏马格达莱纳的人，他们一见到国王就停止了追捕。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['revərəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and flung themselves reverently at his feet .
和 扔 他们自己 虔诚地 在 他的 脚 ；

他们恭敬地扑倒在他的脚下。

[ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [deθ] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [laɪk] [prɑ:'streɪfŋ] , [hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪ'rekt]
The Lord of Death , who made the like prostration , had assumed an erect
这 主 的 死亡 ， WHO 制成 这 喜欢 俯伏 ， 有 假定 一个 直立

[pɑ:stʃər] ,

posture ,
姿势 ；

死神也做了同样的俯伏姿势，然后站了起来。

[ɪn][vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] .

in virtue of his high rank .
在 美德 的 他的 高的 秩 ；

凭借其高阶身份。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pər] ,
But his looks wandered from the king to the Christian pair ,
但 他的 看起来 漫步 从 这 国王 到 这 基督教 一对 ,
但他的目光却在国王和那对基督徒夫妇之间游移不定。

[huːz] [en'diəmənts] [hiː; hi] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
whose endearments he watched with exceeding great satisfaction , **and indeed**
谁 爱称 他 观看 和 超过 伟大的 满意 , 和 的确
[wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪŋ] .
with exultation .
和 大喜 .

他满怀欣喜地看着他们亲昵的举动，感到非常满意，甚至欣喜若狂。
" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [siː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪnː][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][stɜːrɪn] [vɔɪs] ;
" **What is this that I see ?** " **said the king , in a low but stern voice** ;
" 什么 是 这 那 我 看 ? " 说 这 国王 , 在 一个 低的 但 船尾 嗓音 ;
“我看到的是什麼？”国王用低沉但严厉的声音问道；

" [ænd; ənd] [huː] [hæθ] [brɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] ?
" **and who hath brought this woman to my garden ?**
" 和 WHO 有 带来 这 女士 到 我的 花园 ?
谁把这个女人带到我的花园里来？

" - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **Masquazateuctli bent his head to the earth** ,
" - 弯曲 他的 头 到 这 地球 ,
“马斯夸扎特克特利低下了头，

[rɪ'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'splɔɪt] , —
replying with the complacency of one who has achieved a happy exploit , —
回复 和 这 自满 的 — WHO 有 已达成 一个 快乐的 开发 , —
带着完成一件令人欣喜的壮举的自满情绪回答道——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
" **The king made the Great Eagle of the East his brother** ;
" 这 国王 制成 这 伟大的 鹰 的 这 东方 他的 兄弟 ;
“国王认东方雄鹰为兄长；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
he took him to the hill of Chapoltepec that his people might know him ,
他 采取 他 到 这 爬坡道 的 - 那 他的 人们 可能 知道 他 ,
他带他去了查波尔特佩克山，好让他的族人认识他。

[ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
and do him honour .
和 做 他 荣誉 .
向他致敬。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [duː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ?
Shall not Masquazateuctli do a good thing to the king's brother ?
将 不是 - 做 一个 好的 事物 到 这 国王的 兄弟 ?
马斯夸扎特乌克特利难道不应该对国王的兄弟做件好事吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːrɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] ,
He was sorry because of his loneliness in the king's garden ,
他 曾是 对不起 因为 的 他的 孤独 在 这 国王的 花园 ,
他因为独自一人待在国王的花园里而感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə'faːr][ɪn] - .
and the Maiden of the East was afar in Tezcucó .
和 这 少女 的 这 东方 曾是 远方 在 - .
东方少女远在特斯库科。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - : [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
I thought of this , and I crept to the gates of Tezcuco : and I said ,
我 想法 的 这 , 和 我 悄悄地爬 到 这 大门 的 - : 和 我 说 ,
我想到这件事, 便悄悄溜到特斯库科城门前, 说道:

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I will take a prisoner for the king ,
- 我 将要 拿 一个 囚犯 为了 这 国王 ,
“我愿为国王俘虏一个囚犯。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [braʊz] ;
and perhaps I shall find a maiden with white brows ;
和 也许 我 将 寻找 一个 少女 和 白色的 眉毛 ;
或许我会遇到一位眉毛白皙的少女;

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈglædn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] . -
which will gladden the heart of the king's brother . '
哪个 将要 格拉登 这 心 的 这 国王的 兄弟 . -
这会让国王的弟弟感到高兴。

[ˈmɛɪtɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Mexitli was with me .
墨西哥 曾是 和 我 .
梅克西特利和我在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
But I killed the man that came with her ,
但 我 被杀 这 男人 那 来了 和 她 ,
但我杀了和她一起来的那个男人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
for I saw she was that daughter of a god , with eyes like the full moon ,
为了 我 锯 她 曾是 那 女儿 的 一个 上帝 , 和 眼睛 喜欢 这 满的 月亮 ,
因为我看出她是神的女儿, 有着像满月一样明亮的眼睛。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ə'loʊn] ,
of whom the king had spoken , when he came from Tezcuco alone ,
的 谁 这 国王 有 说 , 什么时候 他 来了 从 - 独自的 ,
国王曾谈到过他, 当时他独自一人从特斯库科来到这里。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] .
and my heart was very joyful .
和 我的 心 曾是 非常 快乐 .
我心里非常高兴。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ɪz][glæd] — [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˌmɑ:nteˈzu:mə] !
The Eagle is glad — he will not ask the king for the daughter of Montezuma !
这 鹰 是 高兴的 — 他 将要 不是 问 这 国王 为了 这 女儿 的 蒙特祖玛 !
老鹰很高兴——他不会向国王索要蒙特祖玛的女儿了!

" - [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪntərˈdʒek(ə)n] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Guatimozin muttered a fierce interjection betwixt his teeth , but replied with**
" - 低声说道 一个 凶猛的 敬 中间 他的 牙齿 , 但 回复 和
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
瓜蒂莫辛咬牙切齿地低声咒骂了一句, 但还是保持着尊严回答道。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] ['spoukən] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]
" The Lord of Death should have spoken this to the king ; but if he be
" 这 主 的 死亡 应该 有 说 这 到 这 国王 ; 但 如果 他 是
['æŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

“死神本应将此事告诉国王；但如果他生气了，

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɑ:ntə'zu:məz] ['soʊldʒər] .
he remembers that Masquazateuctli was Montezuma's soldier .
他 记得 那 - 曾是 蒙特祖玛的 士兵 .

他记得马斯夸扎特克特利是蒙特祖玛的士兵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . — [aɪ][hæv; həv] [sed] .
By and by , I will speak with him in the palace . — I have said .
经过 和 经过 , 我 将要 说话 和 他 在 这 宫殿 . — 我 有 说 .

我说过，过段时间我会在宫里和他谈谈。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] , [ðʌs] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ]
" The Lord of Death , thus dismissed , and not a little mortified at such
" 这 主 的 死亡 , 因此 解雇 , 和 不是 一个 小的 羞愧难当 在 这样的
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] [θæŋks] ,
insufficient thanks ,
不足的 谢谢 ,

“死神就这样被打发走了，对于如此微不足道的感谢，他感到十分羞愧。”

['bekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
beckoned to his followers and departed .
招手 到 他的 追随者 和 已离开 .

他向追随者们挥了挥手，然后离开了。

- [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [wɑ:n; hwa:n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] ,
Guatimozin strode up to the Christians , and touching Juan on the shoulder ,
- 大步走 向上 到 这 基督徒 , 和 接触 胡安 在 这 肩膀 ,
[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] ,
said , with a stern voice ,
说 , 和 一个 船尾 嗓音 ,

瓜蒂莫辛大步走到基督徒们面前，拍了拍胡安的肩膀，严厉地说：

" [wʌt] [ʃæl; ʒəl][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mɑ:ntɛ'zu:mə] ?
" What shall the king say of his brother , to the daughter of Montezuma ?
" 什么 将 这 国王 说 的 他的 兄弟 , 到 这 女儿 的 蒙特祖玛 ?

国王该如何向蒙特祖玛的女儿讲述他的兄弟呢？

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntu:]['hwa:nz] [tʃi:ks] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
" The colour rushed into Juan's cheeks ; but he replied immediately , and even
" 这 颜色 匆忙 进入 胡安的 脸颊 ; 但 他 回复 立即地 , 和 甚至
['fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

胡安的脸颊瞬间涨红，但他立即回答道，而且语气坚定。

" [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tu:; tə] [hu:m] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
" That he brings her his sister , to whom , for his own sake ,
" 那 他 带来 她 他的 姐姐 , 到 谁 , 为了 他的 自己的 清酒 ,

“他把妹妹带到她面前，为了自己的利益，

[hi:; hi] [preɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)] . "
he prays her to be kind and gentle . "
他 祈祷 她 到 是 种类 和 温和的 . "
他祈祷她善良温柔。

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['staːtɪŋ] .
" **Does my brother tell me this ?** " **said the king , starting** .
" 做 我的 兄弟 告诉 我 这 ？ " 说 这 国王 ， 开始 。

“我哥哥告诉我这件事吗？”国王突然说道。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn]
" **The Great Eagle said he was alone in the world , with none of his kin**
" 这 伟大的 鹰 说 他 曾是 独自的 在 这 世界 ， 和 没有任何 的 他的 亲属
[rɪ'meɪnɪŋ] . " **remaining** . "
其余的 。

“大鹰说，他是世界上唯一的幸存者，他的亲人都已不在人世。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] :
" **And so I thought , until this hour ,** " **said Juan , not without embarrassment** :
" 和 所以 我 想法 ， 直到 这 小时 ， " 说 胡安 ， 不是 没有 尴尬 。

“所以我一直这么想，直到此刻，”胡安有些尴尬地说：

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][maɪ]['sɪstər] ,
" **and now must I tell the king , that though I call this maiden my sister ,**
" 和 现在 必须 我 告诉 这 国王 ， 那 尽管 我 称呼 这 少女 我的 姐姐 ，

“现在我必须告诉国王，虽然我称这位少女为我的妹妹，

[ænd; ʌnd] [preɪ] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pruːv] [soʊ] ,
and pray heaven she may prove so ,
和 祈祷 天堂 她 可能 证明 所以 ，

并祈祷上苍能证明这一点。

[jet] ['niːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪ'liːf] ,
yet neither she nor I have aught upon which to found our belief ,
然而 两者都不 她 也不 我 有 零 之上 哪个 到 成立 我们的 信仰 ，

然而，我和她都没有任何可以作为信仰根基的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðə; ði][bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] [kɪld] , [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] .
but the words of one whom the Lord of Death killed , when he seized her .
但 这 字 的 一 谁 这 主 的 死亡 被杀 ， 什么时候 他 查获 她 。

但死神抓住她时，杀死了她，而她却说了这样一番话。

" - [ɪn'tentli] [aɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huː] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
" **Guatimozin intently eyed the maiden , who watched with painful interest the**
" - 专注地 眼睛 这 少女 ， who 观看 和 痛苦 兴趣 这

[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ʌnd]['hwaːnz] ,
changes of his countenance and Juan's ,
变化 的 他的 面容 和 胡安的 ，

“瓜蒂莫辛目不转睛地盯着那位少女，少女则带着痛苦的兴趣观察着他和胡安的表情变化，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [spiːtʃ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] ,
for she understood not a word of their speech ; and then said ,
为了 她 理解 不是 一个 单词 的 他们的 演讲 ； 和 然后 说 ，

因为她一句也听不懂他们在说什么；然后她说：

" [let] [aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] : - [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Let it be so : Guatimozin will think of this** .
" 让 它 是 所以 : - 将要 思考 的 这 。

“就让事情这样发展吧：瓜蒂莫辛会想到这一点的。”

[ðə; ði] ['spæni] ['leɪdi][ɪz] ['welkəm] — [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][æɪ; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The Spanish lady is welcome — the Eagle shall speak with her a little ,
这 西班牙语 女士 是 欢迎 — 这 鹰 将 说话 和 她 一个 小的 ，

欢迎这位西班牙女士——雄鹰将与她交谈片刻。

[ænd; ɐnd] [ðen] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and then give her up to the women ,
和 然后 给 她 向上 到 这 女性 ,
然后把她交给那些妇女。

[ðæt] [ðei] [meɪ][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['speɪʃəs] .
that they may be good to her . — **The king's house is very spacious** .
那 他们 可能 是 好的 到 她 . — 这 国王的 房子 是 非常 宽敞 .
好让他们善待她。——国王的宫殿非常宽敞。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] ['greɪvli] [ə'wei] , ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkæst] [per] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **He then turned gravely away , signing to the outcast pair to follow him** .
" 他 然后 转向 严重地 离开 , 签名 到 这 被排斥者 一对 到 跟随 他 .
然后他神情严肃地转身离开，示意那两个被排斥的人跟着他走。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f] ['aʊər] , [ɪn] [wɪtʃ]
They were suffered to be alone together for a brief hour , in which
他们 是 遭受 到 是 独自的 一起 为了 一个 简短的 小时 , 在 哪个
[,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,
他们被允许单独相处一个小时，在这短短的一个小时里，玛格达莱娜.....

[ri'dʒektɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ɐnd] ['pæʃənətli] [ɔ:l][hwa:nz] [daʊts] ,
rejecting impetuously and passionately all Juan's doubts ,
拒绝 冲动地 和 热情地 全部 胡安的 疑虑 ,
他断然且热情地驳斥了胡安的所有疑虑。

[pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ə; ei][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [kraɪm] ;
poured out all the secrets of a life full of unhappiness , but not of crime ;
倾倒 出去 全部 这 秘密 的 一个 生活 满的 的 不快乐 , 但 不是 的 犯罪 ;
倾诉了充满不幸但并非犯罪的人生中的所有秘密；

[ænd; ɐnd][wa:n; hwa:n] [hɪm'self] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ʌv; əv]
and Juan himself , forgetting the weakness of all her claims of
和 胡安 他自己 , 遗忘 这 弱点 的 全部 她 索赔 的
[kɑ:nsæŋ'ɡwɪnəti] , [meltɪd] ['ɪntu:] [bɪ'li:f] ,
consanguinity , melted into belief ,
血缘 , 融化 进入 信仰 ,
而胡安本人，全然不顾她所有血缘关系主张的薄弱之处，竟然信以为真了。

[ænd; ɐnd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and learned to call her his sister .
和 学习 到 称呼 她 他的 姐姐 .
并学会了称呼她为妹妹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [wɪtʃ] [maɪt]
There were indeed certain circumstances of mystery about his birth , which might
那里 是 的确 肯定 情况 的 神秘 关于 他的 出生 , 哪个 可能
[hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
have often disturbed his thoughts ,
有 经常 不安 他的 想法 ,
他的出生确实存在一些神秘之处，这可能常常困扰着他。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɜ:rn] .
had he been of an imaginative turn .
有 他 到过 的 一个 富有想象力的 转动 .
如果他富有想象力的话。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ɐnd] [ɪ'sti:md] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
The man whom he had called and esteemed his father ,
这 男人 谁 他 有 称为 和 尊敬的 他的 父亲 ,
他称之为父亲并敬重的那个人，

[hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] , [waɪl] [wa:n; hwa:n][wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [jʌŋ] .
had died a violent death in the islands , while Juan was yet very young .
有 死亡 一个 暴力 死亡 在 这 岛屿 , 尽管 胡安 曾是 然而 非常 年轻的 .

胡安当时还很小，他的父亲在岛上惨遭杀害。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈmembər] ;
He could recollect little of him that was agreeable to remember ;
他 可以 追忆 小的 的 他 那 曾是 同意 到 记住 ;

他几乎记不起他身上任何令人愉快的事情；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [tʃɪl] [hɪz; ɪz]
and all that had afterwards come to his ears , only served to chill his
和 全部 那 有 然后 来 到 他的 耳朵 , 仅有的 服务 到 寒意 他的

[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] ;
curiosity ;
好奇心 ;

而之后他听到的所有事情，都只会让他更加不好奇；

[ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] [hæd; həd][na:t] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,
all persons , who had not forgotten him ,
全部 人 , WHO 有 不是 被遗忘的 他 ,

所有没有忘记他的人，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈlɜ:mə] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [ˈɪnfəməs] [mæn] .
representing the elder Lerma as a most depraved and infamous man .
代表 这 长老 勒尔马 作为 一个 最多 堕落的 和 臭名昭著的 男人 .

将老勒尔马描绘成一个极其堕落和臭名昭著的人。

[noʊ][wʌn] [nu:] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [left] [ɪn][ðə; ði]
No one knew whence he had come , or if he had any relatives left in the
不 一 知道 何处 他 有 来 , 或者如果 他 有 任何 亲属 左边 在 这

[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

没有人知道他来自哪里，也不知道他在世上是否还有亲人；

[ænd; ənd][wa:n; hwa:n] [rɪˈmembər] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpləntəz] [hæd; həd] , [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] ,
and Juan remembered well , that the planters had , on several occasions ,
和 胡安 记得 出色地 , 那 这 花盆 有 , 在 一些 场合 ,

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈperənt] ,
when the unnatural parent ,
什么时候 这 不自然 父母 ,

胡安清楚地记得，种植园主们曾多次这样做，当非亲生父母出现时，

[ɪf] [ˈperənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [mælˈtri:t] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈwei]
if parent he was , had maltreated and abandoned him , taken him away
如果 父母 他 曾是 , 有 虐待 和 弃 他 , 已采取 他 离开

[frʌm; frəm] [ˈlɜ:mə] ,
from Lerma ,
从 勒尔马 ,

如果他真是他的父母，那他一定虐待并抛弃了他，把他从勒尔玛带走了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [wa:n; hwa:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
and comforted Juan with the assurance that the villain had undoubtedly
和 安慰 胡安 和 这 保证 那 这 恶棍 有 无疑

[ˈstəʊlən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .
stolen him from some one .
被盗 他 从 一些 一 .

他安慰胡安说，那个恶棍肯定是从别人那里偷走他的。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [waːn; hwaːn] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]
very certain that Juan never seriously thought of doubting that this man was
非常 肯定 那 胡安 绝不 严重地 想法 的 怀疑 那 这 男人 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈperənt] ;
his parent ;
他的 父母 ;

胡安非常肯定，他从未认真想过怀疑这个人是他的父亲；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [riˈkɔːld] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
nor would he have recalled such trivial circumstances to his mind ,
也不 会 他 有 召回 这样的 琐碎的 情况 到 他的 头脑 ,
他也不会把这种琐事记在心里。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ænd; ənd][baɪ]
had he not been staggered by the impetuosity of Magdalena , and by
有 他 不是 到过 交错 经过 这 冲动 的 玛格达莱纳 , 和 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
his own feelings of affection ,
他的 自己的 情怀 的 感情 ,

如果他不是被玛格达莱娜的冲动和自己对她的爱慕之情所震撼，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [krɪˈduːləti] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˌæmp(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
into a credulity almost as ample as her own .
进入 一个 轻信 几乎 作为 充足 作为 她 自己的 .
变得和她自己一样轻信。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɪn][wʌn] , [huː] ,
That he should desire also to find a relative in one , who ,
那 他 应该 欲望 还 到 寻找 一个 相对的 在 一 , WHO ,
他也应该渴望在某人身上找到亲情，这个人，

[kənˈsɪdərd] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʃoʊn] [ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
considered without reference to the weakness shown only in her love for him ,
经过考虑的 没有 参考 到 这 弱点 所示 仅有的 在 她 爱 为了 他 ,
撇开她仅仅因为爱他而表现出的弱点不谈，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈsteɪnləs] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd]
was of a soul as stainless as it was noble , is not to be doubted
曾是 的 一个 灵魂 作为 防锈的 作为 它 曾是 高贵 , 是 不是 到 是 怀疑
;
;
;

他的灵魂纯洁无瑕，高尚无比，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lʌv] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
and such love he could be rejoiced to return .
和 这样的 爱 他 可以 是 欣喜若狂 到 返回 .
他非常乐意回报这份爱。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜːr; hər] [kleɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈflɪmzi] [æz; əz][hɜːrz]
In truth , his reasons for admitting her claims were as flimsy as hers
在 真相 , 他的 原因 为了 承认 她 索赔 是 作为 脆弱的 作为 她的
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
for making them ,
为了 制作 他们 ,
事实上，他承认她所言的理由和她提出这些主张的理由一样站不住脚。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [wen] [left] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈsɑːlətuːd] .

as he came to discover , when left to examine them in solitude .

作为 他 来了 到 发现 , 什么时候 左边 到 检查 他们 在 孤独 .

当他独自一人仔细审视它们时, 他才发现这一点。

[ðeɪ] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

They made , however , a deep and lasting impression upon his mind .

他们 制成 , 然而 , 一个 深的 和 持久 印象 之上 他的 头脑 .

然而, 它们却在他心中留下了深刻而持久的印象。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stiːl] [diːpər] , [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɪn] [pər'mɪtɪd]

Perhaps the impression would have been still deeper , had the two been permitted

也许 这 印象 会 有 到过 仍然 更深 , 有 这 二 到过 允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [tə'geðər] ;

to remain longer together ;

到 保持 更长 一起 ;

如果允许两人相处更长时间, 或许会留下更深刻的印象;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [,mægdə'leɪnə; -liː-] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] ,

but before Magdalena had yet been able to speak with composure ,

但 前 玛格达莱纳 有 然而 到过 有能力的 到 说话 和 镇定 ,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] ,

there came a train of maidens ,

那里 来了 一个 火车 的 少女们 ,

但玛格达莱娜还没来得及镇定地说话, 就来了一群少女。

[ˈberɪŋ] [ˈtʃæpləts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] , [ˈgɪvɪŋ] [waːn; hwaːn]

bearing chaplets of flowers , and rich ornaments of feathers , giving Juan

轴承 串珠 的 花朵 , 和 富有的 装饰品 的 羽毛 , 给予 胡安

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,

to understand ,

到 理解 ,

她头戴花冠, 身披华丽的羽毛饰品, 让胡安明白了这一切。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] .

that it was the king's will his companion should now leave him .

那 它 曾是 这 国王的 将要 他的 伴侣 应该 现在 离开 他 .

这是国王的意愿, 他的同伴现在应该离开他。

[,mægdə'leɪnə; -liː-] [tɜːrnd] [peɪl] , [wen] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

Magdalena turned pale , when this command was announced to her by

玛格达莱纳 转向 苍白 , 什么时候 这 命令 曾是 宣布 到 她 经过

[waːn; hwaːn] ,

Juan ,

胡安 ,

当胡安将这个命令宣布给玛格达莱娜时, 她脸色苍白。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɑːlvd] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mɔːr]

and seemed at first as if resolved never to be parted from him more

和 似乎 在 第一的 作为 如果 已解决 绝不 到 是 分手了 从 他 更多的

.
:
.

起初, 她似乎下定决心再也不和他分开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第5/11页

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][wɑ:n; hwa:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
But being persuaded by Juan that she had nothing to fear — that the king
但 存在 被说服 经过 胡安 那 她 有 没有什么 到 害怕 — 那 这 国王
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:t] [ə'gen] ,
was his friend — that they should certainly meet again ,
曾是 他的 朋友 — 那 他们 应该 当然 见面 再次 ,
但在胡安的劝说下，她相信自己无需害怕——国王是他的朋友——他们一定会再次见面。

— [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ləst] [kən'sentɪd] .
— she at last consented .
— 她 在 最后的 同意 .

她最终同意了。

[ʃi:; ʃɪ] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [fer'wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
She strode to the door — she listened to his words of farewell , and she
她 大步走 到 这 门 — 她 听着 到 他的 字 的 告别 , 和 她
[ˈsɒbd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ;
sobbed upon his breast ;
啜泣 之上 他的 胸部 ;

她大步走到门口——她听着他的告别话语，然后伏在他的胸膛上哭泣；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpi] [bʌt; bət] [dɪ'lu:sɪv] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n]
and then departed with the happy but delusive hope of seeing him again on
和 然后 已离开 和 这 快乐的 但 虚幻的 希望 的 看到 他 再次 在
[ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

然后，她怀着快乐却又虚幻的希望离开了，希望明天还能再见到他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [naɪt] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] ['evər] ['da:kənd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['meksɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was the last night of peace that ever darkened over the Mexico of the
它 曾是 这 最后的 夜晚 的 和平 那 曾经 变暗 超过 这 墨西哥 的 这
[ˈpeɪɡənz] .
pagans .
异教徒 .

这是笼罩在异教徒统治下的墨西哥上空的最后一个和平之夜。

[ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tu:; tə][wʌŋ] [hu:z] [pər'vɜ:rtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][kæn; kən] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɑ:n] - [ðə; ðɪ][pɑ:mp]
To one whose perverted imagination can dwell with pleasure on ' the pomp
到 — 谁 变态 想像力 能 住 和 乐趣 在 - 这 盛大场面
[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:riəs] [wɔ:r] ,
and circumstance of glorious war ,
和 环境 的 辉煌 战争 ,

对于那些扭曲的想象力能够津津乐道于“光荣战争的盛大场面和仪式”的人来说，

- [noʊ] ['betər] ['stʌdi] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:dʒ]
' no better study can be recommended than the history of the siege
- 不 更好的 学习 能 是 受到推崇的 比 这 历史 的 这 围城
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

“没有比研究墨西哥围城战历史更好的选择了。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbæt(ə)l] , [ˈlæstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] - **which may be considered as one single battle , lasting for the space of ninety -** 哪个 可能 是 经过考虑的 作为 一 单身的 战斗 , 持久 为了 这 空间 的 九十 - [θriː] [deɪz] , **three days ,** 三 天 ,

这可以看作是一场持续了九十三天的单一战役，

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈɑːrmi] **counting from the time when the different divisions of the besieging army** 计数 从 这 时间 什么时候 这 不同的 部门 的 这 围攻 军队 [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][fɔːrm] , **had taken their positions in form ,** 有 已采取 他们的 职位 在 形式 , 从围攻军各部队各阵就位之时起算，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːzweɪ] . **upon the different causeways .** 之上 这 不同的 堤道 .

在不同的堤道上。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm] **This does not include the period occupied in the march of these bodies from** 这 做 不是 包括 这 时期 占领 在 这 行进 的 这些 身体 从 - **Tezcucó ,** -

这不包括这些队伍从特斯库科行军所花费的时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ɪnæktɪvəti] . **and which was not devoted to inactivity .** 和 哪个 曾是 不是 奉献 到 不活动 .

而且它并非致力于无所事事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] **On the contrary , the Captain - General took advantage of the occasion to** 在 这 相反 , 这 队长 - 一般的 采取 优势 的 这 场合 到 [ˈdɪsəplɪn] [hɪz; ɪz][ˈneɪv(ə)l] [fɔːrs] , **discipline his naval force ,** 纪律 他的 海军 力量 ,

相反，总司令却借此机会整顿了他的海军部队。

[baɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [beɪ] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , **by sweeping over the lake from bay to bay , and town to town ,** 经过 扫荡 超过 这 湖 从 湾 到 湾 , 和 镇 到 镇 , 横扫湖面，从一个海湾到另一个海湾，从一个城镇到另一个城镇，

[dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈevri] [pɪˈræɡwər] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [tʃɪnæmpəz] , [ɔːr] **destroying every piragua that made its appearance , as well as such chinampas , or** 摧毁 每一个 独木舟 那 制成 它是 外貌 , 作为 出色地 作为 这样的 奇南帕斯 , 或者 [ˈfləʊtɪŋ] [ˈgaːdnz] , **floating gardens ,** 漂浮的 花园 ,

摧毁所有出现的皮拉瓜船，以及诸如奇南帕（chinampas）或水上花园之类的设施。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [baɪ] [kænəˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪrɪəl] [ˈsɪti] [ɪtˈself] . **as he could approach , and frequently by cannonading the imperial city itself .** 作为 他 可以 方法 , 和 频繁地 经过 炮击 这 帝国 城市 本身 . 他可以接近，而且经常通过炮击皇城本身来达到目的。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'sɔːlɪd] [ænd; ənd] [tʊk] , [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ˈsæŋgwɪnerɪ]
Besides this , he assaulted and took , on each occasion after a most sanguinary
除了 这 , 他 袭击 和 采取 , 在 每个 场合 后 一个 最多 血腥
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,

除此之外, 他还发动袭击, 每次都经过一场极其血腥的战斗后夺取了.....

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ə'pɑːn] [tuː] [ˈaɪlənd] [ˈrɑːks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [nɪr] [tuː; tə] - : [ðə; ðɪ]
certain fortresses upon two island rocks , one of which rose near to Iztapalapan : the
肯定 堡垒 之上 二 岛 岩石 , 一 的 哪个 玫瑰 靠近 到 - : 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

两座岛屿岩石上建有若干堡垒, 其中一座靠近伊兹塔帕拉潘; 另一座,

[ðoʊ] [noʊ][bːŋgər] [ˈɪnsəleɪtɪd] , [stɪl] [laɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈsɪtɪ] ,
though no longer insulated , still lies a little to the east of the republican city ,
尽管 不 更长 绝缘的 , 仍然 谎言 一个 小的 到 这 东方 的 这 共和党人 城市 ,
虽然不再与外界隔绝, 但仍然位于共和城市以东不远处。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - , [ɔːr][kræg] , [ʌv; əv][mɑːntɛ'zuːmə] .
and is called the Peñon , or Crag , of Montezuma .
和 是 称为 这 - , 或者 岩 , 的 蒙特祖玛 .

它被称为蒙特祖玛岩 (Peñon of Montezuma)。

[ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
The preparations of the Mexicans were extensive and anticipative of all the
这 准备工作 的 这 墨西哥人 是 广泛的 和 预期 的 全部 这
[pɪ'kjuːliər][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .
peculiar evils which they thought it in the power of their great enemy to inflict .
奇特 罪恶 哪个 他们 想法 它 在 这 力量 的 他们的 伟大的 敌人 到 造成 .

墨西哥人的准备工作十分充分, 预料到了他们的大敌有能力施加的所有特殊灾难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːzweɪ] [ˈnʌmbərləs] [ˈdɪtʃɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They had cut through the causeways numberless ditches , each of which was
他们 有 切 通过 这 堤道 无数 沟渠 , 每个 的 哪个 曾是
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [brɪdʒ] ,
furnished with a light bridge ,
提供 和 一个 光 桥 ,

他们在堤道上开挖了无数沟渠, 每条沟渠里都架设了一座轻型桥梁。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] ;
to be withdrawn , when about to fall into the power of the Spaniards ;
到 是 撤回 , 什么时候 关于 到 落下 进入 这 力量 的 这 西班牙人 ;
在即将落入西班牙人手中时撤回;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðʌs] [rɪ'muːvd] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
and the earth and stones thus removed , were built up before and behind
和 这 地球 和 石头 因此 已移除 , 是 建造 向上 前 和 在后面
[ðə; ðɪ][ˈkæzəmz] ,
the chasms ,
这 深渊 ,

于是, 挖出的泥土和石头被用来在深渊的前后堆积起来。

[ˈɪntuː] [strɔːŋ] [ˈræm,pɑːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][ˌpæli'seɪdz] .
into strong ramparts , which were still further strengthened with palisades .
进入 强的 城墙 , 哪个 是 仍然 更远 加强 和 栅栏 .
筑成坚固的城墙, 再用栅栏进一步加固。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [waɪl] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [əbst'rʌkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this manner , while opposing the greatest obstructions to the passage of the
在这方式 , 尽管反对这最障碍物到这通道的这
[fət] - ['soʊldʒərz] ,
foot - soldiers ,
脚 - 士兵 ,

如此一来, 在克服步兵行进道路上的最大阻碍的同时,

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ]
they made it impossible for horses to be brought against them , — a
他们制成它不可能的为了马匹到是带来反对他们 , — 一个
[prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] ,
precaution that ,
预防那 ,

他们采取了一切措施, 防止有人用马匹攻击他们——这是一项预防措施。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [rɒbd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .
for a long time , robbed the Spaniards of their greatest advantage .
为了一个长的时间 , 被抢劫这西班牙人的他们的最优势 .

长期以来, 它剥夺了西班牙人最大的优势。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['meksɪkəʊ] , [ðen] ,
The beginning of the siege of Mexico , then ,
这开始的这围城的墨西哥 , 然后 ,
[ðə; ði] [ræm'pɑ:ts] ,
那么, 墨西哥围城战就此开始。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'sɪ:dʒərz] [tu:; tə][əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
lay in the struggles of the besiegers to obtain possession of the ditches ,
躺在这斗争的这围攻者到获得拥有这沟渠 ,
[kɪ] [wɪtʃ] [wɜ:z; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , [baɪ] ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['ræm'pɑ:ts] .
关键在于围攻者争夺壕沟的斗争,

[wɪtʃ] [wɜ:z; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , [baɪ] ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['ræm'pɑ:ts] .
which were to be filled up , by levelling the ramparts .
哪个是到是已填向上, 经过水平这城墙 .
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , [baɪ] ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['ræm'pɑ:ts] .
这些空隙需要通过夷平城墙来填平。

[ðɪs] [wɜ:z; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [bəʊθ][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [tɔɪl] ,
This was a work both of infinite danger and toil ,
这曾是 一个 工作 两个都 的 无限 危险 和 辛劳 ,
[ðə; ði] [wɜ:z; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [bəʊθ][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [tɔɪl] ,
这是一项充满无限危险和艰辛的工作。

[ðə; ði] [bɪ'sɪdʒd] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'vænst] ['bæriərz] [wɪð; wɪθ][, ʌnɪg'zɑ:mpld]
the besieged fighting from behind the advanced barriers with unexampled
这被围困斗争从在后面这先进的障碍和史无前例
[, rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [əʊvə'pʌʊəd] ,
resolution , and , however overpowered ,
解决 , 和 , 然而 实力悬殊 ,

被围困的战士们的前沿防御工事后方展现出前所未有的决心进行战斗, 尽管寡不敌众,

[ˈnevər] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
never retreating beyond the ditch , until their companions had left but a single
绝不撤退超过这沟 , 直到他们的同伴有左边但一个单身的
[plæŋk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæɪdʒ] ,
plank for their passage ,
板为了他们的通道 ,

他们始终没有退到壕沟后面, 直到同伴们只留下一块木板供他们通行。

[wɪtʃ] [wɜ:z; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] [wɪð'drɔ:n] .
which was immediately afterwards withdrawn .
哪个曾是立即地然后撤回 .
[wɪtʃ] [wɜ:z; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] [wɪð'drɔ:n] .
随后立即被撤回。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈtɜːrn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbæriər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæzəm]
After this , the Spaniards were forced to overturn the first barrier into the chasm
后 这 , 这 西班牙人 是 强制 到 颠覆 这 第一的 障碍 进入 这 深渊
,
:
,

此后，西班牙人被迫将第一道屏障推倒在深渊中。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
before they could rush across the slough of mud and water , to attack the
前 他们 可以 匆忙 穿过 这 泥沼 的 泥 和 水 , 到 攻击 这
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;

在他们冲过泥水沼泽去攻击第二个敌人之前；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈgenst] [ˈvaɪələnt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,
and all this was to be done not only against violent opposition in front ,
和 全部 这 曾是 到 是 完毕 不是 仅有的 反对 暴力 反对 在 正面 ,
而且这一切不仅要克服眼前的暴力抵抗，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ˈpræktɪst] [ɑːn]
but with a most dangerous and audacious species of annoyance practised on
但 和 一个 最多 危险的 和 大胆的 物种 的 烦恼 已实践 在
[wʌn] [flæŋk] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈðər] ,
one flank or the other ,
一 侧翼 或者 这 其他 ,

但是，这种骚扰行为极其危险且胆大妄为，无论从哪个方向发起，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [bəuθ] .
and sometimes on both .
和 有时 在 两个都 .

有时两者兼有。

[weɪˈlevər] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ədˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [droʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Wherever the shallows admitted , the Mexicans drove into the bottom of the lake ,
无论 这 浅滩 承认 , 这 墨西哥人 驾驶 进入 这 底部 的 这 湖 ,
凡是浅滩通行的地方，墨西哥人就开进湖底。

[ænd; ənd] [æt; ət] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daɪk] , [strɔːŋ] [paɪlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and at but a short distance from the dike , strong piles , to which they
和 在 但 一个 短的 距离 从 这 堤 , 强的 堆 , 到 哪个 他们
[sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] ,
secured their canoes ,
安全 他们的 独木舟 ,

离堤坝不远处，矗立着坚固的桩柱，他们把独木舟系在上面。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv] [plæŋks] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmʌskɪt] - [pruːf] ;
furnished with high and thick bulwarks of planks , almost musket - proof ;
提供 和 高的 和 厚的 堡垒 的 木板 , 几乎 滑膛枪 - 证明 ;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈærəʊs] ,
and from these they drove arrows ,
和 从 这些 他们 驾驶 箭头 ,

堡垒筑有高而厚的木板护墙，几乎可以抵挡火枪射击；他们从这些护墙射出箭矢。

[dɑːrts] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌktɪv] [ɪˈfekt] .
darts , and stones against the soldiers with destructive effect .
飞镖 , 和 石头 反对 这 士兵 和 破坏性的 影响 .

用飞镖和石头攻击士兵，造成破坏性后果。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [dɪ'vaɪzd] [mi:nz] [tu:; tə]
Nay , with such wisdom had the young king of Mexico devised means to
不 , 和 这样的 智慧 有 这 年轻的 国王 的 墨西哥 设计 方法 到
[ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
embarrass his adversary ,
尴尬 他的 对手 ,
不, 凭借这样的智慧, 墨西哥的年轻国王已经想出了羞辱对手的办法。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [fləu'tɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ]
that he had even secured his little flotillas from the possibility of approach
那 他 有 甚至 安全 他的 小的 船队 从 这 可能性 的 方法
,
,
,
他甚至确保了自己的小型舰队不会遭到任何接近。

[baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['pærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
by sinking rows of piles in the lake , parallel with the causeways ,
经过 下沉 行 的 堆 在 这 湖 , 平行线 和 这 堤道 ,
通过在湖中打入与堤道平行的几排桩柱,
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪgən'ti:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] , [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðem; ðəm] .
through which the brigantines could not pass , to disperse them .
通过 哪个 这 双桅帆船 可以 不是 经过 , 到 分散 他们 :
纵使双桅帆船无法通过, 便可驱散它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['kɔ:tes] ['bætərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
It was to but little purpose that Cortes battered them from a distance
它 曾是 到 但 小的 目的 那 科尔特斯 伤痕累累 他们 从 一个 距离
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fælkə'net; ,fɔ:lkə'net] ;
with his falconets ;
和 他的 猎鹰 ;
科尔特斯用他的猎鹰炮从远处猛击他们, 但收效甚微;

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:] [rɪ'pleɪst] ['evri] [bɜ:s] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [kə'nu:z] .
the following morning saw replaced every loss of men and canoes .
这 下列的 早晨 锯 替换 每一个 损失 的 男人 和 独木舟 :
第二天早上, 损失的人员和独木舟全部被替换了。
[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]['fjʊəri] [baɪ][æn; ən] [ə'noʊəns] [soʊ] ['ɪrɪteɪɪŋ] ,
The soldiers were excited to fury by an annoyance so irritating ,
这 士兵 是 兴奋的 到 愤怒 经过 一个 烦恼 所以 令人恼火的 ,
士兵们被一件极其恼人的事激怒了, 几乎要勃然大怒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət] [taɪmz] ['fræntɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
and some were found at times frantic enough to leap into the lake ,
和 一些 是 成立 在 时代 疯狂的 足够的 到 飞跃 进入 这 湖 ,
有时甚至有人惊慌失措地跳入湖中。
[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪntli] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæəri]
where the waters happened to be sufficiently shallow , and endeavour to carry
在哪里 这 水 发生 到 是 足够 浅的 , 和 努力 到 携带

[ðə; ði] [fləu'tɪləz] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
the flotillas , sword in hand .
这 船队 , 剑 在 手 :
在水浅的地方, 他们手持利剑, 试图将舰队带走。

[ðə; ði] ['nærounəs] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪks] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt]
The narrowness and obstructed condition of the dikes making it impossible that
这 狭窄 和 受阻 状况 的 这 堤坝 制作 它 不可能的 那
[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][ækt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
all the forces could act upon them together ,
全部 这 力量 可以 行为 之上 他们 一起 ,
堤坝狭窄且受阻, 使得所有力不可能同时作用于堤坝上。

[ðə; ði][væst] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ælaɪz][wɜ:r; wər][left] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] , [ɑ:n]
the vast multitudes of native allies were left in reserve , with the cavalry , on
这 广阔的 众多 的 本国的 盟国 是 左边 在 预订 , 和 这 骑兵 , 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
数量庞大的土著盟友与骑兵一起留在岸边作为预备队。

— [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] ,
— **where they were not idle , the numbers ,**
— 在哪里 他们 是 不是 闲置的 , 这 数字 ,
——在他们不闲着的时候, 数字是这样的:

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bouldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,
as well as the boldness of the Mexicans being so great ,
作为 出色地 作为 这 大胆 的 这 墨西哥人 存在 所以 伟大的 ,
墨西哥人的胆识也令人叹为观止。

[ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [sent] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ] [naɪt] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] ,
that they frequently sent armies to the shore by night , who , at the dawn ,
那 他们 频繁地 发送 军队 到 这 支撑 经过 夜晚 , WHO , 在 这 黎明 ,
他们经常在夜间派遣军队到岸边, 这些军队在黎明时分,
[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [tru:ps] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ræŋkər] [ʌv; əv] [ə'pouənənts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
fell upon the reserved troops with all the rancour of opponents in a civil war .
跌倒 之上 这 预订的 军队 和 全部 这 冤仇 的 对手 在 一个 民用 战争 .
他们像内战中的敌人一样, 怀着全部的怨恨袭击了预备队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] .
This was the condition of the war at its commencement .
这 曾是 这 状况 的 这 战争 在 它是 开始 .
这就是战争开始时的状况。

[ðə; ði][grænd][dɪ,zɪdə'retəm] , — [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləu'tɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l]
The grand desiderata , — the removal of the flotillas , and the profitable
这 盛大 理想 , — 这 移动 的 这 船队 , 和 这 有利可图
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedəreɪts] ,
employment of the confederates ,
就业 的 这 南方邦联 ,
最迫切的需求是——清除舰队, 并为联盟成员提供有利可图的就业机会。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [ʌn'tɪl] ['kɔ:tes] [hæd; həd] [si:zd] [ɔ:l][ðə; ði][pɪ'rægwər][ʌv; əv]
were not effected until Cortes had seized all the piraguas of
是 不是 受影响 直到 科尔特斯 有 查获 全部 这 皮拉瓜 的
[ðə; ði] [ʃɔ:r] - [taʊnz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ,
the shore - towns , and sent them ,
这 支撑 - 城镇 , 和 发送 他们 ,
直到科尔特斯夺取了沿海城镇的所有独木舟, 并将它们送往.....之后, 这些行动才得以实现。

[ˈmænd] [wɪð; wɪθ] - , [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪd] [ˈpəʊsts] , [wer] , [brˈsaɪdz] [ˈduːɪŋ] [wɒt] **manned with Tlascalans , against the palisaded posts , where , besides doing what**
有人值守 和 - , 反对 这 栅栏 帖子 , 在哪里 , 除了 正在做 什么
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
execution they could upon the enemy ,
执行 他们 可以 之上 这 敌人 ,
由特拉斯卡拉人驻守, 对付栅栏哨所, 在那里, 除了尽可能地地处决敌人之外,

[ðə; ði] [ˈælaɪz] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [paɪlz] , [ænd; ənd] [ðɒs] [ədˈmɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər]
the allies tore away the piles , and thus admitted some of the lighter
这 盟国 撕裂 离开 这 堆 , 和 因此 承认 一些 的 这 打火机
[ˈbrɪɡənˌtiːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] .
brigantines among the canoes .
双桅帆船 之中 这 独木舟 .
盟军拆掉了木桩, 这样一些较轻的双桅帆船就混入了独木舟之中。

[ˈeɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ədˈvæns] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈdarks] ,
Aided in this manner , the soldiers were able to advance along the several dikes ,
协助 在 这 方式 , 这 士兵 是 有能力的 到 进步 沿着 这 一些 堤坝 ,
借助这种方法, 士兵们得以沿着几道堤坝推进。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪʃənz] , [ɑːn] [ɪːt] ,
until they got possession of certain military stations , on each ,
直到 他们 得到 拥有 的 肯定 军队 车站 , 在 每个 ,
直到他们占领了某些军事基地, 在每个基地上,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
which might have been called the gates of Mexico .
哪个 可能 有 到过 称为 这 大门 的 墨西哥 .
它或许可以被称为墨西哥之门。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [sed] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
It has been already said , that the causeways of Iztapalapan and Cojohuacan ,
它 有 到过 已经 说 , 那 这 堤道 的 - 和 - ,
前面已经提到过, 伊兹塔帕拉潘和科霍瓦坎的堤道,

[ˈkʌmɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] ,
coming respectively from the south and southwest ,
未来 分别 从 这 南 和 西南 ,
分别来自南方和西南方向,

[juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːɡ] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] .
united together at the distance of less than a league from Mexico .
团结的 一起 在 这 距离 的 较少的 比 一个 联盟 从 墨西哥 .
他们团结在一起, 距离墨西哥不到一里格。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [moʊl] [ɔːr] [kiː] ,
At the point of junction , the causeway expanded into a mole or quay ,
在 这 观点 的 交汇处 , 这 堤道 扩展 进入 一个 痣 或者 码头 ,
在交汇处, 堤道扩展成防波堤或码头。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊfti] [stoʊn] [wɔːl] ,
where was a strong and lofty stone wall ,
在哪里 曾是 一个 强的 和 高远 石头 墙 ,
那里曾有一堵坚固高耸的石墙,

[ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the passage through which was contrived by the overlapping of the walls ,
这 通道 通过 哪个 曾是 人为的 经过 这 重叠 的 这 墙壁 ,
这条通道是由墙壁的重叠部分巧妙地形成的。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] - .
in the manner described at Tezcuco .
在 这 方式 描述 在 - .

按照特斯库科所描述的方式。

[ðɪs] ['ræmpɑ:rt][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ]
This rampart was defended by very strong towers and by a parapet with
这 壁垒 曾是 辩护 经过 非常 强的 塔楼 和 经过 一个 栏杆 和
[ˈɪmbreɪʒəz] ,
embrasures ,
射击孔 ,

这座城墙由非常坚固的塔楼和带有射击孔的城垛保护。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [rɪ'pel] ['eni] ['enəmi] , [ɪn'fɪriər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]
from which the defenders could easily repel any enemy , inferior in strength and
从 哪个 这 后卫 可以 容易地 击退 任何 敌人 , 下 在 力量 和
[dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] .
determination to the Spaniards .
决心 到 这 西班牙人 .

守军可以轻松击退任何实力和决心都逊于西班牙人的敌人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [wen] [restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The point was called Xoloc , and when wrested from the hands of the
这 观点 曾是 称为 - , 和 什么时候 夺取 从 这 双手 的 这
['meksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

这个地方被称为索洛克（Xoloc），当它从墨西哥人手中夺取后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['kɔ:tes] .
became the head - quarters of Cortes .
成为 这 头 - 四分之一 的 科尔特斯 .

成为科尔特斯的总部。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ɪk'spæn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][tə'ku:bə] , ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
A similar expansion of the dike of Tacuba , fortified in the same way ,
一个 相似的 扩张 的 这 堤 的 塔库巴 , 强化 在这 相同的方式 ,

塔库巴堤坝也进行了类似的扩建，并以同样的方式加固。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and at the distance of two miles from the city , and one from the
和 在 这 距离 的 二 英里 从 这 城市 , 和 一 从 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

距离市区两英里，距离海岸一英里，

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] [ælvə'ɑ:doʊ] , [hu:z]
afforded a resting - place and garrison for the forces under Alvarado , whose
提供 一个 休息 - 地方 和 驻军 为了 这 力量 在下面 阿尔瓦拉多 , 谁
[fɜ:rst][ækt] , ['æftər] [rɪ:tʃɪŋ] [tə'ku:bə] ,
first act , after reaching Tacuba ,
第一的 行为 , 后 到达 塔库巴 ,

为阿尔瓦拉多麾下的部队提供了休整和驻扎地，阿尔瓦拉多抵达塔库巴后的第一个行动是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
was to destroy the aqueduct of Chapoltepec , which consisted of a double
曾是 到 破坏 这 渡槽 的 - , 哪个 由.....组成 的 一个 双倍的
[laɪn][ʌv; əv] [beɪkt] ['ɜ:rθnwer] [paɪps] ,
line of baked earthenware pipes ,
线 的 烘焙 陶器 管道 ,

目的是摧毁查波尔特佩克引水渠，该引水渠由两排烧制陶管组成。

[ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [daɪk] [kənˈstrʌktɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
carried across the lake on a dike constructed only for that purpose ,
携带 穿过 这 湖 在 一个 堤 建造 仅有的 为了 那 目的 ,
它通过专门为此目的而修建的堤坝横跨湖面。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,
and therefore so narrow and inconsiderable ,
和 所以 所以 狭窄的 和 微不足道的 ,
因此, 它如此狭窄而微不足道。

[ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪˈraɪvd] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that it does not appear that the Spaniards derived any advantage from the
那 它 做 不是 出现 那 这 西班牙人 衍生的 任何 优势 从 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
possession of it .
拥有 的 它 .

西班牙人似乎并没有从拥有它中获得任何好处。

[ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [diː] [ˈvɒlɪd] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsænˌdoʊvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] - ;
The division of De Olid united with that of Sandoval at the point Xoloc ;
这 分配 的 德 固体 团结的 和 那 的 桑多瓦尔 在 这 观点 - ;
德奥利德分部与桑多瓦尔分部在索洛克点汇合；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
the latter of whom was afterwards directed to take possession of the northern
这 后者 的 谁 曾是 然后 指导 到 拿 拥有 的 这 北方
[daɪk] [ʌv; əv] - ,
dike of Tepejacac ,
堤 的 - ,

后者随后被指示占领特佩亚卡克北堤。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [treɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]
the remains of which may yet be traced between the city and the hill of
这 遗迹 的 哪个 可能 然而 是 追踪 之间 这 城市 和 这 爬坡道 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ɡwɑːdəˈluːp, ɡwɑːdəˈluːpeɪ] ,
Our Lady of Guadalupe ,
我们的 女士 的 瓜达卢佩 ,
其遗迹或许还能在城市和瓜达卢佩圣母山之间找到。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
on which was a fortification resembling the others .
在 哪个 曾是 一个 筑城 类似 这 其他的 .
上面建有一座与其他防御工事类似的防御工事。

[ðiːz] [pəˈzɪjənz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈsuːmd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈfliːt] [ʌv; əv]
These positions being thus assumed , the Captain - General divided the fleet of
这些 职位 存在 因此 假定 , 这 队长 - 一般的 分割 这 舰队 的
[ˈbrɪɡənˌtiːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈkæptɪnz] ,
brigantines among the three captains ,
双桅帆船 之中 这 三 队长 ,
这些职务确定后, 总司令将双桅帆船舰队分给了三位船长。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [væst] [ˈsɜːrvɪs] , [baɪ] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈvɪzɪnz]
to whom they were of vast service , by protecting the flanks of their divisions
到 谁 他们 是 的 广阔的 服务 , 经过 保护 这 侧翼 的 他们的 部门
.
:
.
他们为部队做出了巨大贡献, 保护了部队的侧翼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [si:dʒ] [meɪ] [bi; bi] [kən'sɪdərd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [br'gʌn] [ɪn][fɔ:rm] ;
From this period , the siege may be considered to have been begun in form ;
从 这 时期 , 这 围城 可能 是 经过考虑的 到 有 到过 开始 在 形式 ;
从这一时期开始, 围攻就可以被认为是正式开始了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fj'ɔ:ri][ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ['ɔ:lmʊst]
and it was continued with a fury of attack and resistance almost
和 它 曾是 持续 和 一个 愤怒 的 攻击 和 反抗 几乎
[wɪ'dʌʊt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] .
without parallel in the history of conquest .
没有 平行线 在 这 历史 的 征服 .
这场战争持续下去, 其攻防和抵抗的激烈程度在征服史上几乎是前所未有的。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [əd'vænst] , ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ]
Foot by foot , and inch by inch , the invaders advanced , staining the causeways
脚 经过 脚 , 和 英寸 经过 英寸 , 这 入侵者 先进的 , 染色 这 堤道
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,
with their blood ,
和 他们的 血 ,
侵略者一步一步、一寸一寸地推进, 鲜血染红了堤道。

[ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fəʊz] .
and choking the lake with the bodies of their foes .
和 窒息 这 湖 和 这 身体 的 他们的 敌人 .
并用敌人的尸体堵塞湖泊。

[dɪtʃ] ['æftər] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] [fɪld] , [ænd; ənd][ɔ:lmʊst][æz; əz][ɔ:f(ə)n] [bɔ:st] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:]
Ditch after ditch was won and filled , and almost as often lost and re
沟 后 沟 曾是 韩元 和 已填 , 和 几乎 作为 经常 丢失的 和 关于
- ['oʊpənd] .
- **opened .**
- 打开 .
一条又一条沟渠被攻克并填平, 但几乎同样多的几次又被夺回并重新开凿。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə]['bæt(ə)] , [ðə; ði] [naɪt] [tu;; tə] [ə'lɑ:mz] .
The day was devoted to battle , the night to alarms .
这 天 曾是 奉献 到 战斗 , 这 夜晚 到 警报 .
白天是战斗, 夜晚是警报。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rest][wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['tempɪsts] ,
The only periods of rest were when the daily tempests ,
这 仅有的 时期 的 休息 是 什么时候 这 日常的 暴风雨 ,
只有在每日暴风雨过后, 才会有短暂的休息时间。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [bɜ:rst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
for it was now the heart of the rainy season , burst over the heads of
为了 它 曾是 现在 这 心 的 这 下雨 季节 , 爆裂 超过 这 头部 的
[ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
the combatants ,
这 战斗人员 ,
因为此时正值雨季高峰期, 暴雨倾盆而下, 浇灌在交战双方的头顶。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sent] [ɪts] [flʌdz] [tu;; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [daɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] ,
as if heaven had sent its floods to efface the horrible dyes of carnage ,
作为 如果 天堂 有 发送 它是 洪水 到 抹去 这 可怕 染料 的 屠杀 ,
仿佛上天降下洪水, 抹去屠杀的可怕痕迹。

[ænd; ənd][ɪts] ['θʌndərz] [tu;; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['mænz] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [ɑ:r'tɪləri] .
and its thunders to drown the roar of man's more destructive artillery .
和 它是 雷声 到 溺水 这 吼 的 男人的 更多的 破坏性的 炮兵 .
它的雷鸣声足以淹没人类更具破坏性的火炮的轰鸣声。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [bɑ:r'berɪən] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə][rest][ə'pɑ:n]
the exhausted soldier and the fainting barbarian flung themselves to rest upon
这 筋疲力尽的 士兵 和 这 昏厥 野蛮人 扔 他们自己 到 休息 之上

[ðə; ði] [ˈtra:dn̩] [mʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈræm,pɑ:ts] ,
the trodden mud of their ramparts ,
这 践踏 泥 的 他们的 城墙 ,

筋疲力尽的士兵和昏厥的蛮族人扑倒在被踩踏过的城墙上的泥地上休息。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
within sight of each other , regardless of the wrath of the elements ,
之内 视线 的 每个 其他 , 不管 的 这 愤怒 的 这 元素 ,

即使面对恶劣的自然环境，他们也始终在彼此的视线范围内。

[soʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
so much less enduring than their own .
所以 很多 较少的 持久 比 他们的 自己的 .

远不如他们自己的持久。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈæftər] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
At first , the Spaniards after winning a ditch and filling it ,
在 第一的 , 这 西班牙人 后 获胜 一个 沟 和 填充 它 ,

起初，西班牙人在攻占并填平一条沟渠后，

[wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈsteɪʃənz] , [tu;; tə] [ˈfeltər]
were content to return for the night to the fortified stations , to shelter
是 内容 到 返回 为了 这 夜晚 到 这 强化 车站 , 到 庇护所

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
themselves in the towers ,
他们自己 在 这 塔楼 ,

他们心甘情愿地返回设防的哨所过夜，在塔楼里避难。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] [hʌt] [ʌv; əv] [ri:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] ,
and in miserable huts of reeds which they had constructed , from the rains ,
和 在 悲惨的 小屋 的 芦苇 哪个 他们 有 建造 , 从 这 雨 ,

[ðæt] , [ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,
that , usually ,
那 , 通常 ,

他们用芦苇搭建了简陋的小屋，用来躲避雨水，通常情况下，

[kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
continued until midnight .
持续 直到 午夜 .

一直持续到午夜。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [mɔ:r] [ˈmænli][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdespəɪət] ,
But finding that the infidels , more manly or more desperate ,
但 寻找 那 这 异教徒 , 更多的 男子气概 或者 更多的 绝望的 ,

但发现异教徒，无论是更勇敢的男子汉还是更绝望的人，

[dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tu;; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [ə'gen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈkæzəmz] ,
devoted the night to repair the losses of the day , by again opening the chasms ,
奉献 这 夜晚 到 维修 这 损失 的 这 天 , 经过 再次 开幕 这 深渊 ,

他们连夜弥补白天的损失，再次打开了裂缝。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [i:v(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [ˈsɑ:ləs] ,
they denied themselves even this poor solace ,
他们 否认 他们自己 甚至 这 贫穷的 慰藉 ,

他们甚至连这点微不足道的慰藉都拒绝了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:ts] [wer] [ðei] [fɔ:t] ,
and threw themselves to sleep on the spots where they fought ,
和 扔 他们自己 到 睡觉 在 这 地点 在哪里 他们 战斗 ,
他们倒在了战斗过的地方, 然后就睡着了。

[ˈredi] [tu;; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈglɪməɹ] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
ready to resume the conflict at the first glimmer of dawn .
准备好 到 恢复 这 冲突 在 这 第一的 微光 的 黎明 .
黎明破晓之际, 随时准备重燃战火。

[ðʌs] , [dei] [baɪ] [dei] , [ðə; ði] [ə'prəʊtɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɪfektəd, ɪfektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
Thus , day by day , the approaches were effected , and by the
因此 , 天 经过 天 , 这 方法 是 受影响 , 和 经过 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [mʌnθ] ,
end of the second month ,
结尾 的 这 第二 月 ,
就这样, 日复一日, 这些方法逐渐奏效, 到第二个月底,

[ðə; ði] [brɪ'si:dʒəɹz] [hæd; həd] [əd'vænst] [ˈɔ:lməʊst][tu;; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
the besiegers had advanced almost to the suburbs ,
这 围攻者 有 先进的 几乎 到 这 郊区 ,
围攻者几乎推进到了郊区。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈkɔ:zweɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n]
which jutted out into the lake along the three causeways , supported upon
哪个 突出的 出去 进入 这 湖 沿着 这 三 堤道 , 有 之上
[faʊn'deɪŋz] [ʌv; əv] [paɪlz] ,
foundations of piles ,
基础 的 堆 ,
这些堤道沿着三条延伸到湖中的建筑物, 由桩基支撑。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɪɹz] [ʌv; əv] [stəʊn] .
and sometimes piers of stone .
和 有时 码头 的 石头 .
有时还有石墩。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ə'pɑ:rtɪ][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðəɹ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wəɹ] [kə'nektɪd] , [ɪn] [ˈsi:znz] [ʌv; əv]
The houses stood apart from each other , but were connected , in seasons of
这 房屋 站立 除 从 每个 其他 , 但 是 连接 , 在 季节 的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
这些房屋彼此独立, 但在和平时期却彼此相连。

[baɪ] [laɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdrɔ:brɪdʒ] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈterəs] [tu;; tə] [ˈterəs] ;
by light wooden drawbridges , running from terrace to terrace ;
经过 光 木制的 吊桥 , 跑步 从 阳台 到 阳台 ;
由轻型木制吊桥连接各个露台;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwɔ:rtəɹz] [meɪ] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps]
so that the streets of these quarters may be said to have been on the tops
所以 那 这 街道 的 这些 四分之一 可能 是 说 到 有 到过 在 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
of the houses ,
的 这 房屋 ,
因此可以说, 这些街区的街道就建在房屋的顶部。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
— **and the same thing was true of the gardens** .
— 和 这 相同的 事物 曾是 真的 的 这 花园 .
花园的情况也是如此。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'ləʊ] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'huːz] .
The communication below was effected always by means of canoes .
这 沟通 以下 曾是 受影响 总是 经过 方法 的 独木舟 .

下方的通讯一直都是通过独木舟进行的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['edəfɪsɪz] , [ðə; ði][wɔːtər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði]
Among these edifices , the water was often of sufficient depth to float the
之中 这些 建筑物 , 这 水 曾是 经常 的 充足的 深度 到 漂浮 这
[ˈbrɪɡən,tɪːn] [ʌv; əv] ['laɪtər] [draːft] ,
brigantines of lighter draught ,
双桅帆船 的 打火机 草稿 ,

在这些建筑群之间，水深通常足以让吃水较浅的双桅帆船漂浮。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['entəd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][faɪər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni]
which sometimes entered them , to fire the buildings , that were so many
哪个 有时 进入 他们 , 到 火 这 建筑物 , 那 是 所以 许多
[ˈfɔːtrɪsɪz] ,
fortresses ,
堡垒 ,

有时，一些火势会进入这些建筑，纵火焚烧那些曾经是堡垒的建筑物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'hɔɪd] .
from which the soldiers on the causeways could be annoyed .
从 哪个 这 士兵 在 这 堤道 可以 是 恼怒 .

这可能会惹恼堤道上的士兵。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'sɪːdʒərz] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
The labours and sufferings of the besiegers were constant , and almost
这 劳动 和 苦难 的 这 围攻者 是 持续的 , 和 几乎
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;
intolerable ;
无法容忍 ;

围攻者的劳作和苦难是持续不断的，几乎令人难以忍受；

[jet] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪ(ə)ns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet they endured them with a patience derived from the assurance of a
然而 他们 忍受 他们 和 一个 耐心 衍生的 从 这 保证 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [ðʊʊ] ['tɑːrdɪ] [sək'ses] .
certain though tardy success .
肯定 尽管 迟迟 成功 .

然而，他们却以极大的耐心忍受着这一切，因为他们确信，即使成功来得晚，也终将到来。

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'stɹesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz][wɜːr; wər] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ]
The toils and distresses of the Mexicans were greater , and endured with
这 辛勤劳作 和 痛苦 的 这 墨西哥人 是 更大的 , 和 忍受 和
['herəʊɪzəm] [stɪl] [mɔːr] ['həʊb(ə)l] ,
heroism still more noble ,
英雄主义 仍然 更多的 高贵 ,

墨西哥人民遭受的苦难和艰辛更大，他们所表现出的英勇也更加高尚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðiːz]
because almost without hope ; and it may be said with justice of these
因为 几乎 没有 希望 ; 和 它 可能 是 说 和 正义 的 这些
[pʊr] [baː'beəriənz] ,
poor barbarians ,
贫穷的 野蛮人 ,

因为几乎没有希望；而且可以说，这些可怜的野蛮人确实如此。

[huːz] ['meməri] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
whose memory has almost vanished from the earth ,
谁 记忆 有 几乎 消失了 从 这 地球 ,
他的记忆几乎已从地球上消失，

[ðæt] ['nevər] [jet] [dɪd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd][ˈfaɪə,saidz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
that never yet did a people fight for their altars and firesides with greater
那 绝不 然而 做过 一个 人们 斗争 为了 他们的 祭坛 和 炉边 和 更大的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] .
courage and devotion .
勇气 和 虔诚 .

从来没有哪个民族像他们那样，如此勇敢、如此虔诚地捍卫自己的祭坛和炉火。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] [i:t] [deɪ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˈnæroʊ] ['lɪmɪts] , — [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r]
They saw themselves each day confined to narrow limits , — they fought the more
他们 锯 他们自己 每个 天 受限 到 狭窄的 限制 , — 他们 战斗 这 更多的
[ˈrezəlu:tli] ;
resolutely ;
坚决地 ;

他们每天都感到自己被限制在狭小的空间里，——他们就越发坚决地斗争；

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ri:n] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [taʊnz] , [leɪt] [ðer; ðər] [ˈfju:dəʊrɪz] ,
they beheld all the marine forces of the neighbouring towns , late their feudatories ,
他们 观看 全部 这 海洋 力量 的 这 邻接 城镇 , 晚的 他们的 封建领地 ,
[led] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
led against them ,
引领 反对 他们 ,

他们看到邻近城镇（他们以前的封臣）的所有海军力量都向他们进军。

— [ðeɪ] [sent] [ˈheɪvɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
— **they sent navies of their own to chastise the insurgents** ,
— 他们 发送 海军 的 他们的 自己的 到 惩罚 这 叛乱分子 ,

他们派遣了自己的海军去镇压叛乱分子。

[ænd; ənd] [sti:l] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
and still kept their ground against the Spaniards .
和 仍然 保留 他们的 地面 反对 这 西班牙人 .

他们仍然坚守阵地，抵抗西班牙人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['kɔ:tes] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [æn; ən][æn'tæɡənɪst][fa:r]
It was certain that Cortes had found in the young king an antagonist far
它 曾是 肯定 那 科尔特斯 有 成立 在 这 年轻的 国王 一个 反派 远的
[mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
more formidable than he had expected .
更多的 强大 比 他 有 预期的 .

可以肯定的是，科尔特斯发现这位年轻的国王是一个比他预想的要强大得多的对手。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts] , [ðə; ði] [ˈsæli] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
The resistance at the ramparts , the sallies by night that were often made with
这 反抗 在 这 城墙 , 这 萨利斯 经过 夜晚 那 是 经常 制成 和
[ˈfeɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
fatal effect ,
致命的 影响 ,

城墙上的抵抗，以及常常造成致命后果的夜间突袭，

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [eksprɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [pʊt] [ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
the secret expeditions against the shores , and the stratagems put in execution
这 秘密 探险 反对 这 海岸 , 和 这 策略 放 在 执行
[tu:; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [ðə; ði] [ˈbrɪɡən.ti:n] ,
to cripple the brigantines ,
到 削弱 这 双桅帆船 ,

对海岸的秘密远征，以及为削弱双桅帆船而实施的策略，

[ɔːl] [ˈɪndɪkətɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [ˈprɪns] , [ə; eɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈmaɪnd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all indicated , in the infidel prince , a capacity of mind worthy of his
全部 表明的 , 在这 异教徒 王子 , 一个 容量 的 头脑 值得 的 他的
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] .
unconquerable courage .
不可征服的 勇气 .

这一切都表明，这位不信教的王子拥有与他无所畏惧的勇气相匹配的智慧。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsplɔɪt] [wɪl] [ˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraːft] .
A single exploit will prove his daring and his craft .
一个 单身的 开发 将要 证明 他的 大胆 和 他的 工艺 .

一次壮举就能证明他的胆识和技艺。

[hiː; hi] [dɪˈkɔɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [beɪ] ,
He decoyed two of the largest brigantines into a certain bay ,
他 诱饵 二 的 这 最大 双桅帆船 进入 一个 肯定 湾 ,
他诱使两艘最大的双桅帆船进入某个海湾，

[wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][pɪˈræɡwər] [leɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
where many of his strongest piraguas lay in ambush among the reeds .
在哪里 许多 的 他的 最强 皮拉瓜 躺在 伏击 之中 这 芦苇 .
他的许多最强壮的皮拉瓜人就埋伏在芦苇丛中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] , [hiː; hi] [əˈtækt] , [ˈbɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] ,
With these , he attacked , boarded , and carried the two vessels ,
和 这些 , 他 遭到攻击 , 登机 , 和 携带 这 二 船只 ,
他利用这些武器攻击、登船并俘获了这两艘船。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][seɪlz] ,
and had he possessed any knowledge of the management of sails ,
和 有 他 拥有 任何 知识 的 这 管理 的 帆 ,
如果他懂得如何驾驭风帆的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɔːlz] .
would have conducted them in safety to his palace walls .
会 有 实施 他们 在 安全 到 他的 宫殿 墙壁 .
他会护送他们安全地回到他的宫殿。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðei] [wɜːr; wər] [meɪnˈteɪnd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fɔːrs] , [sent] [tuː; tə]
As it was , they were maintained against an overpowering force , sent to
作为 它 曾是 , 他们 是 维持 反对 一个 压倒性的 力量 , 发送 到
[riːˈteɪk] [ðem; ðəm] ,
retake them ,
重拍 他们 ,

事实上，他们抵御了一支来夺回这些地方的强大军队。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈʃiːlɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkæptərz][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈfɪfti] [ɪn]
and not yielded until the captors had destroyed every Christian on board , fifty in
和 不是 产生 直到 这 俘虏者 有 损毁 每一个 基督教 在 木板 , 五十 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

直到俘虏者杀害了船上所有五十名基督徒后，他们才投降。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒɪdʒ] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði][ˈfælkəˈnet; ˌfɔːlkəˈnet][ˈɪntuː][ðə; ði]
as well as the sails and cordage , and cast the falconets into the
作为 出色地 作为 这 帆 和 绳索 , 和 投掷 这 猎鹰 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

以及帆和绳索，并将小猎鹰扔进湖里。

[ə'hʌðər] ['strætədʒəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['derɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['fert(ə)l][tuː; tə]
Another stratagem of a still more daring character , and infinitely more fatal to
其他 策略 的 一个 仍然 更多的 大胆 特点 , 和 无限地 更多的 致命的 到
[ðə; ðɪ] ['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

这是另一个更加大胆的策略，对西班牙人来说也更加致命。

[wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]
was conceived and executed , almost at the moment when they thought the
曾是 构思 和 执行 , 几乎 在 这 片刻 什么时候 他们 想法 这
[jʌŋ] ['mɑːnərk] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [dɪ'spə] .
young monarch reduced to despair .
年轻的 君主 减少 到 绝望 .

几乎就在他们认为这位年轻的君主陷入绝望的那一刻，这项计划被构思并付诸实施。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌhɪr'æftər] .
But of that we shall have occasion to speak more at length hereafter .
但 的 那 我们 将 有 场合 到 说话 更多的 在 长度 此后 .

但关于这一点，我们以后还有机会详细讨论。

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪkts] [ɑːn][lənd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['praːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ]
The thousand conflicts on land and water , that marked the progress of a siege
这 千 冲突 在 土地 和 水 , 那 标记 这 进步 的 一个 围城
[soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
so extraordinary ,
所以 非凡的 ,

陆地和水域上发生的上千场冲突，标志着这场非同寻常的围城战的进程。

[hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['aʊtˌkæsts] ;
have but little connexion with the adventures of the two outcasts ;
有 但 小的 连接 和 这 冒险 的 这 二 被排斥者 ;

与这两个被放逐者的冒险经历几乎没有任何关联；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .
and we are glad of the privilege to pass them by .
和 我们 是 高兴的 的 这 特权 到 经过 他们 经过 .

我们很高兴有机会超越他们。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wen] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] [wʌz; wəz] [led] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][waːn; hwaːn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
When Magdalena was led from the presence of Juan , she was
什么时候 玛格达莱纳 曾是 引领 从 这 在场 的 胡安 , 她 曾是
[kən'dʌktɪd] [θruː] ['meni] ['tʃembər] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsaɪdʒɪz] ,
conducted through many chambers and passages ,
实施 通过 许多 房间 和 段落 ,

当玛格达莱娜被带离胡安身边时，她被押送穿过了许多房间和通道。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
which gave her an idea of the immense extent of the palace ,
哪个 给予 她 一个 主意 的 这 巨大 程度 的 这 宫殿 ,

这让她对宫殿的规模之大有了大致的了解。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] [ɪ'speʃəli] [ə'prɒʊpriː,etɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
to the quarter especially appropriated to the women ,
到 这 四分之一 尤其 挪用 到 这 女性 ,

专门划给妇女居住的地区，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɜ:fəli] [ˈgɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks]
and which was as carefully guarded from the approach of the other sex
和 哪个 曾是 作为 小心 守卫 从 这 方法 的 这 其他 性别
[æz; əz][ðə; ði][ˈhæərəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈmɑ:nərk] .
as the harem of an oriental monarch .
作为 这 后宫 的 一个 东方 君主 .
它的戒备之严密，如同东方君主的后宫一般，严防异性靠近。

[aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈdɔ:mitrɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔ:l] [əˈpɑ:rtmənts] , [æz; əz] [wel]
It consisted of a series of dormitories and other small apartments , as well
它 由.....组成 的 一个 系列 的 宿舍 和 其他 小的 公寓 , 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][væst][ˈhɔ:l] ,
as a vast hall ,
作为 一个 广阔的 大厅 ,
它由一系列宿舍和其他小型公寓以及一个巨大的大厅组成。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃəd] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [nɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
covered with pictured tapestry and knots of flowers ,
涵盖 和 如图所示 挂毯 和 绳结 的 花朵 ,
上面覆盖着图案挂毯和花结，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔ:l] ,
in which the daily labour of the loom and spindle was shared by all ,
在 哪个 这 日常的 劳动 的 这 织布机 和 主轴 曾是 共享 经过全部 ,
其中，织布机和纺锤的日常劳动由所有人共同承担。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [əˈlaɪk] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈelɪɡənt] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv]
the princess and the slave alike , mingled with the more elegant occupations of
这 公主 和 这 奴隶 同样 , 混合 和 这 更多的 优雅的 职业的
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈfeðər] - [ˈpeɪntɪŋ] .
embroidery and feather - painting .
刺绣 和 羽毛 - 绘画 .
公主和奴隶都参与了刺绣和羽毛画等更优雅的职业活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:n] [sɪns] [ˈʊʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] ,
But the toil of the day had been long since over , and when she entered ,
但 这 辛劳 的 这 天 有 到过 长的 自从 超过 , 和 什么时候 她 进入 ,
但一天的劳作早已结束，当她进来时，

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] , [sʌm; səm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd]
the maidens were amusing themselves , some talking and laughing , and
这 少女们 是 有趣 他们自己 , 一些 说 和 笑 , 和
[ˈʌðər] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈflu:ts] ,
others dancing to the sound of flutes ,
其他的 跳舞 到 这 声音 的 长笛 ,
少女们自娱自乐，有的谈笑风生，有的伴着笛声翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ɔ:r] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [hem] [ðem; ðəm]
and all unconscious or heedless of the perils that were about to hem them
和 全部 无意识 或者 鲁莽 的 这 危险 那 是 关于 到 她们 他们
[ɪn] .
in .
在 .
他们都浑然不觉或毫不在意即将笼罩他们的危险。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
The appearance of a vision so strange , so often imagined ,
这 外貌 的 一个 想象 所以 奇怪的 , 所以 经常 想象 ,
如此奇异、如此常被想象出来的景象，

[ˈjet] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ,
yet never before seen — a woman of the race of the invaders ,
然而 绝不 前 已见 — 一个 女士 的 这 种族 的 这 入侵者 ,
然而, 此前从未有人见过——一个侵略者种族的女人,

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][wʌns][soʊ][məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] — [prəˈduːst] [æn; ən]
and one at once so majestic and lovely as Magdalena — produced an
和 一 在 一次 所以 雄伟 和 迷人的 作为 玛格达莱娜 — 生产 一个
[ɪˈmiːdiət] [senˈseɪ](ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmeri] [kruː] .
immediate sensation throughout the merry crew .
即时 感觉 自始至终 这 欢乐 全体人员 .

而玛格达莱娜, 既威严又美丽, 她的出现立刻在欢乐的船员中引起了轰动。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈsiːst] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər]
The dancing ceased , the music of the pipe was exchanged for a murmur
这 跳舞 停止 , 这 音乐 的 这 管道 曾是 交换 为了 一个 低语
[ʌv; əv][,ædməˈreɪ](ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,

舞蹈停止了, 笛声被赞叹的低语声所取代。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [æpəˈrɪ](ə)n] .
and all eyes were turned upon the novel apparition .
和 全部 眼睛 是 转向 之上 这 小说 幻影 .
所有人的目光都转向了这个新奇的身影。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ] [ruːd] [ˌdemənˈstreɪfənz]
But it was observable , that the maidens indulged in no rude demonstrations
但 它 曾是 可观察的 , 那 这 少女们 沉溺其中 在 不 粗鲁的 示威游行
[ʌv; əv][,kʃəriˈɑːsəti][ɔːr] [sərˈpraɪz] .
of curiosity or surprise .
的 好奇心 或者 惊喜 .

但可以观察到的是, 少女们并没有表现出任何粗鲁的好奇或惊讶。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [θɪŋŋd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [nɔːr] [ˈʌtəd] [ˈeni] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪfənz] ; [ænd; ənd] [haʊˈevər]
They neither thronged about her , nor uttered any loud exclamations ; and however
他们 两者都不 熙熙攘攘 关于 她 , 也不 说出 任何 大声 感叹词 ; 和 然而
[ˈɑːrdntli] [ðeɪ] [geɪzd] ,
ardently they gazed ,
热切地 他们 凝视 ,

他们既没有蜂拥而至, 也没有发出任何大声的惊叹; 尽管他们热切地凝视着她,

[wen] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ɪːt] [kæst][hɜːr; hər] [lʊks] [ˈmɑːdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
when unperceived , each cast her looks modestly to the floor ,
什么时候 未被察觉的 , 每个 投掷 她 看起来 谦虚地 到 这 地面 ,
当无人察觉时, 她们都谦逊地低下头看向地板。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the moment she found the eyes of the stranger directed upon her .
这 片刻 她 成立 这 眼睛 的 这 陌生人 指导 之上 她 .
当她发现陌生人的目光正落在她身上时。

[ˈtrʌblɪd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌmægdəˈliːnəz] [θɜːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
Troubled as were Magdalena's thoughts by the strangeness of her situation ,
麻烦 作为 是 玛格达莱娜的 想法 经过 这 奇怪 的 她 情况 ,
尽管玛格达莱娜因自己处境的怪异而感到困惑, 但

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnə'biləti][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:]
and **conscious** **of** **her** **inability** **to** **exchange** **a** **word** **with** **these** **new**
和 有意识的 的 她 无力 到 交换 一个 单词 和 这些 新的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

她意识到自己无法与这些新伙伴们交流，

[ʃi:; ʃɪ] [jet] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['plezər] ,
she yet felt a sort of relief , and even pleasure ,
她 然而 毛毡 一个 种类 的 宽慰 , 和 甚至 乐趣 ,
然而，她却感到一种解脱，甚至是一种愉悦。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] , [hu:] ,
to find herself once more surrounded by individuals of her own sex , who ,
到 寻找 她自己 一次 更多的 包围 经过 个人 的 她 自己的 性别 , WHO ,
她发现自己再次被同性包围，他们

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'pɪərəns] , [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ru:d] [ɪn] ['mænərz] [nɔ:r]
as was evident from their appearance , were neither rude in manners nor
作为 曾是 明显 从 他们的 外貌 , 是 两者都不 粗鲁的 在 礼仪 也不
[dɪ'ɡreɪdɪd] [ɪn][maɪnd] .
degraded in mind .
退化的 在 头脑 .

从他们的外表可以看出，他们既没有粗鲁的举止，也没有堕落的思想。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi:ɜ:] [freɪm] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
In this happier frame of feeling , she suffered herself to be conducted to a
在 这 更快乐 框架 的 感觉 , 她 遭受 她自己 到 是 实施 到 一个
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

在这种较为愉悦的心情下，她任由别人领进房间。

[wer] [tu:] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] [mi:ts] , [fru:ts] ,
where two young female slaves attended her with refreshments of meats , fruits ,
在哪里 二 年轻的 女性 奴隶 参加 她 和 茶点 的 肉类 , 水果 ,
[ænd; ənd] [kən'fekʃənz] ,
and confections ,
和 糖果 ,

两名年轻的女奴侍奉着她，端来肉类、水果和糖果等点心。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][roʊbz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['plætfɔ:rm] [ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi] ,
and pointing to a couch of robes , upon a little platform under a canopy ,
和 指向 到 一个 长椅 的 长袍 , 之上 一个 小的 平台 在下面 一个 树冠 ,
并指着凉棚下小平台上的一张长袍卧榻，

[left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌmedi'teɪʃənz] .
left her to her meditations .
左边 她 到 她 冥想 .

让她独自冥想。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['dri:mi] ['slʌmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑ:n] ,
She rose from a troubled and dreamy slumber at the dawn ,
她 玫瑰 从 一个 麻烦 和 梦幻般的 睡眠 在 这 黎明 ,
黎明时分，她从不安而迷离的睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][tu:; tə][wa:n; hwa:n] .
and waited impatiently for the moment when she should be led to Juan .
和 等待 不耐烦地 为了 这 片刻 什么时候 她 应该 是 引领 到 胡安 .
她焦急地等待着被带到胡安面前的那一刻。

[ðə; ði] [sleivz] [ə'gen] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ˈberɪŋ] , [br'saɪdz] [fu:d] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [br'fɔ:r]
The slaves again made their appearance , bearing , besides food , which they set before
这 奴隶 再次 制成 他们的 外貌 , 轴承 , 除了 食物 , 哪个 他们 放 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

奴隶们再次出现，除了食物外，还带来了其他东西，并将它们摆放在她面前。

[rɪtʃ] [ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [hju:z] ,
rich garments of the most splendid hues ,
富有的 服装 的 这 最多 灿烂 色调 ,
[ˈhɜ:lɪ] ,
华丽的、色彩绚丽的服饰，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dr'zaird] [hɜ:r; hər][baɪ] [saɪnz] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][mə'næstɪk] [ə'taɪər] .
which they desired her by signs to substitute for her monastic attire .
哪个 他们 想要的 她 经过 标志 到 代替 为了 她 修道院 服装 .

他们通过暗示希望她用某种东西代替她的僧袍。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ək'si:d] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
To this she acceded , after some hesitation ,
到 这 她 同意 , 后 一些 犹豫 ,
[ˌhɜ:lɪ] ,
她犹豫片刻后同意了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈni:dl] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈfrendʃɪp] [hɜ:r; hər]
thinking it needful to humour the wishes of those upon whose friendship her
思维 它 需要 到 幽默 这 愿望 的 那些 之上 谁 友谊 她
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

她认为有必要迎合那些依靠她友谊而活的人的愿望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] , [soʊ] [ˈɑ:bviəsli] [drɪ'pendɪd] .
as well as that of Juan , so obviously depended .
作为 出色地 作为 那 的 胡安 , 所以 明显地 取决于 .
[ˌhɜ:lɪ] ,
以及胡安的情况，所以显然取决于此。

[ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [greɪ] [veɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈmænt(ə)l] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
She exchanged , at least , the gray veil for a broad mantle embroidered with
她 交换 , 在 至少 , 这 灰色的 面纱 为了 一个 广阔 地幔 绣花 和
[ˈfeðz-z] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
feathers and gold ,
羽毛 和 金子 ,

她至少脱下了灰色面纱，换上了一件绣有羽毛和金线的宽大斗篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈlðər] [dres] [θri:] [ˈsevrəl] [ˈtju:nɪks] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hju:] ,
and placed over her other dress three several tunics , each of a different hue ,
和 放置 超过 她 其他 裙子 三 一些 束腰外衣 , 每个 的 一个 不同的 色调 ,
[ˌhɜ:lɪ] ,
并在她的另一件连衣裙外面套了三件不同颜色的束腰外衣，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ˈɔ:nəmentɪd] .
and each gorgeously ornamented .
和 每个 美极了 装饰 .
[ˌhɜ:lɪ] ,
而且每一件都装饰得非常精美。

[hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðə; ði] [sleivz] [hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
Her toilet was completed when the slaves had encircled her arms and
她 洗手间 曾是 完全的 什么时候 这 奴隶 有 包围 她 武器 和
[nek] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
neck with jewels ,
脖子 和 珠宝 ,

当奴隶们用珠宝环绕她的手臂和脖子时，她的梳妆打扮才算完成。

[ænd; ənd] [ri:ðd] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][gəʊld] ; [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['pæsɪvli] , [jet]
and wreathed her hair with chains of gold ; to all which she passively , yet
和 花环 她 头发 和 链条 的 金子 ; 到 全部 哪个 她 被动地 , 然而
[ɪm'peɪʃntli] , [səb'mɪtɪd] .
impatiently , submitted .
不耐烦地 , 提交 .

她用金链子把头发盘成花环；她被动地、却又焦躁地接受了这一切。

[ðʌs] [drest] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
Thus dressed and decorated , she was conducted again to the great hall ,
因此 穿着 和 装饰 , 她 曾是 实施 再次 到 这 伟大的 大厅 ,
[ə'pʌrtmənt] ,
她穿戴整齐、精心打扮后，再次被引至大厅。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ['kʊʃnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['feðz-z] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] , [wen] ,
and seated upon a throne cushioned over with feathers of every hue , when ,
和 坐着 之上 一个 王座 缓冲 超过 和 羽毛 的 每一个 色调 , 什么时候 ,
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
to her great surprise ,
到 她 伟大的 惊喜 ,

她坐在铺满各种颜色羽毛的宝座上，这时，令她大吃一惊的是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n] [hu:m] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊə] [mɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]
she found herself the object upon whom was to be showered marks of the
她 成立 她自己 这 目的 之上 谁 曾是 到 是 淋浴 标记 的 这
[moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɑ:nər] .
most extraordinary honour .
最多 非凡的 荣誉 .

她发现自己成为了被授予最非凡荣誉的对象。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [wʌz; wəz] ['hʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] ,
The crowd of maidens was huddled in the farther end of the apartment ,
这 人群 的 少女们 曾是 蜷缩着 在 这 更远 结尾 的 这 公寓 ,
[ə'pʌrtmənt] ,
一群少女挤在公寓的尽头，

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv]
where they stood with downcast eyes , giving place to a female , evidently of
在哪里 他们 站立 和 沮丧 眼睛 , 给予 地方 到 一个 女性 , 显然 的
[ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk] ,
exalted rank ,
崇高 秩 ,

他们低着头站在那里，给一位显然身份显赫的女性让路。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][faɪv][ɔ:r][sɪks]['gɜ:lz] ,
who came from among them , followed by five or six girls ,
WHO 来了 从 之中 他们 , 随后 经过 五 或者 六 女孩们 ,
[fɪv] [sɪks] ,
他们当中有人走了出来，后面跟着五六个女孩，

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['splendɪdli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
much more splendidly dressed than the others , one of whom bore in her arms
很多 更多的 精彩地 穿着 比 这 其他的 , 一 的 谁 钻孔 在 她 武器
[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənt] .
a sleeping infant .
一个 睡眠 婴儿 .

她的穿着比其他人华丽得多，其中一人怀里抱着一个熟睡的婴儿。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] [baɪ] [ə'pærəl] ['sɪmələr][ɪn]
The Indian lady was distinguished from her attendants by apparel similar in
这 印度 女士 曾是 杰出的 从 她 服务员 经过 服饰 相似的 在
[hju:z] [ænd; ənd] ['splendər] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
hues and splendour to that worn by Magdalena ,
色调 和 辉煌 到 那 磨损 经过 玛格达莱纳 ,

这位印度女子与她的侍女们不同，她所穿的服饰在颜色和华丽程度上都与玛格达莱娜所穿的相似。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][ɔːr] [kɔːl] [ʌv; əv] [ˈemərəldz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and she had on her head a little cap or caul of emeralds , mingled with
和 她 有 在 她 头 一个 小的 帽 或者 胎膜 的 祖母绿 , 混合 和
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

她头上戴着一顶用祖母绿和珍珠镶嵌而成的小帽子或头巾。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wel] [prəˈpɔːrjənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her face was prepossessing , her figure well proportioned , and her
她 脸 曾是 令人着迷 , 她 数字 出色地 比例匀称 , 和 她
[ˈberɪŋ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪɡnəti] .
bearing not without dignity .
轴承 不是 没有 尊严 .

她容貌姣好，身材匀称，举止也颇具尊严。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Yet there was in her aspect something of trouble and hesitation ,
然而 那里 曾是 在 她 方面 某物 的 麻烦 和 犹豫 ,
[ˌhæzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
然而，她的脸上却带着一丝不安和犹豫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈhɑːmɪdʒ] , [fɔːr; fər][soʊ]
and she went through the business of salutation , or rather homage , for so
和 她 去 通过 这 商业 的 问候 , 或者 相当 尊敬 , 为了 所以
[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,

于是她开始行礼，或者更确切地说，是致敬礼，因为看起来确实如此。

[wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] .
with visible reluctance .
和 可见的 不情愿 .

明显不情愿。

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [tʊk] [ˌmægdəˈliːnəz] [hænd] ,
She approached the throne , and kneeling before it , took Magdalena's hand ,
她 接近 这 王座 , 和 跪着 前 它 , 采取 玛格达莱纳的 手 ,
[ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and laid it upon her head ,
和 铺设 它 之上 她 头 ,

她走到王座前，跪在王座前，握住玛格达莱娜的手，放在她的头上。

[ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] .
speaking a few words which the Christian did not comprehend .
请讲 一个 很少 字 哪个 这 基督教 做过 不是 理解 .

他说了几句话，但基督徒没听懂。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [bɔːr] [aɪˈtiː] ,
Then taking the infant from the girl who bore it ,
然后 采取 这 婴儿 从 这 女孩 WHO 钻孔 它 ,
[ˌhæzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
然后从生下婴儿的女孩手中接过婴儿，

[ʃiː; ʃi][leɪd] [ˌmægdəˈliːnəz] [hænd][əˈpɑːn][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [braʊz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she laid Magdalena's hand upon its innocent brows , in the same manner ; after which she
她 铺设 玛格达莱纳的 手 之上 它是 清白的 眉毛 , 在 这 相同的 方式 ; 后 哪个 她
[stept] [əˈsaɪd] ,
stepped aside ,
步 旁边 ,

她用同样的方式，将玛格达莱娜的手放在它纯洁的额头上；然后她退到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tendənts] [went] [i:tʃ] ['seprətlɪ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] .
and the young attendants went each separately through the same ceremony .
和 这 年轻的 服务员 去 每个 分别地 通过 这 相同的 仪式 .

年轻的侍从们也各自单独参加了同样的仪式。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [ʃi: ʃi] [stool] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði]
This accomplished , she stole from the apartment , and in a few moments , the
这 完成 , 她 偷窃 从 这 公寓 , 和 在 一个 很少 时刻 , 这
[ˈspɪnd(ə)l] [roʊld] ,
spindle rolled ,
主轴 滚动 ,

完成这些之后，她偷走了公寓里的东西，片刻之后，纺锤就转动起来了。

[ðə; ði] [ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [lu:m] ['rætlɪd] ,
the shuttle of the simple loom rattled ,
这 穿梭 的 这 简单的 织布机 摇晃 ,
[ˈsɪmpleɪ] [lʊm] [ˈrætlɪd] ,
简易织布机的梭子发出咔哒声 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛm'brɔɪdʒɜ:z] [ænd; ənd] ['feðə] - ['peɪntəz] [mu:vɪ] ['oʊvə] [ðer; ðər]
and the fingers of the embroiderers and feather - painters moved over their
和 这 手指 的 这 刺绣工 和 羽毛 - 画家 已搬 超过 他们的
[ˈtæskz] .
tasks .
任务 .

刺绣工和羽毛画工的手指在她们的工作中飞快地移动着。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði]
The morning passed away , and Magdalena still expected a summons to the
这 早晨 通过了 离开 , 和 玛格达莱纳 仍然 预期的 一个 传票 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] .
presence of Juan .
在场 的 胡安 .

上午的时间过去了，玛格达莱娜仍然在等待胡安的召唤。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˈda:kənd] , [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [tɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
The evening darkened , the fragrant torches were lighted ,
这 晚上 变暗 , 这 香 火炬 是 照明 ,
[ˈfræɡrənt] [ˈtɔ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
夜幕降临，芬芳的火炬被点燃。

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [dæns] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['sʌmənd] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the pipe and dance were again summoned to close the labours of the day ,
这 管道 和 舞蹈 是 再次 被召唤 到 关闭 这 劳动 的 这 天 ,
[ænd; ənd][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [wʌz; wəz] ,
and Magdalena was ,
和 玛格达莱纳 曾是 ,

为了结束一天的劳作，人们再次奏响了笛声，跳起了舞，玛格达莱娜也在其中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [tu:; tə] [mju:z] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
a second time , conducted to her chamber , to muse with fear and
一个 第二 时间 , 实施 到 她 房间 , 到 沉思 和 害怕 和
[dɪs'trʌst] ['oʊvə][hɜ:r; hər] ['sɪŋɡjələ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
distrust over her singular situation .
怀疑 超过 她 单数 情况 .

第二次，她被带到自己的房间，心中充满恐惧和不信任，思考着自己独特的处境。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni:z] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər]
The second day beheld the same ceremonies , succeeded by the same labours
这 第二 天 观看 这 相同的 仪式 , 成功了 经过 这 相同的 劳动
[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] ,
and diversions ,
和 转移 ,

第二天举行了同样的仪式，随后进行了同样的劳作和娱乐活动。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
and still not a movement indicated the approach of a messenger .

和 仍然 不是 一个 移动 表明的 这 方法 的 一个 信使 .

仍然没有任何迹象表明有信使靠近。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [əˈraʊnd] , — [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [greɪv] [ænd; ənd][ˈplæɪsɪd] .
She looked upon the maidens around , — their faces were grave and placid .

她 看起来 之上 这 少女们 大约 , — 他们的 面孔 是 严重 和 平静 .

她环顾四周的少女们，她们的表情严肃而平静。

[ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] , [ɪkˈsept] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈvə:tɪd] .
They gazed upon her no more , except when her eyes were averted .

他们 凝视 之上 她 不 更多的 , 除了 什么时候 她 眼睛 是 避免了 .

他们不再注视她，除非她移开视线。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈri:z(ə)nz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
She imagined a thousand reasons to account for her seclusion .

她 想象 一个 千 原因 到 帐户 为了 她 隔离 .

她编造了一千个理由来解释自己的隐居生活。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈʃuərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
Was her brother , notwithstanding his assurances to the contrary ,

曾是 她 兄弟 , 虽然 他的 保证 到 这 相反 ,

尽管她的哥哥一再保证并非如此，但他真的是她哥哥吗？

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈstreɪnt] [æz; əz][hɜ:rˈself] ?
in a state of as much restraint as herself ?

在 一个 状态 的 作为 很多 克制 作为 她自己 ?

她是否也像她自己一样保持着克制？

[ɔ:r] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)] ? — [dɪd][aɪˈtiː][nɑ:t] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] ? — [wʌz; wəz][aɪˈtiː]
Or — was it possible ? — did it not depend upon himself ? — was it
或者 — 曾是 它 可能的 ? — 做过 它 不是 依赖 之上 他自己 ? — 曾是 它
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

或者——有可能吗？——这难道不取决于他自己吗？——有可能吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ?
he did not desire to see her ?

他 做过 不是 欲望 到 看 她 ?

他不想见她吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɜ:r; hər] [kleɪm] [ʌv; əv][kɑ:nsænˈɡwɪnəti] ;
She thought of his slowness to admit her claim of consanguinity ;

她 想法 的 他的 缓慢 到 承认 她 宣称 的 血缘 ;

她想到他迟迟不肯承认她与他有血缘关系；

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - , — [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] — [hæd; həd][nɑ:t]
she thought of the words of Camarga , — of their wildness — Had not

她 想法 的 这 字 的 - , — 的 他们的 野性 — 有 不是

[wa:n; hwa:n] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] ?
Juan said he was insane ?

胡安 说 他 曾是 疯狂的 ?

她想起了卡马加的话——他们狂野的一面——胡安不是说过他疯了吗？

— [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnsəˈfɪjənsɪ] .
— of their insufficiency .
— 的 他们的 不足 .

——他们的不足之处。

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɑːn; hwaːn] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [wel]
Nay , she remembered that Juan spoke of his father , whom he well
不 , 她 记得 那 胡安 辐 的 他的 父亲 , 谁 他 出色地
[rɪ'membər] ;
remembered ;
记得 ;

她记得胡安谈起过他的父亲，他对父亲的记忆非常深刻；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and among the tears she shed of doubt and disappointment ,
和 之中 这 眼泪 她 棚 的 怀疑 和 失望 ,
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
在她因怀疑和失望而流下的泪水中，

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒɪdnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ædvəkeɪt; -ət]
she blushed at the boldness and warmth with which she had advocated
她 脸红了 在 这 大胆 和 温暖 和 哪个 她 有 倡导者
[hɜːr; hər] [kleɪmz] .
her claims .
她 索赔 .

她为自己当初大胆热情地阐述观点而感到脸红。

[ə'hʌðər] [deɪ] [keɪm] , — [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'hʌðər] ;
Another day came , — another , and still another ;
其他 天 来了 , — 其他 , 和 仍然 其他 ;

又一天过去了，又一天过去了，再一天又一天过去了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪkənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd]
and her heart sickened and her cheek grew pale with suspense and
和 她 心 恶心 和 她 脸颊 生长 苍白 和 悬念 和
[hjuː,mɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

她感到一阵恶心，脸色因紧张和羞辱而变得苍白。

[ðen] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wækst] ['ɪntuː][ɪ'æŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] [lʊks]
Then impatience waxed into anger , and she stalked among the maidens with looks
然后 不耐烦 打蜡 进入 愤怒 , 和 她 跟踪 之中 这 少女们 和 看起来
[ʌv; əv] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
of determination ,
的 决心 ,

随后，她的不耐烦变成了愤怒，她目光坚定地在少女们中间踱步。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]['dʒʌstli]
as if she would have commanded them to lead her from what she justly
作为 如果 她 会 有 命令 他们 到 带领 她 从 什么 她 公正地
[kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznmənt] .
conceived to be imprisonment .
构思 到 是 监禁 .

仿佛她会命令他们把她从她认为理所当然的囚禁之地带走。

[bʌt; bət] [haʊ] [kə'mænd] [ðem; ðəm] ?
But how command them ?
但 如何 命令 他们 ?

但如何指挥他们呢？

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Her language was as the language of the gods to them ,
她 语言 曾是 作为 这 语言 的 这 神 到 他们 ,
对他们来说，她的语言如同神语一般。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ʌn'mɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and their words were to her as unmeaning as the songs of the
和 他们的 字 是 到 她 作为 无意义的 作为 这 歌曲 的 这
[bɜ:rdz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
birds at the windows .
鸟类 在 这 视窗 .

他们的话语对她来说就像窗外鸟儿的鸣叫一样毫无意义。

[aɪz] [kæn; kən] [spi:k] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɔ:t][ɔ:l] ;
Eyes can speak many things , but not all ;
眼睛 能 说话 许多 事物 , 但 不是 全部 ;

眼睛能表达很多事情，但并非所有事情都能表达；

[ænd; ʌnd] [saɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:rbrɪtrəri] [ə; eɪ] ['heɪtʃər] [tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
and signs are of too arbitrary a nature to serve as the medium of
和 标志 是 的 也 随意的 一个 自然 到 服务 作为 这 中等的 的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twɪkst] [tu:] ['hemɪsfɪəz] .
communication betwixt two hemispheres .
沟通 中间 二 半球 .

符号的性质过于随意，无法作为两个半球之间沟通的媒介。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [stroʊv] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] [sleɪvz]
If she strove to depart from the chamber , she was followed by the two slaves
如果 她 努力 到 离开 从 这 房间 , 她 曾是 随后 经过 这 二 奴隶
,
.
,

如果她试图离开房间，那两个奴隶就会跟着她。

[hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['speʃəli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] , [ænd; ʌnd] [hu:] , [ə'tendɪŋ]
who seemed to be specially devoted to her service , and who , attending
WHO 似乎 到 是 特别 奉献 到 她 服务 , 和 WHO , 参加
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ru:m] [tu;; tə] [ru:m] ,
her from room to room ,
她 从 房间 到 房间 ,

他似乎对她格外尽心尽力，挨个房间地侍奉着她，

[jet] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][ænd; ʌnd] ['sʌplɪ'keɪtɪŋ] ['dʒestʃərz] ,
yet arrested her with humble and supplicating gestures ,
然而 被捕 她 和 谦逊的 和 恳求 手势 ,

然而，他却以谦卑恳求的姿态逮捕了她。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['əʊvəstepɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hærəm] .
when she seemed to be overstepping the limits of the harem .
什么时候 她 似乎 到 是 越界 这 限制 的 这 后宫 .

当她似乎越过了后宫的界限时。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] , [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [æn'ti:k] [bəl'deɪmz] ,
If she persisted , she found herself in the power of certain antique beldames ,
如果 她 持续 , 她 成立 她自己 在 这 力量 的 肯定 古董 贝尔达姆斯 ,

如果她坚持下去，就会发现自己落入了某些古老女巫的掌控之中。

[hu:] [praʊld] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['tʃembər] , ['berɪŋ] [wɑ:ndz][tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ,
who prowled around the sacred chambers , bearing wands to indicate their authority ,
WHO 潜行 大约 这 神圣 房间 , 轴承 魔杖 到 表明 他们的 权威 ,
[ænd; ʌnd] [hu:] [ə'pəʊzd] [ðəm'selvz] ,
and who opposed themselves ,
和 WHO 反对 他们自己 ,

他们手持权杖在圣殿周围徘徊，以示权威，并且他们彼此对抗。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈruːdnəs] , [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈiːgres] .
though without rudeness , to further egress .
尽管 没有 粗鲁 , 到 更远 出口 .

虽然没有失礼，但还是继续离开。

[ɪf] [ʃiː; ji] [stiːl] [meɪd] [hɜːr; həər] [wei] [θruː] [ðɪːz] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [stɔːpt] [baɪ]
If she still made her way through these , she found herself stopped by
如果 她 仍然 制成 她 方式 通过 这些 , 她 成立 她自己 停止 经过
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

即使她最终还是设法通过了这些，她也会发现自己被某些路段挡住了去路。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [baːˈbeəriənz] ,
in which were armed barbarians ,
在 哪个 是 武装 野蛮人 ,

其中有武装的野蛮人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈævəˌnjuːs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .
who did not hesitate to block up the avenues with their shields and spears .
WHO 做过 不是 犹豫 到 堵塞 向上 这 途径 和 他们的 盾牌 和 长矛 .

他们毫不犹豫地用盾牌和长矛堵住了道路。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][æz; əz]
In other words , she found that she was a prisoner , confined to a society as
在 其他 字 , 她 成立 那 她 曾是 一个 囚犯 , 受限 到 一个 社会 作为
[ˈrekluz] ,
recluse ,
隐士 ,

换句话说，她发现自己像个囚犯，被困在一个隐士般的社会里。

[æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] ,
as peaceful ,
作为 和平 ,

和平的，

[ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həər]
and perhaps as happy as that from which it had been her
和 也许 作为 快乐的 作为 那 从 哪个 它 有 到过 她
[mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .
misfortune to be released .
不幸 到 是 发布 .

或许，她摆脱了那种不幸的境地，反而感到无比幸福。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɪr] [lɔːst] ;
The pride and energy of her nature were here lost ;
这 自豪 和 活力 的 她 自然 是 这里 丢失的 ;

她天性中的骄傲和活力在这里荡然无存；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈtend] , [ɪkˈsept] [hɜːr; həər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
for there was nothing with which to contend , except her feelings , and
为了 那里 曾是 没有什么 和 哪个 到 抗衡 , 除了 她 情怀 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
nothing to excite ,
没有什么 到 激发 ,

因为除了自己的感受之外，没有什么需要与之抗争的，也没有什么可以让她兴奋的。

[seɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [ɪnˈflɪktɪd] [ʃiː; ji] [nuː] [nɔːt][baɪ] [huːm] , [nɔːr] [waɪ] .
save a sense of wrong , inflicted she knew not by whom , nor why .
节省 一个 感觉 的 错误的 , 造成的 她 知道 不是 经过 谁 , 也不 为什么 .

她心中只有一种莫名的委屈感，却不知是谁造成的，也不知为何。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪm] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n]
This was precisely the state of things to tame her spirit into submission
这 曾是 恰恰 这 状态 的 事物 到 驯服 她 精神 进入 提交
[ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] ；
and inaction ；
和 不作为 ；

这正是为了驯服她的意志，让她屈服并无所作为；

[ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'senseəbli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ji][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr; hər]
and , almost insensibly to herself , she began to accommodate her
和 ， 几乎 无意识地 到 她自己 ， 她 开始 到 容纳 她
[dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
deportment to her condition ,
仪态 到 她 状况 ,

而且，她几乎是无意识地开始调整自己的举止以适应自己的处境。

[ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
substituting anxiety for anger , and despondence for decision .
替换 焦虑 为了 愤怒 , 和 郁闷 为了 决定 .

用焦虑代替愤怒，用沮丧代替决心。

[ʃiː; ji][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] , [laɪk] [hɜːr'self] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ；
She began to think that Juan was , like herself , a prisoner ；
她 开始 到 思考 那 胡安 曾是 , 喜欢 她自己 , 一个 囚犯 ；

她开始觉得胡安和她一样，也是个囚犯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stresɪz] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] ['hevɪli]
and the apprehension of his distresses weighed on her heart more heavily
和 这 忧虑 的 他的 痛苦 称重 在 她 心 更多的 重度
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ；
than the sense of her own ；
比 这 感觉 的 她 自己的 ；

他对他的痛苦的担忧，比她自己的痛苦更让她感到沉重；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and , as with all her strength of mind and passion ,
和 , 作为 和 全部 她 力量 的 头脑 和 热情 ,

而且，正如她所有坚强的意志和热情一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][suːpər'stɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ji] [brɪ'held]
there was a tinge of superstition running through all her thoughts , she beheld
那里 曾是 一个 色调 的 迷信 跑步 通过 全部 她 想法 , 她 观看
,
.
,

她意识到，她的所有想法中都夹杂着一丝迷信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [treɪn] [ʌv; əv] [kə'læmɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
in the singular train of calamities that had brought her so often to his
在 这 单数 火车 的 灾难 那 有 带来 她 所以 经常 到 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在一连串奇特的灾难中，她一次又一次地来到他身边。

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔː'derɪnd] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][ˈreskjuː][hɪm; ɪm]
a revelation and proof that she was ordained , finally , to rescue him
一个 启示 和 证明 那 她 曾是 受戒 , 最后 , 到 救援 他
[frʌm; frəm] [ðɪs] ,
from this ,
从 这 ,

最终，她被赋予了拯救他于水火之中的使命，这既是启示也是证明。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [ˈɪlz] , [wɪtʃ] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
as well as the other ills , which oppressed him .
作为 出色地 作为 这 其他 疾病 , 哪个 受压迫者 他 .
以及其他种种折磨着他的苦难。

[əˈnʌðər] [θɔ:t] [bru:did] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
Another thought brooded also in her bosom .
其他 想法 沉思 还 在 她 怀 .
另一个念头也在她心中酝酿。

[hɪðərˈtu:] , [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ˈefərts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [ˈoʊnli]
Hitherto , whatsoever efforts she had made for his good , had ministered only
迄今为止 , 任何 努力 她 有 制成 为了 他的 好的 , 有 服事 仅有的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡri:fs] ;
to his griefs ;
到 他的 悲伤 ;
此前, 她为他所做的一切努力, 都只会加重他的痛苦;

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
and what had they brought to her ?
和 什么 有 他们 带来 到 她 ?
他们给她带来了什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [əˈtemptɪd] [dɪˈsi:t] , [baɪ] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði]
From the moment in which she had first attempted deceit , by concealing the
从 这 片刻 在 哪个 她 有 第一的 尝试过 欺骗 , 经过 隐藏 这
[ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [prəˈfe(ə)n] ,
sanctity of her profession ,
圣洁 的 她 职业 ,
从她第一次试图欺骗, 隐瞒自己职业的神圣性开始,

[hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
her life had been but a history of agony and shame .
她 生活 有 到过 但 一个 历史 的 痛苦 和 耻辱 .
她的一生充满了痛苦和耻辱。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [əˈvaʊd] [hɜ:rˈself] , [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪprek] , [ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
Had she avowed herself , immediately after the shipwreck , the bride of the cross
有 她 公开承认 她自己 , 立即地 后 这 海难 , 这 新娘 的 这 叉
,
:
,
如果她在海难后立即自称为十字架的新娘,

[hi:ˈlɑ:ri:ʊʊ][hæd; həd][nɑ:t] [daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] ,
Hilario had not died under the knife of the assassin ,
希拉里奥 有 不是 死亡 在下面 这 刀 的 这 刺客 ,
希拉里奥并非死于刺客之手。

[wɑ:n; hwɑ:n] [ˈlɜ:mə] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:fitɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
Juan Lerma had not forfeited the favour of his general , and she
胡安 勒尔马 有 不是 丧失 这 偏爱 的 他的 一般的 , 和 她
[hɜ:rˈself][hæd; həd] , [pərˈhæps] ,
herself had , perhaps ,
她自己 有 , 也许 ,
胡安·莱尔马并未失去将军的宠信, 而她本人或许已经失去了这份宠信。

[kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [brˈɡʌn] .
closed her life in the peace with which it had begun .
关闭 她 生活 在 这 和平 和 哪个 它 有 开始 .
她以平静的心态结束了自己的一生, 正如她生命开始时那样。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [ˈpɪktʃər] [tuː, tə] [hɜːrˈself] [ðə, ði] [ˈsɪnflnəs] [ʌv, əv] [hɜːr, hər] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ʌv, əv] [vəʊz] ,
She began to picture to herself the sinfulness of her evasions of vows ,
她 开始 到 图片 到 她自己 这 罪恶 的 她 逃避 的 誓言 ,
她开始在脑海中想象自己违背誓言的罪恶之处。

[ænd; ənd] [tuː, tə] [kənˈsɪdər] [ðɪːz] [ðə, ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv, əv] [hɜːr, hər] [ˈsʌfərɪŋz] .
and to consider these the causes of her sufferings .
和 到 考虑 这些 这 原因 的 她 苦难 .
并认为这些是她遭受痛苦的原因。

[sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [ə, eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] , [dɪˈvaɪdɪd] [ænd; ənd] [həˈræst; ˈhærəst]
Such thoughts as these , and a thousand others , divided and harassed
这样的 想法 作为 这些 , 和 一个 千 其他的 , 分割 和 骚扰
[hɜːr, hər] [maɪnd] [baɪ] [tɜːrnz] ,
her mind by turns ,
她 头脑 经过 转弯 ,
诸如此类的念头, 以及其他成千上万个念头, 轮番在她脑海中盘旋、折磨着她。

[ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈtɔːmentɪd] .
and confounded while they tormented .
和 令人困惑 尽管 他们 饱受折磨 .
在折磨中感到困惑。

[bʌt; bət] [wʌn] [aɪˈdiːə] [ˈnevər] [left] [hɜːr, hər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə, ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv, əv] [ðə, ði] [feɪt]
But one idea never left her — and that was , the uncertainty of the fate
但 一 主意 绝不 左边 她 — 和 那 曾是 , 这 不确定 的 这 命运
[ʌv, əv] [waɪn; hwaɪn] [ˈlɜːmə] ,
of Juan Lerma ,
的 胡安 勒尔马 ,
但有一个念头始终萦绕在她心头——那就是胡安·勒尔马的命运如何, 尚不明朗。

[ænd; ənd] [ðə, ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː, bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɜːr, hər] [tuː, tə] [friː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
and the hope that it might be reserved for her to free him from
和 这 希望 那 它 可能 是 预订的 为了 她 到 自由的 他 从
[ðə, ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv, əv] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] .
the bondage of infidels .
这 束缚 的 异教徒 .
她希望这把剑能为她保留下来, 将他从异教徒的奴役中解救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː, tə] [biː, bi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈɪːfektəd, ˈɪːfektɪd] ?
But how was this to be effected ?
但 如何 曾是 这 到 是 受影响 ?
但该如何实现这一点呢?

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [naɪt] .
She knew not .
她 知道 不是 .
她不知道。

[hɜːr, hər] [fɜːrst] [veɪg] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [tuː, tə] [geɪn] [ə, eɪ] [ˈfrend] [əˈmʌŋ] [ðə, ði] [greɪv] [ænd; ənd]
Her first vague desire was to gain a friend among the grave and
她 第一的 模糊的 欲望 曾是 到 获得 一个 朋友 之中 这 严重 和
[ˈpæʃnləs] [ˈkriːtʃərz] ,
passionless creatures ,
无情 生物 ,
她最初的模糊愿望是在这些严肃冷漠的生物中结交一位朋友。

[baɪ] [huːm] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
by whom she was surrounded .
经过 谁 她 曾是 包围 .
她被他们包围着。

[ʃiː, ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
She examined all their countenances ,
她 检查 全部 他们的 面容 ,
她仔细打量了他们每个人的面容 ,

[ænd; ənd] [suːn] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋz]
and soon fixed upon several in which she thought she could trace kindly feelings
和 很快 固定的 之上 一些 在 哪个 她 想法 她 可以 痕迹 亲切地 情怀

[ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and simplicity of character .
和 简单 的 特点 .

很快, 她就选定了几个她认为可以从中看出善良情感和纯朴性格的人。

[ʃiː, ʃi] [stroʊv] [ˈɔːlsʊv][tuː; tə] [əˈkwaiər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , — [æn; ən] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
She strove also to acquire a little of their language , **— an effort which she**
她 努力 还 到 获得 一个 小的 的 他们的 语言 , — 一个 努力 哪个 她

[suːn] [geɪv] [ʌp] ,
soon gave up ,
很快 给予 向上 ,

她也努力学习一些他们的语言, ——但她很快就放弃了。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] ,
not so much from the difficulty of acquisition ,
不是 所以 很多 从 这 困难 的 获得 ,
并非主要原因在于获取难度 ,

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtənəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
as from the remoteness of any benefit to be derived in that way .
作为 从 这 偏远 的 任何 益处 到 是 衍生的 在 那 方式 .
因为通过这种方式获得的任何好处都十分遥远。

[ʃiː, ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈleɪdi] [huː] , [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv]
She perceived that the Mexican lady who , each morning , for the first fortnight of
她 感知 那 这 墨西哥 女士 WHO , 每个 早晨 , 为了 这 第一的 两星期 的

[hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] ,
her captivity ,
她 囚禁 ,

她注意到, 那位墨西哥女士在被俘的头两周里, 每天早上都.....

([ˈæftər] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,) [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv]
(after which time she was seen no more ,) commenced the ceremonies of
(后 哪个 时间 她 曾是 已见 不 更多的 ,) 开始 这 仪式 的

[ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [soʊ] [ˈhʌmb(ə)] ,
salutation , so humble ,
问候 , 所以 谦逊的 ,
(此后她便再也没有出现过,) 开始了谦卑的致敬仪式,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈɜːrksəm] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ræŋk] ,
and indeed to her so irksome , must be of the highest rank ,
和 的确 到 她 所以 烦人的 , 必须 是 的 这 最高 秩 ,
而对她说来说如此令人厌烦的, 必定是最高级别的。

— [pərˈhæps] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] ;
— perhaps the queen of Guatimozin himself ;
— 也许 这 女王 的 - 他自己 ;
——或许是瓜蒂莫辛女王本人;

[ðoo] [aɪ'ti:] [si:md] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [wʌn][soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['hɑ:mɪdʒ] [soʊ]
though it seemed improbable that one so exalted would condescend to homage so
尽管 它 似乎 不太可能 那 一 所以 崇高 会 屈尊 到 尊敬 所以
[ˈsɜ:rv(ə)l] .
servile .
奴性的 .

虽然人们很难想象如此崇高的人会屈尊接受如此卑微的膜拜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['ɔ:lsou] ,
She was conscious also ,
她 曾是 有意识的 还 ,

她当时意识清醒。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['meɪdnz] [hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ræŋk] ;
that the six maidens who attended upon this princess were of no mean rank ;
那 这 六 少女们 WHO 参加 之上 这 公主 是 的 不 意思是 秩 ;
侍奉这位公主的六位侍女，身份都非同寻常；

[fɔ:r; fər] [ðoo] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪbər] , [laɪk] [ðə; ði][rest] ,
for though they frequently remained in the hall , engaged in labour , like the rest ,
为了 尽管 他们 频繁地 剩余 在 这 大厅 , 已订婚的 在 劳动 , 喜欢 这 休息 ,
虽然他们也经常像其他人一样留在大厅里劳动，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] .
it was clear that the others looked upon them with the greatest deference .
它 曾是 清除 那 这 其他的 看起来 之上 他们 和 这 最 尊重 .
很明显，其他人对他们充满了敬畏。

[ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['sɪŋɡld] [aʊt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
Of these she had long singled out one who was superior to the others in
的 这些 她 有 长的 单身 出去 一 WHO 曾是 优越的 到 这 其他的 在
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;
beauty and mildness of countenance ;
美丽 和 温和 的 面容 ;
在这些人中，她早就看中了一位容貌俊美、性情温和的女子；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæt] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['serəmoʊni]
and it seemed to her that this one , in going through the morning ceremony
和 它 似乎 到 她 那 这 一 , 在 去 通过 这 早晨 仪式
,
.
,
在她看来，这个人，在进行晨间仪式时，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
endeavoured to make her sensible that she did so with sincerity and feeling .
努力 到 制作 她 明智的 那 她 做过 所以 和 诚意 和 感觉 .
努力让她明白，她这样做是出于真诚和感情。

[ðʌs] , [brɪ'saɪdʒ] ['pleɪsɪŋ] [mægdə'li:nəz] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [aɪ'ti:]['ɔ:lsou][tu:; tə]
Thus , besides placing Magdalena's hand on her head , she carried it also to
因此 , 除了 放置 玛格达莱纳的 手 在 她 头 , 她 携带 它 还 到
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
于是，她不仅把玛格达莱娜的手放在自己的头上，还把它放到自己的嘴唇上。

[ɪkˈspresɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd] [kənˈveɪ] , [tuː; tə][biː; bi]
expressing as much desire as her countenance could convey , to be
表达 作为 很多 欲望 作为 她 面容 可以 传达 , 到 是
[ɪˈstiːmd] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [frend] .
esteemed the Christian's friend .
尊敬的 这 基督徒的 朋友 .

她脸上流露出的渴望，就是想成为基督徒尊敬的朋友。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [ˌmæɡdəˈliːnəz] [ˈnoʊtɪs][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz]
These things almost escaped Magdalena's notice at first ; but she afterwards
这些 事物 几乎 逃脱 玛格达莱纳的 注意 在 第一的 ; 但 她 然后
[rɪˈmembər] [ðem; ðəm] ,
remembered them ,
记得 他们 ,

这些事起初几乎没引起玛格达莱娜的注意；但后来她记住了。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌmænəfɛˈsteɪjənz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ɪnklɪˈneɪ](ə)n] .
and strove to respond with manifestations of similar inclination .
和 努力 到 回应 和 表现 的 相似的 倾角 .

并努力以类似的倾向做出回应。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə]
She observed , however , that the maiden gradually changed from tranquillity to
她 观察到 , 然而 , 那 这 少女 逐步地 已更改 从 宁静 到
[ˈmelənkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

然而，她观察到，少女的神情逐渐由宁静变得忧郁。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts] .
as if something preyed upon her spirits .
作为 如果 某物 被捕食 之上 她 烈酒 .

仿佛有什么东西在侵蚀她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪnˈdiːd] , [hɜːr; həɹ][ˌsæljuˈteɪ](ə)n] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
She repeated , indeed , her salutation each morning , but it was no longer
她 重复 , 的确 , 她 问候 每个 早晨 , 但 它 曾是 不 更长
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
with smiles ,
和 微笑 ,

她每天早上确实都重复着同样的问候语，但脸上不再带着笑容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [əˈbaʊt] [ˌmæɡdəˈliːnəz] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and with a disposition to linger about Magdalena's person .
和 和 一个 处置 到 萦绕 关于 玛格达莱纳的 人 .

而且他总是忍不住想在玛格达莱娜身边徘徊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
On the contrary , she retired without delay to a little nook under a window ,
在 这 相反 , 她 退休 没有 延迟 到 一个 小的 角落 在下面 一个 窗户 ,
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

相反，她毫不犹豫地躲到窗下的一个小角落里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ][tæsk] [əˈmʌŋ] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ˈseldəm] [ˈstɜːrɪŋ] [frʌm; frəm]
where she continued her task among feathers and flowers , seldom stirring from
在哪里 她 持续 她 任务 之中 羽毛 和 花朵 , 很少 搅拌 从
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

她继续在羽毛和鲜花间工作，很少离开原地。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
It was evident to the penetrating eye of Magdalena ,
它 曾是 明显 到 这 渗透 眼睛 的 玛格达莱纳 ,
玛格达莱娜敏锐的目光一眼就看穿了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ɡriːf] [æz; əz] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd]
that the Indian maiden was wasting away under some grief as poignant and
那 这 印度 少女 曾是 浪费 离开 在下面 一些 悲伤 作为 令人心酸的 和
[ɪnˈdʊəriŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ;
enduring as her own ;
持久 作为 她 自己的 ;
印度少女因某种与她自身一样凄惨持久的悲痛而日渐消瘦；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [,aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][wɔːr] ,
and though she attributed it only to some of the evils of war ,
和 尽管 她 归因于 它 仅有的 到 一些 的 这 罪恶 的 战争 ,
尽管她只将其归咎于战争的某些罪恶，

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
the commencement of which had long since been indicated by the distant
这 开始 的 哪个 有 长的 自从 到过 表明的 经过 这 遥远
[ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
explosions of artillery ,
爆炸 的 炮兵 ,
远处传来的炮声早已预示着战争的开始。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæm,zelz] [ɪˈmoʊj(ə)n] ,
she was the more favourably impressed by the damsel's emotion ,
她 曾是 这 更多的 有利 印象深刻 经过 这 少女的 情感 ,
她对这位少女的真情流露印象更加深刻。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [,aɪˈtiː] , [nɔːr][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈiːðər] [fɪr] [ɔːr]
since none of the others seemed to share it , nor to betray either fear or
自从 没有任何 的 这 其他的 似乎 到 分享 它 , 也不 到 背叛 任何一个 害怕 或者
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
因为其他人似乎都没有表现出这种情绪，也没有流露出恐惧或焦虑。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] .
She attempted then to come to some understanding with this maiden .
她 尝试过 然后 到 来 到 一些 理解 和 这 少女 .
她当时试图与这位少女达成某种谅解。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] , [ænd; ənd] [wɔːtɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ,
She sat down by her in her little nook , and watched , with what ,
她 卫星 向下 经过 她 在 她 小的 角落 , 和 观看 , 和 什么 ,
她坐在她身旁的小角落里，看着她，用什么眼神看着她呢？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌædməˈreɪj(ə)n] ,
had she been in a better frame of mind , would have been admiration ,
有 她 到过 在 一个 更好的 框架 的 头脑 , 会 有 到过 钦佩 ,
如果她当时的心情好一些，那将会是钦佩之情。

[ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈleɪbər] .
the progress of her toils , as well as the effects of previous labours .
这 进步 的 她 辛勤劳作 , 作为 出色地 作为 这 效果 的 以前的 劳动 .
她辛勤劳作的进展，以及先前劳动的成果。

[ʃiː; ʃi] [br'held] , [wið; wiθ] [səp'praɪz] , [ˈgɑːləndz] [ænd; ənd] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]
She beheld , with surprise , garlands and bouquets of flowers , constructed of
她 观看 , 和 惊喜 , 花环 和 花束 的 花朵 , 建造 的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,

她惊讶地看到，那些花环和花束是用羽毛制成的。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wið; wiθ]
and imitated with such wonderful precision , that when they were mingled with
和 模仿 和 这样的 精彩的 精确 , 那 什么时候 他们 是 混合 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌnz] ,
a few natural ones ,
一个 很少 自然的 一个 ,

模仿得如此精准，以至于当它们与一些天然的混合在一起时，

[ænd; ənd] [ɪm'preg.net] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['əʊdəz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
and impregnated with their odours , it seemed almost impossible that they
和 受精 和 他们的 气味 , 它 似乎 几乎 不可能的 那 他们
[kʊd; kəd][biː; bi][ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
could be artificial .
可以 是 人造的 .

它们散发着各自的气味，让人几乎无法相信它们是人造的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪst]
The same art has existed in other parts of the continent , and is practised
这 相同的 艺术 有 存在 在 其他 部分 的 这 大陆 , 和 是 已实践
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
to this day ,
到 这 天 ,

这种艺术形式在非洲大陆其他地区也存在，并且至今仍在流传。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌn(ə)rɪ] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .
in some of the nunneries of Brazil .
在 一些 的 这 尼姑庵 的 巴西 .

在巴西的一些修道院里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] , [wɜːrkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
There were also pictures , worked with the same beautiful materials , upon a
那里 是 还 图片 , 工作 和 这 相同的 美丽的 材料 , 之上 一个
['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [klɔːθ] ,
groundwork of prepared cloth ,
基础工作 的 准备 布 ,

还有用同样精美的材料在预先准备好的布料底料上制作的绘画作品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
which were chiefly confined to the representation of flowers and birds .
哪个 是 主要 受限 到 这 表示 的 花朵 和 鸟类 .

这些画作主要描绘的是花鸟。

[wen] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [wʌt]
When Magdalena first visited the maiden , she found her engaged upon what
什么时候 玛格达莱纳 第一的 到访 这 少女 , 她 成立 她 已订婚的 之上 什么
[siːmd] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,
seemed a wood - pigeon ,
似乎 一个 木头 - 鸽子 ,

玛格达莱娜第一次拜访这位少女时，发现她正与一只看起来像是林鸽的动物在一起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .
surrounded by a little wilderness of flowers and leaves .
包围 经过 一个 小的 荒野 的 花朵 和 树叶 .

周围环绕着一片小小的花草绿荫。

[ðə; ði] [dɪ'zain] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ; [jet] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [si:md]
The design , though simple , was pretty and spirited ; yet the maiden seemed
这 设计 , 尽管 简单的 , 曾是 漂亮的 和 精神抖擞 ; 然而 这 少女 似乎
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
dissatisfied with her work ,
不满 和 她 工作 ,
设计虽然简单, 却美观而充满活力; 然而, 少女似乎对自己的作品并不满意。

[ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] ['deɪli] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [deɪ] [sti:l] [mɔ:r] [dɪs'pli:zd] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
and altered it daily , as if each day still more displeased ; until , at last ,
和 已修改 它 日常的 , 作为 如果 每个 天 仍然 更多的 不高兴 ; 直到 , 在 最后的 ,
并且每天都修改它, 仿佛一天比一天更不高兴; 直到最后,
[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] ,
she seemed to have hit upon a plan more to her taste ,
她 似乎 到 有 打 之上 一个 计划 更多的 到 她 品尝 ,
她似乎找到了一个更合自己心意的计划。

[wen] [ʃi:; ji] [pər'su:d] [hɜ:r; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ]['mɔ:rbrɪd] ['ɑ:rdər] .
when she pursued her task with what seemed a morbid ardour .
什么时候 她 追击 她 任务 和 什么 似乎 一个 病态的 热情 .
她以一种近乎病态的热情投入到她的任务中。

[wen] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][læst] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zain] [ænd; ənd]
When Magdalena looked at it last , she found the whole design and
什么时候 玛格达莱纳 看起来 在 它 最后的 , 她 成立 这 所有的 设计 和
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [tʃeɪndʒd] .
character of the work changed .
特点的 的 这 工作 已更改 .
玛格达莱娜最后一次看这幅作品时, 发现作品的整体设计和风格都发生了变化。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ;
The flowers had been displaced by stones and brambles ;
这 花朵 有 到过 流离失所 经过 石头 和 荆棘 ;
花朵被石头和荆棘遮挡住了;

[æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] ['stɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ;
an arrow was represented sticking through the neck of the bird ;
一个 箭 曾是 代表 粘性 通过 这 脖子 的 这 鸟 ;
画面中一支箭射穿了鸟的脖子;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tuʊld] [ɪn][ðə; ði] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr]
and the story of a wounded heart was told in the metaphor of the poor
和 这 故事 的 一个 受伤 心 曾是 讲述 在 这 隐喻 的 这 贫穷的
['flʌtə] ,
flutterer ,
颤动 ,
而一颗受伤的心的故事, 则以可怜的蝴蝶为喻, 娓娓道来。

[hɑ:md] [baɪ][sʌm; səm]['wɑ:ntən][boʊlt] , [ænd; ənd] [left] ['daɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [plɜ:s] .
harmed by some wanton bolt , and left dying in a desert place .
受到伤害 经过 一些 放肆 螺栓 , 和 左边 垂死 在 一个 沙漠 地方 .
被某个肆意飞来的闪电击中, 奄奄一息地躺在沙漠里。

[wen] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [brɪ'held] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['sentɪmənt] , [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
When Magdalena beheld this painted sentiment , she took the hand of the artist ,
什么时候 玛格达莱纳 观看 这 绘 情绪 , 她 采取 这 手 的 这 艺术家 ,
玛格达莱娜看到这幅画中描绘的情感, 便握住了画家的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
and pressing it as if with sympathy , pointed to her bosom .
和 紧迫 它 作为 如果 和 同情 , 尖 到 她 怀 .
她仿佛带着同情心按压着它, 指着自己的胸部。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [əmˈbrəʊnd] [ˈvɪzɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
A faint tinge of blood passed over her embrowned visage , but she looked
一个 头晕的 色调 的 血 通过了 超过 她 棕色 面容 , 但 她 看起来
[kənˈfaɪndɪŋli] [ˈɪntuː] [ˌmægdəˈli:nəz] [feɪs] ,
confidingly into Magdalena's face ,
悄悄地 进入 玛格达莱纳的 脸 ,
她黝黑的脸上泛起一丝血色, 但她却自信地看着玛格达莱娜的脸。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜ:r; həɹ] [ɡriːf] .
as if not ashamed to confess her grief .
作为 如果 不是 羞愧 到 承认 她 悲伤 .
仿佛毫不羞于表达自己的悲痛。

[wen] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ]
When Magdalena was persuaded she was understood , she directed the
什么时候 玛格达莱纳 曾是 被说服 她 曾是 理解 , 她 指导 这
[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrd] ,
painter's eyes to the bird ,
画家的 眼睛 到 这 鸟 ,
当玛格达莱娜确信自己被理解后, 她便引导画家的目光看向那只鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [ɪkˈspresɪvli] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and then pointed expressively to her own bosom , as if to signify that she
和 然后 尖 富有表现力地 到 她 自己的 怀 , 作为 如果 到 表示 那 她
[ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
also was unhappy .
还 曾是 不开心 .
然后她意味深长地指了指自己的胸部, 仿佛在表示她也不开心。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
The maiden bowed her head upon her breast ,
这 少女 鞠躬 她 头 之上 她 胸部 ,
少女低下头, 伏在胸前。

[ænd; ənd][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and Magdalena saw that tears were stealing from her eyes .
和 玛格达莱纳 锯 那 眼泪 是 偷窃 从 她 眼睛 .
玛格达莱娜看到她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdæmzl] [lʊkt] [ʌp]
She thought they were the tears of sympathy ; and when the damsel looked up
她 想法 他们 是 这 眼泪 的 同情 ; 和 什么时候 这 闺女 看起来 向上
,
.
,
她以为那是同情的眼泪; 当少女抬起头时,

[ʃiː; ʃɪ][kæst] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [ˈdʒestʃərz] ,
she cast off all reserve , and indicated as plainly as she could , by gestures ,
她 投掷 离开全部 预订 , 和 表明的 作为 显然 作为 她 可以 , 经过 手势 ,
她抛开所有顾虑, 用手势尽可能清楚地表示:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
that she desired to make her way into the garden .
那 她 想要的 到 制作 她 方式 进入 这 花园 .
她渴望进入花园。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt]
The maiden shook her head , and would have departed , but that
这 少女 摇晃 她 头 , 和 会 有 已离开 , 但 那
[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ˈrendəd] [ˌɪndɪˈskriːt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
Magdalena , rendered indiscreet by her impatience ,
玛格达莱纳 , 渲染 轻率 经过 她 不耐烦 ,

少女摇了摇头,正要离开,但玛格达莱娜因急躁而失言,

[əˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əˈpiːl]
arrested her , to make trial of a new appeal .
被捕 她 , 到 制作 审判 的 一个 新的 上诉 .

逮捕了她,以便对新的上诉进行审判。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk]
She took the jewels from her hair , and without reflecting that the rank
她 采取 这 珠宝 从 她 头发 , 和 没有 反思 那 这 秩
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
of the maiden ,
的 这 少女 ,

她从头发上取下珠宝,丝毫没有意识到自己是少女。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ˈdʒɛmz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [maɪt] [ˈrendər] [hɜːr; həɹ]
indicated by gems quite as valuable as her own , might render her
表明的 经过 宝石 相当 作为 有价值的 作为 她 自己的 , 可能 使成为 她
[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
inaccessible to such temptation ,
无法进入 到 这样的 诱惑 ,

如果她拥有的宝石价值不亚于她自己的宝石,或许能使她免受这种诱惑。

[ʃiː; ji] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [nek]
she made as if she would have thrown them upon her head and neck .
她 制成 作为 如果 她 会 有 抛掷 他们 之上 她 头 和 脖子 .

她做出要把它们扔到头上和脖子上的样子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [wʌt]
She was sorry for the act ; for as soon as the maiden understood what
她 曾是 对不起 为了 这 行为 ; 为了 作为 很快 作为 这 少女 理解 什么
[ʃiː; ji] [dɪˈzaɪnd] ,
she designed ,
她 设计 ,

她对自己的行为感到后悔;因为少女一旦明白了她的意图,

[ʃiː; ji] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,
she drew back with a look of offended dignity ,
她 画 后退 和 一个 看 的 被冒犯了 尊严 ,

她带着一种受辱的尊严感退后一步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡər]
and with cheeks burning at once with mortification and anger .
和 和 脸颊 燃烧 在 一次 和 屈辱 和 愤怒 .

羞愧和愤怒瞬间涌上双颊。

[ðen] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdkɪn] , [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd]
Then , gathering up her little picture , her bodkins , and basket of coloured
然后 , 采集 向上 她 小的 图片 , 她 锥子 , 和 篮子 的 有色
[ˈfeðɜːz] , [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
feathers , she left the apartment ,
羽毛 , 她 左边 这 公寓 ,

然后,她收拾好她的小照片、锥子和一篮彩色羽毛,离开了公寓。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] .

and returned to it no more that day .

和 返回 到 它 不 更多的 那 天 .

那天之后，他再也没有回到那里。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] ,

Amid all her grief at the disappointment of her hopes ,

之中 全部 她 悲伤 在 这 失望 的 她 希望 ,

在她因希望破灭而悲痛欲绝之际，

[,mægdə'leɪnə; -'li:-] [hæd; həd] [jet] [,dʒenə'rɑ:səti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiəɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Magdalena had yet generosity enough to appreciate the spirit of the young

玛格达莱纳 有 然而 慷慨 足够的 到 欣赏 这 精神 的 这 年轻的

[ˈpeɪɡən] ,

pagan ,

异教徒 ,

玛格达莱娜仍然足够宽容，能够欣赏这位年轻异教徒的精神。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lə'ment] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] .

and to lament having outraged her feelings .

和 到 哀叹 拥有 义愤填膺 她 情怀 .

并为自己伤了她的心而感到懊悔。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] ,

That night , when the female slaves had departed from her chamber ,

那 夜晚 , 什么时候 这 女性 奴隶 有 已离开 从 她 房间 ,

当晚，当女奴们离开她的房间后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - ['læntərn] ,

and she was musing disconsolately in the light of a little night - lantern ,

和 她 曾是 沉思 沮丧地 在 这 光 的 一个 小的 夜晚 - 灯笼 ,

她倚着一盏小夜灯，闷闷不乐地沉思着。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪpər][ʌv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,

consisting of a taper of resinous wood , surrounded by thin plates of gold ,

由 的 一个 锥形 的 树脂状的 木头 , 包围 经过 薄的 盘子 的 金子 ,

由一根锥形树脂木棒构成，周围环绕着薄金片；

[pɜ:rfə'retɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk] ['fɪɡjəɹz] , [wɪt] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi]

perforated with holes in many fantastic figures , which transmitted the light , she

穿孔的 和 孔 在 许多 极好的 数据 , 哪个 传输 这 光 , 她

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ;

was roused by a sigh ;

曾是 唤醒 经过 一个 叹 ;

她被一声叹息惊醒，那叹息声中充满了奇特的图案，图案上布满了小孔，透出光线。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [səɹ'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] ['stændɪŋ]

and looking up , she beheld , to her great surprise , the young artist standing

和 寻找 向上 , 她 观看 , 到 她 伟大的 惊喜 , 这 年轻的 艺术家 常设

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,

before her ,

前 她 ,

她抬头望去，惊讶地发现，那位年轻的艺术家正站在她面前。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][hju:'mɪləti] .

in an attitude of sad and patient humility .

在 一个 态度 的 伤心 和 病人 谦逊 .

以一种悲伤而又谦逊的心态。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [pərˈsi:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] , [ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd]
As soon as the visitor perceived that she was seen , she approached , and
作为 很快 作为 这 游客 感知 那 她 曾是 已见 , 她 接近 , 和
[nelt] [æt; ət] [ˌmægdəˈli:nəz] [fi:t] ,
knelt at Magdalena's feet ,
跪下 在 玛格达莱纳的 脚 ,

来访者一察觉到自己被人看见，便走上前去，跪在玛格达莱娜的脚边。

[hu:] [naʊ] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]
who now saw , with a touch of shame , and , at first , even of resentment
WHO 现在 锯 , 和 一个 触碰 的 耻辱 , 和 , 在 第一的 , 甚至 的 怨恨
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

现在，他带着一丝羞愧，起初甚至带着一丝怨恨，意识到：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪˈkwaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as if in requital of the insult of the morning ,
作为 如果 在 还礼 的 这 侮辱 的 这 早晨 ,

仿佛是为了报复早晨受到的侮辱，

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:əlz; ˈdʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd]
she held in her hands all the jewels that had decorated her hair and
她 握住 在 她 双手 全部 这 珠宝 那 有 装饰 她 头发 和
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

她手中拿着所有曾经装饰过她头发和身体的珠宝。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əkˈseptəns] .
and offered them for her acceptance .
和 提供 他们 为了 她 验收 .

并向她提出接受这些礼物。

[bʌt; bət] [ˌmægdəˈli:nəz] [dɪsˈpleʒər] [su:n] [pæst] [əˈwei] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒu:əlz; ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər]
But Magdalena's displeasure soon passed away ; for the jewels were
但 玛格达莱纳的 不满 很快 通过了 离开 ; 为了 这 珠宝 是
[ˈprɒfəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [hju:ˈmɪləti] ,
proffered with the deepest humility ,
提供的 和 这 最深处 谦逊 ,

但玛格达莱纳的不满很快就消散了；因为这些珠宝是以最谦卑的姿态献上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmˌzelz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the damsel's eyes were suffused with tears .
和 这 少女的 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 .

少女的眼中噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:ˌmɜ-d] [aʊt] [sʌm; səm][wɜ:rdz] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [gri:f] .
She murmured out some words , too , and the tone was expressive of grief .
她 低声说道 出去 一些 字 , 也 , 和 这 语气 曾是 富有表现力的 的 悲伤 .
她也低声说了几句话，语气中充满了悲伤。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [tu:; tə][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈli:-] ,
All this was mysterious to Magdalena ,
全部 这 曾是 神秘 到 玛格达莱纳 ,

这一切对玛格达莱娜来说都是谜。

[hu:] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:rˈself][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði][doʊˈneɪ(ə)n] .
who puzzled herself in vain to account for the act and the donation .
WHO 困惑 她自己 在 徒劳 到 帐户 为了 这 行为 和 这 捐款 .

她百思不得其解，无法解释这一行为和这笔捐款。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊli] [səbˈmɪsɪv] ,
She restored the jewels , and the maiden being wholly submissive ,
她 恢复 这 珠宝 , 和 这 少女 存在 完全 顺从者 ,
她归还了珠宝, 而少女则完全顺从。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
she replaced them about her person with her own hands ; and then ,
她 替换 他们 关于 她 人 和 她 自己的 双手 ; 和 然后 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
taking advantage of the opportunity ,
采取 优势 的 这 机会 ,
她亲手将它们重新戴在身上; 然后, 她抓住这个机会,

[meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
made another effort to come to a better understanding with her .
制成 其他 努力 到 来 到 一个 更好的 理解 和 她 .
我再次尝试与她增进了解。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
She remembered that her companion was a painter , and being herself a
她 记得 那 她 伴侣 曾是 一个 画家 , 和 存在 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,
little skilled in the art ,
小的 熟练 在 这 艺术 ,
她记得她的同伴是一位画家, 而她自己也略懂这门艺术,

[ʃiː, ʃi] [druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdkɪn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [her] ,
she drew with a bodkin from her hair ,
她 画 和 一个 锥子 从 她 头发 ,
她用一根锥子从头发里抽出一根线,

[əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; həɹ][læmp] ,
upon the soft wood of the table that supported her lamp ,
之上 这 柔软的 木头 的 这 桌子 那 有 她 灯 ,
在她放置台灯的柔软木桌上,

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈspæni] [ˈkɑːstʊːm] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
the figure of a man in Spanish costume , bound in a cell .
这 数字 的 一个 男人 在 西班牙语 戏服 , 边界 在 一个 细胞 .
一个身着西班牙服饰的男子被囚禁在牢房中。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] , [jet] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪˈtiː]
The representation was awkward , yet it appeared that the damsel understood it
这 表示 曾是 尴尬的 , 然而 它 出现 那 这 闺女 理解 它
; [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːdkɪn] ,
; for she took the bodkin ,
; 为了 她 采取 这 锥子 ,
这番描述虽然笨拙, 但少女似乎听懂了; 因为她接过了锥子。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ðʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ðə; ði]
and immediately , though with a trembling hand , completed the picture by the
和 立即地 , 尽管 和 一个 发抖 手 , 完全的 这 图片 经过 这
[əˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] ,
addition of another figure ,
添加 的 其他 数字 ,
然后, 他虽然手有些颤抖, 但还是立即加上了另一个人物, 完成了这幅画。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] [ðæt] [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]
representing a Mexican , with a crown like that Magdalena had seen on
代表 一个 墨西哥 , 和 一个 王冠 喜欢 那 玛格达莱纳 有 已见 在
[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] - ,
the head of Guatimozin ,
这 头 的 - ,
他代表一位墨西哥人, 头上戴着像玛格达莱纳在瓜蒂莫辛头上看到的那种王冠。

[huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmækænə] , [waɪl]
who , with one hand , extended to him the handle of a macana , while
WHO , 和 一 手 , 扩展 到 他 这 处理 的 一个 马卡纳 , 尽管
[ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
threatening him with another ,
威胁 他 和 其他 ,
那人一手伸出马卡纳刀的刀柄, 另一手则威胁着他。

[ˈbrændɪft] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
brandished above his head .
挥舞 多于 他的 头 .
在他头顶挥舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ɪˈnʌf] ,
This was expressive enough ,
这 曾是 富有表现力的 足够的 ,
这已经足够富有表现力了。

[ænd; ənd] [ˌmæɡdəˈliːnəz] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈmuːvd]
and Magdalena's alarm for the safety of the young man was only removed
和 玛格达莱纳的 警报 为了 这 安全 的 这 年轻的 男人 曾是 仅有的 已移除
[wen] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [druː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌklər] ,
when the maiden drew what was plainly designed for a buckler ,
什么时候 这 少女 画 什么 曾是 显然 设计 为了 一个 盾牌 ,
玛格达莱娜对这位年轻人的安危感到担忧, 直到少女拿出明显是盾牌大小的武器时才消除了这种担忧。

[ˌɪntərˈpouzɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .
interposed between the weapon and his head .
插入 之间 这 武器 和 他的 头 .
挡在武器和他的头之间。

[ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [heɪzɪˈteɪ(ə)n] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Magdalena then , without further hesitation , leaped to the grand object of
玛格达莱纳 然后 , 没有 更远 犹豫 , 跳跃 到 这 盛大 目的 的
[hɜːr; həɹ] [dɪˈzaɪɜːz] ,
her desires ,
她 欲望 ,
于是, 玛格达莱娜毫不犹豫地扑向她梦寐以求的目标。

[baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpædliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] .
by drawing the figure of a man paddling in a canoe .
经过 绘画 这 数字 的 一个 男人 划桨 在 一个 独木舟 .
画一个划独木舟的人的形象。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɪˈnʌf] ,
This also her companion understood , and replied to it significantly enough ,
这 还 她 伴侣 理解 , 和 回复 到 它 显著地 足够的 ,
她的同伴也明白这一点, 并做出了意味深长的回应。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] , [ɔːr] [ˈʌðər]
by surrounding the little vessel with many others , filled with Indians , or other
经过 周围 这 小的 血管 和 许多 其他的 , 已填 和 印度人 , 或者 其他
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

用许多其他船只包围这艘小船，船上载着印第安人或其他人类，

[huː] [əˈtækt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][ˈæərəʊs][ænd; ənd][dɑːrts] .
who attacked it with showers of arrows and darts .
WHO 遭到攻击 它 和 淋浴 的 箭头 和 飞镖 .

他们用箭雨和飞镖攻击它。

" [əˈlæs] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][juːˈes] [ðen] ?
" **Alas ! is there no hope for us then ?**
" 唉 ! 是 那里 不 希望 为了 我们 然后 ?

“唉！难道我们真的没有希望了吗？”

[noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
no hope for my poor brother ? " exclaimed Magdalena , wringing her hands .
不 希望 为了 我的 贫穷的 兄弟 ? " 惊呼 玛格达莱纳 , 拧干 她 双手 .

“我可怜的弟弟就没有希望了吗？”玛格达莱娜一边搓着手一边惊喊道。

" [ˈmeɪd(ə)n] ! [ˈmeɪd(ə)n] !
" **Maiden ! maiden !**
" 少女 ! 少女 !

“少女！少女！”

[ˈkæri] [ˌemˈiː][bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! — [əˈlæs] , [aɪ] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈstætʃuː] !
carry me but to him ! — Alas , I speak as to a stone statue !
携带 我 但 到 他 ! — 唉 , 我 说话 作为 到 一个 石头 雕像 !

带我去见他吧！——唉，我却像在对石头雕像说话！

[ʃiː; ji] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈbɑːdkɪn] , [ænd; ənd] [riˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] ,
" **She then resumed the bodkin , and returning to the first sketch ,**
" 她 然后 恢复 这 锥子 , 和 返回 到 这 第一的 草图 ,

然后她继续用锥子，回到最初的草图，

[ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [sel] .
she drew the figure of two women , entering the cell .
她 画 这 数字 的 二 女性 , 进入 这 细胞 .

她画了两个女人进入牢房的场景。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈendɪd] [hɜːr; hər][hoʊps] [ɪˈmiːdiətli] .
The response to this ended her hopes immediately .
这 回复 到 这 结束 她 希望 立即地 .

这样的回应立刻让她希望破灭了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrɪ] [ˈsketʃt] [ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd]
The Indian girl sketched the outlines of men , armed with spears , circling around
这 印度 女孩 草图 这 概述 的 男人 , 武装 和 长矛 , 盘旋 大约

[ðə; ði] [hoʊl] [sel] .
the whole cell .
这 所有的 细胞 .

印度女孩画出了手持长矛的男人的轮廓，他们绕着整个牢房转圈。

[ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-][særŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
Magdalena sank upon the couch in despair , and almost in a frenzy .
玛格达莱纳 沉没 之上 这 长椅 在 绝望 , 和 几乎 在 一个 狂热 .

玛格达莱娜绝望地瘫倒在沙发上，几乎陷入疯狂。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [fraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] , [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [suːð]
The maiden , frightened by the vehemence of her grief , endeavoured to soothe
这 少女 , 害怕 经过 这 激烈 的 她 悲伤 , 努力 到 舒缓
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

少女被她剧烈的悲痛吓了一跳，便试图安抚她。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː]
by pressing her hand to her bosom and forehead , and covering it
经过 紧迫 她 手 到 她 怀 和 前额 , 和 覆盖 它
[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] ;
with kisses and tears ;
和 吻 和 眼泪 ;

她用手按住胸口和额头，用吻和泪水覆盖住它们；

[ˈæftəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈkwaɪətli][frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəɹ] .
after which she stole quietly from the chamber .
后 哪个 她 偷窃 悄悄 从 这 房间 .

之后，她悄悄地溜出了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [,mæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] [brɪˈheld] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .
It was many weeks before Magdalena beheld her again .
它 曾是 许多 周 前 玛格达莱纳 观看 她 再次 .

玛格达莱娜过了好几个星期才再次见到她。

[ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [frɑːm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfʊtstuːl] [ɪn]
She vanished from the hall , she came no more to kneel on her footstool in
她 消失了 从 这 大厅 , 她 来了 不 更多的 到 下跪 在 她 脚凳 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

她从小厅里消失了，早上再也没有来跪在脚凳上。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmelənkaɪli] [ˈvɪzɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ] .
and display her melancholy visage to the stranger .
和 展示 她 忧郁 面容 到 这 陌生人 .

她向陌生人展现出忧郁的神情。

[ˌmæɡdəˈliːnəz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
Magdalena's heart died within her .
玛格达莱纳的 心 死亡 之内 她 .

玛格达莱娜的心脏在她体内已经死去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [əˈmʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəɹz] , — [ðə; ði][moʊst] [əˈpresɪv] [ʌv; əv][ɔːl]
She was in a solitude among living creatures , — the most oppressive of all
她 曾是 在 一个 孤独 之中 活的 生物 , — 这 最多 压迫性的 的 全部
[ˈsɒləˌtjuːdz] .
solitudes .
孤独 .

她身处生灵之中，却感到无比孤独——这是所有孤独中最令人窒息的一种。

[hɜːr; həɹ] [səˈspens] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [helθ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her suspense was intolerable , and preyed upon her health , until she was
她 悬念 曾是 无法容忍 , 和 被捕食 之上 她 健康 , 直到 她 曾是
[ˈweɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
wasted to a shadow ,
浪费 到 一个 阴影 ,

她焦虑不安，这种煎熬严重损害了她的健康，最终她变得骨瘦如柴，形销骨立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ˈdæmzəlz] [aɪd] [hɜːr; həɹ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
and the pagan damsels eyed her , when she appeared among them , with
和 这 异教徒 少女们 眼睛 她 , 什么时候 她 出现 之中 他们 , 和
[lʊks] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
looks of pity .
看起来 的 遗憾 .

当她出现在异教少女们中间时，她们都用怜悯的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi] [səˈkʌmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪt] ; [ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
She succumbed at last to her fate ; the fever of her mind extended to
她 屈服了 在 最后的 到 她 命运 ; 这 发烧 的 她 头脑 扩展 到
[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] ;
her body ;
她 身体 ;

她最终屈服于命运；精神上的痛苦蔓延到了身体上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .
and she was missed from the hall , as well as the young artist .
和 她 曾是 错过 从 这 大厅 , 作为 出色地 作为 这 年轻的 艺术家 .
大厅里的人都很想念她，也想念那位年轻的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] , [tuː; tə] [weɪst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
She became ill , and she threw herself upon her couch , to waste away with
她 成为 患病的 , 和 她 扔 她自己 之上 她 长椅 , 到 浪费 离开 和
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪrɪəm] .
passion and delirium .
热情 和 谵妄 .

她病倒了，瘫倒在沙发上，在激情和谵妄中渐渐消瘦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
But there was still a gleam of happiness to break upon her .
但 那里 曾是 仍然 一个 闪耀 的 幸福 到 休息 之上 她 .
但她的脸上仍然闪过一丝幸福的光芒。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , — [naʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ,
One night , when the dancing , — now no longer pursued with spirit ,
一 夜晚 , 什么时候 这 跳舞 , — 现在 不 更长 追击 和 精神 ,
一天晚上，当舞曲——如今已不再充满活力——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈsaʊndɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ˈləʊdər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , —
for the cannon of the Spaniards sounded each day louder and nearer , —
为了 这 大炮 的 这 西班牙人 听起来 每个 天 更大声 和 更近 , —
[hæd; həd] [ˈsiːst] ,
had ceased ,
有 停止 ,

因为西班牙人的炮声一天比一天响亮、越来越近，——却停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [wɜːr; wər] [briːðd] [əˈpɑːn][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ][hænd] [prest] [wɪð; wɪθ]
and the flutes were breathed upon no more , she felt her hand pressed with
和 这 长笛 是 呼吸 之上 不 更多的 , 她 毛毡 她 手 按下 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [græsp] .
a gentle grasp .
一个 温和的 抓牢 .

笛声不再响起，她感到自己的手被轻轻地按压着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; həɹ] [saɪd] , [ˈaɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ]
She looked up , and beheld the Indian girl at her side , eyeing her with
她 看起来 向上 , 和 观看 这 印度 女孩 在 她 边 , 觊觎 她 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

她抬起头，看到身旁的印度女孩正用怜悯的目光看着她。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] ;
She sprang to her feet , in an ecstasy of delight , and embraced her ;
她 弹簧 到 她 脚 , 在 一个 狂喜 的 喜 , 和 拥抱 她 ;
她欣喜若狂地跳了起来, 拥抱了她;

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [heɪld] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
for she hailed her appearance as the herald of joy .
为了 她 赞誉 她 外貌 作为 这 先驱 的 喜悦 .
因为她称自己的出现是喜悦的使者。

" [oʊ] , [ˈmeɪd(ə)n] ! [ˈmeɪd(ə)n] !
" Oh , maiden ! maiden !
" 哦 , 少女 ! 少女 !
“哦, 少女! 少女! ”

" [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ?
" she cried , " what news of my brother ?
" 她 哭 , " 什么 消息 的 我的 兄弟 ?
她哭着问: “我哥哥的消息怎么样了? ”

" [ðə; ði] [ˈdæmzl] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʃiː, ʃi]
" The damsel replied with the only words in her power , but the best she
" 这 闺女 回复 和 这 仅有的 字 在 她 力量 , 但 这 最好的 她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] ,
could have used ,
可以 有 用过的 ,
“少女只能用她所能想到的唯一话语回答, 但这已经是她所能用的最好的话语了。”

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] .
had she been acquainted with the whole speech of Castile .
有 她 到过 熟人 和 这 所有的 演讲 的 卡斯蒂利亚 .
如果她熟悉卡斯蒂利亚的全部语言就好了。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈsædli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][ˈɪntuː] [ˌmægdəˈliːnəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜd] [ˈsɔːftli] ,
She looked sadly but firmly into Magdalena's face , and murmured softly ,
她 看起来 令人遗憾的是 但 牢牢 进入 玛格达莱纳的 脸 , 和 低声说道 轻轻 ,
她悲伤而坚定地看着玛格达莱娜的脸, 轻声低语道:

" [wɑːn; hwaːn] - " —
" Juan Lelma " —
" 胡安 - " —
“胡安·莱尔玛”——

[ðə; ði][ˈæksent][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fɔːls] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk][tuː; tə]
The accent was imperfect and false , but the sounds were music to
这 口音 曾是 不完善 和 错误的 , 但 这 声音 是 音乐 到
[,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] .
Magdalena .
玛格达莱纳 .

口音虽然不标准, 也不地道, 但对玛格达莱娜来说, 那声音却如同音乐一般动听。

[ʃiː, ʃi] [klaːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːrˈberɪən] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She clasped the young barbarian again in her arms ,
她 紧握 这 年轻的 野蛮人 再次 在 她 武器 ,
她再次将这位年轻的野蛮人紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,
but her caresses were only responded to by tears and sobs ,
但 她 爱抚 是 仅有的 回应 到 经过 眼泪 和 啜泣 ,
但她的抚摸只换来泪水和抽泣。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈræptʃəz] .
which seemed to increase in proportion to her own raptures .
哪个 似乎 到 增加 在 部分 到 她 自己的 狂喜 .
似乎她的狂喜程度与她的狂喜程度成正比。

[bʌt; bət] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪld][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv]
But Magdalena was too wild with hope to think of the sorrows of
但 玛格达莱纳 曾是 也 荒野 和 希望 到 思考 的 这 悲伤 的
[hɜːr; həɹ] [frend] .
her friend .
她 朋友 .
但玛格达莱娜满怀希望，根本无暇顾及朋友的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [held] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
She saw that the Indian held in her hand ,
她 锯 那 这 印度 握住 在 她 手 ,
她看到那个印第安人手里拿着：

[tuː] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈpeɪʃəs] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [stʌf] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
two long and capacious mantles of a plain stuff , which , she knew ,
二 长的 和 宽敞 地衣 的 一个 清楚的 东西 , 哪个 , 她 知道 ,
两件又长又宽的普通面料斗篷，她知道，

[wɜːr; wəɹ] [tuː; tə] [veɪl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈiːv(ə)] [aɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]
were to veil them from evil eyes , while they crept to the cell of
是 到 面纱 他们 从 邪恶的 眼睛 , 尽管 他们 悄悄地爬 到 这 细胞 的
[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] .
her brother .
她 兄弟 .
她们要遮蔽自己，以免被邪恶的目光看到，然后悄悄潜入她哥哥的牢房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; həɹ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
But the maiden checked her impetuosity .
但 这 少女 已检查 她 冲动 .
但少女克制住了自己的冲动。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈɔːfərd]
She removed the trinkets from her head and person , and again offered
她 已移除 这 小饰品 从 她 头 和 人 , 和 再次 提供
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ;
them to the Christian ;
他们 到 这 基督教 ;
她摘下头上和身上的饰品，再次递给那位基督徒；

[ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðoʊ] [stiɪl] [moʊst] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] , [ʌnˈtɪl]
and persisted to do so , though still most gently and humbly , until
和 持续 到 做 所以 , 尽管 仍然 最多 轻轻地 和 谦卑地 , 直到
[,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,
他坚持这样做，尽管方式依然非常温和谦卑，直到玛格达莱纳。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈserəmoʊni] , [ə; eɪ] [pruːf] [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
thinking this might be some important ceremony , a proof perhaps of friendship
思维 这 可能 是 一些 重要的 仪式 , 一个 证明 也许 的 友谊
[ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,
offered and received ,
提供 和 已收到 ,
心想这可能是某种重要的仪式，或许是友谊的证明。

[ænd; ɐnd] [pɜːˈsi:vɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [stɪl] ,
and perceiving , what was more influential still ,
和 感知 , 什么 曾是 更多的 有影响 仍然 ,
而感知到, 更具影响力的是什么,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [kənˈsentɪd]
that it was necessary to hasten the proceedings of her visitor , consented
那 它 曾是 必要的 到 趋 这 诉讼程序 的 她 游客 , 同意
[tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 .

为了加快访客的到来, 她同意接待他们。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmpɔːˈtjuːnətiz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrɪ] [klɔːspt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
She yielded to her importunities , and the Indian girl clasped around her
她 产生 到 她 纠缠 , 和 这 印度 女孩 紧握 大约 她
[ˈæŋklz] , [ɑːrmz] , [ænd; ɐnd] [nek] ,
ankles , arms , and neck ,
脚踝 , 武器 , 和 脖子 ,
她屈服于她的恳求, 印度女孩搂住了她的脚踝、胳膊和脖子。

[ænd; ɐnd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn]
and twisted in her hair , all the jewels that had decorated her own
和 扭曲 在 她 头发 , 全部 这 珠宝 那 有 装饰 她 自己的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
她头发里缠绕着所有曾经装饰她身体的珠宝,

[bɪˈsaɪdɜː] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [krɔːs] [ænd; ɐnd][ˈroʊzəri] , — [ˌmægdəˈliːnəz] [oʊn]
besides hanging round her neck the silver cross and rosary , — Magdalena's own
除了 绞刑 圆形的 她 脖子 这 银 叉 和 念珠 , — 玛格达莱纳的 自己的
[ɡɪft] [tuː; tə][waːn; hwaːn] ,
gift to Juan ,
礼物 到 胡安 ,
除了脖子上挂着银十字架和念珠——这是玛格达莱娜送给胡安的礼物——

— [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
— which she received with rapture ,
— 哪个 她 已收到 和 狂喜 ,
她欣然接受了这份礼物。

[nɔːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fʊl]
not doubting that he had sent it to her as a token and a full
不是 怀疑 那 他 有 发送 它 到 她 作为 一个 令牌 和 一个 满的
[ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈfɪdəl, ɪnˈfɪdəl] .
warrant to submit herself to the guidance of the young infidel .
保证 到 提交 她自己 到 这 指导 的 这 年轻的 异教徒 .
她毫不怀疑, 他把这封信送给她, 既是信物, 也是让她完全服从这位年轻异教徒指导的凭证。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɪstɪd] [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈmənt(ə)l] [əˈbaʊt]
This accomplished , she assisted Magdalena to secure the larger mantle about
这 完成 , 她 协助 玛格达莱纳 到 安全的 这 更大的 地幔 关于
[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
her figure ,
她 数字 ,
完成这些之后, 她帮助玛格达莱娜把那件更大的斗篷披在身上。

[ænd; ɐnd] [ˈræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and wrapped herself in the other .
和 包装 她自己 在 这 其他 .
然后把自己裹在了另一个人身上。

[ðen] ['bekəniŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv]
Then beckoning the Christian to follow , and signing to her to preserve
然后 招手 这 基督教 到 跟随 , 和 签名 到 她 到 保存
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

然后示意基督徒跟上，并示意她保持沉默。

[ʃiː; jɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
she led the way from the chamber .
她 引领 这 方式 从 这 房间 :

她带头走出了房间。

[tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsidʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stoʊl] , [ˈdɑ:rkli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪtɪd] ,
A short passage through which they stole , darkly , for it was not lighted ,
一个 短的 通道 通过 哪个 他们 偷窃 , 黑暗 , 为了 它 曾是 不是 照明 ,
他们偷偷摸摸地穿过一条很短的通道，因为通道里没有灯。

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [gaɪd] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
conducted them to a chamber , where the guide paused a moment , as if in
实施 他们 到 一个 房间 , 在哪里 这 指导 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 在
[daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
doubt and fear .
怀疑 和 害怕 :

导游带领他们来到一个房间，在那里他停顿了一下，似乎心存疑虑和恐惧。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [bi:md] [θruː] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] .
A strong light beamed through the curtained door .
一个 强的 光 光束 通过 这 帘幕 门 :

一道强光透过帘子照射进来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['hɪrɪŋ] [noʊ][wʌn][stɜ:r] [wɪ'ðɪn] ,
They listened for a time , until hearing no one stir within ,
他们 听着 为了 一个 时间 , 直到 听力 不 一 搅拌 之内 ,

他们侧耳倾听了一会儿，直到听不到里面有人动静为止。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] [pʊld] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['tɪmɪdli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bekənd]
the Indian maiden pulled the curtain timidly aside , and then beckoned
这 印度 少女 拉 这 窗帘 胆怯地 旁边 , 和 然后 招手

[ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] .
Magdalena to follow her .
玛格达莱纳 到 跟随 她 :

印度少女怯生生地拉开帘子，然后招手示意玛格达莱娜跟她走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] , ['rɪtʃli] ['tæpəstriːd] ,
It was a spacious apartment , richly tapestried ,
它 曾是 一个 宽敞 公寓 , 丰富 挂毯 ,

那是一间宽敞的公寓，挂满了华丽的挂毯。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['meni] [sʌtʃ] [mæskt] [tɔ:tʃɪz] [æz; əz][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and lighted by many such masked torches as Magdalena had seen in her
和 照明 经过 许多 这样的 戴面具 火炬 作为 玛格达莱纳 有 已见 在 她
[oʊn] [tʃeɪmbər] .
own chamber .
自己的 房间 :

并由许多像玛格达莱娜在自己房间里看到的那样的蒙面火炬照亮。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
The hangings were even continued over the ceiling ,
这 绞刑 是 甚至 持续 超过 这 天花板 ,
悬挂的物件甚至延伸到了天花板上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
so that it resembled a pavilion rather than the sleeping apartment of a king
所以 那 它 类似 一个 亭 相当 比 这 睡眠 公寓 的 一个 国王
，
，
，
所以它看起来更像一座亭台楼阁，而不是国王的寝宫。

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
— for such it was :
— 为了 这样的 它 曾是 :
——事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkænəpi] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] ,
In the centre was suspended a magnificent canopy , wrought with feathers ,
在 这 中心 曾是 暂停 一个 壮丽 树冠 , 锻 和 羽毛 ,
[oʊvərˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ,
overhanging a couch blazing with gold ,
悬垂 一个 长椅 炽烈 和 金子 ,
中央悬挂着一个华丽的羽饰华盖，华盖下是一张镶满金箔的卧榻。

[ænd; ənd] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][fləˈmɪŋɡoʊ] ,
and bedecked with the richest spoils of the parrot and flamingo ,
和 装饰 和 这 最富有的 战利品 的 这 鹦鹉 和 火烈鸟 ,
并用鹦鹉和火烈鸟最丰厚的战利品装饰一新，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpedɪstəlz] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɪnsens] [wʌz; wəz]
with little pedestals both at the head and foot , on which incense was
和 小的 基座 两个都 在 这 头 和 脚 , 在 哪个 香 曾是
[ˈbɜːrɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊldən][ˈaɪdəlz] .
burning before golden idols .
燃烧 前 金的 偶像 .
神像的头部和底部都有小基座，基座上燃烧着香，基座前是金色的神像。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈleɪdi] ,
Upon this lay sleeping the Indian lady ,
之上 这 躺 睡眠 这 印度 女士 ,
印度女子就睡在这上面。

[huːm] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
whom Magdalena had so often seen during the two first weeks of her
谁 玛格达莱纳 有 所以 经常 已见 期间 这 二 第一的 周 的 她
[ˈdʊərəns] ;
duration ;
杜兰斯 ;
在玛格达莱娜被囚禁的前两周，她经常见到这个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [slept] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
and the infant slept clasping her neck .
和 这 婴儿 睡着了 紧握 她 脖子 .
婴儿睡着时紧紧搂着她的脖子。

[,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [ˈdaʊtɪd] [noʊ][ˈbɜːŋɡər] [ðæt] [ʃiː; ji] [brɪˈheld] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːnərk] .
Magdalena doubted no longer that she beheld the queen of the young monarch .
玛格达莱纳 怀疑 不 更长 那 她 观看 这 女王 的 这 年轻的 君主 .
玛格达莱娜不再怀疑自己看到的正是这位年轻君主的王后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [æftər][hɜːr; hər] [gaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['berɪd] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːrkənəs] .
But she crept softly after her guide , and was soon buried again in darkness .
但 她 悄悄地爬 轻轻 后 她 指导 , 和 曾是 很快 埋葬 再次 在 黑暗 .

但她悄悄地跟在向导身后，很快又被黑暗吞没。

[æftər] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][fænsɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
After many turnings and windings , which made her fancy the palace was a
后 许多 转弯 和 绕组 , 哪个 制成 她 想要 这 宫殿 曾是 一个
[greɪt] ['læbəɪnθ] ,
great labyrinth ,
伟大的 迷宫 ,

经过多次转弯和绕行，她觉得这座宫殿就像一个巨大的迷宫。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] ['næroʊ]
she suddenly found herself conducted into the open air , by a door exceedingly narrow
她 突然 成立 她自己 实施 进入 这 打开 空气 , 经过 一个 门 非常 狭窄的
,
:
,

她突然发现自己被带到了户外，门非常窄。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .
and concealed by a mass of trailing vines .
和 暗 经过 一个 大量的 的 尾随 藤蔓 .

并被茂密的藤蔓遮蔽。

[bʌt; bət] ['siːkrət] [æz; əz] [ðɪs] ['entrəns] [ə'pɪrd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'gɑːrdɪd] .
But secret as this entrance appeared , it was not unguarded .
但 秘密 作为 这 入口 出现 , 它 曾是 不是 无人看守 .

但这个入口虽然看起来很隐蔽，却并非无人把守。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
A tall savage with a spear , started up from the bushes ,
一个 高的 野蛮的 和 一个 矛 , 开始 向上 从 这 灌木丛 ,
一个身材高大的野蛮人手持长矛，从灌木丛中站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['iːgres] .
as if to dispute their right of egress .
作为 如果 到 争议 他们的 正确的 的 出口 .

仿佛在质疑他们的出入权。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,
But a word from his companion , low as the whisper of a breeze ,
但 一个 单词 从 他的 伴侣 , 低的 作为 这 耳语 的 一个 微风 ,
[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
removed his opposition .
已移除 他的 反对 .

但他同伴的一句话，轻如微风，便消除了他的反对意见。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] ,
He flung himself upon the earth , as if to his divinity , and thus remained ,
他 扔 他自己 之上 这 地球 , 作为 如果 到 他的 神 , 和 因此 剩余 ,

他纵身跃入地，仿佛向神明致敬，就这样静静地躺在那里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hæd; həd] [pæst] .
until the maidens had passed .
直到 这 少女们 有 通过了 .

直到少女们去世。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌmɪdˈsʌmə] — [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns]
It was by this time midsummer — for so long a period had elapsed since
它 曾是 经过 这 时间 盛夏 一 为了 所以 长的 一个 时期 有 过去 自从
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - ;
the departure from Tezcucó ;
这 离开 从 - ;
那时已是盛夏——自从离开特斯库科以来，已经过去了很长时间；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,
but it was the season of the rains ,
但 它 曾是 这 季节 的 这 雨 ,
但当时正值雨季。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ˈpenətreɪtɪd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
and the chill winds from the lake penetrated Magdalena to the heart .
和 这 寒意 风 从 这 湖 渗透 玛格达莱纳 到 这 心 .
湖面吹来的寒风刺骨地吹进了玛格达莱娜的心脏。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] , [ðə; ði] [græs] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] ,
The sky was overcast , the grass loaded with moisture ,
这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 这 草 已加载 和 水分 ,
天空阴沉，草地湿漉漉的。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ɡʌst] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
and every gust shook down a shower from the trees .
和 每一个 阵风 摇晃 向下 一个 淋浴 从 这 树木 .
每一阵狂风都会从树上吹落雨滴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [nuː] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ]
It was very dark , and she knew not well to what quarter she was bending
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 她 知道 不是 出色地 到 什么 四分之一 她 曾是 弯曲
[hɜːr; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .
天色很暗，她不太清楚自己正朝着哪个方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第6/11页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][faɪr z] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
But she could see a line of fires running as it seemed across the lake ,
但 她 可以 看 一个 线 的 火灾 跑步 作为 它 似乎 穿过 这 湖 ,
但她能看到一道火线似乎横跨湖面。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
from a point in the city to the right hand ,
从 一个 观点 在 这 城市 到 这 正确的 手 ,
从城市中的某一点向右，

[ænd; ənd][ɒːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɔːr] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] .
and lost in the distance or obscurity of the left .
和 丢失的 在 这 距离 或者 朦胧 的 这 左边 :
消失在左侧的远方或阴影中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɔːzweɪ] , [ɔːr] [daɪk] [ʌv; əv] - ,
This was , in fact , the northern causeway , or dike of Tepejacac ,
这 曾是 , 在 事实 , 这 北方 堤道 , 或者 堤 的 - ,
事实上，这里是特佩雅卡克山的北堤或堤道。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the nearest point of which was scarce a mile distant from the garden .
这 最近的 观点 的 哪个 曾是 稀少 一个 英里 遥远 从 这 花园 :
距离花园最近的点也不过一英里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˈsæɪn,doʊvəl] ,
It was occupied by the troops of Sandoval ,
它 曾是 占领 经过 这 军队 的 桑多瓦尔 ,
它被桑多瓦尔的军队占领了。

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprʊʊtʃ] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsʌbɜːrɪ] .
who had extended his approach already within the limits of the water suburb .
WHO 有 扩展 他的 方法 已经 之内 这 限制 的 这 水 市郊 :
他已经将这种方法扩展到了水滨郊区的范围内。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [pərˈsiːvd] [ˈæŋkər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
Two or three of his brigantines were also perceived anchored near to the
二 或者 三 的 他的 双桅帆船 是 还 感知 锚定 靠近 到 这
[kaɪˈlʰsaːðɑː] , — [æt; ət] [liːst] ,
calzada , — at least ,
卡尔萨达 , — 在 至少 ,
人们还看到他的两三艘双桅帆船停泊在卡尔萨达附近——至少是这样。

[ðer; ðər][ˈlæntərnz][wɜːr; wər] [siːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [praʊ] .
their lanterns were seen shining from their prows .
他们的 灯笼 是 已见 灼灼 从 他们的 船首 :
人们看到他们的船头亮着灯笼。

[waɪl] [,mæɡdəˈleɪnə; -liː-] [wʌz; wəz] [jet] [ˈstiːlɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ɡaɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]
While Magdalena was yet stealing along after her guide , her eyes fixed
尽管 玛格达莱纳 曾是 然而 偷窃 沿着 后 她 指导 , 她 眼睛 固定的
[əˈpɑːn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][faɪr z] ,
upon this line of fires ,
之上 这 线 的 火灾 ,
玛格达莱娜一边悄悄跟在向导身后，一边目不转睛地盯着那一排篝火。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtuːmʌlt] [brɪˈɡɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
she heard suddenly a great tumult begin among them ,
她 听到 突然 一个 伟大的 骚乱 开始 之中 他们 ,
她突然听到他们中间开始一阵骚动,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz]
in which the yells of men were faintly distinguished amid the crash of fire - arms
在 哪个 这 喊叫 的 男人 是 淡淡的 杰出的 之中 这 碰撞 的 火 - 武器
[ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .
and artillery .
和 炮兵 .

在枪炮齐鸣的巨响中，隐约能听见人们的喊叫声。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ðoʊ]
Shocked and frightened as she was , at being thus made a witness , though
震惊 和 害怕 作为 她 曾是 , 在 存在 因此 制成 一个 证人 , 尽管
[əˈfaːr] ,
afar ,
远方 ,

尽管远隔千里，她却因成为目击者而感到震惊和恐惧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ræθ] ,
of the terrors of human wrath ,
的 这 恐怖 的 人类 愤怒 ,
人类愤怒的恐怖之处,

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːnflikt][æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
she soon began to look upon the conflict as of good omen for herself .
她 很快 开始 到 看 之上 这 冲突 作为 的 好的 预兆 为了 她自己 .
她很快开始把这场冲突视为对自己有利的吉兆。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈspektək(ə)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl][ɪn]
It would certainly be a more attractive spectacle to any wandering infidels in
它 会 当然 是 一个 更多的 吸引人的 奇观 到 任何 漫游 异教徒 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd]
the garden than might be furnished by the obscure figures of herself and
这 花园 比 可能 是 提供 经过 这 朦胧 数据 的 她自己 和
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
对于花园里游荡的异教徒来说，这肯定比她和同伴模糊的身影更具吸引力。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] ,
Apparently the Indian maiden thought so too ; for she increased her pace ,
显然 这 印度 少女 想法 所以 也 ; 为了 她 增加 她 步伐 ,
显然，那位印度少女也这么想；因为她加快了脚步。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [əˈmʌŋ] [ɡriːn] - [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃædʊʊ] [ˈæliz] ,
and instead of skulking as before , among green - arched and shadowy alleys ,
和 反而 的 潜行 作为 前 , 之中 绿色的 - 拱形 和 阴暗的 小巷 ,
他不再像以前那样鬼鬼祟祟地躲藏在绿荫环绕的幽暗小巷中，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈboʊdli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspoʊzd] [pæθ] ,
she walked boldly along in a broad exposed path ,
她 步行 大胆地 沿着 在 一个 广阔 裸露 小路 ,
她大胆地沿着宽阔的露天小路走着，

[ðæt] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
that led directly to a corner of the palace .
那 引领 直接地 到 一个 角落 的 这 宫殿 .
那条路直接通向宫殿的一个角落。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɔːrənər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][baːˈbeəriənz] ,
But from this very corner they saw rushing a tumultuous throng of barbarians ,
但 从 这 非常 角落 他们 锯 匆忙 一个 动荡的 人群 的 野蛮人 ,

但就在这个角落，他们看到一群蛮族正汹涌而来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
some of whom ran directly towards them , though the course of others
一些 的 谁 跑 直接地 向 他们 , 尽管 这 课程 的 其他的
[wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
was in another direction .
曾是 在 其他 方向 .

其中一些人径直朝他们跑去，而另一些人则朝另一个方向跑去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] [druː] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [wɔːk] ,
The young guide drew Magdalena into a sheltered walk ,
这 年轻的 指导 画 玛格达莱纳 进入 一个 避难所 走 ,
年轻的向导带着玛格达莱娜走了一条僻静的小路。

[ænd; ənd] [krept] [ˈtɪmərəsli] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːl] , [wen] [ʃiː; ji][sæŋk] [daʊn] ,
and crept timorously along until she reached the palace wall , when she sank down ,
和 悄悄地爬 胆怯地 沿着 直到 她 达到 这 宫殿 墙 , 什么时候 她 沉没 向下 ,
她胆怯地匍匐前进，直到走到宫墙边，然后瘫倒在地。

[frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ɔːr] [fɪr] , [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
from fatigue or fear , signing to Magdalena to do the same thing , and
从 疲劳 或者 害怕 , 签名 到 玛格达莱纳 到 做 这 相同的 事物 , 和
[ðʌs] [rɪˈmeɪnd] ,
thus remained ,
因此 剩余 ,

出于疲惫或恐惧，她同意让玛格达莱娜做同样的事情，于是便留了下来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
until the last of the barbarians had vanished .
直到 这 最后的 的 这 野蛮人 有 消失了 .
直到最后一个蛮族消失为止。

[ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [siːmd] [klɪr] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈkaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The path now seemed clear , but still the Indian maiden remained cowering on the
这 小路 现在 似乎 清除 , 但 仍然 这 印度 少女 剩余 畏缩 在 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;
道路似乎已经清晰，但那位印度少女仍然蜷缩在地上；

[ænd; ənd][,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [huːz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [dɪˈstræktɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
and Magdalena , whose impatience distracted her mind and almost
和 玛格达莱纳 , 谁 不耐烦 愣 她 头脑 和 几乎
[ˈhɑːrɪnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
hardened her heart ,
硬化 她 心 ,
还有玛格达莱娜，她的急躁使她心神不宁，几乎使她的心变得冷酷无情。

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] .
perceived that she was sobbing bitterly .
感知 那 她 曾是 啜泣 苦涩地 .
察觉到她在痛哭流涕。

[ʃiː; ji] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
She touched her arm .
她 感动 她 手臂 .
她摸了摸自己的手臂。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈræŋk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [si:mɪd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; həɾ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [æt; ət]
The guide shrank away , but seemed to collect her spirits and courage at
这 指导 缩小 离开 , 但 似乎 到 收集 她 烈酒 和 勇气 在
[ðə; ði][saɪn] .
the sign .
这 符号 .

导游畏缩了一下，但看到路标后似乎又鼓起了勇气。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; ei] [brɔ:d] [dɔ:r] , [wer] [æn; ən] [ɑ:rɪmɪd] [ˈɪndiən] [stʊd]
She rose up , and led the way to a broad door , where an armed Indian stood
她 玫瑰 向上 , 和 引领 这 方式 到 一个 广阔 门 , 在哪里 一个 武装 印度 站立
,
.
.

她起身，领着众人来到一扇宽阔的大门前，那里站着一个全副武装的印第安人。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; ei] [ˈflæmˌboʊ]
holding a flambeau .
保持 一个 火炬 .

手持火炬。

[hi:; hi] [si:mɪd] [əˈlɑ:rɪmɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] ,
He seemed alarmed , though not surprised at the sight of the pair ,
他 似乎 惊慌 , 尽管 不是 惊讶 在 这 视线 的 这 一对 ,
看到这两人，他似乎有些惊慌，但并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [spuːk] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ]
and spoke earnestly to the guide , as if to dissuade her from entering
和 辐 切实 到 这 指导 , 作为 如果 到 劝阻 她 从 进入
.
:
.

他郑重其事地对导游说，好像要劝阻她进去。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [stɑ:pt] , [ɪn]
She passed him , however , with a word , and the next moment stopped , in
她 通过了 他 , 然而 , 和 一个 单词 , 和 这 下一个 片刻 停止 , 在
[ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
great agitation ,
伟大的 搅动 ,

然而，她边说了句话边从他身边走过，下一刻却突然停了下来，情绪十分激动。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [dɔ:r] .
before the curtain of a door .
前 这 窗帘 的 一个 门 .

在门帘之前。

[,mæɡdəˈleɪnə; -ˈli:-] [lɒkt] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɜ:r; həɾ] [hoʊps] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r]
Magdalena looked eagerly to her to confirm her hopes ; but before
玛格达莱纳 看起来 急切地 到 她 到 确认 她 希望 ; 但 前
[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd] [lɪft] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋɡər] ,
the maiden could lift her finger ,
这 少女 可以 举起 她 手指 ,

玛格达莱娜急切地望着她，想确认自己的愿望；但少女还没来得及抬起手指，

[ˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ˈentər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [wel]
signing to her to enter , she heard , from within the apartment , the well
签名 到 她 到 进入 , 她 听到 , 从 之内 这 公寓 , 这 出色地
[noʊn] [ɡraʊl] [ʌv; əv][brɪˈfoʊ]
known growl of Befo .
已知 咆哮 的 之前 .

她听到公寓里传来贝福熟悉的咆哮声，示意她进去。

" [wɑ:n; hwa:n] ! [dɪr] [wɑ:n; hwa:n] !
" Juan ! dear Juan !
" 胡安 ！ 亲爱的 胡安 ！

“胡安！ 亲爱的胡安！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
" she exclaimed , and darted through the curtain .
" 她 惊呼 , 和 飞镖 通过 这 窗帘 .

她惊呼一声，然后冲出了帘子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] , [nɑ:t] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
The young man was pacing to and fro , not bound hand and foot ,
这 年轻的 男人 曾是 踱步 到 和 弗 , 不是 边界 手 和 脚 ,

这个年轻人来回踱步，手脚并未被束缚。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)]
as her fears had anticipated , but evidently excited in the most painful
作为 她 恐惧 有 预期 , 但 显然 兴奋的 在 这 最多 痛苦

[dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ] .
degree by the distant firing .
程度 经过 这 遥远 射击 .

正如她所预料的那样，远处传来的枪声显然加剧了她的恐惧，令她痛苦不堪。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɪntuː][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
He turned at the sound of her voice , and threw himself into her arms .
他 转向 在 这 声音 的 她 嗓音 , 和 扔 他自己 进入 她 武器 .

听到她的声音，他转过身，扑进了她的怀里。

" [ˈsɪstər] !
" Sister !
" 姐姐 ！

“姐姐！

[fɔ:r; fər][aɪ] [brɪ'li:v] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ][ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
for I believe thou art my sister , " he cried ,
为了 我 相信 你 艺术 我的 姐姐 , " 他 哭 ,

“因为我相信你是我的妹妹，”他喊道。

— " [els] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['wʊmən]
— "else how could I love thee with a love so unlike that of man for woman
— " 别的 如何 可以 我 爱 你 和 一个 爱 所以 与众不同 那 的 男人 为了 女士
?
?
?

否则，我怎能以如此不同于男人对女人的爱来爱你呢？

[gɔ:d][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðiː] [wʌnz] [ə'gen] :
God be praised that I have seen thee once again :
上帝 是 赞扬 那 我 有 已见 你 一次 再次 :

感谢上帝，我又一次见到了你：

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðəʊ] [wɜ:rt] [restɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
for it is time thou wert wrested out of this place .
为了 它 是 时间 你 沃特 夺取 出去 的 这 地方 .

是时候把你从这个地方赶出去了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么？

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [θɪn] ！
Thou art wasted and thin ！
你 艺术 浪费 和 薄的 ！

你又瘦又弱！

[ˈveri] [θɪn] ː [ðai] [hændz] [bɜ:rn] , [ðai] [tʃi:k] [ɪz] [hɑ:t] — [ˈsɪstə] , [dɪr] [ˈsɪstə] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪl] ！ " **very thin ː thy hands burn , thy cheek is hot — Sister , dear sister , thou art ill ！** "
非常 薄的 ː 你的 双手 烧伤 , 你的 脸颊 是 热的 — 姐姐 , 亲爱的 姐姐 , 你 艺术 患病的 ！ "

非常瘦弱：你的手很烫，你的脸颊很热——姐姐，亲爱的姐姐，你病了！

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [nɑ:t] , " [sed] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , **" Think of it not , " said Magdalena , with the delight of a maiden ,** "
" 思考 的 它 不是 , " 说 玛格达莱纳 , 和 这 喜 的 一个 少女 ,

“别想了，”玛格达莱娜带着少女般的喜悦说道。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] **listening for the first time to the voice of affection , and caressing him**
聆听 为了 这 第一的 时间 到 这 嗓音 的 感情 , 和 爱抚 他

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] ː **without reserve ː**
没有 预订 ː

第一次听到那充满爱意的声音，毫无保留地抚摸着他：

" [oʊ] , [wɑ:n; hwa:n] , [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [twɪs] [ˈoʊvə] , [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ; **" Oh , Juan , I could die twice over , to hear you speak so ;** "
" 哦 , 胡安 , 我 可以 死 两次 超过 , 到 听到 你 说话 所以 ;

“哦，胡安，我愿死两次，只因你能这样说话；

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][du:][daɪ] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [seɪvd] ː **and I care not if I do die , so you are but saved ː**
和 我 关心 不是 如果 我 做 死 , 所以 你 是 但 已保存 ː

即使我死了，我也不在乎，只要你得救了就行了；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [emˈi:] [ˈveri] [ˈhæpi] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wɑ:n; hwa:n] , — **for you have made me very happy . — You are a prisoner , Juan , —**
为了 你 有 制成 我 非常 快乐的 ː — 你 是 一个 囚犯 , 胡安 , —

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈprɪzənəz] . **we are both prisoners .**
我们 是 两个都 囚犯 .

因为你让我非常开心。——胡安，你是个囚犯，——我们都是囚犯。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜ:rl] [brɔ:t] [emˈi:] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] **An Indian girl brought me here — she will help you to escape , for you**
一个 印度 女孩 带来 我 这里 — 她 将要 帮助 你 到 逃脱 , 为了 你

[kæn; kən] [spi:k] [hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **can speak her language .**
能 说话 她 语言 .

一个印度女孩带我来到这里——她会帮助你逃脱，因为你会说她的语言。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ˈkɔ:tes] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv] **You can go to Cortes , and tell him you are the brother of**
你 能 去 到 科尔特斯 , 和 告诉 他 你 是 这 兄弟 的

[,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] . **Magdalena .**
玛格达莱纳 .

你可以去科尔特斯那里，告诉他你是玛格达莱娜的兄弟。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ðen] , — [noʊ] , **He will not wrong you then , — no ,**
他 将要 不是 错误的 你 然后 , — 不 ,

他不会亏待你的，——不。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [der] — [ɔ:r][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][flai] [tə'geðər] — [wi:; wi][kæn; kən][flai][ɪn][ə; ei]
he will not dare — Or perhaps we can fly together — we can fly in a
他 将要 不是 敢 — 或者 也许 我们 能 飞 一起 — 我们 能 飞 在 一个
[kə'hu:] .
canoe .
独木舟 .

他不敢——或许我们可以一起飞——我们可以乘独木舟飞。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪl] [help][ju: 'es] , [ðə; ði] [gʊd] ['meɪd(ə)n] : [fi:; fi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [aɪ] [wɪl] [kɔ:l]
The maiden will help us , the good maiden : She is at the door — I will call
这 少女 将要 帮助 我们 , 这 好的 少女 : 她 是 在 这 门 — 我 将要 称呼
[hɜ:r; hər][ɪn] .
her in .
她 在 .

那位少女会帮助我们, 那位善良的少女: 她就在门口——我去叫她进来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] , ['drɪvn] [ɪn] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [baɪ]
" At this moment , the Indian girl , driven in , immediately after Magdalena , by
" 在 这 片刻 , 这 印度 女孩 , 驱动 在 , 立即地 后 玛格达莱纳 , 经过
[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] ,
some sudden alarm ,
一些 突然 警报 ,

“就在这时, 那个印度女孩, 紧随玛格达莱娜之后, 也因为某种突如其来的惊慌而进来了,

[stʊd] [æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mʌfld] [ɪn][hɜ:r; hər][kloʊk] , [ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ]
stood at a distance , near the door , muffled in her cloak , and shrinking
站立 在 一个 距离 , 靠近 这 门 , 闷音 在 她 披风 , 和 收缩
[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] .
almost within herself .
几乎 之内 她自己 .

她站在离门口不远的地方, 裹在斗篷里, 几乎把自己缩成了一团。

[ə; ei]['sɪŋg(ə)][dɪm][ænd; ənd][hæf][ɪks'paɪərɪŋ] [tɔ:rtɪ] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd][ɪts] [laɪt]
A single dim and half expiring torch twinkled in the apartment ; and its light
一个 单身的 暗淡 和 一半 到期 火炬 闪烁 在 这 公寓 ; 和 它是 光
['skersli] [rɪ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
scarcely reaching her ,
几乎 到达 她 ,

公寓里只有一盏昏暗、快要熄灭的手电筒闪烁着, 光线几乎照不到她。

[fi:; fi] [rɪ'meɪnd] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ə; ei] ['spektətər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
she remained unobserved , a spectator of every thing ,
她 剩余 未被观察到的 , 一个 旁观者 的 每一个 事物 ,
[ə; ei] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but of course unable to understand a word of the conversation .
但 的 课程 无法 到 理解 一个 单词 的 这 对话 .
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; ei] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but of course unable to understand a word of the conversation .
但 的 课程 无法 到 理解 一个 单词 的 这 对话 .

当然, 他一个字也听不懂他们在说什么。

" [gʊʊ][nɑ:t] , [dɪr] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
" Go not , dear Magdalena , " said Juan , folding her in his arms ;
" 去 不是 , 亲爱的 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 折叠式的 她 在 他的 武器 ;
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; ei] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but of course unable to understand a word of the conversation .
但 的 课程 无法 到 理解 一个 单词 的 这 对话 .

“别走, 亲爱的玛格达莱娜,”胡安说着, 将她搂在怀里;

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; ei] ['mʊmənt] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] .
" for it may be that we have but a moment more to share together .
" 为了 它 可能 是 那 我们 有 但 一个 片刻 更多的 到 分享 一起 .
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; ei] ['mʊmənt] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] .
for it may be that we have but a moment more to share together .
为了 它 可能 是 那 我们 有 但 一个 片刻 更多的 到 分享 一起 .

“因为我们或许只剩下片刻时间可以共聚一堂了。”

[ˈtæəri] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Tarry , and hear what I have to say .
塔里 , 和 听到 什么 我 有 到 说 .

请稍等片刻，听我说。

[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [jet] [aɪ 'tiː] [siːmz] ,

I am , as I may say , a prisoner ; yet it seems ,
我 是 , 作为 我 可能 说 , 一个 囚犯 ; 然而 它 似乎 ,

我可以说自己是个囚犯；然而似乎，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

if I can believe the young king ,
如果 我 能 相信 这 年轻的 国王 ,

如果我相信这位年轻国王的话，

[mɔːr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

more because I have incurred the wrath of the Mexicans than his own .
更多的 因为 我 有 已发生 这 愤怒 的 这 墨西哥人 比 他的 自己的 .

更多的是因为我触怒了墨西哥人，而不是他。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][ɪz] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈreskjʊːd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ɪn] - , [fɜːrst] ,

Thus it is : the king rescued me from prison in Tezcuco , first ,
因此 它 是 : 这 国王 获救 我 从 监狱 在 - , 第一的 ,

事情就是这样：首先，国王把我从特斯库科的监狱里救了出来；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈlɪbərti] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

because I had not long before given him liberty , to my own great misfortune
因为 我 有 不是 长的 前 给定 他 自由 , 到 我的 自己的 伟大的 不幸

, [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,

and secondly ,
, 和 第二 ,

因为我不久前给了他自由，而这对我来说是莫大的不幸；其次，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɔːt] ,

because he doubted not ,
因为 他 怀疑 不是 ,

因为他毫不怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [wʊd] [ˈɪnsens] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that the wrongs I have suffered would incense me to take part with him ,
那 这 错误 我 有 遭受 会 香 我 到 拿 部分 和 他 ,

我所遭受的不公会激起我的愤怒，让我与他一同参与其中。

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'ɡenst] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ; [wer'baɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡeɪn][æən; ən]

and fight against my countrymen ; whereby , as he thinks , he would gain an
和 斗争 反对 我的 同胞们 ; 由此 , 作为 他 思考 , 他 会 获得 一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ɔːɡ'zɪliəri] .

invaluable auxiliary .
无价 辅助的 .

并与我的同胞作战；他认为，这样他就能获得一个无比宝贵的帮手。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrə'neɪʃn] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld]

On the day of his coronation , he presented me to his people , and called
在 这 天 的 他的 加冕礼 , 他 呈现 我 到 他的 人们 , 和 称为

[em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;

me his brother ;
我 他的 兄弟 ;

在他加冕那天，他把我介绍给他的子民，并称我为他的兄弟；

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [bʌt; bət] ['saʊər] [lʊks] , [fɔːr; fər] ['bɪtərli] [duː] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt]
nevertheless , they gave me but sour looks , for bitterly do they hate the sight
尽管如此 , 他们 给予 我 但 酸的 看起来 , 为了 苦涩地 做 他们 恨 这 视线
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænjərd] .
of a Spaniard .
的 一个 西班牙人 :

然而，他们只是用厌恶的眼神看着我，因为他们极其憎恨西班牙人。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪn] [ðer; ðər] [ʌv] , — [soʊ] [hiː; hi]
If I will fight with them and for them , I win their love , — so he
如果 我 将要 斗争 和 他们 和 为了 他们 , 我 赢 他们的 爱 , — 所以 他
[ə'juəz] [em 'i:] ,
assures me ,
保证 我 ,

他向我保证说：“如果我与他们并肩作战，为他们而战，我就能赢得他们的爱。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and so I can well believe ; but this is clearly impossible .
和 所以 我 能 出色地 相信 ; 但 这 是 清楚地 不可能的 :

我完全可以相信这一点；但这显然是不可能的。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , ['ðerfɔːr] ,
I have not fought , and I will not ; and they say , therefore ,
我 有 不是 战斗 , 和 我 将要 不是 ; 和 他们 说 , 所以 ,

我没有战斗，也不会战斗；因此他们说：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrifaɪst] ; [ænd; ənd] [twɑɪs] [ɔː'redɪ] ,
that the king should give me up to be sacrificed ; and twice already ,
那 这 国王 应该 给 我 向上 到 是 牺牲 ; 和 两次 已经 ,

国王竟要将我献祭；而且已经两次了，

[ˌæftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['tɜːbjʊləntli] [tuː; tə] [ðə; ði]
after having suffered some severe losses , they have come turbulently to the
后 拥有 遭受 一些 严重 损失 , 他们 有 来 湍急地 到 这
[ˈpæləs] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [em 'i:] .
palace , to demand me .
宫殿 , 到 要求 我 :

在遭受了一些重大损失之后，他们愤怒地来到宫中，要求我出面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [der] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ən'les] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz]
For this reason , I dare not appear among them , unless to be torn to pieces
为了 这 原因 , 我 敢 不是 出现 之中 他们 , 除非 到 是 撕裂 到 件
: — ['tremb(ə)] [nɑːt] ,
: — **Tremble not ,**
: — 颤抖 不是 ,

因此，除非甘愿被撕成碎片，否则我不敢出现在他们中间。——不要颤抖，

[fɪr] [nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld]
fear not , " he continued , as Magdalena clasped him , as if to shield
害怕 不是 , " 他 持续 , 作为 玛格达莱纳 紧握 他 , 作为 如果 到 盾
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['weɪpənz] :
him from approaching weapons :
他 从 接近 武器 :

“别害怕，”他继续说道，玛格达莱娜紧紧地抱住他，仿佛要保护他免受逼近的武器伤害：

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪː] [boʊld] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə'mʌŋ] ['rɔːrɪŋ] ['breɪkəz] , — [els] [haʊ] [kʊd; kəd]
" I have seen thee bold and resolute among roaring breakers , — else how could
" 我 有 已见 你 大胆的 和 坚决 之中 咆哮 断路器 , — 别的 如何 可以
[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪː] ,
I have saved thee ,
我 有 已保存 你 ,

“我曾见过你在咆哮的巨浪中勇敢无畏，否则我怎能救你呢？”

[dɪr] ['sɪstər] ？ — ['hev(ə)n] ['pɑ:rd(ə)n][hi:'lɑ:ri:ʊ] ！
dear sister ？ — Heaven pardon Hilario ！
亲爱的 姐姐 ？ — 天堂 赦免 希拉里奥 ！

亲爱的姐姐？——天哪，请原谅希拉里奥！

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [aɪ][ɪm'pjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][ðəɪ] ['wɔ:rənt] ！
and heaven pardon me , my sister , that I imputed his death to thy warrant ！
和 天堂 赦免 我 ， 我的 姐姐 ， 那 我 估算 他的 死亡 到 你的 保证 ！

姐姐，请老天饶恕我，我竟将他的死归咎于你的命令！

— [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ði:] [bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] .
— I have seen thee bold and intrepid .
— 我 有 已见 你 大胆的 和 强悍 。

我见过你勇敢无畏的样子。

[naʊ] ['sʌmən] [bæk] [wʌt] ['kɜ:riɪdʒ] [ðəʊ] [hæst] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪl] ,
Now summon back what courage thou hast ; and , if heaven will ,
现在 召唤 后退 什么 勇气 你 哈斯特； 和 ，如果 天堂 将要 ，

现在，请重拾你仅存的勇气；如果上天允许，

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ði:] [jet] [ə'gen] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
I will save thee yet again from destruction .
我 将要 节省 你 然而 再次 从 破坏 。

我将再次拯救你于毁灭之中。

[aɪ][kæn; kən][maɪ'self] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ði:] — "
I can myself escape , but not with thee — "
我 能 我 逃脱 ， 但 不是 和 你 — "

我可以独自逃脱，但你却逃不掉——”

" [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][em 'i:] , [wɑ:n; hwɑ:n] , [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , ['ɜ:rnɪstli]
" Think not of me , Juan , think not of me , " said Magdalena , earnestly
" 思考 不是 的 我 ， 胡安 ， 思考 不是 的 我 ， " 说 玛格达莱纳 ， 切实

[ænd; ənd] ['fɑ:ndli] .
and fondly .
和 深情地 。

“胡安，别想我，别想我，”玛格达莱娜真挚而深情地说。

" [ðəʊ] [kænst][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][soʊ] ['hæpi] ,
" Thou canst do nothing to make me so happy ,
" 你 罐 做 没有什么 到 制作 我 所以 快乐的 ，

“你做什么都无法让我如此快乐，

[æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][daɪ][fɔ:r; fər] [ði:] .
as to tell me how I can die for thee .
作为 到 告诉 我 如何 我 能 死 为了 你 。

请告诉我，我该如何为你而死。

[flaɪ] , [ðen] ; [pɔ:z] [nɑ:t][ə; eɪ]['moomənt] , [bʌt; bət][flaɪ] ; [ænd; ənd] [noʊ] , [ðæt] ,
Fly , then ; pause not a moment , but fly ; and know , that ,
飞 ， 然后 ； 暂停 不是 一个 片刻 ， 但 飞 ； 和 知道 ， 那 ，

飞吧；片刻也不要停顿，飞吧；并且要知道，

[ɪf] [aɪ] [mi:t] [ði:] [nɑ:t] [ə'gen] [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] , [jet] [ðəʊ] [wɪlt] [li:v] [em 'i:][ɪn] ['hev(ə)n] ,
if I meet thee not again but in heaven , yet thou wilt leave me in heaven ,
如果 我 见面 你 不是 再次 但 在 天堂 ， 然而 你 枯萎 离开 我 在 天堂 ，

即使我们只在天堂重逢，你也依然会在天堂留下我。

[ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n] [z:rθ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪnɪstər]
even upon earth , knowing that thou art saved , and that I have ministered
甚至 之上 地球 , 会心 那 你 艺术 已保存 , 和 那 我 有 服事
[ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðəɪ][ˌlɪbə'reɪ](ə)n] . "
somewhat to thy liberation ."
有些 到 你的 解放 : "

即使身在尘世，我也知道你已得救，并且我已为你的解脱做出了一些贡献。

" [bi:; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rt] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , " [sed] [wɑ:n; hwɑ:n] , " [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [aɪ]
" **Be of this heart , Magdalena ,** " **said Juan ,** " **and rest assured that I**
" 是 的 这 心 , 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , " 和 休息 保证 那 我
[wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] ,
will soon return ,
将要 很快 返回 ,

“玛格达莱娜，请相信这一点，”胡安说，“我很快就会回来。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [æz; əz] [wɪl] ['reskju:] [ðɪ:] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] ['θrɔ:ldəm] .
if I have life , with such a force as will rescue thee likewise from thraldom .
如果 我 有 生活 , 和 这样的 一个 力量 作为 将要 救援 你 同样地 从 奴役 :

如果我还有一口气，我愿用这股力量将你从奴役中解救出来。

[maɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪnˈvɑ:lvz] [du:'plɪsəti] , [neɪ] , [ˈi:v(ə)n][ˈpɜ:rfədi] ; [jet] [ɑ:r; ər] [maɪn] ['endz] [ɔ:l] [pʃʊr] ,
My plan of escape involves duplicity , nay , even perfidy ; yet are mine ends all pure ,
我的 计划 的 逃脱 涉及 表里不一 , 不 , 甚至 背信弃义 ; 然而 是 矿 结束 全部 纯的 ,
[ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hju:'meɪn] .
honourable , and humane .
光荣的 , 和 人道 :

正直且人道。

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] - [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] .
I perceive that Guatimozin is incapable of resisting much longer .
我 感知 那 - 是 无法 的 抵抗 很多 更长 :

我认为瓜蒂莫辛的抵抗能力已经无法持续太久了。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sleɪn] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mʌst; məst]
His people are slain by thousands each day , and thousands must
他的 人们 是 被杀 经过 数千 每个 天 , 和 数千 必须
[su:n] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][wa:nt] .
soon perish from want .
很快 沦 从 想 :

他的人民每天都有成千上万人被杀害，不久之后，还将有成千上万人因贫困而死。

[ˈkɔ:tes] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [haʊs] [baɪ] [haʊs] ,
Cortes has already his foot upon the island ; and house by house ,
科尔特斯 有 已经 他的 脚 之上 这 岛 ; 和 房子 经过 房子 ,

科尔特斯已经踏上了这座岛屿；他挨家挨户地搜查，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ˈru:ɪnz] .
the city is tumbled into ruins .
这 城市 是 翻滚 进入 废墟 :

这座城市已沦为废墟。

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ] ,
The poor king is distracted , and resolved to die ,
这 贫穷的 国王 是 愣 , 和 已解决 到 死 ,

可怜的国王心神不宁，一心求死。

[ˈberiŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .
burying himself and his whole people under the ruins of his capital .
埋葬 他自己 和 他的 所有的 人们 在下面 这 废墟 的 他的 首都 :

他将自己和全体人民埋葬在都城的废墟之下。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ɐnd][ɪn] [men] ;
This may be excused in a soldier , and in men ;
这 可能 是 已原谅 在 一个 士兵 , 和 在 男人 ;
这在士兵和普通男人身上或许情有可原;

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] [tʃɪldrən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]
but the town is thronged with poor women and children ; there are
但 这 镇 是 熙熙攘攘 和 贫穷的 女性 和 孩子们 ; 那里 是
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
thousands of them — tens of thousands ;
数千 的 他们 — 十 的 数千 ;
但镇上挤满了贫困的妇女和儿童; 她们成千上万, 数以万计;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['periʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siːdʒ] [biː; bi][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuːd] .
and they must perish , if the siege be longer continued .
和 他们 必须 沦 , 如果 这 围城 是 更长 持续 .
如果围城继续下去, 他们必将灭亡。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ([fɔːr; fər] [ðʌs] ['oʊnli][kæən; kən][hiː; hi][biː; bi]
To save them — to save the king himself (for thus only can he be
到 节省 他们 — 到 节省 这 国王 他自己 (为了 因此 仅有的 能 他 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,
为了拯救他们——也为了拯救国王本人 (因为只有这样他才能得救,

) [aɪ] [wɪl] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈɪːlsoʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪv] [ðiː] .
) I will break faith with him ; and thus also will I save thee .
) 我 将要 休息 信仰 和 他 ; 和 因此 还 将要 我 节省 你 .
我将背弃他; 这样我也能拯救你。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðiː] ,
My only fear is , that his anger may fall upon thee ,
我的 仅有的 害怕 是 , 那 他的 愤怒 可能 落下 之上 你 ,
我唯一的担忧是, 他的怒火可能会降临到你身上。

[wen] [hiː; hi][faɪndz][aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [jet] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] .
when he finds I have deceived him ; yet this he may not discover .
什么时候 他 发现 我 有 受骗 他 ; 然而 这 他 可能 不是 发现 .
当他发现我欺骗了他时; 然而, 他可能不会发现这一点。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd] [spiːtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [ðiː]
There is one here , with whom , could I but find speech , I could secure thee
那里 是 一 这里 , 和 谁 , 可以 我 但 寻找 演讲 , 我 可以 安全的 你
[ə; eɪ] [prə'tektər] .
a protector .
一个 保护者 .

这里有一人, 如果我能为他交谈, 就能为你找到一个保护者。
[,mægdə'leɪnə; -'liː-] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] [hɪr] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪn] .
Magdalena , I have one friend here , who will be thine .
玛格达莱娜 , 我 有 一 朋友 这里 , WHO 将要 是 你的 .

玛格达莱娜, 我在这里有一个朋友, 她会成为你的朋友。
[æən; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz][pər'hæps] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
An unfortunate attempt to escape has perhaps robbed me of her
一个 不幸 试图 到 逃脱 有 也许 被抢劫 我 的 她
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .
一次不幸的逃跑尝试或许让我失去了她的帮助。

[jet] [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðɪ:] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] , [dɪr] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [ðəʊ] [ɑ:rt]
Yet I spoke of thee to her , and — But , dear Magdalena , thou art
然而 我 辐 的 你 到 她 , 和 — 但 , 亲爱的 玛格达莱纳 , 你 艺术
[sɪk] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)] !
sick and feeble !
生病的 和 微弱 !

然而，我曾向她提起过你，而且——但是，亲爱的玛格达莱娜，你生病了，身体虚弱！

— [aɪ] [tʊ:k] [tu:; tə] [ðɪ:] [tu:] [mʌt]] .
— I talk to thee too much .
— 我 讲话 到 你 也 很多 .

——我跟你说话太多了。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'lɑ:rmɪd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðɪ:] : [wi:; wi] [wɪl] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [tə'geðər] . "
If thou art alarmed , I will not leave thee : we will await our fate together . "
如果 你 艺术 惊慌 , 我 将要 不是 离开 你 : 我们 将要 等待 我们的 命运 一起 . "

如果你感到惊恐，我不会离开你：我们将一起等待命运的安排。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] , [wɑ:n; hwa:n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed]
" I am sick , Juan , and I know not what is the matter with me , " said
" 我 是 生病的 , 胡安 , 和 我 知道 不是 什么 是 这 事情 和 我 , " 说
[,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
Magdalena ,
玛格达莱纳 ,

“胡安，我病了，但我不知道自己怎么了，”玛格达莱娜说。

['feɪntli] , [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɾ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] .
faintly , suffering the young man to place her upon a seat .
淡淡的 , 痛苦 这 年轻的 男人 到 地方 她 之上 一个 座位 .

她微微一颤，任由年轻人将她放在座位上。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
" But who is this of whom you speak ?
" 但 WHO 是 这 的 谁 你 说话 ?

“但是你所说的这个人是谁呢？ ”

[jʊr; jər] [frend] , [wɑ:n; hwa:n] — [ˈfɒrli] [aɪ][æɪ; jəl] [lʌv] [jʊr; jər] [frendz] .
Your friend , Juan — surely I shall love your friends .
你的 朋友 , 胡安 — 一定 我 将 爱 你的 朋友们 .

你的朋友胡安——我一定会喜欢你的朋友们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɑ:n; hwa:n] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ] ,
" At this moment , Juan , as he bent over her ,
" 在 这 片刻 , 胡安 , 作为 他 弯曲 超过 她 ,

“就在这时，胡安俯身靠近她时，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ]
caught sight of the jewels which the Indian maiden had placed upon her
捕捉 视线 的 这 珠宝 哪个 这 印度 少女 有 放置 之上 她
[hed] [ænd; ənd] [nek] ,
head and neck ,
头 和 脖子 ,

他瞥见了印度少女佩戴在头上和脖子上的珠宝，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ,
and among others ,
和 之中 其他的 ,

以及其他方面，

[bɪ'held] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mə:ntɛ'zu:mə]
beheld the star of pearls which had gained for the daughter of Montezuma
观看 这 星星 的 珍珠 哪个 有 获得 为了 这 女儿 的 蒙特祖玛
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
the name of Zelahualla ,
这 姓名 的
她看到了那颗珍珠之星，这颗星为蒙特祖玛的女儿赢得了泽拉瓦拉这个名字。

[ɔ:r][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['kru:səfɪks] .
or the Lady of the Star , and the silver crucifix .
或者 这 女士 的 这 星星 , 和 这 银 十字架 .
或者星辰圣母像和银十字架。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good heaven** !
" 好的 天堂 !

我的天哪！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [du:][ju:; jʊ] [wer] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [jet] [æsk][em 'i:] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?
" **he cried , " do you wear her jewels , and yet ask me who she is ?**
" 他 哭 , " 做 你 穿 她 珠宝 , 和 然而 问 我 WHO 她 是 ?
他喊道：“你戴着她的珠宝，却问我她是谁？”

" [,mægdə'leɪnə; -'li:-]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['tɜ:rnɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [bɪ'held]
" **Magdalena started to her feet , and both turning together , they beheld**
" 玛格达莱纳 开始 到 她 脚 , 和 两个都 转弯 一起 , 他们 观看
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] ,
the Indian princess ,
这 印度 公主 ,
“玛格达莱娜站起身来，两人一起转身，看见了那位印度公主。”

[ʃɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'haɪnd][bɪ'fəʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
shrinking in the shadow of the room , behind Befo , who seemed to consider
收缩 在 这 阴影 的 这 房间 , 在后面 之前 , WHO 似乎 到 考虑
[hɜ:r; hər][æn; ən][ʊəld] [frend] ,
her an old friend ,
她 一个 老的 朋友 ,
她蜷缩在房间的阴影里，站在贝福身后，贝福似乎把她当成了老朋友。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] , [hɜ:r; hər] [hed] ['dru:pɪŋ] ,
her arms crossed upon her breast , her head drooping ,
她 武器 交叉 之上 她 胸部 , 她 头 下垂 ,
她双臂交叉抱在胸前，头低垂着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn'taɪəli]
and her whole attitude and appearance indicative of a spirit entirely
和 她 所有的 态度 和 外貌 指示性的 的 一个 精神 完全
[kraʃt] [ænd; ənd]['brʊʊkən] .
crushed and broken .
碎 和 破碎的 .
她整个人的态度和外表都表明她的精神彻底崩溃了。

" - ! " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz]
" **Zelahualla ! " cried Juan , with a voice of delight ; and rushing towards**
" - ! " 哭 胡安 , 和 一个 嗓音 的 喜 ; 和 匆忙 向
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“泽拉瓦拉！”胡安高兴地喊道，然后朝她跑去。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
he folded her in his arms , and strove to draw her towards his sister .
他 折叠 她 在 他的 武器 , 和 努力 到 画 她 向 他的 姐姐 .
他将她搂在怀里, 努力把她拉向他的妹妹。

" [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , - ?
" Why didst thou not speak to me , Zelahualla ?
" 为什么 迪斯特 你 不是 说话 到 我 , - ?
“泽拉瓦拉, 你为什么不跟我说话呢? ”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tɜːrn][frʌm; frəm][em 'iː] , - ?
Why dost thou turn from me , Zelahualla ?
为什么 朋友 你 转动 从 我 , - ?
泽拉瓦拉, 你为何离弃我?

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
" The maiden sobbed , and strove to disengage herself from his embrace ,
" 这 少女 啜泣 , 和 努力 到 脱离接触 她自己 从 他的 拥抱 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
“少女啜泣着, 挣扎着想要挣脱他的怀抱, 说道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [naʊ] — [ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪz] - .
" There is no Zelahualla now — The bright lady of the east is Zelahualla .
" 那里 是 不 - 现在 — 这 明亮的 女士 的 这 东方 是 - .
“如今已没有泽拉瓦拉了——东方的光明女神就是泽拉瓦拉。”

[waːn; hwaːn][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi][æɪ; ʃəl][goʊ] .
Juan and the bright lady shall go .
胡安 和 这 明亮的 女士 将 去 .
胡安和那位美丽的女士将启程。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][waːn; hwaːn] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ?
Why should Juan think there are two ?
为什么 应该 胡安 思考 那里 是 二 ?
胡安为什么会认为有两个?

" [ɪn] [ðɪːz] ['broʊkən] [ɪkˈspreʃənz] , [ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn]
" In these broken expressions , Magdalena , had they not been in an unknown
" 在 这些 破碎的 表达式 , 玛格达莱纳 , 有 他们 不是 到过 在 一个 未知
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,
“玛格达莱娜, 如果这些断断续续的表达不是用一种陌生的语言来说的,

[wʊd] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈfek(ə)n] .
would have traced the workings of jealous and wounded affection .
会 有 追踪 这 运作 的 嫉妒的 和 受伤 感情 .
将会追溯嫉妒和受伤的感情是如何运作的。

[ðeɪ] [fɪld] [waːn; hwaːn][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
They filled Juan with surprise .
他们 已填 胡安 和 惊喜 .
他们让胡安感到非常惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , - ?
" What is this you say to me , Zelahualla ?
" 什么 是 这 你 说 到 我 , - ?
“泽拉瓦拉, 你跟我说什么? ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" he cried , " and what do you mean ?

" 他 哭 , " 和 什么 做 你 意思是 ?

他喊道：“你这话是什么意思？”

[dɪd] [na:t] - [ˈprɑ:mɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [maɪ] [ˈsɪstər] ? "
Did not Zelahualla promise she would love my sister ? "

做过 不是 - 承诺 她 会 爱 我的 姐姐 ? "

泽拉瓦拉不是答应过会爱我的妹妹吗？

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪˈðəʊt] [əˈbeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɡri:f] : " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˈhwa:nz]
" She did , " replied the princess , without abating her grief : " she will love Juan's

" 她 做过 , " 回复 这 公主 , 没有 减弱 她 悲伤 : " 她 将要 爱 胡安的

[ˈsɪstər] ,

sister ,

姐姐 ,

“她确实会,”公主回答道, 悲伤之情丝毫未减: “她会爱上胡安的妹妹。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wa:n; hwa:n] [lʌvz] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] [ˈleɪdi] [tu:; tə]
and any one that Juan loves ; and she has brought the bright lady to

和 任何 一 那 胡安 爱 ; 和 她 有 带来 这 明亮的 女士 到

[wa:n; hwa:n] ,

Juan ,

胡安 ,

以及胡安所爱的任何人; 她把那位光彩照人的女士带到了胡安面前。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɾ] [hɜ:r; həɾ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ðæt] [wa:n; hwa:n] [meɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɾ]
and she has given her her jewels , that Juan may love her

和 她 有 给定 她 她 珠宝 , 那 胡安 可能 爱 她

[mɔ:r] , [ænd; ənd] [fərˈɡet]

more , and forget Zelahualla ,

更多的 , 和 忘记 ,

她把自己的珠宝都给了她, 好让胡安更加爱她, 忘记泽拉瓦拉。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [na:t] [bi:; bi] [ˈsa:rɪ] . "
— and the cross of his God , too , that he may not be sorry . "

— 和 这 叉 的 他的 上帝 , 也 , 那 他 可能 不是 是 对不起 . "

——还有他上帝的十字架, 免得他后悔。

" [əˈlæs] , - , [wʌt] [ˈi:v(ə)n] - [aɪ] [hæz; həz] [strʌk] [ði:] ?
" Alas , Zelahualla , what evil - eye has struck thee ?

" 唉 , - , 什么 邪恶的 - 眼睛 有 击 你 ?

“唉, 泽拉瓦拉, 究竟是什么邪眼击中了你？”

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈsi:v] [ði:] ?
Dost thou think I deceive thee ?

多斯特 你 思考 我 欺骗 你 ?

你以为我在欺骗你吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [na:t] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsɪstər] ?
Wilt thou not believe this is my sister ?

枯萎 你 不是 相信 这 是 我的 姐姐 ?

你难道不相信这是我妹妹吗？

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ənd] [ˈsædli] :
" The princess looked at him doubtfully and sadly :

" 这 公主 看起来 在 他 怀疑地 和 令人遗憾的是 :

公主疑惑而悲伤地看着他：

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [wa:n; hwa:n] [sez] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [æskt] [ˈkwestʃənz] ,
" It is all as Juan says : but the king has asked questions ,

" 它 是全部 作为 胡安 说道 : 但 这 国王 有 问 问题 ,

“一切都如胡安所说: 但国王已经提出了一些问题,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] ; [ænd; ənd]
and the nobles have spoken to him with the words of captives ; and
和 这 贵族 有 说 到 他 和 这 字 的 俘虏 ; 和
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ;

贵族们用俘虏的口吻对他说：

[hiː; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən] ['fɔːlsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['leɪdi] . "
he has spoken falsely of the bright lady . "
他 有 说 错误地 的 这 明亮的 女士 . "

他捏造事实，诋毁了那位聪慧的女士。

" [wɪlt] [ðəʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][em 'iː] ? " [sed] [waːn; hwaːn] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Wilt thou believe them , and not me ? " said Juan , not without emotion ,
" 枯萎 你 相信 他们 , 和 不是 我 ? " 说 胡安 , 不是 没有 情感 ,
"你难道要相信他们，而不是我吗？"胡安动情地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [tʌtft] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'prəʊtʃfəl] ['saːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for he was touched by the deep and unreproachful sorrow of the young
为了 他 曾是 感动 经过 这 深的 和 无可指摘的 悲哀 的 这 年轻的
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

因为他被这位年轻公主深沉而无可指摘的悲伤所感动。

[ðoo] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bjuːzd] .
though greatly surprised to find how her ear had been abused .
尽管 非常 惊讶 到 寻找 如何 她 耳朵 有 到过 受虐 .

虽然她非常惊讶地发现自己的耳朵遭受了如此严重的伤害。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [dʒʌdʒ][em 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [truːθ] , [ðæt] , [ɪn]
" I swear to thee , and may heaven judge me according to my truth , that , in
" 我 发誓 到 你 , 和 可能 天堂 法官 我 根据 到 我的 真相 , 那 , 在
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

“我向你发誓，愿上天根据我的诚实审判我，在这件事上，

[aɪ] [dɪ'siːv] [ðiː] [nɑːt] .
I deceive thee not .
我 欺骗 你 不是 .

我没有欺骗你。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - , [ænd; ənd][ɪː; jɪ][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][məːntɛ'zuːmə] .
There is but one Zelahualla , and she is the daughter of Montezuma .
那里 是 但 一 - , 和 她 是 这 女儿 的 蒙特祖玛 .

世上只有一位泽拉瓦拉，她是蒙特祖玛的女儿。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['sɔbiŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
" The maiden sank upon his breast , sobbing , but now with rapture .
" 这 少女 沉没 之上 他的 胸部 , 啜泣 , 但 现在 和 狂喜 .

“少女伏在他的胸膛上，哭泣着，但现在却充满了狂喜。”

[ðen] ['rʌŋɪŋ] [tuː; tə][,mægdə'leɪnə; -'liː-] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
Then running to Magdalena , who had surveyed the scene with varying
然后 跑步 到 玛格达莱纳 , WHO 有 调查 这 场景 和 变化
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and extraordinary emotion ,
和 非凡的 情感 ,

然后跑向玛格达莱娜，她正带着复杂而非凡的情绪环顾着眼前的景象。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ] [fiːt] , [ænd; ənd] [im'breɪst] [hɜːr; həʔ] [niːz] .
she threw herself at her feet , and embraced her knees .
她 扔 她自己 在 她 脚 , 和 拥抱 她 膝盖 .
她扑倒在她脚下, 抱住了双膝。

[,mægdə'leɪnə; -'liː-] [stʊd] [laɪk][wʌn] [ɪn'trænst] , [ʌn'tɪl][wɑːn; hwaːn] , [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Magdalena stood like one entranced , until Juan , raising up the princess ,
玛格达莱纳 站立 喜欢 一 着迷 , 直到 胡安 , 提高 向上 这 公主 ,
[pleɪst] [hɜːr; həʔ][ɪn][hɜːr; həʔ][ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] ,
placed her in her arms , saying ,
放置 她 在 她 武器 , 说 ,
玛格达莱娜像着了魔似的站在那里, 直到胡安抱起公主, 把她放在自己怀里, 说道:

" [dɪr] [ˈsɪstər] , [gɪv] [hɜːr; həʔ][ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [pʃər] [ɔːr][ˈhoʊb(ə)]
" **Dear sister , give her thy friendship ; for there is no one more pure or noble**
" 亲爱的 姐姐 , 给 她 你的 友谊 ; 为了 那里 是 不 一 更多的 纯的 或者 高贵
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,
“亲爱的妹妹, 请与她交朋友; 因为世上再也没有比她更纯洁、更高尚的人了。”

[ðoʊ] [ˈɑːrtləs] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [ˈmeɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] [krɔːs] [ə'gen] [hæŋ] [ɑːn]
though artless , than this poor ignorant maiden ; and let the cross again hang on
尽管 不矫揉造作 , 比 这 贫穷的 无知 少女 ; 和 让 这 叉 再次 悬挂 在
[hɜːr; həʔ] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,
虽然天真无邪, 却比这位可怜无知的少女更胜一筹; 让十字架再次挂在她胸前吧。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [hɜːr; həʔ] [rɪ'diːməʔ] .
for she has confessed her Redeemer .
为了 她 有 坦白 她 救世主 .
因为她已经承认了她的救赎主。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðɪː] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ; — [neɪ] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɜːrs] [ðɪː]
She will watch thee and guard thee while I am gone ; — nay , she will nurse thee
她 将要 手表 你 和 警卫 你 尽管 我 是 已消失 ; — 不 , 她 将要 护士 你
[tuː] ,
too ,
也 ,
我不在的时候, 她会看着你, 保护你; ——不, 她还会照顾你。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [niːd] [kaɪnd] [ˈnɜːrtʃər] .
for thou art very ill , and needest kind nurture .
为了 你 艺术 非常 患病的 , 和 最需要 种类 培育 .
因为你病得很重, 需要悉心照料。

" [,mægdə'leɪnə; -'liː-] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [im'breɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Magdalena returned the embraces of the Indian maiden , but it was**
" 玛格达莱纳 返回 这 拥抱 的 这 印度 少女 , 但 它 曾是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
with a wildness of manner ,
和 一个 野性 的 方式 ,
“玛格达莱娜回抱了那位印第安少女, 但她的举动却显得狂野不羁。”

[ðæt] [ˈɡreɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; həʔ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fraɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
that greatly disturbed her brother , and even frightened the princess .
那 非常 不安 她 兄弟 , 和 甚至 害怕 这 公主 .
这令她的哥哥非常不安, 甚至吓到了公主。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][hænd] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
He took her hand , — it was hot and trembling .
他 采取 她 手 , — 它 曾是 热的 和 发抖 .

他握住她的手——她的手滚烫而颤抖。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hɜr][lɪps] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ;
He kissed her , and found her lips burning with fever ;
他 亲吻 她 , 和 成立 她 嘴唇 燃烧 和 发烧 ;

他吻了她，发现她的嘴唇因发烧而灼痛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:r; hɜr] [ɪndɪspə'zɪʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and he perceived that excitement had wrought her indisposition into a
和 他 感知 那 激动 有 锻 她 病痛 进入 一个
[dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɪlnəs] [ðæt] [maɪt] [pru:v] ['sɪriəs] .
degree of illness that might prove serious .
程度 的 疾病 那 可能 证明 严肃的 .

他察觉到，兴奋使她的身体不适发展成了可能很严重的疾病。

" [kəm'pəʊz] [ðə'self] , [dɪr] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Compose thyself , dear Magdalena , " he said .**
" 撰写 你自己 , 亲爱的 玛格达莱纳 , " 他 说 .

“亲爱的玛格达莱娜，镇定下来，”他说。

" [ɔ:l] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðəɪ] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **All now depends upon thy coolness and courage .**
" 全部 现在 取决于 之上 你的 凉爽 和 勇气 .

“现在一切都取决于你的冷静和勇气。”

[ɪf] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [ɪl] , [maɪ] [ski:m] [mʌst; məst] [ni:dz] [mɪs'kæri] — [neɪ] , [aɪ] ['kænə:t] [ə'tempt]
If thou becomest ill , my scheme must needs miscarry — Nay , I cannot attempt
如果 你 成为 患病的, 我的 方案 必须 需求 流产 — 不 , 我 不能 试图
[aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['betər] ;
it , until thou art better ;
它 , 直到 你 艺术 更好的 ;

如果你生病了，我的计划就必然失败——不，在你康复之前，我无法尝试；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪriəs] . "
for it seems to me now thou art almost delirious . "
为了 它 似乎 到 我 现在 你 艺术 几乎 谵妄 . "

因为我看你现在几乎已经神志不清了。

" [dɪ'lɪriəs] , [wɑ:n; hwɑ:n] ?
" **Delirious , Juan ?**
" 谵妄 , 胡安 ?

“胡安，你神志不清了吗？”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'lɪriəs] .
No , I am not delirious .
不 , 我 是 不是 谵妄 .

不，我没有神志不清。

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , — ['veri] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
Yet I am ill , — very ill , I think .
然而 我 是 患病的 , — 非常 患病的 , 我 思考 .

但我病了，——我想，病得很重。

[ðəʊ] ['^əjɪst] [ə'ləʊn] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] ?
Thou goest alone , dost thou not ?
你 去 独自的 , 朋友 你 不是 ?

你独自前往，对吗？

[ˈtæəri] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . — [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðɪ:] , — [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgə] ,
Tarry not a moment . — We will leave thee , — we will not stay longer ,
塔里 不是 一个 片刻 . — 我们 将要 离开 你 , — 我们 将要 不是 停留 更长 ,
片刻也不要停留。——我们将离开你, ——我们不会再久留。

[lest] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd][ju: ˈes] . "
lest the guards should return and find us ."
免得 这 守卫 应该 返回 和 寻找 我们 . "
免得守卫回来发现我们。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][,em ˈi:] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , [ˈɜ:rnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd]
" Listen to me , Magdalena , " said Juan , earnestly , as if he feared
" 听 到 我 , 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 切实 , 作为 如果 他 害怕
[lest] [hɜ:r; hə] [ˈsensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwa:ndə] .
lest her senses should wander .
免得 她 感官 应该 漫步 .
“听我说, 玛格达莱娜,”胡安恳切地说, 仿佛生怕她走神似的。

" [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [hændz] [əˈlaɪv] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [kəˈnu:z] ,
" If I fall into the Spaniards ' hands alive , I will come to this garden in canoes ,
" 如果 我 落下 进入 这 西班牙人 - 双手 活 , 我 将要 来 到 这 花园 在 独木舟 ,
“如果我活着落入西班牙人手中, 我将乘独木舟来到这座花园。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpra:pər] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈentər] [aɪ ˈti:] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
with a proper force , and enter it by surprise .
和 一个 恰当的 力量 , 和 进入 它 经过 惊喜 .
用适当的力量, 出其不意地进入。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [si:z] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If it be possible , I will seize the person of the king ,
如果 它 是 可能的 , 我 将要 抢占 这 人 的 这 国王 ,
如果可能, 我将抓住国王。

[ˈhævɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] [sʌt] [tɜ:rmz] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:tes] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
having previously secured him such terms from Cortes as shall protect him in
拥有 之前 安全 他 这样的 条款 从 科尔特斯 作为 将 保护 他 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] ,
person and in his government ,
人 和 在 他的 政府 ,
他此前已从科尔特斯那里争取到足以保护他本人及其政府的条件,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [speɪn] .
as the vassal of Spain .
作为 这 附庸 的 西班牙 .
作为西班牙的附庸国。

[ðɪs] [wɪl] [end] [ðə; ði] [wɔ:r] [æt; ət] [wʌns] .
This will end the war at once .
这 将要 结尾 这 战争 在 一次 .
这将立即结束战争。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [səkˈsi:d] , [jet] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [bəʊθ] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But in this I may not succeed , yet be able to liberate both thee and the
但 在 这 我 可能 不是 成功 , 然而 是 有能力的 到 解放 两个都 你 和 这
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .
但我或许无法成功, 却仍能解救你和公主。

[θru:] [hɜ:r; hə] [əˈdres] , [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Through her address , thou wilt be enabled to walk often in the garden .
通过 她 地址 , 你 枯萎 是 已启用 到 走 经常 在 这 花园 .
通过她的讲道, 你将能够经常在花园中漫步。

[wɔ:k] [ðer'in] , [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Walk therein , as near to the lake as possible , especially late in the day ,
走 其中 , 作为 靠近 到 这 湖 作为 可能的 , 尤其 晚的 在 这 天 ,
沿着湖边走, 尽量靠近湖边, 尤其是在傍晚时分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] .
and in the first hours of the evening .
和 在 这 第一的 小时 的 这 晚上 .
以及傍晚的最初几个小时。

[ðə; ði][dɔ:ɡ][br'fʊʊ][aɪ] [wɪl] [li:v] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] : [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [fɪr] ,
The dog Befo I will leave in a cage : when you are in fear ,
这 狗 之前 我 将要 离开 在 一个 笼 : 什么时候 你 是 在 害怕 ;
我会把狗Befo留在笼子里: 当你感到害怕的时候,

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbərti] . — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæθ] [ˈɔ:f(ə)n] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɡɑ:rd] [ju:; jʊ]
give him liberty . — The princess hath often fed him , and he will guard you
给 他 自由 . — 这 公主 有 经常 美联储 他 , 和 他 将要 警卫 你
[wel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
well ; and his voice ,
出色地 ; 和 他的 嗓音 ;
给他自由。——公主经常款待他, 他会好好保护你; 而且他的声音,

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wɪl] [ʃʊʊ] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] . — [du:] [ju:; jʊ]
if I come in the night - time , will show me where to seek you . — Do you
如果 我 来 在 这 夜晚 - 时间 , 将要 展示 我 在哪里 到 寻找 你 . — 做 你
[ʌndə'stænd] [em 'i:] ,
understand me ,
理解 我 ,
如果我夜里来, 请你告诉我该去哪里找你。——你明白我的意思吗?

[dɪr] [ˈsɪstər] ?
dear sister ?
亲爱的 姐姐 ?
亲爱的姐姐?

[ˈstrʌɡ(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
Struggle but a little against this fever , and perhaps it may leave you .
斗争 但 一个 小的 反对 这 发烧 , 和 也许 它 可能 离开 你 .
只要稍微抵抗一下这种高烧, 也许它就会离开你。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪl] [ɑ:rm][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] ,
At all events , the thought of your suffering will arm me with double strength ,
在 全部 活动 , 这 想法 的 你的 痛苦 将要 手臂 我 和 双倍的 力量 ;
[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
when I return ,
什么时候 我 返回 ;
无论如何, 想到你的痛苦, 我回来时就会充满双倍的力量。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'li:f] .
bringing you relief .
带来 你 宽慰 .
为您带来缓解。

[ə'læs] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðʌs] ! "
Alas , Magdalena , I am sorry to see you thus ! "
唉 , 玛格达莱纳 , 我 是 对不起 到 看 你 因此 ! "
唉, 玛格达莱娜, 真遗憾看到你这副模样!

" [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɑːn; hwaːn] , " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" It shall be as you say , Juan , " said Magdalena , a little
" 它 将 是 作为 你 说 , 胡安 , " 说 玛格达莱纳 , 一个 小的
[ɪnkoʊ'hɪrəntli; ,ɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently :
语无伦次
"就按你说的办吧, 胡安,"玛格达莱娜有些语无伦次地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər]
" I will be governed by this maiden , and for your sake , I will love her
" 我 将要 是 受统治 经过 这 少女 , 和 为了 你的 清酒 , 我 将要 爱 她
[wel] .
well .
出色地 .
"我将听从这位少女的安排, 为了你, 我将好好爱她。"

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [tuː] .
We will walk in the garden , too .
我们 将要 走 在 这 花园 , 也 .
我们也会去花园里散步。

[jet] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][juː 'es] .
Yet think not of us .
然而 思考 不是 的 我们 .
但请不要把我们放在心上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] . "
If you are safe , we will be content . "
如果 你 是 安全的 , 我们 将要 是 内容 . "
只要你安全, 我们就放心了。

" [ˈfer'wel] , [,mægdə'leɪnə; -'liː-] , [dɪr] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] .
" Farewell , Magdalena , dear Magdalena , " said Juan .
" 告别 , 玛格达莱纳 , 亲爱的 玛格达莱纳 , " 说 胡安 .
"再见了, 玛格达莱娜, 亲爱的玛格达莱娜,"胡安说道。

" [wɔːk] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] ['eɪb(ə)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['eseɪ]
" Walk , if thou art able , even to - morrow ; for in the morning I will essay
" 走 , 如果 你 艺术 有能力的 , 甚至 到 - 明天 ; 为了 在 这 早晨 我 将要 散文
[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
to depart .
到 离开 .
"如果你还能走, 就走吧, 即使明天也是如此; 因为明天早上我将尝试离开。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] [ðəʊ] [sɪk] [ɔːr] [wel] , [ɪf] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [ə; eɪ] ['bjʊːgl] ['wɪndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
At any rate , be thou sick or well , if thou hearest a bugle winded in the garden ,
在 任何 速度 , 是 你 生病的或者出色地 , 如果 你 亲爱的 一个 号角 喘息 在 这 花园 ,
总之, 无论你生病还是健康, 如果你听到花园里传来号角声,

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] , [biː; bi][aɪ 'tiː][mɔːrn] [ɔːr] ['mɪdnɑːt] , [ðen] [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [juː; jʊ] ['sæli] [aʊt] ,
at any hour , be it morn or midnight , then be sure that you sally out ,
在 任何 小时 , 是 它 早晨 或者 午夜 , 然后 是 当然 那 你 莎莉 出去 ,
无论何时, 无论是清晨还是午夜, 一定要出去走走。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [ˈfer'wel] , ['sɪstər] , [ˈfer'wel] ! — [ænd; ənd] [ˈfer'wel] , [ðəʊ] ,
and Zelahualla with you . — Farewell , sister , farewell ! — and farewell , thou ,
和 - 和 你 . — 告别 , 姐姐 , 告别 ! — 和 告别 , 你 ,
[dɪr] ['prɪnses] .
dear princess .
亲爱的 公主 .
还有泽拉瓦拉与你同在。——再见了, 姐姐, 再见了! ——再见了, 亲爱的公主。

[wen] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ʌv; əv][em 'i:] , [let][ðə; ði] [krɔ:s] [bi;; bi][ɪn][ðəɪ] [hændz][ænd; ənd][ɑ:n][ðəɪ] [lɪps] !
When thou thinkest of me , let the cross be in thy hands and on thy lips !
什么时候 你 思考 的 我 , 让 这 叉 是 在 你的 双手 和 在 你的 嘴唇 !

当你想起我的时候, 让十字架在你手中, 在你唇边!

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtendərlɪ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [wɑ:n; hwa:n][led]
" With these words , and having tenderly embraced them both , Juan led
" 和 这些 字 , 和 拥有 温柔地 拥抱 他们 两个都 , 胡安 引领
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
them to the door ,
他们 到 这 门 ,

说完这些话, 胡安温柔地拥抱了他们两人, 然后领着他们走向门口。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ,
and putting their hands together ,
和 推杆 他们的 双手 一起 ,

他们双手合十,

[hi;; hi][hæd; həd] [su:n] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [step] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:]
he had soon the satisfaction to hear them step from the passage into
他 有 很快 这 满意 到 听到 他们 步 从 这 通道 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

很快, 他就听到他们从通道走到户外, 感到很满意。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[wʌt] [wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [wʌz; wəz]
What Juan had said in relation to the cause of his confinement , was
什么 胡安 有 说 在 关系 到 这 原因 的 他的 监禁 , 曾是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

胡安所说的关于他被监禁原因的话, 都是真的。

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
although he was not aware of the whole extent of the truth .
虽然 他 曾是 不是 意识到的 的 这 所有的 程度 的 这 真相 .

尽管他并不完全了解真相。

[ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm][frɑm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [æt; ət] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][dɪd][nɑ:t]
In releasing him from impending death at Tezcuco , the young infidel did not
在 发布 他 从 即将到来的 死亡 在 - , 这 年轻的 异教徒 做过 不是
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

在特斯库科将他从即将到来的死亡中解救出来时, 这位年轻的异教徒毫不怀疑:

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in the simplicity of his heart ,
在 这 简单 的 他的 心 ,

他心地纯朴,

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
that he was adding a powerful engine of defence to his preparations ,
那 他 曾是 添加 一个 强大的 引擎 的 防御 到 他的 准备工作 ,
他正在为自己的备战计划增加一个强大的防御体系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'kwaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
as well as requiting the obligation , which , he believed , had been the
作为 出色地 作为 回报 这 义务 , 哪个 , 他 相信 , 有 到过 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhwaːnz] [ˈdaʊnfɔːl] .
principal cause of Juan's downfall .
主要的 原因 的 胡安的 倒台 .

同时，他也履行了自己应尽的义务，他认为这是胡安垮台的主要原因。

[hiː; hi] ['rekənd] [ˌkɔːnfɪdəntli] [ə'pɑːn][ˈhwaːnz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He reckoned confidently upon Juan's desire for vengeance , the absence of which
他 估计 自信地 之上 胡安的 欲望 为了 复仇 , 这 缺席 的 哪个
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他自信地认为胡安渴望复仇，而胡安却没有这种感觉。

[ˈæftər] [rɒŋz] [soʊ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈmæni'foʊld] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
after wrongs so stirring and manifold , his nature did not allow him to
后 错误 所以 搅拌 和 歧管 , 他的 自然 做过 不是 允许 他 到
[æn'tɪsɪpət] ;
anticipate ;
预料 ;

经历了如此令人痛心疾首、错综复杂的冤屈之后，他的本性不允许他去预料未来会发生什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [praɪd] ,
and he dwelt also , with the security of pride ,
和 他 居住 还 , 和 这 安全 的 自豪 ,

他也安然居住在那里，满心骄傲，毫无安全感。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ˈɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][məˌnte'zuːmə] .
upon the incentive offered in the love of the daughter of Montezuma .
之上 这 激励 提供 在 这 爱 的 这 女儿 的 蒙特祖玛 .

因蒙特祖玛之女的爱而提供的诱惑。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɔːnfɪdəns] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈhwaːnz] ['priːviəs] [ə'vəːmənt] ,
In this spirit of confidence , without much regarding Juan's previous averments ,
在 这 精神 的 信心 , 没有 很多 关于 胡安的 以前的 断言 ,

本着这种自信，并未过多考虑胡安之前的说法，

[hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['fɔːrsɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔːrə'heɪʃn] , [ðæt]
he introduced him to his assembled forces , upon the day of coronation , that
他 介绍 他 到 他的 组装 力量 , 之上 这 天 的 加冕礼 , 那
[ɔːl] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
all might know him ,
全部 可能 知道 他 ,

在加冕典礼当天，他向聚集的军队介绍了这位君主，以便所有人都能认识他。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [ðens'fɔːrθ] [æz; əz][wʌn] [ˌɑːnəˈd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ˈtaɪtəlz]
and respect him thenceforth as one honoured with the highest of titles
和 尊重 他 此后 作为 一 荣幸 和 这 最高 的 标题
— [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] .
— the king's brother .
— 这 国王的 兄弟 .

从此以后，要尊敬他，视他为拥有最高头衔——国王的兄弟。

[soʊ][faːr] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] :
So far , all was well :
所以 远的 , 全部 曾是 出色地 :

到目前为止，一切都很顺利：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːg(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈwɒrɪz]
the name of the Young Eagle was not wholly unknown to the Mexican warriors
这 姓名 的 这 年轻的 鹰 曾是 不是 完全 未知 到 这 墨西哥 战士
;
;
;

墨西哥战士们对“幼鹰”这个名字并非完全陌生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈfɪgjər] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [kloʊk] ,
and the sight of his manly figure , arrayed in a native cloak ,
和 这 视线 的 他的 男子气概 数字 , 排列 在 一个 本国的 披风 ,
还有他那身披民族斗篷、魁梧的身影，

[hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] - , [pʊt][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hænd] ,
his head crowned with a lofty penacho , put on by the king's hand ,
他的 头 加冕 和 一个 高远 - , 放 在 经过 这 国王的 手 ,
他头上戴着一顶高耸的佩纳乔王冠，那是国王亲手为他戴上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æks][ʌv; əv] [əbˈsɪdiən] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər] ,
and the glittering axe of obsidian received from the same quarter ,
和 这 闪闪发光 斧头 的 黑曜石 已收到 从 这 相同的 四分之一 ,
还有从同一地点收到的闪闪发光的黑曜石斧，

[ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [er] , [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
and grasped a moment with a military air , made an impression in his
和 抓住 一个 片刻 和 一个 军队 空气 , 制成 一个 印象 在 他的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他以一种军人姿态抓住机会，给人留下了好感。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ʌv; əv][rɪˈdʒek(ə)n] .
that could only be obliterated by his own act of rejection .
那 可以 仅有的 是 彻底摧毁 经过 他的 自己的 行为 的 拒绝 .
只有他自己的拒绝行为才能彻底消除这种影响。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd]
The spectacle was hailed with acclamations , and
这 奇观 曾是 赞誉 和 掌声 , 和
这场演出赢得了热烈的掌声，

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈʃaʊt] ,
Far and wide , the thundering shout ,
远的 和 宽的 , 这 雷鸣 喊 ,
雷鸣般的呐喊声响彻四方

[ˈroʊlɪŋ] [əˈmʌŋ] [rɪˈdjuːplɪkeɪt] [ˈrɑːks] ,
Rolling among reduplicating rocks ,
滚动 之中 重复 岩石 ,
在不断重复的岩石间滚动，

- [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [veɪlz] . [-]
Peal'd o'er the hills and up the mountain vales . [14]
- 超过 这 丘陵 和 向上 这 山 山谷 . [-]
鸣响过山丘，响彻山谷。[14]

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [waːn; hwaːn] ,
Unfortunately , Juan ,
很遗憾 , 胡安 ,
不幸的是，胡安

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətid] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz]

unwilling that any act should be interpreted as expressing his assent to take arms

不情愿 那 任何 行为 应该 是 翻译 作为 表达 他的 同意 到 拿 武器

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

against his countrymen ,

反对 他的 同胞们 ,

他不愿任何行为被解读为表示他同意拿起武器对抗自己的同胞。

[ɪ'mi:diətli] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['mækænə] , [ænd; ʌnd] [wʊd] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [plu:mz]
immediately threw down the macana , and would even have taken the plumes
 立即地 扔 向下 这 马卡纳 , 和 会 甚至 有 已采取 这 羽流
 [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
from his head ,
 从 他的 头 ,
 他立刻扔掉了马卡纳,甚至连头上的羽毛都想摘下来。

[hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] - ,
had he not been arrested by Techeechee ,
 有 他 不是 到过 被捕 经过 - ,
 如果他没有被特奇奇逮捕的话

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['sensəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)]

and made sensible that such a proceeding would be followed by the most fatal

和 制成 明智的 那 这样的 一个 进行中 会 是 随后 经过 这 最多 致命的

['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] .

consequences .

结果 .

并清楚地认识到，这样的诉讼将会带来最严重的后果。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ; [ænd; ənd]
The movement , however , had been observed by many of the nobles ; and
 这 移动 , 然而 , 有 到过 观察到 经过 许多 的 这 贵族 ; 和
 [frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊvmənt] ,
from that moment ,
 从 那 片刻 ,

然而，这一举动已被许多贵族所察觉；从那时起，

[wɑ:n; hwa:n] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [wɹz; wəz] [wɑ:tft] [baɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:st(ə)l] [aɪz] .
 Juan saw that he was watched by jealous and hostile eyes .
胡安 锯 那 他 曾是 观看 经过 嫉妒的 和 敌对的 眼睛 .
胡安发现自己被嫉妒和敌意的目光注视着。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kən'flɪkts] ,
His explicit and absolute refusal to take part in the conflicts ,
 他的 显式 和 绝对 拒绝 到 拿 部分 在 这 冲突 ,
 他明确且绝对地拒绝参与冲突,

[hæd; həd] [kən'vinst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] ; [jet] , [ðoʊ] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
had convinced the young king of his error ; yet , though greatly exasperated ,
 有 确信 这 年轻的 国王 的 他的 错误 ; 然而 , 尽管 非常 恼怒 ,
 [hi:; hi] [tʊk] [sʌt] ['meʒərz] ,
he took such measures ,
 他 采取 这样的 措施 ,
 他已经让年轻的国王认识到自己的错误; 然而, 尽管非常恼火, 他还是采取了这样的措施。

[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:r][hju:'mænəti] ,
from motives of honour or humanity ,
 从 动机 的 荣誉 或者 人类 ,
 出于荣誉或人道主义的动机,

[æz; əz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdəərət] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	protected	the	obdurate	Christian	from	the	daily	increasing	anger	of	his
作为	受保护	这	顽固的	基督教	从	这	日常的	增加	愤怒	的	他的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

保护了顽固的基督徒免受民众日益增长的愤怒。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ænd][fər'bæd,fər'beɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] -
He confined him in the palace , and forbade even the ardent Zelahualla
 他 受限 他 在 这 宫殿 , 和 禁止 甚至 这 热心 -
 [tuː; tə][gəʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
to go near him .
 到 去 靠近 他 .

他将他囚禁在宫殿里，甚至连热情的泽拉瓦拉也禁止靠近他。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [səsˈpiʃənz] , [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] ,
In this he was actuated by suspicions , constantly inflamed by the Lord of Death ,
 在 这 他 曾是 驱动 经过 怀疑 , 不断地 发炎的 经过 这 主 的 死亡 ,
 他的这种行为是出于猜疑,而这种猜疑又不断受到死神煽动。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'hætʃrəl] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and not unnatural in themselves ,
 和 不是 不自然 在 他们自己 ,
 而且就其本身而言，也并非不自然。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'bjʊ:zd] [hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] .
that the young man had abused his credulity in the case of Magdalena .
 那 这 年轻的 男人 有 受虐 他的 轻信 在 这 案件 的 玛格达莱娜 .
 这位年轻人在玛格达莱娜的案件中滥用了他的轻信。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] , [haʊ'evər] , ['penət'reɪtɪd] [θru:] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['prɪzn] -
The love of the Indian maid , however , penetrated through guards and prison -
 这 爱 的 这 印度 女佣 , 然而 , 渗透 通过 守卫 和 监狱 -
 [dɔ:z] ; [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n] ,
doors ; and Juan ,
 门 ; 和 胡安 ,

然而，这位印度女仆的爱却穿透了守卫和监狱的大门；而胡安，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [səˈspens] [æz; əz][, mægdəˈleɪnə; -liː-] [hɜːrˈself] ,
almost as impatient of confinement and suspense as Magdalena herself ,
 几乎 作为 不耐烦 的 监禁 和 悬念 作为 玛格达莱娜 她自己 ,
 [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
resolved to effect his escape ,
 已解决 到 影响 他的 逃脱 ,
 他几乎和玛格达莱娜本人一样，对囚禁和悬念感到不耐烦，决心帮助自己逃脱。

[illegible]

[meɪk] [wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər] .
make one effort to liberate his unhappy sister .
 制作 一 努力 到 解放 他的 不开心 姐姐 .
 他竭尽全力去解救他不幸的妹妹。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]
The attempt was discovered and thwarted ; and from that moment his
这 试图 曾是 发现 和 受挫 ; 和 从 那 片刻 他的
[kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['rɪdʒɪd] .
confinement had been very rigid .
监禁 有 到过 非常 死板的 .

这次企图被发现并挫败；从那时起，他就被严格监禁了。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][wʌz; wəz][wɔ:nt] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [æftər]
Still , however , the young infidel was wont frequently to visit him , after
仍然 , 然而 , 这 年轻的 异教徒 曾是 惯于 频繁地 到 访问 他 , 后
[ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the combat of the day ,
这 战斗 的 这 天 ,

然而，这位年轻的异教徒仍然经常在一天战斗结束后去看望他。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
in the hope of overcoming his scruples ,
在 这 希望 的 克服 他的 顾虑 ,
[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
为了克服自己的顾虑，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æksə'dent(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
or of gathering from his accidental expressions some hints that might be
或者 的 采集 从 他的 偶然 表达式 一些 提示 那 可能 是
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [br'si:dʒərz] .
turned to advantage against the besiegers .
转向 到 优势 反对 这 围攻者 .

或者从他无意间的言语中收集一些线索，这些线索可能有助于对抗围攻者。

[ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['kwestʃənz]
On all such occasions , he refused to satisfy the prisoner's questions
在 全部 这样的 场合 , 他 拒绝 到 满足 这 囚犯的 问题
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ;
concerning his sister and the princess ;
有关 他的 姐姐 和 这 公主 ;

在这些情况下，他都拒绝回答囚犯关于他妹妹和公主的问题；

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪɡən]
giving him plainly to understand that nothing but the assumption of the pagan
给予 他 显然 到 理解 那 没有什么 但 这 假设 的 这 异教徒
['bæt(ə)l] - [æks] ,
battle - axe ,
战斗 - 斧头 ,

让他清楚地明白，除了异教徒战斧的象征意义之外，别无其他。

[ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] ['kaʊnsəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
or positive counsels in his straits , which he did not attempt to conceal ,
或者 积极的 律师 在 他的 海峡 , 哪个 他 做过 不是 试图 到 隐藏 ,
[ɔ:r] ['pɑ:zətɪv] ['kaʊnsəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
或者在他困境中提出的积极建议，而他并没有试图隐瞒这些建议。

[kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
could purchase a sight of either .
可以 购买 一个 视线 的 任何一个 .
[kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
可以购买其中任何一种的观赏权。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kræftɪ] ['selfɪ'nəs] [ðæn; ðən]
In all these things , if the infidel acted with more crafty selfishness than
在 全部 这些 事物 , 如果 这 异教徒 行动 和 更多的 狡猾 自私 比
[dʒenə'ra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

在所有这些事情上，如果异教徒表现出的狡诈自私多于慷慨，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [pru:vɪd] [ðæt][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .
he only proved that he belonged to his race .
他 仅有的 已证实 那 他 属于 到 他的 种族 .

他只是证明了自己属于他的种族。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz]
The whole conduct of Juan was , according to his scale of morals

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
and honour ,
和 荣誉 ,

按照胡安的道德和荣誉标准来看，他的所有行为都是.....

[bəʊθ] [ʌnˈfrendli] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
both unfriendly and unaccountable .
两个都 不友好 和 无法解释 .

既不友好又不负责任。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] , [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɑ:n; hwa:n]
He designed , this very night , to visit the prisoner , of which intention Juan

[wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] ;
was apprized ;
曾是 已获知 ;

他计划当晚就去探望那名囚犯，胡安知道了他的这个打算；

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
and hence his eagerness to dismiss the maidens from the chamber ,
和 因此 他的 渴望 到 解雇 这 少女们 从 这 房间 ,

因此他急于将侍女们赶出房间。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [daɪk] ,
before the conclusion of the attack upon the neighbouring dike ,
前 这 结论 的 这 攻击 之上 这 邻接 堤 ,

在对邻近堤坝的攻击结束之前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
with the nature and objects of which he was well acquainted .
和 这 自然 和 对象 的 哪个 他 曾是 出色地 熟人 .

他熟悉事物的性质和对象。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
Before the maidens had departed ,
前 这 少女们 有 已离开 ,

少女们离开之前，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] [wɜ:r; wər]
it was evident that the firing and other noises on the causeway were

[səbˈsaɪdɪŋ] .
subsiding .
消退 .

很明显，堤道上的枪声和其他噪音正在减弱。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [fʊl] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Before they had been gone the full space of an hour ,
前 他们 有 到过 已消失 这 满的 空间 的 一个 小时 ,

他们离开还不到一个小时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [step] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
a heavy step rang in the passage ,
一个 重的 步 响铃 在 这 通道 ,

走廊里传来沉重的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['Indiən]['mɑ:nərk][stʊd][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['kæptɪv] .
and the next moment the Indian monarch stood before the captive .
和 这 下一个 片刻 这 印度 君主 站立 前 这 俘虏 .
下一刻，印度国王就站在了俘虏面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪŋgjələrlɪ][ænd; ənd]['sʌmptʃuəsli][ɑ:rmɪd] .
He was singularly and sumptuously armed .
他 曾是 单独地 和 奢华地 武装 .
他的装备极其精良，堪称独一无二。

[frʌm; frəm][hed][tu:; tə]['fʊt] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['kʌvəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] , [pər'hæps][ʌv; əv]
From head to foot , his body was covered with a garment , perhaps of
从 头 到 脚 , 他的 身体 曾是 涵盖 和 一个 服装 , 也许 的
escaupil ,
他从头到脚都穿着一件衣服，也许是用牛皮制成的。

['fɪtɪŋ][soʊ]['taɪtli][æz; əz][tu:; tə][dɪ'spleɪ][hɪz; ɪz][lɪmz][tu:; tə][əd'væntɪdʒ] ;
fitting so tightly as to display his limbs to advantage ;
配件 所以 紧紧 作为 到 展示 他的 四肢 到 优势 ;
衣服非常紧身，完美地展现了他的四肢；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [kən'sɪstrɪŋ][ʌv; əv]['kɑ:pər]['spæŋɡlɪz][ɔ:r][skeɪlɪz] ,
and over all was a coat of mail , consisting of copper spangles or scales ,
和 超过 全部 曾是 一个 外套 的 邮件 , 由 的 铜 亮片 或者 秤 ,
['rɪtʃli][ˈɡɪldɪd] ,
richly gilded ,
丰富 镀金 ,
全身最外层是一件由铜片或鳞片组成的锁子甲，上面镀有厚重的金箔。

[ænd; ənd][stɪtʃt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ʒɜ:rt][ʌv; əv][drest][ˈleðər] .
and stitched upon a shirt of dressed leather .
和 缝合 之上 一个 衬衫 的 穿着 皮革 .
并缝在了一件皮革衬衫上。

[hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][dɪ'fendɪd][baɪ][ə; eɪ]['moʊrɪɑ:n; 'mɔ:riɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈmet(ə)l] ,
His head was defended by a morion of the same metal ,
他的 头 曾是 辩护 经过 一个 莫里恩 的 这 相同的 金属 ,
他的头部由一个同样材质的金属护罩保护着。

[ˈeɪpt][ˈnɑ:t][ʌn'laɪk][tu:; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd][ˈi:kwəli][ˈstrɔ:ŋ] ;
shaped not unlike to those of the Spaniards , and equally strong ;
形状 不是 与此不同 到 那些 的 这 西班牙人 , 和 同样地 强的 ;
形状与西班牙人的形状颇为相似，而且同样坚固；

[ænd; ənd][ɪts][ə'bɪləti][tu:; tə][rɪ'zɪst][ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ][wʌz; wəz][ɪn'kri:st][baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and its ability to resist a violent blow was increased by the folds of a
和 它是 能力 到 抵抗 一个 暴力 吹 曾是 增加 经过 这 折叠 的 一个
[ˈstɑʊt][ˈsɜ:rpənt] ,
stout serpent ,
肥硕 蛇 ,
而它抵抗猛烈打击的能力，则因粗壮蛇身的褶皱而增强。

[ˈpeɪntɪd][ˈɡri:n] , [ˈri:ðɪŋ][ˈoʊvər][ɪts][ˈhoʊl][ˈsɜ:rfɪs] .
painted green , wreathing over its whole surface .
绘 绿色的 , 花环 超过 它是 所有的 表面 .
涂成绿色，覆盖了整个表面。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˈteɪpər] - [skin] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [neɪlz] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ;
A shield of tapir - skin , studded with copper nails , hung from his neck ;
一个 盾 的 獐 - 皮肤 , 带钉的 和 铜 指甲 , 悬挂 从 他的 脖子 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈmækænə] ,
and he bore a macana ,
和 他 钻孔 一个 马卡纳 ,
他的脖子上挂着一面用獐皮制成的盾牌, 上面镶嵌着铜钉; 他还带着一把马卡纳刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
which was stained with blood .
哪个 曾是 染色 和 血 .
上面沾满了血迹。

[hiː; hi] [wɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
He wore none of the emblems of royalty ,
他 穿着 没有任何 的 这 徽章 的 皇室 ,
他没有佩戴任何皇室标志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnoʊb(ə)l] .
and his appearance was only that of some highly distinguished noble .
和 他的 外貌 曾是 仅有的 那 的 一些 高度 杰出的 高贵 .
他的外表看起来就像一位地位显赫的贵族。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] , [hɪz; ɪz] [step] [fɜːrm][ænd; ənd] [praʊd] ,
His eye was bright and fiery , his step firm and proud ,
他的 眼睛 曾是 明亮的 和 火热 , 他的 步 公司 和 自豪的 ,
他眼神明亮而炯炯, 步伐坚定而骄傲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæspekt][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
but his aspect was thin and haggard .
但 他的 方面 曾是 薄的 和 枯槁 .
但他面容消瘦憔悴。

" [hæz; həz][maɪ] [ˈbrʌðər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][men] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [jet] [seɪ]
" **Has my brother heard the shouts of men near him , and does he yet say**
" 有 我的 兄弟 听到 这 喊叫 的 男人 靠近 他 , 和 做 他 然而 说
,
,
,
" 我的兄弟有没有听到附近人们的喊叫声? 他是否还说:

- [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] ? - " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] .
" **Let me sleep ? ' ' were the words with which he saluted the captive .**
- 让 我 睡觉 ? - " 是 这 字 和 哪个 他 敬礼 这 俘虏 .
"让我睡一会儿好吗? "他用这句话向俘虏致意。

" [prɪns] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ɪntəˈrɑːɡetɪvli] , [ðəʊ]
" **Prince , " said Juan , eyeing him anxiously and interrogatively , though**
" 王子 , " 说 胡安 , 觊觎 他 焦虑地 和 疑问句 , 尽管
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈemfəsɪs] ,
speaking with positive emphasis ,
请讲 和 积极的 强调 ,
"王子,"胡安说道, 他焦急而疑惑地看着他, 但语气中带着肯定的意味。

" [æz; əz][aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [soʊ][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
" **as I told you before , so has it happened .**
" 作为 我 讲述 你 前 , 所以 有 它 发生 .
正如我之前告诉你的那样, 事情已经发生了。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði][daɪk] , [ðə; ði][fælkə'net; ˌfɔ:lkə'net][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]
The cannon were ready on the dike , the falconets were charged in the
这 大炮 是 准备好 在 这 堤 , 这 猎鹰 是 带电 在 这
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

堤坝上的大炮已经准备就绪，船上的轻型火炮也已装填完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌ; əv]['sæn,doovəl] [slept] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and the men of Sandoval slept with swords and matches in their hands ,
和 这 男人 的 桑多瓦尔 睡着了 和 剑 和 比赛 在 他们的 双手 ,
桑多瓦尔的男人们睡觉时手里都拿着刀剑和火柴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .
and with their eyes open .
和 和 他们的 眼睛 打开 .

而且他们睁着眼睛。

- [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['vɪktər] ! "
Guatimozin does not come back a victor ! "
- 做 不是 来 后退 一个 胜利者 ! "

瓜蒂莫津未能凯旋而归！

" [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] , [tu:; tə] -
" **He comes back with a prisoner , " said the prince , proudly ; " and , to -**
" 他 来 后退 和 一个 囚犯 , " 说 这 王子 , 自豪地 ; " 和 , 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“他带回了一个俘虏，”王子骄傲地说；“而且，明天，

[ðə; ði][b:rd][wɪð; wɪθ] [red] [her] (['sæn,doovəl]) [wɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wi:p] ,
the lord with red hair (Sandoval) will count the dead and weep ,
这 主 和 红色的 头发 (桑多瓦尔) 将要 数数 这 死的 和 哭泣 ,
红发领主（桑多瓦尔）将清点死者并哭泣，

[ænd; ənd] - [jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌ; əv]['sækrɪfaɪs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] . "
and Malintzin shall see the flames of sacrifice rising from the pyramid . "
和 - 将 看 这 火焰 的 牺牲 上升 从 这 金字塔 . "
玛林钦将看到祭祀的火焰从金字塔中升起。

" [ə'ləes] ! " [ɪk'skleɪmd] [wa:n; hwa:n] , " [ɪn] [kən'demɪŋ] ['kæptɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] , [ə'genst]
" **Alas ! " exclaimed Juan , " in condemning captives to this horrible death , against**
" 唉 ! " 惊呼 胡安 , " 在 谴责 俘虏 到 这 可怕 死亡 , 反对
[jʊr; jər] [wɪl] ,
your will ,
你的 将要 ,

“唉！”胡安惊呼道，“违背你们的意愿，判处俘虏如此可怕的死刑，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t]['kru:əl] , [ju:; jʊ] ['hɑ:rdn] [ðə; ði][soʊl] [ʌ; əv]['kɔ:tes] [ə'genst] [ju:; jʊ] ;
for I know your heart is not cruel , you harden the soul of Cortes against you ;
为了 我 知道 你的 心 是 不是 残忍的 , 你 硬化 这 灵魂 的 科尔特斯 反对 你 ;
因为我知道你的心并不残忍，你却使科尔特斯的心对你心硬；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [i:t] ['sækrɪfaɪs] , [wen] [ðə; ði][deɪ] [ʌ; əv] [sə'rendər] [kʌmz] [æt; ət][læst]
and he will remember each sacrifice , when the day of surrender comes at last
和 他 将要 记住 每个 牺牲 , 什么时候 这 天 的 投降 来 在 最后的
.
"
."
."
.

当最终投降之日到来时，他会铭记每一份牺牲。

" [let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wʌt] ['kɛrɪz] [ðə; ði] ['meksɪkən] [huː] [daɪz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Let it be harder than it is , what cares the Mexican who dies ?** " **replied the**
" 让 它 是 更难 比 它 是 , 什么 关心 这 墨西哥 WHO 死亡 ? " 回复 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“就算情况更糟又怎样？死去的墨西哥人又有什么关系呢？”国王回答道。

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪrɪ] , [ɔːr] [ðæt] - [kæn; kən] [faɪt] [lɔːŋgər]
" **Does my brother think that I am weary , or that Malintzin can fight longer**
" 做 我的 兄弟 思考 那 我 是 厌倦 , 或者 那 - 能 斗争 更长
[ðæn; ðən] [aɪ] ? "
than I ? "
比 我 ? "

“我哥哥是觉得我疲惫不堪，还是觉得马林钦能比我坚持更久？”

" [θɪŋk] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] ,
" **Think not to deceive me** ,
" 思考 不是 到 欺骗 我 ,
" 别想骗我。"

[prɪns] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [jʊr; jər] [ɔːltəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
prince — I know that already your altars and palaces are within reach of the
王子 — 我 知道 那 已经 你的 祭坛 和 宫殿 是 之内 抵达 的 这
['kænən] - [ʃɑːt] — [neɪ] ,
cannon - shot — nay ,
大炮 - 射击 — 不 ,

王子——我知道你的祭坛和宫殿早已在炮火的射程之内——不，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] - ['bʊlɪt] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hemd] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] —
of the musket - bullet — You are hemmed in , like a wild - cat on a tree —
的 这 滑膛枪 - 子弹 — 你 是 包边 在 , 喜欢 一个 荒野 - 猫 在 一个 树 —
[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
Your enemies are all round you ,
你的 敌人 是 全部 圆形的 你 ,

枪弹如影随形——你被困住了，就像树上的野猫——你的敌人就在你周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [aɪz] .
and they look into your eyes .
和 他们 看 进入 你的 眼睛 .
他们会凝视你的眼睛。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['sʌbəːb] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ? "
Are not the water - suburbs already taken ? "
是 不是 这 水 - 郊区 已经 已采取 ? "
水边郊区不是已经被占了么？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪ] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" **Why should I lie ?** " **replied Guatimozin** .
" 为什么 应该 我 说谎 ? " 回复 - .
“我为什么要撒谎？”瓜蒂莫辛回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [tə'kuːbə] ,
" **If you go to Tacuba** ,
" 如果 你 去 到 塔库巴 ,
“如果你去塔库巴，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
you will see the banks of the island — the city of the water is not there .
你 将要 看 这 银行 的 这 岛 — 这 城市 的 这 水 是 不是 那里 .
你会看到岛屿的河岸——但水城并不在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm] - ,
If you look from Iztapalapan ,
如果 你 看 从 - ,
如果你从伊兹塔帕拉潘方向看，

[ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [təːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtemp(ə)] — [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər]
the surges go rushing up towards the great temple — the houses are under
这 涌动 去 匆忙 向上 向 这 伟大的 寺庙 — 这 房屋 是 在下面
[ðə; ði] [leɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
the lake — If you look from the door of my dwelling ,
这 湖 — 如果 你 看 从 这 门 的 我的 住宅 ,
汹涌的波涛朝着宏伟的神庙奔涌而来——房屋都淹没在湖底——如果你从我住所的门口向外望去，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɪːlsəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
you will see the quarter of Tepejacac falling also into the lake .
你 将要 看 这 四分之一 的 - 坠落 还 进入 这 湖 .
你会看到特佩雅卡克的四分之一也落入湖中。

[wen] - [kɔːlɪz] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈbɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [her] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
When Malintzin calls aloud in the morning , the lord of the red hair answers him ,
什么时候 - 呼叫 大声 在 这 早晨 , 这 主 的 这 红色的 头发 答案 他 ,
清晨，当马林钦大声呼喊时，红发领主回应了他。

[ænd; ənd] - [ˈhiːrɪz] .
and Malintzin hears .
和 - 听到 .
玛琳钦听到了。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] ; [jet] [maɪ] [ˈbrʌðər] [sliːps] , [waɪl] [aɪ][daɪ] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl]
Thus it is with Mexico ; yet my brother sleeps , while I die , saying to his soul
因此 它 是 和 墨西哥 ; 然而 我的 兄弟 睡觉 , 尽管 我 死 , 说 到 他的 灵魂
,
.
,
墨西哥的情况也是如此；然而我的兄弟安然长眠，而我却在临终之际，对他的灵魂说：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [dʒʌst] , [fɔːr; fər][aɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] . - "
' It is all very just , for I sleep and see not . ' "
- 它 是 全部 非常 只是 , 为了 我 睡觉 和 看 不是 . - "
“这很公平，因为我睡着了，什么也看不见。”

" [ɪf] [aɪ] [siː] [nɑːt][ænd; ənd][help] [nɑːt] , [jet] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrn][baɪ][jɔːr; jər] [dɪsˈtresɪz] ,
" If I see not and help not , yet is my heart torn by your distresses ,
" 如果 我 看 不是 和 帮助 不是 , 然而 是 我的 心 撕裂 经过 你的 痛苦 ,
“我若看不见，也帮不上忙，但我的心却因你的苦难而痛彻心扉，

" [rɪˈplaɪd] [wɑːn; hwaːn] , [ˈɜːrniːstli] .
" replied Juan , earnestly .
" 回复 胡安 , 切实 .
胡安认真地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [help] ?
" But why should I help ?
" 但 为什么 应该 我 帮助 ?
但我为什么要帮忙呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn][əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] .
It would be a great sin upon my soul , and could do you no good .
它 会 是 一个 伟大的 罪 之上 我的 灵魂 , 和 可以 做 你 不 好的 .
这样做会让我灵魂蒙受莫大的罪孽，而且对你没有任何好处。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈkaʊns(ə)] , - : [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] .
Listen to my counsel , Guatimozin : It is not yet too late .
听 到 我的 法律顾问 , - : 它 是 不是 然而 也 晚的 :
听我的劝告, 瓜蒂莫辛: 现在还不算太晚。

[siːs] [tuː; tə][prɒʊˈtrækt][æn; ən] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈzɪstəns] ; [send] [tuː; tə][ˈkɔːtes][wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv]
Cease to protract an unavailing resistance ; send to Cortes with offers of
停止 到 延长 一个 徒劳无功 反抗 ; 发送 到 科尔特斯 和 优惠 的
[səbˈmɪ](ə)n] ,
submission ,
提交 ,
停止徒劳的抵抗; 向科尔特斯递交臣服的提议。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈvæsl] . "
and be assured of reigning still , a king , though a vassal . "
和 是 保证 的 统治 仍然 , 一个 国王 , 尽管 一个 附庸 : "
即使沦为附庸, 你仍可确信自己是国王, 继续统治着王位。

" [dʌz] - [faɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
" **Does Guatimozin fight to be a king ? "** **said the infidel , with dignity .**
" 做 - 斗争 到 是 一个 国王 ? " 说 这 异教徒 , 和 尊严 :
“瓜蒂莫辛是为了当国王而战吗?”异教徒带着尊严问道。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈspænjərd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
" **He struck the Spaniard before he thought of a crown .**
" 他 击 这 西班牙人 前 他 想法 的 一个 王冠 :
“他还没来得及想到王冠, 就先击倒了那个西班牙人。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈgɑːrmənts] , [bʌt; bət] [sez] ,
He thinks not of palaces and fine garments , but says ,
他 思考 不是 的 宫殿 和 美好的 服装 , 但 说道 ,
他想的不是宫殿和华丽的服饰, 而是:

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][biː; bi] [meɪd] [sleɪvz] ? -
' **Why should the people of Mexico be made slaves ? '**
- 为什么 应该 这 人们 的 墨西哥 是 制成 奴隶 ? -
“为什么墨西哥人民要沦为奴隶? ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [faɪts] [fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ] . "
The king fights for Mexico . "
这 国王 战斗 为了 墨西哥 : "
国王为墨西哥而战。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [best] [fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [piːs] .
" **He will fight best for Mexico with peace .**
" 他 将要 斗争 最好的 为了 墨西哥 和 和平 :
“他将以和平的方式为墨西哥争取最大利益。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] — [ɑːr; ər][ðer; ðər]
The kings of Tezcuco and Iztapalapan pay tribute to Mexico — are their
这 国王 的 - 和 - 支付 贡 到 墨西哥 — 是 他们的
[ˈpiːp(ə)] [sleɪvz] ?
people slaves ?
人们 奴隶 ?
特斯库科和伊兹塔帕拉潘的国王向墨西哥进贡——他们的人民是奴隶吗?

[ðʌs] [[æɪ; ʌl][aɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [[æɪ; ʌl] [ɡɪv] [ɡoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊətəri]
Thus shall it be with Mexico : the king shall give gold , as the tributary
因此 将 它 是 和 墨西哥 : 这 国王 将 给 金子 , 作为 这 支流
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,
墨西哥的情况也将如此: 国王将向西班牙进贡黄金,

[ænd; ənd][ˈmɛksɪkənz][[æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈfri:dəm] . "
 and **Mexicans** **shall** **remain** **in** **freedom** . "
 和 墨西哥人 将 保持 在 自由 . "

 墨西哥人民将继续享有自由。

 " [wɪl] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpræt(ə)] [laɪk] - ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [ˈstɜːrnli] .
 " **Will** **my** **brother** **prattle** **like** **Malintzin** ? " **demanded** **the** **monarch** , **sternly** .
 " 将要 我的 兄弟 喋喋不休 喜欢 - ? " 要求 这 君主 , 严厉地 .

 “我的兄弟会像马林钦那样喋喋不休吗？”国王严厉地问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][zɛmpoʊɑːlə] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [tʃɔːˈluːlə:] ?
 " **Where** **is** **the** **freedom** **of** **Zempoala** , **of** **Tlascala** , **of** **Cholula** ?
 " 在哪里 是 这 自由 的 泽姆波阿拉 , 的 - , 的 乔鲁拉 ?

 “泽姆波阿拉、特拉斯卡拉、乔卢拉的自由在哪里？”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] [straɪks] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] .
 The **people** **talk** **of** **it** , **while** **a** **Spaniard** **strikes** **them** **with** **a** **lash** .
 这 人们 讲话 的 它 , 尽管 一个 西班牙人 罢工 他们 和 一个 睫毛 .

 人们议论纷纷，而一个西班牙人则用鞭子抽打他们。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] - ?
 Where **is** **the** **freedom** **of** **Tezcucó** ?
 在哪里 是 这 自由 的 - ?

 特斯库科的自由在哪里？

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [θrəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
 The **young** **king** , **who** **is** **a** **boy** , **sits** **on** **the** **throne** ; **but** **the** **Spaniard** ,
 这 年轻的 国王 , WHO 是 一个 男生 , 坐着 在 这 王座 ; 但 这 西班牙人 ,

 这位年轻的国王还是个孩子，坐在王位上；但是西班牙人，

[hu:m] [maɪ] [ˈbrʌðər] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˈoʊlɪn] - [ˈpɪliː] ,
 whom **my** **brother** **struck** **in** **the** **face** **with** **a** **sword** , **when** **he** **chased** **Olin** - **pilli** ,
 谁 我的 兄弟 击 在 这 脸 和 一个 剑 , 什么时候 他 追逐 奥林 - 皮利 ,

 我哥哥追赶奥林-皮利时，用剑砍伤了他的脸。

[ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɑːbz][ænd; ənd][əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
 is **there** **with** **him** , **and** **he** **robs** **and** **abuses** **the** **people** ,
 是 那里 和 他 , 和 他 抢劫 和 滥用 这 人们 ,

 他跟他在一起，抢劫、虐待百姓。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [terz] [tuː; tə] - .
 so **that** **they** **have** **sent** **their** **tears** **to** **Malintzin** .
 所以 那 他们 有 发送 他们的 眼泪 到 - .

 所以他们把眼泪送给了玛琳津。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛˈzuːmə] ?
 What **was** **the** **fate** **of** **Montezuma** ?
 什么 曾是 这 命运 的 蒙特祖玛 ?

 蒙特祖玛的命运如何？

[hiː; hi][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] - [haʊs] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz]
 He **sat** **in** **the** **Spaniards** ' **house** **in** **chains** , **and** **the** **soldiers** **murdered** **his** **nobles**
 他 卫星 在 这 西班牙人 - 房子 在 链条 , 和 这 士兵 被谋杀 他的 贵族
 ,
 ,
 ,

他被锁链束缚在西班牙人的房子里，士兵们杀害了他的贵族们。

 [huː] [dɑːnst] [ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
 who **danced** **in** **peace** **in** **the** **courtyard** .
 WHO 跳舞 在 和平 在 这 庭院 .

 他们在庭院里和平地跳舞。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛˈzuːmə] ?
What was the fate of Montezuma ?
什么 曾是 这 命运 的 蒙特祖玛 ？

蒙特祖玛的命运如何？

[ðə; ði] [ˈspænjərd] , [huː] [ɪz][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
The Spaniard , who is lord of the king of Tezcucu ,
这 西班牙人 , WHO 是 主 的 这 国王 的 - ,

这位西班牙人是特斯库科国王的领主，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈmeɪd(ə)n] — [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [rɪˈmembər] ? " **would have done violence to the captive maiden — Does my brother remember ?** "
会 有 完毕 暴力 到 这 俘虏 少女 — 做 我的 兄弟 记住 ？ "

我本想对那位俘虏少女施以暴行——我哥哥还记得吗？

" [eɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [wɑːn; hwaːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Ay !** " **replied Juan , with the gleam of passion that visited his eyes ,**
" 哎 ! " 回复 胡安 , 和 这 闪耀 的 热情 那 到访 他的 眼睛 ,

“哎！”胡安回答道，眼中闪过一丝热情的光芒。

[ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] : " [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [hoʊp] [jet] [tuː; tə]
only when he spoke of Guzman : " **I remember , and I hope yet to**
仅有的 什么时候 他 辐 的 古兹曼 : " 我 记住 , 和 我 希望 然而 到

[əˈvendʒ] — [ˈsɪnər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ,
avenge — Sinner that I am ,
报仇 — 罪人 那 我 是 ,

只有当他谈到古兹曼时，他才会说：“我记得，我希望还能复仇——我是一个罪人。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] , [tuː; tə] [ˈkʌvət] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ! — [bʌt; bət] , [prɪns] ,
I cannot think it a crime , to covet the blood of this man ! — But , prince ,
我 不能 思考 它 一个 犯罪 , 到 贪图 这 血 的 这 男人 ! — 但 , 王子 ,

我不认为渴望此人的鲜血是一种罪过！——但是，王子殿下，

[let][emˈiː] [noʊ] — [maɪ] [kæpˈtɪvəti] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk]
let me know — My captivity is very hard — Why should I not be allowed to speak
让 我 知道 — 我的 囚禁 是 非常 难的 — 为什么 应该 我 不是 是 允许 到 说话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] ?
with the princess ?
和 这 公主 ？

请告诉我——我的囚禁生活非常艰难——为什么我不能和公主说话？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈsɪstər] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][emˈiː] ?
Why should my sister be hidden from me ?
为什么 应该 我的 姐姐 是 隐 从 我 ？

为什么要瞒着我藏起我的妹妹？

" [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] - [ˈdaːkənd] .
" **The countenance of Guatimozin darkened .**
" 这 面容 的 - 变暗 .

瓜蒂莫辛的脸色阴沉了下来。

" [wen] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][æɫ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
" **When my brother will fight for them , he shall be at liberty .**
" 什么时候 我的 兄弟 将要 斗争 为了 他们 , 他 将 是 在 自由 .

“当我的兄弟为他们而战时，他必将获得自由。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [θɪŋks] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ?
My brother thinks again of the canoe at the bottom of the garden ?
我的 兄弟 思考 再次 的 这 独木舟 在 这 底部 的 这 花园 ？

我哥哥又想起了花园尽头的那艘独木舟？

" [wɑ:n; hwa:n] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Juan coloured , and said ,
" 胡安 有色 , 和 说 ,

胡安脸色发青，说道：

" [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" You keep me a prisoner — I strove to escape .
" 你 保持 我 一个 囚犯 — 我 努力 到 逃脱 .

“你们把我囚禁起来——我努力想逃脱。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mɒks] [em 'i:] , [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
The king mocks me , to call me his brother . "
这 国王 模拟 我 , 到 称呼 我 他的 兄弟 . "

国王嘲笑我，竟然称我为他的兄弟。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋɡri] , [jet] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['i:g(ə)l][ɪz][ə'laɪv] .
" The warriors are very angry , yet the Great Eagle is alive .
" 这 战士 是 非常 生气的 , 然而 这 伟大的 鹰 是 活 .

“战士们非常愤怒，但伟大的雄鹰还活着。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪftɪ] , [ən'les] [æz; əz][ðer; ðər] [frend] . "
He cannot go among them in safety , unless as their friend . "
他 不能 去 之中 他们 在 安全 , 除非 作为 他们的 朋友 . "

他除非以朋友的身份，否则无法安全地融入他们之中。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [sed] [wa:n; hwa:n] , " [jæl; jəl] ['wɔ:rənt] [em 'i:][ʌv; əv] ['seɪftɪ] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ]['i:v(ə)n][æz; əz]
" And who , " said Juan , " shall warrant me of safety , if I go even as
" 和 WHO , " 说 胡安 , " 将 保证 我 的 安全 , 如果 我 去 甚至 作为
[ə; eɪ] [frend] ?
a friend ?
一个 朋友 ?

“即便我以朋友的身份去，谁又能保证我的安全呢？”胡安说道。

" [hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðə; ði] ['priəd] [tu:; tə] [kə'mens] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv]
" He deemed it now the period to commence acting upon his scheme of
" 他 被认为 它 现在 这 时期 到 开始 表演 之上 他的 方案 的
[ɪ'skeɪp] , [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
escape , yet hesitated ,
逃脱 , 然而 犹豫了一下 ,

他认为现在是开始实施逃跑计划的时机，但却犹豫了。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][du:'plɪsəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
stung with shame at the thought of the duplicity to which he was
被蜇了 和 耻辱 在 这 想法 的 这 表里不一 到 哪个 他 曾是
[dɪ'sendɪŋ] . — " [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['daɪks][ðæn; ðən][tu:; tə][paɪn][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]
descending . — " It is better to die on the dikes than to pine in the dungeon
下降 . — " 它 是 更好的 到 死 在 这 堤坝 比 到 松树 在 这 地牢
.
:
.

想到自己正在堕入的这种两面派境地，他感到羞愧难当。“与其在地牢里受苦，不如死在堤坝上。”

" - [aɪ] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] :
" Guatimozin's eye gleamed with a sudden fire :
" - 眼睛 闪闪发光 和 一个 突然 火 :

瓜蒂莫辛的眼中突然闪过一丝光芒：

" [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] [dʒest][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Does my brother jest with me ? " he said .
" 做 我的 兄弟 笑话 和 我 ? " 他 说 .

“我哥哥是在跟我开玩笑吗？”他问道。

" [ɪf] [maɪ] ["brʌðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['spænjərd] ,
" **If my brother think it wrong to strike a Spaniard** ,
" 如果 我的 兄弟 思考 它 错误的 到 罢工 一个 西班牙人 ,
“如果我哥哥认为殴打西班牙人是错误的,

[hi:; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [faɪt] .
he shall not be called upon to fight .
他 将 不是 是 称为 之上 到 斗争 .
他不会被征召参战。

[hi:; hi][kæən; kən] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] [tu:; tə] [noʊ] ; [ænd; ænd][bi:; bi][ɪn][noʊ] [fɪr] .
He can teach me the things it is needful to know ; and be in no fear .
他 能 教 我 这 事物 它 是 需要 到 知道 ; 和 是 在 不 害怕 .
"
"
"
“他可以教我所有需要知道的事情；我无需害怕。

" [wen] [dɪd] - [si:] [em 'i:][ə'freɪd] ? " [kraɪd] [wa:n; hwa:n] ,
" **When did Guatimozin see me afraid ?** " **cried Juan** ,
" 什么时候 做过 - 看 我 害怕的 ? " 哭 胡安 ,
“瓜蒂莫辛什么时候看出我害怕了？”胡安喊道。

[ˈstaɪflɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hju:;mɪli'eɪʃn] [ænd; ænd] [dɪs'gʌst] ,
stifling as well as he could the sense of humiliation and disgust ,
令人窒息 作为 出色地 作为 他 可以 这 感觉 的 屈辱 和 厌恶 ,
他竭力压抑住那种屈辱和厌恶的感觉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæən][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] .
with which he began the office of a deceiver .
和 哪个 他 开始 这 办公室 的 一个 骗子 .
由此，他开始了欺骗者的生涯。

" [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [ə'tæk] ,
" **To give you counsel how to resist or attack** ,
" 到 给 你 法律顾问 如何 到 抵抗 或者 攻击 ,
“给你提供如何抵抗或攻击的建议，

[wɪl] [meɪk] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [sɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] .
will make me as much a renegade as to draw sword at once .
将要 制作 我 作为 很多 一个 叛逆者 作为 到 画 剑 在 一次 .
拔剑会让我变成一个彻头彻尾的叛逆者。

[ɪf] [aɪ][du:] [bɪ'kʌm] [ə'pɑ:stert] , [aɪ 'ti:][æɫ; ʃəl][bi:; bi]['boʊldli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
If I do become apostate , it shall be boldly , and with the sword .
如果 我 做 变得 叛教者 , 它 将 是 大胆地 , 和 和 这 剑 .
如果我真的背弃信仰，那将是勇敢地背弃信仰，并且是用剑背弃信仰。

[prɪns] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] : [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ɡri:vɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [dɪ'stres] ;
Prince , I have thought over this thing : my heart is grieved with your distress ;
王子 , 我 有 想法 超过 这 事物 : 我的 心 是 伤心 和 你的 痛苦 ;
王子，我仔细考虑过这件事：您的痛苦让我感到心痛；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] - , [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [maɪ] ['kɑ:nʃəns]
and for my sister , and for Zelahualla , I will do what my conscience
和 为了 我的 姐姐 , 和 为了 - , 我 将要 做 什么 我的 良心
[kən'demz] .
condemns .
谴责 .
为了我的妹妹，为了泽拉瓦拉，我将去做我的良心所谴责的事。

[dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [wʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [ɪf] [aɪ][er 'em] [faʊnd] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Does the king know what shall be my fate , if I am found fighting by the
做 这 国王 知道 什么 将 是 我的 命运 , 如果 我 是 成立 斗争 经过 这
[ˈspænjərdz] ? "
Spaniards ? "
西班牙人 ? "

国王知道如果我被西班牙人发现正在与西班牙人作战，我的命运将会如何吗？

" [ˈtwenti] [tʃoʊzn] [ˈwɒrɪrɪz] [jæl; ʃəl][ˈsɜːrk(ə)][maɪ] [ˈbrʌðər] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
" **Twenty chosen warriors shall circle my brother round about ,**
" 二十 选定 战士 将 圆圈 我的 兄弟 圆形的 关于 ,
“二十名精锐战士将环绕着我的兄弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] . "
and he shall keep aloof from the van of battle . "
和 他 将 保持 超然 从 这 货车 的 战斗 . "
他将远离战场前线。

" [ɪf] [aɪ] [fart] , [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn] , " [sed] [wɑːn; hwaːn] ,
" **If I fight , it shall be in the van ,** " **said Juan ,**
" 如果 我 斗争 , 它 将 是 在 这 货车 , " 说 胡安 ,
“如果我要打架，那也得在货车里打，”胡安说。

[hɪz; ɪz][self] - [kɑːndemˈneɪʃn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsʌlənnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
his self - condemnation giving a character of sullenness to his tones .
他的 自己 - 谴责 给予 一个 特点 的 阴郁 到 他的 音调 .
他的自我谴责使他的语气带有一种阴郁的色彩。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [aɪ][fɔːl] , — [wʌt] [jæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] ? "
" **But what , if I fall , — what shall become of my sister ?** "
" 但 什么 , 如果 我 落下 , — 什么 将 变得 的 我的 姐姐 ? "
“可是，如果我倒下了怎么办？我的妹妹该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - , " [sed] - ,
" **She shall be the sister of Guatimozin and of Zelahualla ,** " **said Guatimozin ,**
" 她 将 是 这 姐姐 的 - 和 的 - , " 说 - ,
[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,
“她将成为瓜蒂莫辛和泽拉瓦拉的妹妹，”瓜蒂莫辛精神抖擞地说。

[jet] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ]
yet with doubt ; for he could hardly believe that Juan was speaking
然而 和 怀疑 ; 为了 他 可以 几乎 相信 那 胡安 曾是 请讲
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

但他心中仍存疑虑；因为他很难相信胡安是在认真说话。

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈbæt(ə)] : — [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
" **Let the king say this , and I will go out with him to battle : — If I die ,**
" 让 这 国王 说 这 , 和 我 将要 去 出去 和 他 到 战斗 : — 如果 我 死 ,
“让国王这样说，我便与他一同出征：——如果我战死，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
he will cause my sister and the princess to be delivered into the hands of
他 将要 原因 我的 姐姐 和 这 公主 到 是 发表 进入 这 双手 的
[ˈkɔːtes] . "
Cortes . "
科尔特斯 . "
他会将我的妹妹和公主交给科尔特斯。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdi][jæl; jəl][bi; bi] [sent] [tu; tə] - ;
" **The Spanish lady shall be sent to Malintzin** ;
" 这 西班牙语 女士 将 是 发送 到 - ;

“那位西班牙女士将被送往马林钦；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but the Centzontli shall remain with her brother the king .
但 这 - 将 保持 和 她 兄弟 这 国王 .

但森宗特利将留在她的哥哥国王身边。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] .
It is better she should die with him than dwell with the Spaniards .
它 是 更好的 她 应该 死 和 他 比 住 和 这 西班牙人 .

她与其与西班牙人同流合污，不如与他一同死去。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ?
Why shouldst thou think it ?
为什么 应该 你 思考 它 ?

你为什么这么想？

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [mɔːr] [gʌzmənz] [ðæn; ðən][wʌn] ?
Are there not more Guzmans than one ?
是 那里 不是 更多的 古兹曼斯 比 一 ?

难道古兹曼家族只有一人吗？

" [waːn; hwaːn] ['mʌtəd] ['peɪnfəli] [tu; tə] [hɪm'self] ,
" **Juan muttered painfully to himself** ,
" 胡安 低声说道 痛苦地 到 他自己 ,

胡安痛苦地低声自语道：

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .
" **Perhaps it is better** .
" 也许 它 是 更好的 .

或许这样更好。

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [rɪˈdiːmə] . — [wɪl]
Heaven will protect her , for she has acknowledged her Redeemer . — Will
天堂 将要 保护 她 , 为了 她 有 已确认 她 救世主 . — 将要

[ðə; ði] [kɪŋ] [swɜː] , [ðen] ,
the king swear , then ,
这 国王 发誓 , 然后 ,

上天会保佑她，因为她已经承认了她的救赎主。——那么，国王会发誓吗？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːlɪz] , [ðæt] [,mægdə'leɪnə; -'liː-][jæl; jəl][bi; bi] [sent] [tu; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ? "
if his brother falls , that Magdalena shall be sent to the Spaniards ? "
如果 他的 兄弟 瀑布 , 那 玛格达莱纳 将 是 发送 到 这 西班牙人 ? "
" 如果

如果他哥哥阵亡，玛格达莱娜是否应该被送到西班牙人那里？

" [hiː; hi] [wɪl] [swɜː] , " [sed] - , ['ɑːrdntli] .
" **He will swear , " said Guatimozin , ardently** .
" 他 将要 发誓 , " 说 - , 热切地 .

“他会发誓的，”瓜蒂莫辛激动地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdi] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt][ˈəʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,
" **It is better for the Spanish lady ; for she knows not our speech** ,
" 它 是 更好的 为了 这 西班牙语 女士 ; 为了 她 知道 不是 我们的 演讲 ,

“这对那位西班牙女士来说更好，因为她不懂我们的语言。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [paɪnz] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
and she pines away with grief .
和 她 松树 离开 和 悲伤 .

她悲痛欲绝，日渐消瘦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'veɪlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'membər] [wɒt]
And if the king prevails over his enemies , the king will remember what
和 如果 这 国王 占上风 超过 他的 敌人 , 这 国王 将要 记住 什么
[wɑ:n; hwɑ:n] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
Juan says of her . "
胡安 说道 的 她 . "

如果国王战胜了敌人，他一定会记住胡安对她的评价。

" [naʊ] , [ðen] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:d] [ˌem 'i:][nɑ:t] .
" **Now , then , let the king tell me the truth , and mislead me not .**
" 现在 , 然后 , 让 这 国王 告诉 我 这 真相 , 和 误导 我 不是 .
“那么，请国王告诉我真相，不要误导我。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][kæn; kən][hi:; hi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
How much longer can he maintain the city ? "
如何 很多 更长 能 他 维持 这 城市 ? "

他还能维持这座城市多久？

" [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ded] ! — [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [su:n] [daɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [kən'faɪdɪŋli] ,
" **Till he is dead ! — But he may soon die ,** " **he added , confidingly ,**
" 直到 他 是 死的 ! — 但 他 可能 很快 死 , " 他 额外 , 悄悄地 ,
“直到他死去！——但他可能很快就会死，”他悄声补充道。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
for now he doubted no longer that he had gained his purpose .
为了 现在 他 怀疑 不 更长 那 他 有 获得 他的 目的 .

现在他不再怀疑自己已经实现了目标。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʃæl; ʃəl][fɜ:rst] [tɪ:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][get] [fu:d] .
" **My brother shall first teach me how to get food .**
" 我的 兄弟 将 第一的 教 我 如何 到 得到 食物 .
“我哥哥要先教我如何获取食物。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [mu:v] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [kə'hu:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The ships move about at night , and no canoe can reach the shore .
这 船舶 移动 关于 在 夜晚 , 和 不 独木舟 能 抵达 这 支撑 .
船只在夜间四处移动，独木舟无法到达岸边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
The king sits down to eat with the warriors ,
这 国王 坐着 向下 到 吃 和 这 战士 ,
国王与武士们一起坐下用餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [i:ts] [noʊ] [mɔ:r] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kraɪ][ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [fu:d] . "
and he eats no more — but the warriors cry all night for food . "
和 他 吃 不 更多的 — 但 这 战士 哭 全部 夜晚 为了 食物 . "
他不再进食——但战士们却整夜哭喊着要吃的。

" [gʊd] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [wɑ:n; hwɑ:n] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ; "
" **Good heaven !** " **said Juan , surveying the wasted cheeks of the monarch ;** "
" 好的 天堂 ! " 说 胡安 , 测量 这 浪费 脸颊 的 这 君主 ; "
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['streɪtnd] ?
are you already so straitened ?
是 你 已经 所以 拮据 ?

“我的天哪！”胡安打量着国王憔悴的脸颊说道，“您已经如此拮据了吗？”

[jɔ:r; jər] [ˈgɑ:nəz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] ? "
your garners already exhausted ? "
你的 收集者 已经 筋疲力尽的 ? "

你的粮仓已经空了？

" [hu:] [kæn; kən] ['rekən] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [maʊðz] ? " [kraɪd] -
" Who can reckon for so many mouths ? " cried Guatimozin .
" WHO 能 估计 为了 所以 许多 嘴 ？ " 哭 -

“谁能管得了这么多人的嘴？”瓜蒂莫辛喊道。

" [aɪ] [dri:md] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] — [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'haɪd] [ə'bʌndəns] ！ "
" I dreamed not of this — Sure , I have never been denied abundance ! "
" 我 梦见 不是 的 这 — 当然 , 我 有 绝不 到过 否认 丰富 ！ "

“我做梦也没想到会有今天——当然，我从未缺少过富足！”

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)l] .
" My brother is a prisoner ; and the women and children are feeble .
" 我的 兄弟 是 一个 囚犯 ； 和 这 女性 和 孩子们 是 微弱 .

“我的兄弟被囚禁了；妇女和儿童都很虚弱。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['hʌŋɡər] ['betər] ?
Why should they want , when the warriors can endure hunger better ?
为什么 应该 他们 想 , 什么时候 这 战士 能 忍受 饥饿 更好的 ?

他们为何还要有欲望？战士们更能忍受饥饿。

" [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [nɜ:rvd] [wɑ:n; hwa:n] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The communication of this painful intelligence nerved Juan more strongly in his
" 这 沟通 的 这 痛苦 智力 神经质 胡安 更多的 强烈 在 他的

[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“这种令人痛苦的消息反而更加坚定了胡安的决心。”

[hi; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
He perceived the necessity of acting without delay ,
他 感知 这 必要性 的 表演 没有 延迟 ,

他意识到必须立即采取行动。

[ɪf] [hi; hi] [wɪʃt] [tu; ; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if he wished to protect the young infidel from the consequence of his
如果 他 希望 到 保护 这 年轻的 异教徒 从 这 结果 的 他的

[oʊn] [dɪ'sperɪŋ] ['fjʊri] ,
own despairing fury ,
自己的 绝望 愤怒 ,

如果他想保护这个年轻的异教徒免受自己绝望愤怒的伤害，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [tu:] ['dredf(ə)l]
and the maiden of his love , and his sister , from a fate too dreadful
和 这 少女 的 他的 爱 , 和 他的 姐姐 , 从 一个 命运 也 可怕

[tu; ; tə][bi; ; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
to be imagined .
到 是 想象 .

以及他心爱的少女和他的妹妹，免遭难以想象的可怕命运。

[hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɒli] [dɪ'lu:dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:nərk] , [nɑ:t] [prəʊn] [tu; ; tə] [sə'spɪʃ(ə)n]
His eagerness the more fully deluded the young monarch , not prone to suspicion
他的 渴望 这 更多的 完全 妄想 这 年轻的 君主 , 不是 易于 到 怀疑

[wer] [hi; hi] [lʌvd] ,
where he loved ,
在哪里 他 喜爱 ,

他的热情越发蒙蔽了这位年轻的君主，这位君主生性多疑，尤其当他爱上某人时。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was soon made acquainted with the whole condition of the
和 他 曾是 很快 制成 熟人 和 这 所有的 状况 的 这
[bɪ'liːgərd] ['sɪti] ,
beleaguered city ,
饱受围困的 城市 ;

他很快就了解了这座被围困城市的全貌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
and the situation of the Spaniards .
和 这 情况 的 这 西班牙人 .
以及西班牙人的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] - ,
He was also instructed in the particulars of a design of Guatimozin ,
他 曾是 还 指示 在 这 细节 的 一个 设计 的 - ,
他还学习了瓜蒂莫辛的设计细节。

[tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to be practised upon the ensuing day , the boldness of which ,
到 是 已实践 之上 这 随后 天 , 这 大胆 的 哪个 ;
接下来一天就要进行练习，其大胆程度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [strɔːŋ] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bəʊθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ʌnd] [dɪs'meɪd]
as well as its strong probabilities of success , both astonished and dismayed
作为 出色地 作为 它是 强的 概率 的 成功 , 两个都 惊讶 和 沮丧
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

以及它极有可能成功，这既让他感到惊讶，又让他感到沮丧。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['spæniʃ] ['ɑːrmi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He perceived that perhaps the fate of the entire Spanish army depended upon the
他 感知 那 也许 这 命运 的 这 全部的 西班牙语 军队 取决于 之上 这
[kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [pər'suː] ,
course he might pursue ,
课程 他 可能 追求 ;
他意识到，或许整个西班牙军队的命运都取决于他将采取的行动。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ʌnd] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
and his honour and feelings seemed all to call upon him for some
和 他的 荣誉 和 情怀 似乎 全部 到 称呼 之上 他 为了 一些
[ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
exertion to arrest the impending destruction .
用力 到 逮捕 这 即将到来的 破坏 ;
他的荣誉感和情感似乎都在驱使他努力阻止即将到来的毁灭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] - [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]
When he had been made acquainted with all that Guatimozin thought fit to
什么时候 他 有 到过 制成 熟人 和 全部 那 - 想法 合身 到
[daɪ'vʌldʒ] ,
divulge ,
泄露 ;

当他了解到瓜蒂莫辛认为应该透露的所有内容之后，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz][ænd; ʌnd]
and had again and again repeated his resolution to take arms and
和 有 再次 和 再次 重复 他的 解决 到 拿 武器 和
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['meksɪkənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
accompany the Mexicans against his countrymen ,
陪伴 这 墨西哥人 反对 他的 同胞们 ;
他曾多次重申，他决心拿起武器，与墨西哥人一起对抗他的同胞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔ:rmθ] ,
the king embraced him with great warmth ,
这 国王 拥抱 他 和 伟大的 温暖 ;
国王热情地拥抱了他。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['spænɪʃ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['helmt] [frʌm; frəm]
promising to provide him with a good Spanish sword and helmet from
有前途 到 提供 他 和 一个 好的 西班牙语 剑 和 头盔 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;
among the spoils ;
之中 这 战利品 ;
承诺从战利品中给他一把上好的西班牙剑和头盔;

[bʌt; bət] [ˌrekə'mend] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m]
but recommending that , in all other respects , he should assume
但 推荐 那 , 在 全部 其他 尊重 , 他 应该 认为
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] .
the guise of a Mexican .
这 伪装 的 一个 墨西哥 ;
但建议他在其他所有方面都应该装扮成墨西哥人。

[wen] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [jet]
When these arrangements were completed , he turned to depart , and yet
什么时候 这些 安排 是 完全的 , 他 转向 到 离开 , 和 然而
[si:md] [loʊθ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
seemed loath to go .
似乎 厌恶 到 去 ;
安排妥当后, 他转身要走, 但似乎又很不舍。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [tʊk] [wɑ:n; hwa:n][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Finally , he took Juan by the arm , and said ,
最后 , 他 采取 胡安 经过 这 手臂 , 和 说 ;
最后, 他抓住胡安的胳膊, 说道:

" [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [sli:p] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
" **To - night the king will sleep by the side of his brother** :
" 到 - 夜晚 这 国王 将要 睡觉 经过 这 边 的 他的 兄弟 :
今晚国王将睡在他兄弟的身边:

[wi:; wi] [wɪl] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ][aʊt] [tə'geðər] . "
we will wake in the morning and go out together . "
我们 将要 唤醒 在 这 早晨 和 去 出去 一起 . "
我们早上醒来后会一起出去。

" [waɪ] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [spi:k] [kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ?
" **Why will not the king speak kind things to the queen ?**
" 为什么 将要 不是 这 国王 说话 种类 事物 到 这 女王 ?
为什么国王不愿对王后说些好话呢?

[aɪ'ti:] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] . "
It will rejoice her to look upon the king . "
它 将要 麾 她 到 看 之上 这 国王 . "
她见到国王一定会很高兴。

" [hæz; həz][fi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [beɪb] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ?
" **Has she not a little sick babe by her side ?**
" 有 她 不是 一个 小的 生病的 宝贝 经过 她 边 ?
她身边不是有个生病的小婴儿吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['veri] ['retʃɪd] ? " [sed] - , [ɪk'spoʊzɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ,
and are they not very wretched ? " said Guatimozin , exposing , without reserve ,
和 是 他们 不是 非常 可怜 ? " 说 - , 暴露 , 没有 预订 ,
“他们难道不是很悲惨吗? ”瓜蒂莫辛毫不留情地说道。

[ðə; ði] ['mizəri;] ['preɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ,
the miseries preying upon his own bosom ,
这 苦难 捕食 之上 他的 自己的 怀 ,
他内心深处饱受苦难的折磨。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]
and abandoning himself to a grief that seemed to mock the greatness of
和 放弃 他自己 到 一个 悲伤 那 似乎 到 嘲笑 这 伟大 的
[hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] .
his station .
他的 车站 .
他沉浸在悲痛之中，这种悲痛似乎在嘲弄他崇高的地位。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , " [hi;; hi] [sed] ,
" When I look upon them , " he said ,
" 什么时候 我 看 之上 他们 , " 他 说 ,
“当我看着他们时，”他说，
" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" I am no longer the king who thinks of Mexico and the people ,
" 我 是 不 更长 这 国王 WHO 思考 的 墨西哥 和 这 人们 ,
“我不再是那个心系墨西哥和人民的国王了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [hɑ:rt] , [hu:] [kraɪz] ,
but a man with a base heart , who cries ,
但 一个 男人 和 一个 根据 心 , WHO 哭泣 ,
但一个心肠卑劣的人，却哭着说：
- [waɪ] [eɪ 'em][nɑ:t][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [bi;; bi] [seɪvd] ,
' Why am not I a prisoner and a slave , that my little child may be saved ,
- 为什么 是 不是 我 一个 囚犯 和 一个 奴隶 , 那 我的 小的 孩子 可能 是 已保存 ,
“为什么我不该成为囚犯和奴隶，好让我的孩子得救呢？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prə'tektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? -
and his mother protected from the famine that is coming ? '
和 他的 母亲 受保护 从 这 饥荒 那 是 未来 ? -
他的母亲是否免受即将到来的饥荒之苦？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:z] [θɪŋz] , — [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
The king should not think these things , — he should not look upon his household ,
这 国王 应该 不是 思考 这些 事物 , — 他 应该 不是 看 之上 他的 家庭 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
but his country . "
但 他的 国家 . "
国王不该想这些事，他不该只顾自己的家人，而该顾自己的国家。

" [goʊ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [tʌtʃt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stresɪz] [ʌv; əv]
" Go , notwithstanding , " said Juan , touched still further by the distresses of
" 去 , 虽然 , " 说 胡安 , 感动 仍然 更远 经过 这 痛苦 的
[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
the infidel .
这 异教徒 .
“尽管如此，你还是去吧，”胡安说道，他被异教徒的苦难深深触动。

" ['kʌmfərt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
" Comfort them with your presence ,
" 舒适 他们 和 你的 在场 ,
用你的陪伴安慰他们，
[ænd; ənd][let][ðər; ðər] ['sʌfərɪŋz] [æd'mɑ:nɪ] [ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu;; tə][end][ðəm; ðəm] .
and let their sufferings admonish you of the only way to end them .
和 让 他们的 苦难 谏 你 的 这 仅有的 方式 到 结尾 他们 .
让他们的痛苦警醒你，只有这样才能结束他们的痛苦。

[aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [tu:] [leit] [tu:; tə] [səb'mɪt] . "
It is not too late to submit .
它 是 不是 也 晚的 到 提交 . "

现在提交还不算晚。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðər] [br'gɪnz] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ? " [sed] .
" Is this the way my brother begins the duties of a Mexican ? " said Guatimozin .
" 是 这 这 方式 我的 兄弟 开始 这 职责 的 一个 墨西哥 ? " 说 .
“这就是我哥哥开始履行墨西哥人职责的方式吗？”瓜蒂莫辛说道。

" [ðə; ði] [gɒdz] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] [daɪ] , [na:t] [ji:ld] .
" The gods tell me to die , not yield .
" 这 神 告诉 我 到 死 , 不是 屈服 .

“神明告诉我应该去死，而不是屈服。”

[aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['meksɪkoʊ] , — [na:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] .
I fight for Mexico , — not for the wife and child of Guatimozin .
我 斗争 为了 墨西哥 , — 不是 为了 这 妻子 和 孩子 的 .
我为墨西哥而战，而不是为瓜蒂莫辛的妻子和孩子而战。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bæniʃt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [rɪ'paɪnɪŋ] ,
" With these words , and having banished all traces of weakness and repining ,
" 和 这些 字 , 和 拥有 被放逐 全部 痕迹 的 弱点 和 重新装订 ,
[hi:; hi] [left] [wa:n; hwa:n] [tu:; tə] ['slʌmbər] ,
he left Juan to slumber ,
他 左边 胡安 到 睡眠 ,
“说完这些话，他便抹去了所有软弱和怨恨的痕迹，任由胡安安然入睡。”

[ɔ:r] [tu:; tə] [wei] , [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] , [ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
or to weigh , in painful anticipation , the risks and uncertainties of his
或者 到 称重 , 在 痛苦 预期 , 这 风险 和 不确定性 的 他的
[prə'dʒektɪd] ['entərpraɪz] .
projected enterprise .
预计 企业 .
或者，带着痛苦的预期，权衡他计划开展的事业的风险和不确定性。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æz; əz] - [hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə] [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [ðə; ði] [θri:] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As Guatimozin had confessed to Juan Lerma , the three suburbs of the
作为 - 有 坦白 到 胡安 勒尔马 , 这 三 郊区 的 这
['kɔ:zweɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [di'mɒlɪft] ,
causeways were already demolished ,
堤道 是 已经 已拆除 ,

据瓜蒂莫辛向胡安·莱尔马坦白，堤道沿线的三个郊区已被拆毁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] , ['bætərd] [baɪ] ['kænən] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [smoʊk] , [piəd]
and their ruined walls , battered by cannon and blackened by smoke , peered
和 他们的 毁坏 墙壁 , 伤痕累累 经过 大炮 和 变黑 经过 抽烟 , 窥视
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,
over the lake ,
超过 这 湖 ,
它们残破的城墙，被炮火轰击得面目全非，被硝烟熏黑，耸立在湖面上。

[ə'lɜ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , [ɪn] ['melənka:li] ['ru:ɪnz] .
along the causeways , in melancholy ruins .
沿着 这 堤道 , 在 忧郁 废墟 .

沿着堤道，一片凄凉的废墟。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [desə'leɪn] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [sti:l] ['fɜ:rðər] ; [æt; ət] [li:st] ,
The hand of desolation had extended still further ; at least ,
这 手 的 荒凉 有 扩展 仍然 更远 ; 在 至少 ;
毁灭之手已进一步伸向更远的地方; 至少,

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [ðæt][wʌz; wəz] [pɜ:st] [baɪ][ðə; ði][daɪk][ʌv; əv] - .
in the quarter that was pierced by the dike of Iztapalapan .
在 这 四分之一 那 曾是 穿孔 经过 这 堤 的 - .
在被伊兹塔帕拉潘堤坝刺穿的那个区域。

[hɪr] ['kɔ:tes] [kə'mændɪŋ] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here Cortes commanding in person , and fighting every day at the head of his
这里 科尔特斯 指挥 在 人 , 和 斗争 每一个 天 在 这 头 的 他的
[ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,
科尔特斯亲自指挥, 每天都率领军队作战。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi] .
he had infected the whole division with a share of his own energy .
他 有 已感染 这 所有的 分配 和 一个 分享 的 他的 自己的 活力 .
他将自己的一部分能量感染了整个部门。

[waɪl] [ælvɜ:'ɑ:doʊ][ænd; ənd][sæn,doʊvəl][wɜ:r; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊθhoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]
While Alvarado and Sandoval were contending for a foothold on the very
尽管 阿尔瓦拉多 和 桑多瓦尔 是 争吵 为了 一个 立足点 在 这 非常
[bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
borders of the city ,
边界 的 这 城市 ,
当阿尔瓦拉多和桑多瓦尔在城市边缘争夺立足之地时,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['penətreɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [dɪ'strɔɪŋ]
he had already penetrated it to the distance of half a mile , destroying
他 有 已经 渗透 它 到 这 距离 的 一半 一个 英里 , 摧毁
[meni] ['haʊzɪz] ,
many houses ,
许多 房屋 ,
他已经深入敌后半英里, 摧毁了许多房屋。

[ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['lɑ:dʒmənt] [ə'pɑ:n] ['eni]
though without being able to effect a secure and permanent lodgment upon any
尽管 没有 存在 有能力的 到 影响 一个 安全的 和 永恒的 提交 之上 任何
[pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
portion of the island .
部分 的 这 岛 .
尽管无法在岛上的任何部分建立安全永久的住所。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
It must not be supposed , that , having reached the island ,
它 必须 不是 是 据称 , 那 , 拥有 达到 这 岛 ,
切不可认为, 到达岛上之后,

[ðə; ði]['spænjərdz] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['dɪtɪt] ['kɔ:zweɪ] [fɔ:r; fər][fɜ:rm]
the Spaniards could exchange the narrow and ditched causeways for firm
这 西班牙人 可以 交换 这 狭窄的 和 抛弃 堤道 为了 公司
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [stri:ts] .
and spacious streets .
和 宽敞 街道 .
西班牙人可以将狭窄且沟渠纵横的堤道换成坚固宽敞的街道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , [soʊ][tu:; tə][spi:k] ,
On the contrary , the causeways , so to speak ,
在这相反 , 这堤道 , 所以到说话 ,
相反, 这些堤道, 或者说,

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwɜr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
were continued up to within half a mile of the principal square which was in
是持续向上到之内一半一个英里的这主要的正方形哪个曾是
[ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the very centre of the city ,
这非常中心的这城市 ,
一直延伸到距离市中心主广场半英里以内的地方,

[ænd; ʌnd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmaɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['mɛksɪkoʊ] .
and contained the great pyramid , as well as the chief temples of Mexico .
和包含这伟大的金字塔 , 作为出色地作为这首席寺庙的墨西哥 .
其中包含了大金字塔以及墨西哥的主要神庙。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪl][bəuθ] [brɔ:d] [ænd; ʌnd] [di:p] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
On either side was a canal both broad and deep , dividing the road from
在任何一个边曾是 一个 运河 两个都 广阔 和 深的 , 分割 这 路 从
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
the houses ;
这 房屋 ;
道路两旁各有一条宽阔而深的运河, 将道路与房屋隔开;

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪntər'sɛkt] [stri:ts] , [pɜ:rfə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wɪð; wɪθ]
and others , running from intersecting streets , perforated the causeways with
和 其他的 , 跑步 从 相交 街道 , 穿孔的 这 堤道 和
['kæzəmz] ,
chasms ,
深渊 ,
还有一些裂缝从交叉的街道延伸而出, 在堤道上留下道道裂缝。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .
the number of which the Mexicans had long since greatly increased .
这 数字 的 哪个 这 墨西哥人 有 长的 自从 非常 增加 .
其中墨西哥人的数量早已大幅增加。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rkjələ] , [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The island , which was circular , did not exceed three miles in diameter ,
这 岛 , 哪个 曾是 圆 , 做过 不是 超过 三 英里 在 直径 ,
这个岛屿呈圆形, 直径不超过三英里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [θɜ:rd][ɪ'oʊnli][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ʌnd]['sɑ:lɪd] .
of which the central third only was dry and solid .
的 哪个 这 中央 第三 仅有的 曾是 干燥 和 坚硬的 .
其中只有中间三分之一是干燥坚硬的。

[hens] [ðə; ði] [əd'vænst] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Hence the advanced posts of the three divisions were at no considerable
因此 这 先进的 帖子 的 这 三 部门 是 在 不 大量
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
distance from each other ;
距离 从 每个 其他 ;
因此, 这三个师的前哨阵地彼此之间距离并不远;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ˈkɔ:tes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
and if the call of Cortes in the morning was not absolutely heard and
和 如果 这 称呼 的 科尔特斯 在 这 早晨 曾是 不是 绝对地 听到 和
[ˈænsər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tu:] [leftənənts] ,
answered by his two lieutenants ,
回答 经过 他的 二 中尉 ,
如果科尔特斯早晨的召唤没有被他的两位副官完全听到并响应,

[ðə; ði] [ˈbjʊ:gəlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
the bugles of each could be easily distinguished ,
这 号角 的 每个 可以 是 容易地 杰出的 ,
两支军号的音色很容易区分。

[ˈtʃɪrɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈsɔ:lt] .
cheering one another as they advanced to the daily assault .
欢呼 一 其他 作为 他们 先进的 到 这 日常的 突击 .
他们互相鼓励，迎接每日的挑战。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第7/11页

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['kɔ:tes][ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] ,
The labour of Cortes in destroying the suburb in his quarter ,
这 劳动 的 科尔特斯 在 摧毁 这 市郊 在 他的 四分之一 ,
科尔特斯摧毁他所在街区郊区的劳动,

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] , [ðə; ði] [leɪk] ['bi:ɪŋ] [di:pər] ,
was less than that of the others ; for here , the lake being deeper ,
曾是 较少的 比 那 的 这 其他的 ; 为了 这里 , 这 湖 存在 更深 ,
比其他地方要少; 因为这里的湖更深,

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
the houses extended but a short distance from the island .
这 房屋 扩展 但 一个 短的 距离 从 这 岛 .
这些房屋距离岛屿只有很短的一段距离。

[hɪz; ɪz] [əd'vænst] [pəʊst][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,
His advanced post was almost within the limits of the suburb ,
他的 先进的 邮政 曾是 几乎 之内 这 限制 的 这 市郊 ,
他的前哨岗位几乎就在郊区的范围内。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['oʊnli][wʌn] [dɪtʃ] ,
and separated from the island by only one ditch ,
和 分开 从 这 岛 经过 仅有的 一 沟 ,
与岛屿之间仅隔着一沟渠,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [twəɪs] [ɔ:r] [θraɪs] ['teɪkən][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ,
which he had twice or thrice taken and filled up ,
哪个 他 有 两次 或者 三次 已采取 和 已填 向上 ,
他曾两三次取走并装满,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:lɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] , [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
but was as often obliged to yield again to the foe , subduing his
但 曾是 作为 经常 有义务 到 屈服 再次 到 这 敌人 , 制服 他的
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
但他也常常不得不再次向敌人屈服, 克制住自己的急躁情绪。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [leɪftenənts] [hæd; həd] [əd'vænst] ['i:kwəli] [fa:r][ɪn][ðər; ðər]['kwɔ:rtərz] .
until his lieutenants had advanced equally far in their quarters .
直到 他的 中尉 有 先进的 同样地 远的 在 他们的 四分之一 .
直到他的副官们在各自的营房中推进到同样的距离。

[ðə; ði]['aʊt.pəʊsts][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] ,
The outposts were always guarded with the most jealous vigilance ,
这 前哨站 是 总是 守卫 和 这 最多 嫉妒的 警觉 ,
这些前哨站始终受到最严密的守卫。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði][reɪnz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
particularly in the later hours of the night , after the rains , which , in this climate ,
特别 在 这 之后 小时 的 这 夜晚 , 后 这 雨 , 哪个 , 在 这 气候 ,
尤其是在夜深人静之时, 雨后, 在这种气候下,

[ˈkɑːmənlɪ] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvaɪələns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd]
commonly prevail with the greatest violence between the hours of noon and
通常 占上风 和 这 最 暴力 之间 这 小时 的 中午 和
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

通常在中午到午夜之间最为猖獗。

[ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] [men] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [kept] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ;
A guard of forty men , with two pieces of artillery , kept watch until midnight ;
一个 警卫 的 四十 男人 , 和 二 件 的 炮兵 , 保留 手表 直到 午夜 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

四十名卫兵, 配备两门火炮, 一直守卫到午夜; 那时,

[ˈjiːldɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [ˈfɔːrtɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
yielding their places to forty more , but not retiring ,
屈服 他们的 地方 到 四十 更多的 , 但 不是 退休 ,
[wɛn] ,
他们将自己的位置让给另外四十人, 但并未退休。

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpaːn][ðə; ði][dæmp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kleɪ] .
they threw themselves to sleep upon the damp stones and clay .
他们 扔 他们自己 到 睡觉 之上 这 潮湿 石头 和 黏土 .
[wɛn] ,
他们倒在潮湿的石头和泥土上睡着了。

[tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [daːn] , [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] ,
Two hours before dawn , the post was strengthened by another company of forty ,
二 小时 前 黎明 , 这 邮政 曾是 加强 经过 其他 公司 的 四十 ,
[huː] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
who watched until morning ,
WHO 观看 直到 早晨 ,
[wɛn] ,
黎明前两小时, 又有四十名士兵加固了哨所, 他们一直守卫到天亮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɒtʃmən] .
the others flinging themselves in their cloaks among the first watchmen .
这 其他的 投掷 他们自己 在 他们的 斗篷 之中 这 第一的 守望者 .
[wɛn] ,
其他人则披上斗篷, 扑向第一批守卫。

[ðʌs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈredi] , [bɪˈfɔːr] [deɪ] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] ,
Thus , there were ready , before day , one hundred and twenty men ,
因此 , 那里 是 准备好 , 前 天 , 一 百 和 二十 男人 ,
[wɛn] ,
因此, 天亮之前, 已经准备好了一百二十人。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][ˈbəʊldɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈvɪʒnz] , [huː] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
the strongest and boldest of their divisions , who , in case of sudden
这 最强 和 最勇敢的 的 他们的 部门 , WHO , 在 案件 的 突然
[əˈtæk] , [kʊd; kəd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
attack , could preserve the station ,
攻击 , 可以 保存 这 车站 ,
[wɛn] ,
他们麾下最强大、最勇敢的部队, 在遭到突然袭击时能够守住基地。

[ʌnˈtɪl] [ˈriːnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
until reinforced by the whole strength of the division , from the towers of the
直到 加强型 经过 这 所有的 力量 的 这 分配 , 从 这 塔楼 的 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

直到得到全师兵力的增援, 从城门塔楼上,

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [stiɪl] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] .
which were still the head - quarters of the several divisions .
哪个 是 仍然 这 头 - 四分之一 的 这 一些 部门 .

这些地方仍然是各个部门的总部。

[ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪts] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][pə'trəʊlz][ʌv; əv]
The causeway between the gates and the pickets , was occupied by patrols of
这 堤道 之间 这 大门 和 这 纠察队 , 曾是 占领 经过 巡逻 的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

大门和哨兵之间的堤道上驻扎着骑兵巡逻队。

[huː] [wɑːtʃt] [lest][ðə; ði] ['enəmi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kə'nuːz] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
who watched lest the enemy , coming in canoes , should make a descent behind the
WHO 观看 免得 这 敌人 , 未来 在 独木舟 , 应该 制作 一个 下降 在后面 这
[əd'vænst] [pəʊst] ,
advanced post ,
先进的 邮政 ,

他们严阵以待，防止敌人乘独木舟从前沿阵地后方绕行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt][aɪ 'tiː][ɔːf] .
and thus cut it off .
和 因此 切 它 离开 .

于是就把它切断了。

[tuː] ['aʊəz] ['æftə] ['mɪdnaɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɑːn; hwaːn] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pʊːrpəs] [ʌv; əv]
Two hours after midnight , upon the night in which Juan revealed his purpose of
二 小时 后 午夜 , 之上 这 夜晚 在 哪个 胡安 揭晓 他的 目的 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] ,
escaping ,
逃脱 ,

午夜过后两小时，也就是胡安透露他逃跑目的的那晚，

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [wɑːtʃ] [baɪ]
the second guard on the causeway of Iztapalapan was relieved from watch by
这 第二 警卫 在 这 堤道 的 - 曾是 松了口气 从 手表 经过
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ;
the coming of the third ;
这 未来 的 这 第三 ;

伊兹塔帕拉潘堤道上的第二名守卫被第三名守卫替换下岗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪ'juːʒuəl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [tuː; tə] [prɪ'per]
and the soldiers flung themselves , as usual , upon the earth , to prepare
和 这 士兵 扔 他们自己 , 作为 通常 , 之上 这 地球 , 到 准备
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
for a morning ,
为了 一个 早晨 ,

士兵们像往常一样扑倒在地，准备迎接第二天的到来。

[wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ,
which , it was known to all , was to witness a general assault ,
哪个 , 它 曾是 已知 到 全部 , 曾是 到 证人 一个 一般的 突击 ,
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [θriː] ['sevrəl] ['kwɔːrtəz] .
所有人都知道，那里将发生一场全面进攻。

[meɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θriː] ['sevrəl] ['kwɔːrtəz] .
made simultaneously by all the divisions , from their three several quarters .
制成 同时地 经过 全部 这 部门 , 从 他们的 三 一些 四分之一 .
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θriː] ['sevrəl] ['kwɔːrtəz] .
由各部门从其三个不同的区域同时进行。

[ðə; ði] [wɑ:tʃfaɪəz] [wɜ:r; wər] [ri'plenɪʃt] , [ænd; ənd] [tu:] [sə'bo:ltərn] , [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪ]
The watchfires were replenished , and two subalterns , the leaders of the party
这 守夜篝火 是 补充 , 和 二 下级军官 , 这 领导人 的 这 派对
, [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'ʃɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
, advanced a little beyond them ,
, 先进的 一个 小的 超过 他们 ,
守夜的篝火重新燃起, 两名少尉, 也就是队伍的领头人, 向前走了一段距离。

[tu:; tə][rekə'nɔɪtər; ,ri:kə'nɔɪtər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
to reconnoitre the condition of the enemy .
到 侦察 这 状况 的 这 敌人 .

侦察敌情。
[θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wʌz; wəz] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] , [held] [baɪ]
Three hundred paces in front , the causeway was intersected by the ditch , held by
三 百 步幅 在 正面 , 这 堤道 曾是 相交 经过 这 沟 , 握住 经过
[ðə; ði]['meksɪkənz] ;
the Mexicans ;
这 墨西哥人 ;
前方三百步处, 堤道与墨西哥人守卫的壕沟相交;

[ænd; ənd] [br'ʃɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ræmpɑ:rt] , [bleɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
and beyond it , on a strong rampart , blazed a great fire ,
和 超过 它 , 在 一个 强的 壁垒 , 燃烧的 一个 伟大的 火 ,
在它之外, 坚固的城墙上燃着熊熊大火。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪɡən] ['sentənəlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['skwa:tɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði]
in the light of which the pagan sentinels could be seen , squatting upon the
在 这 光 的 哪个 这 异教徒 哨兵 可以 是 已见 , 蹲姿 之上 这
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,
在灯光的映照下, 可以看到异教哨兵蹲在土堆上。

[ɔ:r] ['stɔ:kɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] .
or stalking idly about .
或者 跟踪 闲散地 关于 .
或者漫无目的地闲逛。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] ['brɪdʒlɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] ;
The gap was bridgeless , as was well - known ;
这 差距 曾是 无桥 , 作为 曾是 出色地 - 已知 ;
众所周知, 这条鸿沟上没有桥梁;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [aɪz] ,
but this the Spaniards could not observe with their own eyes ,
但 这 这 西班牙人 可以 不是 观察 和 他们的 自己的 眼睛 ,
但西班牙人却无法亲眼看到这一点。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [əd'væns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['æroʊ] .
not thinking it prudent to advance within the range of a Mexican arrow .
不是 思维 它 谨慎 到 进步 之内 这 范围 的 一个 墨西哥 箭 .
认为贸然进入墨西哥箭矢的射程之内是不明智的。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [kən'və:st] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rði]
As they returned , they conversed together in low voices ; and it was worthy
作为 他们 返回 , 他们 交谈 一起 在 低的 声音 ; 和 它 曾是 值得
[ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] ,
of remark ,
的 评论 ,
他们返回时低声交谈, 这很值得注意。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
as indicating how little their spirits were occupied by the dangers around them ,
作为 表明 如何 小的 他们的 烈酒 是 占领 经过 这 危险 大约 他们 ,
这表明他们几乎没有被周围的危险所困扰。

[ðæt] [ðeɪ] [bi'stəʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ə'pɑːn]
that they bestowed more words upon the ordinary scandal of the camp than upon
那 他们 授予 更多的 字 之上 这 普通的 丑闻 的 这 营 比 之上
[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [kən'flɪkts] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
the horrible conflicts through which they had passed ,
这 可怕 冲突 通过 哪个 他们 有 通过了 ,
他们花在描述集中营里普通丑闻上的篇幅，比描述他们所经历的可怕冲突上的篇幅还要多。

[ɔːr][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l] .
or in which they were yet to mingle .
或者 在 哪个 他们 是 然而 到 交融 .
或者他们尚未相遇的地方。

" [ðeɪ] [leɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['ɡʌzmən, 'guːz,mɑːn] , " [sed]
" They lay this thing of Camarga entirely to the door of Guzman , " said
" 他们 躺 这 事物 的 - 完全 到 这 门 的 古兹曼 , " 说
[wʌn] ;
one ;
— ;
“他们把卡马加的这件事完全归咎于古兹曼,”其中一人说道；

" [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['eni]
" and , in my mind , the imputation were reasonable , could we discover any
" 和 , 在 我的 头脑 , 这 估算 是 合理的 , 可以 我们 发现 任何
[kɔːz] [fɔːr; fər] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
cause for enmity between them .
原因 为了 敌意 之间 他们 .
“在我看来，这种指控是合理的，如果我们能发现他们之间有任何仇恨的原因的话。”

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] ['ɡʌzmən, 'guːz,mɑːn] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [ʌv; əv] - - [daʊn] .
They say , that Guzman smothered him with pillows of cottontree - down .
他们 说 , 那 古兹曼 窒息 他 和 枕头 的 - - 向下 .
据说，古兹曼用棉絮枕头闷死了他。

[ˈwerfɔːr] — "
Wherefore — "
因此 — "
因此-

" [fə] , [nɑːjɑːrə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['blʌfli] ; " [bleɪm] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [ðɪːz] [veɪn] [ˈfænsɪs]
" Pho , Najara , " said the other , bluffly ; " blame not a man upon these vain fancies
" 越南河粉 , 纳贾拉 , " 说 这 其他 , 虚张声势 ; " 责备 不是 一个 男人 之上 这些 徒劳 幻想
;
;
;
“Pho, Najara,”另一个人直截了当地说；“不要因为这些虚妄的幻想而责怪一个人；

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] ['wepən] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['pɪləʊz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] -
for Camarga was killed by a hard weapon , and by no pillows of cotton -
为了 - 曾是 被杀 经过 一个 难的 武器 , 和 经过 不 枕头 的 棉布 -
[daʊn] [ɔːr] [ˈfeðəːz] .
down or feathers .
向下 或者 羽毛 .
因为卡玛加是被坚硬的武器杀死的，而不是被棉绒或羽毛枕头杀死的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
I found him myself . "

我 成立 他 我 . "

是我自己找到他的。

" [eɪ] , " [sed] [nɑːjɑːrə] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
" Ay , " said Najara , for it was the hunchback ,
" 哎 , " 说 纳贾拉 , 为了 它 曾是 这 矮 ,

“哎,”纳贾拉说道, 因为那是驼背。

[huːz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrði] [hɪ'stɔːriən] , ['bəːnəl] ['diːæz, 'diːɑːz][del]
whose companion was no other than the worthy historian , Bernal Diaz del
谁 伴侣 曾是 不 其他 比 这 值得 历史学家 , 伯纳尔 迪亚兹 del
[kæ'stiːoʊ, kæ'stɪloʊ] , — " [eɪ] , [seɪ'njɔːr][ə'miːgoʊ] ,
Castillo , — " Ay , señor amigo ,
卡斯蒂略 , — " 哎 , 先生 朋友 ,

他的同伴不是别人, 正是值得尊敬的历史学家伯纳尔·迪亚兹·德尔·卡斯蒂略 (Bernal Diaz del Castillo) ——“哎, 朋友先生,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'vents]
but he was not dead ; and we are speaking of two very different events
但 他 曾是 不是 死的 ; 和 我们 是 请讲 的 二 非常 不同的 活动

：
：
：

但他并没有死; 而且我们说的是两件截然不同的事情：

[tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] ['pælpəb(ə)][tuː; tə][ðəɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [wɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪːn] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
to make which palpable to thy historical wits , we must e'en go back to
到 制作 哪个 可感知的 到 你的 历史 智慧 , 我们 必须 e'en 去 后退 到
[ðə; ði] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] .
the starting point .
这 开始 观点 .

为了使你的历史智慧能够体会到这一点, 我们甚至必须回到起点。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪl] [maɪnd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kænən'ɪr] ; [huː] ,
It is with a man of ill mind as with a cannonier ; who ,
它 是 和 一个 男人 的 患病的 头脑 作为 和 一个 炮兵 ; WHO ,

对于心怀恶意的人, 就像对于炮兵一样; 他,

[ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
if he look for the mark of his ball in a forest ,
如果 他 看 为了 这 标记 的 他的 球 在 一个 森林 ,

如果他在森林里寻找球的痕迹,

[mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [ɑːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪ'oovər]
must go back to the place whence he shot it , and take the range over
必须 去 后退 到 这 地方 何处 他 射击 它 , 和 拿 这 范围 超过
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

必须回到他开枪的地方, 重新进行射击。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðəɪ] [troʊp] , " [sed] ['bəːnəl] , " [nɔːr] [wʌt] [ðəʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən] - [ɪl]
" I do not understand thy trope , " said Bernal , " nor what thou meanest by an ' ill
" 我 做 不是 理解 你的 套路 , " 说 伯纳尔 , " 也不 什么 你 最卑鄙的 经过 一个 - 患病的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我不明白你的比喻,”贝尔纳尔说, “也不明白你所说的‘邪恶的心灵’是什么意思。”

- [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ˈhɑ:rbər] [ˌæni'mɒsɪtɪ] [ə'genst] [nʌn] [bʌt; bət]['ɪndiəns]
' **not having one myself , but one that harbours animosities against none but Indians**
- 不是 拥有 一 我 , 但 一 那 港口 敌意 反对 没有任何 但 印度人
.
:
.

我自己没有这种人，但我认识的人中，只有印度人怀有敌意。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
As for Camarga , I found him myself .
作为 为了 - , 我 成立 他 我 .

至于卡马加，是我自己找到他的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [roʊd] ;
It was when we marched out of Tezcuco , by the northern road ;
它 曾是 什么时候 我们 行军 出去 的 - , 经过 这 北方 路 ;

当时我们沿着北路从特斯库科出发；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌælvɜːˈɑ:dou] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][təˈku:bə] .
for I was then with Alvarado , going to Tacuba .
为了 我 曾是 然后 和 阿尔瓦拉多 , 去 到 塔库巴 .

因为当时我和阿尔瓦拉多一起去了塔库巴。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:nər] , [nɑ:t] [ˈeɪm] , [ðæt] [ˈkɔ:tes] ,
I say it , and it is to my honour , not shame , that Cortes ,
我 说 它 , 和 它 是 到 我的 荣誉 , 不是 耻辱 , 那 科尔特斯 ,

我这样说，是为了我的荣誉而非耻辱，科尔特斯，

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] , [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ˌælvɜːˈɑ:dou] ; - [fɔ:r; fər] , - [sed] [hi:; hi] ,
when he left the brigantines , demanded me of Alvarado ; ' for , ' said he ,
什么时候 他 左边 这 双桅帆船 , 要求 我 的 阿尔瓦拉多 ; - 为了 , - 说 他 ,

他离开双桅帆船时，向我索要阿尔瓦拉多；“因为，”他说，

- [ˈbɜ:nəl] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈsekənd] [tu:; tə] [nʌn] :
' **Bernal Diaz is one of my best friends , and a soldier second to none :**
- 伯纳尔 迪亚兹 是 一 的 我的 最好的 朋友们 , 和 一个 士兵 第二 到 没有任何 :

“贝尔纳·迪亚兹是我最好的朋友之一，也是一位首屈一指的士兵：

- [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
' **which is true , though I say it myself .**
- 哪个 是 真的 , 尽管 我 说 它 我 .

没错，虽然是我自己说的。

[di:] [ˈplɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
De Olid was with us , with his men .
德 固体 曾是 和 我们 , 和 他的 男人 .

德奥利德和他的部下都和我们在一起。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ðɪs] : [wen] [wi:; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
The story is this : When we passed by the cypress - tree on the hill ,
这 故事 是 这 : 什么时候 我们 通过了 经过 这 柏 - 树 在 这 爬坡道 ,

故事是这样的：当我们路过山坡上的那棵柏树时，

[aɪ] [brɪˈθɔ:t] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ,
I bethought me of a chapter of my book , which I had lost ,
我 思考 我 的 一个 章 的 我的 书 , 哪个 我 有 丢失的 ,

我突然想起我丢失的那本书中的一章。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [nɔ:r] [wen] . -
I knew not where nor when . '
我 知道 不是 在哪里 也不 什么时候 . -

我不知道地点，也不知道时间。

[naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [pər'hæps][aɪ] [left] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðɪs] [tri:] ;
Now , **' said I** , **' perhaps I left it under this tree** ;
现在 , - 说 我 , - 也许 我 左边 它 在下面 这 树 ;
“现在,”我说,“也许我把它落在这棵树下了;

- [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] ['lɜːmə] , [pʊr] ['feləʊ] ,
' for what with the sudden coming of Juan Lerma , **poor fellow** ,
- 为了 什么 和 这 突然 未来 的 胡安 勒尔马 , 贫穷的 同伴 ,
“可怜的胡安·勒尔马突然出现, 这都什么事呢? ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['gɑːspə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] **and the quarrel I had with Gaspar on his account** , **I departed from that**
和 这 争吵 我 有 和 加斯帕 在 他的 帐户 , 我 已离开 从 那
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
我因为这件事和加斯帕发生了争执, 之后我离开了那个地方。

[wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [mɑːt] [biː; bi] [left] [br'haɪnd][em 'i:] .
without much thought of what might be left behind me .
没有 很多 想法 的 什么 可能 是 左边 在后面 我 .
我几乎没有考虑过身后会留下什么。

[bʌt; bət] ['pɒndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [aɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ʌnd]
But pondering on this , as we passed , I dropped from the ranks , and
但 沉思 在 这 , 作为 我们 通过了 , 我 掉落 从 这 排名 , 和
[ˈhʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,
hunting about ,
打猎 关于 ,
但就在我思考这件事的时候, 我们经过时, 我退出了队伍, 开始四处搜寻,

[aɪ] [sɔː] - ['laɪŋ] ['mæŋɡld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
I saw Camarga lying mangled at the bottom of the hill ;
我 锯 - 说谎 残缺不全 在 这 底部 的 这 爬坡道 ;
我看到卡马加浑身是血地躺在山脚下;

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,
and when we came to examine him ,
和 什么时候 我们 来了 到 检查 他 ,
当我们上前盘问他时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , — [pər'hæps] , [ɔːl]
it was plain he had been struggling there for many hours , — perhaps , all
它 曾是 清楚的 他 有 到过 挣扎 那里 为了 许多 小时 , — 也许 , 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .
很明显, 他已经在那里挣扎了好几个小时——或许整夜都在挣扎。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][wɑːn; hwɑːn] ['kætəlæn] , [ðə; ði] [ˌkænə'nɪr] ,
We thought he was dead ; but Juan Catalan , the cannonier ,
我们 想法 他 曾是 死的 ; 但 胡安 加泰罗尼亚语 , 这 炮兵 ,
我们以为他死了; 但炮兵胡安·卡特兰

[huː] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪ] [wuːnd] , [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] ['biːtɪŋ] ,
who is so good at a fresh wound , said , his heart was yet beating ,
WHO 是 所以 好的 在 一个 新鲜的 伤口 , 说 , 他的 心 曾是 然而 殴打 ,
他说, 那个擅长处理新鲜伤口的人, 他的心脏还在跳动。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
and he might live .
和 他 可能 居住 .
他或许能活下来。

[soʊ][wiː; wi][sent][hɪm; ɪm][bæk][tuː; tə] - , [ðen][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] ,
So we sent him back to Tezcucó , then in charge of Guzman ;
所以 我们 发送 他 后退 到 - , 然后 在 收费 的 古兹曼 ;
所以我们把他送回了特斯库科, 当时他负责古兹曼。

[ðæt][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈdɑːktɜːz][maɪt][siː][wʌt][kɒd; kəd][biː; bi][dʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that the Indian doctors might see what could be done for him .
那 这 印度 医生 可能 看 什么 可以 是 完毕 为了 他 .
让印度医生看看能为他做些什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd] . "
And there he died . "
和 那里 他 死亡 . "
他就死在那里了。

" [eɪ] , [ɪf][wiː; wi][kæn; kən][bɪˈliːv] [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , " [sed][nɑːjɑːrə] ; " [ænd; ənd][noʊ][daʊt] , [hiː; hi]
" Ay , if we can believe Guzman , " said Najara ; " and no doubt , he
" 哎 , 如果 我们 能 相信 古兹曼 , " 说 纳贾拉 ; " 和 不 怀疑 , 他
[daɪd] : [bʌt; bət][haʊ] ?
did : but how ?
做过 : 但 如何 ?
“是啊, 如果我们相信古兹曼的话,”纳贾拉说; “毫无疑问, 他相信了: 但是怎么会呢? ”

[noʊ][naʊ] , [ˈbəːnəl] , [fɔːr; fər][ðəʊ][ɑːrt][tuː][ˈɪnəs(ə)nt][tuː; tə][lʊk][ˈfɜːðər][ðæn; ðən][ðɑː][noʊz] ,
Know now , Bernal , for thou art too innocent to look further than thy nose ,
知道 现在 , 伯纳尔 , 为了 你 艺术 也 清白的 到 看 更远 比 你的 鼻子 ,
伯纳尔, 你现在应该明白, 你太天真了, 目光短浅。

[ðæt][ðɪs][ˈmænz][deθ][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][greɪt][nɔɪz][æt; ət][hed] - [ˈkwɔːrtərz] ; [fɔːr; fər] ,
that this man's death has made a great noise at head - quarters ; for ,
那 这 男人的 死亡 有 制成 一个 伟大的 噪音 在 头 - 四分之一 ; 为了 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
此人的死讯在总部引起了轩然大波; 因为, 不知何故,

[ðeɪ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrˌvələs][ˌdɪsəˈpɪrəns][ʌv; əv][lɑː]
they have come to associate it with the marvellous disappearance of La
他们 有 来 到 联系 它 和 这 奇妙 消失 的 拉
- ;
Monjonaza ;
- ;
他们已经将它与拉蒙霍纳萨的神奇消失联系起来;

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][tuː][weɪz][ʌv; əv][əˈkaʊntɪŋ] . "
for which there are but two ways of accounting . "
为了 哪个 那里 是 但 二 方式 的 会计 . "
对此, 只有两种核算方法。

" [æz; əz][haʊ] ? " [sed][ˈbəːnəl] , [ˈɡreɪvli] .
" As how ? " said Bernal , gravely .
" 作为 如何 ? " 说 伯纳尔 , 严重地 .
“如何? ”贝尔纳尔严肃地问道。

" [ɡɪl] - [toʊld][emˈiː] , [hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər][ɡoʊst] , [sɪks][naɪts][ˈæftər] , [ɪn] - ,
" Gil Ortaga told me , he saw her ghost , six nights after , in Iztapalapan ,
" 吉尔 - 讲述 我 , 他 锯 她 鬼 , 六 夜晚 后 , 在 - ,
“吉尔·奥尔塔加告诉我, 六天后的晚上, 他在伊兹塔帕拉潘看到了她的鬼魂。”

[ˈdræɡɪŋ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][viːlɑːˈfænə][baɪ][ðə; ði][her] ; [wɪtʃ][ˈfraɪ(ə)nd][hɪm; ɪm][ˈveri][ˌmʌtʃ] . "
dragging the spirit of Villafana by the hair ; which frightened him very much . "
拖拽 这 精神 的 维拉法纳 经过 这 头发 ; 哪个 害怕 他 非常 很多 . "
他拽着维拉法纳的亡灵的头发, 这让他非常害怕。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] , " [sed] [nɑ:jɑ:rə] , " [ɪz] , [ðæt] [fɪ; ji] [draʊnd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
" **The first thought** , " **said Najara** , " **is** , **that she drowned herself for the love of**
" 这 第一的 想法 , " 说 纳贾拉 , " 是 , 那 她 溺水 她自己 为了 这 爱 的
[wɑ:n; hwa:n] [lɜ:mə] ,
Juan Lerma ,
胡安 勒尔马 ,

“我首先想到的是,”纳贾拉说, “她是为了爱胡安·勒尔马而投河自尽的。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] , [æt; ət] [li:st] — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pru:f] [ðæt] [maɪt]
of which — that is , **of her love** , **at least — there is some proof that might**
的 哪个 — 那 是 , 的 她 爱 , 在 至少 — 那里 是 一些 证明 那 可能
[bi:: bi] ['menʃ(ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,

其中——至少就她的爱而言——有一些证据可以提及。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['wɪzdəm] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,
were there any wisdom in speaking it ; and the second ,
是 那里 任何 智慧 在 请讲 它 ; 和 这 第二 ,

说出这些话是否有任何智慧? 其次,

[ðæt] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][hɪd][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm][den] [ə'baʊt] - ,
that Guzman hid her in some den about Tezcuco ,
那 古兹曼 隐藏 她 在 一些 丹 关于 - ,

古兹曼把她藏在特斯库科附近的一个窝点里。

['trʌstɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['kɔ:tes][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
trusting to the departure of Cortes on the morrow .
信任 到 这 离开 的 科尔特斯 在 这 明天 .

相信科尔特斯明天就会离开。

[aɪ'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [wɪl] [pleɪ] ['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
It is well known that Guzman will play rival with the devil himself ,
它 是 出色地 已知 那 古兹曼 将要 玩 竞争对手 和 这 魔鬼 他自己 ,

众所周知, 古兹曼将与魔鬼本人展开较量。

[ɪf] [hi; hi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][tu:: tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
if he have taken a fancy to a woman . "
如果 他 有 已采取 一个 想要 到 一个 女士 . "

如果他看上了某个女人。

" ['fu:], " [sed] ['bə:nəl] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɔ:t] . "
" **Fu** , " **said Bernal** , " **that is a foolish thought** . "
" 傅 , " 说 伯纳尔 , " 那 是 一个 愚蠢 想法 . "

“福,”贝尔纳尔说, “这是个愚蠢的想法。”

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , " [ðæt] [hi; hi][ɪz][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] ,
" **Dost thou not know** , " **demanded the hunchback** , " **that he is in disgrace** ,
" 多斯特 你 不是 知道 , " 要求 这 倂 , " 那 他 是 在 耻辱 ,

“难道你不知道吗?”驼背问道, “他已经蒙羞了?”

[fɔ:r; fər][æktz] [stɪl] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [ði:z] ?
for acts still darker than these ?
为了 行为 仍然 较暗 比 这些 ?

还有比这更黑暗的行径吗?

[hi; hi] [ə'bju:zd] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡoʊld][ænd; ənd]
He abused the Indians in the palace , robbing them of their gold and
他 受虐 这 印度人 在 这 宫殿 , 抢劫 他们 的 他们的 金子 和
['wɪmɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
women , at his will ,
女性 , 在 他的 将要 ,

他在宫廷里虐待印度人, 随意抢夺他们的金银财宝和妇女。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪf'tɪljəʊtʃɪtl] , [hu:] [kəm'pleɪnd] [tu; tə]['kɔ:tes] .
and greatly incensed the young king Ixtlilxochitl , who complained to Cortes .
和 非常 愤怒 这 年轻的 国王 ixtlilxochitl , WHO 抱怨 到 科尔特斯 .

这激怒了年轻的国王伊斯特利尔索奇特尔，他向科尔特斯抱怨。

['kɔ:tes] [seɪld] [tu; tə] - [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ;
Cortes sailed to Tezcucó in person , and removed him from his government ;
科尔特斯 航行 到 - 在 人 , 和 已移除 他 从 他的 政府 ;
科尔特斯亲自航行到特斯库科，将他赶下台；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,
and now he is in such disgrace ,
和 现在 他 是 在 这样的 耻辱 ,
如今他颜面尽失。

[ðæt] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm][oʊld] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] -
that were it not for some old friendship between him and the Captain -
那 是 它 不是 为了 一些 老的 友谊 之间 他 和 这 队长 -
[dʒen(ə)rəl] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ,
General , it is thought ,
一般的 , 它 是 想法 ,
人们认为，若非他与总督之间存在着某种旧友谊，

['kɔ:tes] [wʊd] [ʌtərli] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] .
Cortes would utterly renounce him .
科尔特斯 会 完全地 放弃 他 .
科尔特斯将彻底与他断绝关系。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [seɪ] , [ðæt] [hi; hi] ['mæ:dəd] - , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
The Indians say , that he murdered Camarga , when the poor man was recovering .
这 印度人 说 , 那 他 被谋杀 - , 什么时候 这 贫穷的 男人 曾是 恢复中 .
印第安人说，他趁着可怜的卡马加康复期间，将他杀害了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] .
But this is improbable .
但 这 是 不太可能 .
但这不太可能。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fəʊz] .
Camarga was a stranger , and without foes .
- 曾是 一个 陌生人 , 和 没有 敌人 .
卡玛加是个陌生人，而且没有敌人。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
Yet his fate has greatly troubled the general .
然而 他的 命运 有 非常 麻烦 这 一般的 .
然而，他的命运却令这位将军十分忧虑。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdɪ] [ɪnfəlɪz] , [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ] [pə'sɪsts] [ɪn] [ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ]
As for the lady Infelíz , Don Francisco persists in averring that he knows nothing
作为 为了 这 女士 不幸 , 大学教师 弗朗西斯科 持续 在 断言 那 他 知道 没有什么
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
至于那位名叫因费利兹的女士，唐·弗朗西斯科始终坚称他对她一无所知。

[hi; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][tɫɑ:'ska:lən] ,
He brought a Tlascalán ,
他 带来 一个 特拉斯卡兰 ,
他带来了一位特拉斯卡拉人，

[hu:] [swɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] - [wɔ:k] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [geɪt]
who swore he saw both her and Camarga walk out from the northern gate
WHO 发誓 他 锯 两个都 她 和 - 走 出去 从 这 北方 门
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他发誓说亲眼看到她 and 卡玛加一起从北门走了出来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] ; [wer'baɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [fel] [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz]
during the review ; whereby he would have us believe they fell into the hands
期间 这 审查 ; 由此 他 会 有 我们 相信 他们 跌倒 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ;
of the Mexicans ;
的 这 墨西哥人 ;

在审查过程中；他想让我们相信它们落入了墨西哥人手中；

[bʌt; bət]['ɪndiəns] [wɪl] [swer] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] .
but Indians will swear anything , if you tell them how .
但 印度人 将要 发誓 任何事物 , 如果 你 告诉 他们 如何 .

但只要你告诉他们怎么做，印度人什么都敢发誓。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ðæt] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n][hæz; həz][gɑ:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] [wið; wiθ]
It is said , that Guzman has got permission to serve in the fleet with
它是说 , 那 古兹曼 有 得到 允许 到 服务 在 这 舰队 和
[ˈgɑ:rsi:] ['hoʊlgɪn] ,
Garci Holguin ,
加尔西 霍尔金 ,

据说，古兹曼已获准与加尔西·奥尔金一起在舰队服役。

[hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

他的老朋友。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [der] - ['dɛvəlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['oʊdəɹ] ;
They are two dare - devils together , and neither in very good odour ;
他们 是 二 敢 - 魔鬼 一起 , 和 两者都不 在 非常 好的 气味 ;

他们俩都是胆大妄为之徒，而且身上都没什么好闻的气味；

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [du:] [sʌm; səm] ['despəɾət] [ækt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['feɪvər] . — [hɑ:rk] , ['bə:nəl] !
so they will doubtless do some desperate act to regain favour . — Hark , Bernal !
所以 他们 将要 毫无疑问 做 一些 绝望的 行为 到 恢复 偏爱 . — 听着 , 伯纳尔 !
[dʌst] [ðəʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ? "
dost thou hear nothing ? "
朋友 你 听到 没有什么 ? "

所以他们无疑会采取一些孤注一掷的行动来重新获得支持。——听着，伯纳尔！你什么都没听到吗？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns][æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] ;
" Nothing but the whistling of the Indians at the fire ;
" 没有什么 但 这 吹口哨 的 这 印度人 在 这 火 ;

“除了印第安人在篝火旁吹口哨的声音，什么也没有；

— [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['sɪgnəlz] .
— for that is the way they make their signals .
— 为了 那 是 这 方式 他们 制作 他们的 信号 .

因为这就是他们发出信号的方式。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][hɑ:t] [wɜ:rk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [nɑ:jɑ:rə] . " —
We shall have hot work to - morrow , Najara . " —
我们 将 有 热的 工作 到 - 明天 , 纳贾拉 . " —

明天我们有的活儿干了，纳贾拉。

" [hɑ:rk] ！ — [ɑ:] , - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ！
" **Hark ！ — Ah , ' tis the sound of oars ！**
" 听着 ！ — 啊 , - 的 这 声音 的 桨 ！

听！ ——啊，那是划桨的声音！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪps] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][daɪk] .
One of the night - ships is approaching the dike .
— 的 这 夜晚 - 船舶 是 接近 这 堤 .

其中一艘夜航船正在靠近堤坝。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ？ — [hɑ:] , ['sirə] ！
What's in the wind now ？ — Hah , sirrah ！
是什么 在 这 风 现在 ？ — 哈哈 , 西拉 ！

现在风向如何？ ——哈，先生！

[wʌt] [brɪŋz] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪmɪts] ？
what brings thee out of limits ？
什么 带来 你 出去 的 限制 ？

是什么让你突破了界限？

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [kləʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
" **These words were directed to a tall man , cloaked to the eyes ,**
" 这些 字 是 指导 到 一个 高的 男人 , 隐蔽的 到 这 眼睛 ,

“这些话是对一个身材高大、蒙着眼睛的男人说的。”

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] ['nəʊtɪst] , [hu:] [stʊd] [hɑ:rd][baɪ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
whom they had not before noticed , who stood hard by , peering into the lake ,
谁 他们 有 不是 前 注意到 , WHO 站立 难的 经过 , 窥视 进入 这 湖 ,

他们之前并未注意到，那个人就站在旁边，凝视着湖面。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .
as if he sought to discover the approaching vessel .
作为 如果 他 寻求 到 发现 这 接近 血管 .

仿佛他想发现驶近的船只。

[nɑ:ʃɑ:rə] ['hɒbəld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Najara hobbled up to him , in no little dudgeon , and repeated the question ,
纳贾拉 跛行 向上 到 他 , 在 不 小的 怒气 , 和 重复 这 问题 ,

纳贾拉一瘸一拐地走到他跟前，气呼呼地又问了一遍：

[brɪfɔ:r] [ðə; ði]['streɪndʒər] [deɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
before the stranger deigned to answer him .
前 这 陌生人 设计 到 回答 他 .

陌生人这才纡尊降贵地回答他。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ku:lnəs] ,
He then turned , and replied , with great coolness ,
他 然后 转向 , 和 回复 , 和 伟大的 凉爽 ,

然后他转过身，非常冷淡地回答道：

" [kʊrɪ'a:səti] , ['krɒkbæk] , [kʊrɪ'a:səti] , — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd]
" **Curiosity , crookback , curiosity , — some little itching to know how thou and**
" 好奇心 , 驼背 , 好奇心 , — 一些 小的 瘙痒 到 知道 如何 你 和

[ðaɪ] ['brʌðər] [æs] , ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] ,
thy brother ass , Bernal Diaz ,
你的 兄弟 屁股 , 伯纳尔 迪亚兹 ,

“好奇心，驼背，好奇心， ——有点儿痒，想知道你和你的驴兄弟贝尔纳尔·迪亚兹怎么样，

['diskɔ:rs] [ʌv; əv][ðəɪ] ['betɜ:z] .
discourse of thy betters .
话语 的 你的 博彩公司 .

你的上等人的言论。

[wel] , [roʊgz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
Well , rogues , have you done ?
出色地 , 流氓 , 有 你 完毕 ?

好了，你们这些恶棍，完事了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [di'spætʃ] [maɪn] ['ɑ:nər] [twais] ['oʊvər] [ə'gen] ?
have you despatched mine honour twice over again ?
有 你 已派送 矿 荣誉 两次 超过 再次 ?

你竟两次践踏我的荣誉？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [gʊd] ['oʊdə] , [hɑ:] ?
I am not in good odour , hah ?
我 是 不是 在 好的 气味 , 哈哈 ?

我身上味道不太好闻，哈哈？

[aɪ][hæv; həv] ['mə:dəd] - , [ænd; ʌnd] [sə'bo:rn] ['indiəns][tu:; tə] [ɪn'vent] ['feɪblz] [ʌv; əv][lɑ:]
I have murdered Camarga , and suborned Indians to invent fables of La
我 有 被谋杀 - , 和 收买 印度人 到 发明 寓言 的 拉
- ?
Monjonaza ?
- ?

我谋杀了卡玛加，并收买了印第安人编造了拉蒙霍纳萨的寓言故事？

[aʊt] [ə'pɑ:n][ji:; ji] , [fu:lz] !
Out upon ye , fools !
出去 之上 是的 , 傻瓜 ！

滚开，你们这些傻瓜！

[aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [wɜ:rt][nɑ:t][soʊ]['sa:d(ə)n] - [breɪnd] , [nɑ:ja:rə] !
I thought thou wert not so sodden - brained , Najara !
我 想法 你 沃特 不是 所以 烂 - 脑子 , 纳贾拉 ！

我还以为你没那么糊涂呢，娜伽拉！

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] ,
" **As if his voice were not enough to make him known ,**
" 作为 如果 他的 嗓音 是 不是 足够的 到 制作 他 已知 ,

仿佛他的声音还不足以让人们认识他似的，

[ðə; ði] [kævə'lɪr] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
the cavalier removed the cloak from his visage ,
这 骑士 已移除 这 披风 从 他的 面容 ,

那名骑士脱下了披在脸上的斗篷。

[ænd; ʌnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['aɪərən] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ][di:]['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd]
and exhibited the iron features of Don Francisco de Guzman , illuminated
和 展出 这 铁 特征 的 大学教师 弗朗西斯科 德 古兹曼 , 照明

[baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfaɪər] [hɑ:rd][baɪ] .
by the watchfire hard by .
经过 这 守望之火 难的 经过 .

在附近的篝火映照下，唐·弗朗西斯科·德·古斯曼的面容显得格外冷峻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [fɪrs] ; [jet]
There was something about his countenance unusually dark and fierce ; yet
那里 曾是 某物 关于 他的 面容 异常地 黑暗的 和 凶猛的 ; 然而

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['æŋgrəli] ,
he did not speak angrily ,
他 做过 不是 说话 愤怒地 ,

他的脸色异常阴沉凶狠，但他并没有生气地说话。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:jɑ:rə] [pər'si:vd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klu:ɰɪŋ]
although **Najara** **perceived** **he** **must** **have** **overheard** **some** **of** **his** **concluding**
虽然 纳贾拉 感知 他 必须 有 无意中听到 一些 的 他的 总结
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

尽管纳贾拉察觉到他一定无意中听到了他的一些总结性发言。

[bʌt; bət][nɑ:jɑ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɒ:ntɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ɑ:rm][ænd; ənd]
But **Najara** **was** **not** **a** **man** **to** **be** **daunted** **even** **by** **a** **stronger** **arm** **and**
但 纳贾拉 曾是 不是 一个 男人 到 是 畏惧 甚至 经过 一个 更强 手臂 和
[ə; eɪ] [stɜ:ɪn] [aɪ] .
a **sterner** **eye** .
一个 更严厉 眼睛 .

但即使面对更强壮的手臂和更严厉的目光，纳贾拉也毫不畏惧。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] ,
He **replied** **therefore** , **with** **composure** ,
他 回复 所以 , 和 镇定 ,

因此，他镇定地回答道：

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [frən'sɪskoo] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk]
" **What** **we** **have** **said** , **señor** **Don** **Francisco** , **we** **have** **said** , **and** **may** **take**
" 什么 我们 有 说 , 先生 大学教师 弗朗西斯科 , 我们 有 说 , 和 可能 拿
[ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [ə'gen] .
the **same** **liberty** **again** .
这 相同的 自由 再次 .

“弗朗西斯科先生，我们已经说过的话，我们也可以再次这么说。”

[bʌt; bət] [ʌndər] [jɔ:r; jər] ['feɪvər] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ;
But **under** **your** **favour** , **señor** , **I** **am** , **just** **now** , **the** **captain** **of** **the** **guard** ;
但 在下面 你的 偏爱 , 先生 , 我 是 , 只是 现在 , 这 队长 的 这 警卫 ;
但蒙您恩宠，先生，我现在就是卫队长；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] ['nʌmbər] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
and **as** **I** **cannot** **number** **you** **among** **my** **company** ,
和 作为 我 不能 数字 你 之中 我的 公司 ,

由于我无法将你列入我的公司名单，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ:n] [meɪk] [boʊld][tu:; tə][æsk][jɔ:r; jər] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:r; jər] ['bɪznəs] , [hɪr] ,
I **must** **e'en** **make** **bold** **to** **ask** **your** **will** , **as** **well** **as** **your** **business** , **here** ,
我 必须 e'en 制作 大胆的 到 问 你的 将要 , 作为 出色地 作为 你的 商业 , 这里 ,
我甚至要冒昧地询问一下您的意愿以及您的业务。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ? "
in **advance** **of** **the** **post** ? "
在 进步 的 这 邮政 ? "

帖子发出前？

" [ðəʊ] [ʃælt] [æsk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ænsər] , " [sed] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
" **Thou** **shalt** **ask** , **and** **be** **answered** , " **said** **Guzman** , **clapping** **his** **fingers**
" 你 应 问 , 和 是 回答 , " 说 古兹曼 , 鼓掌 他的 手指
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to **his** **lips** ,
到 他的 嘴唇 ,

“你若问，就必得答，”古兹曼说着，用手指轻拍嘴唇。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]
and whistling with a strength that might have done honour to the
和 吹口哨 和 一个 力量 那 可能 有 完毕 荣誉 到 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdel] ,
neighbouring infidels ,
邻接 异教徒 ,

他吹着口哨，那气势足以让邻近的异教徒都感到荣幸。

[ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] .
though in a manner differing entirely from any of their signals .
尽管 在 一个 方式 不同 完全 从 任何 的 他们的 信号 .

虽然方式与他们的任何信号都完全不同。

" [wʌn] , [tu:] , — [θri:] , — [ænd; ənd] [tu:] - [wɪt] ! [tu:] - [wɪt] !
" **One , two , — three , — and too - whit ! too - whit !**
" — , 二 , — 三 , — 和 也 - 白色 ! 也 - 白色 !
" — "一、二、三、还有！还有！

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
like a hungry kite in the morning !
喜欢 一个 饥饿的 风筝 在 这 早晨 !

就像清晨饥饿的风筝！

[dʌst] [ðəʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [mi:] - ?
Dost thou understand that , mi Corcobado ?
多斯特 你 理解 那 , 米 - ?

你明白吗，我的科尔科巴多？

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] , [ðen] [ˈpoukoʊ] - [ˈpoukoʊ] , [waɪ] [paːˈsi:nə] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ;
If thou dost not , then poco á poco , y paciencia , as we say after dinner ;
如果 你 朋友 不是 , 然后 poco - poco , 是 耐心 , 作为 我们 说 后 晚餐 ;

如果你不这样做，那就慢慢来，就像我们饭后常说的那样；

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [meɪd] [ˈwaɪzər] .
for presently thou shalt be made wiser .
为了 目前 你 应 是 制成 更明智 .

你很快就会变得更有智慧。

[ˈæftər] [wɪt] , [get] [ði:] [tu:; tə][ðai] [dɔ:gz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [snɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
After which , get thee to thy dogs there , in the mud , and snore with them
后 哪个 , 得到 你 到 你的 狗 那里 , 在 这 泥 , 和 鼾 和 他们
. — [ɑ:] ,
: — **Ah** ,
: — 啊 ,

之后，你就到那边泥泞里的狗窝去，和它们一起打鼾吧。——啊，

[əˈmi:ɡoʊ][waɪ][ɜ:rˈmɑ:nou] !
amigo y hermano !
朋友 是 兄弟 !

amigo y hermano!

[ˈɡɑ:rsi:] , [mi:] - !
Garci , mi corazoncito !
加尔西 , 米 - !

Garci, mi corazoncito!

[aɪ] [wɪl] [nou] [ðai] [paɪp] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈhwɪslz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nouz] ,
I will know thy pipe among a thousand , for it whistles out of the nose ,
我 将要 知道 你的 管道 之中 一个 千 , 为了 它 哨声 出去 的 这 鼻子 ,
我能从千人中认出你的笛子，因为它从鼻子里吹出哨声。

[laɪk] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] ！ — [fer] [ji; ji] [wel] , [ˈpætʃɪz] ；
like the hiss of a serpent ！ — Fare ye well , patches ；
喜欢 这 嘶 的 一个 蛇 ！ — 票价 是的 出色地 ； 补丁 ；

像蛇的嘶嘶声！ ——再见了，补丁们；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [send] [ji; ji][ə; eɪ] [rʌf] [raʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and heaven send ye a rough rouse in the morning .
和 天堂 发送 是的 一个 粗糙的 唤醒 在 这 早晨 ；

愿上天在清晨狠狠地唤醒你。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌkævəlɪr] [wʌz; wəz] [jet] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] ,
" **While the cavalier was yet speaking , a little boat from the brigantine ,**
" 尽管 这 骑士 曾是 然而 请讲 ； 一个 小的 船 从 这 双桅帆船 ；

“骑士还在说话的时候，一艘小船从双桅帆船上下来了，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ɔ:rz; ʊʊrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hɜ:rd] ,
the heavy oars of which they had long since heard ,
这 重的 桨 的 哪个 他们 有 长的 自从 听到 ；

他们早就听说过那沉重的船桨声。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [treɪs] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [ˈɑ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] ；
though they could scarce trace it in the gloom , shot against the causeway ；
尽管 他们 可以 稀少 痕迹 它 在 这 愁云 ； 射击 反对 这 堤道 ；

尽管在昏暗中他们几乎无法追踪到它，但它被射向了堤道；

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] , [dʒʌst] [ˈrendəd]
and an officer of a powerful frame and forbidding aspect , just rendered
和 一个 官 的 一个 强大的 框架 和 禁止 方面 ； 只是 渲染

[ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
visible by the fire ,
可见的 经过 这 火 ；

火光映照出一位身材魁梧、面容凶悍的军官。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] , [hu:] [ɪˈmi:diətli] [dʒʌmpt] [əˈbɔ:rd] ,
rising up , extended his hand to Guzman , who immediately jumped aboard ,
上升 向上 ； 扩展 他的 手 到 古兹曼 ； WHO 立即地 跳了起来 船上 ；

他站起身，向古兹曼伸出手，古兹曼立刻跳了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and took a seat at his side .
和 采取 一个 座位 在 他的 边 ；

然后坐在他旁边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈvæniʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
It was then pushed off , and soon vanished on the lake .
它 曾是 然后 推动 离开 ； 和 很快 消失了 在 这 湖 ；

然后它被推下水，很快就消失在湖面上。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] , " [sed] [nɑ:jɑ:rə] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , " [tu:] [ɪmps][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdevəlz]
" **There they go , " said Najara , not without admiration , " two imps after the devil's**
" 那里 他们 去 ； " 说 纳贾拉 ； 不是 没有 钦佩 ； " 二 小恶魔 后 这 魔鬼的
[oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] ,
own liking ,
自己的 喜欢 ；

“瞧瞧他们，”纳贾拉不禁赞叹道，“两个小恶魔，正合魔鬼心意。”

[strɔ:ŋ] - [ˈhændɪd] , [tʌf] - [ˈhedɪd] , [hɑ:rd] - [ˈhartɪd] ！
strong - handed , tough - headed , hard - hearted ！
强的 - 递交 ； 艰难的 - 标题 ； 难的 - 心地 ！

强硬、固执、铁石心肠！

[wʊʊ] [brʰtɑɪd] [jiː, ji] , [brʌʊn] [ˈlæmkɪn] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] !
Wo betide ye , brown lambkins of Mexico !
沃 贝特迪 是的 , 棕色的 羊羔 的 墨西哥 !

墨西哥的棕色小羊羔们，你们有福了！

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [wʊlvz] [hæv; həv] [ˈsentɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jɔː; jər][ˈpɪn,foʊld] .
for these wolves have scented a hole in your pinfold .
为了 这些 狼 有 香味 一个 洞 在 你的 折叠 .

因为这些狼已经嗅到了你家门缝里的洞。

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [ˈbəːnəl] , [mæn] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [rər] [wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I tell thee , Bernal , man , we shall have rare work to - morrow ,
我 告诉 你 , 伯纳尔 , 男人 , 我们 将 有 稀有的 工作 到 - 明天 ,

伯纳尔，我跟你说，明天我们有的忙了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈrɛrɜː] .
and these men will make it rarer .
和 这些 男人 将要 制作 它 稀有 .

而这些人会让这种情况变得更加罕见。

[wen] [ðə; ði][gɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gʊzˈmɑːnz] [lɪps] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [weɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪvər] .
When the gall comes from Guzman's lips , the devil is waked up in his liver .
什么时候 这 痾 来 从 古兹曼的 嘴唇 , 这 魔鬼 是 醒来 向上 在 他的 肝 .

当古兹曼口中吐出胆汁时，他肝脏里的魔鬼就被唤醒了。

- [ə; eɪ] [rʌf] [raʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ! -
' A rough rouse in the morning ! '
- 一个 粗糙的 唤醒 在 这 早晨 ! -

“早上起来真够呛！ ”

[fɔːr; fər][ðai] [gʊd] [wɪʃ] , [meɪst] [ðəʊ] [hæv; həv][æz; əz] [ˈrʌɡɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] —
For thy good wish , mayst thou have as rugged a couch in the evening —
为了 你的 好的 希望 , 五月 你 有 作为 崎岖 一个 长椅 在 这 晚上 —

[erˈmen,ɑːˈmen] !
Amen !
阿门 !

为了你的美好愿望，愿你晚上能睡在舒适的沙发上——阿门！

[fɔːr; fər][aɪ] [ʌv] [ðɪː] [nɔːt] .
for I love thee not .
为了 我 爱 你 不是 .

因为我不爱你。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

[ðə; ði] [tuː] [səˈbɔːltərn] [naʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
The two subalterns now rejoined their companions , and passing them , as they
这 二 下级军官 现在 重新加入 他们的 同伴 , 和 通过 他们 , 作为 他们

[stʊd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
stood patiently to their arms ,
站立 耐心 到 他们的 武器 ,

两名下级军官重新与同伴会合，从他们身边经过，他们耐心地举起手臂。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)], [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [tɔːrdz]
waiting for the dawn and the battle , they crept through the sleepers towards
等待 为了 这 黎明 和 这 战斗 , 他们 悄悄地爬 通过 这 卧铺 向

[ðə; ði] [ˈkænən] ,
the cannon ,
这 大炮 ,

他们等待着黎明和战斗的到来，悄悄穿过睡梦中的人群，向大炮靠近。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .

which were placed in the rear , the cannoniers sleeping around them .
哪个 是 放置 在 这 后部 , 这 炮兵 睡眠 大约 他们 .

这些炮台被放置在后方, 炮兵们就睡在它们周围。

[hɪr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] ,
Here , they found a solitary individual of the watch they had relieved ,
这里 , 他们 成立 一个 孤 个人 的 这 手表 他们 有 松了口气 ,

在这里, 他们找到了一名他们接替的守卫队的独行人员。

[ˈliːnɪŋ] [ˈmuːdɪli] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv]
leaning moodily against one of the pieces , instead of sharing the slumber of

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] .

his comrades .
他的 同志们 .

他闷闷不乐地倚靠在其中一块木板上, 而不是像他的同伴们一样安然入睡。

[ˈbəːnəl] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Bernal Diaz surveyed him for a moment , and then touched him on

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] :

the shoulder :
这 肩膀 :

贝尔纳尔·迪亚兹打量了他一会儿, 然后拍了拍他的肩膀:

" [ˈtaʊnzmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪː] [tuː; tə][stænd][əˈpaːn]
" Townsman , " said he , " it is but a foolish thing of thee to stand upon

[ðəɪ] [legz] ,

thy legs ,
你的 腿 ,

“镇民,”他说, “你站着不动真是愚蠢至极。”

[ˈwɒtʃɪŋ] , [wen] [ðəɪ] [ɡɑːrd] [ˈduːtɪ][ɪz][ˈoʊvər] .

watching , when thy guard duty is over .
观看 , 什么时候 你的 警卫 责任 是 超过 .

当你的守卫任务结束时, 要保持警惕。

[sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈɡɑːspə] — [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈtɔɪlsəm] [wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
Sleep a little , Gaspar — We shall have toilsome work to - morrow . "
睡觉 一个 小的 , 加斯帕 — 我们 将 有 辛苦 工作 到 - 明天 . "

加斯帕, 睡一会儿吧——我们明天还有很重的活儿要干。

" [sliːp] [ðəɪˈself] , [ˈbəːnəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɑːspə] [ˈəʊliə] .

" Sleep thyself , Bernal , " replied Gaspar Olea .
" 睡觉 你自己 , 伯纳尔 , " 回复 加斯帕 油橄榄 .

“贝尔纳尔, 你还是好好睡觉吧。”加斯帕·奥莱亚回答道。

" [wɒt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [sliːp] ?

" What care I for sleep ?
" 什么 关心 我 为了 睡觉 ?

我为什么要睡觉?

[kʌm] , [get] [ðɪː] [ɪntuː][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəɪ] [pleɪs] .

Come , get thee into the mud , and I will take thy place .
来 , 得到 你 进入 这 泥 , 和 我 将要 拿 你的 地方 .

来吧, 到泥潭里去, 我来代替你。

[ðəʊ] [ʌelt] [hæv; həv][maɪ] [kloʊk] , [tuː] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,

Thou shalt have my cloak , too , if thou wilt ,
你 应 有 我的 披风 , 也 , 如果 你 枯萎 ,

如果你愿意, 我的外衣也归你所有。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] — [aɪ][kæn; kən][wɔ:rm][,em 'i:][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] . "
to keep the rain out — I can warm me by walking . "
到 保持 这 雨 出去 — 我 能 温暖的 我 经过 步行 . "

为了挡雨——我可以走路取暖。

" [aɪ] [wɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['bɜ:nəl] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **I will do no such thing , " said Bernal , grasping the hand of his friend ,**
" 我 将要 做 不 这样的 事物 , " 说 伯纳尔 , 抓握 这 手 的 他的 朋友 ,
"我绝不会那样做,"贝尔纳尔说着, 握住了朋友的手。

[ðoʊ] [ˈga:spə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði]
though Gaspar turned from him , and seemed desirous to continue the
尽管 加斯帕 转向 从 他 , 和 似乎 渴望 到 继续 这
[,kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][noʊ][ˌɔ:ŋgər] ;
conversation no longer ;
对话 不 更长 ;

虽然加斯帕尔转过身去, 似乎不想再继续谈话了;

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [weɪk] , [waɪ] [wel] .
" **if thou wilt wake , why well .**
" 如果 你 枯萎 唤醒 , 为什么出色地 .

“如果你要醒来, 那又如何呢? ”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ði:] [aʊt][,ʌv; əv][ðəɪ] ['melənkə:li] .
I will talk thee out of thy melancholy .
我 将要 讲话 你 出去 的 你的 忧郁 .

我会劝你摆脱忧郁。

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ˈga:spə] .
Thou art very much changed , Gaspar .
你 艺术 非常 很多 已更改 , 加斯帕 .

加斯帕, 你变化很大。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [gri:v] ['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] .
I know not why thou shouldst grieve after this boy .
我 知道 不是 为什么 你 应该 悲伤 后 这 男生 .

我不知道你为何会为这个男孩悲伤。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [kənˈfes] , [hi:; hi][ɪz] [ʌnˈwɜ:rði] [ðəɪ] [ˈfrendʃɪp] .
Thou must now confess , he is unworthy thy friendship .
你 必须 现在 承认 , 他 是 不配 你的 友谊 .

你现在必须承认, 他不配得到你的友谊。

" [ˈga:spə] [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] ['bɜ:nəl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪnˈflɪktɪŋ]
" **Gaspar returned no answer , and Bernal continued to give consolation by inflicting**
" 加斯帕 返回 不 回答 , 和 伯纳尔 持续 到 给 安慰 经过 造成
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

加斯帕没有回答, 贝尔纳尔继续通过施加痛苦来安慰他。

— [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [weɪ] .
— **which is the common way .**
— 哪个 是 这 常见的 方式 .

这是一种常见的做法。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] ; [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] , [ˌɔ:lsəʊ] ,
" **It is allowed by all , that he is a renegade ; and doubtless , also ,**
" 它 是 允许 经过 全部 , 那 他 是 一个 叛逆者 ; 和 毫无疑问 , 还 ,
"所有人都承认他是个叛徒; 而且毫无疑问,

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜ:rɪpər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [gɒdz] ;
he has become a worshipper of false gods ;
他 有 变得 一个 崇拜者 的 错误的 神 ;
他成了假神的崇拜者；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
for he who will turn his sword against his countrymen ,
为了 他 WHO 将要 转动 他的 剑 反对 他的 同胞们 ,
凡动刀向同胞复仇者，

[ɪz][ə; eɪ] [rɒʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæs'fi:mər] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .
is a rogue and a blasphemer — That is my opinion .
是 一个 流氓 和 一个 亵渎者 — 那 是 我的 观点 .
他是无赖和亵渎神明者——这是我的看法。

[gɪl] - [sed] — "
Gil Ortega said — "
吉尔 - 说 — "
吉尔·奥尔塔加说——

" [ðə; ði] [fi:nd] [si:z] - , [ænd; ənd] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ! " [sed] ['ga:spə] , ['æŋgrəli] .
" The fiend seize Ortega , and thee into the bargain ! " said Gaspar , angrily .
" 这 恶魔 抢占 - , 和 你 进入 这 便宜货 ! " 说 加斯帕 , 愤怒地 .
“恶魔抓住了奥尔塔加，连你也一起抓走！”加斯帕愤怒地说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [dɪr] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [wei] ,
" If a deer be wounded , and hide himself in a by - way ,
" 如果 一个 鹿 是 受伤 , 和 隐藏 他自己 在 一个 经过 - 方式 ,
“如果一只鹿受伤了，躲藏在小路上，

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɪl] [nɑ:t] [hʌnt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [gɔ:r] [hɪm; ɪm] !
his fellows will not hunt after him , to gore him !
他的 伙伴们 将要 不是 打猎 后 他 , 到 血块 他 !
他的同伴不会追杀他，也不会用角顶他！

— [waɪ] [ʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [les] [hju:'mænəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪr] ? "
— Why shouldst thou have less humanity than a deer ? "
— 为什么 应该 你 有 较少的 人类 比 一个 鹿 ? "
“你为何连鹿都不如，毫无人性？ ”

" [kʌm] , ['ga:spə] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ði:] , [aɪ][æsk][ðəɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['bə:nəl]
" Come , Gaspar , if I have offended thee , I ask thy pardon , " said Bernal
" 来 , 加斯帕 , 如果 我 有 被冒犯了 你 , 我 问 你的 赦免 , " 说 伯纳尔
['di: , æz , 'di: , ɑ:z] ;
Diaz ;
迪亚兹 ;

“来吧，加斯帕，如果我冒犯了你，请你原谅，”贝尔纳尔·迪亚兹说道；

" [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['taʊnzmə'n] [ænd; ənd] [frend] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] ['sʌmtaɪmz]
" for thou art my townsman and friend , though we have quarrelled sometimes
" 为了 你 艺术 我的 镇民 和 朋友 , 尽管 我们 有 争吵 有时
; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
; **and what I say ,**
; 和 什么 我 说 ,

“因为你是我的同乡和朋友，虽然我们有时有过争吵；而我所说的，

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:nɪŋ] .
I say with a good meaning .
我 说 和 一个 好的 意义 .
我是出于好意。

" [ˈgɑːspə] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [nɑːjɑːrə][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
" **Gaspar** **looked** **over** **his** **shoulder** , **and** **finding** **that** **Najara** **had** **returned** **to**
" 加斯帕 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 寻找 那 纳贾拉 有 返回 到
[ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
the **front** ,
这 正面 ,

加斯帕回头看了一眼，发现纳贾拉已经回到了前线。

[hiː; hi] [grɑːspt] [bɜːnəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈɜːrniːstli] ,
he **grasped** **Bernal's** **hand** , **and** **said** **earnestly** ,
他 抓住 伯纳尔的 手 , 和 说 切实 ,
他握住贝尔纳的手，恳切地说：

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [wɜːrdz] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][noʊ] [mɔːr] ;
" **Let** **there** **be** **ill** **will** **and** **ill** **words** **between** **us** **no** **more** ;
" 让 那里 是 患病的 将要 和 患病的 字 之间 我们 不 更多的 ;
“愿我们之间不再有恶意和恶言；

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
for **who** **knows** **what** **may** **come** **to** **us** **to** - **morrow** ?
为了 WHO 知道 什么 可能 来 到 我们 到 - 明天 ?
谁知道明天会发生什么呢？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] [ˈlɜːmə] .
I **know** **what** **is** **said** **of** **Juan** **Lerma** .
我 知道 什么 是 说 的 胡安 勒尔马 .
我知道人们对胡安·勒尔马的评价。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] — [bʌt; bət] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
He **is** **with** **the** **infidels** — **but** **what** **drove** **him** **among** **them** ?
他 是 和 这 异教徒 — 但 什么 驾驶 他 之中 他们 ?
他与异教徒在一起——但是什么驱使他加入他们？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrenɪɡɪd] , [tuː] , — [jet] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
He **is** **a** **renegade** , **too** , — **yet** **what** **made** **him** **so** ?
他 是 一个 叛逆者 , 也 , — 然而 什么 制成 他 所以 ?
他也是个叛逆者，——但究竟是什么让他成为叛逆者呢？

[hiː; hi] [ˈtiːtɪz] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [kʌt] [ˈdɪtɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [ˈræm.pɑːts] , [tuː; tə] [leɪ] [ˈæmbʊʃɪz]
He **teaches** **the** **enemy** **to** **cut** **ditches** **and** **throw** **up** **ramparts** , **to** **lay** **ambushes**
他 教导 这 敌人 到 切 沟渠 和 扔 向上 城墙 , 到 躺 伏击
[ænd; ənd] [əˈtæk] [ʃɪps] ,
and **attack** **ships** ,
和 攻击 船舶 ,

他教唆敌人挖掘壕沟、筑起城墙、设伏和攻击船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [fɪːts] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒəm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ]
and **a** **thousand** **other** **feats** **and** **stratagems** , **not** **to** **be** **looked** **for** **among**
和 一个 千 其他 壮举 和 策略 , 不是 到 是 看起来 为了 之中
[baːˈbɛəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

以及其他上千种壮举和计谋，这些都是蛮族所不具备的。

[ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] , — [ɔːl] [seɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [swer] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən]
This **they** **say** , — **all** **say** ; **and** **some** **swear** **they** **have** **seen** **him** , **in** **a** **Mexican**
这 他们 说 , — 全部 说 ; 和 一些 发誓 他们 有 已见 他 , 在 一个 墨西哥
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

他们都这么说——所有人都这么说；有些人还发誓说他们见过他，穿着墨西哥斗篷。

[ˈfaɪtɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [hed] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði][ˈpeɪgənz] , [ænd; ə̃nd] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [ænd; ə̃nd]
fighting at the head of the pagans , and knew him by his stature and
斗争 在 这 头 的 这 异教徒 , 和 知道 他 经过 他的 身材 和
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他曾率领异教徒作战，人们通过他的身材和声音认出了他。

[let] [ju:ˈes] [brˈli:v] [ɔ:l] [ðɪs] — [wʌt] [ðen] ?
Let us believe all this — What then ?
让 我们 相信 全部 这 — 什么 然后 ?

就算我们相信这一切——那又怎样呢？

[ˈbə:nəl] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [preɪz] [əˈpɑ:n][emˈi:] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [hɪz; ɪz]
Bernal , it is a thought that preys upon me , remembering his honour , his
伯纳尔 , 它 是 一个 想法 那 猎物 之上 我 , 记住 他的 荣誉 , 他的
[ˈgʊdnəs] , [ænd; ə̃nd] [tru:θ] ,
goodness , and truth ,
善良 , 和 真相 ,

贝尔纳尔，他的荣誉、善良和真诚一直萦绕在我心头，令我难以忘怀。

— [ænd; ə̃nd] [ðɪs] [aɪˈti:][ɪz] , — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈmæɪs] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
— and this it is , — that a damnable malice has driven him , against his
— 和 这 它 是 , — 那 一个 该死的 恶意 有 驱动 他 , 反对 他的
[oʊn] [wɪl] ,
own will ,
自己的 将要 ,

——而这正是——一种该死的恶意驱使他违背自己的意愿，

[ˈɪntu:][ðə̃; ði][den][ʌ̃v; ə̃v] [pɜ:rˈdɪʃn] .
into the den of perdition .
进入 这 丹 的 毁灭 .

坠入毁灭的深渊。

[hɑ:rk] [ði:] , [hɪr] , [ɪn] [ðəɪn] [ɪr] — [ðəʊ] [rɪməmbəˈæst] [ðə̃; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə][ðə̃; ði] [saʊθ] [si:] ?
Hark thee , here , in thine ear — Thou rememberest the expedition to the South Sea ?
听着 你 , 这里 , 在 你的 耳朵 — 你 记住 这 远征 到 这 南 海 ?

听啊，就在你耳边——你还记得南海探险吗？

[brˈfɔ:r] [ðæt] , [ðəʊ] [nəʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ˈkɔ:tes] , [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [wel] ,
Before that , thou knowest , I was in great favour with Cortes , whom I loved well ,
前 那 , 你 最了解 , 我 曾是 在 伟大的 偏爱 和 科尔特斯 , 谁 我 喜爱 出色地 ,
在那之前，你知道，我深受科尔特斯的宠爱，我非常爱他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [emˈi:] [ˈmeni] [gʊd] [di:dz] [ɪn][ˈkju:bə] .
for he had done me many good deeds in Cuba .
为了 他 有 完毕 我 许多 好的 契约 在 古巴 .

因为他在古巴帮过我很多忙。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [wɑ:n; hwɑ:n] [ˈlɜ:mə] [lɔ:st] [ˈfeɪvər] , [ænd; ə̃nd][noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] ;
About that time , Juan Lerma lost favour , and no one knew why ;
关于 那 时间 , 胡安 勒尔马 丢失的 偏爱 , 和 不 — 知道 为什么 ;

大约在那时，胡安·勒尔马失宠了，没有人知道原因；

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə] [ˈsenʃərɪŋ] [ðə̃; ði] [ɪnˈdɪgnɪti:z] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˌmɑ:ntɛˈzu:mə] ,
for as to censuring the indignities offered to Montezuma ,
为了 作为 到 谴责 这 侮辱 提供 到 蒙特祖玛 ,

至于谴责对蒙特祖玛的侮辱，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [br'saɪdʒ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['nevər]
that was a crime committed by some hundreds besides , who were never
那 曾是 一个 犯罪 坚定的 经过 一些 数百 除了 , WHO 是 绝不
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

除了我之外，还有数百人犯下了同样的罪行，但他们从未受到惩罚。

[ðə; ði] [kɔ:z] , ['bə:nəl] , [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] , — [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [tel] [ði:] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] :
The cause , Bernal , the true cause , — I would I might tell thee the true cause :
这 原因 , 伯纳尔 , 这 真的 原因 , — 我 会 我 可能 告诉 你 这 真的 原因 :
贝尔纳尔，真正的原因，真正的原因，——我多么希望我能告诉你真正的原因：

[bʌt; bət][aɪ] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tu:; tə] [bri:ð] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)][mæn] .
but I swore an oath never to breathe it to mortal man .
但 我 发誓 一个 誓言 绝不 到 呼吸 它 到 凡人 男人 .

但我发誓绝不将它告诉凡人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [spi:k] , ([ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['æftərwərdz] [fər'get] [aɪ 'ti:] .)
But this I may speak , (and thou must afterwards forget it .)
但 这 我 可能 说话 , (和 你 必须 然后 忘记 它 .)

但我可以这么说，（但你之后必须忘记。）

[aɪ] [si:] [θɪŋz] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [br'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [ðɪs] [naɪt] ,
I see things more clearly than I did before ; and methinks , this night ,
我 看 事物 更多的 清楚地 比 我 做过 前 ; 和 我觉得 , 这 夜晚 ,

我看事情比以前更清楚了；而且我觉得，今晚，

[maɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] ['oʊpənd] .
mine eyes are further opened .
矿 眼睛 是 更远 打开 .

我的双眼更加睁开了。

[aɪ] [si:] ['veri] [wel] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'lu:ɪd] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] , [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə]
I see very well , that we are all deluded and abused , and Juan Lerma
我 看 非常 出色地 , 那 我们 是 全部 妄想 和 受虐 , 和 胡安 勒尔马
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

an innocent man .
一个 清白的 男人 .

我清楚地看到，我们都被蒙蔽和欺骗了，而胡安·勒尔马是一个无辜的人。

['hɑ:rkən] [ðen] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Hearken then to what I say .
倾听 然后 到 什么 我 说 .

那么，请听我说。

[wʌn] [naɪt] , ['kɔ:tes] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
One night , Cortes came to me , looking more like a demon than a man ,
— 夜晚 , 科尔特斯 来了 到 我 , 寻找 更多的 喜欢 一个 恶魔 比 一个 男人 ,
一天晚上，科尔特斯来到我面前，他看起来更像个恶魔而不是人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - ['ga:spə]['əʊliə] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [kɪl] [em 'i:][ə; eɪ] [sneɪk] ,
and he said to me , ' Gaspar Olea , thou must kill me a snake ,
和 他 说 到 我 , - 加斯帕 油橄榄 , 你 必须 杀 我 一个 蛇 ,

他对我说：“加斯帕·奥莱亚，你必须为我杀一条蛇。”

[ðæt] [hæz; hæz] [stʌŋ] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brest] . -
that has stung me upon the breast . ' .
那 有 被蜇了 我 之上 这 胸部 . -

那感觉像刺痛了我的胸口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][tuːld][em 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] ;
And with that he told me a thing, which I cannot speak ;
和 和 那 他 讲述 我 一个 事物 , 哪个 我 不能 说话 ;
说完这些话, 他告诉我一件事, 但我无法说出口。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['faːləʊd] — [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [wɑːn; hwaːn] ['lɜːmə] . "
but this followed — I agreed that I would kill Juan Lerma . "
但 这 随后 — 我 同意 那 我 会 杀 胡安 勒尔马 . "
但随后发生了这件事——我同意杀死胡安·勒尔马。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [br'saɪd] [ðəɪ'self] , ['gɑːspə] ! " [sed] ['bəːnəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼltmoʊst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Thou art beside thyself , Gaspar ! " said Bernal , with the utmost astonishment .
" 你 艺术 旁 你自己 , 加斯帕 ! " 说 伯纳尔 , 和 这 极致 惊讶 .
“加斯帕, 你疯了吗! ”贝尔纳尔无比惊讶地说。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['əʊliə] ;
" I had good reason given to me , " continued Olea ;
" 我 有 好的 原因 给定 到 我 , " 持续 油橄榄 ;
“我得到了充分的理由,”奥莱亚继续说道;

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ʼlɪt(ə)] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" and at that time I had but little acquaintance with the young man ,
" 和 在 那 时间 我 有 但 小的 熟人 和 这 年轻的 男人 ,
[ænd; ənd][noʊ] [lʌv] ;
and no love ;
和 不 爱 ;
“当时我对这个年轻人还不太熟悉, 也没有爱慕之情;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['kɔːtes] .
and I was bound very strongly to Cortes .
和 我 曾是 边界 非常 强烈 到 科尔特斯 .
我与科尔特斯的关系非常密切。

[ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['bəːnəl] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,
Understand me , Bernal : I did not consent to play the part of an assassin ,
理解 我 , 伯纳尔 : 我 做过 不是 同意 到 玩 这 部分 的 一个 刺客 ,
贝尔纳尔, 你明白我的意思: 我并没有同意扮演刺客的角色。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][fɔːr; fər]['gɑːspə]['əʊliə] .
for that was no part for Gaspar Olea .
为了 那 曾是 不 部分 为了 加斯帕 油橄榄 .
因为那不是加斯帕·奥莱亚的角色。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But being convinced the thing was just , and that the young man was a
但 存在 确信 这 事物 曾是 只是 , 和 那 这 年轻的 男人 曾是 一个
[neɪv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [deθ] ,
knave deserving death ,
恶棍 值得 死亡 ,
但他确信这件事是公正的, 那个年轻人是个该死的恶棍,

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm; ɪm][ʼɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ; [wer'ɪn] [aɪ] [ə'piːzd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
I agreed to exasperate him into a quarrel ; wherein I appeased my conscience ,
我 同意 到 恶化 他 进入 一个 争吵 ; 其中 我 安抚 我的 良心 ,
我同意激怒他, 与他争吵; 这样我就能安抚自己的良心。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ][ræn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['rekənd] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ['wɛpənz] .
by thinking of the risk I ran , he being reckoned very good at all weapons .
经过 思维 的 这 风险 我 跑 , 他 存在 估计 非常 好的 在 全部 武器 .
想到我所承担的风险, 他被认为精通所有武器。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] ?
But what dost thou think ?
但 什么 朋友 你 思考 ？

你觉得呢？

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [naɪt] [kʌmz] [em ˈiː] [ˈkɔːtes] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
The very next night comes me Cortes again , with quite another story .
这 非常 下一个 夜晚 来 我 科尔特斯 再次 , 和 相当 其他 故事 .

第二天晚上，科尔特斯又来了，这次他讲的是另一个完全不同的故事。

- [ˈgaːspə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][təʊld] [ðiː] [wʌz; wəz] [fɔːls] ,
' Gaspar , ' said he , ' the thing I told thee was false ,
- 加斯帕 , - 说 他 , - 这 事物 我 讲述 你 曾是 错误的 ,
“加斯帕,”他说,“我告诉你的事是假的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [rɔːŋ] .
and I have done the young man a wrong .
和 我 有 完毕 这 年轻的 男人 一个 错误的 .

我亏待了那个年轻人。

[ˈwerfɔːr] , [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] ;
Wherefore , quarrel with him not , and forget what I have told thee ;
因此 , 争吵 和 他 不是 , 和 忘记 什么 我 有 讲述 你 ;

所以，不要与他争吵，也不要忘记我告诉你的话；

- [ˈædɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
' adding many things which satisfied my mind , that the youth was an innocent
- 添加 许多 事物 哪个 使满意 我的 头脑 , 那 这 青年 曾是 一个 清白的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“补充了很多让我确信的事情，那就是这个年轻人是无辜的。”

[ˈveri] [ˈbeɪsli] [ˈslændərt] .
very basely slandered .
非常 卑鄙地 诽谤 .

这是极其卑劣的诽谤。

[ðɪs] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
This caused me to think well of him ;
这 导致 我 到 思考 出色地 的 他 ;

这让我对他印象很好；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
and I consented to go with him to the South Sea .
和 我 同意 到 去 和 他 到 这 南 海 .

我同意和他一起去南海。

[ðer; ðər] , [ˈbəːnəl] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ,
There , Bernal , I learned to love him , for he was brave , and noble ,
那里 , 伯纳尔 , 我 学习 到 爱 他 , 为了 他 曾是 勇敢的 , 和 高贵 ,
[ænd; ənd] [gʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

在那里，贝尔纳，我学会了爱他，因为他勇敢、高尚、善良；

— [eɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
— **ay , by my faith , I loved him better than ever I had loved the general .**
— 哎 , 经过 我的 信仰 , 我 喜爱 他 更好的 比 曾经 我 有 喜爱 这 一般的 .

—是的，以我的信仰发誓，我爱他胜过我曾经爱将军。

[bʌt; bət] - [wʌt] [ðen] ? -
But ' What then ? '
但 - 什么 然后 ? -

但是“然后呢？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sei] ; - [hweə'tu:] [tendz] [ðɪs] ? -
you will say ; ' Whereto tends this ? '
你 将要 说 ; - 到哪里 倾向于 这 ? -

你会问：“这往哪里去？ ”

[tu:; tə] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dæmnəbl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pa:n] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'si:vd] [em 'i:] ,
To this — and it is damnable to think upon : The General deceived me ,
到 这 — 和 它 是 该死的 到 思考 之上 : 这 一般的 受骗 我 ,

这件事——想到它就令人痛心疾首：将军欺骗了我，

— [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
— he repented having made me his confidant ; but he still longed for the
— 他 悔改 拥有 制成 我 他的 知己 ; 但 他 仍然 渴望 为了 这
[blʌd] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] .
blood of Juan Lerma .
血 的 胡安 勒尔马 .

——他后悔让我成为他的心腹；但他仍然渴望胡安·勒尔马的鲜血。

[hens] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ski:m] , [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] — ([æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Hence the South Sea scheme , devised for our destruction — (At this moment ,
因此 这 南 海 方案 , 设计 为了 我们的 破坏 — (在 这 片刻 ,

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ,
I see it plainly ,
我 看 它 显然 ,

因此，南海阴谋就是为了毁灭我们而设计的——（此刻，我看得清清楚楚，

) — [fɔ:r; fər]['hwa:nz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz] [heɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [maɪn] , ['bə:nəl]
) — for Juan's , because of the General's hate , and for mine , Bernal
) — 为了 胡安的 , 因为 的 这 将军的 恨 , 和 为了 矿 , 伯纳尔
,
:
,

) ——对于胡安来说，是因为将军的仇恨；而对于我来说，是贝尔纳尔。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
because he had confided to me a secret of which he was ashamed .
因为 他 有 坦白 到 我 一个 秘密 的 哪个 他 曾是 羞愧 .

因为他向我吐露了一个令他羞于启齿的秘密。

[eɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
Ay , by my faith !
哎 , 经过 我的 信仰 !

没错，以我的信仰起誓！

[hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pæ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪndɪ'skri:t] ;
he repented him that passion had made him so indiscreet ;
他 悔改 他 那 热情 有 制成 他 所以 轻率 ;

他后悔自己因为激情而如此轻率；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and therefore designed to put me out of the way .
和 所以 设计 到 放 我 出去 的 这 方式 .

因此，他们的设计目的就是为为了除掉我。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][ə; ei][ˈstɔːri] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wiθ][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
The soldiers have a story that he was angry with me for some
这 士兵 有 一个 故事 那 他 曾是 生气的 和 我 为了 一些
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
freedom of speech .
自由 的 演讲 .
士兵们说，他因为我的一些言论自由而对我生气。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːls] .
This is false .
这 是 错误的 .
这是错误的。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlʌld] [maɪ] [fɪrʒ] .
He smiled on me to the last , and thus lulled my fears .
他 微笑 在 我 到 这 最后的 , 和 因此 昏昏欲睡 我的 恐惧 .
他直到最后一刻都面带微笑，从而消除了我的恐惧。

[ˈniːðər] [wɑːn; hwaːn][nɔːr][maɪˈself][hæd; həd] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtenʃən] .
Neither Juan nor myself had any suspicion of evil intentions .
两者都不 胡安 也不 我 有 任何 怀疑 的 邪恶的 意图 .
我和胡安都没有怀疑过对方有任何恶意。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] , [ðæt][ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] ,
He made it appear , that the expedition was given to us ,
他 制成 它 出现 , 那 这 远征 曾是 给定 到 我们 ,
他营造出一种假象，好像这次探险是专门交给我们的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hiːz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː]
because of his regard for our courage ; and he deigned to tell me
因为 的 他的 看待 为了 我们的 勇气 ; 和 他 设计 到 告诉 我
[ɪn] [ˈsiːkrət] ,
in secret ,
在 秘密 ,
因为他敬佩我们的勇气；他纡尊降贵地私下告诉我，

[ðæt][hiːz; ɪz] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈlɜːmə] ,
that his chief reason for sending Lerma ,
那 他的 首席 原因 为了 发送 勒尔马 ,
他派遣勒尔马的主要原因是.....

[wʌz; wəz] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈæŋɡərd] [noʊ][bɪˈŋɡər][baɪ][hiːz; ɪz] [ˈsenʃəz] ,
was that he might be angered no longer by his censures ,
曾是 那 他 可能 是 愤怒 不 更长 经过 他的 谴责 ,
或许他不会再因自己的指责而生气了。

— [wɑːn; hwaːn] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈveri] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] ,
— Juan being then very melancholy and peevish ,
— 胡安 存在 然后 非常 忧郁 和 易怒的 ,
——当时的胡安非常忧郁，而且脾气暴躁。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [kəmˈpænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn]
in consequence of the death of some old companion he had killed in
在 结果 的 这 死亡 的 一些 老的 伴侣 他 有 被杀 在
[ɛsˌpænjəˈjoʊlə] .
Española .
西班牙 .
由于他在埃斯帕尼奥拉岛杀死的一位老同伴的死亡而导致他丧命。

[bʌt; bət] , [ˈbəːnəl] , [hiː; hi] [diˈsiːvd] [juː ˈes][bəuθ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ˈklɪrli] .
But , Bernal , he deceived us both , as I can now see clearly .
但 , 伯纳尔 , 他 受骗 我们 两个都 , 作为 我 能 现在 看 清楚地 .
但是，贝尔纳，他欺骗了我们俩，我现在看得很清楚了。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
He made it appear to the soldiers ,
他 制成 它 出现 到 这 士兵 ,
他让士兵们觉得,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] ['plʌni] [wɑ:n; hwa:n] — [neɪ] [sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [(ed] [terz] ,
that he was sorry to punish Juan — Nay some said he shed tears ,
那 他 曾是 对不起 到 惩治 胡安 — 不 一些 说 他 棚 眼泪 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,
among the Indians ,
之中 这 印度人 ,
他为惩罚胡安感到抱歉——甚至有人说他在印第安人中流下了眼泪。

[wen] [hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] .
when he signed the death - warrant .
什么时候 他 签名 这 死亡 - 保证 .
他签署了死刑令。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪ'pɑ:krəsi] .
But this was hypocrisy .
但 这 曾是 虚伪 .
但这是一种虚伪。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [kɔ:z] , [ænd; ənd]
I know that he was rejoiced ; for he remembered the old cause , and
我 知道 那 他 曾是 欣喜若狂 ; 为了 他 记得 这 老的 原因 , 和
[əb'hɔ:] [hɪm; ɪm] . "
abhorred him . "
令人厌恶 他 . "
我知道他很高兴；因为他记得以前的那件事，而且他一直憎恶他。

" [ˈmæri] , " [sed] ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] , " [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [hi:; hi][dɪd] .
" **Marry , said Bernal Diaz , it cannot be doubted he did** .
" 结婚 , " 说 伯纳尔 迪亚兹 , " 它 不能 是 怀疑 他 做过 .
“结婚,”贝尔纳尔·迪亚兹说,“毫无疑问他确实结婚了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] , [ˈgɑ:spə] ?
But the cause , Gaspar ?
但 这 原因 , 加斯帕 ?
但究竟是什么原因呢，加斯帕？

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] [ði:] , [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] : [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [sʌt]
I do not ask thee , what it was : but was it enough to excuse such
我 做 不是 问 你 , 什么 它 曾是 : 但 曾是 它 足够的 到 原谅 这样的
[ˈræŋkər] ? "
rancour ? "
冤仇 ? "

我不是问你究竟发生了什么事，但这件事足以成为你如此怨恨的理由吗？
" [ɪf] [tru:] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɑ:spə] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈemfəsis] : " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
" **If true , yes , replied Gaspar , with deep emphasis : But it was not true** .
" 如果 真的 , 是的 , " 回复 加斯帕 , 和 深的 强调 : " 但 它 曾是 不是 真的 .
“如果这是真的，那当然是，”加斯帕尔郑重其事地回答道：“但这并不是真的。”

[wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [ɪ'nəs(ə)nt] .
Juan was innocent .
胡安 曾是 清白的 .
胡安是无辜的。

[aɪ][hæv; həv] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]
I have probed his heart a thousand times , while we were in the desert
我 有 探测 他的 心 一个 千 时代 , 尽管 我们 是 在 这 沙漠
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我们一起在沙漠里的时候,我曾无数次探寻过他的内心。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
and when he knew not what I was doing .
和 什么时候 他 知道 不是 什么 我 曾是 正在做 .

而他并不知道我在做什么。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɔ:ŋd] ['kɔ:tes] — [noʊ] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
He has not wronged Cortes — no , nor any other living creature .
他 有 不是 冤枉 科尔特斯 — 不 , 也不 任何 其他 活的 生物 .

他没有亏待科尔特斯——也没有亏待任何其他生物。

[ðɪs] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , ['æftər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [raʊnd]
This I told the General , when we returned to Tezcucō , after the campaign round
这 我 讲述 这 一般的 , 什么时候 我们 返回 到 - , 后 这 活动 圆形的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

环湖战役结束后,我们返回特斯库科时,我把这件事告诉了将军。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] ?
But what wouldst thou think ?
但 什么 会 你 思考 ?

但你会怎么想呢?

[hi:; hi] ['ævɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] ; — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ;
He averred that he had forgot the thing ; — that it was very foolish ;
他 断言 那 他 有 忘了 这 事物 ; — 那 它 曾是 非常 愚蠢 ;

他声称自己忘记了那件事; ——这真是太愚蠢了;

— [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['slændər] [brɔ:t] [ə'genst] [wɑ:n; hwɑ:n][baɪ][æn; ən] ['enəmi] ; — [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd]
— a groundless slander brought against Juan by an enemy ; — that he loved
— 一个 无根据的 诽谤 带来 反对 胡安 经过 一个 敌人 ; — 那 他 喜爱

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ,
him as well as ever ,
他 作为 出色地 作为 曾经 ,

——敌人对胡安的无端诽谤; ——他一如既往地爱着他。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['oʊnlɪ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['broʊkən] [lɔ:z] [ænd; ənd] [dɪ'kri:z] ;
and proceeded against him only on account of broken laws and decrees ;
和 继续 反对 他 仅有的 在 帐户 的 破碎的 法律 和 法令 ;

仅因其违反法律和法令而对其提起诉讼;

— [ðæt] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , ([hɪz; ɪz]
— that he durst not pardon him , since his affection was well known , (his
— 那 他 杜斯特 不是 赦免 他 , 自从 他的 感情 曾是 出色地 已知 , (他的
[ə'fekʃ(ə)n] , ['bə:nəl] !
affection , Bernal !
感情 , 伯纳尔 !

——他不敢原谅他,因为他对他的爱慕之情众所周知,(他对贝尔纳尔的爱慕之情!)

) [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [kraɪ][aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪtɪzəm] .
) **and the men would cry out against his favouritism .**
) 和 这 男人 会 哭 出去 反对 他的 偏爱 .

)男人们会抗议他的偏袒行为。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [spəʊk] [ˈfɔ:lsli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .

I knew he spoke falsely , and so I told him .
我 知道 他 辐 错误地 , 和 所以 我 讲述 他 :

我知道他说的都是谎话，所以我告诉他了。

[hi:; hi] [ˈhɑ:dnd] [maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][tu:; tə][vi:lɑ:ˈfænə] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər]
He hardened my heart ; and then I ran to Villafana , who had the power
他 硬化 我的 心 ; 和 然后 我 跑 到 维拉法纳 , WHO 有 这 力量

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
to save him ,
到 节省 他 ,

他让我心硬；然后我跑去找维拉法纳，他有能力救他。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈkæptɪn] . "
and promised to make him our chief captain . "
和 承诺 到 制作 他 我们的 首席 队长 : "

并承诺让他担任我们的总队长。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][vi:lɑ:ˈfænə] , " [sed] [ˈbə:nəl] , " [aɪ ˈti:] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ðɪs] : [waɪ] ,
" Now that you speak of Villafana , " said Bernal , " it reminds me of this : Why ,
" 现在 那 你 说话 的 维拉法纳 , " 说 伯纳尔 , " 它 提醒 我 的 这 : 为什么 ,
“既然你提到了维拉法纳,”贝尔纳尔说,“这让我想起了这件事：为什么，

[hæd; həd][wa:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
had Juan Lerma been a man of honour and a Christian ,
有 胡安 勒尔马 到过 一个 男人 的 荣誉 和 一个 基督教 ,

如果胡安·勒尔马是一位有荣誉感且信仰基督教的人，

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [plɑ:ts][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈtreɪtər] ? "
should he have joined in the murderous plots of that detestable traitor ? "
应该 他 有 加入 在 这 杀人犯 图表 的 那 可恨 叛徒 ? "

他是否应该参与那个可憎叛徒的谋杀阴谋？

" [ðəʊ] [ʃʊdst] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ˈga:spə] , [ˈfɪrslɪ] .
" Thou shouldst ask that of me , " said Gaspar , fiercely .
" 你 应该 问 那 的 我 , " 说 加斯帕 , 激烈地 :

“你倒是问我这个问题啊,”加斯帕尔厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] .
" But it matters not .
" 但 它 事情 不是 :

但这无关紧要。

[hu:] [sez] [ðæt] [wa:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ?
Who says that Juan Lerma joined him ?
WHO 说道 那 胡安 勒尔马 加入 他 ?

谁说胡安·勒尔马加入了他？

[nɑ:jɑ:rə] [əˈvɜ:z] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [spi:tʃ] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][lu:ˈi:s] - ,
Najara avers that he kept them from speech together ; and Luis Rafaga ,
纳贾拉 反 那 他 保留 他们 从 演讲 一起 ; 和 路易斯 - ,

纳贾拉声称他阻止了他们一起说话；路易斯·拉法加，

[hu:] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [hi:; hi][gɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɪˈrægwər] , [ə; eɪ] [wi:k] [sɪnz] ,
who died of the wounds he got among the piraguas , a week since ,
WHO 死亡 的 这 伤口 他 得到 之中 这 皮拉瓜 , 一个 星期 自从 ,

一周前，他因在皮拉瓜人中受伤而去世。

[dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] , ([ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **declared to his comrades as well as the priest , (and being of the**
 声明 到 他的 同志们 作为 出色地 作为 这 牧师 , (和 存在 的 这
 [ˈprɪzn] - [gɑːrd] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] , **prison - guard , he knew all ,**
 监狱 - 警卫 , 他 知道 全部 ,
 他向狱卒和牧师宣布了此事 (因为他是狱卒, 所以他什么都知道) ,

) [ðæt] [wɑːn; hwaːn] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][viːlɑːˈfænə] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪst] , **) that Juan fought in the prison with Villafana , about the list ,**
) 那 胡安 战斗 在 这 监狱 和 维拉法纳 , 关于 这 列表 ,
 胡安在监狱里和维拉法纳打了起来, 关于那份名单,
 [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [viːlɑːˈfænə][wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , **the very night that Villafana was hanged , and would have been killed ,**
 这 非常 夜晚 那 维拉法纳 曾是 绞刑 , 和 会 有 到过 被杀 ,
 就在维拉法纳被绞死, 并且本应被杀害的那晚,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][lɑː] - . **but for the coming of La Monjonaza .**
 但 为了 这 未来 的 拉 - .
 但是为了拉蒙霍纳萨的到来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [maɪˈself] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] ; **I saw the traitor , myself , when he came among the cavaliers ;**
 我 锯 这 叛徒 , 我 , 什么时候 他 来了 之中 这 骑士 ;
 我亲眼见过那个叛徒, 他当时混在骑士们中间;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] . **and he was hurt in the shoulder .**
 和 他 曾是 伤害 在 这 肩膀 .
 他的肩膀受伤了。

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ? **Does this look like joining him ?**
 做 这 看 喜欢 加入 他 ?
 这看起来像是要加入他吗?

[trʌst] [em ˈiː] , [ˈbəːnəl] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] **Trust me , Bernal , we have done a great wrong to my young captain ; and**
 相信 我 , 伯纳尔 , 我们 有 完毕 一个 伟大的 错误的 到 我的 年轻的 队长 ; 和
 [aɪ] [ˈkænɔːt] [daɪ] , **I cannot die ,**
 我 不能 死 ,
 相信我, 贝尔纳尔, 我们对我的年轻队长犯下了滔天大罪; 我不能死。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][wʌn][mən] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] . **without thinking that I leave behind me one man , at least , to do him justice .**
 没有 思维 那 我 离开 在后面 我 一 男人 , 在 至少 , 到 做 他 正义 .
 我没有想到, 我身后至少会留下一个人, 让他得到应有的尊重。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : — [nɔːt][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪɪs] , **This is what I say : — Not his crime , but the general's secret malice ,**
 这 是 什么 我 说 : — 不是 他的 犯罪 , 但 这 将军的 秘密 恶意 ,
 我的意思是: ——不是他犯了什么罪, 而是将军暗藏的恶意。

[hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] . **has driven him among the infidels .**
 有 驱动 他 之中 这 异教徒 .
 把他赶到了异教徒中间。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [daɪd][ðə; ði] [deθ]
He is a prisoner with them , or perhaps he has already died the death
他 是 一个 囚犯 和 他们 , 或者 也许 他 有 已经 死亡 这 死亡
[ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
of sacrifice .
的 牺牲 .

他与他们一起被囚禁，或者他可能已经死于献祭之中。

[ðeɪ] [laɪ] , [hu:] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] , [ɔ:r] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ju: 'es] .
They lie , who say they have seen , or will see him in arms against us .
他们 说谎 , WHO 说 他们 有 已见 , 或者 将要 看 他 在 武器 反对 我们 .
那些声称已经看到或将要看到他武装起来对抗我们的人都是在撒谎。

[ɑ:n] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [geɪdʒ][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
On this I will gage my life ; and I pray heaven to take it ,
在 这 我 将要 量规 我的 生活 ; 和 我 祈祷 天堂 到 拿 它 ,
我将以此衡量我的一生；我祈求上天带走它。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] ['fɔ:fitɪd] !
the moment the pledge is forfeited !
这 片刻 这 保证 是 丧失 !
承诺一旦丧失，即刻失效！

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] — [eɪ'men,ɑ:'men] .
I swear it — Amen .
我 发誓 它 — 阿门 .
我发誓——阿门。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kæræktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ɪz] [ðæt] ,
" **The worst point in the character of a dog , is that ,**
" 这 最差 观点 在 这 特点 的 一个 狗 , 是 那 ,
“狗性格中最糟糕的一点是，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [brɪ'twɪkst] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði]
in all the quarrels betwixt others of his species , he always takes part against the
在 全部 这 争吵 中间 其他的 的 他的 物种 , 他 总是 需要 部分 反对 这
[ˈfi:blə(r)] .
feebler .
虚弱者 .

在同类之间的所有争斗中，他总是站在弱者一边。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [eɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , — [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,
In this particular , he is sometimes aped by his master , — not , indeed ,
在 这 特别的 , 他 是 有时 猿猴 经过 他的 掌握 , — 不是 , 的确 ,
在这方面，他有时会被他的主人模仿，——实际上并非如此。

[ɪn][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kɔ:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ; [fɔ:r; fər] ['haɪntɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] , [ɪn]
in an absolute conflict between man and man ; for ninety in a hundred will , in
在 一个 绝对 冲突 之间 男人 和 男人 ; 为了 九十 在 一个 百 将要 , 在
[sʌtʃ] [keɪs] ,
such case ,
这样的 案件 ,

在人与人之间的绝对冲突中；因为一百人中有九十人，在这种情况下，

[brɪ'frend] [ðə; ði] ['wɪkər] ['pɑ:rtɪ] , — [bʌt; bət][ɪn] [ðouz] ['kɒmbæts] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['weɪdʒɪz]
befriend the weaker party , — but in those combats which an individual wages
交朋友 这 较弱 派对 , — 但 在 那些 战斗 哪个 一个 个人 工资
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ:v(ə)] ['destəni] .
with an evil destiny .
和 一个 邪恶的 命运 .
与弱者交朋友，——但在个人与邪恶命运的斗争中。

[ɪl] [θɔ:ts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɑ:lʊʃ] [əˈpɑ:n] [ɪl] [lʌk] ；
Ill thoughts naturally follow upon ill luck ；
患病的 想法 自然 跟随 之上 患病的 运气 ；

厄运之后自然会产生不好的想法；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊʃd] [baɪ] [ʌnˈdʒenərəs] [səˈspiʃ(ə)n]
and it is the curse of misfortune to be followed by ungenerous suspicion
和 它 是 这 诅咒 的 不幸 到 是 随后 经过 吝啬 怀疑

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈʊdiəs] [krɪmɪˈneiʃn] ．
and still more odious crimination ．
和 仍然 更多的 令人厌恶的 刑事定罪 ．

不幸之后往往伴随着刻薄的猜疑和更令人憎恶的指责，这才是真正的不幸之祸。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:ɹmi][wɜ:ɹ; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈhwa:nz] [flaɪt] ， [ɔ:ɹ]
As the whole army were acquainted with the manner of Juan's flight , or
作为 这 所有的 军队 是 熟人 和 这 方式 的 胡安的 航班 ， 或者
[ˈræðər] [kæpˈtɪvəti] ，
rather captivity ，
相当 囚禁 ；

由于全军都知道胡安的逃跑方式，或者更确切地说是被俘的方式，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ɑ:ɹmz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ；
they did not hesitate to believe him up in arms against them ；
他们 做过 不是 犹豫 到 相信 他 向上 在 武器 反对 他们 ；

他们毫不犹豫地相信他会起来反抗他们；

[ænd; ənd] [ˈevri] [rɪˈpʌls] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baːˈbeəriənz] ，
and every repulse which they endured from the barbarians ，
和 每一个 击退 哪个 他们 忍受 从 这 野蛮人 ；

他们所遭受的来自蛮族的每一次击退，

[ðeɪ] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈlɪɡnəns] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛksaɪlz] [ˈtri:z(ə)n] ．
they traced to the malignance and activity of the exile's treason ．
他们 追踪 到 这 恶性肿瘤 和 活动 的 这 流亡者的 叛国罪 ．

他们追溯到流亡者的叛国罪行及其恶意活动。

[fɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [təˈɡeðər] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvestmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈeɪndʒl]
Fear and invention together clothed him with the vestments of a fallen angel
害怕 和 发明 一起 穿着衣服 他 和 这 圣职 的 一个 倒下 天使
； [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] ，
； **and if some savage** ，
； 和 如果 一些 野蛮的 ；

恐惧与诡计共同为他披上了堕落天使的外衣；如果某个野蛮人，

[mɔ:ɹ] [dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ， [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
more gigantic and ferocious than the rest , distinguished himself in the front
更多的 巨大 和 凶猛 比 这 休息 ， 杰出的 他自己 在 这 正面

[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ，
of battle ，
的 战斗 ；

比其他敌人更加庞大凶猛，在 frontline 表现出色。

[ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈvoʊkt] [kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlɜ:mə] ．
straightway a dozen voices invoked curses upon the head of the unhappy Lerma ．
立刻 一个 打 声音 调用 诅咒 之上 这 头 的 这 不开心 勒尔马 ；

立刻，十几个人对着不幸的勒尔玛的脑袋破口大骂。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [fju:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈsɔərəuz] [ænd; ənd] [rɔŋʒ] ，
There were few who did not forget his sorrows and wrongs ，
那里 是 很少 WHO 做过 不是 忘记 他的 悲伤 和 错误 ；

很少有人不忘记他的悲痛和冤屈。

[ænd; ʌnd] [spi:k] [ʌv; əv][him; ɪm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɛksɪˈkreɪʃənz] ; [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [brɪˈɡʌn]
and speak of him only with execrations ; and many had already begun
和 说话 的 他 仅有的 和 诅咒 ; 和 许多 有 已经 开始
[tuː; tə] [ænˈtɪsɪpət] ,
to anticipate ,
到 预料 ;

人们提起他，只会满口咒骂；许多人早已开始预料到这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps] ,
as the chief triumph of victory , and the most delightful of all their hopes ,
作为 这 首席 胜利 的 胜利 , 和 这 最多 愉快 的 全部 他们的 希望 ;
作为胜利的最大荣耀，也是他们所有希望中最令人欣喜的，

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [tɑ:p] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
the privilege of burning him alive on the temple - top , or even sacrificing him
这 特权 的 燃烧 他 活 在 这 寺庙 - 顶部 , 或者 甚至 牺牲 他
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvendʒəns] ,
to their vengeance ,
到 他们的 复仇 ;

他们有幸将他活活烧死在神庙顶上，甚至将他献祭以示复仇。

[æftər][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [həˈrɪfɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] .
after the equally horrific manner of the Mexicans .
后 这 同样地 可怕的 方式 的 这 墨西哥人 .

墨西哥人采取了同样骇人听闻的方式。

[waɪl] [ˈbə:nəl] [ˈdi:æz, ˈdi:ɑ:z][wʌz; wəz] [ðʌs] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊt,kæsts] [ˈoʊnli] [frend] ,
While Bernal Diaz was thus conversing with the outcast's only friend ,
尽管 伯纳尔 迪亚兹 曾是 因此 对话 和 这 被排斥者的 仅有的 朋友 ;

贝尔纳尔·迪亚兹当时正在和那个被排斥者的唯一朋友交谈。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [geɪts] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [səˈprest] [hʌm] ,
there came from the distant gates of Xoloc , a suppressed hum ,
那里 来了 从 这 遥远 大门 的 - , 一个 被抑制 哼 ,

从索洛克遥远的城门上传来一阵压抑的嗡嗡声。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈslʌmbəz] .
as of an army arising from its slumbers .
作为 的 一个 军队 产生 从 它是 睡眠 .

如同军队从沉睡中苏醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
This was soon followed by the sound of heavy bodies of men , approaching over
这 曾是 很快 随后 经过 这 声音 的 重的 身体 的 男人 , 接近 超过
[ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] ;
the causeway ;
这 堤道 ;

随后不久，便传来大批男人沿着堤道走来的声音；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] ,
and it soon became evident ,
和 它 很快 成为 明显 ,

这一点很快就变得很明显了。

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:rn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] .
that the morn was to be ushered in with the usual horrors of contention .
那 这 早晨 曾是 到 是 引导 在 和 这 通常 恐怖 的 争论 .

清晨，不出所料，争吵的恐怖景象再次袭来。

" [ʌp] , [neivz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] , " [jiː; ji] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] ,
" **Up , knaves !** " **cried the voice of the hunchback ,** " **ye grumbling , growling ,**
" 向上 , 无赖 ! " 哭 这 嗓音 的 这 倭 , " 是的 抱怨 , 咆哮 ,
[ˈwɒləʊɪŋ] , [swaɪn] ,
wallowing , swine ,
沉溺 , 猪 ,
“起来, 你们这些无赖! ”驼背喊道, “你们这些抱怨、咆哮、打滚的猪猡! ”

[ðæt] [kɔːl] [jɔːrˈselvz] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz] !
that call yourselves lions and tigers !
那 称呼 你们自己 狮子 和 老虎 !
你们这些自称狮子和老虎的人!

[ʌp] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kloʊk] ,
up , and shake the clay from your cloaks ,
向上 , 和 摇 这 黏土 从 你的 斗篷 ,
起来, 抖掉斗篷上的泥土。

[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtraːdn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] !
before it is trodden off by the hoofs of the horsemen !
前 它 是 践踏 离开 经过 这 蹄子 的 这 骑兵 !
在被骑兵的蹄子践踏之前!

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [ˈgæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **As he spoke , a cavalier galloped up to the party , and drawing in his**
" 作为 他 辐 , 一个 骑士 疾驰 向上 到 这 派对 , 和 绘画 在 他的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,
“他说话间, 一名骑士策马疾驰而来, 牵着马,

[waɪl] [ðə; ði][men] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
while the men rose to their feet , he exclaimed ,
尽管 这 男人 玫瑰 到 他们的 脚 , 他 惊呼 ,
当众人站起身来时, 他高声说道:

" [ˈheɪlɑːn] , [nɑːjɑːrə] , [mæn] !
" **Halon , Najara , man !**
" 哈龙 , 纳贾拉 , 男人 !
“Halon, Najara, 伙计! ”

[wer] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?
你在那里?

[dʌst] [ðəʊ] [tɔːk] [ðʌs] [ɪn][ðəɪ] [sliːp] ? "
Dost thou talk thus in thy sleep ? "
多斯特 你 讲话 因此 在 你的 睡觉 ? "
你睡梦中也这样说话吗?

" [eɪ] , [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs]
" **Ay , may it please your excellency ,** " **said the hunchback , recognizing the voice**
" 哎 , 可能 它 请 你的 阁下 , " 说 这 倭 , 识别 这 嗓音
[ʌv; əv][ˈkɔːtes] ;
of Cortes ;
的 科尔特斯 ;
“是的, 阁下, 请您谅解,”驼背人说道, 他认出了科尔特斯的声音;

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst] ,
" **for it is well , on such a post ,**
" 为了 它 是出色地 , 在 这样的 一个 邮政 ,
“因为在这样的岗位上, 这样做是明智的,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɪʃjuːɪŋ] [kəˈmændz] [əˈsliːp] , [æz; əz] [wel]
that a soldier should have the faculty of issuing commands asleep , as well
那 一个 士兵 应该 有 这 学院 的 发行 命令 睡着了 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈweɪkɪŋ] . "
as waking . "
作为 醒来 . "

士兵应该具备在睡梦中和清醒时都能下达命令的能力。

" [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] , [ˈdiːæz, ˈdiːɑːz] ? " [ˈmʌtəd] [ˈgɑːspə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪr] .
" **Dost thou hear , Diaz ?** " **muttered Gaspar in his companion's ear** .
" 多斯特 你 听到 , 迪亚兹 ? " 低声说道 加斯帕 在 他的 同伴的 耳朵 .

“迪亚兹，你听到了吗？”加斯帕尔在他同伴耳边低声说道。

" [wʊdst] [ðəʊ] [θɪŋk] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [ˈtemptɪd] [em ˈiː] ,
" **Wouldst thou think now to what the devil has tempted me** ,
" 会 你 思考 现在 到 什么 这 魔鬼 有 受诱惑 我 ,

你现在是否想过魔鬼曾用什么诱惑过我？

[ˈevər] [ˈsɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] ?
ever since I have seen clearly that of which I have spoken ?
曾经 自从 我 有 已见 清楚地 那 的 哪个 我 有 说 ?

自从我清楚地看到我所说的事情之后？

[aɪ] [tel] [ðiː] , [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θʊːt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [ɡʊd]
I tell thee , man , I have sometimes thought it were but a turn of good
我 告诉 你 , 男人 , 我 有 有时 想法 它 是 但 一个 转动 的 好的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

伙计，我跟你说，我有时也觉得这只是友谊使然。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpɑːn][waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] ! "
to kill the man who has brought these things upon Juan Lerma ! "
到 杀 这 男人 WHO 有 带来 这些 事物 之上 胡安 勒尔马 ! "

杀了那个给胡安·勒尔马带来这一切的人！

" [ðəʊ] [ɑːrt][mæd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" **Thou art mad !** " **said the historian in alarm** .
" 你 艺术 疯狂的 ! " 说 这 历史学家 在 警报 .

“你疯了！”历史学家惊恐地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ˈkɔːtes] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n]
But his further remonstrance was cut short by Cortes riding by , and even
但 他的 更远 抗议 曾是 切 短的 经过 科尔特斯 骑术 经过 , 和 甚至
[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] ,
urging his charger ,
敦促 他的 充电器 ,

但他的进一步抗议被科尔特斯的骑马经过打断了，科尔特斯甚至催促他的坐骑：

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [peɪs] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃfaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər]
though at a cautious pace , beyond the watchfire , as if to reconnoitre
尽管 在 一个 谨慎 步伐 , 超过 这 守望之火 , 作为 如果 到 侦察
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
with his own eyes ,
和 他的 自己的 眼睛 ,

虽然步伐谨慎，但他还是越过篝火，仿佛要亲眼侦察一番。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊ] .
the situation of the foe .
这 情况 的 这 敌人 .

敌方形势。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][dɪd] , [ɪn'di:d] , [æd'væns] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði]
" The Captain - General did , indeed , advance so far that he was seen by the
" 这 队长 - 一般的 做过 , 的确 , 进步 所以 远的 那 他 曾是 已见 经过 这
[ˈpeɪɡən] ['sentənəlz] ,
pagan sentinels ,
异教徒 哨兵 ,

“总司令确实前进得很远，以至于被异教哨兵看到了。”

[hu:] ['hwɪslɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ðer; ðər][ˈbaʊz, 'bəʊz] [ə'genst]
who whistled out a shrill note of alarm , and then bent their bows against
WHO 吹口哨 出去 一个 尖锐 笔记 的 警报 , 和 然后 弯曲 他们的 弓 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们发出刺耳的警报声，然后弯下弓箭向他射击。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔ:slɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərən] ['bʌklər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
till his corslet and the iron buckler which he carried before his face ,
直到 他的 紧身胸衣 和 这 铁 盾牌 哪个 他 携带 前 他的 脸 ,
until he disarmed the iron shield which he carried before his face
直到他脱下紧身胸衣，拿起他挡在脸前的铁盾。

[ˈrætlɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['æərəʊhedz] .
rattled under the crashing arrowheads .
摇晃 在下面 这 崩溃 箭头 .

在撞击的箭头声中发出嘎嘎声。

[ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [hi:; hi][roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈðər]
Thus admonished , he rode a little back , and was joined by three or four other
因此 告诫 , 他 骑 一个 小的 后退 , 和 曾是 加入 经过 三 或者 四 其他
[,kævə'liəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

受到训诫后，他稍稍退了回去，与另外三四名骑兵会合。

[hu:] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
who came galloping up from the causeway .
WHO 来了 疾驰 向上 从 这 堤道 .

他从堤道上策马而来。

" [wʌt] [seɪ] [ji:; ji] , [,kævə'liəs] ?
" What say ye , cavaliers ?
" 什么 说 是的 , 骑士 ?

“各位骑士，你们怎么看？ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌk] ['laɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔ:zi] - [saɪd] ,
" Methinks there is not even a duck lying near the causey - side ,
" 我觉得 那里 是 不是 甚至 一个 鸭子 说谎 靠近 这 考伊 - 边 ,
methinks there is not even a duck lying near the causey - side
“我觉得堤岸边连只鸭子都没有。”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [breɪs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪɡən,tɪ:n] . "
much less a brace or two of my brigantines . "
很多 较少的 一个 支撑 或者 二 的 我的 双桅帆船 . "

更别提我的两艘双桅帆船了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] , " [sed] [nɑːjɑːrə] , " [aɪ][kæn; kən][ˈsætɪsfai]
" If your excellency be looking for the ships , " said Najara , " I can satisfy
" 如果 你的 阁下 是 寻找 为了 这 船舶 , " 说 纳贾拉 , " 我 能 满足
[jʊr; jər][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 :

“如果您正在寻找船只,”纳贾拉说,“我可以满足您的需求。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] :
There were some five or six here an hour since :
那里 是 一些 五 或者 六 这里 一个 小时 自从 :

过去一个小时里, 这里来了五六个人:

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] . "
I heard the plunging of their anchors on both sides of the dike . "

我 听到 这 骤降 的 他们的 锚 在 两个都 侧面 的 这 堤 . "

我听到了堤坝两边船锚下沉的声音。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[aɪ] [wɪl] [set] [ðəɪn] [ɪrz] [əˈɡenst] [maɪn] [aɪz] [ˈeni] [dɑːrk][mɔːrn] , - . — [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]
I will set thine ears against mine eyes any dark morn , Corcobado . — Fetch up the
我 将要 放 你的 耳朵 反对 矿 眼睛 任何 黑暗的 早晨 , - . — 拿来 向上 这

[ˈindiəns] ,
Indians ,

印度人 ,

科尔科巴多, 我会在任何一个漆黑的清晨, 让你的耳朵贴着我的双眼。——把印第安人叫来。

[kwɪˈnoʊnz] ; [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
Quinones ; and bid the horsemen follow at their heels .
醜类 ; 和 出价 这 骑兵 跟随 在 他们的 高跟鞋 .

奎诺内斯; 并命令骑兵紧随其后。

[ænd; ənd][hɑːrk][jiː; ji] , [nɑːjɑːrə] , — [let][jʊr; jər] [ˈdraʊzi] [neɪvz] [teɪk] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzi] - [saɪdz] ,
And hark ye , Najara , — let your drowsy knaves take post on the causey - sides ,
和 听着 是的 , 纳贾拉 , — 让 你的 昏昏欲睡 无赖 拿 邮政 在 这 考伊 - 侧面 ,

听着, 纳贾拉, ——让你的昏昏欲睡的爪牙们在堤岸边站岗吧!

[lest] [ðei] [biː; bi] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [red] [ˌpaɪəˈnɪr] .
lest they be trampled to death under the feet of my red pioneers .
免得 他们 是 践踏 到 死亡 在下面 这 脚 的 我的 红色的 先驱者 .

免得他们被我的红色先锋踩死。

[wiːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [ɔːr][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [ædˈvæns] ;
Wheel up the pieces some ninety or an hundred paces in advance ;
车轮 向上 这 件 一些 九十 或者 一个 百 步幅 在 进步 ;

提前九十或一百步把零件运走;

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmætʃstɪk] [biː; bi][draɪ][ænd; ənd][kəmˈbʌstəb(ə)] .
and see that your matchsticks be dry and combustible .
和 看 那 你的 火柴棍 是 干燥 和 易燃 .

并确保你的火柴是干燥且易燃的。

[wer] [dɪdst] [ðəʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkərz] ? "
Where didst thou hear the sound of the anchors ? "
在哪里 迪斯特 你 听到 这 声音 的 这 锚 ? "

你从哪里听到锚链的声音?

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ;
" **But a little distance on the lake ;**
" 但 一个 小的 距离 在 这 湖 ;
“但离湖边还有一段距离；

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kæən; kən] [si:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
and methinks I can see two of the vessels on the left ,
和 我觉得 我 能 看 二 的 这 船只 在 这 左边 ,
我觉得我能看到左边有两艘船。

[bɪˈtwɪkst] [ˌju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] . — [hɪz; ɪz] [ˈvælər] , [da:n] [ˈga:rsi:] [ˈhoʊlɡɪn] , [dɪd][bʌt; bət] [naʊ]
betwixt us and the Indians . — His valour , Don Garci Holguin , did but now
中间 我们 和 这 印度人 . — 他的 勇气 , 大学教师 加尔西 霍尔金 , 做过 但 现在
[teɪk] [ʌp][ðə; ði][seɪˈnjɔ: r][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] — "
take up the señor Guzman — "
拿 向上 这 先生 古兹曼 — "
夹在我们和印第安人之间。——他的英勇，唐·加尔西·霍尔金，现在才挺身而出，对抗古兹曼先生——”

" [ə; eɪ] [pest] [əˈpɑ:n][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **A pest upon Guzman ! " said the general , sharply .**
" 一个 害虫 之上 古兹曼 ! " 说 这 一般的 , 尖锐地 .
“古兹曼的眼中钉！”将军厉声说道。

" [get] [ðɪ:] [tu:; tə][ðəɪ] [men] , [ænd; ənd] [mu:v] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
" **Get thee to thy men , and move me the ordnance without delay . "**
" 得到 你 到 你的 男人 , 和 移动 我 这 军械 没有 延迟 . "
“你去召集你的部下，立刻把火炮运过来。”

" - [ə; eɪ] [pest] [əˈpɑ:n][ˈɡʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ? - " [ˈmʌtəd] [ˈga:spə] .
" ' **A pest upon Guzman ? ' " muttered Gaspar .**
" - 一个 害虫 之上 古兹曼 ? - " 低声说道 加斯帕 .
“古兹曼的眼中钉？”加斯帕低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou] ;
" **I have a thought of him also ;**
" 我 有 一个 想法 的 他 还 ;
“我也想起了他；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɑ:n; hwɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
but I know not that he has done Juan a wrong .
但 我 知道 不是 那 他 有 完毕 胡安 一个 错误的 .
但我不知道他是否做错了什么，让胡安失望了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [mɪˈθɪŋks] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [laɪk] [maɪn] . — [ðə; ði][ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [ˈsi:kɪts] [ɑ:r; əɹ]
At all events , methinks , his case is like mine . — The general's secrets are
在 全部 活动 , 我觉得 , 他的 案件 是 喜欢 矿 . — 这 将军的 秘密 是
[ʌnˈʌki] .
unlucky .
倒霉 .
总之，我认为他的情况和我一样——将军的秘密总是不吉利的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [poʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] .
" **With that , he retired , and took post among the soldiers .**
" 和 那 , 他 退休 , 和 采取 邮政 之中 这 士兵 .
“说完这些，他就退役了，到士兵中任职。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ɔ:gˈzɪlərɪs] [meɪd] [ðər; ðər] [əˈpɪrəns] ,
In a few moments , a numerous body of Indian auxiliaries made their appearance ,
在 一个 很少 时刻 , 一个 很多的 身体 的 印度 辅助设备 制成 他们的 外貌 ,
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,
片刻之后，一大批印度辅助部队出现，他们携带着：

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['wepənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [slʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , ['sɜ:rt(ə)n][hoʊz]
besides their ordinary weapons , which were slung on their backs , certain hoes
除了 他们的 普通的 武器 , 哪个 是 吊着 在 他们的 背部 , 肯定 锄头
[ænd; ənd] ['mætək] , [kɔ:ld] [koʊæs] ,
and mattocks , called coas ,
和 茅草 , 称为 海岸 ,
除了他们背在背上的普通武器外, 还有一些被称为“coas”的锄头和鹤嘴锄。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [stoʊn] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][hɑ:rd]
some of stone , others of copper , but most of them of some hard
一些 的 石头 , 其他的 的 铜 , 但 最多 的 他们 的 一些 难的
[wʊd] .
wood .
木头 .
有些是石头做的, 有些是铜做的, 但大多数是用硬木做的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ði:z] [men][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
It was the business of these men to fill up the ditches ,
它 曾是 这 商业 的 这些 男人 到 充满向上 这 沟渠 ,
这些人的工作就是填平沟渠。

[æftər][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [kænə'heɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
after the defenders had been driven away by a fierce cannonade from the
后 这 后卫 有 到过 驱动 离开 经过 一个 凶猛的 炮击 从 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
在守军被舰上猛烈的炮火击退之后,

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['æərəʊs] [frʌm; frəm] [fli:ts] [ʌv; əv][pɪ'rægwər] ,
and by incessant discharges of stones and arrows from fleets of piraguas ,
和 经过 不停歇 排放 的 石头 和 箭头 从 舰队 的 皮拉瓜 ,
[mænd] [baɪ] [ʌðər] ['ɪndiən] [kən'fedərəts] ,
manned by other Indian confederates ,
有人值守 经过 其他 印度 南方邦联 ,
此外, 其他印第安联盟成员还驾驶着皮拉瓜船, 不断向敌方发射石块和箭矢。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] .
which lay near the brigantines .
哪个 躺 靠近 这 双桅帆船 .
它位于双桅帆船附近。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,
And here it may be observed ,
和 这里 它 可能 是 观察到 ,
这里可以观察到:

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - ['oʊpənɪŋ]
that the labour of filling a ditch was much inferior to that of re - opening
那 这 劳动 的 填充 一个 沟 曾是 很多 下 到 那 的 关于 - 开幕
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
填平沟渠的劳动量远小于重新开挖沟渠的劳动量;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kleɪ] ,
and the causeways being constructed of stones as well as clay ,
和 这 堤道 存在 建造 的 石头 作为 出色地 作为 黏土 ,
堤道是用石头和粘土建造的,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] .
it was not possible to remove the former to any great extent .
它 曾是 不是 可能的 到 消除 这 以前的 到 任何 伟大的 程度 .
无法将前者彻底清除。

[hens] , [ðə; ði][gæps][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [fɪld] , [rɪˈmeɪnd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
Hence , the gaps that had been once or twice filled , remained , notwithstanding the
因此 , 这 差距 那 有 到过 一次 或者 两次 已填 , 剩余 , 虽然 这
[tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] ,
toil of the besieged ,
辛劳 的 这 被围困 ,
因此, 尽管被围困者付出了巨大的努力, 那些曾经被填补过一两次的缺口依然存在。

[soʊ] [ˈæloʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈpɪriəd] , [biː; bi] [fɔːdɪd] ; [ðoʊ] [ðɪs] ,
so shallow , that they might , at almost any period , be forded ; though this ,
所以 浅的 , 那 他们 可能 , 在 几乎 任何 时期 , 是 福特 ; 尽管 这 ,
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌŋ] ,
usually , was not done ,
通常 , 曾是 不是 完毕 ,
水很浅, 几乎任何时候都可以涉水而过; 虽然通常情况下人们不会这样做。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
until they were filled above the level of the water .
直到 他们 是 已填 多于 这 等级 的 这 水 .
直到它们被注满水, 水位高于水面。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðiːz] [ˌpaɪəˈnɪr] , [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,
Immediately after these pioneers , came a small body of horsemen ,
立即地 后 这些 先驱者 , 来了 一个 小的 身体 的 骑兵 ,
紧随这些先驱者之后的是一小队骑兵。

[bɪˈhaɪnd] [huːm] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði][ˈlænsərz][ænd; ænd] [ˈsɔːdzmən] ;
behind whom were ranged the lancers and swordsmen ;
在后面 谁 是 范围 这 枪骑兵 和 剑士 ;
他们身后列着长矛兵和剑士;

[ðə; ði] [ˌmæskəˈtiːrz] [ænd; ænd] [krɔːs] - [ˈbaʊmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
the musketeers and cross - bowmen being chiefly distributed among the ships .
这 火枪手 和 叉 - 弓箭手 存在 主要 分布式 之中 这 船舶 .
火枪手和弩手主要分布在各艘船上。

[ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
These arrangements having been made ,
这些 安排 拥有 到过 制成 ,
这些安排完成后,

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈhɔːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the Tlascalans halting within the distance of two hundred paces from the
和 这 - 停止 之内 这 距离 的 二 百 步幅 从 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,
特拉斯卡拉人停在了距离壕沟两百步远的地方,

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [flæt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] ,
and throwing themselves flat upon their faces on the causeway ,
和 投掷 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 在 这 堤道 ,
他们脸朝下栽倒在堤道上,

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɒliz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [ɔːl][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
to guard against the first volleys of the foe , all were directed to remain in
到 警卫 反对 这 第一的 截击 的 这 敌人 , 全部 是 指导 到 保持 在
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,

为了防范敌人的第一轮攻击，所有人都被命令保持静止状态。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [[ʊd; ʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
until the coming daylight should give the signal for battle .
直到 这 未来 日光 应该 给 这 信号 为了 战斗 .

直到黎明到来，战斗的信号才会发出。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
Nothing now broke the silence of the hour ,
没有什么 现在 打破 这 沉默 的 这 小时 ,

此刻，寂静依旧。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈdrɔːpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpædlz] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈnuːməɾəs] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] ,
save the dropping sound of paddles from two numerous squadrons of canoes ,
节省 这 下降 声音 的 桨 从 二 很多的 中队 的 独木舟 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈælaɪz] ,
filled with allies ,
已填 和 盟国 ,

只留下两支满载盟友的独木舟编队划桨落水的声音。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] .
which were stationed on the flanks of the rear .
哪个 是 驻 在 这 侧翼 的 这 后部 .

它们驻扎在后方的两侧。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [dɔːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [tlaːˈskaːlən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]
Slowly the morning dawned ; and the foremost Tlascalan , raising his head from
缓慢地 这 早晨 黎明 ; 和 这 首先 特拉斯卡兰 , 提高 他的 头 从
[ðə; ði] [ɜːrθ] , [kʊd; kəd][bɪˈhoʊld] ,
the earth , could behold ,
这 地球 , 可以 看哪 ,

晨曦缓缓升起；最杰出的特拉斯卡拉人从地上抬起头，看到了：

[ˈdɪmli] [rɪˈliːvd] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɪst] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
dimly relieved against an atmosphere of mist , the outlines of the foe ,
依稀 松了口气 反对 一个 气氛 的 薄雾 , 这 概述 的 这 敌人 ,

在薄雾笼罩下，敌人的轮廓隐约可见。

[jet] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈræmpɑːrt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] ,
yet loitering upon the rampart behind the ditch , and warming his naked body ,
然而 游荡 之上 这 壁垒 在后面 这 沟 , 和 变暖 他的 裸 身体 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

然而，他却最后一次徘徊在壕沟后面的城墙上，赤裸着身体，取暖着。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] .
over his smouldering fire .
超过 他的 闷烧 火 .

在他仍在冒着烟的火堆上方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
And now , also , were seen the brigantines , four in number , which had taken
和 现在 , 还 , 是 已见 这 双桅帆船 , 四 在 数字 , 哪个 有 已采取
[poʊst] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [deɪ] ,
post , long before day ,
邮政 , 长的 前 天 ,
现在, 人们还可以看到四艘双桅帆船, 它们在天亮之前很久就已经占据了位置。

[ɑːn] ['iːðər] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wel] - [mænd] [pɪˈræɡwər] [ɪkˈstendɪd]
on either flank of the ditch , while a line of well - manned piraguas extended
在 任何一个 侧翼 的 这 沟 , 尽管 一个 线 的 出色地 - 有人值守 皮拉瓜 扩展
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
some distance beyond them .
一些 距离 超过 他们 .
壕沟两侧, 还有一队装备精良的皮拉瓜船向外延伸一段距离。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] ,
The savages gathered up their arms , and leaping upon the ramparts ,
这 野蛮人 聚集 向上 他们的 武器 , 和 跳跃 之上 这 城墙 ,
野蛮人们拿起武器, 跃上城墙,
[ʃʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] ,
shook them with defiance at the besiegers ,
摇晃 他们 和 蔑视 在 这 围攻者 ,
他们用挑衅的目光回击围攻者,

['tɔːntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈprəʊbrɪəm] [æz; əz] [mɑːrkt] [bəʊθ][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd]
taunting them with such words of opprobrium as marked both their hatred
嘲讽 他们 和 这样的 字 的 耻辱 作为 标记 两个都 他们的 仇恨
[ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
and resolution .
和 解决 .
他们用充满侮辱的言语嘲讽他们, 这既表明了他们的仇恨, 也表明了他们的决心。

" [hoʊ] - [ɑː] ! [hoʊ] - [ɑː] !
" Ho - ah ! ho - ah !
" 何 - 啊 ! 何 - 啊 !
“ 嚯啊！ 嚯啊！ ”

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ?
What says the king of Castile ?
什么 说道 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ?
卡斯蒂利亚国王有何吩咐？

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæˈstiːl] ?
what says the king of Castile ?
什么 说道 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ?
卡斯蒂利亚国王有何吩咐？

" [ðeɪ] [kraɪd] , — [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔfəz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][kəˌmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" they cried , — for all the offers of peace and composition ,
" 他们 哭 , — 为了 全部 这 优惠 的 和平 和 作品 ,
他们哭诉道——尽管提出了各种和平与和解的提议，

([sent] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪvz] ,
(sent occasionally by the hands of liberated captives ,
(发送 偶尔 经过 这 双手 的 解放 俘虏 ,
(偶尔由获释的俘虏递送，

) ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ˈkɔːtes] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
) being made by Cortes in the name of his master ,
) 存在 制成 经过 科尔特斯 在 这 姓名 的 他的 掌握 ,
由科尔特斯以其主人的名义制作，

[ðə; ði][ba:'beəriənz] ['pref.ɪs] ['evri] [dɪ'faɪəns] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the barbarians prefaced every defiance by expressing their contempt for his
这 野蛮人 序言 每一个 蔑视 经过 表达 他们的 鄙视 为了 他的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

这些蛮族每次反抗他之前，都会先表达他们对他的权威的蔑视。

— " [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ?
— " what says the king of Castile ?
— " 什么 说道 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ?

“卡斯蒂利亚国王有何吩咐？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , — [hi:; hi] ['ju:z] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He is a woman , — he shows not his face , — he is a woman .
他 是 一个 女士 , — 他 演出 不是 他的 脸 , — 他 是 一个 女士 .

他是个女人，——他不露面，——他是个女人。

[wʌt] [sez] - ?
What says Malintzin ?
什么 说道 - ?

马林钦说了什么？

[wʌt] [sez] - ?
what says Malintzin ?
什么 说道 - ?

马林钦怎么说？

[hi:; hi][kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [pi:s] , — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kəʊəd] : [hi:; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He calls for peace , — he is a coward : he fights in the house ,
他 呼叫 为了 和平 , — 他 是 一个 懦夫 : 他 战斗 在 这 房子 ,

他呼吁和平，——他是个懦夫：他只会在家里打架。

[wen] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,
when his foe is a prisoner , but he calls for peace ,
什么时候 他的 敌人 是 一个 囚犯 , 但 他 呼叫 为了 和平 ,

当他的敌人被俘虏时，他却呼吁和平。

[wen] ['meksɪkoʊ] [kʌmz] [aʊt] [ə'pa:n][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
when Mexico comes out upon the causeways .
什么时候 墨西哥 来 出去 之上 这 堤道 .

当墨西哥人沿着堤道出来的时候。

[wʌt] [seɪ] [ðə; ði] - , — [ðə; ði] ['spænjərdz] , — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] ?
What say the Teuctlis , — the Spaniards , — the sons of the gods ?
什么 说 这 - , — 这 西班牙人 , — 这 儿子们 的 这 神 ?

特克特利人——西班牙人——神之子孙们，你们怎么说？

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] - , [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] ['bætlz] , — [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
They bring the Tlascalans , to fight their battles , — the Tlascalans , the Tezcucans ,
他们 带来 这 - , 到 斗争 他们的 战斗 , — 这 - , 这 - ,
[ðə; ði] - ,
the Chalquese ,
这 - ,

他们带来了特拉斯卡拉人，来为他们作战——特拉斯卡拉人、特斯库坎人、查尔克斯人，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
and the other little dogs of Mexico .
和 这 其他 小的 狗 的 墨西哥 .

以及墨西哥的其他小狗。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈsaʊər] : [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
Their flesh is very bitter , and their hearts sour : the mitzlis and ocelotls ,
他们的肉是非常苦的 , 和 他们的心酸的 : 这 - 和 - ,
它们的肉很苦, 它们的心很酸: 米兹利斯和美洲豹猫,

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈgɑ:rdn] , [seɪ] , - [gɪv] [ju: 'es] [ˈbetər] [fu:d] ,
the wolves and the vultures , in the king's garden , say , ' Give us better food ,
这 狼 和 这 秃鹫 , 在 这 国王的 花园 , 说 , - 给 我们 更好的 食物 ,
国王花园里的狼和秃鹫说: “给我们更好的食物吧! ”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɒkədailz] . -
for this is the flesh of crocodiles . '
为了 这 是 这 肉 的 鳄鱼 . -
因为这是鳄鱼的肉。

[wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ?
What say the men of Tlascala ?
什么 说 这 男人 的 - ?
特拉斯卡拉的男人们怎么说?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] , — [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðeɪ]
They are slaves , — they say they are slaves , and what matters it where they
他们 是 奴隶 , — 他们 说 他们 是 奴隶 , 和 什么 事情 它 在哪里 他们
[faɪt] ?
fight ?
斗争 ?
他们是奴隶——他们自称是奴隶, 他们在哪里战斗又有什么关系呢?

[ɪf] - [prɪ'veɪl] , [wʊʊ][fɔ:r; fər] - !
If Malintzin prevail , wo for Tlascala !
如果 - 占上风 , wo 为了 - !
如果马林钦获胜, 特拉斯卡拉就有祸了!

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [skɜ:rdʒ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ænd; ənd][bɜ:rn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][brændz] ,
for he will scourge her with whips , and burn her with brands ,
为了 他 将要 祸害 她 和 鞭子 , 和 烧伤 她 和 品牌 ,
因为他必用鞭子鞭打她, 用火把烧她。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfənt] [ðæt] [skri:mz] :
even from the old man with gray hairs down to the little infant that screams :
甚至 从 这 老的 男人 和 灰色的 头发 向下 到 这 小的 婴儿 那 尖叫 :
从满头白发的老人到啼哭的小婴儿:

[ɪf] [ˈmeksɪkoʊ][bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] , [wʊʊ][fɔ:r; fər] - !
If Mexico be victorious , wo for Tlascala !
如果 墨西哥 是 胜利者 , wo 为了 - !
如果墨西哥获胜, 特拉斯卡拉就完了!

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [straɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] , [æz; əz][wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði] [meɪz] -
for we will strike her down with our swords , as we strike the maize -
为了 我们 将要 罢工 她 向下 和 我们的 剑 , 作为 我们 罢工 这 玉米 -
[stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] - [fi:ld] .
stalks in the harvest - field .
茎 在 这 收成 - 场地 .
因为我们将用刀剑击倒她, 就像我们在收割的田地里砍倒玉米秆一样。

[hoʊ] - [ɑ:] !
Ho - ah !
何 - 啊 !
霍啊!

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第8/11页

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] , [i:t] ['pɑ:rtɪ] ['sterɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
While they thus remained , each party staring the other in the face ,
尽管 他们 因此 剩余 , 每个 派对 凝视 这 其他 在 这 脸 ,
双方就这样对峙着，彼此对视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['eɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and the rapidly increasing light made it evident that a very considerable
和 这 快速 增加 光 制成 它 明显 那 一个 非常 大量
[mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl|'ɪnfɪdəl][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daɪk] ,
multitude of infidels were gathered upon the dike ,
民众 的 异教徒 是 聚集 之上 这 堤 ,
光线迅速增强，清楚地表明堤坝上聚集了相当多的异教徒。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['wɪndɪd] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] - , [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] , [prə'loŋd] , [ænd; ənd]
a trumpet was winded behind the Tlascalans , in one single , prolonged , and
一个 喇叭 曾是 喘息 在后面 这 - , 在 一 单身的 , 延长 , 和
[ˈpəʊəf(ə)l] [noʊt] ,
powerful note ,
强大的 笔记 ,
特拉斯卡拉人身后传来一声悠长而有力的号角声。

[ðæt] [wʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [li:gz] .
that woke up the echoes of mountains , even at the distance of leagues .
那 觉醒 向上 这 回声 的 山脉 , 甚至 在 这 距离 的 联赛 .
即使远在数里之外，也能听到群山的回响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] , [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][tə'ku:bə] ,
It was answered , first from the west , from the dike of Tacuba ,
它 曾是 回答 , 第一的 从 这 西方 , 从 这 堤 的 塔库巴 ,
首先有人从西边，从塔库巴的堤坝那边回答了这个问题。

[ɪn][ə; eɪ][blæst][bəʊθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ðʊʃ] [mʌt] [mɔ:r]
in a blast both strong and cheery , and immediately after , though much more
在 一个 爆炸 两个都 强的 和 欢快的 , 和 立即地 后 , 尽管 很多 更多的
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,
一声既强劲又欢快的爆炸声响起，紧接着，虽然声音微弱得多，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɔ:zweɪ] , [wer] ['sæn,dʊʊvəl][wʌz; wəz] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .
from the northern causeway , where Sandoval was marshalling his forces .
从 这 北方 堤道 , 在哪里 桑多瓦尔 曾是 编组 他的 力量 .
从北堤，桑多瓦尔正在那里集结兵力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] ['sɪgnəlz] , [fɔ:r; fər] [sʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n]
As soon as these signals , for such they were , had been exchanged between
作为 很快 作为 这些 信号 , 为了 这样的 他们 是 , 有 到过 交换 之间
[ðə; ði] ['lɪdə] ,
the leaders ,
这 领导人 ,
领导人之间交换了这些信号之后，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]['kɔ:tes] ['səʊndɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] ,
the trumpet of Cortes sounded again , with a succession of short , sharp ,
这 喇叭 的 科尔特斯 听起来 再次 , 和 一个 演替 的 短的 , 锋利的 ,
[ænd; ənd] [fɪrs] [nɒʊts] ,
and fierce notes ,
和 凶猛的 笔记 ,

科尔特斯的号角再次响起，发出了一连串短促、尖锐、猛烈的音符。

[sʌtʃ] [æz; əz][blæst] ['fjʊəri] ['ɪntu:][menz] ['hɑ:rts] , [θru:] [ðer; ðər] [ɪrz] .
such as blast fury into men's hearts , through their ears .
这样的 作为 爆炸 愤怒 进入 男士 心 , 通过 他们的 耳朵 .

例如，将愤怒的怒火通过耳朵灌入男人的心中。

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tæntmənt] , [ðə; ði] [fɔ:r] [fælkə'net; ,fɔ:lkə'net][ɪn][ðə; ði] ['brɪgən'ti:n]
Instantly , and as if by enchantment , the four falconets in the brigantines
即刻 , 和 作为 如果 经过 魅力 , 这 四 猎鹰 在 这 双桅帆船
[wɜ:r; wər] [dɪs'tʃa:dʒd] ,
were discharged ,
是 出院 ,

瞬间，仿佛中了魔法一般，双桅帆船上的四门短管火炮全部发射出去。

[ænd; ənd] [swept] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
and swept hundreds of the barbarians from the causeway .
和 扫荡 数百 的 这 野蛮人 从 这 堤道 .

并将数百名蛮族从堤道上驱逐出去。

[ðen] ['fɑ:lɒʊd] [ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [krɔ:s] - ['baʊz, 'bəʊz]
Then followed the rattle of musketry , mingled with the clang of cross - bows
然后 随后 这 嘎嘎作响 的 火枪 , 混合 和 这 铛 的 叉 - 弓
; [wɪtʃ] [dɪn][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,
; which din was continued ,
; 哪个 din 曾是 持续 ,

随后传来火枪的噼啪声，夹杂着弩箭的铿锵声；这种喧闹声持续不断。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] , ['læʊdɪŋ] [ə'gen] , [dɪs'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
until the gunners , loading again , discharged their pieces a second time upon the
直到 这 炮手 , 加载中 再次 , 出院 他们的 件 一个 第二 时间 之上 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

直到炮手们再次装填弹药，第二次向敌人开火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][tɫɑ:'ska:lən] [,paɪə'nɪr] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [tu:; tə][ðə; ði]
And now the Tlascalan pioneers , springing up , rushed , with wild yells to the
和 现在 这 特拉斯卡兰 先驱者 , 弹簧 向上 , 匆忙 , 和 荒野 喊叫 到 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

于是，特拉斯卡拉的先驱者们跳了起来，一边发出狂野的呐喊，一边冲向沟渠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [spi:d] .
which they began to fill with frantic speed .
哪个 他们 开始 到 充满 和 疯狂的 速度 .

他们开始疯狂地往里灌水。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði]['meksɪkənz] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]
Notwithstanding the boldness of their defiance , the Mexicans made a much less
虽然 这 大胆 的 他们的 蔑视 , 这 墨西哥人 制成 一个 很多 较少的
['mænlɪ] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
manly resistance than was expected .
男子气概 反抗 比 曾是 预期的 .

尽管墨西哥人的反抗十分大胆，但他们的抵抗远没有人们预期的那么顽强。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd][duː] , [ɪkˈspoʊzd] [brɪˈtwiːn] [tuː]
But they stood as long as any human beings could do , exposed between two
但 他们 站立 作为 长的 作为 任何 人类 生物 可以 做 , 裸露 之间 二
[ˈdedli] [ˈbætəɪz] ,
deadly batteries ,
致命 电池 ,
但他们像人类所能坚持的那样，在两块致命电池的夹击下，坚持了尽可能长的时间。

[bəʊθ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ækˈtɪvəti] ,
both plied with unexampled activity ,
两个都 合拢 和 史无前例 活动 ,
两者都进行了前所未有的活动，
[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːrtʃərz] [ɪn][ðə; ði][pɪˈrægwər] .
and both strengthened by the addition of the native archers in the piraguas .
和 两个都 加强 经过 这 添加 的 这 本国的 弓箭手 在 这 皮拉瓜 .
而皮拉瓜船上的本地弓箭手的加入，则进一步加强了两者的实力。

[ðeɪ] [ˈhændəld][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [slɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [wʌn]
They handled their bows and slings as they could , and they cheered one
他们 处理 他们的 弓 和 吊索 作为 他们 可以 , 和 他们 欢呼 一
[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] ;
another with shouts ;
其他 和 喊叫 ;
他们尽力使用弓箭和投石索，并互相呐喊鼓励；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst] [suːn] [ɡɪv] [weɪ] ,
but it was evident that they must soon give way ,
但 它 曾是 明显 那 他们 必须 很快 给 方式 ,
但很明显，他们很快就必须让步。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpoʊst][brɪˈhaɪnd][səm; səm] [dɪtʃ] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
and take post behind some ditch unapproachable by the brigantines .
和 拿 邮政 在后面 一些 沟 难以接近 经过 这 双桅帆船 .
然后占据双桅帆船无法接近的壕沟后面的哨位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [brɪˈkeɪm] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fʊt] - [ˈsoʊldʒərz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
As soon as this became known , the Spanish foot - soldiers began to encourage
作为 很快 作为 这 成为 已知 , 这 西班牙语 脚 - 士兵 开始 到 鼓励
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,
消息一传开，西班牙步兵们就开始互相鼓励。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] ;
in anticipation of the charge which they were soon to be called on to make ;
在 预期 的 这 收费 哪个 他们 是 很快 到 是 称为 在 到 制作 ;
他们预料到自己很快将被要求提出指控；

[ænd; ənd] [ˈbəːnəl] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ˌekwəˈnɪməti] ,
and Bernal Diaz , losing his grave equanimity ,
和 伯纳尔 迪亚兹 , 输 他的 严重 平静 ,
而贝尔纳尔·迪亚兹，则失去了他原本严肃的镇定。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌ; əv] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplət] [ʌ; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [ræn] [ˈbrɪskli]
in the prospect of adding another leaf to his chaplet of immortality , ran briskly
在 这 前景 的 添加 其他 叶子 到 他的 花冠 的 不朽 , 跑 轻快地
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
为了能为他的永生花环再添一片叶子，他轻快地来回奔跑。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪj(ə)] [ræŋk] ,
in virtue of his official rank ,
在 美德 的 他的 官方的 秩 ,

凭借其官职,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ˈtɑɪt(ə)][ˌʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈmɪləteri]
which could scarce be defined in any one title of modern military
哪个 可以 稀少 是 定义 在 任何 一 标题 的 现代的 军队

[nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər] ,
nomenclature ,
命名法 ,

这几乎无法用现代军事术语中的任何一个名称来定义,

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈevri] [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
and cheered every soldier with whom he happened to be well acquainted .
和 欢呼 每一个 士兵 和 谁 他 发生 到 是 出色地 熟人 .

他为每一个与他相识的士兵欢呼喝彩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ˈgaːspə] , [frəm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
In the course of his rounds , he fell upon Gaspar , from whom he had
在 这 课程 的 他的 回合 , 他 跌倒 之上 加斯帕 , 从 谁 他 有
[bɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] ,
been before separated ,
到过 前 分开 ,

在巡视的过程中, 他遇到了加斯帕, 他们之前已经分开过。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈkraɪɪŋ] ,
and whom he now seized by the hand , crying ,
和 谁 他 现在 查获 经过 这 手 , 哭泣 ,

他一把抓住他的手, 喊道:

" [naʊ] , [ˈgaːspə] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˌʌv; əv][meˈdiːnə][del][ˈkæmpoʊ] ,
" **Now , Gaspar , my dear brother of Medina del Campo** ,
" 现在 , 加斯帕 , 我的 亲爱的 兄弟 的 麦地那 del 坎波 ,

“现在, 加斯帕, 我亲爱的梅迪纳德尔坎波的兄弟,

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][æz; əz] [wɪl] [mek] [pɑːˈsterəti]
we shall have such a rouse among the red infidels as will make posterity
我们 将 有 这样的 一个 唤醒 之中 这 红色的 异教徒 作为 将要 制作 后人
[ster] .
stare .
盯 .

我们将激起红色异教徒们的愤怒, 让后世瞠目结舌。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [egˌzɔːtɪfənz] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [wen] [ˈgaːspə]
" **He was then about to extend his exhortations to others , when Gaspar**
" 他 曾是 然后 关于 到 延长 他的 劝勉 到 其他的 , 什么时候 加斯帕
[əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
arrested him , turning upon him ,
被捕 他 , 转弯 之上 他 ,

“他正要向其他人劝诫时, 加斯帕尔抓住了他, 转身斥责他。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
to his great surprise , a countenance extremely pale and agitated .
到 他的 伟大的 惊喜 , 一个 面容 极其 苍白 和 激动 .

令他大吃一惊的是, 他看到对方脸色极其苍白, 神情激动。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [sɪk] , [mæn] ? " [kraɪd][ðə; ði][hɪˈstɔːriən] , " [ɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] ?
" **Art thou sick , man ?** " **cried the historian ,** " **or art thou worn out with watching ?**
" 艺术 你 生病的 , 男人 ? " 哭 这 历史学家 , " 或者 艺术 你 磨损 出去 和 观看 ?

“你生病了吗, 伙计? ”历史学家喊道, “还是你因为观察得太累了? ”

[ə; eɪ] [fju:] [nɒks] , ['ga:spə] , [wɪl] [su:n] [wɔ:rm] [ðai] [blʌd] . "
A few knocks , Gaspar , will soon warm thy blood . "
一个 很少 敲门声 , 加斯帕 , 将要 很快 温暖的 你的 血 . "

加斯帕，敲几下门，你的血液很快就会暖和起来。

" ['bə:nəl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'næt[rəl] [læf] , " [wɜ:rt] [ðao] ['evər][ɪn] [fɪr] ? "
Bernal , said his friend , with an unnatural laugh , wert thou ever in fear ? "
" 伯纳尔 , " 说 他的 朋友 , 和 一个 不自然 笑 , " 沃特 你 曾经 在 害怕 ? "
"伯纳尔,"他的朋友带着一种不自然的笑声说，“你曾经害怕过吗？”

" [ɪn] [fɪr] ? " ['ekəud] ['bə:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] .
In fear ? echoed Bernal Diaz .
" 在 害怕 ? " 回声 伯纳尔 迪亚兹 .

“害怕吗？”贝尔纳尔·迪亚兹附和道。

" ['nevər] , [brɪ'fɔ:r] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ; — ['nevər] , [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Never , before an infidel ; — never , at least , but once , when they had
" 绝不 , 前 一个 异教徒 ; — 绝不 , 在 至少 , 但 一次 , 什么时候 他们 有
[em 'i:][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
me in their hands ,
我 在 他们的 双手 ,

“绝不，在异教徒面前；——至少从未，但有一次，当他们抓住我的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)] . "
and I thought they were carrying me to the temple . "
和 我 想法 他们 是 携带 我 到 这 寺庙 . "

我当时以为他们要把我抬到寺庙去。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðai] ['fi:lɪŋz] [ðen] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['ga:spə] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['i:gərnəs] : "
What were thy feelings then ? demanded Gaspar , with singular eagerness : "
" 什么 是 你的 情怀 然后 ? " 要求 加斯帕 , 和 单数 渴望 : "
[wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪs][ɪn][ðai] ['bʊzəm] ,
Was there ice in thy bosom ,
曾是 那里 冰 在 你的 怀 ,

“你当时是什么感受？”加斯帕尔急切地问道：“你心中是否冰冷刺骨？”

[ænd; ənd] [li:d] [ɪn][ðai] [breɪn] ?
and lead in thy brain ?
和 带领 在 你的 脑 ?

你的大脑里有铅吗？

[wɜ:r; wər][ðai] [lɪps][koʊld][ænd; ənd][ðai] [tʌŋ] [hɔ:t] ?
Were thy lips cold and thy tongue hot ?
是 你的 嘴唇 寒冷的 和 你的 舌头 热的 ?

你的嘴唇冰冷，舌头滚烫吗？

[dɪd] [ðai][hænd] [jeɪk] , [ðai] [ti:θ] [tʃætər] , [ðai] [leg] [feɪl] ? — [fɔ:] !
Did thy hand shake , thy teeth chatter , thy leg fail ? — Faugh !
做过 你的 手 摇 , 你的 牙齿 喋喋不休 , 你的 腿 失败 ? — 福格 !

你的手抖了吗？你的牙齿打颤了吗？你的腿软了吗？——哈哈！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:] [fɪr] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)] ? "
what should make me fear to go into battle ? "
什么 应该 制作 我 害怕 到 去 进入 战斗 ? "

我为何要惧怕上战场？

" [fɪr] !
Fear !
" 害怕 !

“害怕！

[ðəʊ] [fɪr] ? " [sed] ['bə:nəl] , ['æŋkʃəsli] .
" **thou fear ? " said Bernal , anxiously .**
" 你 害怕 ? " 说 伯纳尔 , 焦虑地 .

“你害怕吗？”贝尔纳焦急地问道。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [br'said] [ðai'self] , ['nevər] [br'li:v] [em 'i:] [els] , — ['frenzid] [wið; wiθ] ['oʊvər] - ['watʃɪŋ] . "
" **Thou art beside thyself , never believe me else , — frenzied with over - watching .** "
" 你 艺术 旁 你自己 , 绝不 相信 我 别的 , — 丧心病狂 和 超过 - 观看 . "

“你简直疯了，千万别相信我，——你被监视搞得焦头烂额。”

" [aɪ] [tel] [ði:] , " [sed] ['ga:spə] , [wið; wiθ] [ə; ei] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['terər] ,
" **I tell thee , " said Gaspar , with a grin that was indeed expressive of terror ,**
" 我 告诉 你 , " 说 加斯帕 , 和 一个 咧嘴笑 那 曾是 的确 富有表现力的 的 恐怖 ,

“我告诉你，”加斯帕尔说道，脸上带着一丝恐惧的笑容。

" [ðæt] , [ɪf] [ðəʊ] [hʌnt] [ðɪs] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [θru:] ,
" **that , if thou hunt this whole army through ,**
" 那 , 如果 你 打猎 这 所有的 军队 通过 ,

“即便你追杀这支军队，

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [faɪnd] [ə; ei] [waɪt] - ['lɪvə] [lu:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [hu:] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
thou wilt not find a white - livered loon of them all , who is , at this moment ,
你 枯萎 不是 寻找 一个 白色的 - 肝脏 潜鸟 的 他们 全部 , WHO 是 , 在 这 片刻 ,

你绝对找不到一个胆小如鼠的傻瓜，此刻，他正.....

[mɔ:r] [ə; ei] ['kaʊəd] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
more a coward than myself .
更多的 一个 懦夫 比 我 .

他比我更胆小。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [soʊ] ?
Why should I be so ?
为什么 应该 我 是 所以 ?

我为什么要这样？

[ɪz] [ðer; ðər] [æn; ən] [æks] [æt; ət] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ænd] [ə; ei] [fʊt] [ɑ:n] [maɪ] [breɪst] ?
Is there an axe at my ear , and a foot on my breast ?
是 那里 一个 斧头 在 我的 耳朵 , 和 一个 脚 在 我的 胸部 ?

是不是有一把斧头抵着我的耳朵，一只脚踩在我的胸口？

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['hʌndrəd] [staʊt] ['spænjərdz] , [ænd; ænd] ['θɜ:rtɪ] [skɔ:r] - [br'twɪkst] [em 'i:]
There are an hundred stout Spaniards , and thirty score Tlascalans betwixt me
那里 是 一个 百 肥硕 西班牙人 , 和 三十 分数 - 中间 我

[ænd; ænd] [ðə; ði] [foʊ] ;
and the foe ;
和 这 敌人 ;

我和敌人之间有一百名强壮的西班牙人和三十名特拉斯卡拉人；

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv] [maɪnd] .
and yet I am in great terror of mind .
和 然而 我 是 在 伟大的 恐怖 的 头脑 .

然而，我内心却充满了恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r'wɔ:rniŋz] ! "
I have heard that such things are forewarnings ! "
我 有 听到 那 这样的 事物 是 预警 ! "

我听说这类事情是预兆！

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempər] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['ɑ:nɪst] ['bə:nəl] ,
" **If thou art of this temper , indeed , " said honest Bernal ,**
" 如果 你 艺术 的 这 脾气 , 的确 , " 说 诚实的 伯纳尔 ,

“如果你真是这种性子，”诚实的贝尔纳尔说道，

[wið; wiθ] [mɔːr] [dis'gʌst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][kən'si:l] , " [get] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn]['gɑːdz]
with more disgust than he cared to conceal , "**get thee to the rear , in God's**
和 更多的 厌恶 比 他 关心 到 隐藏 , " 得到 你 到 这 后部 , 在 神的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他带着毫不掩饰的厌恶说道：“滚到后面去，看在上帝的份上！”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪst] [laɪt] ['sʌmwɛr] [ə'pɑːn][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['mæɡ,weɪ] - ['lɪkər] .
and thou mayst light somewhere upon a flask of maguey - liquor .
和 你 五月 光 某处 之上 一个 烧瓶 的 龙舌兰 - 酒 .

你可能会在某个地方点燃一瓶龙舌兰酒。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðɪː] , [mæn] !
Shame upon thee , man !
耻辱 之上 你 , 男人 !

你这人真丢人！

[kænst] [ðəʊ] [biː; bi][soʊ][feɪnt] - ['hɑːtɪd] ? "
canst thou be so faint - hearted ? "
罐 你 是 所以 头晕的 - 心地 ? "

你怎么这么胆小？

" [eɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['gɑːspə] ; " [jet] [aɪ][goʊ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
" **Ay !** " **replied Gaspar ;** " **yet I go not to the rear , notwithstanding** .
" 哎 ! " 回复 加斯帕 ; " 然而 我 去 不是 到 这 后部 , 虽然 .

“是啊！”加斯帕回答道；“尽管如此，我还是不会去后方。”

[aɪ] [θɔːt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] [em 'iː] . — [fer] [ðɪː] [wel] , [ðen] , ['bəːnəl] . —
I thought thou shouldst have counselled me . — **Fare thee well , then , Bernal** . —
我 想法 你 应该 有 建议 我 . — 票价 你 出色地 , 然后 , 伯纳尔 . —

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] ,
Thou dost not know ,
你 朋友 不是 知道 ,

我以为你会给我一些建议。——那么，再见了，贝尔纳尔。——你不知道，

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] [miːt] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
that one can be in terror of death , and yet meet death without flinching .
那 一 能 是 在 恐怖 的 死亡 , 和 然而 见面 死亡 没有 畏缩 .

一个人可以惧怕死亡，却能坦然面对死亡。

[fer] [ðɪː] [wel] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['æŋɡrɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪː] , [fər'get] ,
Fare thee well , brother ; and what angry things I have said to thee , forget ,
票价 你 出色地 , 兄弟 ; 和 什么 生气的 事物 我 有 说 到 你 , 忘记 ,

兄弟，一路走好；那些我对你说的生气的话，都忘掉吧。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] .
even for the sake of our early days .
甚至 为了 这 清酒 的 我们的 早期的 天 .

即使是为了我们最初的时光。

[fer] [ðɪː] [wel] , ['bəːnəl] , [fer] [ðɪː] [wel] .
Fare thee well , Bernal , fare thee well .
票价 你 出色地 , 伯纳尔 , 票价 你 出色地 .

一路走好，贝尔纳尔，一路走好。

" [ðə; ði] ['baːbə] - [rɑːksə] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ]
" **The Barba - Roxa locked his friend in a warm embrace , kissed him on both**
" 这 巴尔巴 - 罗克萨 已锁定 他的 朋友 在 一个 温暖的 拥抱 , 亲吻 他 在 两个都
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“巴尔巴-罗克萨紧紧拥抱了他的朋友，亲吻了他的双颊，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsta:tɪŋ] [əˈweɪ] , [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] ,
and then starting away , rushed towards the front ,
和 然后 开始 离开 , 匆忙 向 这 正面 ,
然后起身，冲向前方，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [ðæt] [si:md] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [dɪsˈpru:v] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmbliŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
with an alacrity that seemed utterly to disprove his humbling confession .
和 一个 敏捷 那 似乎 完全地 到 反驳 他的 令人谦卑 忏悔 .
他迅速做出反应，似乎完全否定了他谦卑的忏悔。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [fɪr] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪˈset] [hɪm; ɪm] ,
Whether or not fear had , indeed , for the first time in his life , beset him ,
无论 或者 不是 害怕 有 , 的确 , 为了 这 第一 时间 在 他的 生活 , 围困 他 ,
无论恐惧是否真的在他生命中第一次困扰着他，

[,aɪˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈga:spə] [ˈəuliə] [dɪd] , [ðæt] [deɪ] ,
it is certain that Gaspar Olea did , that day ,
它 是 肯定 那 加斯帕 油橄榄 做过 , 那 天 ,
可以肯定的是，加斯帕·奥莱亚那天确实这么做了。

[əˈtʃi:v] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [ɪˈklɪpst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˌkævəˈliəs] ,
achieve exploits which eclipsed those of the most distinguished cavaliers ,
达到 漏洞 哪个 日食 那些 的 这 最多 杰出的 骑士 ,
取得了比最杰出的骑士们还要辉煌的战绩。

[ænd; ənd][ˈkənsə,kreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and consecrated his memory for ever in the hearts of his comrades .
和 已祝圣的 他的 记忆 为了 曾经 在 这 心 的 他的 同志们 .
并将他的记忆永远铭刻在战友们的心中。

[ðə; ði] - , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [zi:l] , [hæd; həd] [naʊ] [soʊ] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
The Tlascalans , working with furious zeal , had now so choked up the ditch ,
这 - , 在职的 和 狂怒 热情 , 有 现在 所以 窒息 向上 这 沟 ,
特拉斯卡拉人以惊人的热情投入工作，现在已经把沟渠堵得严严实实了。

[ðæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɔ:ˈredi] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
that stones and earth already appeared above the water .
那 石头 和 地球 已经 出现 多于 这 水 .
水面上已经露出了石头和泥土。

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][poʊst][fɔ:r; fər]
The Mexicans wavered , and seemed incapable of maintaining their post for
这 墨西哥人 犹豫不决 , 和 似乎 无法 的 保持 他们的 邮政 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔ:ŋɡər] .
a moment longer .
一个 片刻 更长 .
墨西哥人动摇了，似乎再也无法坚守阵地片刻。

[ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsenst] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
The fiery spirit of the Captain - General became incensed with impatience and
这 火热 精神 的 这 队长 - 一般的 成为 愤怒 和 不耐烦 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .
总司令原本就热情似火，如今却又急切而充满希望。

[hi:; hi][roʊz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd]
He rose upon his stirrups , and exalting his voice , always of vast and
他 玫瑰 之上 他的 马镫 , 和 令人振奋 他的 嗓音 , 总是 的 广阔的 和
[ˈθrɪlɪŋ] [ˈpaʊər] , [ɪkˈskleɪmd] ,
thrilling power , exclaimed ,
惊险 力量 , 惊呼 ,
他站起身来，踩着马镫，用他那总是充满力量、令人振奋的嗓音高声喊道：

" [ðɪs] [taɪm] , [ˈbrʌðəz] !
" **This time , brothers !**
" 这 时间 , 兄弟 !

“这次，兄弟们！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpeɪɡənz][hæv; həv] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðəm; ðəm] .
we will seize the bridges before the pagans have leisure to destroy them .
我们 将要 抢占 这 桥梁 前 这 异教徒 有 闲暇 到 破坏 他们 .
我们会在异教徒有时间摧毁桥梁之前将其夺取。

[ˈfʊtmən] !
Footmen !
侍从 !

步兵！

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [ˈfɑːləʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jər; jər] [spiːd] .
see that ye follow after the horse , with all your speed .
看 那 是的 跟随 后 这 马 , 和 全部 你的 速度 .
你们务必全速跟随那匹马。

[,kævəˈliəs] !
Cavaliers !
骑士 !

骑士队！

[pʊt][jər; jər] [læns] [ɪn][rest] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredɪ] .
put your lances in rest , and be ready .
放 你的 长矛 在 休息 , 和 是 准备好 .

收起你们的长矛，做好准备。

[wʌt] , [ˈtrʌmpɪtər] !
What , trumpeter !
什么 , 小号手 !

什么，号手！

[spiːk] [ðəɪ] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ; [ænd; ənd] , [breɪv] [ˈhɑːrts] !
speak thy signal to the pioneers ; and , brave hearts !
说话 你的 信号 到 这 先驱者 ; 和 , 勇敢的 心 !
向先驱者们发出你们的信号；勇敢的人们！

[fɪr] [nɑːt][ðə; ði][gæp] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] . — [saʊnd] , [ˈtrʌmpɪtər]
fear not the gap , for it is strong enough to support you . — Sound , trumpeter
害怕 不是 这 差距 , 为了 它 是 强的 足够的 到 支持 你 . — 声音 , 小号手
, [saʊnd] !
, sound !
, 声音 !

不要害怕裂缝，因为它足够坚固，可以支撑你。——号手，吹响号角！

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈwɪndɪd] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][blæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈsʌndər] ,
" **The trumpeter winded a peculiar blast , and the Tlascalans , dividing asunder ,**
" 这 小号手 喘息 一个 奇特 爆炸 , 和 这 - , 分割 分离 ,
[flʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
flung themselves ,
扔 他们自己 ,

“号手吹响了一声奇异的号角，特拉斯卡拉人四散奔逃，纵身跃起，

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] , [ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , — [ə; eɪ] [fiːt] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr]
from either side of the causeway , into the lake , — a feat often before
从 任何一个 边 的 这 堤道 , 进入 这 湖 , — 一个 特技 经常 前
[ˈpræktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

从堤道两侧进入湖中——这是一项以前经常有人尝试的壮举。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [left][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] .
— **and thus left the whole space up to the ditch vacant for the horsemen** .
— 和 因此 左边 这 所有的 空间 向上 到 这 沟 空缺 为了 这 骑兵 .
——因此，一直到沟渠的整个空间都空了出来，供骑马的人使用。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [spɜːrd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæzəm] ,
At a second blast of the instrument , the cavaliers spurred up to the chasm ,
在 一个 第二 爆炸 的 这 乐器 , 这 骑士 受到刺激 向上 到 这 深渊 ,
随着第二声号角响起，骑士们策马奔向深渊。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] ,
and crossing it as they could , and clambering over the rampart ,
和 过境 它 作为 他们 可以 , 和 攀爬 超过 这 壁垒 ,
他们尽可能地穿过它，并爬过城墙。

[dæʃt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
dashed down at once upon the disordered infidels .
虚线 向下 在 一次 之上 这 混乱 异教徒 .
立刻冲向混乱的异教徒。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈfaːloʊd] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪrz]
The footmen followed , running with all their strength , and returning the cheers
这 侍从 随后 , 跑步 和 全部 他们的 力量 , 和 返回 这 干杯
,
,
,
步兵们紧随其后，拼尽全力奔跑，并回应着欢呼声。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪps] [brɪˈheld] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] .
with which those in the ships beheld the exploit of the cavalry .
和 哪个 那些 在 这 船舶 观看 这 开发 的 这 骑兵 .
船上的人们目睹了骑兵的英勇事迹。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [fled][wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst]
Meanwhile , the Mexicans , seized with unusual consternation , fled with great haste
同时 , 这 墨西哥人 , 查获 和 异常 惊愕 , 逃亡 和 伟大的 匆忙
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsɪti] ,
towards the city ,
向 这 城市 ,
与此同时，墨西哥人惊恐万分，仓皇逃往城里。

[pərˈsuːd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,
pursued so closely by the cavaliers , that they made no attempt at a stand ,
追击 所以 密切 经过 这 骑士 , 那 他们 制成 不 试图 在 一个 站立 ,
由于遭到骑士们的紧追不舍，他们根本没有抵抗的余地。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪtʃ] ; [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
even at the second ditch ; nor did they pause a moment , according to their
甚至 在 这 第二 沟 ; 也不 做过 他们 暂停 一个 片刻 , 根据 到 他们的
[ˈjuːzuəl][ˈtæktɪks] ,
usual tactics ,
通常 策略 ,
即使到了第二个壕沟，他们也没有丝毫停顿，这符合他们惯常的战术。

[tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [aɪˈtiː] .
to destroy the bridge that spanned it .
到 破坏 这 桥 那 跨越 它 .
摧毁横跨该地的桥梁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkæzəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbrestwɜːrk] ,
It was indeed a narrow chasm , with an unfinished breastwork ,
它 曾是 的确 一个 狭窄的 深渊 , 和 一个 未完成 胸墙 ,
那确实是一条狭窄的深渊，胸墙尚未完工。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ʼaʊər] .

and could not have been maintained for an hour .
和 可以 不是 有 到过 维持 为了 一个 小时 .

而且不可能维持一个小时。

[ə'nʌðər] , [i:'kwəli] [næroʊ] [ænd; ʌnd] [ɪndɪ'fensəbl] , [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stəns] [ʌv; əv] [les]
Another , equally narrow and indefensible , occurred at a distance of less
其他 , 同样地 狭窄的 和 站不住脚的 , 发生 在 一个 距离 的 较少的

[ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ;

than two hundred paces ;
比 二 百 步幅 ;

另一处同样狭窄且无法防守的地点，距离不到两百步远；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪntərvɪz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfə'reɪtɪd] , [æz; əz][fɑ:r]
and at such intervals , it appeared that the dike was perforated , as far
和 在 这样的 间隔 , 它 出现 那 这 堤 曾是 穿孔的 , 作为 远的

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ,

as it extended ,
作为 它 扩展 ,

每隔一段距离，就可以看到堤坝在其延伸范围内出现穿孔。

[i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .

even within the limits of the island .
甚至 之内 这 限制 的 这 岛 .

即使在岛屿范围内。

[ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][,kævə'liəs] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ˈvælər] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The ardour of the cavaliers , aided by that incentive to valour , the back of
这 热情 的 这 骑士 , 协助 经过 那 激励 到 勇气 , 这 后退 的

[ðə; ði][fəʊ] ,

the foe ,
这 敌人 ,

骑士们的热情，在英勇的激励下，冲向敌人的后方，

[ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [θɪ:ɪ] [ˈsevrəl] [ˈbrɪdʒɪz] ,
carried them over three several bridges ,
携带 他们 超过 三 一些 桥梁 ,

扛着他们过了三座桥，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'θɔ:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ]
before they bethought them of the propriety of drawing up their horses a
前 他们 思考 他们 的 这 礼 的 绘画 向上 他们的 马匹 一个

[ˈlɪt(ə)l] ,

little ,
小的 ,

他们还没来得及想到应该稍微勒紧马蹄，

[ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfʊtmən] .

and waiting for the footmen .
和 等待 为了 这 侍从 .

等待侍从。

" [ˈheɪlɑ:n] ! [hɔ:lt] !

" Halon ! halt !
" 哈龙 ! 停止 !

“哈龙！停下！”

[ænd; ənd][gɑ:d] [gɪv] [ju: 'es] ['betər] ['hedz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['helmits] , [ɔ:r] ['betər] ['hɛlmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
and God give us better heads to our helmets , or better helms to our
和 上帝 给 我们 更好的 头部 到 我们的 头盔 , 或者 更好的 舵 到 我们的
[hedz] !
heads !
头部 !

愿上帝赐给我们更合适的头盔，或者赐给我们更合适的头盔！

" [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n][ʌv; əv][sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [ə; eɪ]['væliənt] [jʌŋ] [hɪ'dæɪ,goʊ] ,
" cried Juan of Salamanca , a valiant young hidalgo ,
" 哭 胡安 的 萨拉曼卡 , 一个 英勇 年轻的 伊达尔戈 ,
"萨拉曼卡的胡安，一位英勇的年轻贵族，喊道：“

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rɪ'naʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [oʊtʌmbə] :
who had won immortal renown upon the field of Otumba :
WHO 有 韩元 不朽 名声 之上 这 场地 的 奥通巴 :
在奥通巴战场上赢得不朽名声的英雄：

" [dʌz] [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [wi:; wi] ['twenti] ['pælədɪnz][ʌv; əv] [speɪn] [ʃæl; ʃəl] [sæk] [ðɪs] ['sɪtɪ]
" Does your excellency intend that we twenty Paladins of Spain shall sack this city
" 做 你的 阁下 打算 那 我们 二十 圣骑士 的 西班牙 将 解雇 这 城市
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ləns] [ænd; ənd] ['bʌklər] ?
with our lances and bucklers ?
和 我们的 长矛 和 盾牌 ?
“阁下是想让我们二十名西班牙圣骑士用长矛和盾牌攻陷这座城市吗？”

[ɪn][maɪ][maɪnd] ,
In my mind ,
在 我的 头脑 ,
在我看来，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ʃer] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf]
we should divide a moiety of the honour with those who will share a full half
我们 应该 划分 一个 部分 的 这 荣誉 和 那些 WHO 将要 分享 一个 满的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fit] . "
of the profit . "
的 这 利润 . "

我们应该把一部分荣誉分给那些愿意分享一半利润的人。

" [eɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] , [æn; ən] ['eɪnfənt] [hɪ'dæɪ,goʊ] ,
" Ay , " said another , an ancient hidalgo ,
" 哎 , " 说 其他 , 一个 古老的 伊达尔戈 ,
“哎,”另一个人说道，那人是一位古老的伊达尔戈人。

[æz; əz][ɔ:l] [tʃekt] [ðer; ðər] [sti:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [wi:; wi]
as all checked their steeds at the sudden call of the young man : " We
作为 全部 已检查 他们的 马匹 在 这 突然 称呼 的 这 年轻的 男人 : " 我们
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [waɪz] ,
should be wise ,
应该 是 明智的 ,
听到年轻人突然喊道：“我们应该明智一些”，所有人都勒住了马。

[lest] [wi:; wi] [fɔ:l] ['ɪntu:][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
lest we fall into an ambush .
免得 我们 落下 进入 一个 伏击 :
免得我们落入埋伏。

[let] [ju: 'es] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] . "
Let us wait here for the footmen . "
让 我们 等待 这里 为了 这 侍从 . "
我们在这里等待从吧。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [tɔːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ！ " [kraɪd] [ˈkɔːtes] ； [wɪð; wɪθ]
" **And have the bridges torn up before our eyes ！** " **cried Cortes ； with**
" 和 有 这 桥梁 撕裂 向上 前 我们的 眼睛 ！ " 哭 科尔特斯 ； 和
[ʌnˈɡʌvərənəbl̩] [ˈfaɪər] .
ungovernable fire .
无法治理的 火 .

“让桥梁在我们眼前被摧毁吧！”科尔特斯喊道；“用无法控制的火焰吧！”

" [ˈhev(ə)n] [faɪts] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] - [deɪ] ； [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
" **Heaven fights for us to - day ； the infidels are seized with a panic ,**
" 天堂 战斗 为了 我们 到 - 天 ； 这 异教徒 是 查获 和 一个 恐慌 ,
" 今天上天为我们而战；异教徒们惊慌失措，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] . "
and they are but few in number . "
和 他们 是 但 很少 在 数字 . "
而且他们人数很少。

" [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [seɪˈnjɔːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmɑːŋkɑː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
" **Say not so , señor ,** " **exclaimed Salamanca , pointing in front ,**
" 说 不是 所以 , 先生 , " 惊呼 萨拉曼卡 , 指向 在 正面 ,
"别这么说，先生，”萨拉曼卡指着前方喊道。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tʃekt] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,
where they could see the fugitives checked by what seemed a flood of armed men ,
在哪里 他们 可以 看 这 逃犯 已检查 经过 什么 似乎 一个 洪水 的 武装 男人 ,
他们可以看到逃犯们被一大群武装人员围堵，场面似乎像洪水一样汹涌而来。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
pouring out from the city .
浇注 出去 从 这 城市 .
从城市中涌出。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ][ˈpænɪk] ； [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈɜːrli] .
" **They are in no panic ； but we took them too early** .
" 他们 是 在 不 恐慌 ； 但 我们 采取 他们 也 早期的 .
“他们并没有惊慌失措；但我们抓捕他们太早了。”

[ðer; ðər] [drʌm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈbiːtn̩] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] - [tɑːp] ； [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr]
Their drum has not yet been beaten upon the temple - top ； but we shall hear
他们的 鼓 有 不是 然而 到过 被打败 之上 这 寺庙 - 顶部 ； 但 我们 将 听到
[aɪˈtiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,
他们的鼓声尚未响起，但我们现在就要听到了。

[suːn] [ɪˈnʌf] . — [wʌt] [hoʊ] ！
soon enough . — What ho ！
很快 足够的 . — 什么 何 ！
很快就好了。——什么？！

[jiː; ji] [leɪm] [dʌks] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] [ænd; ənd] [læns] ！
ye lame ducks with swords and lances ！
是的 瘸 鸭子 和 剑 和 长矛 ！
你们这些拿着刀剑长矛的跛脚鸭子！

[jiː; ji] [ˈlæɡɪŋ] [ˈfʊtmən] ！
ye lagging footmen ！
是的 滞后 侍从 ！
你们这些拖后腿的步兵！

[kʌm] [ɑ:n] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][bi:; bi] [f'li:tər] . "
come on like men , and be fleeter ."
来 在 喜欢 男人 , 和 是 弗利特 . "

像个男人一样, 快点儿!

" [let] [ju: 'es] [pæs] [ɑ:n] , [æt; ət] [li:st] , ['sləʊli] , " [sed] ['kɔ:tes] .
" **Let us pass on , at least , slowly ,** " **said Cortes .**
" 让 我们 经过 在 , 在 至少 , 缓慢地 , " 说 科尔特斯 .

“至少让我们慢慢地过去吧,”科尔特斯说。

" [ðə; ði] ['fɒtmən] [ɑ:r; ər] [naɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [jet] [geɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['brɪdʒɪz] .
" **The footmen are nigh , and we may yet gain two or three bridges .**
" 这 侍从 是 夜 , 和 我们 可能 然而 获得 二 或者 三 桥梁 .

“步兵快到了, 我们或许还能夺取两三座桥。”

[du:][ju:; jʊ][na:t] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ? — [hɑ:rk] !
Do you not see , we are almost upon the island ? — Hark !
做 你 不是 看 , 我们 是 几乎 之上 这 岛 ? — 听着 !

你没看到吗? 我们快要到岛上了! ——听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ælvə'ɑ:doʊ] ! — [hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] ! —
I hear the trumpet of Alvarado ! — He will win the race to the pyramid ! —
我 听到 这 喇叭 的 阿尔瓦拉多 ! — 他 将要 赢 这 种族 到 这 金字塔 ! —

[pres] [ɑ:n] ,
Press on ,
按 在 ,

我听到了阿尔瓦拉多的号角声! ——他将赢得通往金字塔的比赛! ——继续前进!

[ˈgælənt] [,kævə'liəs] , [pres] [ɑ:n] !
gallant cavaliers , press on !
英勇 骑士 , 按 在 !

英勇的骑士们, 继续前进!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **They were indeed within but a short distance from the island ,**
" 他们 是 的确 之内 但 一个 短的 距离 从 这 岛 ,

“他们当时确实离岛屿很近,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sʌbɜ:rb] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [jet] ['i:zi] [tu:; tə]
surrounded by the ruins of the water suburb ; and it seemed yet easy to
包围 经过 这 废墟 的 这 水 市郊 ; 和 它 似乎 然而 简单的 到

[sɪ'kjʊr] ,
secure ,
安全的 ,

周围环绕着水郊的废墟; 而且似乎很容易就能确保安全。

[æt; ət] [li:st] , [tu:] [mɔ:r] ['brɪdʒɪz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [fled] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] ,
at least , two more bridges , over which the fugitives had fled without pausing ,
在 至少 , 二 更多的 桥梁 , 超过 哪个 这 逃犯 有 逃亡 没有 暂停 ,

至少还有两座桥, 逃犯们没有停歇就逃过了这两座桥。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
and which could be gained before the causeway should be obstructed by the
和 哪个 可以 是 获得 前 这 堤道 应该 是 受阻 经过 这

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
advance of the dense column from the city .
进步 的 这 稠密 柱子 从 这 城市 .

并且可以在城里密集的兵力推进阻塞堤道之前取得进展。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ,
Calling out therefore to the infantry to hasten ,
呼叫 出去 所以 到 这 步兵 到 趋 ,

因此, 他号召步兵加快速度,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:l'redi] [dʒɔɪnd][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] ,
and finding themselves already joined by two or three of the fleetest of foot ,
和 寻找 他们自己 已经 加入 经过 二 或者 三 的 这 最快 的 脚 ,
他们发现自己已经和两三个身手矫健的人汇合了。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['ba:bə] - [rɑ:ksə][wʌz; wəz][wʌn] , [ðeɪ] [ə'gen] [dæft] ['ɑ:nwərdz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd]
of whom the Barba - Roxa was one , they again dashed onwards , and secured
的 谁 这 巴尔巴 - 罗克萨 曾是 一 , 他们 再次 虚线 开始 , 和 安全
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pa:siz] .
the desired passes .
这 想要的 通过 .
其中巴尔巴-罗克萨是其中之一，他们再次奋力向前，夺取了所需的通行证。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
They now found themselves so near to the island ,
他们 现在 成立 他们自己 所以 靠近 到 这 岛 ,
他们现在发现自己离岛屿非常近了，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊstɒp] ; [ænd; ənd]
as to be within reach of annoyance from the adjoining housetops ; and
作为 到 是 之内 抵达 的 烦恼 从 这 相邻的 屋顶 ; 和
[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
this circumstance ,
这 环境 ,
以至于可能会受到邻近房屋屋顶的干扰；而这种情况，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektrɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] ,
together with the unexpected conduct of the Mexicans ,
一起 和 这 意外 执行 的 这 墨西哥人 ,
再加上墨西哥人出人意料的行为，

[prə'du:st] [sʌtʃ] [ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] ['sekəndɪd] -
produced such alarm in the bosom of the cavalier who had seconded Salamanca's
生产 这样的 警报 在 这 怀 的 这 骑士 WHO 有 附议 -
['kɔ:ʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ,
caution before ,
警告 前 ,
这在之前曾赞同萨拉曼卡谨慎意见的那位骑士心中引起了极大的恐慌。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
that he exclaimed ,
那 他 惊呼 ,
他惊喊道：

" [seɪ'njɔ:r] ['mi:ʊʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðərz] , [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [brɪ'fɔ:r]
" **Señor mio , and good brothers , let us think a little what we do , before**
" 先生 mio , 和 好的 兄弟 , 让 我们 思考 一个 小的 什么 我们 做 , 前
[prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] .
proceeding further .
进行中 更远 .
“我的主啊，各位好兄弟，在我们继续前进之前，让我们稍微思考一下我们所做的事情。”

[let] [ju: 'es] [brɪ'wer] [ʌv; əv][æn; ən][æmbəs'keɪdəu] .
Let us beware of an ambuscado .
让 我们 提防 的 一个 伏击 .
我们要提防伏击。

[ðə; ði] [neɪvz] ['ji:ldɪd] [ju: 'es][ðə; ði] ['ræmpɑ:rt] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [blɒʊ] ;
The knaves yielded us the rampart , almost without a blow ;
这 无赖 产生 我们 这 壁垒 , 几乎 没有 一个 吹 ;
恶棍们几乎不费吹灰之力就把城墙拱手让给了我们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [brɪdʒd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

and they leave the ditches bridged behind them .
和 他们 离开 这 沟渠 桥接 在后面 他们 :

他们留下了架设在沟渠上的桥梁。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ˈmeksɪkənz] [faɪt] , [wen] [ðeɪ] [faɪt] [ˈɑ:nɪstli] .

This is not the way Mexicans fight , when they fight honestly .
这 是 不是 这 方式 墨西哥人 斗争 , 什么时候 他们 斗争 诚实地 :

墨西哥人公平战斗时, 绝不会这样战斗。

[loʊ][ju:; jʊ] , [naʊ] , [ˈjɑ:ndər][ɪz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd]

Lo you , now , yonder is a herd of twenty thousand men , with flags and

[ˈbænərz] ,

banners ,

横幅 ,

瞧, 那边有两万大军, 挥舞着旗帜和横幅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sta:p][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'meɪ] !

and they stop at sight of us , as if in dismay !
和 他们 停止 在 视线 的 我们 , 作为 如果 在 沮丧 !

他们一看到我们就停了下来, 好像很惊慌!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ɪf] [nɑ:t][sʌm; səm] [dɪ'kɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] ? "

What does this mean , if not some decoy for a stratagem ? "
什么 做 这 意思是 , 如果 不是 一些 诱饵 为了 一个 策略 ? "

如果这不是某种战略的诱饵, 那又意味着什么呢?

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] ['kɔ:tes] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pər'pleksəti] ,

" It means , " said Cortes , " that they are in a perplexity ,
" 它 方法 , " 说 科尔特斯 , " 那 他们 是 在 一个 困惑 ,

“这意味着,”科尔特斯说, “他们感到困惑。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [pri:sts] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [fɔ:l][ɑ:n] :

because their priests have not yet given them the signal to fall on :

因为 他们的 神父 有 不是 然而 给定 他们 这 信号 到 落下 在 :

因为他们的祭司还没有给他们投降的信号:

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'pleksəti][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

and of this perplexity it should be our wisdom to take advantage .
和 的 这 困惑 它 应该 是 我们的 智慧 到 拿 优势 .

我们应该明智地利用这种困惑。

[si:] , [naʊ] , [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ! — [neɪ] , [baɪ][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] !

See , now , the dogs are in confusion ! — Nay , by my conscience !
看 , 现在 , 这 狗 是 在 困惑 ! — 不 , 经过 我的 良心 !

瞧, 现在狗狗们都慌了! ——不, 我的良心作证!

- [tɪz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [ju: 'es] !

' tis the confusion of attack , and they come against us !
- 的 这 困惑 的 攻击 , 和 他们 来 反对 我们 !

这是进攻时的混乱局面, 他们向我们袭来!

[kaʊtʃ] [jɔ:r; jər] [ləns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðəm; ðəm] !

Couch your lances , and at them !
长椅 你的 长矛 , 和 在 他们 !

举起你们的长矛, 向他们冲去!

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ,

for it is better they should feel the weight of our horses ,
为了 它 是 更好的 他们 应该 感觉 这 重量 的 我们的 马匹 ,

让他们感受一下我们马匹的重量更好。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ðə; ði] [ˈfɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːrmi] [ˈbɑːdɪz] .
than we the shock of their stormy bodies .

比 我们 这 震惊 的 他们的 暴风雨 身体 .

比我们更震惊于他们狂风暴雨般的身躯。

[ɑːn] , [ˈfɒtmən] , [ɑːn] !
On , footmen , on !

在 , 侍从 , 在 !

前进, 侍从们, 前进!

[spɜːr] , [ˌkævəˈliəs] , [spɜːr] !
spur , cavaliers , spur !

刺 , 骑士 , 刺 !

马刺, 骑士们, 马刺!

[ˌsæntiˈeɪgəu] [ænd; ənd] [speɪn] !
Santiago and Spain !

圣地亚哥 和 西班牙 !

圣地亚哥和西班牙!

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪnim] [skʌm] !
and down with the paynim scum !

和 向下 和 这 支付 浮渣 !

打倒Paynim这帮渣滓!

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [egzɔːrˈteɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [klaʊzd] [ðer; ðər][ræŋks] , [ˈʃaʊtɪd] [ðer; ðər]
" At these words of exhortation , the horsemen closed their ranks , shouted their

" 在 这些 字 的 讲道 , 这 骑兵 关闭 他们的 排名 , 喊叫 他们的

[wɔːr] - [kraɪz] ,
war - cries ,

战争 - 哭泣 ,

听到这番鼓舞人心的话语, 骑兵们列队紧逼, 高喊着战号。

[ænd; ənd] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs] [ɔːˈdæsəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈwɔːrɪz] .
and dashed with fearless audacity upon the advancing warriors .

和 虚线 和 无畏 大胆 之上 这 前进 战士 .

然后, 他以无畏的胆量向迎面而来的战士们猛冲过去。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ðer; ðər]
They swept the causeway , like a moving wall , and however insignificant their

他们 扫荡 这 堤道 , 喜欢 一个 移动 墙 , 和 然而 微不足道 他们的

[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,

数字 ,

他们像移动的墙一样横扫了堤道, 尽管他们的数量微不足道。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it did not seem possible for the enemy to withstand the violence of their

它 做过 不是 似乎 可能的 为了 这 敌人 到 经受 这 暴力 的 他们的

[ɑːnset] ;
onset ;

发病 ;

敌人似乎无法抵挡住他们猛烈的进攻;

[ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [fed] , [ðeɪ] [ˈmænɪfestɪd] [sʌtʃ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
indeed , before a drop of blood was shed , they manifested such symptoms of

的确 , 前 一个 降低 的 血 曾是 棚 , 他们 表现出来 这样的 症状 的

[ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] ,
hesitation and wavering ,

犹豫 和 摇摆不定 ,

事实上, 在流血之前, 他们就表现出了犹豫和动摇的迹象。

[æz; əz] ['greɪtli] [ɪg'zɔ:lɪdɪ][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

as greatly exalted the courage of the assailants .
作为 非常 崇高 这 勇气 的 这 袭击者 .

这极大地鼓舞了袭击者的勇气。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] [slɪŋz] [ænd; ənd]['æərəʊs] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['dɑ:ɾɪdɪ][ðer; ðər] ['dʒævəlɪn] , ['brændɪft]
They plied their slings and arrows , indeed , they darted their javelins , brandished
他们 合拢 他们的 吊索 和 箭头 , 的确 , 他们 飞镖 他们的 标枪 , 挥舞

[ðer; ðər] [spiə] ,

their spears ,
他们的 长矛 ,

他们挥舞着投石索和弓箭，投掷着标枪，挥舞着长矛，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [dɪs'kɔ:ɾdənt] [ʃri:ks] [ænd; ənd][waɪld] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and added their discordant shrieks and wild whistling to the shouts of the
和 额外 他们的 不和谐的 尖叫 和 荒野 吹口哨 到 这 喊叫 的 这

['spænjəɾdz] ;

Spaniards ;
西班牙人 ;

他们发出刺耳的尖叫声和狂野的口哨声，与西班牙人的喊叫声交织在一起；

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'fju:z(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:ɾdəɾ] , [ðæt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]
but still it was in a kind of confusion and disorder , that showed them
但 仍然 它 曾是 在 一个 种类 的 困惑 和 紊乱 , 那 显示 他们

[tu:; tə] [bi:; bi] ,

to be ,
到 是 ,

但即便如此，那种混乱和无序的状态也表明了他们的本质：

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] [ʌðər] , [nɑ:t] [jet] [prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mbæt] .
from some cause or other , not yet prepared for combat .
从 一些 原因 或者 其他 , 不是 然而 准备 为了 战斗 .

由于某种原因，尚未做好战斗准备。

[neɪ] , [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [si:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['skwɑ:drən] [ə'prəʊtʃt] , [tu:; tə] [kæst]
Nay , some were seen , as the galloping squadron approached , to cast
不 , 一些 是 已见 , 作为 这 疾驰 中队 接近 , 到 投掷

[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
themselves into the lake ,
他们自己 进入 这 湖 ,

不，有人看到，当疾驰的舰队逼近时，一些水手纵身跃入湖中。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ru:ɪnz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
as if in fear , and swim to the nearest ruins for protection .
作为 如果 在 害怕 , 和 游泳 到 这 最近的 废墟 为了 保护 .

仿佛出于恐惧，游向最近的废墟寻求庇护。

[ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪs'relɪʃ] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] ,
This degree of disrelish for battle was a phenomenon ,
这 程度 的 厌恶 为了 战斗 曾是 一个 现象 ,

这种对战争的厌恶程度是一种奇特的现象。

[soʊ] [ʌn'ju:zʊəl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ba:'beəriənz] [breɪv] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] ['fɑ:li] , [bʌt; bət] [tu:; tə]
so unusual in the character of barbarians brave not only to folly , but to
所以 异常 在 这 特点 的 野蛮人 勇敢的 不是 仅有的 到 蠢事 , 但 到

['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

这是蛮族性格中非常不寻常的一面，他们不仅勇敢到愚蠢，而且勇敢到疯狂。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈweri] [kəˈmændər] [wɒd] [hæv; həv][leɪd][aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:]
that a wary commander would have laid it to heart , and pondered over it
那 一个 警惕 指挥官 会 有 铺设 它 到 心 , 和 沉思 超过 它
[wɪð; wɪθ] [səˈspi(ə)n] .
with suspicion .
和 怀疑 .

一位谨慎的指挥官会将此事铭记于心，并心存疑虑。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
But not so the Captain - General .
但 不是 所以 这 队长 - 一般的 .

但总司令却并非如此。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmaːŋkɑː] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs]
He remembered , with Salamanca , that the sound of the enormous
他 记得 , 和 萨拉曼卡 , 那 这 声音 的 这 巨大的
[drʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɛʃɪt] ,
drum on the temple of Mexitli ,
鼓 在 这 寺庙 的 墨西哥 ,

他和萨拉曼卡都记得，梅希特利神庙里那巨大的鼓声，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈempərər] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] ,
with which , each morning , the Mexican emperor gave the signal for battle ,
和 哪个 , 每个 早晨 , 这 墨西哥 皇帝 给予 这 信号 为了 战斗 ,
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [hɜːrd] ;
had not yet been heard ;
有 不是 然而 到过 听到 ;

每天早上，墨西哥皇帝用这种信号发出战斗信号，但当时还没有人听到过这种信号；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [klaʊz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fəˈnætɪkl] ,
and as there seemed to be as close , and almost as fanatical ,
和 作为 那里 似乎 到 是 作为 关闭 , 和 几乎 作为 狂热的 ,

而且似乎还有同样亲近、几乎同样狂热的人，

[ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a connexion between the thunder of this instrument and the courage of the
一个 连接 之间 这 雷 的 这 乐器 和 这 勇气 的 这
[ˈpeɪɡənz] ,
pagans ,
异教徒 ,

这件乐器的雷鸣声与异教徒的勇气之间似乎存在某种联系。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɔːrn] ,
as he had found , in former days , in the case of the sacred horn ,
作为 他 有 成立 , 在 以前的 天 , 在 这 案件 的 这 神圣 喇叭 ,

正如他过去在圣号的例子中发现的那样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [tɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər]
he did not doubt that their present timidity was caused entirely by the failure
他 做过 不是 怀疑 那 他们的 展示 胆怯 曾是 导致 完全 经过 这 失败
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
of the signal .
的 这 信号 .

他毫不怀疑他们目前的胆怯完全是由于信号故障造成的。

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ; [fɔːr; fər] , [naʊ]
Perhaps he thought it increased also by their sense of weakness ; for , now
也许 他 想法 它 增加 还 经过 他们的 感觉 的 弱点 ; 为了 , 现在
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] ,
that he was nigh ,
那 他 曾是 夜 ,

或许他认为，他们的虚弱感也加剧了这种感觉；因为，现在他离他们很近了，

[aɪˈtiː] [brʰeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
it became obvious that their numbers were much less considerable than they
它 成为 明显的 那 他们的 数字 是 很多 较少的 大量 比 他们
[hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
had appeared at a distance .
有 出现 在 一个 距离 .

很明显，他们的数量远没有从远处看起来那么多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪvəd] ;
At all events , they were in fear , and they wavered ;
在 全部 活动 , 他们 是 在 害怕 , 和 他们 犹豫不决 ;

总之，他们当时很害怕，而且犹豫不决；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ðə; ði] [ˈʌpər,hænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] . — [aɪˈtiː]
which was enough to give his valour the upperhand of his prudence . — It
哪个 曾是 足够的 到 给 他的 勇气 这 优势 的 他的 谨慎 . — 它
[ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɑːr(ə)l] [ˈɑːrdər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ;
is with martial ardour as with a pestilence ;
是 和 武术 热情 作为 和 一个 瘟疫 ;

这足以使他的勇气胜过他的谨慎。——他的好战热情如同瘟疫般蔓延；

— [aɪˈtiː][ˈrævənz][moʊst] [ˈfjʊəriəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈræŋks][ʌv; əv] [fɪr] .
— it ravens most furiously among the ranks of fear .
— 它 渡鸦 最多 愤怒地 之中 这 排名 的 害怕 .

——它在恐惧的队伍中发出最狂暴的咆哮。

[fɪrs] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkævəˈliəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [fleɪmd]
Fierce , therefore , was the zeal of his cavaliers , and their hearts flamed
凶猛的 , 所以 , 曾是 这 热情 的 他的 骑士 , 和 他们的 心 火焰

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [blʌd] .
at the thought of blood .
在 这 想法 的 血 .

因此，他的骑士们热情似火，一想到鲜血就怒火中烧。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk] [ˈθʌndərboult]
They raised their voices in a cry of victory , and bounded like thunderbolts
他们 提高 他们的 声音 在 一个 哭 的 胜利 , 和 有界 喜欢 雷电
[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] .
among their opponents .
之中 他们的 对手 .

他们高声欢呼胜利，像闪电般冲向对手。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ˈpeɪgənz][wʌz; wəz] [pʊt]
The shock was decisive ; in a moment , the whole mass of pagans was put
这 震惊 曾是 决定性 ; 在 一个 片刻 , 这 所有的 大量的 的 异教徒 曾是 放
[tuː; tə] [raʊt] .
to rout .
到 路线 .

这一打击是决定性的；顷刻之间，所有异教徒都被击溃了。

[ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [flaɪt] .
They flung down their arms , and betook themselves to flight .
他们 扔 向下 他们的 武器 , 和 贝托克 他们自己 到 航班 .

他们扔下手臂，拔腿就跑。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [fled] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][daɪk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] ; [ˈʌðər] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
Those who could , fled down along the dike into the city ; others flung themselves into
那些 WHO 可以 , 逃亡 向下 沿着 这 堤 进入 这 城市 ; 其他的 扔 他们自己 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

能逃的人沿着堤坝逃进城里；其他人则跳入水中。

[ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈru:ɪnz] .

and swam to the island , or to the neighbouring ruins .

和 游泳 到 这 岛 , 或者 到 这 邻接 废墟 .

然后游向岛屿, 或者游向附近的遗址。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [meɪd] [rɪˈzɪstəns] , [wɜ:r; wər] [ðooz] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɪkst] [baɪ]

The only ones who made resistance , were those whose hearts were transfixed by

这 仅有的 一个 WHO 制成 反抗 , 是 那些 谁 心 是 呆若木鸡 经过

[ˈspæniʃ] [læns] ,

Spanish lances ,

西班牙语 长矛 ,

唯一进行抵抗的, 是那些被西班牙长矛刺穿心脏的人。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [rɪˈtri:t] .

before they could turn to retreat .

前 他们 可以 转动 到 撤退 .

还没等他们转身撤退。

[sʌtʃ] [men] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [jɛl] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][ˈdaɪɪŋ] [ˈægəni] , [θrʌst] [wɪð; wɪθ]

Such men uttered the yell of battle , and , in their dying agonies , thrust with

这样的 男人 说出 这 叫喊 的 战斗 , 和 , 在 他们的 垂死 痛苦 , 推力 和

[ðer; ðər][oʊn] [hændz] ,

their own hands ,

他们的 自己的 双手 ,

这些人发出战斗的呐喊, 在临死前的痛苦中, 用自己的双手猛击敌人。

[ðə; ði] [spiə] [ˈfɜ:rðər] [θru:] [ðer; ðər][ˈvaɪtlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][foʊ] ,

the spears further through their vitals , that they might be nearer to the foe ,

这 长矛 更远 通过 他们的 命脉 , 那 他们 可能 是 更近 到 这 敌人 ,

长矛进一步刺入他们的要害, 以便更接近敌人。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][ˈmækænə][wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [tɛ,nɑ:tʃtɪˈtlɑ:n] .

and strike the macana once more for Tenochtitlan .

和 罢工 这 马卡纳 一次 更多的 为了 特诺奇蒂特兰 .

再次敲响马卡纳, 为特诺奇蒂特兰祈祷。

" [ɑ:n] , [ji:; ji][men][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

" On , ye men of the foot ! " cried the Captain - General .

" 在 , 是的 男人 的 这 脚 ! " 哭 这 队长 - 一般的 .

“前进, 步兵们! ”总司令喊道。

" [let] [ðə; ði] - [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:;] [fɔ:r; fər] [naʊ] [wɪz; wi][ɑ:r; əɪ] [əˈgen] [əˈpa:n]

" Let the Tlascalans fire the houses behind me ; for now we are again upon

" 让 这 - 火 这 房屋 在后面 我 ; 为了 现在 我们 是 再次 之上

[ðə; ði][ˈaɪlənd] .

the island .

这 岛 .

“让特拉斯卡拉人放火烧毁我身后的房屋吧; 因为我们现在又回到了岛上。”

[tʃɑ:rdʒ] , [,kævəˈliəs] , [tʃɑ:rdʒ] !

Charge , cavaliers , charge !

收费 , 骑士 , 收费 !

冲锋吧, 骑士们, 冲锋!

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .

The saints open a path for us .

这 圣徒 打开 一个 小路 为了 我们 .

圣徒们为我们开辟了道路。

[tʃɑ:rdʒ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [tʃɑ:rdʒ] !

Charge , my brothers , charge !

收费 , 我的 兄弟 , 收费 !

冲啊, 我的兄弟们, 冲啊!

[ænd; ənd][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈfɔ:r; fər][ˈspeɪn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:nər] ！
and viva for Spain and our honour ！
和 维瓦 为了 西班牙 和 我们的 荣誉 ！
西班牙万岁！ 我们的荣誉万岁！

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .
“第十五章

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [pərˈsu:d] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][daɪk] , [ˈspɪrɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The horsemen pursued along the dike , spearing , or tumbling into the water ,
这 骑兵 追击 沿着 这 堤 , 长矛刺杀 , 或者 翻滚 进入 这 水 ,
骑兵们沿着堤坝追击, 有的用矛刺杀敌人, 有的则落入水中。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] ,
the few who had the heart to resist ; and so great was , or seemed ,
这 很少 WHO 有 这 心 到 抵抗 ; 和 所以 伟大的 曾是 , 或者 似乎 ,
少数人有勇气反抗; 而他们是如此伟大, 或者说看起来如此伟大,

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:ˈbeəriənz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ˈpenətretɪd] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]
the terror of the barbarians , that the victors penetrated even within the limits
这 恐怖 的 这 野蛮人 , 那 这 胜利者 渗透 甚至 之内 这 限制

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
蛮族的恐怖威慑力, 甚至连胜利者都渗透到了岛屿的边界之内。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtɜ:ɪts] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈlætərəl]
until the turrets of houses , from which they were separated only by the lateral
直到 这 炮塔 的 房屋 , 从 哪个 他们 是 分开 仅有的 经过 这 侧
[kəˈnælz] ,
canals ,
运河 ,
直到房屋的塔楼, 它们之间仅隔着侧向水渠,

[ˈda:kənd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈʃæ,douz] .
darkened them with their shadows .
变暗 他们 和 他们的 阴影 .
它们的影子将它们笼罩在黑暗中。

[əˈpɑ:n] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈklʌstərd] [ˈmeni] [ˈpeɪɡənz] , [hu:] [ɑ:t] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ] [ˈærəʊs][ænd; ənd]
Upon these were clustered many pagans , who shot at them both arrows and
之上 这些 是 聚类 许多 异教徒 , WHO 射击 在 他们 两个都 箭头 和
[dɑ:rts] ,
darts ,
飞镖 ,
许多异教徒聚集在他们上方, 向他们射箭和投掷飞镖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈenərdʒi] ,
but with so little energy ,
但 和 所以 小的 活力 ,
但能量却如此匮乏,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈspɑ:ndəns] [ɔ:r][fəˈtu:əti][hæd; həd] [rɒbd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]
that it seemed as if despondence or fatuity had robbed them of their
那 它 似乎 作为 如果 郁闷 或者 昏庸 有 被抢劫 他们 的 他们的
[ˈju:zuəl] [ˈvɪɡər] .
usual vigour .
通常 活力 .
仿佛沮丧或愚钝夺走了他们往日的活力。

[hens] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [,kævə'liəs] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Hence , the excited cavaliers gave them but little attention ,
因此 , 这 兴奋的 骑士 给予 他们 但 小的 注意力 ,
因此, 那些兴奋的骑士们几乎没有理会他们。

[na:t] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] [dɪs'lədʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
not doubting that they would be soon dislodged by the infantry .
不是 怀疑 那 他们 会 是 很快 脱落 经过 这 步兵 .
毫不怀疑他们很快就会被步兵驱逐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈmenəsɪŋ] ;
They were even regardless of circumstances still more menacing ;
他们 是 甚至 不管 的 情况 仍然 更多的 威胁 ;
即使不考虑具体情况, 他们仍然更具威胁性;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] [brɪ'set] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] [ðæt] [deɪ] ,
and if a lethargy beset the infidel that day ,
和 如果 一个 昏睡 围困 这 异教徒 那 天 ,
如果异教徒在那一天感到昏昏欲睡,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is equally certain that a species of distraction overwhelmed the brains of the
它 是 同样地 肯定 那 一个 物种 的 分心 不堪重负 这 大脑 的 这
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .
同样可以肯定的是, 某种程度的干扰使西班牙人的大脑不堪重负。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
It seemed as if the great object of their ambition depended more upon their
它 似乎 作为 如果 这 伟大的 目的 的 他们的 志向 取决于 更多的 之上 他们的
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [skwer] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [fi:t] ;
following the fugitives to the temple - square than upon any other feat ;
下列的 这 逃犯 到 这 寺庙 - 正方形 比 之上 任何 其他 特技 ;
他们雄心壮志的伟大目标似乎更多地取决于他们能否跟随逃亡者到达圣殿广场, 而不是其他任何壮举;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈvi:vəz][ænd; ənd] [ɪnvə'keɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
and to this they encouraged one another with vivas and invocations to the
和 到 这 他们 鼓励 一 其他 和 维瓦斯 和 调用 到 这
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

为此, 他们互相鼓励, 高声歌唱, 并向圣徒祈祷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [brɪ'hoʊld][ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] ,
They could already behold the huge bulk of the pyramid ,
他们 可以 已经 看哪 这 巨大的 大部分 的 这 金字塔 ,
他们已经能够看到金字塔巨大的身躯了。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ;
rising up at the distance of a mile , as if it shut up the street ;
上升 向上 在 这 距离 的 一个 英里 , 作为 如果 它 关闭 向上 这 街道 ;
它在一英里之外拔地而起, 仿佛将街道封锁了一般;

[ænd; ənd][ɪts] [ˈterəst] [saɪdz] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌltɪtju:dʒ] [ʌv; əv][men] , [si:md] [tu:; tə] [pru:v]
and its terraced sides , thronged with multitudes of men , seemed to prove
和 它是 梯田 侧面 , 熙熙攘攘 和 众多 的 男人 , 似乎 到 证明
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
而它那层层叠叠的梯田式建筑, 挤满了众多的人, 似乎向他们证明了:

[ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [ˈmɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɒdz][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
that the frightened Mexicans were running to their gods for protection .
那 这 害怕 墨西哥人 是 跑步 到 他们的 神 为了 保护 .

惊恐万分的墨西哥人纷纷向他们的神灵寻求庇护。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðei] [pərˈsiːvd] [væst] [ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [ˈblɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənuː][əˈfɑːr] ,
It is true , they perceived vast bodies of infidels blocking up the avenue afar ,
它 是 真的 , 他们 感知 广阔的 身体 的 异教徒 阻塞 向上 这 大街 远方 ,
的确 , 他们远远地看到大批异教徒堵住了大道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kəˈnæld] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
as if to dispute their passage beyond the canalled portion of the island ;
作为 如果 到 争议 他们的 通道 超过 这 运河 部分 的 这 岛 ;
仿佛要阻止他们通过岛屿上的运河区域 ;

[bʌt; bət] [ðei] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
but they regarded them with scorn .
但 他们 认为 他们 和 轻蔑 .
但他们却对他们嗤之以鼻。

[ðei] [rʌʃt] [ˈɑːnwərdz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈrestɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [gruːp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
They rushed onwards , occasionally arrested by some flying group , but only for
他们 匆忙 开始 , 偶尔 被捕 经过 一些 飞行 团体 , 但 仅有的 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
他们奋勇向前 , 偶尔会被一些飞行小队拦住 , 但只是短暂的阻拦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt][fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] [ðei] [faʊnd]
There was a place , not far within the limits of the island , where they found
那里 曾是 一个 地方 , 不是 远的 之内 这 限制 的 这 岛 , 在哪里 他们 成立
[ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] ,
the causeway ,
这 堤道 ,
在岛屿边界内不远处 , 他们发现了一条堤道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈsɪkstɪ][ˈpeɪsɪz] , [soʊ] [delvd] [ænd; ənd] [peəd] [əˈweɪ][ɑːn] [iːðər]
for the space of at least sixty paces , so delved and pared away on either
为了 这 空间 的 在 至少 六十 步幅 , 所以 深入研究 和 精简 离开 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,
至少六十步的范围内 , 两侧都被这样挖掘和削平了。

[ðæt] [aɪˈtiː] [skers] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhɔːsmən] [əˈbrest] .
that it scarce afforded a passage for two horsemen abreast .
那 它 稀少 提供 一个 通道 为了 二 骑兵 并排 .
这条路狭窄得几乎容不下两名骑兵并排通过。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
The device was of recent execution ,
这 设备 曾是 的 最近的 执行 ,
该装置是近期制造的。

[fɔːr; fər] [ðei] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmætək] [ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
for they beheld the mattocks of labourers still sticking in the earth , as if that
为了 他们 观看 这 茅草 的 劳工 仍然 粘性 在 这 地球 , 作为 如果 那
[ˈmoʊmənt] [əˈbændənd] .
moment abandoned .
片刻 弃 .
因为他们看到工人们的锄头还插在土里 , 仿佛那一刻已被遗忘。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɑːmɪnəs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] **This circumstance , so strange , so novel , and so ominous , it might be** 这 环境 , 所以 奇怪的 , 所以 小说 , 和 所以 不祥的 , 它 可能 是 [səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] , **supposed** , 据称 ,

这种情况如此奇怪、如此新奇、如此不祥，人们或许会认为：

[wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] . **would have aroused them to suspicion** . 会 有 被唤醒 他们 到 怀疑 .

会引起他们的怀疑。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [soʊ] [kənˈtræktɪd] , [ˈbrʊʊkən] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] , [lʊkt] **The passage , as it was , so contracted , broken , and rugged , looked** 这 通道 , 作为 它 曾是 , 所以 合同 , 破碎的 , 和 崎岖 , 看起来 [prəˈdɪdʒəsli] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːl] - [sɪˈrɑːt] , **prodigiously like the Al - Sirat** , 惊人地 喜欢 这 阿尔 - 西拉特 ,

这段通道，由于其狭窄、破损和崎岖不平，看起来与《古兰经》中的《西拉特经》极为相似。

[ɔːr] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmænz] , — [ðæt] [ɑːrtʃ] , [ˈnæroʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [θred] **or bridge to paradise of the Mussulmans , — that arch , narrow as the thread** 或者 桥 到 天堂 的 这 穆斯林 , — 那 拱 , 狭窄的 作为 这 线 [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈspaɪdə] , **of a famished spider** , 的 一个 饥饿 蜘蛛 ,

或者说是通往穆斯林天堂的桥梁——那道拱门，细得像饥饿蜘蛛吐出的丝线，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [biː; bi] [priˈsɪpɪteɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] **over which it is so much easier to be precipitated than to pass with safety** 超过 哪个 它 是 所以 很多 更轻松 到 是 沉淀 比 到 经过 和 安全 .
:
:

比起安全通过，更容易被卷入其中。

[jet] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] **Yet grim and threatening as it was , there was** 然而 严峻 和 威胁 作为 它 曾是 , 那里 曾是

然而，尽管情况严峻且充满威胁，但还是有.....

[bʌt; bət] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [huː] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] . **but one among the cavaliers who raised a voice of warning** . 但 一 之中 这 骑士 WHO 提高 一个 噪音 的 警告 .

但其中一位骑士却发出了警告之声。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] **As the Captain - General , without a moment's hesitation , pushed his horse** 作为 这 队长 - 一般的 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 推动 他的 马 [ˈfɔːrwəd] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , **forward , to lead the way** , 向前 , 到 带领 这 方式 ,

总司令毫不犹豫地策马向前，带头前进。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [hɪˈdælˌɡoʊ] , **and without a single expression of surprise , the ancient hidalgo** , 和 没有 一个 单身的 表达 的 惊喜 , 这 古老的 伊达尔戈 ,

而这位古老的伊达尔戈，脸上没有丝毫惊讶的表情，

[hu:] [hæd; həd] [twais] [br'fɔ:r] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] , [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , —
who had twice before sounded a note of alarm , now exclaimed , —
WHO 有 两次 前 听起来 一个 笔记 的 警报 , 现在 惊呼 , —

此前曾两次发出警报的人，现在惊呼道：

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [pɔ:z] , [ser'hjɔ:r] !
" For the love of heaven , pause , señor !
" 为了 这 爱 的 天堂 , 暂停 , 先生 !

“看在老天的份上，请稍等片刻，先生！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] . "
This is a trap that will destroy us . "
这 是 一个 陷阱 那 将要 破坏 我们 : "

这是一个会毁灭我们的陷阱。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə'freɪd] , ['ældɜ:i:t] ? " [kraɪd] ['kɔ:tes] , ['lɒkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['grɪmli] .
" Art thou afraid , Alderete ? " cried Cortes , looking back to him , grimly .
" 艺术 你 害怕的 , 阿尔德雷特 ? " 哭 科尔特斯 , 寻找 后退 到 他 , 阴沉地 : "

“阿尔德雷特，你害怕吗？”科尔特斯回头，面色阴沉地看着他，喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['trezərər] , " ([sʌt] [wʌz; wəz] ['ældɜ:i:t] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" This is no place for a King's Treasurer , " (such was Alderete , the royal
" 这 是 不 地方 为了 一个 国王学院 财务主管 , " (这样的 曾是 阿尔德雷特 , 这 皇家

[kɑ:ntə'dɔ:r] .) — " [get] [ði:] [bæk] ,
Contador .) — " Get thee back ,
康塔多 .) — " 得到 你 后退 ,

“这里不是国王的财务官该来的地方。”(阿尔德雷特就是这样一位财务官。) ——“滚回去，

[ðen] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðəɪ] ['laɪkɪŋ] .
then , to the first ditch , and fill it up to thy liking .
然后 , 到 这 第一的 沟 , 和 充满 它 向上 到 你的 喜欢 : "

然后，到第一个沟渠，把它填满，填到你喜欢的程度。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [vɔ:lən'tɪr] . "
This will be charge enough for a volunteer . "
这 将要 是 收费 足够的 为了 一个 志愿者 : "

这笔费用足够志愿者使用了。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wer] [ðəʊ] [wɪlt] , [wen] [ðəʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['bəʊldli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] ,
" I will fight where thou wilt , when thou wilt , and as boldly as thou wilt ,
" 我 将要 斗争 在哪里 你 枯萎 , 什么时候 你 枯萎 , 和 作为 大胆地 作为 你 枯萎 ,

“无论你在哪里战斗，无论何时战斗，无论你多么勇敢，我都会战斗。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kævə'lɪr] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [pleɪ] [ðə; ði] ['mædmən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] . "
" said the indignant cavalier ; " but here play the madman no longer . "
" 说 这 愤怒 骑士 ; " 但 这里 玩 这 狂人 不 更长 : "

“愤愤不平的骑士说道：‘但在这里，你别再装疯卖傻了。’”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəɪ] ['kaʊns(ə)l] , — [rest] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə-z] [taɪm] ,
" I will take thy counsel , — rest where I am , — and , in an hour's time ,
" 我 将要 拿 你的 法律顾问 , — 休息 在哪里 我 是 , — 和 , 在 一个 小时 时间 ,

“我会听从你的建议，——就在我所在的地方休息，——过一个小时，

[si:] [maɪ'self] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['sɪksti] [ja:dz] [waɪd] !
see myself shut out from the city by a ditch , sixty yards wide !
看 我 关闭 出去 从 这 城市 经过 一个 沟 , 六十 码 宽的 !

我看到自己被一条六十码宽的沟渠与城市隔绝开来！

[ˈgɑ:dz] ['benəzən] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] !
God's benison upon thy long beard !
神的 本尼森 之上 你的 长的 胡须 !

愿上帝保佑你的长胡须！

[ænd; ənd] [meɪst] [ðəʊ] [biː; bi][ˈwaɪzər] .
and mayst thou be wiser .
和 五月 你 是 更明智 .

愿你更加睿智。

[ˈfɔːrwərd] , [ˈfrendz] !
Forward , friends !
向前 , 朋友们 !

前进，朋友们！

[duː][juː; jʊ][naɪt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ðə; ði] [neɪvz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmeɪn][tuː; tə] [tʃek] [juːˈes] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [gæp]
the knaves are running amain to check us , and recover their unfinished gap
这 无赖 是 跑步 主 到 查看 我们 , 和 恢复 他们的 未完成 差距
!
!
!

这些恶棍正急忙赶来阻拦我们，并试图弥补他们未完成的缺口！

[ɑːn] !
On !
在 !

在！

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn] !
courage , and on !
勇气 , 和 在 !

鼓起勇气，继续前进！

[ˌsæntiːˈeɪgəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
Santiago and at them !
圣地亚哥 和 在 他们 !

圣地亚哥，还有他们！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ˈkɔːtes] [sed] .
" It was indeed as Cortes said .
" 它 曾是 的确 作为 科尔特斯 说 .

“确实如科尔特斯所说。”

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [huː] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːts] [əˈfɑːr] , [wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz]
The infidels , who blocked up the streets afar , were now seen running towards
这 异教徒 , WHO 已屏蔽 向上 这 街道 远方 , 是 现在 已见 跑步 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些原本堵住远处街道的异教徒，现在正朝他们跑来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [jelz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] , [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
with the most terrific yells , as if to seize , before it was too late ,
和 这 最多 了不起 喊叫 , 作为 如果 到 抢占 , 前 它 曾是 也 晚的 ,
伴随着最凄厉的呐喊，仿佛要抓住一切机会，以免为时过晚。

[ə; eɪ] [pæs] [soʊ] [ˈiːzəli] [meɪnˈteɪnd] .
a pass so easily maintained .
一个 经过 所以 容易地 维持 .

如此轻易就能保持的通行证。

[ðə; ði][ˌkævəˈliəs] , [ˈæniːmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [wɜːr; wər][kwɑɪt][æz; əz] [ˈrezələʊt]

The cavaliers , animated by the words of their leader , were quite as resolute

这 骑士 , 动画 经过 这 字 的 他们的 领导者 , 是 相当 作为 坚决

[tuː; tə] [disəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] ,

to disappoint them ,

到 辜负 他们 ,

受首领的鼓舞，骑士们决心让他们失望。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [roʊd] [əˈkrɔːs] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and therefore rode across as rapidly as they could .

和 所以 骑 穿过 作为 快速 作为 他们 可以 .

因此，他们以最快的速度骑马穿过了河道。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət] [ˈtɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ; [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst]

The pass was not only narrow , but tortuous and irregular ; which increased

这 经过 曾是 不是 仅有的 狭窄的 , 但 曲折 和 不规律的 ; 哪个 增加

[ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [sərˈmaʊntɪŋ] [aɪˈtiː] ;

the difficulties of surmounting it ;

这 困难 的 克服 它 ;

这条山口不仅狭窄，而且曲折崎岖，增加了翻越的难度；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [spiːd] , [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

so that the Mexicans , running with the most frantic speed , were within a

所以 那 这 墨西哥人 , 跑步 和 这 最多 疯狂的 速度 , 是 之内 一个

[ˈboʊʃɑːt] ,

bowshot ,

弓箭 ,

因此，墨西哥人以最疯狂的速度奔跑，最终距离我们只有一箭之遥。

[bɪˈfɔːr] [ˈkɔːtes][hæd; həd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .

before Cortes had spurred his steed upon the broader portion of the dike .

前 科尔特斯 有 受到刺激 他的 骏马 之上 这 更广泛 部分 的 这 堤 .

在科尔特斯策马冲向堤坝较宽阔的部分之前。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] ,

But , as if there were something dreadful to the infidels ,

但 , 作为 如果 那里 是 某物 可怕 到 这 异教徒 ,

但是，仿佛异教徒有什么可怕的东西似的，

[ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðʌs] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,

in the spectacle of the great Teuctli of the East , thus again in their stronghold ,

在 这 奇观 的 这 伟大的 - 的 这 东方 , 因此 再次 在 他们的 据点 ,

在东方伟大的特克特利人的奇观中，再次回到他们的堡垒，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈvælər] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈjelɪŋ] ,

they came to a sudden halt , and testified their valour only by yelling ,

他们 来了 到 一个 突然 停止 , 和 作证 他们的 勇气 仅有的 经过 大喊 ,

他们突然停了下来，只用呐喊来证明自己的英勇。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ˈbænərz] .

and waving their spears and banners .

和 挥手 他们的 长矛 和 横幅 .

他们挥舞着长矛和旗帜。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ! " [kraɪd] [ˈkɔːtes] .

" Courage , friends , and quick ! " cried Cortes .

" 勇气 , 朋友们 , 和 快的 ! " 哭 科尔特斯 .

“朋友们，鼓起勇气，快点！”科尔特斯喊道。

" [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [feɪs] [ˌjuːˈes] .

" The dogs are beset with fear , and will not face us .

" 这 狗 是 围困 和 害怕 , 和 将要 不是 脸 我们 .

“这些狗吓坏了，不敢面对我们。”

[jɪː; jɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˈʌðər] [jelz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Ye shall hear other yells in a moment .
叶 将 听到 其他 喊叫 在 一个 片刻 :

片刻之后，你们将会听到其他喊叫声。

[heɪst] , [ˈvæliənt][,kævəˈliəs] !
Haste , valiant cavaliers !
匆忙 , 英勇 骑士 :

快点，英勇的骑士们！

[heɪst] , [men][ʌv; əv][speɪn] !
haste , men of Spain !
匆忙 , 男人 的 西班牙 :

西班牙的勇士们，快点！

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɒtmən] , [huː] [ɑːr; ər][brɪˈhaɪnd][juː; jə] .
and make room for the footmen , who are behind you .
和 制作 房间 为了 这 侍从 , WHO 是 在后面 你 :

给身后的侍从们腾出地方。

" [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz][wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" **The screams of the barbarians were loud and incessant ; but in the midst**
" 这 尖叫 的 这 野蛮人 是 大声 和 不停歇 ; 但 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] ,
of the din ,
的 这 din ,

“野蛮人的叫喊声响亮而持续不断；但在喧嚣之中，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][,kævəˈliəs][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpæsɪdʒ] ,
as he turned to cheer his cavaliers over the broken passage ,
作为 他 转向 到 欢呼 他的 骑士 超过 这 破碎的 通道 ,

当他转身为冲过断桥的骑士们欢呼时，

[dɑːn] - [ɪrɜ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈvɔɪs] ,
Don Hernan's ears were struck by the sound of a Christian voice ,
大学教师 - 耳朵 是 击 经过 这 声音 的 一个 基督教 嗓音 ,

唐·赫尔南的耳朵被一个基督徒的声音所吸引。

[ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈviːəməns] ,
calling from the midst of the pagans , with thrilling vehemence ,
呼叫 从 这 中间 的 这 异教徒 , 和 惊险 激烈 ,

从异教徒中间发出振奋人心的呐喊，

" [brɪˈwer] ! [brɪˈwer] !
" **Beware ! beware !**
" 提防 ! 提防 !

“当心！当心！”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzi] ! [brɪˈwer] ! "
Back to the causey ! Beware ! "
后退 到 这 考伊 ! 提防 ! "

回到堤道去！小心！

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [ˈældəːɪt] , [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] ; " [ˈaʊər; ɑːr] [seɪnt] [kɔːlz] [tuː; tə][juː ˈes] !
" **Hark !** " **cried Alderete , who had already passed ;** " **Our Saint calls to us !**
" 听着 ! " 哭 阿尔德雷特 , WHO 有 已经 通过了 ; " 我们的 圣 呼叫 到 我们 !

“听啊！”已经走过的阿尔德雷特喊道，“我们的圣人呼唤我们！”

[let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] ! "
Let us return ! "
让 我们 返回 ! "

我们回去吧！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:tes] , [ɪn] ['eɪvɪdənt] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd]
" It is a trick of the fiend ! " exclaimed Cortes , in evident perturbation of mind
" 它 是 一个 诡计 的 这 恶魔 ！ " 惊呼 科尔特斯 , 在 明显 扰动 的 头脑
.
:
.

“这是魔鬼的诡计！”科尔特斯惊呼道，显然心神不宁。

" [kʌm] [ɑ:n] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [si:z] [vəntɪdʒ] - [graʊnd] ; [ɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɪl]
" Come on , good friends , and let us seize vantage - ground ; or the dogs will
" 来 在 , 好的 朋友们 , 和 让 我们 抢占 优势 - 地面 ; 或者 这 狗 将要
[draɪv] [ju: 'es] ,
drive us ,
驾驶 我们 ,

“来吧，好朋友们，让我们夺取有利地形；否则狗会把我们赶走。”

['sɪŋɡli] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] . "
singly , into the ditches . "
单独 , 进入 这 沟渠 . "

单独一人，掉进沟里。

" [bæk] ! [bæk] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [,kævə'liəs] [bɪ'haɪnd] — " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['æmbʊʃt] !
" Back ! back ! " shouted the cavaliers behind — " We are ambushed !
" 后退 ！ 后退 ！ " 喊叫 这 骑士 在后面 — " 我们 是 遭到伏击 ！

“后退！后退！”后面的骑兵们喊道——“我们遭到伏击了！”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] !
We are surrounded !
我们 是 包围 ！

我们被包围了！

" [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [eksklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] [bɜ:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dɪs'kɔ:rdənt] ['ri:ks] ,
" Their further exclamations were lost in a tempest of discordant shrieks ,
" 他们的 更远 感叹词 是 丢失的 在 一个 暴风雨 的 不和谐的 尖叫 ,

“他们接下来的惊呼声淹没在一阵阵刺耳的尖叫声中，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'blaʊ] , [ænd; ənd] ,
coming from the front and the rear , from the heavens above , and ,
未来 从 这 正面 和 这 后部 , 从 这 天 多于 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] ,
as they almost fancied ,
作为 他们 几乎 幻想 ,

声音从前后方传来，从天而降，而且，正如他们几乎想象的那样，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [z:rθ] [bɪ'ni:θ] .
from the earth beneath .
从 这 地球 下面 .

来自地下。

[ðeɪ] [lʊkt] ['nɔ:rθwərd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪrəməɪd] , — [ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [stri:t] [wʌz; wəz] [fɪld]
They looked northward , towards the pyramid , — the whole broad street was filled
他们 看起来 向北 , 向 这 金字塔 , — 这 所有的 广阔 街道 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ba:'beəriənz] ,
with barbarians ,
和 野蛮人 ,

他们向北望去，朝着金字塔的方向望去——整条宽阔的街道上都挤满了野蛮人。

[ˈrʌʃɪŋ] [təːrdz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] ; [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]
rushing towards them with screams of anticipated triumph ; they looked back to
 匆忙 向 他们 和 尖叫 的 预期 胜利 ; 他们 看起来 后退 到
 [ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
 这 湖 ,

他们带着胜利的欢呼声朝他们冲来；他们回头望向湖面。

— [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wið; wiθ] [ɑ:rmɪd] [men] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ]
 — the causeway was swarming with armed men , who seemed to have sprung
 — 这 堤道 曾是 蜂拥而至 和 武装 男人 , WHO 似乎 到 有 弹簧
 [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;
from the waters ;
 从 这 水 ;

堤道上挤满了武装人员，他们仿佛是从水中冒出来的一样；

[tuː; tə] [iːðər] [saɪd] ,
to either side ,
 到 任何一个 边 ,

两侧,

[ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] [kə'nælz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [stri:tɪz] [læʃ] ['ɪntu:] [fəʊm] [baɪ] ['mɪrɪədz]
and beheld the canals of the intersecting streets lashed into foam by myriads
 和 观看 这 运河 的 这 相交 街道 鞭打 进入 泡沫 经过 无数
 [ʌ; əv] ['pædlz] ;
of paddles ;
 的 桨 ;

只见纵横交错的街道上的运河被无数桨手拍打成泡沫；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [fju:] ['peɪgənz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'noʊd] [ðem; ðəm]
while , at the same moment , the few pagans , who had annoyed them
 尽管 , 在 这 相同的 片刻 , 这 很少 异教徒 , WHO 有 恼怒 他们
 [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] ,
from the housetops ,
 从 这 屋顶 ,

与此同时，那几个在屋顶上骚扰他们的异教徒，

[ə'pɪəd] [træns'fɔ:md] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , ['ɪntu:][həʊsts] ['ɪnu:mərəb(ə)l] ,
appeared transformed , by the same spell of enchantment , into hosts innumerable ,
 出现 转变 , 经过 这 相同的 拼写 的 魅力 , 进入 主持人 无数 ,
 仿佛被同样的魔法咒语转化成了无数的人类。

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [fleɪm] .
with spirits all of fury and flame .
 和 烈酒 全部 的 愤怒 和 火焰 .
 满腔怒火，怒气冲天。

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ?
 " What says the king of Castile ?
 " 什么 说道 这 国王 的 卡斯蒂利亚 ?
 卡斯蒂利亚国王有何吩咐？

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] [naʊ] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
What says the king of Castile now ? " roared the exulting infidels .
 什么 说道 这 国王 的 卡斯蒂利亚 现在 ? " 咆哮 这 欣喜若狂 异教徒 .
 “卡斯蒂利亚国王现在说什么？”欢呼雀跃的异教徒们咆哮道。

" [,sænti:'eigəu] ! [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
" Santiago ! and God be with us !
 " 圣地亚哥 ! 和 上帝 是 和 我们 !
 “圣地亚哥！愿上帝与我们同在！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːtes] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər] [rɪˈtri:t] , [ðæt] [keɪm] [tuː]
" **exclaimed Cortes , waving his hand , with a signal for retreat , that came too**
" 惊呼 科尔特斯 , 挥手 他的 手 , 和 一个 信号 为了 撤退 , 那 来了 也
[leɪt] :
late :
晚的 :

科尔特斯挥着手，发出撤退的信号，喊道：“糟了！”但这为时已晚！

" [krɔːs] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdev(ə)l] - [træp] [əˈgen] , [ænd; ənd] —
" **Cross but this devil - trap again , and —**
" 叉 但 这 魔鬼 - 陷阱 再次 , 和 —

“但再次落入这个魔鬼陷阱，而且——”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈkluːd] [ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈɔːrdər] ,
" **Before he could conclude the vain and useless order ,**
" 前 他 可以 结束 这 徒劳 和 无用 命令 ,

“在他来得及下达那项徒劳无功的命令之前，

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪrəmaɪd] .
the drum of the emperor sounded upon the pyramid .
这 鼓 的 这 皇帝 听起来 之上 这 金字塔 :

皇帝的战鼓在金字塔上响起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][noʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was an instrument of gigantic size and horrible note , and was
它 曾是 一个 乐器 的 巨大 尺寸 和 可怕 笔记 , 和 曾是

[held] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] ,
held in no little fear ,
握住 在 不 小的 害怕 ,

它体积庞大，音色可怕，令人不寒而栗。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
especially after the events of this day , by the Spaniards ,
尤其 后 这 活动 的 这 天 , 经过 这 西班牙人 ,

尤其是在西班牙人今天所做的事情之后，

[huː] [ˈfeɪblɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɜːpənts] .
who fabled that it was covered with the skins of serpents .
WHO 传说中的 那 它 曾是 涵盖 和 这 皮肤 的 蛇 :

有人虚构说它表面覆盖着蛇皮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈmɛʃɪtɪ] ; [wɪtʃ] [ˈlætər] , [haʊˈevər] ,
It was a fit companion for the horn of Mexitli ; which latter , however ,
它 曾是 一个 合身 伴侣 为了 这 喇叭 的 墨西哥 ; 哪个 后者 , 然而 ,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɪnstɹəmənt] ,
being a sacred instrument ,
存在 一个 神圣 乐器 ,

它与梅希特利号角堪称绝配；然而，后者却是一件神圣的乐器。

[wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒənz] .
was sounded only on the most urgent and solemn occasions .
曾是 听起来 仅有的 在 这 最多 紧迫的 和 庄严 场合 :

只有在最紧急、最庄严的场合才会鸣响。

[ðə; ði][fɜːrst][tæp] , — [ɔːr] [ˈræðər] [piːl] ,
The first tap , — or rather peal ,
这 第一的 轻敲 , — 或者 相当 皮尔 ,

第一次敲击——或者更确切地说是鸣响——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæn; ðən]
for the sound came from the temple more like the roll of thunder than
 为了 这 声音 来了 从 这 寺庙 更多的 喜欢 这 卷 的 雷 比
 [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
of a drum ,
 的 一个 鼓 ,

因为从寺庙里传来的声音，与其说是鼓声，不如说是雷鸣。

— [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [jelz] [stɪl] [mɔ:r] ['stʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][,kævə'liəs] ,
 — was succeeded by yells still more stunning ; and while the cavaliers ,
 — 曾是 成功了 经过 喊叫 仍然 更多的 令人惊叹的 ; 和 尽管 这 骑士 ,
 [rɪ'tri:tɪŋ] , ['strʌɡld] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
retreating , struggled , one by one ,
 撤退 , 挣扎 , — 经过 — ,

随后传来更加震耳欲聋的喊叫声；而那些撤退的骑士们，一个接一个地挣扎着，

[tuː; tə] [ˌriːˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] ,
to recross the narrow pass ,
 到 雷克罗斯 这 狭窄的 经过 ,
 再次穿越狭窄的山口，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [æz; əz] [left] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
they were set upon with such fury as left them but little hope of escape .
 他们 是 放 之上 和 这样的 愤怒 作为 左边 他们 但 小的 希望 的 逃脱 .
 他们遭到猛烈攻击，几乎没有逃脱的希望。

[ɪf] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌ; əv] [ˈkɔːtes] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] ,
If the rashness of Cortes had brought his friends into this fatal difficulty ,
 如果 这 鲁莽 的 科尔特斯 有 带来 他的 朋友们 进入 这 致命的 困难 ,
 如果科尔特斯的鲁莽行为使他的朋友们陷入了这场致命的困境,

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [baɪ] [sɪ'kjuəɪn] [ðər; ðər] [rɪ'tri:t] ,
he now seemed resolved to atone his fault , by securing their retreat ,
 他 现在 似乎 已解决 到 赎罪 他的 过错 , 经过 确保 他们的 撤退 ,
 他现在似乎决心弥补自己的过错, 确保他们撤退。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
even although at the expense of his life .
 甚至 虽然 在 这 费用 的 他的 生活 .
 即使为此付出生命的代价。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] [,kævə'liəs] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]
It **was** **in** **vain** **that** **those** **few** **cavaliers** **who** **had** **succeeded** **in** **reaching**
 它 曾是 在 徒劳 那 那些 很少 骑士 who 有 成功了 在 到达
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

那些成功接近他的少数骑士们的努力都徒劳无功。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [bɪ'gæn] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
before the onslaught began , besought him to take his chance among them ,
 前 这 猛攻 开始 , 恳求 他 到 拿 他的 机会 之中 他们 ,
 [ænd; ənd][riː'kraːs] ,
and recross ,
 和 雷克罗斯 ,

在进攻开始之前，他们恳求他冒险进入敌军阵营，然后返回。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
leaving them to cover his rear .
 离开 他们 到 覆盖 他的 后部 .
 留下他们掩护他。

" [get] [ji:; ji][ˈoʊvər] [ˈjɔ:rselvz] , " [hi:; hi][kraɪd] , [wið; wiθ][grɪm] [smaɪlz] ,
" **Get ye over yourselves** , " **he cried** , **with grim smiles** ,
" 得到 是的 超过 你们自己 , " 他 哭 , 和 严峻 微笑 ,
"你们都别太自以为是了,"他面带苦笑喊道。

[ˈsmaɪtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhed,moust] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] :
smiting away the headmost of the assailants from the street :
惩罚 离开 这 最前端的 这 袭击者 从 这 街道 :
将街上最凶狠的袭击者击退:

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ji:; ji] [əˈmʌŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
" **If I have brought ye among coals of fire** ,
" 如果 我 有 带来 是的 之中 煤炭 的 火 ,
"我若将你们带到炭火中,

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [brɔɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
heaven forbid I should not broil a little in mine own person :
天堂 禁止 我 应该 不是 烤 一个 小的 在 矿 自己的 人 :
天哪,我怎么可能一点都不感到难过呢?

[kwɪk] , [fu:lz] !
Quick , **fools** !
快的 , 傻瓜 !

快点,笨蛋们!

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈheɪs(ə)n] !
over and hasten !
超过 和 趋 !

结束,快点!

[ˈoʊvər][ænd; ænd] [kwɪk] !
over and quick !
超过 和 快的 !

结束得很快!

[ænd; ænd][baɪ][ænd; ænd][baɪ][aɪ] [wɪl] [ˈfa:loʊ] [ju:; jʊ] .
and by and by I will follow you .
和 经过 和 经过 我 将要 跟随 你 .

不久之后,我也会跟随你。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **For a moment** ,
" 为了 一个 片刻 ,

“片刻之间,

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l][ɑ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
it seemed as if the terror of his single arm would have kept the
它 似乎 作为 如果 这 恐怖 的 他的 单身的 手臂 会 有 保留 这
[ba:ˈbeəriənz] [æt; ət] [beɪ] .
barbarians at bay .
野蛮人 在 湾 .

他那只独臂的威慑力似乎足以吓退蛮族。

[bʌt; bət] , [ˈwæksɪŋ] [ˈboʊldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈdra:pɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [əˈweɪ] ,
But , **waxing bolder** , **as they saw his attendants dropping one by one away** ,
但 , 打蜡 更大胆 , 作为 他们 锯 他的 服务员 下降 一 经过 一 离开 ,
但是,当他们看到他的随从一个一个倒下时,他们的胆子反而更大了。

[ðeɪ] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [klaʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
they began to close upon him , **and his situation became exceedingly critical** .
他们 开始 到 关闭 之上 他 , 和 他的 情况 成为 非常 批判的 .
他们开始向他逼近,他的处境变得极其危急。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He looked over his shoulder ,
他 看起来 超过 他的 肩膀 ,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən][daɪk] [wɪð; wɪθ]
and perceived that his followers threaded their way along the broken dike with
和 感知 那 他的 追随者 螺纹 他们的 方式 沿着 这 破碎的 堤 和
[les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] .
less difficulty than he at first feared .
较少的 困难 比 他 在 第一的 害怕 .

他发现他的追随者们沿着破损的堤坝前进，比他最初担心的要容易得多。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [left] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊthʊʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
The very narrowness of the passage left but little foothold for the enemy ;
这 非常 狭窄 的 这 通道 左边 但 小的 立足点 为了 这 敌人 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtæks] ,
and their attacks ,
和 他们的 攻击 ,

通道极其狭窄，几乎没有给敌人留下立足之地；他们的攻击，

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm] [kəˈnuːz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [dɪsˈhɑːrtən] [ə; eɪ]
being made principally from canoes, were not such as wholly to dishearten a
存在 制成 主要 从 独木舟 , 是 不是 这样的 作为 完全 到 令人沮丧 一个
[kævəˈlɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,

虽然主要由独木舟制成，但还不至于让骑士们彻底灰心丧气。

[huːz] [stiːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][meɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
whose steed was as strongly defended by mail as his own body .
谁 骏马 曾是 作为 强烈 辩护 经过 邮件 作为 他的 自己的 身体 .

他的坐骑和他本人一样，都披着坚固的锁子甲。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [stiɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
Encouraged by this assurance, the Captain - General still maintained his post ,
鼓励 经过 这 保证 , 这 队长 - 一般的 仍然 维持 他的 邮政 ,
受到这一保证的鼓舞，总督继续留任。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [həːdz] , [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
rushing ever and anon upon the closing herds, and mowing right and left
匆忙 曾经 和 匿名 之上 这 结束 畜群 , 和 割草 正确的 和 左边
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [bleɪd] ,
with his trusty blade ,
和 他的 可靠 刀刃 ,

他时不时地冲向蜂拥而至的牛群，挥舞着他那把可靠的刀，左右开弓，杀气腾腾。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈtʃɑːrdʒər] [ˈpɒd] [daʊn] [ɑːpəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .
while his gallant charger pawed down opposition with his hoofs .
尽管 他的 英勇 充电器 爪子 向下 反对 和 他的 蹄子 .

而他英勇的战马则用蹄子践踏着敌人。

[ðʌs] [hiː; hi] [fɔːt] ,
Thus he fought ,
因此 他 战斗 ,

于是他奋起反抗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] ['vælər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [di:m] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
with the mad valour that made his enemies so often deem him almost a
和 这 疯狂的 勇气 那 制成 他的 敌人 所以 经常 认为 他 几乎 一个
[ˈdemɪɡəːd] ,
demigod ,
半神 ,
他那股疯狂 的勇气，常常让他的敌人视他为近乎半神一般的存在。

[ʌnˈtɪl] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæs] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪmˈbærəs]
until satisfied that his own attempt to cross the pass could no longer embarrass
直到 使满意 那 他的 自己的 试图 到 叉 这 经过 可以 不 更长 尴尬
[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
the efforts of his followers .
这 努力 的 他的 追随者 .
直到他确信自己穿越山口的尝试不会再让他的追随者的努力蒙羞为止。

[ðen] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊəri][ðæn; ðən]
Then , charging once more upon the pagans , and even with greater fury than
然后 , 收费 一次 更多的 之上 这 异教徒 , 和 甚至 和 更大的 愤怒 比
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
然后，他们再次向异教徒发起冲锋，而且比之前更加狂暴。

[hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kraɪ] , "
he wheeled round with unexpected rapidity , and uttering his famous cry , "
他 带轮子的 圆形的 和 意外 快速 , 和 发出声音 他的 著名的 哭 , "
[ˌsæntiː'eɪɡəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
Santiago and at them !
圣地亚哥 和 在 他们 !
他以出乎意料的速度转身，发出他著名的喊声：“圣地亚哥，冲啊！”

" [dæft] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
" dashed boldly at the passage .
" 虚线 大胆地 在 这 通道 .
“大胆地冲向那段文字。

[ˈsev(ə)n][ˈpeɪɡənz] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
Seven pagans sprang upon the path .
七 异教徒 弹簧 之上 这 小路 .
七个异教徒出现在路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [laɪk] ['prɪnsəz] ,
They were armed like princes ,
他们 是 武装 喜欢 王子们 ,
他们全副武装，如同王子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['fɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dɑːrts] [weɪvd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['seɪbl] ['lɑːks] .
and the red fillets of the House of Darts waved among their sable locks .
和 这 红色的 鱼片 的 这 房子 的 飞镖 挥手 之中 他们的 黑貂 锁 .
飞镖之家的红色发带在他们乌黑的秀发间飘动。

" [ðə; ði] - [æɪ; ɛɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] ,
" The Teuctli shall have the tribute of Mexico ! " shouted one ,
" 这 - 将 有 这 贡 的 墨西哥 ! " 喊叫 一 ,
“特克特利人将获得墨西哥的贡品！”其中一人喊道。

['flɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [æks] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [weɪt] [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrm] ,
flourishing a battle - axe that seemed of weight sufficient , in his brawny arm ,
芊芊 一个 战斗 - 斧头 那 似乎 的 重量 充足的 , 在 他的 强壮的 手臂 ,
他那粗壮的手臂上挥舞着一把看起来很重的战斧，

[tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒərz] [breɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] .
to dash out the charger's brains at a blow .
到 短跑 出去 这 充电器 大脑 在 一个 吹 ；

一击将充电器的脑浆打出来。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈkɔːtes] ;
The words were not understood by Cortes ;
这 字 是 不是 理解 经过 科尔特斯 ；

科尔特斯听不懂这些话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] .
but he recognized at once the visage of the Lord of Death .
但 他 认可 在 一次 这 面容 的 这 主 的 死亡 ；

但他一眼就认出了死神的面容。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðiː] , [ˈpeɪɡən] !
" I have thee , pagan !
" 我 有 你 ； 异教徒 ！

“我抓到你了，异教徒！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊld] [bɑːrˈberɪən] .
" he cried , striking at the bold barbarian .
" 他 哭 ， 引人注目 在 这 大胆的 野蛮人 ；

他怒吼着，挥拳打向那个胆大妄为的野蛮人。

[ðə; ði] [bloʊ] [feɪld] ; [fɔːr; fər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒərz] [hed] [wɪð; wɪθ]
The blow failed ; for one of the others , springing at the charger's head with
这 吹 失败的 ； 为了 一 的 这 其他的 ， 弹簧 在 这 充电器 头 和

[ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ɔːˈdæsəti] ,
unexampled audacity ,
史无前例 大胆 ；

这一击失败了；因为另一头马以空前的胆量扑向了骑兵的头部，

[siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪəd] [ˈbækwərdz] ,
seized him by the bridle , so that he reared backwards ,
查获 他 经过 这 辔 ， 所以 那 他 饲养 向后 ；

抓住他的缰绳，使他向后跃起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔɪld] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] .
and thus foiled the aim of his rider .
和 因此 挫败 这 目的 的 他的 骑士 ；

从而挫败了骑手的企图。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [stiːl] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] ,
The next moment , the Spanish steel fell upon the neck of the daring infidel ,
这 下一个 片刻 ， 这 西班牙语 钢 跌倒 之上 这 脖子 的 这 大胆 异教徒 ；

下一刻，西班牙人的利剑落在了那个胆大妄为的异教徒的脖子上。

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spaːt] ; [jet] [nɑːt] [soʊ] [ɪnstənˈteɪniəsli] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ə; eɪ] [dɪˈzæstər] ,
killing him on the spot ; yet not so instantaneously as to avert a disaster ,
杀 他 在 这 点 ； 然而 不是 所以 瞬间 作为 到 避免 一个 灾难 ；

当场将其击毙；但并未立即采取行动以避免灾难发生。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
which it seemed the object of his fury to produce .
哪个 它 似乎 这 目的 的 他的 愤怒 到 生产 ；

而这似乎成了他愤怒的目标。

[hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [ˈstrʌɡlɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] , [ˈdaɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [ˈdroʊv] [ðə; ði] [stiːd] [ɔːf] **His convulsive struggles , as he clung , dying , to the rein , drove the steed off** 他的 痉挛 斗争 , 作为 他 紧紧抓住 , 垂死 , 到 这 缰绳 , 驾驶 这 骏马 离开 [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ledʒ] ; **the narrow ledge ;** 这 狭窄的 壁架 ;

他奄奄一息地紧紧抓住缰绳，剧烈挣扎，却把马赶下了狭窄的岩架；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊthʊʊld] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈroʊld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kəˈhæɪ] , **and thus losing his foothold , the noble animal rolled over into the deep canal ,** 和 因此 输 他的 立足点 , 这 高贵 动物 滚动 超过 进入 这 深的 运河 , 于是，这头高贵的动物失去了立足之地，翻滚着掉进了深水沟里。

[ˈberiŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌd] . **burying the Captain - General in the flood .** 埋葬 这 队长 - 一般的 在 这 洪水 .

将总督埋葬在洪水中。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ! **" The general !** " 这 一般的 !

将军！

[seɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ! " [ˈriːkt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɪstʃən] , [ˈhuː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmeɪˌleɪ] , **save the general ! " shrieked the only Christian , who , in this horrible melée ,** 节省 这 一般的 ! " 尖叫 这 仅有的 基督教 , WHO , 在 这 可怕 混战 , "救救将军！"唯一一个基督徒尖叫道，在这场可怕的混战中，

([ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,) [bɪˈheld] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈkɔːtes] , [ænd; ənd] **(for the battle was now universal ,) beheld the condition of Cortes , and** (为了 这 战斗 曾是 现在 普遍的 ,) 观看 这 状况 的 科尔特斯 , 和 [ˈhuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ɑːn] [fɒt] , **who , although on foot ,** WHO , 虽然 在 脚 ,

(因为战斗已蔓延至全球) 目睹了科尔特斯的处境，而科尔特斯虽然徒步而来，

[ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈɑːrmər] , **and bristling with arrows that had stuck fast in his cotton - armour ,** 和 竖起的 和 箭头 那 有 卡住 快速地在 他的 棉布 - 盔甲 , 他棉质盔甲上扎满了箭矢，那些箭矢牢牢地插在他的盔甲上。

[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈwɛpənɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] **and resisted by other weapons at every step , had yet the courage** 和 抵抗 经过 其他 武器 在 每一个 步 , 有 然而 这 勇气 [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] . **to run to the rescue .** 到 跑步 到 这 救援 .

尽管每一步都遭到其他武器的抵抗，但他仍然鼓起勇气冲上前去营救。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɑːspə] [ˈəʊliə] . **It was Gaspar Olea .** 它 曾是 加斯帕 油橄榄 .

是加斯帕·奥莱亚。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [jet] [wɑːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈhɔːrər] [ˈpreɪŋ] [əˈpɑːn] **His visage was yet wan , and expressive of the unusual horror preying upon** 他的 面容 曾是 然而 万 , 和 富有表现力的 的 这 异常 恐怖 捕食 之上 [hɪz; ɪz][maɪnd] ; **his mind ;** 他的 头脑 ;

他的脸色依然苍白，流露出一一种异乎寻常的恐惧，这种恐惧正折磨着他的心。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [help] [naɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
for we have good help nigh , " he continued , attacking a second with the
为了 我们 有 好的 帮助 夜 , " 他 持续 , 攻击 一个 第二 和 这
[seɪm] [sək'ses] :
same success :
相同的 成功 :

“因为我们身边有得力的帮手,”他继续说道, 并成功地攻击了第二个敌人:

" ['kɜːrɪdʒ] , [seɪ'njɔːr] , ['kɜːrɪdʒ] !
" **Courage , señor , courage !**
" 勇气 , 先生 , 勇气 !

“鼓起勇气, 先生, 鼓起勇气! ”

" [noʊ][ˈmeksɪkən] [helm] [ʌv; əv] [draɪd] [skɪnz] , [ænd; ənd][noʊ] [breɪt] - [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
" **No Mexican helm of dried skins , and no breast - plate of copper ,**
" 不 墨西哥 舵 的 干燥 皮肤 , 和 不 胸部 - 盘子 的 铜 ,

“没有墨西哥人用干皮制成的头盔, 也没有铜制胸甲,

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [mə'feti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['gɑːspə] .
could resist the machete of a man like Gaspar .
可以 抵抗 这 砍刀 的 一个 男人 喜欢 加斯帕 :

能抵挡住加斯帕尔那样的人的砍刀。

[jet] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ˈɑːkjupaɪd]
Yet his first success was caused rather by the Mexicans being so intently occupied
然而 他的 第一的 成功 曾是 导致 相当 经过 这 墨西哥人 存在 所以 专注地 占领
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪv] ,
with their captive ,
和 他们的 俘虏 ,

然而, 他的第一次成功却是因为墨西哥人当时正全神贯注于他们的俘虏。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [mɪ'rækjələs] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]
that they thought of nothing else , than by any miraculous exertion of skill and
那 他们 想法 的 没有什么 别的 , 比 经过 任何 神奇 用力 的 技能 和
[ˈpraʊəs] .
prowess .
能力 :

他们满脑子想的都是凭借超凡的技巧和能力, 才能取得胜利。

[hiː; hi] [sluː] [tuː] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]
He slew two , before they dreamed of attack , and he mortally wounded a
他 一万 二 , 前 他们 梦见 的 攻击 , 和 他 致命的 受伤 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

他在两人发动攻击之前就将其杀死, 并重创了第三人。

[er] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][tɜːrɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] .
ere the others could turn to drive him back .
埃雷 这 其他的 可以 转动 到 驾驶 他 后退 :

其他人可以转身把他赶回去。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [rʌft] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
A fourth rushed upon him , before he could again lift up his weapon ,
一个 第四 匆忙 之上 他 , 前 他 可以 再次 举起 向上 他的 武器 ,

第四个人在他再次举起武器之前就冲向他。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ber] ,
and grasping him in his arms , with the embrace of a mountain bear ,
和 抓握 他 在 他的 武器 , 和 这 拥抱 的 一个 山 熊 ,
他紧紧地抱住他, 如同山熊一般。

[li:pt] [wið; wiθ][him; im]['ɪntu:][ðə; ði][kə'hæɪ] .
leaped with him into the canal .
跳跃 和 他 进入 这 运河 .

她和他一起跳进了运河。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:] [left] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['kɔ:tes] ;
There were now but two left in possession of Cortes ;
那里 是 现在 但 二 左边 在 拥有 的 科尔特斯 ;

科尔特斯手中只剩下两件东西了；

[jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ði:z] [wʌz; wəz] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
yet his resistance even against these was ineffectual .
然而 他的 反抗 甚至 反对 这些 曾是 无效 .

然而，即使面对这些，他的抵抗也毫无效果。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [hæd; həd] [bɜ:rst] [hɪz; ɪz]
His sword had dropped from his hand ; a violent blow had burst his
他的 剑 有 掉落 从 他的 手 ; 一个 暴力 吹 有 爆裂 他的
['helmit] ,
helmet ,
头盔 ,

他的剑从手中滑落；一记重击震碎了他的头盔。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and confounded his brain ; and he had been lifted from the water ,
和 令人困惑 他的 脑 ; 和 他 有 到过 抬起 从 这 水 ,
[ɔ:l'redɪ] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] .
already half suffocated .
已经 一半 窒息 .

他脑子一片混乱；他被从水里捞出来时，已经半窒息了。

[jet] [hi:; hi] ['strʌɡld] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fouz] [baɪ][ðə; ði]
Yet he struggled as he could , and catching one of his foes by the
然而 他 挣扎 作为 他 可以 , 和 捕捉 一 的 他的 敌人 经过 这
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

但他竭尽全力地反抗，并抓住了其中一个敌人的喉咙。

[hi:; hi][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [əʊvə'tə:nɪŋ] [him; im]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['græpəld]
he succeeded in overturning him into the water , and there grappled
他 成功了 在 推翻 他 进入 这 水 , 和 那里 缠斗
[wið; wiθ][him; im] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃælouz] .
with him among the shallows .
和 他 之中 这 浅滩 .

他成功地将他掀翻入水中，并在浅滩中与他搏斗。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bə:r'berɪən] , [jelɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [per] ; [ænd; ənd]
The remaining barbarian , yelling for assistance , flung himself upon the pair ; and
这 其余的 野蛮人 , 大喊 为了 协助 , 扔 他自己 之上 这 一对 ; 和
[ðoʊ] ['twenti] ['spænjərdz] ,
though twenty Spaniards ,
尽管 二十 西班牙人 ,

剩下的那个野蛮人一边呼救，一边扑向两人；尽管有二十个西班牙人，

['hedɪd] [baɪ] ['bə:nəl] ['di:;æz, 'di:;ɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æz; əz] ['meni]
headed by Bernal Diaz and the hunchback , were now within half as many
标题 经过 伯纳尔 迪亚兹 和 这 倭 , 是 现在 之内 一半 作为 许多
['persɪz] ,
paces ,
步幅 ,

由贝尔纳尔·迪亚斯和驼背领头，现在距离他们只有原来一半的步数了。

[ˈkɔːtes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [ˈwer] [hiː; hi] [leɪ] [ˌhæd; həd][ˈnɑːt] [əˈsɪstəns] [əˈroʊz][ˈfrɑːm; frəm][ˈæn; ən]
Cortes would have perished where he lay , had not assistance arose from an
科尔特斯 会 有 遇难 在哪里 他 躺 , 有 不是 协助 出现 从 一个
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər] .
unexpected quarter .
意外 四分之一 .

如果不是意想不到的人伸出援手，科尔特斯就会死在他躺着的地方。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvæst] [ˈnʌmbərz] [ˈhuː] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈfrɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊkən]
Among the vast numbers who came crowding from the city over the broken
之中 这 广阔的 数字 WHO 来了 拥挤 从 这 城市 超过 这 破碎的
[ˈpæsiɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm]
从 城里涌出、翻过断桥的大量人群中，

[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈhuː] [nuː] , [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈnoʊb(ə)] , [ðæt] - [wʌz; wəz]
were several who knew , by the cry of the seventh noble , that Malintzin was
是 一些 WHO 知道 , 经过 这 哭 的 这 第七 高贵 , 那 - 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
in his hands ;
在 他的 双手 ;

有几个人从第七位贵族的喊叫声中得知，马林钦已经落入他手中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrʌʃt] [ˈfɔːrwəd] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
and they rushed forward , to insure his capture .
和 他们 匆忙 向前 , 到 保证 他的 捕获 .
[ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm]
他们冲上前去，确保将他抓获。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [ˈfliːt] [ˌʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfrɑːm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ]
The foremost and fleetest of these was distinguished from the rest by a
这 首先 和 最快 的 这些 曾是 杰出的 从 这 休息 经过 一个
[ˈfreɪm] [ˌʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] ;
frame of towering height ;
框架 的 参天 高度 ;

其中最先到达终点、速度最快的那一个，与其他的最大的一个相比，有着高耸入云的身躯；

[ænd; ənd] , [ˌhæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspænjərd][baɪ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
and , had there been a Spaniard by to notice him ,
和 , 有 那里 到过 一个 西班牙人 经过 到 注意 他 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm]
如果当时有西班牙人在场，注意到他的话.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈfrɑːm; frəm][ðə; ði][ˈfækt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
would have been still more remarkable from the fact , that he uttered all his
会 有 到过 仍然 更多的 卓越 从 这 事实 , 那 他 说出 全部 他的
[kraɪz] [ɪn] [gʊd] ,
cries in good ,
哭泣 在 好的 ,

更令人惊讶的是，他所有的呼喊都是出于善意。

[ɪkˈspresɪv] [kæstɪljən] .
expressive Castilian .
富有表现力的 卡斯蒂利亚语 .
[ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm]
富有表现力的卡斯蒂利亚语。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈwepən] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɜːrst][ˈækt] ,
He bore a Spanish weapon , too , and his first act ,
他 钻孔 一个 西班牙语 武器 , 也 , 和 他的 第一的 行为 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈfrʌm; frəm]
他也携带了一件西班牙武器，而他的第一个行动是：

[æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] ['kɔ:tes][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] ,
as he flung himself into the ditch where Cortes was drowning ,
作为 他 扔 他自己 进入 这 沟 在哪里 科尔特斯 曾是 溺水 ,
他纵身跃入科尔特斯溺水的沟渠中。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərməʊst] ['noʊb(ə)l] .
was to strike it through the neck of the uppermost noble .
曾是 到 罢工 它 通过 这 脖子 的 这 最上层 高贵 .
目的是刺穿最高贵族的脖子。

[hɪz; ɪz][nekst][wʌz; wəz][tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
His next was to spurn the other from the breast of the general ,
他的 下一个 曾是 到 拒绝 这 其他 从 这 胸部 的 这 一般的 ,
接下来, 他要把另一个人从将军的怀里赶走。

[hu:m] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
whom he raised to his feet , murmuring in his ear ,
谁 他 提高 到 他的 脚 , 淙淙 在 他的 耳朵 ,
他扶起他, 在他耳边低语道:

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [seɪ'njɔ:r] !
" **Be of good heart , señor !**
" 是 的 好的 心 , 先生 !
“先生, 请您心存善意! ”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] .
for you are saved .
为了 你 是 已保存 .
因为你得救了。

" [wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ɪmædʒɪnd] ; [fɔ:r; fər] ,
" **What more he would have said and done can only be imagined ; for** ,
" 什么 更多的 他 会 有 说 和 完毕 能 仅有的 是 想象 ; 为了 ,
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
“他还会说些什么、做些什么, 我们只能想象; 因为, 在那一刻,

[ðə; ði] ['bɑ:bə] - [rɑ:ksə] [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['fɑ:lʊd] [klaʊz] [æt; ət][hænd][baɪ][ðə; ði]
the Barba - Roxa rushed out of the ditch , followed close at hand by the
这 巴尔巴 - 罗克萨 匆忙 出去 的 这 沟 , 随后 关闭 在 手 经过 这
['hʌnt[bæk] , ['bə:nəl] ['di:æz, 'di:ɑ:z] ,
hunchback , Bernal Diaz ,
矮 伯纳尔 迪亚兹 ,
巴尔巴-罗克萨冲出沟渠, 驼背的贝尔纳尔·迪亚斯紧随其后。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and others , and seeing his commander , as he thought , in the hands of
和 其他的 , 和 看到 他的 指挥官 , 作为 他 想法 , 在 这 双手 的
[ə; eɪ] ['foʊmən] ,
a foeman ,
一个 敌人 ,
还有其他人, 并且看到他的指挥官, 在他看来, 落入了敌人手中,

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smʊt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , ['kraɪŋ] ,
he lifted his good sword once again , and smote him over the head , crying ,
他 抬起 他的 好的 剑 一次 再次 , 和 猛击 他 超过 这 头 , 哭泣 ,
他再次举起那把好剑, 狠狠地砍在他的头上, 同时喊道:

" [daʊn] , ['ɪnfɪdəl 'ɪnfɪdəl][dɔ:g] ! [ænd; ənd]['vi:və; 'vaɪvə][fɔ:r; fər] [speɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] !
" **Down , infidel dog ! and viva for Spain and our general !**
" 向下 , 异教徒 狗 ! 和 维瓦 为了 西班牙 和 我们的 一般的 !
“滚开, 异教徒狗! 西班牙万岁! 我们的将军万岁! ”

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃is] ['moʊmə̃nt] , [ð̃er; ð̃ər] [r̃ʌ̃t] [ʌ̃p][ə; eɪ] [kru:̃] [ʌ̃v; ə̃v] [fɹẽʃ] [kəm'bə̃etnts] ,
" At this moment , there rushed up a crew of fresh combatants ,
" 在 这 片刻 , 那里 匆忙 向上 一个 全体人员 的 新鲜的 战斗人员 ,
就在这时 , 一群生力军冲了过来。

[ˈspænjərdz] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [r̃ɪ̃r] [æ̃nd; ə̃nd][ˈɪnfɪdəl,ɪ̃nfɪdəl][frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [frʌ̃nt] .
Spaniards from the rear and infidels from the front .
西班牙人 从 这 后部 和 异教徒 从 这 正面 .
西班牙人从后方进攻, 异教徒从前方进攻。

[bʌ̃t; bə̃t] [bɪ'fɔ:̃r] [ð̃eɪ] [kloʊz̃d] [ə'pɑ:̃n][hɪ̃m; ɪ̃m] [ɪ̃n'taɪərli] ,
But before they closed upon him entirely ,
但 前 他们 关闭 之上 他 完全 ,
但就在他们完全包围他之前,
[ð̃ə; ð̃i] ['bɑ:̃bə] - [rɑ:̃ksə] [kɔ:̃t] [saɪ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][mæ̃n][hi:̃; hi][hæ̃d; hə̃d] [strʌ̃k] [daʊ̃n] , [æ̃nd; ə̃nd] [bɪ'held]
the Barba - Roxa caught sight of the man he had struck down , and beheld
这 巴尔巴 - 罗克萨 捕捉 视线 的 这 男人 他 有 击 向下 , 和 观看
,
,
,

巴尔巴-罗克萨瞥见了 他击倒的那个人, 并凝视着:
[ɪ̃n][hɪ:̃; ɪ:̃] [peɪ̃l] [æ̃nd; ə̃nd] ['kwɪvərɪ̃ŋ] [ˈæspẽkt] , [ð̃ə; ð̃i] [fɪt̃ər] [ʌ̃v; ə̃v][wɑ:̃n; hwa:̃n] [ˈlɜ:̃mə̃] .
in his pale and quivering aspect , the features of Juan Lerma .
在 他的 苍白 和 颤抖 方面 , 这 特征 的 胡安 勒尔马 .
他面色苍白, 神情颤抖, 那是胡安·勒尔马的五官。

[ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃n'hæ̃pi] [ret̃] , [ð̃ʌ̃s] [bɪ'həʊ̃ldɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i] [bɪ'lʌ̃vɪd] [ju:̃θ] , [wɪð̃; wɪθ̃][hɪ:̃; ɪ:̃] [oʊ̃n] [aɪ:̃] ,
The unhappy wretch , thus beholding the beloved youth , with his own eyes ,
这 不开心 可怜虫 , 因此 凝视 这 心爱 青年 , 和 他的 自己的 眼睛 ,
这个不幸的人, 就这样亲眼看到了他心爱的年轻人。

[ə; eɪ] [ˈli:gə̃] [æ̃nd; ə̃nd] ['helpmeɪ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈɪnfɪdəl,ɪ̃nfɪdəl] , [æ̃nd; ə̃nd] ['pʌ̃nɪʃt] [tu:̃; tə] [deθ̃] , [æ̃z; ə̃z]
a leaguer and helpmate of the infidel , and punished to death , as
一个 联赛 和 帮手 的 这 异教徒 , 和 受到惩罚 到 死亡 , 作为
[aɪ 'ti:̃] [si:̃md] , [baɪ̃][hɪ:̃; ɪ:̃][hænd̃] ,
it seemed , by his hand ,
它 似乎 , 经过 他的 手 ,
他是异教徒的同盟者和帮凶, 似乎被异教徒亲手处死。

[set] [ʌ̃p][ə; eɪ] [skri:̃m] [ˈwaɪldli] [ˈvi:̃əmə̃nt] , [æ̃nd; ə̃nd] [broʊ̃k] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [gru:p] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈspænjərdz] ,
set up a scream wildly vehement , and broke from the group of Spaniards ,
放 向上 一个 尖叫 疯狂地 慷慨 , 和 打破 从 这 团体 的 西班牙人 ,
[hu:̃] [naʊ̃] [sə'raʊ̃ndɪd] [ˈkɔ:̃tes] ,
who now surrounded Cortes ,
WHO 现在 包围 科尔特斯 ,
他发出了一声极其激烈的尖叫, 脱离了包围科尔特斯的西班牙人队伍。

[ɪ̃n'devər] [tu:̃; tə][dræg̃][hɪ̃m; ɪ̃m][ɪ̃n] [ˈseɪfti] [ˈoʊ̃vər][ð̃ə; ð̃i] [pæs̃] .
endeavouring to drag him in safety over the pass .
努力 到 拖 他 在 安全 超过 这 经过 .
试图安全地将他拖过山口。

[ð̃ə; ð̃i] ['eksaĩl][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [si:̃n] [baɪ̃] [ˈʌ̃ðər] [æ̃z; ə̃z] [wel̃] [æ̃z; ə̃z][ˈgɑ:̃spə̃] ,
The exile had been seen by others as well as Gaspar ,
这 流亡 有 到过 已见 经过 其他的 作为 出色地 作为 加斯帕 ,
除了加斯帕尔之外, 其他人也看到了这次流放。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [fə'rouʃəs] [krai][ʌv; əv] [egzəl'teɪn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðər; ðər][lɪps] , [æz; əz] [ðei] [sɔ:]
and many a ferocious cry of exultation burst from their lips , as they saw
和 许多 一个 凶猛 哭 的 大喜 爆裂 从 他们的 嘴唇 , 作为 他们 锯

[hɪm; ɪm] [fɔ:l] .
him fall .
他 落下 :

当他们看到他倒下时，许多人发出了狂野的欢呼声。

['mi:nwaɪ] , ['ga:spə] , [dɪ'stræktɪd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Meanwhile , Gaspar , distracted in mind , and dripping with blood ,
同时 , 加斯帕 , 愣 在 头脑 , 和 滴落 和 血 ,
与此同时，心不在焉的加斯帕尔浑身是血，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]
for he had not escaped from the ditch and the fierce embrace of
为了 他 有 不是 逃脱 从 这 沟 和 这 凶猛的 拥抱 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [æn'tæɡənɪst] ,
his fourth antagonist ,
他的 第四 反派 ,

因为他没能逃脱沟渠，也没能逃脱第四个对手的凶狠纠缠。

[wɪ'daʊt] ['meni] [sɪ'vɪr] ['wu:ndz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
without many severe wounds , endeavoured to retrace his steps to the spot where
没有 许多 严重 伤口 , 努力 到 回溯 他的 步骤 到 这 点 在哪里
[wɑ:n; hwa:n][hæd; həd] [fɔ:lən] .
Juan had fallen .
胡安 有 倒下 :

他虽然没有受重伤，但还是努力沿着原路返回胡安倒下的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:kjupəɪd] [baɪ][ɪn'fɪdəl'ɪnfɪdəl] , [hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
It was occupied by infidels , who drove him into the ditch ,
它 曾是 占领 经过 异教徒 , WHO 驾驶 他 进入 这 沟 ,
那里被异教徒占领了，他们把他赶进了沟里。

[wer] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [baɪ][ə; ei] ['draʊnɪŋ] ['meksɪkən] , [hu:] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; ei]['lɪt(ə)]
where his legs were grasped by a drowning Mexican , who raised himself a little
在哪里 他的 腿 是 抓住 经过 一个 溺水 墨西哥 , WHO 提高 他自己 一个 小的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
from the water ,
从 这 水 ,

他的双腿被一个溺水的墨西哥人抓住，那人稍微抬起了身子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃouldər] , [ə; ei] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] , ['ræðər]
and displayed , between his neck and shoulder , a yawning chasm , rather
和 显示 , 之间 他的 脖子 和 肩膀 , 一个 打哈欠 深渊 , 相当
[ðæn; ðən][ə; ei] [wu:nd] ,
than a wound ,
比 一个 伤口 ,

在他的脖子和肩膀之间，显示的不是伤口，而是一道巨大的裂缝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [æt; ət] ['evri] ['pæntɪŋ] [ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [breθ] , [rould] [aʊt]
from which the blood , at every panting expiration of breath , rolled out
从 哪个 这 血 , 在 每一个 喘息 到期日 的 气息 , 滚动 出去
[ˈhɪdiəsli] [ɪn] [frɔ:θ] [ænd; ənd] [foʊm] .
hideously in froth and foam .
极其可怕 在 泡沫 和 泡沫 :

每一次喘息，血液都会从体内翻滚而出，化作可怕的泡沫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd] [ʌv; əv] [deθ] , [ðʌs] [strʌk] [baɪ][wɑ:n; hwa:n] [lɜ:mə] ,
It was the Lord of Death , thus struck by Juan Lerma ,
它 曾是 这 主 的 死亡 , 因此 击 经过 胡安 勒尔马 ,
那是死神，就这样被胡安·勒尔马击中了。

[æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]['kɔ:tes] , [ænd; ənd] [naʊ] ['peri:ŋ] ,
as he lay upon the breast of Cortes , and now perishing ,
作为 他 躺 之上 这 胸部 的 科尔特斯 , 和 现在 消亡 ,
当他躺在科尔特斯的胸膛上, 即将死去时,

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
but still like a warrior of the race of America .
但 仍然 喜欢 一个 战士 的 这 种族 的 美国 .
但仍然像美国民族的战士一样。

[hi;; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ga:spə] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi;; bi] [sed] ,
He clambered up the body of Gaspar , for it could hardly be said ,
他 攀爬 向上 这 身体 的 加斯帕 , 为了 它 可以 几乎 是 说 ,
他爬上了加斯帕的尸体, 因为这几乎无法说出口。

[ðæt] [hi;; hi] [roʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] ['si:ŋ] [ðæt] [hi;; hi] [gra:spt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] ,
that he rose upon his feet ; and seeing that he grasped a Christian soldier ,
那 他 玫瑰 之上 他的 脚 ; 和 看到 那 他 抓住 一个 基督教 士兵 ,
他站了起来, 看到他抓住了一名基督徒士兵,

[hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə] [ˈlʌtər] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
he strove to utter once more a cry of battle .
他 努力 到 说出 一次 更多的 一个 哭 的 战斗 .
他竭力再次发出战斗的呐喊。

[ðə; ði] [blʌd] [foʊmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ;
The blood foamed from his lips , as from his wound ;
这 血 泡沫 从 他的 嘴唇 , 作为 从 他的 伤口 ;
鲜血从他的嘴唇和伤口处涌出;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈmɜ:rmər] .
and his voice was lost in a suffocating murmur .
和 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 一个 令人窒息的 低语 .
他的声音渐渐消失在令人窒息的低语中。

[jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [ɪks'paɪərɪŋ] [streŋθ] , [hi;; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
Yet , with his last expiring strength , he locked his arms round the neck of
然而 , 和 他的 最后的 到期 力量 , 他 已锁定 他的 武器 圆形的 这 脖子 的
[ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
the Spaniard ,
这 西班牙人 ,
然而, 他用尽最后的力气, 双臂紧紧勒住了西班牙人的脖子。

[naʊ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌt] [spent] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ]
now almost as much spent as himself , and falling backwards , and writhing
现在 几乎 作为 很多 花费 作为 他自己 , 和 坠落 向后 , 和 扭动
[tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
together as they fell ,
一起 作为 他们 跌倒 ,
现在他几乎和自己一样精疲力竭, 向后倒去, 两人在倒下时扭动着身体。

[ðeɪ] [roʊld] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,
they rolled off into the deep water ,
他们 滚动 离开 进入 这 深的 水 ,
它们滚入了深水中,

[wer] [ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [flʌd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] ,
where the salt and troubled flood wrapped them in a winding - sheet ,
在哪里 这 盐 和 麻烦 洪水 包装 他们 在 一个 绕线 - 床单 ,
盐分和汹涌的洪水将他们像裹尸布一样包裹起来。

[ɔ:ˈredi] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbuzəməz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .

already spread over the bosoms of thousands .
已经 传播 超过 这 胸部 的 数千 .

已经传遍了成千上万人的心中。

[ˈtʃæptər] [eksˈvi:ˈaɪ] .

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪmˈbə:did] [ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]

If it be indeed permitted to disembodied spirits to look back to the world
如果 它 是 的确 允许 到 无形的 烈酒 到 看 后退 到 这 世界

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ,

they have left ,
他们 有 左边 ,

如果真的允许无形之灵回望他们离开的世界，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][laɪf] , [mɪˈsteɪkən] ,

and to read the hearts they have , in life , mistaken ,
和 到 读 这 心 他们 有 , 在 生活 , 错误 ,

并读懂他们心中在生活中犯下的错误，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈga:spə] [ˈəʊliə] [hæv; həv] [si:n] ,

then should that of Gaspar Olea have seen ,
然后 应该 那 的 加斯帕 油橄榄 有 已见 ,

那么，如果加斯帕·奥莱亚看到了的话.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [bloʊ] [fel] [nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑ:steɪt] ,

that his unlucky blow fell not upon the head of an apostate ,
那 他的 倒霉 吹 跌倒 不是 之上 这 头 的 一个 叛教者 ,

幸好他不幸的一击并没有落在叛教者的头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

and that it had not slain his friend and companion of the wilderness .
和 那 它 有 不是 被杀 他的 朋友 和 伴侣 的 这 荒野 .

而且它并没有杀死他在荒野中的朋友和伙伴。

[ˈi:v(ə)n] - [streŋθ] [feɪld] [tu:; tə] [pɪrs] [ɪnˈtaɪərli] [θru:] [ə; eɪ][ˈmoʊri:ən; ˈmɔ:ri:ən] [kəmˈpoʊzd]

Even Gaspar's strength failed to pierce entirely through a morion composed
甚至 - 力量 失败的 到 刺穿 完全 通过 一个 莫里恩 由

[ʌv; əv][ˈtaɪgər] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] - [pædɪd] - ;

of tiger - skins and thickly - padded escaupil ;
的 老虎 - 皮肤 和 浓密 - 带衬垫 - ;

即使是加斯帕的力量也无法完全穿透由虎皮和厚厚的肩胛骨组成的护甲；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:rst] [wɑ:n; hwa:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and though the violence of the blow forced Juan to the earth ,
和 尽管 这 暴力 的 这 吹 强制 胡安 到 这 地球 ,

尽管这一击的猛烈程度将胡安击倒在地，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]

and left him for a time almost insensible , it had done him no
和 左边 他 为了 一个 时间 几乎 麻木不仁 , 它 有 完毕 他 不

[ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .

serious injury .
严肃的 受伤 .

虽然一度让他几乎失去知觉，但并没有对他造成严重的伤害。

[aɪ ˈti:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrli] [ˈkʌvətɪd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

It robbed him , to be sure , of the dearly coveted opportunity of escape ,
它 被抢劫 他 , 到 是 当然 , 的 这 亲爱的 令人垂涎的 机会 的 逃脱 ,

这无疑剥夺了他梦寐以求的逃跑机会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈsɜ:rvis] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd]
which the lucky service he had done the Captain - General would have rendered
哪个 这 幸运的 服务 他 有 完毕 这 队长 - 一般的 会 有 渲染
[ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] [ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈvælju:];
of still more inestimable value;
的 仍然 更多的 不可估量 价值;

他为总督所做的幸运贡献，本应具有更加不可估量的价值；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [jet] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] , [sɪns] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] ,
but it yet served the good purpose , since he did not escape ,
但 它 然而 服务 这 好的 目的 , 自从 他 做过 不是 逃脱 ,
[ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [ˈmeni] [fɪrs] [daʊts] [ænd; ənd]
of removing from the minds of the Mexicans many fierce doubts and
的 移除 从 这 思想 的 这 墨西哥人 许多 凶猛的 疑虑 和
[səsˈpɪjənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

消除墨西哥人心中许多强烈的疑虑和猜忌，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brˈheld] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] .
with which they beheld him rush into the melée .
和 哪个 他们 观看 他 匆忙 进入 这 混战 .
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
He was dragged back upon the causeway , and soon found himself in the arms
他 曾是 拖拽 后退 之上 这 堤道 , 和 很快 成立 他自己 在 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .

他被拖回堤道上，很快就落入了国王的怀抱。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:nərk] ,
" **My brother is brave and true , " said the young monarch ,**
" 我的 兄弟 是 勇敢的 和 真的 , " 说 这 年轻的 君主 ,
[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:nərk] ,
“我的哥哥勇敢忠诚，”年轻的君主说道。

[ˈteɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd] [ˈfæsniŋ]
tearing from his own hair the symbols of military renown , and fastening
撕裂 从 他的 自己的 头发 这 符号 的 军队 名声 , 和 紧固
[ðem; ðəm][tu:; tə][ˈhwa:nz] .
them to Juan's .
他们 到 胡安的 .

他从自己的头发上扯下象征军功的饰物，然后把它们系在胡安的头发上。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **The people have seen his bravery , and now they know him well .**
" 这 人们 有 已见 他的 勇敢 , 和 现在 他们 知道 他 出色地 .
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
“人们已经见识了他的勇敢，现在他们都对他很了解了。”

[dɪd] [hi;; hi][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n] - ? [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] - [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
Did he not lay his hands upon Malintzin ? and was not Malintzin his prisoner
做过 他 不是 躺 他的 双手 之上 - ? 和 曾是 不是 - 他的 囚犯
[dɪd] [hi;; hi][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n] - ? [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] - [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
“他难道没有对马林钦动过手吗？马林钦难道不是他的俘虏吗？”

他难道没有对马林钦动过手吗？马林钦难道不是他的俘虏吗？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] ['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [feɪs] , [strʌk] [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]
until the red lion with the white and bloody face , struck my brother with
直到 这 红色的 狮子 和 这 白色的 和 血腥 脸 , 击 我的 兄弟 和
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ?
his sword ?
他的 剑 ?

直到那只面色血红、脸部惨白的红狮，用剑砍伤了我的兄弟？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:d] , [men] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ? "
Is this a good deed , men of Mexico ? "
是 这 一个 好的 契据 , 男人 的 墨西哥 ? "

墨西哥的男儿们，这算是善举吗？

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [ɪz]['væliənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meni] ['nəublz] ,
" The king's brother is valiant ! " exclaimed many nobles ,
" 这 国王的 兄弟 是 英勇 ! " 惊呼 许多 贵族 ,

“国王的弟弟真英勇！”许多贵族齐声赞叹道。

[hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['aɪn] [ðə; ði]['aʊtkæst][wɪð; wɪθ]
who surrounded the monarch with a guard of honour , eyeing the outcast with
WHO 包围 这 君主 和 一个 警卫 的 荣誉 , 覬覦 这 被排斥者 和
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

他们组成仪仗队簇拥着君主，用敬畏的目光注视着这位被放逐者。

[ðer; ðər][wɜ:rdz] [stʌŋ] [wɑ:n; hwɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [əb'hɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
Their words stung Juan to the soul ; for he abhorred his deception ,
他们的 字 被蜇了 胡安 到 这 灵魂 ; 为了 他 令人厌恶 他的 欺骗 ,
[ðoʊ] [sti] ['ʒ:dʒd] ,
though still urged ,
尽管 仍然 敦促 ,

他们的话语深深刺痛了胡安的心；因为他憎恶自己的欺骗行为，尽管他们仍然劝说他这样做。

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
by his desire of escaping , to carry it on .
经过 他的 欲望 的 逃脱 , 到 携带 它 在 .

出于他想要逃脱的愿望，他继续下去。

" [waɪ] [du:][wi:; wi][stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ?
" Why do we stand here idle ?
" 为什么 做 我们 站立 这里 闲置的 ?

我们为什么在这里袖手旁观？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [zi:l] : " [ɪz][nɑ:t] - [jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ?
" he cried , with affected zeal : " Is not Malintzin yet upon the causeway ?
" 他 哭 , 和 做作的 热情 : " 是 不是 - 然而 之上 这 堤道 ?

他装出一副热情洋溢的样子喊道：“马林钦不是已经在堤道上了吗？”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
My heart is very strong ; I will look him in the face again .
我的 心 是 非常 强的 ; 我 将要 看 他 在 这 脸 再次 .

我的内心很强大，我会再次直视他的眼睛。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第9/11页

" [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [drɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] , [ðə; ði]
 " At this proof of courage and apparent devotion to their cause , the
 " 在 这 证明 的 勇气 和 明显 虔诚 到 他们的 原因 , 这
 [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
infidels shouted with approbation .
 异教徒 喊叫 和 赞许 .
 “看到这种勇气和对事业的明显忠诚，异教徒们欢呼喝彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sed] ,
But the king took him by the arm , and withdrawing him a little , said ,
 但 这 国王 采取 他 经过 这 手臂 , 和 撤退 他 一个 小的 , 说 ,
 但国王抓住他的胳膊，把他拉开一点，说道：

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] - [sez] [ʌv; əv][maɪ]
 " My brother will go now to the palace . — What is this that Azcamatzin says of my
 " 我的 兄弟 将要 去 现在 到 这 宫殿 . — 什么 是 这 那 - 说道 的 我的
 ['brʌðər] ?
brother ?
 兄弟 ?
 “我的兄弟现在要去宫殿了。——阿兹卡马辛说我的兄弟是什么样的话？ ”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [pɪrst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
He says that my brother pierced the Lord of Death with a sword ,
 他 说道 那 我的 兄弟 穿孔 这 主 的 死亡 和 一个 剑 ,
 他说我哥哥用剑刺穿了死神，

[ænd; ənd] [pʊld] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] !
and pulled Malintzin out of his hands !
 和 拉 - 出去 的 他的 双手 !
 然后把马林钦从他手里夺了过来！

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; hæz] [meɪd] ['meni] ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [let] [juː 'es]
This foolish thing of Azcamatzin has made many angry , and they say , ' Let us
 这 愚蠢 事物 的 - 有 制成 许多 生气的 , 和 他们 说 , - 让 我们
 [noʊ] ;
know ;
 知道 ;
 阿兹卡马特辛的这件愚蠢的事激怒了许多人，他们说：“让我们知道吧；

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] [ɡreɪt] ['iːɡ(ə)l][ɪz][fɔːr; fər] - . -
for perhaps the Great Eagle is for Malintzin . '
 为了 也许 这 伟大的 鹰 是 为了 - . -
 或许，伟大的雄鹰是为玛琳钦准备的。

[ˈðerfɔːr] [maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][naːt][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [tɪl] - [θɪŋks] ['betər] [θɪŋz]
Therefore my brother shall not go from the king , till Azcamatzin thinks better things
 所以 我的 兄弟 将 不是 去 从 这 国王 , 直到 - 思考 更好的 事物
 ;
 ;
 ;
 ;
 因此，我的兄弟不能离开国王，直到阿兹卡马津想到更好的办法；

[fɔːr; fər] ['meni] [hɜːrts][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] . "
for many hurts have made him mad . "
 为了 许多 疼痛 有 制成 他 疯狂的 . "
 很多伤痛让他变得愤怒。

" [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] , [i:gərli] ,
" **Think not of this** , " **said Juan** , **eagerly** ,
" 思考 不是 的 这 , " 说 胡安 , 急切地 ,
"别想这件事,"胡安急切地说。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,
for every moment the shouts of the Christians were at a greater distance ,
为了 每一个 片刻 这 喊叫 的 这 基督徒 是 在 一个 更大的 距离 ,
基督徒们的呼喊声越来越远,

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] ['evri] [step][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [lɪŋk] ['teɪkən]
and he feared that every step of their retreat was one more link taken
和 他 害怕 那 每一个 步 的 他们的 撤退 曾是 一 更多的 关联 已采取
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hoʊp] .
from his chain of hope .
从 他的 链 的 希望 .
他担心他们撤退的每一步，都会让他的希望之链上又少了一环。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [meɪ] [jet] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]
" **My brother** , " **said Guatimozin** , **interrupting him** , " **may yet fight the battles of**
" 我的 兄弟 , " 说 - , 打断 他 , " 可能 然而 斗争 这 战斗 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
"我的兄弟,"瓜蒂莫辛打断他说道，"或许还能为祖国而战。"

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] .
and be the king's friend .
和 是 这 国王的 朋友 .
成为国王的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
It is said to me , by a messenger ,
它 是 说 到 我 , 经过 一个 信使 ,
一位信使告诉我:

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv]['brookən][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər]
that the ships have broken the wall of my garden , and that Spaniards are
那 这 船舶 有 破碎的 这 墙 的 我的 花园 , 和 那 西班牙人 是
['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
slaying the women . "
杀戮 这 女性 . "
船只撞破了我花园的围墙，西班牙人正在屠杀妇女。

" [hɑ:] ! " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
" **Ha ! " cried Juan** , **his own agitation at this information** ,
" 哈 ! " 哭 胡安 , 他的 自己的 搅动 在 这 信息 ,
"哈！"胡安喊道，听到这个消息，他自己也激动不已。

[kən'træstɪŋ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪrɪdʒɪd] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
contrasting strongly with the frigid placidity of the king .
对比 强烈 和 这 寒冷 平静 的 这 国王 .
与国王冷漠的平静形成鲜明对比。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
" **Why should the king think of his women — of his wife and his little boy** ,
" 为什么 应该 这 国王 思考 的 他的 女性 — 的 他的 妻子 和 他的 小的 男生 ,
国王为何要想起他的女人们——他的妻子和他的小儿子呢？

— [wen] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [laɪk] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][net] ?
— when he is taking the Spaniards , like birds in a net ?
— 什么时候 他 是 采取 这 西班牙人 , 喜欢 鸟类 在 一个 网 ?
——当他像捕捉鸟儿入网一样捕捉西班牙人时？

[let] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
Let my brother think for the king , for the king thinks for his people .
让 我的 兄弟 思考 为了 这 国王 , 为了 这 国王 思考 为了 他的 人们 .

让我的兄弟为国王着想，因为国王为他的子民着想。

[maɪ] ['brʌðəz] [ɑːrm][ɪz] [jet] [strɔːŋ] — [hiː; hi] [wɪl] [fɑɪt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
My brother's arm is yet strong — he will fight for Zelahualla , and for her
我的 兄弟 手臂 是 然而 强的 — 他 将要 斗争 为了 - , 和 为了 她
[ˈsɪstər] , [ðə; ði] [kwiːn] .
sister , the queen .
姐姐 , 这 女王 .

我哥哥的胳膊依然有力——他会为泽拉瓦拉，以及她的妹妹，也就是女王而战。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːntrəri] [ɪ'məʊʃənz] [tɔːr] [ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv][wɑːn; hwaːn] , [jet] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
" A thousand contrary emotions tore the breast of Juan , yet his thoughts
" 一个 千 相反 情绪 撕裂 这 胸部 的 胡安 , 然而 他的 想法
[wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'paːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
were fixed upon the garden .
是 固定的 之上 这 花园 .

“胡安心中五味杂陈，但他的思绪却始终停留在花园里。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['kaʊns(ə)][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] , [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] ,
He remembered what counsel he had given to the maidens , to sally forth ,
他 记得 什么 法律顾问 他 有 给定 到 这 少女们 , 到 莎莉 前进 ,
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,

他想起自己曾告诫少女们，随时准备出发。

[wen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
when a trumpet should be heard among the trees ;
什么时候 一个 喇叭 应该 是 听到 之中 这 树木 ;

当树林间响起号角声时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɔːlvd] ,
and he conceived the danger in which they would be involved ,
和 他 构思 这 危险 在 哪个 他们会 是 涉及 ,

他预感到了他们将面临的危险。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌ; əv] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['mɜːrsləs] ['soʊldʒərz] .
among a troop of enraged and merciless soldiers .
之中 一个 部队 的 愤怒 和 无情 士兵 .

在一群愤怒而冷酷无情的士兵之中。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [egzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ]
He needed no second exhortation to run to their assistance ; and following
他 需要 不 第二 讲道 到 跑步 到 他们的 协助 ; 和 下列的
Techeechee ,
- ,

他无需任何人再劝说，便立即奔赴前去帮助他们；紧随特奇奇之后，

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
who remained at his side ,
WHO 剩余 在 他的 边 ,

一直陪伴在他身边的人，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdz] [ðæt] [θɒŋd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [striːts] , [wɪð; wɪθ]
he made his way through the multitudes that thronged all the great streets , with
他 制成 他的 方式 通过 这 众多 那 熙熙攘攘 全部 这 伟大的 街道 , 和
[ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ,
a rapidity that ,
一个 快速 那 ,
他迅速穿过熙熙攘攘、挤满各大街道的人群，速度之快令人难以置信。

[æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] , [wʊd] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
at any other period , would have even surprised himself .
在 任何 其他 时期 , 会 有 甚至 惊讶 他自己 .
换作其他任何时期，他都会感到惊讶。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmiːd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [ænd; ænd][ðə; ði]
He passed the great square of the pyramid , the Wall of Serpents , and the
他 通过了 这 伟大的 正方形 的 这 金字塔 , 这 墙 的 蛇 , 和 这
[haʊs] [ʌv; əv] [skʌlz] ,
House of Skulls ,
房子 的 头骨 ,
他经过了金字塔的大广场、蛇墙和骷髅屋，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['maɪndɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] , [æt; ət][ðə; ði]
from which , had he been so minded , he might have looked , at the
从 哪个 , 有 他 到过 所以 有思想 , 他 可能 有 看起来 , 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] ,
same moment ,
相同的 片刻 ,
如果他愿意的话，他或许可以同时从那里往外看。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θriː] ['bætlz] ['reɪdʒɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θriː] ['sevrəl] ['kɔːzweɪ] , ([fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
upon the three battles raging upon the three several causeways , (for it was
之上 这 三 战斗 愤怒 之上 这 三 一些 堤道 , (为了 它 曾是
[hɪr] [ðə; ði] ['daɪks] ['tɜːmɪneɪtɪd] ;
here the dikes terminated ;
这里 这 堤坝 终止 ;
在三条不同的堤道上爆发的三场战斗中（因为堤坝就止于此）；

) [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ,
) **he passed the house of Axajacatl , in which the Spaniards , a year since ,**
) 他 通过了 这 房子 的 - , 在 哪个 这 西班牙人 , 一个 年 自从 ,
他经过了阿克萨哈卡特尔的房子，西班牙人在那里已经一年了，

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðoʊz] [ə'sɔːlts] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][ɪn][ðər; ðər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]
had endured those assaults which terminated only in their expulsion from
有 忍受 那些 袭击 哪个 终止 仅有的 在 他们的 驱逐 从
[,tɛnɑːtʃɪ'tlɑːn] ;
Tenochtitlan ;
特诺奇蒂特兰 ;
他们曾遭受过多次袭击，最终被驱逐出特诺奇蒂特兰；

[ænd; ænd][hiː; hi][traːd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] ['mɑːrkɪt] [skwer] [ʌv; əv][,tlɑːtɛ'loːkoʊ] ,
and he trod again upon the vast market square of Tlatelolco ,
和 他 践踏 再次 之上 这 广阔的 市场 正方形 的 特拉特洛尔科 ,
于是他又踏上了特拉特洛尔科广阔的集市广场。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['pæləs]
the northern side of which was bounded by the walls of Guatimozin's palace
这 北方 边 的 哪个 曾是 有界 经过 这 墙壁 的 - 宫殿
[ænd; ænd] ['gɑːrdn] .
and garden .
和 花园 .
其北侧与瓜蒂莫辛宫殿和花园的围墙接壤。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [skwer] [hi:; hi] [bɪ'held] ['meni] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdɪl] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd]
Upon this square he beheld many infidels , shouting at once with wrath and
之上 这 正方形 他 观看 许多 异教徒 , 喊叫 在 一次 和 愤怒 和
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他看到广场上聚集着许多异教徒，他们既愤怒又胜利地高喊着。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prɪz(ə)nər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
a party of whom bore in their arms a Christian prisoner , bound hand and foot
一个 派对 的 谁 钻孔 在 他们的 武器 一个 基督教 囚犯 , 边界 手 和 脚
,
,
,

其中一人怀里抱着一名手脚被捆绑的基督徒囚犯，

[ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈʌðər] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zʌlt] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
over whom the others seemed to exult , piercing the very heavens with their
超过 谁 这 其他的 似乎 到 欢腾 , 冲孔 这 非常 天 和 他们的
[ˈklæməərəs] [kraɪz] .
clamorous cries .
喧闹的 哭泣 .

其他人似乎都为之欢呼雀跃，喧闹的叫喊声响彻云霄。

[hɑ:rt] - [sɪk] , [fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [strʌk]
Heart - sick , for well he knew the fate in store for the captive , and struck
心 - 生病的 , 为了 出色地 他 知道 这 命运 在 店铺 为了 这 俘虏 , 和 击
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [fɪr] ,
with foreboding fear ,
和 不祥的预感 害怕 ,

他心如刀绞，因为他深知俘虏的命运，一种不祥的预感涌上心头，令他感到恐惧不已。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɑ:s] [ðæt] [leɪvd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,
he rushed over the fosse that laved the garden wall ,
他 匆忙 超过 这 福斯 那 拉韦德 这 花园 墙 ,

他冲过流经花园围墙的沟渠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent] ,
and was now choked up by the falling of a portion of its extent ,
和 曾是 现在 窒息 向上经过 这 坠落 的 一个 部分 的 它是 程度 ,
现在，它的一部分坍塌了，导致它哽咽了。

[wɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
washed and undermined by the heavy rains , and passed into the pleasant
洗过 和 被削弱 经过 这 重的 雨 , 和 通过了 进入 这 令人愉快的
[ˈwɪldərnəs] [wɪ'ðɪn] .
wilderness within .
荒野 之内 .

被暴雨冲刷侵蚀，最终进入了内部宜人的荒野。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ʌv; əv][waɪld][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [ə'fraɪt] :
It was a theatre of wild disorder and affright :
它 曾是 一个 剧院 的 荒野 紊乱 和 恐惧 :

那是一场混乱和惊恐的闹剧：

[men][wɜ:r; wər] [si:n] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,
men were seen rushing to and fro in great numbers ,
男人 是 已见 匆忙 到 和 弗 在 伟大的 数字 ,

可以看到很多男人来回奔跑，人数众多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz][wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][biːsts] [ʌv; əv]
and their cries were re - echoed by the yells of a thousand beasts of
和 他们的 哭泣 是 关于 - 回声 经过 这 喊叫 的 一个 千 野兽 的
[preɪ] , ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
prey , famished with hunger ,
猎物 , 饥饿 和 饥饿 ,
他们的呼喊声与成千上万只饥饿难耐的猛兽的嘶吼声交相呼应。

[ɔːr] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
or alarmed by the tumult .
或者 惊慌 经过 这 骚乱 .
或被骚乱吓到。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɔːl] [wʌz; wəz] [rent] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sæli] - [pɔːrts] ,
He perceived that the water - wall was rent at one of the chief sally - ports ,
他 感知 那 这 水 - 墙 曾是 租 在 一 的 这 首席 莎莉 - 端口 ,
他发现其中一个主要入口处的水墙裂开了。

[æz; əz] [ɪf] ['bætərd] [baɪ] ['kænən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [jet]
as if battered by cannon ; and he had no doubt , if it were not yet
作为 如果 伤痕累累 经过 大炮 ; 和 他 有 不 怀疑 , 如果 它 是 不是 然而
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
仿佛被炮火轰击过一般；他毫不怀疑，如果一切还没有结束，

[ðæt] [sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] ['kɑːmbæt][hæd; həd][bʌt; bət] ['liːtli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
that some terrific combat had but lately taken place in the garden .
那 一些 了不起 战斗 有 但 最近 已采取 地方 在 这 花园 .
不久前，花园里发生了一场激烈的战斗。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd]
He came too late to share in it , but as he ran down to the water - side
他 来了 也 晚的 到 分享 在 它 , 但 作为 他 跑 向下 到 这 水 - 边
,
,
,
他来晚了，没能参与其中，但他跑到水边时，

[hiː; hi] [brɪ'held] [fɔːr] ['brɪɡənˌtiːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːrz; ɔʊrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
he beheld four brigantines making their way with oars , for the atmosphere
他 观看 四 双桅帆船 制作 他们的 方式 和 桨 , 为了 这 气氛
[wʌz; wəz] ['breθləs] ,
was breathless ,
曾是 喘不过气 ,
他看到四艘双桅帆船正用桨划水前进，因为空气令人窒息。

[tɔːrdz] [ðə; ði][daɪk] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] ['kɑːnflikt] .
towards the dike of Tepejacac , which was itself a scene of furious conflict .
向 这 堤 的 - , 哪个 曾是 本身 一个 场景 的 狂怒 冲突 .
前往特佩雅卡克堤坝，那里本身就是一场激烈战斗的场所。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [kəˈhuːz] [ænd; ənd][pɪˈræɡwər] ,
The vessels were surrounded by countless canoes and piraguas ,
这 船只 是 包围 经过 无数 独木舟 和 皮拉瓜 ,
这些船只周围环绕着无数的独木舟和皮拉瓜船。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mænd] [baɪ] - ;
some of which seemed to be manned by Tlascalans ;
一些 的 哪个 似乎 到 是 有人值守 经过 - ;
其中一些似乎是由特拉斯卡拉人操控的；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] [wɜːr; wər] [siːn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkwɑːtɪk][ˈɑːrmi] ,
for while the brigantines were seen contending with this aquatic army ,
为了 尽管 这 双桅帆船 是 已见 争吵 和 这 水 军队 ,
当人们看到双桅帆船与这支水军交战时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['mænɪfɛst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ˈɔːlsʊʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz]
it was equally manifest that a battle was raging also among the canoes
它 曾是 同样地 显现 那 一个 战斗 曾是 愤怒 还 之中 这 独木舟
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
同样显而易见的是，独木舟之间也爆发了激烈的战斗。

[hiː; hi] [ɡev] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['spektək(ə)] ,
He gave but little heed to this spectacle ,
他 给予 但 小的 注意 到 这 奇观 ,
他对这番景象几乎不予理会。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['skersli] [noʊt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hjuːmən][ˈkɔːsɪz] [wɪt] [struːd] [ðə; ði] ['ləʊər]
nor did he scarcely note that among the many human corpses which strewn the lower
也不 做过 他 几乎 笔记 那 之中 这 许多 人类 库尔塞斯 哪个 散落的 这 降低
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
part of the garden ,
部分 的 这 花园 ,
他几乎没有注意到，在花园下部散落着许多人类尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] ['spænjərdz] .
there were several with the visages of Spaniards .
那里 是 一些 和 这 面容 的 西班牙人 .
其中有好几个长着西班牙人的面孔。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjelpɪŋ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
His attention was arrested by a yelping cry ; and looking round ,
他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 尖叫 哭 ; 和 寻找 圆形的 ,
一声尖锐的叫声吸引了他的注意力；他环顾四周，

[hiː; hi] [brɪ'held] [ðə; ði][dɔːg][brɪˈfoʊ] ['laɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [sɔːrd] - [bleɪd] ,
he beheld the dog Befo lying upon the ground , with an iron sword - blade ,
他 观看 这 狗 之前 说谎 之上 这 地面 , 和 一个 铁 剑 - 刀刃 ,
他看见狗贝福躺在地上，旁边放着一把铁剑。

['brʊʊkən][ɔːf] [nɪr] [ðə; ði][hɪlt] , ['stɪkɪŋ] [kwɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
broken off near the hilt , sticking quite through his body .
破碎的 离开 靠近 这 剑柄 , 粘性 相当 通过 他的 身体 .
剑柄附近断裂，剑刃穿透了他的身体。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪnf(ə)] [saɪt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [wen] , ['hævɪŋ] [əˈprəʊtʃt] ,
But this painful sight was forgotten , when , having approached ,
但 这 痛苦 视线 曾是 被遗忘的 , 什么时候 , 拥有 接近 ,
但当他们走近时，这痛苦的景象便被遗忘了。

[hiː; hi] [brɪ'held] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [baːˈbeəriənz] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [ded]
he beheld three or four barbarians raising from the earth what seemed the dead
他 观看 三 或者 四 野蛮人 提高 从 这 地球 什么 似乎 这 死的
['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] .
body of Magdalena .
身体 的 玛格达莱纳 .
他看见三四个野蛮人从地里抬起一具像是玛格达莱娜的尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [blʌd] - [draːps][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ɡæstli] [tʃiːks] ;
There were indeed blood - drops upon her hollow and ghastly cheeks ;
那里 是 的确 血 - 滴 之上 她 空洞的 和 阴森 脸颊 ;
她那凹陷而狰狞的脸颊上确实有血滴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rʌft] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
and when he rushed up among the Indians , they exclaimed ,
和 什么时候 他 匆忙 向上 之中 这 印度人 , 他们 惊呼 ,
当他冲到印第安人中间时, 他们惊喊道:

" [ðə; ði] - [kɪld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [biədʒ] , — [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]
" The Teuctlis killed her , the men of Malintzin with beards , — they killed the
" 这 - 被杀 她 , 这 男人 的 - 和 胡须 , — 他们 被杀 这
[braɪt] - [aɪd] ['leɪdɪ] ,
bright - eyed lady ,
明亮的 - 眼睛 女士 ,
“特克特利斯人杀了她, 马林钦那些留着胡子的男人——他们杀了那个明眸皓齿的女子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][mə:nte'zu:mə] !
and they killed the daughter of Montezuma !
和 他们 被杀 这 女儿 的 蒙特祖玛 !
他们竟然杀害了蒙特祖玛的女儿!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðer; ðər][waɪld] [læmen'teɪfənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [kraɪz][ʌv; əv]
" And then they added their wild lamentations to the mourning cries of
" 和 然后 他们 额外 他们的 荒野 哀歌 到 这 丧 哭泣 的
[waːn; hwaːn] .
Juan .
胡安 .
“然后, 他们也加入了胡安的哀嚎声中, 发出凄厉的哭喊声。”

[dɪ'stræktɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɪdəl'ɪnfɪdəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ]
Distracted himself , as indeed were all the infidels , he could learn nothing
愣 他自己 , 作为 的确 是 全部 这 异教徒 , 他 可以 学习 没有什么
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - ,
but that the Teuctlis ,
但 那 这 - ,
他自己也心不在焉, 事实上所有异教徒都是如此, 他什么也学不到, 只知道特克特利斯人.....

[ɔːr] ['spænjərdz] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['slɔːtəriŋ] [ɔːl]
or Spaniards , had suddenly burst into the garden , and besides slaughtering all
或者 西班牙人 , 有 突然 爆裂 进入 这 花园 , 和 除了 屠宰 全部
[ðæt] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,
that opposed them ,
那 反对 他们 ,
或者说是西班牙人, 突然闯入花园, 除了屠杀所有反对他们的人之外,

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri:t] [ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [kɪld] , [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] , [æz; əz] [siːmd]
in their attempt to reach the palace , had killed , or carried off , as seemed
在 他们的 试图 到 抵达 这 宫殿 , 有 被杀 , 或者 携带 离开 , 作为 似乎
[mʌtʃ] [mɔːr] ['prɔːbəb(ə)l] ,
much more probable ,
很多 更多的 可能 ,
在他们试图抵达宫殿的过程中, 他们要么杀人, 要么掳走人, 后者似乎更有可能。

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
the princess Zelahualla .
这 公主 - .
泽拉瓦拉公主。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
The misery that took possession of his heart at these evil tidings ,
这 苦难 那 采取 拥有 的 他的 心 在 这些 邪恶的 消息 ,
听到这些噩耗, 他心中充满了痛苦。

[hi:; hi] ['smʌðəd] [wɪ'dɪn] [ɪts] ['si:kɹət] [rɪ'sesɪz] ,
he smothered within its secret recesses ,
他 窒息 之内 它是 秘密 凹陷处 ,
他被闷死在它隐秘的角落里,

[ɔ:r] [stroʊv] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [fɔ:r; fər] [soʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
or strove to forget it in the contemplation of his sister — for so his heart
或者 努力 到 忘记 它 在 这 沉思 的 他的 姐姐 — 为了 所以 他的 心
[ə'knɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] .
acknowledged her .
已确认 她 .
或者努力在思念妹妹的过程中忘记这件事——因为他的心如此认得她。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdnz] ,
He bore her to the palace , and gave her in charge to the maidens ,
他 钻孔 她 到 这 宫殿 , 和 给予 她 在 收费 到 这 少女们 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
他把她带到宫殿，交给侍女们照看，侍女们

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fraɪt] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [hju: 'mænəti] .
whatever was their fright , were not unmindful of the duties of humanity .
任何 曾是 他们的 惊吓 , 是 不是 漫不经心 的 这 职责 的 人类 .
无论他们当时多么害怕，他们都没有忘记人道主义的责任。

[hi:; hi] [ðen] , [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌlən] [dɪ'spər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn]
He then , in much of that sullen despair that had oppressed him in the prison
他 然后 , 在 很多 的 那 忧郁 绝望 那 有 受压迫者 他 在 这 监狱
[ʌv; əv] - ,
of Tezcucu ,
的 - ,
于是，他陷入了在特斯库科监狱里一直折磨着他的那种阴郁绝望之中。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ænd] [tu:; tə] [bɪ'fɒʊ] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
returned to the garden and to Befo , whom he had left in suffering ,
返回 到 这 花园 和 到 之前 , 谁 他 有 左边 在 痛苦 ,
他回到了花园，回到了被他独自留下痛苦不堪的贝福身边。

[ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [bleɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn]
and drawing the sword - blade from his body , he examined it with stern
和 绘画 这 剑 - 刀刃 从 他的 身体 , 他 检查 它 和 船尾
[kjʊri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
他从身上拔出剑刃，带着严肃的好奇心仔细端详起来。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] [trænzæktʃ(ə)n] ,
as if hoping to penetrate the mystery of the whole unhappy transaction ,
作为 如果 希望 到 穿透 这 神秘 的 这 所有的 不开心 交易 ,
仿佛希望揭开整个不幸交易的谜团，
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['rekərdz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['fɜ:rniʃ] .
from such records as it might furnish .
从 这样的 记录 作为 它 可能 提供 .
从它可能提供的记录中获取。

[hɪz; ɪz] ['skru:təni] [wʌz; wəz] [veɪn] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪd] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [neɪm] ,
His scrutiny was vain : it was a blade without any name ,
他的 审查 曾是 徒劳 : 它 曾是 一个 刀刃 没有 任何 姓名 ,
他的仔细审视是徒劳的：这是一把没有名字的刀。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡes] [æt; ət][ɪts] [ˈoʊnər] .
by which he might be enabled to guess at its owner .
经过 哪个 他 可能 是 已启用 到 猜测 在 它是 所有者 :

由此他或许能够猜出它的主人是谁。

[hiː; hi] [snæpt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
He snapped it under his foot , and muttered a malediction upon the unknown
他 啪啪 它 在下面 他的 脚 , 和 低声说道 一个 诅咒 之上 这 未知
[foʊ] :
foe :
敌人 :

他用脚将它踩断，然后低声诅咒着那个未知的敌人：

" [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [diːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" **Cursed be he that did this deed , " he cried ;**
" 被诅咒的 是 他 那 做过 这 契据 , " 他 哭 ;
"诅咒行此恶事的人！"他喊道；

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] .
" **for he slew the only protector of a feeble and wretched woman .**
" 为了 他 一万 这 仅有的 保护者 的 一个 微弱 和 可怜 女士 .
因为他杀害了弱小可怜的女人唯一的保护者。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈkærid] [bɪˈfoʊ] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtendərnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **He then carried Befo , almost with as much tenderness as he had**
" 他 然后 携带 之前 , 几乎 和 作为 很多 压痛 作为 他 有
[biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
bestowed upon Magdalena ,
授予 之上 玛格达莱纳 ,
"然后他抱起贝福，几乎像对待玛格达莱娜那样温柔。"

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ænd] [stɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm]
into the palace , and stanching his wounds as he could , deposited him
进入 这 宫殿 , 和 止血 他的 伤口 作为 他 可以 , 已存 他
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊtʃ] .
upon his own couch .
之上 他的 自己的 长椅 .
他进入宫殿，尽可能地止住了他的伤口，然后把他放在自己的卧榻上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
The effects of this battle upon the Spaniards were disastrous in the extreme .
这 效果 的 这 战斗 之上 这 西班牙人 是 灾难性的 在 这 极端 .
这场战役对西班牙人的影响极其惨重。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ænd][æz; əz][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The assault , as has been mentioned , and as was anticipated ,
这 突击 , 作为 有 到过 提及 , 和 作为 曾是 预期 ,
正如之前提到的，也正如预料的那样，这次袭击

[wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ænd] , [ɑːn][ɔːl] , [səkˈsesfəli]
was made upon all the causeways at once ; and , on all , successfully
曾是 制成 之上 全部 这 堤道 在 一次 ; 和 , 在 全部 , 成功地
[rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
repelled ,
排斥 ,
在所有堤道上同时构筑了防御工事；并且，在所有堤道上，都成功击退了敌人。

[ðoʊ] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈtemptɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv] -
though an ambushade was only attempted upon the dike of Iztapalapan .
尽管 一个 伏击 曾是 仅有的 尝试过 之上 这 堤 的 -

虽然伏击行动只在伊兹塔帕拉潘堤坝上进行过。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [θɪnd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][soʊ]
It seemed as if the Mexicans , thinned as their numbers had been , by so
它 似乎 作为 如果 这 墨西哥人 , 变薄 作为 他们的 数字 有 到过 , 经过 所以
[ˈmeni] [kənˈflɪkts] ,
many conflicts ,
许多 冲突 ,

墨西哥人似乎因为连年战乱而人口锐减，

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈʌndər] [wɑːnt][ænd; ænd] [ˈpestɪləns] ,
and now the remainder absolutely perishing under want and pestilence ,
和 现在 这 余 绝对地 消亡 在下面 想 和 瘟疫 ,

而其余的人则在贫困和瘟疫的折磨下彻底死去。

[hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] .
had collected all their energies for one final blow .
有 集 全部 他们的 能量 为了 一 最终的 吹 .
他们积蓄了所有力量，准备给予最后一击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn]
It was first successful in the quarter attacked by the Captain - General , in
它 曾是 第一的 成功的 在 这 四分之一 遭到攻击 经过 这 队长 - 一般的 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ;
consequence of his surprising infatuation ;
结果 的 他的 奇怪 痴情 ;

它首先在总督进攻的地区取得了成功，这是由于总督出人意料的迷恋；

[ænd; ænd] [ˈvɪktəri] [suːn] [ˈæftər] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and victory soon after followed in the others .
和 胜利 很快 后 随后 在 这 其他的 .

其他比赛也很快取得了胜利。

[ðə; ði][ˈspænjərdz] [fled] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈbroʊkən][ænd; ænd][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈfiːtɪd] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpriːsts]
The Spaniards fled , so completely broken and so utterly defeated , that the priests
这 西班牙人 逃亡 , 所以 完全地 破碎的 和 所以 完全地 战败 , 那 这 神父
,
.
,

西班牙人溃败逃窜，他们彻底崩溃，惨遭失败，以至于神父们.....

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət] [wʌns] ,
in the wild hope of completing their destruction at once ,
在 这 荒野 希望 的 完成 他们的 破坏 在 一次 ,

怀着一厢情愿的希望，希望一次性彻底摧毁它们。

[ˈiːv(ə)n] [druː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv] [ˈmeɪʃtli] ,
even drew the sacred horn from the tabernacle of Mexitli ,
甚至 画 这 神圣 喇叭 从 这 圣幕 的 墨西哥 ,
甚至还从梅希特利圣殿中取出了圣号角。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌprɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɪmbəl] .
and added its dreadful uproar to the thunder of the great tymbal .
和 额外 它是 可怕 骚动 到 这 雷 的 这 伟大的 鼓 .

它那可怕的喧嚣声与大鼓的雷鸣声交织在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][æz; əz][ðə; ði] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [hɪmˈself] ,
This was always regarded by the Mexicans as the voice of the god himself ,
这 曾是 总是 认为 经过 这 墨西哥人 作为 这 嗓音 的 这 上帝 他自己 ,
墨西哥人一直认为这是神明的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈsaʊndɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv][ˈfʊəri] ,
and was never sounded without filling them with a delirium of fury ,
和 曾是 绝不 听起来 没有 填充 他们 和 一个 谵妄 的 愤怒 ;
[ˈʌtərli] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] .
utterly inconceivable .
完全地 不可思议 .

每次听到这声音，都会让他们陷入疯狂的愤怒之中，简直难以置信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
It was not more maddening to the infidels than frightful to the
它 曾是 不是 更多的 令人抓狂 到 这 异教徒 比 可怕 到 这
[ˈspænjərdz] ;
Spaniards ;
西班牙人 ;

对于异教徒来说，这固然令人愤怒，但对于西班牙人来说，这同样令人恐惧；

[huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtʃeɪ] [trɪst] , [ɔːɡˈmentɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər]
who remembered the horrors of the Noche Triste , augmented , if not altogether
WHO 记得 这 恐怖 的 这 夜晚 悲伤 , 增强 , 如果 不是 共
[kɔːzd] [baɪ][ɪts] [ʌnˈɜːrθli] [rɔːr] .
caused by its unearthly roar .
导致 经过 它是 超凡脱俗的 吼 .

谁还记得“悲伤之夜”的恐怖，那恐怖或许正是由它那不似人间的咆哮声所加剧的。

[ðə; ði][ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfensəbl] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət]
The Spaniards were driven back to their strong and defensible stations at
这 西班牙人 是 驱动 后退 到 他们的 强的 和 可辩护的 车站 在
[ðə; ði] [ɡerts] ;
the gates ;
这 大门 ;

西班牙人被击退到城门外坚固易守的阵地；

[ðə; ði][ˈdaɪks] [wɜːr; wər] [ˈlɔːst] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈfæmɪn] [naʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the dikes were lost ; and had not famine now fought for them ,
这 堤坝 是 丢失的 ; 和 有 不是 饥荒 现在 战斗 为了 他们 ;
[ðə; ði] [ɡerts] ;
the gates ;
这 大门 ;

堤坝失守了；如果不是饥荒夺去了它们的生命，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn] [dɪˈsper] .
they must have given up the siege in despair .
他们 必须 有 给定 向上 这 围城 在 绝望 .
[ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndiən] [ˈælaɪz] , [wɜːr; wər] [kɪld] ;
Nearly an hundred Spaniards , and many thousand Indian allies , were killed ;
几乎 一个 百 西班牙人 , 和 许多 千 印度 盟国 , 是 被杀 ;

近百名西班牙人和数千名印第安盟友被杀；

[ðə; ði] [ˈfliːts] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][pɪˈræɡwər][wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈbrɪɡənˌtiːn]
the fleets of canoes and piraguas were destroyed , and several brigantines
这 舰队 的 独木舟 和 皮拉瓜 是 损毁 , 和 一些 双桅帆船
[ˈhoʊlli] [ˈruːɪnd] .
wholly ruined .
完全 毁坏 .

独木舟和皮拉瓜船队被摧毁，几艘双桅帆船完全损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the miseries of the besiegers were not confined to the events of the
但 这 苦难 的 这 围攻者 是 不是 受限 到 这 活动 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

但围攻者的苦难并不仅限于当天的事件。

[ˈnaɪt] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [siːn] [ˈɹ; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
Night opened to them a scene of grief and horror .

夜晚 打开 到 他们 一个 场景 的 悲伤 和 恐怖 .

夜幕降临，他们眼前展现的是一片悲痛和恐怖的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
The whole mass of the pyramid , always a striking object ,
这 所有的 大量的 的 这 金字塔 , 总是 一个 引人注目 目的 ,
金字塔的整体体量，始终是一个引人注目的物体。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪluːˌmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈɹ; əv] [ˈflæmbəʊz] ,
was suddenly illuminated by a myriad of flambeaux ,
曾是 突然 照明 经过 一个 无数 的 火炬 ,
突然间，无数火炬照亮了这里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bleɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɹ; əv][ˈsɑːlɪd][ˈfaɪər] .
so that it blazed like a mountain of solid fire .
所以 那 它 燃烧的 喜欢 一个 山 的 坚硬的 火 .
所以它像一座熊熊燃烧的火山一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] ,
The night was clear ,
这 夜晚 曾是 清除 ,
夜色晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪˈkjuːˌliəri] [ˈreəriˌfaɪd][ænd; ənd][trænsˈpærənt] [ˈætˌməsˌfɪr] [ˈɹ; əv][ˈmeksɪkoʊ] [ˈrendəriŋ]
and the peculiarly rarified and transparent atmosphere of Mexico rendering
和 这 奇特地 稀有 和 透明的 气氛 的 墨西哥 渲染
[ˈɑːbdʒekts] [dɪˈstɪŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlðər] [lændz] ,
objects distinct at a much greater distance than in other lands ,
对象 清楚的 在 一个 很多 更大的 距离 比 在 其他 土地 ,
墨西哥特有的稀薄透明的大气使得物体在比其他地方更远的距离上也能清晰可见。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] , [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv]
the Spaniards , looking from the towers at the gates , could plainly perceive
这 西班牙人 , 寻找 从 这 塔楼 在 这 大门 , 可以 显然 感知
[sʌm; səm][ˈɹ; əv][ðər; ðər] [leɪt] [ˈfeləʊ] - [ˈsoʊldʒərz] ,
some of their late fellow - soldiers ,
一些 的 他们的 晚的 同伴 - 士兵 ,
西班牙人从塔楼上望向城门，可以清楚地看到一些他们已故的战友。

[stript] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ðər; ðər][hændz] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈdraɪvŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm]
stripped naked and their hands bound behind them , driven up the stairs from
脱衣舞 裸 和 他们的 双手 边界 在后面 他们 , 驱动 向上 这 楼梯 从
[ˈplætfɔːrm][tuː; tə][ˈplætfɔːrm] ,
platform to platform ,
平台 到 平台 ,
他们被剥光衣服，双手反绑在身后，被押送着从一个站台爬到另一个站台。

[baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [ˈɹ; əv][ðər; ðər][ˈkruːəl][ˈkæptərz] .
by the blows and other indignities of their cruel captors .
经过 这 打击 和 其他 侮辱 的 他们的 残忍的 俘虏者 .
他们遭受了残忍俘虏者的殴打和其他侮辱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈbaʊnd] , [ðər; ðər] [ˈhedz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
On the summit of the pyramid , they were unbound , their heads adorned with
在 这 首脑 的 这 金字塔 , 他们 是 无界 , 他们的 头部 装饰 和
[ˈpluːmz] ,
plumes ,
羽流 ,
在金字塔顶端，他们被解开了束缚，头上戴着羽毛装饰。

[ænd; ənd] [greɪt] ['weɪvɪŋ] - [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
and great waving penachos placed in their hands ,
和 伟大的 挥手 - 放置 在 他们的 双手 ,
他们手中拿着巨大的挥舞的佩纳乔斯,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] ['sensər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which they were forced to dance round the ever - burning censers of the
和 哪个 他们 是 强制 到 舞蹈 圆形的 这 曾经 - 燃烧 香炉 的 这
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,
他们被迫围绕着众神永不熄灭的香炉跳舞,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['peɪɡənz] , [ʌn'tɪl] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]
in the midst of shouting pagans , until dragged away by the priests and
在 这 中间 的 喊叫 异教徒 , 直到 拖拽 离开 经过 这 神父 和
[ɪməˌleɪtɪd] ,
immolated ,
焚烧 ,
在异教徒的叫喊声中, 他被祭司拖走并被焚烧。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] ['blæstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔːrn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
at a signal blasted from the sacred horn , upon the stone of sacrifice .
在 一个 信号 炸毁 从 这 神圣 喇叭 , 之上 这 石头 的 牺牲 .
随着圣号吹响的信号, 在祭祀石上。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv][.ælvɜː'ɑːdoʊ][ɑːn][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][tə'kuːbə] , [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]
The station of Alvarado on the dike of Tacuba , was nearer than either of
这 车站 的 阿尔瓦拉多 在 这 堤 的 塔库巴 , 曾是 更近 比 任何一个 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the others ;
这 其他的 ;
位于塔库巴堤坝上的阿尔瓦拉多站比其他两个车站都近;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [waɪl] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['spektək(ə)][soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,
and his men , while they wept and prayed over a spectacle so appalling ,
和 他的 男人 , 尽管 他们 哭泣 和 祈祷 超过 一个 奇观 所以 令人震惊 ,
他的部下们, 一边哭泣一边祈祷, 目睹着如此骇人的景象。
['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
even fancied they could distinguish the figures and faces of particular individuals ,
甚至 幻想 他们 可以 区分 这 数据 和 面孔 的 特别的 个人 ,
他们甚至幻想自己能够分辨出特定人物的身形和面孔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and hear their cries to heaven .
和 听到 他们的 哭泣 到 天堂 .
聆听他们向苍天发出的呼喊。
['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd] ['jɪːldɪd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Many were the wretches who had yielded themselves alive into the hands of
许多 是 这 可怜虫 WHO 有 产生 他们自己 活 进入 这 双手 的

[ðə; ði][foʊ] ;
the foe ;
这 敌人 ;
许多可怜的人甘愿活着落入敌人手中;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [naɪts] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['temp(ə)] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [grəʊnz] ,
and for ten nights in succession , the blazing temple echoed to their groans ,
和 为了 十 夜晚 在 演替 , 这 炽烈 寺庙 回声 到 他们的 呻吟 ,
连续十个夜晚, 燃烧的庙宇回荡着他们的呻吟声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgærɪsn] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **their** **garrisoned** **friends** **were** **compelled** **to** **be** **the** **witnesses** **of** **their**
和 他们的 驻军 朋友们 是 被迫 到 是 这 证人 的 他们的
[ˈtɔːments] .
torments .
折磨 .

而他们驻扎的战友们则被迫目睹了他们遭受的折磨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] .

But **this** **triumph** **was** **the** **last** **of** **the** **pagans** .
但 这 胜利 曾是 这 最后的 的 这 异教徒 .

但这是异教徒的最后一次胜利。

[ɔːl] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][kɔːrŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] - [saɪdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
All **supplies** **of** **corn** **from** **the** **lake** **-** **sides** **were** **cut** **off** , **and** **they** **were**
全部 补给品 的 玉米 从 这 湖 - 侧面 是 切 离开 , 和 他们 是
[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæmɪʃɪŋ] ;
known **to** **be** **famishing** ;
已知 到 是 饥饿 ;

来自湖边的所有玉米供应都被切断了，他们都非常饥饿；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][rəˈpæsəti]
and **besides** , **as** **if** **heaven** **were** **willing** **to** **assist** **even** **the** **arms** **of** **rapacity**
和 除了 , 作为 如果 天堂 是 愿意的 到 协助 甚至 这 武器 的 贪婪
,
.
,

而且，仿佛上天也愿意帮助贪婪的魔爪似的，

[tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ] [reɪs] ,
to **subdue** **a** **race** ,
到 征服 一个 种族 ,

征服一个种族，

[ɔːl] [huːz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt]
all **whose** **institutions** **were** **more** **or** **less** **infected** **by** **the** **spirit** **of** **blood** **that**
全部 谁 机构 是 更多的 或者较少的 已感染 经过 这 精神 的 血 那
[ˈbruːtlʌɪzd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
brutalized **their** **religion** ,
残暴 他们的 宗教 ,

所有这些机构都或多或少地受到了血腥精神的侵蚀，这种精神使他们的宗教变得残暴。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd]
the **rainy** **season** **was** **brought** **to** **a** **close** **preternaturally** **early** , **and**
这 下雨 季节 曾是 带来 到 一个 关闭 超自然地 早期的 , 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
they **were** **left** **without** **water** .
他们 是 左边 没有 水 .

雨季过早地结束了，他们失去了水源。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [əˈgen] [væst][ˈbəændz][ʌv; əv]
The **Spaniards** **recovered** **their** **spirits** , **and** **collecting** **again** **vast** **bands** **of**
这 西班牙人 恢复 他们的 烈酒 , 和 收集 再次 广阔的 乐队 的
[kənˈfedərəts] , [ˈriːkəˈmenst] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
confederates , **recommenced** **the** **siege** ,
南方邦联 , 重新开始 这 围城 ,

西班牙人重拾信心，再次集结了大批盟友，重新开始了围攻。

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪstrɔɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] ,
advancing **with** **prudence** , **and** **destroying** **every** **thing** **as** **they** **advanced** ,
前进 和 谨慎 , 和 摧毁 每一个 事物 作为 他们 先进的 ,
.
他们谨慎前进，所到之处，无不摧毁殆尽。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ri:'geɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][rɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] , [drɪ'spɑ:t] [ɔ:l]
and not only regaining all they had lost , but even effecting , despite all
和 不是 仅有的 恢复 全部 他们 有 丢失的 , 但 甚至 产生影响 , 尽管 全部
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

不仅重新夺回了他们失去的一切，而且尽管遭到重重阻力，仍然取得了成功。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['lɑ:dʒmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
a secure lodgment upon the island , from their several points of attack .
一个 安全的 提交 之上 这 岛 , 从 他们的 一些 积分 的 攻击 .
从岛上的多个攻击点，他们拥有一个安全的藏身之处。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [stɪl] [fɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fi:blɪd] ,
The Mexicans still fought ; but it was with bodies emaciated and enfeebled ,
这 墨西哥人 仍然 战斗 ; 但 它 曾是 和 身体 瘦弱 和 虚弱的 ,
墨西哥人仍在战斗；但他们的身体已经骨瘦如柴、虚弱不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [səb'du:d] [baɪ] [drɪ'sper] .
and with hearts subdued by despair .
和 和 心 低沉的 经过 绝望 .
以及被绝望压垮的心灵。

[ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [brɪ'sɪ:dʒərz] [met][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [skwer] , [blu:] [ʌp][ðə; ði] -
The three divisions of besiegers met upon the great square , blew up the Huitzompan
这 三 部门 的 围攻者 遇见 之上 这 伟大的 正方形 , 吹 向上 这 -
,
.
,
围攻者的三个分队在大广场上会师，炸毁了维茨奥姆潘。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tempəlz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
and all the temples within the circuit of the Wall of Serpents , which they
和 全部 这 寺庙 之内 这 电路 的 这 墙 的 蛇 , 哪个 他们
['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ;
fortified and preserved ;
强化 和 保存完好 ;
以及蛇墙内的所有寺庙，他们都进行了加固和保护；

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
and then , still demolishing houses as they advanced ,
和 然后 , 仍然 拆除 房屋 作为 他们 先进的 ,
然后，他们一边推进一边继续拆毁房屋，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][tla:,tɛ'lɔ:lkoo] ;
they pushed on until they reached the great market - place of Tlatelolco ;
他们 推动 在 直到 他们 达到 这 伟大的 市场 - 地方 的 特拉特洛尔科 ;
他们继续前行，直到到达特拉特洛尔科的大集市；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hemd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [prɪ'nɪnsələ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
and thus hemmed in upon the narrow peninsula the unfortunate king of Mexico ,
和 因此 包边 在 之上 这 狭窄的 半岛 这 不幸 国王 的 墨西哥 ,
于是，不幸的墨西哥国王就被困在了狭窄的半岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
and the few shattered remnants of his army .
和 这 很少 破碎 残余物 的 他的 军队 .
以及他残存的几支溃败的军队。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Before this crisis had yet arrived , there occurred another incident , in which ,
前 这 危机 有 然而 到达的 , 那里 发生 其他 事件 , 在 哪个 ,
在这场危机到来之前，还发生了另一起事件，其中：

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˈlðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ,
as in all others since his return from the South Sea ,
作为 在 全部 其他的 自从 他的 返回 从 这 南 海 ,
就像他从南海回来后遇到的所有其他情况一样,

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈfɜ:rðər]
the virtues of Juan Lerma were made the instruments of still further
这 美德 的 胡安 勒尔马 是 制成 这 仪器 的 仍然 更远
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .
胡安·勒尔马的美德反而成了造成更大不幸的工具。

[hi:; hi] [bɪˈheld] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [bʌt; bət] [wʌns] , [ˈæftər][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
He beheld Magdalena but once , after the adventure of the garden ;
他 观看 玛格达莱纳 但 一次 , 后 这 冒险 的 这 花园 ;
在花园奇遇之后, 他只见过抹大拉的玛利亚一次;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪrɪəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm] .
and she was then raving with delirium , in which she did not know even him .
和 她 曾是 然后 狂言 和 谵妄 , 在 哪个 她 做过 不是 知道 甚至 他 .
当时她神志不清, 甚至不认识他了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] ;
The fate of Zelahualla was still wrapt in obscurity ;
这 命运 的 - 曾是 仍然 包裹 在 朦胧 ;
泽拉瓦拉的命运仍然笼罩在迷雾之中;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
for such had been the suddenness of the attack in the garden ,
为了 这样的 有 到过 这 突然 的 这 攻击 在 这 花园 ,
花园里的袭击就是如此突然。

[ðæt] [nʌn] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] , [ænd; ənd][,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
that none knew of her fate , and Magdalena was incapable of uttering
那 没有任何 知道 的 她 命运 , 和 玛格达莱纳 曾是 无法 的 发出声音
[ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [wɜ:rd] ,
any rational word ,
任何 合理的 单词 ,
没有人知道她的命运, 而玛格达莱娜也无法说出任何理智的话。

[tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
to remove the mountain of anxiety from his breast .
到 消除 这 山 的 焦虑 从 他的 胸部 .
让他卸下心中的焦虑之山。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [θroʊn]
His scheme to effect the deliverance of the princess had doubtless thrown
他的 方案 到 影响 这 解救 的 这 公主 有 毫无疑问 抛掷
[hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ;
her into the power of the Spaniards ;
她 进入 这 力量 的 这 西班牙人 ;
他营救公主的计划无疑使她落入了西班牙人的手中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] ,
and the thought of such a captive in such hands ,
和 这 想法 的 这样的 一个 俘虏 在 这样的 双手 ,
想到这样一个俘虏落入这样的人手中,

[preɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ɪkˈsi:dɪd] [deθ] .
preyed upon him with a bitterness that exceeded death .
被捕食 之上 他 和 一个 苦味 那 超出 死亡 .
对他施以比死亡更残酷的折磨。

[hi:; hi] [fɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He fought no more , and indeed he was urged no longer by the king ,
他 战斗 不 更多的 , 和 的确 他 曾是 敦促 不 更长 经过 这 国王 ,
他不再战斗,事实上,国王也不再催促他了。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌt] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv]
who was himself reduced to such desperation , that he thought no further of
who 曾是 他自己 减少 到 这样的 绝望 , 那 他 想法 不 更远 的
[ˈstrætədʒəm] ,
stratagems ,
策略 ,
他自己已经走投无路,不再考虑任何计谋。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʌv; əv][blaɪnd][ænd; ənd] ['sʌlən] [rɪ'zɪstəns] .
but merely of blind and sullen resistance .
但 仅仅 的 瞎的 和 忧郁 反抗 .
但仅仅是盲目而阴郁的抵抗。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
On the third day after the battle ,
在 这 第三 天 后 这 战斗 ,
战斗结束后的第三天,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] - [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
he was summoned by Techeechee to attend the king in public ; and without
他 曾是 被召唤 经过 - 到 出席 这 国王 在 民众 ; 和 没有
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ,
questioning for what purpose ,
提问 为了 什么 目的 ,
他被特奇奇召见,公开觐见国王;而且没有询问其目的,

[hi:; hi] ['glu:mɪli] [əu'beɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he gloomily obeyed , taking with him the Spanish sword with which he had
他 阴郁地 服从 , 采取 和 他 这 西班牙语 剑 和 哪个 他 有
[bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,
been provided ,
到过 假如 ,
他闷闷不乐地服从了命令,随身带着别人给他配发的西班牙剑。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] .
on the day of his attempted escape .
在 这 天 的 他的 尝试过 逃脱 .
在他试图逃跑的那天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] : [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'ten(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
It was midday : no sound of contention came to his ears ,
它 曾是 正午 : 不 声音 的 争论 来了 到 他的 耳朵 ,
当时是中午,他没有听到任何争吵声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒərz] [wɜ:r; wər] [jet] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪks] ,
for the besiegers were yet lying in their quarters on the dikes ,
为了 这 围攻者 是 然而 说谎 在 他们的 四分之一 在 这 堤坝 ,
因为围攻者们仍然躺在堤坝上的营房里。

['hi:lɪŋ] [ðər; ðər] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðər; ðər] [frendz] ;
healing their wounds and lamenting their friends ;
康复 他们的 伤口 和 哀叹 他们的 朋友们 ;
治愈他们的伤口,悼念他们的亲人;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,
but the quiet of the garden was broken by the howling of the beasts ,
但 这 安静的 的 这 花园 曾是 破碎的 经过 这 嚎叫 的 这 野兽 ,
但花园的宁静被野兽的嚎叫声打破了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪl] [stri:mz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
and the shrill streams of birds of prey ,
和 这 尖锐 溪流 的 鸟类 的 猎物 ,
还有猛禽刺耳的鸣叫声,

— [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:lredi] [bɪn] [ˈslɔ:təd] , [tu;; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði]
— of such at least as had not already been slaughtered , to appease the
— 的 这样的 在 至少 作为 有 不是 已经 到过 屠杀 , 到 安抚 这
[ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] ,
hunger of the wretches ,
饥饿 的 这 可怜虫 ,
——至少是那些尚未被屠杀的人，以安抚这些可怜人的饥饿。

[hu:] [jet] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][iksˈpaɪərɪŋ][ˈempaɪər] .
who yet fought for their expiring empire .
WHO 然而 战斗 为了 他们的 到期 帝国 .
他们仍在为即将消亡的帝国而战。

[wʌn] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [hæd; həd][wɑ:n; hwa:n] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:] ,
One circumstance , had Juan noticed it ,
— 环境 , 有 胡安 注意到 它 ,
如果胡安注意到这种情况的话,

[maɪt] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈstent][ænd; ʌnd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
might have convinced him of the dreadful extent and intensity of the
可能 有 确信 他 的 这 可怕 程度 和 强度 的 这
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
或许能让他意识到苦难的程度和强度有多么可怕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [əˈpraɪzd] .
of which he had been before apprized .
的 哪个 他 有 到过 前 已获知 .
他事先已被告知此事。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu;; tə][bi;; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] ,
The trees of the garden had begun to be robbed of their leaves ,
这 树木 的 这 花园 有 开始 到 是 被抢劫 的 他们的 树叶 ,
花园里的树木开始被人偷走叶子。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [ˈsʌmə] [hi:t] [ɔ:r] [ɔ:ˈtʌmnəl] [draʊt] ; — [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər] [stript]
but not by summer heat or autumnal drought ; — the tender shrubs were stripped
但 不是 经过 夏天 热 或者 秋季 干旱 ; — 这 投标 灌木 是 脱衣舞
[ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:rk] ;
of their bark ;
的 他们的 吠 ;
但不是夏季高温或秋季干旱造成的；——嫩灌木的树皮被剥去了；

— [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [plænts][hæd; həd] [bɪn] [ˈru:tɪd] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [græs] , [ɪn][sʌm; səm]
— the smaller plants had been rooted up , and even the grass , in some
— 这 较小的 植物 有 到过 根 向上 , 和 甚至 这 草 , 在 一些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
——较小的植物被连根拔起，有些地方甚至连草也被连根拔起。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪtˈself] [ʌpˈtɜ:rnd] ,
torn from the earth , and even the earth itself upturned ,
撕裂 从 这 地球 , 和 甚至 这 地球 本身 翻转 ,
从大地上被撕裂，甚至大地本身也被翻转过来。

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər][ˈedəb(ə)l] [ru:ts] . — [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [na:d] [baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][mæn]
in the search after edible roots . — All that could be gnawed by the teeth of man
在这 搜索 后 食用 根 : — 全部 那 可以 是 被啃咬 经过 这 牙齿 的 男人
[hæd; həd] [ˈvæniʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,
在寻找可食用根茎的过程中——所有能被人类牙齿啃食的东西都消失了。

[ɔ:r][dɪd] [su:n] [ˈæftər] [ˈvæniʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
or did soon after vanish , from the garden .
或者 做过 很快 后 消失 , 从 这 花园 .
或者不久之后就从花园里消失了。

[wen] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɔ:kt] [ˈæftərwərdz] [θru:] [ðer; ðər][ˈkɑ:ŋkwest] , [nɑ:t][ə; ei] [ɡri:n] [li:f] ,
When the Spaniards walked afterwards through their conquest , not a green leaf ,
什么时候 这 西班牙人 步行 然后 通过 他们的 征服 , 不是 一个 绿色的 叶子 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
as they have recorded ,
作为 他们 有 记录 ,
据记载, 西班牙人后来走过他们的征服地时, 没有看到一片绿叶。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti] .
was found in all the city .
曾是 成立 在 全部 这 城市 .
在全市范围内均有发现。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [wɔ:l] , [naʊ] [ˈoʊnli] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ru:d] [,pæliˈseɪdz] ,
He passed through the broken wall , now only defended by rude palisades ,
他 通过了 通过 这 破碎的 墙 , 现在 仅有的 辩护 经过 粗鲁的 栅栏 ,
他穿过了残破的城墙, 如今城墙只剩下简陋的栅栏围挡。

[ˈstreŋθənd] [baɪ][æn; ən][ˈæbətɪs][ʌv; əv] [ˈwiðərd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ]
strengthened by an abatis of withered shrubs and brambles , and passing
加强 经过 一个 障碍物 的 干枯 灌木 和 荆棘 , 和 通过
[ðə; ði] [moʊt] ,
the moat ,
这 护城河 ,
借助枯萎的灌木和荆棘构成的障碍物, 越过护城河,

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [wɔ:l] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈskwɛr] [ʌv; əv]
over the ruins of the prostrate wall , found himself on the market - square of
超过 这 废墟 的 这 前列腺 墙 , 成立 他自己 在 这 市场 - 正方形 的
[ˈtlɑ:tɛˈlɔ:lkoʊ] ,
Tlatelolco ,
特拉特洛尔科 ,
他翻过倒塌的城墙废墟, 发现自己来到了特拉特洛尔科的集市广场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɡeɪv] [sʌtʃ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈkaʊnts] ,
of which the Spaniards gave such surprising accounts ,
的 哪个 这 西班牙人 给予 这样的 奇怪 账户 ,
西班牙人对此事的描述令人惊讶,

[wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [aɪ ˈti:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
when they beheld it filled with the merchants and riches of the empire ,
什么时候 他们 观看 它 已填 和 这 商人 和 财富 的 这 帝国 ,
当他们看到里面挤满了帝国的商人和财富时,

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɑ:nteˈzu:mə] .
before the death of Montezuma .
前 这 死亡 的 蒙特祖玛 .
在蒙特祖玛去世之前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbaʊndri] , [ə; eɪ]
It was of very great extent , and contained , at the eastern boundary , a
它 曾是 的 非常 伟大的 程度 , 和 包含 , 在 这 东 边界 , 一个
[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

它规模非常庞大，东部边界有一座金字塔。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [diˈvɪnɪtɪz] .
on which was the temple of one of the lesser divinities .
在 哪个 曾是 这 寺庙 的 一 的 这 较少 神祇 .

上面建有一座供奉一位次要神祇的神庙。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] , [ɔːr] [ˈræðər] [steɪdʒ] , [feɪst] [ænd; ənd] [flæɡd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
On the west was a platform , or rather stage , faced and flagged with stone ,
在 这 西方 曾是 一个 平台 , 或者 相当 阶段 , 面对 和 已标记 和 石头 ,
西侧是一个平台，或者更确切地说是一个舞台，四周和地面都铺着石头。

[ænd; ənd] [diˈvootɪd] [tuː; tə] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˌeksəˈbɪʃənz] , [wɪtʃ] , [həʊˈevər] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] ,
and devoted to theatrical exhibitions , which , however primitive and barbarous ,
和 奉献 到 戏剧 展览 , 哪个 , 然而 原始 和 野蛮 ,
并致力于戏剧表演，尽管这些表演原始而野蛮，

[wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈfiːtʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
were yet a chief feature among the amusements of a Mexican festival .
是 然而 一个 首席 特征 之中 这 娱乐 的 一个 墨西哥 节日 .

但它们仍然是墨西哥节日娱乐活动的主要特色之一。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
Almost in the centre of the square ,
几乎 在 这 中心 的 这 正方形 ,

几乎在广场的中心，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði]
and yet so nigh to the garden wall that it could be overlooked by the
和 然而 所以 夜 到 这 花园 墙 那 它 可以 是 被忽视的 经过 这
[ˈnɪrəst] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
nearest turrets of the palace ,
最近的 炮塔 的 这 宫殿 ,

然而，它离花园围墙如此之近，以至于从宫殿最近的塔楼都能俯瞰到它。

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈplætˌfɔːrm] , [pərˈhæps] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ˈsɜːrkljələr] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ]
was another platform , perhaps four feet in height , and circular , upon which lay
曾是 其他 平台 , 也许 四 脚 在 高度 , 和 圆 , 之上 哪个 躺
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [stoʊn] [ˌtemələˈkaːtəl] ,
the famous stone Temalacatl ,
这 著名的 石头 特马拉卡特尔 ,

还有一个平台，大约四英尺高，呈圆形，上面放置着著名的特马拉卡特尔石。

[diˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌglædiəˈtɔːrɪəl] [ˈsækrɪfaɪs] .
devoted to the purpose of the gladiatorial sacrifice .
奉献 到 这 目的 的 这 角斗士 牺牲 .

致力于角斗士献祭的目的。

[aɪˈtiː] [naʊ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsɪti] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
It now lies in the Plaza Mayor of the modern city , near the walls ,
它 现在 谎言 在 这 广场 市长 的 这 现代的 城市 , 靠近 这 墙壁 ,

它现在位于现代城市的主广场上，靠近城墙。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] ,
and within the enclosure of the great Cathedral ,
和 之内 这 外壳 的 这 伟大的 大教堂 ,

在大教堂的围墙内，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['mɒnjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [hæv; həv][left][ʌv; əv][ðə; ði]
and is one of the few monuments which the conquerors have left of the
和 是 一 的 这 很少 纪念碑 哪个 这 征服者 有 左边 的 这
[ˈsævɪdʒ] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæztek][ˈempaɪər] .
savage institutions of the Aztec empire .
野蛮的 机构 的 这 阿兹特克 帝国 .
它是征服者留下的少数几处阿兹特克帝国野蛮制度的遗迹之一。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rfəri] , [naɪn][ɔ:r][ten] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
It is a circular block of porphyry , nine or ten feet in diameter ,
它 是 一个 圆 堵塞 的 斑岩 , 九 或者 十 脚 在 直径 ,
这是一块直径九到十英尺的圆形斑岩石块。

[ænd; ənd][ɪz] ['skʌlptəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪrɪz] .
and is sculptured over with the effigies of warriors .
和 是 雕塑 超过 和 这 人偶 的 战士 .
上面雕刻着武士的雕像。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ˈoʊnli][tu; tə] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The privilege of dying upon this stone was awarded only to captives of the
这 特权 的 垂死 之上 这 石头 曾是 获奖 仅有的 到 俘虏 的 这
[moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpraʊəs] ;
most extraordinary prowess ;
最多 非凡的 能力 ;
只有拥有非凡勇气和毅力的俘虏才有资格死在这块石头上；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] , [ənˈles] [wen] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
and as such were never taken alive , unless when conquered by accident ,
和 作为 这样的 是 绝不 已采取 活 , 除非 什么时候 征服 经过 事故 ,
因此，除非是意外战败，否则他们从未被活捉过。

[ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][æz; əz] [rer] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:əb(ə)l] [tu; tə]
the exhibition of such a sacrifice was as rare as it was agreeable to
这 展览 的 这样的 一个 牺牲 曾是 作为 稀有的 作为 它 曾是 同意 到
[ðə; ði] [fɪrs] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] .
the fierce tastes of the Mexicans .
这 凶猛的 口味 的 这 墨西哥人 .
这种牺牲的场面既罕见，又很符合墨西哥人强烈的口味。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [glædiəˈtɔ:riəl] ,
It was essentially gladiatorial ,
它 曾是 本质上 角斗士 ,
它本质上就是角斗士式的，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈprɔ:spekt][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [tu; tə][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈprɪz(ə)nər]
and it offered a prospect even of life and liberty to the valiant prisoner
和 它 提供 一个 前景 甚至 的 生活 和 自由 到 这 英勇 囚犯
.
:
.
它甚至为英勇的囚犯提供了重获生命和自由的希望。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
A sword and buckler were put into his hands ,
一个 剑 和 盾牌 是 放 进入 他的 双手 ,
他手中被递上了一把剑和一面盾牌。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ][wʌn] [leg][tu; tə][ðə; ði] [stoʊn] ; [jet] ,
and he was tied by one leg to the stone ; yet ,
和 他 曾是 系 经过 一 腿 到 这 石头 ; 然而 ,
他的一条腿被绑在石头上；然而，

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪŋ] [sɪks] [tʃoʊzn] ['meksɪkən] ['wɒrɪrz] ,
if he succeeded in slaying or defeating six chosen Mexican warriors ,
如果 他 成功了 在 杀戮 或者 击败 六 选定 墨西哥 战士 ,
如果他成功杀死或击败了六名被选中的墨西哥战士 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][sent] [bæk] [ɪn] ['seɪftɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
he was released and sent back in safety to his own country .
他 曾是 发布 和 发送 后退 在 安全 到 他的 自己的 国家 .
他被释放并安全送回了自己的国家。

[ðə; ðɪ][læst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɛmələˈkɑːtəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [tlɑː'skɑːlən] [tʃiːf] , - ,
The last victim of the Temalacatl was the famous Tlascalan chief , Tlahuicotl ,
这 最后的 受害者 的 这 特马拉卡特尔 曾是 这 著名的 特拉斯卡兰 首席 , - ,
[ðə; ðɪ][ɔːr'lændoʊ][ʌv; əv]['ɑːnəˌwɑːk] ,
the Orlando of Anahuac ,
这 奥兰多 的 阿纳瓦克 ,
特马拉卡特尔的最后一个是著名的特拉斯卡拉酋长特拉维科特尔, 他是阿纳瓦克的奥兰多。

['kæptʃərd] [baɪ][ˌmɑːntɛ'zuːmə][nɑːt] ['meni] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spænjərdz] , [huː] ,
captured by Montezuma not many years before the advent of the Spaniards , who ,
捕获 经过 蒙特祖玛 不是 许多 年 前 这 来临 的 这 西班牙人 , WHO ,
['faɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][daɪ] ,
fighting only to die ,
斗争 仅有的 到 死 ,
在西班牙人到来前几年, 蒙特祖玛俘虏了他们, 他们战斗到死为止。

([fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [laɪf] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [miːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn])
(**for he refused to accept life , even as the need of his own**)
(为了 他 拒绝 到 接受 生活 , 甚至 作为 这 需求 的 他的 自己的)
[ˈheroʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,
 (因为他拒绝接受生命, 即使这是他自身英雄主义的必要条件,

) [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][dɪd][daɪ] , [sluː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ert] ['dɪfrənt] [ə'pəʊnənts] ,
) **and fighting till he did die , slew no less than eight different opponents** ,
) 和 斗争 直到 他 做过 死 , 一万 不 较少的 比 八 不同的 对手 ,
他战斗到最后一刻, 至少杀死了八名不同的对手。

[ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪd] ['twenti] [ˈʌðər] , [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['spɪrɪt][sæŋk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːjənz] .
and disabled twenty others , before his great spirit sank under his exertions .
和 已禁用 二十 其他的 , 前 他的 伟大的 精神 沉没 在下面 他的 努力 .
他还致残了二十人, 之后他英勇无畏的精神才因过度劳累而消退。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['glædiətər] [fel] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd]
If the gladiator fell , before he had accomplished his task , he was dragged
如果 这 角斗士 跌倒 , 前 他 有 完成 他的 任务 , 他 曾是 拖拽
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)] ,
to the neighbouring temple ,
到 这 邻接 寺庙 ,
如果角斗士在完成任务前倒下, 就会被拖到附近的寺庙。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['sækɹifaɪst] , [waɪl] [jet] ['lɪvɪŋ] .
and there sacrificed , while yet living .
和 那里 牺牲 , 尽管 然而 活的 .
他们在那里献出了生命, 而他们当时还活着。

[ðə; ði][læst] ['vɪktɪm] , ['destɪnd] [tu;; tə][kloʊz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu;; tə] [hu:m] ['meksɪkoʊ][dɪd] ['ɑ:nər]
The last victim , destined to close the list of those to whom Mexico did honour
这 最后的 受害者 , 注定 到 关闭 这 列表 的 那些 到 谁 墨西哥 做过 荣誉
 ,
 ,
 ,

最后一位受害者，注定要为墨西哥所敬仰的人的名单画上句号。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjərd] .
was a Spaniard .
曾是 一个 西班牙人 .

他是西班牙人。

[ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['peɪɡənz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['plætˌfɔ:rm] , [ɪk'sept] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [wɪt]
A vast multitude of pagans surrounded the platform , except on that side which
一个 广阔的 民众 的 异教徒 包围 这 平台 , 除了 在 那 边 哪个
[lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)] .
looked to the temple .
看起来 到 这 寺庙 .

除了面向神庙的那一侧，台子周围聚集了大量的异教徒。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [pri:sts] , [fju:][ɪn] ['nʌmbər] , [jet] [prɪ'perd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
Here stood the priests , few in number , yet prepared , at the moment of the
这里 站立 这 神父 , 很少 在 数字 , 然而 准备 , 在 这 片刻 的 这
['vɪktɪmz] [fɔ:l] ,
victim's fall ,
受害者的 落下 ,

祭司们虽然人数不多，但却早已做好准备，在受害者倒下的那一刻，他们站在那里。

[tu;; tə] [klʌt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ə; eɪ] [speɪs] ['bi:ɪŋ] [left] [fɔ:r; fər]
to clutch upon him , and bear him to the altar , a space being left for
到 离合器 之上 他 , 和 熊 他 到 这 坛 , 一个 空间 存在 左边 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

紧紧抱住他，把他抬到祭坛前，祭坛上为他们留出了位置。

[æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['kærəktər] , [æz; əz][tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]
as much out of reverence for their sacred character , as to preserve their
作为 很多 出去 的 尊敬 为了 他们的 神圣 特点 , 作为 到 保存 他们的
['pæθweɪ] [ɪn'taɪərli] [ʌnəb'strʌktɪd] .
pathway entirely unobstructed .
路径 完全 通畅 .

既是出于对他们神圣品格的敬畏，也是为了保持他们的道路畅通无阻。

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [en'kʌmbəd] ;
The side that looked to the palace was also but little encumbered ;
这 边 那 看起来 到 这 宫殿 曾是 还 但 小的 负担 ;

面向宫殿的那一侧也几乎没有什么阻碍；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['skæfoʊld] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['nəʊblz]
for here the king of Mexico sat upon a scaffold , attended by his chief nobles
为了 这里 这 国王 的 墨西哥 卫星 之上 一个 脚手架 , 参加 经过 他的 首席 贵族
 .
 :
 .

因为墨西哥国王就坐在这里的刑台上，身边簇拥着他的贵族大臣。

[ðə; ði][grɪm] [lʊks] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] ['sɜːveɪd] [ðə; ði]
The grim looks of expectation , with which the assembled multitude surveyed the
这 严峻 看起来 的 期待 , 和 哪个 这 组装 民众 调查 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

聚集的人群带着凝重的期待目光打量着讲台。

[wɜːr; wər] ['haɪ(ə)nd] [ɪn][fə'rɑːsəti][baɪ][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hɒləʊd]
were heightened in ferocity by the privations that had pinched and hollowed
是 增强 在 恶 经过 这 匮乏 那 有 捏 和 空心的
[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] .
their visages :
他们的 面容 :

饱经磨难、面容憔悴，反而加剧了他们的凶狠。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪntər] [wʊlvz] , [ɡɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] ;
They looked like winter wolves , gaunt with famine ;
他们 看起来 喜欢 冬天 狼 , 瘦削 和 饥荒 ;

它们看起来像冬狼，因饥荒而面容憔悴；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [wɜːr; wər] [hwetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pæst][ɑːn]
and one would have thought their appetites were whetting for a repast on
和 一 会 有 想法 他们的 食欲 是 磨面 为了 一个 餐饮 在
[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
the flesh of the victim .
这 肉 的 这 受害者 :

人们会以为他们已经饥肠辘辘，渴望享用受害者的血肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
There was indeed something horrid in their appearance ,
那里 曾是 的确 某物 可怕的 在 他们的 外貌 ,

他们的外表确实有些可怕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
as well as in the cause which had assembled them together .
作为 出色地 作为 在 这 原因 哪个 有 组装 他们 一起 :

以及将他们聚集在一起的共同事业。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
It was plain that they waited impatiently for the coming of the prisoner .
它 曾是 清楚的 那 他们 等待 不耐烦地 为了 这 未来 的 这 囚犯 :

很明显，他们正焦急地等待着囚犯的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɒʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wɑːn; hwaːn] ,
As they rolled their eyes over the square , they caught sight of Juan ,
作为 他们 滚动 他们的 眼睛 超过 这 正方形 , 他们 捕捉 视线 的 胡安 ,

他们目光扫过广场时，看到了胡安。

[kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔːftɪ] ['stætʃər] , [ðoo] [hiː; hi] [naʊ] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
conspicuous by his lofty stature , though he now drooped his head with gloom ,
显眼的 经过 他的 高远 身材 , 尽管 他 现在 下垂 他的 头 和 愁云 ,

他身材高大，十分引人注目，但此刻他却垂头丧气，神情沮丧。

[ænd; ənd] [heɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [æz; əz] [pruːvd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
and hailed his appearance with such shouts as proved what a change had
和 赞誉 他的 外貌 和 这样的 喊叫 作为 已证实 什么 一个 改变 有
[bɪn] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
been made in their feelings ,
到过 制成 在 他们的 情怀 ,

他们为他的出现欢呼雀跃，这足以证明他们的态度发生了多么巨大的变化。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æmbəs'keɪd] .
by his presence , in the battle of the ambushade .
经过 他的 在场 , 在 这 战斗 的 这 伏击 .

他的出现，使伏击战取得了胜利。

[ðə; ði][ɪmpju:'teɪənz][ʌv; əv] - [wɜ:ɪ; wər] ['endɪd] , [fɔ:r; fər] - ['perɪft] [æn; ən] ['aʊər]
The imputations of Azcamatzin were ended , for Azcamatzin perished an hour
这 推断 的 - 是 结束 , 为了 - 遇难 一个 小时
[æftər] [ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
after uttering them ,
后 发出声音 他们 ,

阿兹卡马特辛的指控就此结束，因为阿兹卡马特辛在说出这些指控一小时后就去世了。

[ʌndər] [ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] : [ðeɪ] [rɪ'membər] [nʌθɪŋ]
under a shot from the crossbow of the hunchback : they remembered nothing
在下面 一个 射击 从 这 弩 的 这 倭 : 他们 记得 没有什么
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

在驼背的弩箭射中，他们什么都记不起来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - ,
but that the Christian had touched the body of Malintzin ,
但 那 这 基督教 有 感动 这 身体 的 - ,

但那位基督徒曾触摸过马林钦的遗体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and was struck down while he had him in his hands ,
和 曾是 击 向下 尽管 他 有 他 在 他的 双手 ,

当他把他抓在手里时，却被击倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and that he was the brother of the king .
和 那 他 曾是 这 兄弟 的 这 国王 .

而且他是国王的兄弟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [æklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [mu:d] ,
It was these acclamations which roused him out of his sullen mood ,
它 曾是 这些 掌声 哪个 唤醒 他 出去 的 他的 忧郁 情绪 ,

正是这些欢呼声让他从阴郁的情绪中振作起来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
so that he could exert his mind and imagine the object for which he
所以 那 他 可以 发挥 他的 头脑 和 想象 这 目的 为了 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] .
had been summoned .
有 到过 被召唤 .

这样他就可以集中精力，想象他被召来的目的。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [pər'si:v] [ðə; ði] [pri:sts] [nɪr] [ðə; ði][temələ:'kɑ:təl] , [ðæn; ðən][hi:; hi]
But no sooner did he perceive the priests near the Temalacatl , than he
但 不 很快 做过 他 感知 这 神父 靠近 这 特马拉卡特尔 , 比 他
[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
was seized with horror ,
曾是 查获 和 恐怖 ,

但他刚一看到特马拉卡特尔附近的祭司，就感到一阵恐惧袭来。

[ænd; ənd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] - , [huː] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and disregarding the command of Guatimozin , who beckoned to him to
和 不予理会 这 命令 的 - , WHO 招手 到 他 到
[əˈsend] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
ascend the platform to his side ,
上升 这 平台 到 他的 边 ,
他无视瓜蒂莫辛的命令，瓜蒂莫辛示意他登上平台到他身边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] .
he turned to fly .
他 转向 到 飞 .
他转身飞走了。

" [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]
" **Is not my brother a Mexican , and among the sons of the king ?** " **said the**
" 是 不是 我的 兄弟 一个 墨西哥 , 和 之中 这 儿子们 的 这 国王 ? " 说 这
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ;
infidel ;
异教徒 ;
“我的兄弟不是墨西哥人吗？难道他不是国王的儿子吗？”异教徒说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmiːnɪŋ] ,
and then added with a look of bitter meaning ,
和 然后 额外 和 一个 看 的 苦的 意义 ,
然后带着一丝苦涩的神情补充道：

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [jæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛˈzuːmə] !
" **My brother shall see the revenge of the daughter of Montezuma !**
" 我的 兄弟 将 看 这 复仇 的 这 女儿 的 蒙特祖玛 !
“我的兄弟将会亲眼目睹蒙特祖玛之女的复仇！”

" [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [jet] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfæðəmɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] , [wɑːn; hwaːn]
" **Struck by these words , yet incapable of fathoming their signification , Juan**
" 击中 经过 这些 字 , 然而 无法 的 探究 他们的 意义 , 胡安
[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːnərk] ,
looked up to the young monarch ,
看起来 向上 到 这 年轻的 君主 ,
“胡安被这些话深深打动，却又无法理解其中的含义，他仰望着这位年轻的君主。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,
and would even have ascended the scaffold ,
和 会 甚至 有 上升 这 脚手架 ,
他甚至会登上绞刑架。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
had not the sudden appearance of the captive engaged his whole attention .
有 不是 这 突然 外貌 的 这 俘虏 已订婚的 他的 所有的 注意力 .
如果不是俘虏的突然出现吸引了他全部的注意力。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈfræntɪk][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
A wild and frantic cry burst from the mob , and looking round ,
一个 荒野 和 疯狂的 哭 爆裂 从 这 暴民 , 和 寻找 圆形的 ,
人群中爆发出一阵狂野而疯狂的叫喊声，环顾四周，

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈpriːsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [roʊbz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
he beheld a body of ten or twelve priests , with their black robes , and long
他 观看 一个 身体 的 十 或者 十二 神父 , 和 他们的 黑色的 长袍 , 和 长的
[ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] ,
plaited ,
编织 ,
他看见十几个祭司，身穿黑色长袍，脖子上戴着长长的辫子。

[ˈroʊp] - [laɪk] [her] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
rope - like hair , leading the prisoner towards the platform .
绳索 - 喜欢 头发 , 领导 这 囚犯 向 这 平台 .

囚犯的头发像绳子一样，牵引着他走向平台。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
His arms were bound behind him ,
他的 武器 是 边界 在后面 他 ,

他的双臂被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɡɑːrmənt][wəz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] .
and his only garment was a coarse cloth wrapped round the loins .
和 他的 仅有的 服装 曾是 一个 粗 布 包装 圆形的 这 腰肉 .

他身上唯一的衣物是一块粗布，裹在腰间。

[ˈhwaːnz] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Juan's heart sickened ; he would have sunk to the earth , or buried his head in
胡安的 心 恶心 ; 他 会 有 沉没 到 这 地球 , 或者 埋葬 他的 头 在

[hɪz; ɪz]
his tilmaltli ,
他的 - ,

胡安感到一阵恶心；他恨不得立刻倒在地上，或者把头埋进他的披肩里。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪmən] , [ðʌs]
to avoid looking upon the spectacle of a Christian and countryman , thus
到 避免 寻找 之上 这 奇观 的 一个 基督教 和 同胞 , 因此

[brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] .
brought forth to be slaughtered .
带来 前进 到 是 屠杀 .

为了避免目睹一个基督徒和同胞被带出来屠杀的惨状。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [dɪˈsplerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
But the fiery spirit displayed by the victim ,
但 这 火热 精神 显示 经过 这 受害者 ,

但受害者所表现出的顽强精神，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd][set][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
as soon as he was lifted upon the mound and set upon his feet ,
作为 很快 作为 他 曾是 抬起 之上 这 冢 和 放 之上 他的 脚 ,

他刚被抬上土堆，站稳脚跟，

[druː] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ədˈmaɪəriŋ][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl]
drew another shout from the admiring infidels , which caused him to steal
画 其他 喊 从 这 钦佩 异教徒 , 哪个 导致 他 到 偷

[wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ;
one look at the scene ;
一 看 在 这 场景 ;

这引来那些崇拜的异教徒们又一次欢呼，让他忍不住偷偷看了一眼现场；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and that look left him without the power of withdrawing his eyes .
和 那 看 左边 他 没有 这 力量 的 撤退 他的 眼睛 .

那一眼让他无法移开视线。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [liːpt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The captive , as soon as he was on the mound , leaped , of his own
这 俘虏 , 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 冢 , 跳跃 , 的 他的 自己的

[əˈkoːrd] ,
accord ,
符合 ,

俘虏一踏上土堆，就自发地跳了起来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,
upon the stone ,
之上 这 石头 ,

在石头上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['testɪfaɪ][nɑ:t] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
as if to testify not only his knowledge of the purpose for which he
作为 如果 到 作证 不是 仅有的 他的 知识 的 这 目的 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ,
was brought there ,
曾是 带来 那里 ,

仿佛是为了证明他不仅知道自己被带到那里的目的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mbæt] .
but his willingness to engage in the combat .
但 他的 意愿 到 从事 在 这 战斗 .
但他却愿意参战。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He then turned his face towards the king , and , at that moment ,
他 然后 转向 他的 脸 向 这 国王 , 和 , 在 那 片刻 ,
然后他转过脸面向国王，就在那一刻，

[wɑ:n; hwɑ:n] ['lɜ:mə] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Juan Lerma lifting his eyes ,
胡安 勒尔马 举重 他的 眼睛 ,
胡安·勒尔马抬起头，

[bɪ'held] [ðə; ði] ['oʊnli][mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [frən'sɪskoʊ]
beheld the only man he had ever learned to hate — It was Don Francisco
观看 这 仅有的 男人 他 有 曾经 学习 到 恨 — 它 曾是 大学教师 弗朗西斯科
[di:] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] .
de Guzman .
德 古兹曼 .

他看到了他唯一憎恨的人——那就是唐·弗朗西斯科·德·古斯曼。

['noʊb(ə)l] , [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd] ['tru:li] [ˌʌnvɪn'dɪktɪv] , [æz; əz][wʌz; wəz] [lɜ:məz] ['spɪrɪt] ,
Noble , compassionate , and truly unvindictive , as was Lerma's spirit ,
高贵 , 富有同情心 , 和 真的 不怀恨在心 , 作为 曾是 勒尔马的 精神 ,
高尚、富有同情心、真正不记仇，正如勒尔玛的精神一样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪrs] [egzəl'teɪʃn] .
he did not make this discovery without a thrill of fierce exultation .
他 做过 不是 制作 这 发现 没有 一个 刺激 的 凶猛的 大喜 .
他发现这一事实时，心中充满了无比的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ;
There is a touch of the wild beast in the hearts of us all ;
那里 是 一个 触碰 的 这 荒野 兽 在 这 心 的 我们 全部 ;
我们每个人心中都住着一丝野兽的气息；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][mæn][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æŋɡər] , [hi:; hi] [wɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['moʊmənt] ,
and so long as man is capable of anger , he will , at some moment ,
和 所以 长的 作为 男人 是 有能力的 的 愤怒 , 他 将要 , 在 一些 片刻 ,
只要人类还具备愤怒的能力，那么在某个时刻，他就会.....

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌji:lɪd] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ðæt]
and for some brief space of time , yield to thoughts and wishes , that
和 为了 一些 简短的 空间 的 时间 , 屈服 到 想法 和 愿望 , 那
[hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] ,
he himself must ,
他 他自己 必须 ,
在短暂的时间里，顺从于他自己必须拥有的想法和愿望。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ɪˈsti:m] [ˌdaɪəˈba:ɪlɪk] .

a moment after , esteem diabolic .
一个 片刻 后 , 尊重 魔鬼般的 .

片刻之后，崇敬魔鬼。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈmɔ:ɹəl] [ˈkʌltʃər] [meɪk] [ˌju:ˈes][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [məˈlaɪn] [prəˈpensɪti:z] ;
Religion and moral culture make us the masters of our malign propensities ;
宗教 和 道德 文化 制作 我们 这 大师 的 我们的 诽谤 倾向 ;

宗教和道德文化使我们能够驾驭自身的邪恶倾向；

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .

but man is naturally a vengeful animal .
但 男人 是 自然 一个 复仇的 动物 .

但人天生就是个记仇的动物。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ; [pərˈhæps] ,
It was but the weakness of a moment with Juan Lerma ; perhaps ,
它 曾是 但 这 弱点 的 一个 片刻 和 胡安 勒尔马 ; 也许 ,

[tu:] ,

too ,
也 ,

那不过是胡安·勒尔马一时软弱的表现；或许，也是.....

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [pru:f] [ðʌs] [ˈrendəd] , [ðæt]
it was caused by the thrill of joy at the proof thus rendered , that
它 曾是 导致 经过 这 刺激 的 喜悦 在 这 证明 因此 渲染 , 那

[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] ,

Guzman ,
古兹曼 ,

这是由于古兹曼先生因得到如此证明而感到无比喜悦所致。

[æt; ət] [li:st] , [ˈeksəd] [noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ;
at least , exercised no control over the fate of the princess of Mexico ;
在 至少 , 锻炼 不 控制 超过 这 命运 的 这 公主 的 墨西哥 ;

至少，他对墨西哥公主的命运没有任何控制权；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈɪnstəntli] [kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈdʒʌstli]
and if he did not instantly commiserate the condition of an enemy justly
和 如果 他 做过 不是 即刻 怜悯 这 状况 的 一个 敌人 公正地

[əbˈhɔ:] ,

abhorred ,
令人厌恶 ,

如果他没有立即对一个理应被憎恶的敌人的处境表示同情，

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [ˈfɔ:lən] , [soʊ] [ˈretʃɪd] ,

but now so fallen , so wretched ,
但 现在 所以 倒下 , 所以 可怜 ,

但如今却如此堕落，如此悲惨，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈekspiert] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [di:dz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [soʊ] [ˈfɪrfəli] [rɪˈtrɪbjətɪv] ,
and about to expiate his evil deeds by a punishment so fearfully retributive ,
和 关于 到 赎罪 他的 邪恶的 契约 经过 一个 惩罚 所以 恐惧地 报复性的 ,

他即将遭受极其可怕的惩罚，以赎清他的罪恶行径。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ɔ:l] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈrleɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he was able to banish all unworthy elation from his mind ,
他 曾是 有能力的 到 放逐 全部 不配 欣喜 从 他的 头脑 ,

他能够将心中所有不正当的喜悦彻底驱散。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [mɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] .

and look on with feelings more becoming a man and Christian .
和 看 在 和 情怀 更多的 成为 一个 男人 和 基督教 .

并带着越来越强烈的男子气概和基督徒的心态继续生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ɪntrə'pɪdətɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɔː'dæsəti] , He could not indeed but admire the fearless intrepidity , or rather audacity , 他 可以 不是 的确 但 钦佩 这 无畏 勇敢 , 或者 相当 大胆 , 他不禁钦佩这种无畏的勇气, 或者更确切地说, 是胆识。
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn] ([mɔːr] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , with which Guzman (more oppressed by a sense of humiliation , 和 哪个 古兹曼 (更多的 受压迫者 经过 一个 感觉 的 屈辱 , 而古兹曼 (更受屈辱感的压迫)
[æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] [soʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ænd] [əb'ɦɔː] , [ðæn; ðən] at being made a spectacle among a crew so despised and abhorred , than 在 存在 制成 一个 奇观 之中 一个 全体人员 所以 被鄙视的 和 令人厌恶 , 比 [baɪ] ['eni] [ˈʌðər] ['fiːlɪŋ] , by any other feeling , 经过 任何 其他 感觉 , 被一群如此鄙视和憎恶的船员当作笑柄, 这种感觉比任何其他感觉都强烈。
) [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪɡənz] , [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪɡətʃər] ,) looked around him upon the pagans , and extended his foot to the ligature ,) 看起来 大约 他 之上 这 异教徒 , 和 扩展 他的 脚 到 这 结扎 , 他环顾四周, 看着那些异教徒, 然后伸出脚去踩绳子。
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] . with which it was to be secured to the stone . 和 哪个 它 曾是 到 是 安全 到 这 石头 . 用来将它固定在石头上的工具。
[wət'evər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , Whatever were his faults , it could not be denied , 任何 是 他的 故障 , 它 可以 不是 是 否认 , 无论他有什么缺点, 都无法否认。
[ðæt] [dɑːn] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] that Don Francisco was a man of unflinching courage , which was indeed a 那 大学教师 弗朗西斯科 曾是 一个 男人 的 坚定不移 勇气 , 哪个 曾是 的确 一个 [kɑːnstɪ'tuːʃənl] [treɪt] . constitutional trait . 宪法 特征 . 唐·弗朗西斯科是一位意志坚定、勇敢无畏的人, 这的确是他的天性。
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] ['æftər] His presence on the stone of battle indicated that he had been captured after 他的 在场 在 这 石头 的 战斗 表明的 那 他 有 到过 捕获 后 [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] . a heroic resistance . 一个 英勇 反抗 . 他的名字出现在战场石碑上, 表明他是在英勇抵抗后被俘的。
[hɪz; ɪz][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , His resolution was , in this case , 他的 解决 曾是 , 在 这 案件 , 在这种情况下, 他的解决方案是:
[kept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] kept up by a knowledge of the nature of the ordeal through which he was 保留 向上 经过 一个 知识 的 这 自然 的 这 考验 通过 哪个 他 曾是 [tuː; tə] [pæs] , to pass , 到 经过 , 他之所以能坚持下来, 是因为他了解自己将要经历的磨难的性质。

[ænd; ənd][baɪ][fʊl][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][wɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ˌaɪˈtiː][kənˈfəːd][əˈpɑːn]
and by full confidence in his ability to win all the privileges it conferred upon
和 经过 满的 信心 在 他的 能力 到 赢 全部 这 特权 它 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他对自己赢得所有特权的能力充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][tʌŋ] ,
He had some little acquaintance with the Mexican tongue ,
他 有 一些 小的 熟人 和 这 墨西哥 舌头 ,
[hɪm; ɪm] .
他 对墨西哥语略知一二。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪnstrɪˈtʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
and was by no means ignorant of the more remarkable institutions of the
和 曾是 经过 不 方法 无知 的 这 更多的 卓越 机构 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :

他对该国一些更杰出的机构也绝非一无所知。

[ə; eɪ][ˈvɪktəri][ˈoʊvər][sɪks][ˈɔːkwərd][ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd][baːˈbeəriənz] ,
A victory over six awkward and half - starved barbarians ,
一个 胜利 超过 六 尴尬的 和 一半 - 饥饿 野蛮人 ,
[hɪm; ɪm] .
他 战胜了六个笨拙且半饥半饱的野蛮人，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsplɔɪt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪsˈpreəd][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][wel] - [treɪnd][kævəˈlɪr] ,
was an exploit not to be despaired of by a well - trained cavalier ,
曾是 一个 开发 不是 到 是 绝望的 的 经过 一个 出色地 - 受过训练 骑士 ,
[hɪm; ɪm] .
对于一名训练有素的骑兵来说，这是一项不容有失的壮举。

[ˈiːv(ə)n][wen][dɪˈnaɪd][ˈeni][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈwepənz] , [ænd; ənd][dɪˈfensɪv][ˈɑːrmər] .
even when denied any advantage of weapons , and defensive armour .
甚至 什么时候 否认 任何 优势 的 武器 , 和 防守 盔甲 .
[hɪm; ɪm] .
即使被剥夺了武器和防御盔甲等任何优势。

[jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈsɜːrkəmstæns] , [ðæt][hiː; hi] , [huː][hæd; həd][nɑːt][ɔːf(ə)n][kept][feɪθ]
Yet it was a curious circumstance , that he , who had not often kept faith
然而 它 曾是 一个 好奇的 环境 , 那 他 , WHO 有 不是 经常 保留 信仰
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
[hɪm; ɪm] .
然而，这却是一个奇怪的现象，他自己并不常信奉宗教，

[wen][hɪz; ɪz][ˈɪntrəst][kɔːld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][breɪk][aɪˈtiː] ,
when his interest called upon him to break it ,
什么时候 他的 兴趣 称为 之上 他 到 休息 它 ,
[hɪm; ɪm] .
当他的兴趣驱使他打破它时，

[ʃʊd; ʃəd][rest][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈpɜːrfɪkt][rɪˈlaɪəns][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɪlɪŋnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][tuː; tə]
should rest with such perfect reliance upon the willingness of the Mexicans to
应该 休息 和 这样的 完美的 依赖 之上 这 意愿 的 这 墨西哥人 到
[ˈlɪbəreɪt][hɪm; ɪm] ,
liberate him ,
解放 他 ,
[hɪm; ɪm] .
他应该完全依赖于墨西哥人愿意解放他的意愿。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪˈveɪlɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈtʃæmpiːənz] .
in the event of his prevailing over their champions .
在 这 事件 的 他的 盛行 超过 他们的 冠军 .
[hɪm; ɪm] .
如果他战胜了他们的冠军的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ,
But he knew ,
但 他 知道 ,

但他知道，

[ðæt] [ˈnevər] [bʌt; bət] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈɑːnəwɑːk] [ˈbrookən]
that never but once had a tribe of all the broad regions of Anahuac broken
那 绝不 但 一次 有 一个 部落 的 全部 这 广阔 地区 的 阿纳瓦克 破碎的
[ɪts] [pledʒd] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈglædiətər] ;
its pledged faith to a successful gladiator ;
它是 承诺 信仰 到 一个 成功的 角斗士 ;

阿纳瓦克广大地区的部落中，只有一次背弃了对一位胜利角斗士的誓言；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [traɪb] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ˈevər] [ˈæftər] [held] [ˈɪnfəməs] .
and that tribe was , for that reason , ever after held infamous .
和 那 部落 曾是 , 为了 那 原因 , 曾经 后 握住 臭名昭著的 .

也正因如此，那个部落从此臭名昭著。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - ; [ænd; ʌnd] [ˈkɔːtes] [hɪmˈself] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns]
It was the tribe of Huexotzinco ; and Cortes himself placed the circumstance
它 曾是 这 部落 的 - ; 和 科尔特斯 他自己 放置 这 环境
[ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
on record .
在 记录 .

那是韦索特辛科部落；科尔特斯本人也记录了此事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [sɪˈkjɔrd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ʌnd]
As soon as his foot was properly secured , his arms were unbound , and
作为 很快 作为 他的 脚 曾是 适当地 安全 , 他的 武器 是 无界 , 和
[ə; eɪ] [ˈnɒʊb(ə)l] ,
a noble ,
一个 高贵 ,

他的脚被妥善固定后，他的手臂也被解开了，一位贵族

[huː] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈherəld] ,
who stood upon the scaffold in the character of a herald ,
WHO 站立 之上 这 脚手架 在 这 特点 的 一个 先驱 ,
他以传令官的身份站在断头台上，

[əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈfɪj(ə)l] [tɜːrmz] :
addressed him in the following official terms :
已解决 他 在 这 下列的 官方的 条款 :

官方称呼如下：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] : - [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [huː] [ɪz]
" **This is the law of Mexico , and let the people hear : ' The prisoner who is**
" 这 是 这 法律 的 墨西哥 , 和 让 这 人们 听到 : - 这 囚犯 WHO 是
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

“这是墨西哥的法律，让人民听到：‘勇敢的囚犯，

[ðə; ði] [gɒdz] [ˈɑːnər] .
the gods honour .
这 神 荣誉 .

神的荣耀。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪl] [sɪks] [strɔːŋ] [men] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [temələˈkɑːtəl] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [friː] . -
If he kill six strong men upon the stone Temalacatl , he shall be set free . '
如果 他 杀 六 强的 男人 之上 这 石头 特马拉卡特尔 , 他 将 是 放 自由的 . -

如果他在特马拉卡特尔石上杀死六个壮汉，他就可以获得自由。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] . "
This is the law . "

这 是 这 法律 . "

这就是法律。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [ðen] , " [rɪ'pi:tɪd] ['gɒzmən, 'gu:z,mɑ:n] , [ɪn] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] ['meksɪkən] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" This is the law , then , " repeated Guzman , in imperfect Mexican , turning his
" 这 是 这 法律 , 然后 , " 重复 古兹曼 , 在 不完善 墨西哥 , 转弯 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n]
eyes upon Guatimozin ,
眼睛 之上 ,

“那么，这就是法律了，”古兹曼用不太流利的墨西哥语重复道，同时将目光转向瓜蒂莫辛。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [dis'deɪnd] [tu; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mi:n] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] :
as if he disdained to hold converse with any meaner infidel :
作为 如果 他 轻蔑 到 抓住 交谈 和 任何 更卑鄙 异教徒 :

仿佛他鄙夷地不愿与任何卑鄙的异教徒交谈：

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] ['spænjərd] ? "
" Is it a law that will be remembered , when the prisoner is a Spaniard ? "
" 是 它 一个 法律 那 将要 是 记得 , 什么时候 这 囚犯 是 一个 西班牙人 ? "
“如果囚犯是西班牙人，这条法律还会被人记住吗？”

" [hi; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hæz; hæz][noʊ] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" He who is a prisoner , has no name and no country , " replied the prince .
" 他 WHO 是 一个 囚犯 , 有 不 姓名 和 不 国家 , " 回复 这 王子 .
“囚犯没有名字，也没有国家，”王子回答说。

" [hi; hi][ɪz] ['ni:ðər] [tlɑ:'ska:lən][nɔ:r] [kæstɪljən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɪlz] [ɔ:r] [daɪz] . "
" He is neither Tlascalan nor Castilian , but a man who kills or dies . "
" 他 是 两者都不 特拉斯卡兰 也不 卡斯蒂利亚语 , 但 一个 男人 WHO 杀戮 或者 死亡 . "
“他既不是特拉斯卡拉人，也不是卡斯蒂利亚人，而是一个要么杀人要么死的人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][sɪks][ʌv; əv] [ðəɪ] ['soʊldʒərz] , " [ə'gen] [kraɪd] ['gɒzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
" And if I prevail over six of thy soldiers , " again cried Guzman ,
" 和 如果 我 占上风 超过 六 的 你的 士兵 , " 再次 哭 古兹曼 ,
“如果我能制服你的六个士兵，”古兹曼再次喊道，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [stræpt] [ə'pɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌklər] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜ:rk] ,
as the attendants strapped upon one arm a light buckler of basket - work ,
作为 这 服务员 绑带 之上 一 手臂 一个 光 盾牌 的 篮子 - 工作 ,
侍从们将一块用篮子编织而成的轻型盾牌绑在一只胳膊上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:lsʊ][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['mækænə] , " [dʌst] [ðəʊ] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðəɪ] [gɒdz] ,
and gave him also a short macana , " dost thou warrant me by thy gods ,
和 给予 他 还 一个 短的 马卡纳 , " 朋友 你 保证 我 经过 你的 神 ,
并给了他一句简短的箴言：“你以你的神明担保我吗？”

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi; bi] [sent] [bæk] [tu; tə] [dɑ:n] ['hɜ:nən] ? "
that I shall be sent back to Don Hernan ? "
那 我 将 是 发送 后退 到 大学教师 赫尔南 ? "
我会被送回唐·赫尔南那里吗？

" [let] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜ:rnli] : " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]
" Let the prisoner fight , " said the king sternly : " Are the warriors of Mexico
" 让 这 囚犯 斗争 , " 说 这 国王 严厉地 : " 是 这 战士 的 墨西哥
[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
blades of grass ,
刀片 的 草 ,
“让囚犯战斗吧，”国王严厉地说：“墨西哥的战士难道是草叶吗？”

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mænz] [breθ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz] [strʌk]
that they should be blown down by a man's breath , before the sword has struck
那 他们 应该 是 吹 向下 经过 一个 男人的 气息 , 前 这 剑 有 击
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

难道他们还没被刀剑砍中，就被人的气息吹倒了吗？

" [ðəʊ] [ælt] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgʌzmən, 'guːz,mɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" **Thou shalt see ,** " **replied** **Guzman** , **with a grim smile .**
" 你 应 看 , " 回复 古兹曼 , 和 一个 严峻 微笑 .

“你很快就会看到，”古兹曼阴冷地笑着回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][sɪks] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ?
" **What are six warriors to a man fighting for liberty ?**
" 什么 是 六 战士 到 一个 男人 斗争 为了 自由 ?

六个勇士对于一个为自由而战的人来说又算得了什么呢？

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['spæniʃ] [sɔːrd] , — [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]['aɪərən] , — [ænd; ənd][let][maɪ] ['ædvər,serɪz]
Give me a Spanish sword , — a weapon of iron , — and let my adversaries
给 我 一个 西班牙语 剑 , — 一个 武器 的 铁 , — 和 让 我的 对手
[biː; bi] ['dʌblɪd] [ɪn] ['nʌmbər] .
be doubled in number .
是 双倍 在 数字 .

给我一把西班牙宝剑——一件铁制武器——让我的敌人数量翻倍吧。

" [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrliːk]
" **The boldness of this demand greatly excited the admiration of the warlike**
" 这 大胆 的 这 要求 非常 兴奋的 这 钦佩 的 这 好战
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

“这一要求的大胆程度极大地激发了好战的旁观者的钦佩之情。”

[huː] [rɪ'wɔːdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] .
who rewarded it with cheers .
WHO 奖励 它 和 干杯 .

他们以欢呼声表示赞赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['tuːmʌlt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
But they checked their tumult to hear the words of the king .
但 他们 已检查 他们的 骚乱 到 听到 这 字 的 这 国王 .

但他们止住了骚动，听国王讲话。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The white man talks with the lips of a boaster ,** " **he said .**
" 这 白色的 男人 会谈 和 这 嘴唇 的 一个 自夸者 , " 他 说 .

“白人说话就像个吹牛大王，”他说。

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['spæniʃ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
" **Had he not a Spanish sword in the king's garden , among the women ?**
" 有 他 不是 一个 西班牙语 剑 在 这 国王的 花园 , 之中 这 女性 ?

“难道他没有在国王的花园里，在女人们中间，藏着一把西班牙剑吗？”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! "
He is a prisoner ! "
他 是 一个 囚犯 ! "

他是个囚犯！

" [æsk] [ðai] ['wɒrɪrɪz] , — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɑ:t] ['brʊkən] [ɔ:f] [ɪn] [maɪ] [hænd] !
" **Ask thy warriors , — it was not broken off in my hand !**
" 问 你的 战士 , — 它 曾是 不是 破碎的 离开 在 我的 手 !
" 去问问你的战士们, ——它不是在我手中折断的! "

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [hæv; həv] ['teɪkən] [em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] [ˈgɒzmən, 'gu:zˌmɑ:n] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
How else should they have taken me ? " replied Guzman , to the words
如何 别的 应该 他们 有 已采取 我 ? " 回复 古兹曼 , 到 这 字
[ʌv; əv] [skɔ:rn] ;
of scorn ;
的 轻蔑 ;

古兹曼对那些轻蔑的话语回答说: “他们还能用什么方式抓我呢? ”

[ænd; ænd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn] ['spæni] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]
and then added , in Spanish , as if to himself , " So much for striking the
和 然后 额外 , 在 西班牙语 , 作为 如果 到 他自己 , " 所以 很多 为了 引人注目 这
[ə'kɜ:rsɪd] [haʊnd] !
accursed hound !
被诅咒的 猎犬 !

然后, 他用西班牙语自言自语道: “看来我打那条该死的猎犬是没戏了! ”

[aɪ] [wʊd] [hi:; hi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wɜ:r; wər] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] ;
I would he and his master were broiling in purgatory ;
我 会 他 和 他的 掌握 是 烤制 在 炼狱 ;
我希望他和他的主人正在炼狱中受苦;

[fɔ:r; fər] [ðei] [hæv; həv] ['evər] [brɔ:t] [em 'i:] [bæd] [lʌk] .
for they have ever brought me bad luck .
为了 他们 有 曾经 带来 我 坏的 运气 .
因为他们总是给我带来厄运。

" [wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [hɜ:rd] [nɑ:t] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['brʊkən] [bleɪd] [ɪn]
" **Juan Lerma heard not these words , but he remembered the broken blade in**
- 胡安 勒尔马 听到 不是 这些 字 , 但 他 记得 这 破碎的 刀刃 在
- ['bɑ:di] ,
Befo's body ,
- 身体 ,

胡安·勒尔马没有听到这些话, 但他想起了贝福体内的断刀。

[ænd; ænd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hɑrdnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] .
and again his heart hardened against his foemen .
和 再次 他的 心 硬化 反对 他的 敌人 .
他对敌人的心再次变得冷酷无情。

[bʌt; bət] ['mætərɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
But matters were now approaching to a crisis .
但 事情 是 现在 接近 到 一个 危机 .
但现在事态正朝着危机方向发展。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [dɪs'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] ['fɜ:rðər] [dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
The monarch , disdaining to hold further discourse with the prisoner , waved his
这 君主 , 轻蔑 到 抓住 更远 话语 和 这 囚犯 , 挥手 他的
[hænd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,
hand , and a warrior ,
手 , 和 一个 战士 ,

君主不屑与囚犯继续交谈, 挥了挥手, 一个武士

[dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfoʊld] ,
darting from the ground at the foot of the scaffold ,
飞镖 从 这 地面 在 这 脚 的 这 脚手架 ,
从脚手架脚下的地面猛地窜出,

[li:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd] ['lætəd] [ðə; ði] [jɛl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
leaped with a single bound upon the platform , and uttered the yell of battle
跳跃 和 一个 单身的 边界 之上 这 平台 , 和 说出 这 叫喊 的 战斗
,
:
,

他纵身一跃，跃上平台，发出战斗的呐喊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʔəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
which was instantly re - echoed by the shouts of the multitude .
哪个 曾是 即刻 关于 - 回声 经过 这 喊叫 的 这 民众 .

人群的欢呼声立刻回应了这番话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sævɪdʒ] , [ðʊz] ['mi:gə] [ʌv; əv] [freɪm] , [ʌv; əv] [greɪt]
He was a tall and powerful savage , though meager of frame , of great
他 曾是 一个 高的 和 强大的 野蛮的 , 尽管 微薄 的 框架 , 的 伟大的
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

他身材高大强壮，虽然体格瘦弱，但行动非常敏捷。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ][hi:z; ɪz] ['redi] [li:p] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['fɒli] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] .
as was proved by his ready leap , and of a spirit fully corresponding .
作为 曾是 已证实 经过 他的 准备好 飞跃 , 和 的 一个 精神 完全 相应的 .

他轻盈的跳跃证明了这一点，而且他的精神也完全与之相符。

[hi:z; ɪz] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜ:r; wə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [su:'pɪriə] [tu:; tə] [ðʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ; [hi:z; ɪz]['bæt(ə)l] -
His equipments were but little superior to those of the captive ; his battle -
他的 设备 是 但 小的 优越的 到 那些 的 这 俘虏 ; 他的 战斗 -
[æks][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgə] ,
axe was somewhat longer ,
斧头 曾是 有些 更长 ,

他的装备与俘虏相比也好不到哪里去；他的战斧稍长一些。

[hi:z; ɪz] ['bʌklə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɔ:də] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪ'fens] [fɔ:r; fə] [hi:z; ɪz]
his buckler a little broader , and he had some slight defence for his
他的 盾牌 一个 小的 更广泛 , 和 他 有 一些 轻微 防御 为了 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他的盾牌稍宽一些，可以稍微保护头部。

[ɪn][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['æɪlɪgeɪtə] - [skɪn] , [ðæt] [kraʊnd] [hi:z; ɪz] ['mætɪd] [her] .
in a cap of alligator - skin , that crowned his matted hair .
在 一个 帽 的 鳄鱼 - 皮肤 , 那 加冕 他的 哑光 头发 .

他头戴一顶鳄鱼皮帽，帽檐遮住了他蓬乱的头发。

[nʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [trʌmp] [ænd; ənd] ['tɪmbl] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fə] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
No sound of trump and tymbal gave the signal for beginning the fight ,
不 声音 的 王牌 和 鼓 给予 这 信号 为了 开始 这 斗争 ,

没有号角声和定音鼓声作为开战信号。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tɔ:ni,'tɜ:ni] .
as in a Christian tourney .
作为 在 一个 基督教 锦标赛 .

就像在基督教锦标赛中一样。

[ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] , [æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] ['brændɪft]
The yell of the infidel , as he sprang upon the mound , and brandished
这 叫喊 的 这 异教徒 , 作为 他 弹簧 之上 这 冢 , 和 挥舞
[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,
his battle - axe ,
他的 战斗 - 斧头 ,

异教徒发出一声怒吼, 他跃上土堆, 挥舞着战斧。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɔ:r][rɪˈkwaɪərd] , [tu; tə][pʊt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;
was all that was allowed or required , to put the prisoner on his guard ;
曾是 全部 那 曾是 允许 或者 必需的 , 到 放 这 囚犯 在 他的 警卫 ;

唯一允许或要求的, 就是让囚犯提高警惕;

[ænd; ənd] [da:n] [frənˈsɪskoʊ] [si:md] [tu; tə][ʌndərˈstænd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Don Francisco seemed to understand enough of the nature of the
和 大学教师 弗朗西斯科 似乎 到 理解 足够的 的 这 自然 的 这
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

唐·弗朗西斯科似乎对仪式的性质有足够的了解。

[tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
to look for no further warning .
到 看 为了 不 更远 警告 .

不再发出任何警告。

[ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
The great superiority of the infidel consisted in his being entirely at liberty ,
这 伟大的 优势 的 这 异教徒 由.....组成 在 他的 存在 完全 在 自由 ,

异教徒最大的优势在于他完全享有自由。

[ˈerɪ(ə)l][tu; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] [baɪ] [ˈli:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [hi; hi] [tʃoʊz] ,
able to begin the attack by leaping upon the stone at any point he chose ,
有能力的 到 开始 这 攻击 经过 跳跃 之上 这 石头 在 任何 观点 他 选择 ,

他可以从任意位置跳到石头上发起攻击。

[ænd; ənd][tu; tə] [kənˈtɪnju:] [aɪ ˈti:] [ðerˈɑ:n] , [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz][hi; hi]
and to continue it thereon , by changing his position as often as he
和 到 继续 它 其上 , 经过 变化 他的 位置 作为 经常 作为 他
[θɔ:t] [fɪt] ;
thought fit ;
想法 合身 ;

并且继续这样做, 根据自己的需要随时改变自己的立场;

[waɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [na:t] [əˈbʌv] [ˈeɪˈti:n] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
while the prisoner , secured by a thong not above eighteen inches in length ,
尽管 这 囚犯 , 安全 经过 一个 丁字裤 不是 多于 十八 英寸 在 长度 ,

而囚犯则被一根长度不超过十八英寸的皮绳捆绑着,

[tu; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪnˈdʒɔɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [fəˈsɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
to the centre of it , enjoyed no such facilities of motion .
到 这 中心 的 它 , 享受 不 这样的 设施 的 运动 .

到它的中心, 却没有这样的行动便利。

[hi; hi] [maɪt] [tɜ:rn] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hi; hi] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
He might turn , indeed , and as rapidly as he pleased , but always with
他 可能 转动 , 的确 , 和 作为 快速 作为 他 高兴 , 但 总是 和

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
the danger ,
这 危险 ,

他或许会转身, 而且速度可以随心所欲, 但始终伴随着危险。

[ɪf] [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ; [ɪn]
if he forgot himself for a moment , of tripping himself , and falling ; in
如果 他 忘了 他自己 为了 一个 片刻 , 的 绊倒 他自己 , 和 坠落 ; 在
[wɪtʃ] [keɪs] ,
which case ,
哪个 案件 ,

如果他一时疏忽, 绊倒自己, 摔倒在地; 在这种情况下,

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
his death was certain , for no forbearance was practised in the event of
他的 死亡 曾是 肯定 , 为了 不 宽容 曾是 已实践 在 这 事件 的
[sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .
such an accident .
这样的 一个 事故 .

他的死亡是必然的, 因为一旦发生这种事故, 就不会有人宽容对待。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][bɪ'gæən][ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'dʒɪləti][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
The infidel began the combat with the same agility he had displayed in
这 异教徒 开始 这 战斗 和 这 相同的 敏捷 他 有 显示 在
[ˈliːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
leaping up to the platform .
跳跃 向上 到 这 平台 .

异教徒开始战斗时, 身手和他跳上平台时一样敏捷。

[hiː; hi] [ʌtəd] [hɪz; ɪz] [jel] , ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['sɜːrkit] [raʊnd] [ðə; ði]
He uttered his yell , brandished his axe , and making a half circuit round the
他 说出 他的 叫喊 , 挥舞 他的 斧头 , 和 制作 一个 一半 电路 圆形的 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

他大喊一声, 挥舞着斧头, 绕着石头转了半圈,

[ˈsʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] .
suddenly darted upon it , and aimed a blow at Guzman .
突然 飞镖 之上 它 , 和 旨在 一个 吹 在 古兹曼 .

突然, 他猛地冲了上去, 向古兹曼挥了一拳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
He was met by the Spaniard with an address and effect ,
他 曾是 遇见 经过 这 西班牙人 和 一个 地址 和 影响 ,
[ˈspænjə'raɪz] [wɪθ] [ə'pɑːn] [dɪ'kʌrɪʃən] [wɪθ] [ə'pɑːn] [dɪ'kʌrɪʃən] [wɪθ] [ə'pɑːn] [dɪ'kʌrɪʃən]
西班牙人带着一份声明和文件迎接了他。

[ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əʊvə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
that showed he had not overrated his skill .
那 显示 他 有 不是 被高估了 他的 技能 .

这证明他并没有高估自己的能力。

['ræðər] ['miːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkləd] [hænd] ,
Rather meeting than avoiding the blow , he struck up , with his bucklered hand ,
相当 会议 比 避免 这 吹 , 他 击 向上 , 和 他的 盾牌 手 ,
[nɑːt][ðə; ði]['mækænə] ,
not the macana ,
不是 这 马卡纳 ,

他没有选择躲避攻击, 而是用握着盾牌的手, 而不是马卡纳剑, 迎击了攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,
but the arm of the assailant ,
但 这 手臂 的 这 袭击者 ,

但袭击者的手臂,

[ˈsiːmɪŋli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbʌf] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
seemingly calculating that the shock of the rebuff would tumble him from the

似乎 计算 那 这 震惊 的 这 回绝 会 翻滚 他 从 这

[ˈstoʊn] .
stone .

石头 .

他似乎盘算着，遭到拒绝的冲击会让他从石头上摔下来。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] : [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][tuː; tə] [flɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
It did more : it caused the Mexican to fling up his arms ,

它 做过 更多的 : 它 导致 这 墨西哥 到 一扔 向上 他的 武器 ,

不仅如此，它还导致墨西哥人举起了双臂。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] .
in the instinctive effort to preserve his equilibrium .

在 这 本能 努力 到 保存 他的 平衡 .

出于本能地保持平衡。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈglæsi] [æks] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌnˈklʌvəd] [saɪd] ,
The next instant , Guzman drove his glassy axe deep into his uncovered side ,

这 下一个 立即的 , 古兹曼 驾驶 他的 玻璃状 斧头 深的 进入 他的 裸露 边 ,

下一刻，古兹曼将他那把光滑的斧头深深地刺入了他裸露的侧腹。

[ænd; ənd] [spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
and spurning him violently with the foot which was at liberty ,

和 拒绝 他 暴力 和 这 脚 哪个 曾是 在 自由 ,

并用那只未活动的脚狠狠地踢了他一脚。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [fel] [ˈbækwərdz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
the Mexican fell backwards upon the platform , writhing in the agonies of death .

这 墨西哥 跌倒 向后 之上 这 平台 , 扭动 在 这 痛苦 的 死亡 .

墨西哥人向后倒在站台上，在临死前的痛苦中扭动着身子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [skɜːs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The whole combat was scarce the work of a minute .

这 所有的 战斗 曾是 稀少 这 工作 的 一个 分钟 .

整个战斗过程几乎不到一分钟。

[ðoʊz] [huː] [druː] [ɪn][ðər; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
Those who drew in their breath as the Mexican sprang to the assault ,

那些 WHO 画 在 他们的 气息 作为 这 墨西哥 弹簧 到 这 突击 ,

当墨西哥人发起进攻时，那些倒吸一口凉气的人

[hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [ˈkʌntrɪmən] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd]
had not taken a second inspiration , before their countryman was discomfited

有 不是 已采取 一个 第二 灵感 , 前 他们的 同胞 曾是 不安

[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] .
and dying .

和 垂死 .

还没等他们想出第二个主意，他们的同胞就受伤垂危了。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːm] , [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [æz; əz] [sərˈpraɪz] .
The infidels set up a scream , as much of approbation as surprise .

这 异教徒 放 向上 一个 尖叫 , 作为 很多 的 赞许 作为 惊喜 .

异教徒们发出了一声尖叫，既有赞许也有惊讶。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈæmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [felt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˌtemələːˈkɑːtəl][ʌv; əv]
The spirit of the Roman amphitheatre was felt around the Temalacatl of

这 精神 的 这 罗马 圆形剧场 曾是 毛毡 大约 这 特马拉卡特尔 的

[ˈmeksɪkoʊ] ;
Mexico ;

墨西哥 ;

在墨西哥的特马拉卡特尔附近，人们感受到了罗马圆形剧场的精神；

[ænd; ənd] [ˈplɔːdɪts] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪktər] , [wen] [ˈpɪtɪ] [wɔz; wəz] [dɪˈhaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and plaudits were bestowed upon a victor , when pity was denied to the
和 赞誉 是 授予 之上 一个 胜利者 , 什么时候 遗憾 曾是 否认 到 这
[slɛɪn] .
slain .
被杀 ;

胜利者受到赞扬，而死者却得不到怜悯。

[ðə; ðɪ] [ˈvænkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [kəmˈbæt(ə)nt][wɔz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊnd] ,
The vanquished and writhing combatant was dragged from the mound ,
这 战败者 和 扭动 战斗人员 曾是 拖拽 从 这 冢 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [huː] [liːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
and his place immediately occupied by a second , who leaped up with the same
和 他的 地方 立即地 占领 经过 一个 第二 , who 跳跃 向上 和 这 相同的
[əˈlækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ;

他的位置立刻被第二个人取代，那人同样迅速地跳了起来。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˈvaɪələns] .
and attacked with similar violence .
和 遭到攻击 和 相似的 暴力 .

并以类似的暴力手段发动袭击。

" [fuːl] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] ! " [ˈmʌtəd] [ˈgʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈbːftɪ] [self] - [rɪˈlaɪəns]
" Fool that thou art ! " muttered Guzman , with scorn and lofty self - reliance
" 傻子 那 你 艺术 ! " 低声说道 古兹曼 , 和 轻蔑 和 高远 自己 - 依赖
,
/
,

“你真是个傻瓜！”古兹曼轻蔑地嘟囔着，语气中带着一种傲慢的自信。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˈgræsˌhɒpəz] [æt; ət][ðəɪ] [bæk] ,
" were there twenty such grasshoppers at thy back ,
" 是 那里 二十 这样的 蚱蜢 在 你的 后退 ,
" 就算你背后有二十只这样的蚱蜢，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [ˈbɔɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðiː] .
yet should it be but boy's play to despatch thee .
然而 应该 它 是 但 男孩们 玩 到 调度 你 .

然而，杀死你却只是小孩子的游戏。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʌklər] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He caught the blow of the savage on his buckler , but greatly to his
" 他 捕捉 这 吹 的 这 野蛮的 在 他的 盾牌 , 但 非常 到 他的
[ˈɪndʒəri] ;
injury ;
受伤 ;

“他用盾牌挡住了野人的攻击，但伤势很重；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɑːrp] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈseɪvəd] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ɪn] [tweɪn] ,
for the sharp blades of the iztli severed it nearly in twain ,
为了 这 锋利的 刀片 的 这 - 切断 它 几乎 在 马克·吐温 ,
因为伊兹特利刀锋利的刀刃几乎把它切成了两半。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [ɔ:'redi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [dɪ'fens] , [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd]
and besides diminishing its already insufficient defence , inflicted a severe wound
和 除了 减少 它是 已经 不足的 防御 , 造成的 一个 严重 伤口
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
upon his arm .
之上 他的 手臂 .

除了削弱他本已不足的防御能力外，还使他的手臂遭受重伤。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [bloʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:r'berɪən] .
But it was the only blow struck by the barbarian .
但 它 曾是 这 仅有的 吹 击 经过 这 野蛮人 .

但这却是蛮族唯一一次进攻。

[ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wu:nd] , [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Furiliated by the wound , Guzman smote him over the head with his
愤怒的 经过 这 伤口 , 古兹曼 猛击 他 超过 这 头 和 他的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

古兹曼因伤口而怒不可遏，用武器猛击他的头部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræpɪdli] [kən'tɪnju:d] [bloʊz] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
and with such rapidly continued blows as entirely confounded the Mexican ,
和 和 这样的 快速 持续 打击 作为 完全 令人困惑 这 墨西哥 ,

接连不断的猛攻彻底击溃了墨西哥人，

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [skers] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
so that he made scarce any use of his shield .
所以 那 他 制成 稀少 任何 使用 的 他的 盾 .

因此，他几乎没有使用过他的盾牌。

[ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [tɔ:r] [ðə; ði] ['keɪmən] - [skeɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [kloʊv]
The first stroke tore the cayman - scales from his hair , and the next clove
这 第一的 中风 撕裂 这 鳄鱼 - 秤 从 他的 头发 , 和 这 下一个 丁香
[θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
through his skull .
通过 他的 颅骨 .

第一击就撕掉了他头发上的凯门鳄鳞片，第二击则穿透了他的头骨。

[gʊz'mɑ:nz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]
Guzman's victory was as complete as before , but he found that several of
古兹曼的 胜利 曾是 作为 完全的 作为 前 , 但 他 成立 那 一些 的
[ðə; ði] ['seprət] [bleɪdz] ,
the separate blades ,
这 分离 刀片 ,

古兹曼的胜利和之前一样彻底，但他发现有好几把独立的刀刃，

[ɔ:r] [ti:θ] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] , [ðæt] [edʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [wɜ:r; wər]['broʊkən][ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [bloʊz] .
or teeth of obsidian , that edged his weapon , were broken off by the blows .
或者 牙齿 的 黑曜石 , 那 边缘 他的 武器 , 是 破碎的 离开 经过 这 打击 .

或者他武器边缘的黑曜石牙齿被击碎了。

[hi; hi] [br'held] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [held] [ʌp][ðə; ði][æks] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
He beheld this with alarm , for having held up the axe , to show its dilapidated
他 观看 这 和 警报 , 为了 拥有 握住 向上 这 斧头 , 到 展示 它是 破旧的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他惊恐地看到这一幕，因为他举起斧子是为了展示它破损不堪的状况。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə'hʌðər] , [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and demand another , he found himself answered only by the appearance of a
和 要求 其他 , 他 成立 他自己 回答 仅有的 经过 这 外貌 的 一个
[θɜ:rd] [ænt'æɡənɪst] .
third antagonist .
第三 反派 .

当他要求再来一个时，得到的回答却是第三个对手的出现。

" [dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈdʒʌɡlərz] [ðæt] [ji; ji][ɑ:r; ər] !
" **Dogs and jugglers that ye are !**
" 狗 和 杂耍演员 那 是的 是 ！

你们这些狗和杂耍艺人！

" [hi; hi] [kraɪd] , [ɪn'dɪɡnəntli] : " [ji; ji] [wʊd] [tʃi:t] [em 'i:] [ðen] [tu; tə] [deθ] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [em 'i:]
" **he cried , indignantly : " ye would cheat me then to death , by leaving me**
" 他 哭 , 愤慨地 : " 是的 会 欺骗 我 然后 到 死亡 , 经过 离开 我
[ˈwepənɪs] !
weaponless !
无武器 ！

他愤愤不平地喊道：“你们这样就能骗死我，让我手无寸铁！”

[es 'ti:] . [ˈdɑ:mənɪk] , [neɪvz] !
St . Dominic , knaves !
英石 . 多米尼克 , 无赖 ！

圣多米尼克啊，你们这些无赖！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɔ:rt][jʊr; jər] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwɪzdəm] . — [naʊ] ,
but I will sort your wit with a better wisdom . — Now ,
但 我 将要 种类 你的 有 和 一个 更好的 智慧 . — 现在 ,

但我会用更睿智的智慧来纠正你的轻浮。——现在，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [maɪt] [aɪ][nɑ:t] [meɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkrɪstʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪks] !
what a spectacle might I not make for my brother Christians on the dikes !
什么 一个 奇观 可能 我 不是 制作 为了 我的 兄弟 基督徒 在 这 堤坝 ！

我岂不是要给堤坝上的基督徒弟兄们制造一场多么壮观的场面啊！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈpleɪɪŋ] [kwɪts][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈkɔ:tes] ! — [hɑ:] , [dɔ:g] !
Thou art playing quits with me , Cortes ! — Hah , dog !
你 艺术 玩耍 退出 和 我 , 科尔特斯 ！ — 哈哈 , 狗 ！

科尔特斯，你竟敢跟我玩弃权游戏！——哈，狗东西！

[ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [ˈredi] ?
art thou so ready ?
艺术 你 所以 准备好 ？

你真的准备好了吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊz'mɑ:nz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪj(ə)n] , [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'seɪlənt] ,
" **It was Guzman's determination , after killing the third assailant ,**
" 它 曾是 古兹曼的 决心 , 后 杀 这 第三 袭击者 ,

“在杀死第三名袭击者之后，古兹曼下定决心，

[wɪtʃ] [rɪ'vent] [hi; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu; tə][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [tu; tə] [pə'zes]
which event he still looked forward to with unabated confidence , to possess
哪个 事件 他 仍然 看起来 向前 到 和 持续不断 信心 , 到 具有

[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
himself of his weapon ,
他自己 的 他的 武器 ,

他依然满怀信心地期待着那件事的发生，那就是夺取他的武器。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:ŋ] ,
which , though secured in the usual manner by a thong ,
哪个 , 尽管 安全 在 这 通常 方式 经过 一个 丁字裤 ,

虽然它是用皮绳以通常的方式固定的，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [rend][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
he doubted not he could easily rend from his arm .
他 怀疑 不是 他 可以 容易地 撕裂 从 他的 手臂 .
他毫不怀疑自己可以轻易地将它从手臂上扯下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zəli] ['mæstərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
But his antagonist was by no means so easily mastered as the others .
但 他的 反派 曾是 经过 不 方法 所以 容易地 精通 作为 这 其他的 .
但他的对手远没有其他对手那么容易对付。

['teɪkɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
Taking caution from the fate of his predecessors , he changed the mode of
采取 警告 从 这 命运 的 他的 前任 , 他 已更改 这 模式 的
[ə'tæk] ;
attack ;
攻击 ;

吸取前人的教训，他改变了进攻方式；
[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n][æz; əz] ['i:ðər] ,
and though he rushed upon the block with as much resolution as either ,
和 尽管 他 匆忙 之上 这 堵塞 和 作为 很多 解决 作为 任何一个 ,
尽管他像他们两人一样，以同样的决心冲向了街区，

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
he betrayed no such ambition to come to close quarters .
他 背叛 不 这样的 志向 到 来 到 关闭 四分之一 .
他丝毫没有表现出想要近身搏斗的野心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][temələ:'ka:təl] ,
On the contrary , taking advantage of the breadth of the Temalacatl ,
在 这 相反 , 采取 优势 的 这 宽度 的 这 特马拉卡特尔 ,
相反，利用特马拉卡特尔河的广阔面积，

[hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
he confined himself to the very edge , now facing the Spaniard ,
他 受限 他自己 到 这 非常 边缘 , 现在 面向 这 西班牙人 ,
他把自己限制在边缘，现在正对着那个西班牙人。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] , [naʊ] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
as if about to make his spring , now darting behind him ,
作为 如果 关于 到 制作 他的 春天 , 现在 飞镖 在后面 他 ,
仿佛正要起跳，现在却猛地躲到他身后，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
as if to assault him in the rear , and , all the time ,
作为 如果 到 突击 他 在 这 后部 , 和 , 全部 这 时间 ,
仿佛要从背后袭击他，而且，一直如此，

['veksɪŋ] [ɡʊz'mɑ:nz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [skri:mz] .
vexing Guzman's ears with the most terrific screams .
令人恼火 古兹曼的 耳朵 和 这 最多 了不起 尖叫 .
发出震耳欲聋的尖叫声，让古兹曼耳朵嗡嗡作响。

[ðen] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['werɪnəs] , [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]
Then , perceiving the Spaniard's wariness , he began to run around the stone with
然后 , 感知 这 西班牙人的 警惕 , 他 开始 到 跑步 大约 这 石头 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [spi:d] ,
all his speed ,
全部 他的 速度 ,
然后，他察觉到西班牙人的戒备，便开始绕着石头飞快地跑了起来。

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
flourishing his axe ,
芊芊 他的 斧头 ;

他挥舞着斧头，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪrɪnəs] [ɔːr]
as if to take advantage of the least opening offered by the weariness or
作为 如果 到 拿 优势 的 这 至少 开幕 提供 经过 这 疲劳 或者
[ˈdɪzɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .
dizziness of his foe .
头晕 的 他的 敌人 ;

仿佛要抓住敌人疲惫或眩晕时露出的哪怕最微弱的破绽。

[ˈgʌzmən, ˈguːz,mɑːn][æɪ; əɪ][wʌns] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ə; eɪ]
Guzman at once perceived the danger to which he was reduced by a
古兹曼 在 一次 感知 这 危险 到 哪个 他 曾是 减少 经过 一个
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [əˈtæk] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] .
system of attack so difficult to be guarded against .
系统 的 攻击 所以 难的 到 是 守卫 反对 ;

古兹曼立刻意识到，这种难以防范的攻击体系让他身处险境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [taɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlweɪz]
It was almost impossible , tied as he was , to preserve his face always
它 曾是 几乎 不可能的 , 系 作为 他 曾是 , 到 保存 他的 脸 总是
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpeɪɡən] ;
against the pagan ;
反对 这 异教徒 ;

身处图囿之中，他几乎不可能始终保持面子，不被异教徒所冒犯；

[twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊp] ,
twice or thrice he stumbled over the rope ,
两次 或者 三次 他 踉跄 超过 这 绳索 ;

他两三次被绳子绊倒，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz][breɪn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] .
and already his brain began to reel with the rapidity of his gyrations .
和 已经 他的 脑 开始 到 卷轴 和 这 快速 的 他的 旋转 ;

他脑子里已经开始因为身体快速旋转而感到头晕目眩。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈstʌmb(ə)l] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][wʌn] [bloʊ]
At each stumble , the Mexican struck at him with his axe , and one blow
在 每个 绊倒 , 这 墨西哥 击 在 他 和 他的 斧头 , 和 一 吹
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] ,
had taken effect ,
有 已采取 影响 ;

他每踉跄一下，墨西哥人就用斧头砍他，其中一击已经奏效。

[ðoʊ] [naːt] [ˈdeɪndʒərəsli] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
though not dangerously , upon his shoulder .
尽管 不是 危险地 , 之上 他的 肩膀 ;

虽然并不危险，但它趴在他的肩膀上。

[ðɪs] [ɪnˈsenst] [ðə; ði][ˈspænjərd][ˈɔːlmʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [vɑːlənˈterəli] [ɪkˈspoʊzd]
This incensed the Spaniard almost to madness , and he voluntarily exposed
这 愤怒 这 西班牙人 几乎 到 疯狂 , 和 他 自愿 裸露
[hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʊːnd] ,
himself to another wound ,
他自己 到 其他 伤口 ;

这几乎激怒了西班牙人，使他陷入疯狂，他自愿让自己再次受伤。

[ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpooənənt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
in order to bring his opponent within his reach .
在 命令 到 带来 他的 对手 之内 他的 抵达 .

为了将对手拉入自己的攻击范围。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl][wʌz; wəz] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][raʊn] [raʊnd] [ðə; ði][stoʊn] ,
Thus , as the infidel was still continuing to run round the stone ,
因此 , 作为 这 异教徒 曾是 仍然 继续 到 跑步 圆形的 这 石头 ,

于是，当异教徒继续绕着石头奔跑时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
he flung himself round the other way very suddenly ,
他 扔 他自己 圆形的 这 其他 方式 非常 突然 ,

他突然猛地转身朝另一个方向扑去，

[jet] [nɑːtɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈtæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
yet not so quickly as wholly to escape the rapid attacks of his assailant .
然而 不是 所以 迅速地 作为 完全 到 逃脱 这 迅速的 攻击 的 他的 袭击者 .

然而，他并没有迅速完全摆脱袭击者的猛烈攻击。

[ðə; ði][ˈmækæənə] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [diːpər] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The macana inflicted another and deeper wound in his back ,
这 马卡纳 造成的 其他 和 更深 伤口 在 他的 后退 ,

马卡纳刀在他背上又划开了一道更深的伤口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbroʊkən] [ˈwepən] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
while his own broken weapon struck the savage on the hip .
尽管 他的 自己的 破碎的 武器 击 这 野蛮的 在 这 时髦的 .

他自己断裂的武器击中了野人的臀部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
At the same moment he seized him by the throat ,
在 这 相同的 片刻 他 查获 他 经过 这 喉 ,

就在同一时刻，他掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [ɪmˈploɪŋ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˈɡreɪtli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
and employing a strength greatly superior to the Indian's , threw him under
和 雇用 一个 力量 非常 优越的 到 这 印度人的 , 扔 他 在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他凭借远胜于印第安人的力量，将他踩在脚下。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [niː] , [waɪl] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz]
and crushed him with hand and knee , while despatching him with blows
和 碎 他 和 手 和 膝盖 , 尽管 派遣 他 和 打击

[ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .
over the face and head .
超过 这 脸 和 头 .

用手和膝盖将他压倒，同时用重物击打他的脸部和头部，最终将其杀死。

[hiː; hi] [ðen] [ɡrɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmækæənə] ;
He then grasped at the macana ;
他 然后 抓住 在 这 马卡纳 ;

然后他抓住了玛卡纳；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [foʊ] ,
but before he could wrest it from the grasp of his dying foe ,
但 前 他 可以 夺取 它 从 这 抓牢 的 他的 垂死 敌人 ,

但还没等他从垂死的敌人手中夺回它，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] [pri:sts] .
the Indian was plucked from under him by the attendant priests .
这 印度 曾是 拨弦 从 在下面 他 经过 这 服务员 神父 .
印第安人被侍奉的祭司们从他身下拉了起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪə'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [wɜ:r; wər] [θru:'aʊt] , [streɪndʒ] , [br'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]
The feelings of Juan Lerma were throughout , strange , bewildering and
这 情怀 的 胡安 勒尔马 是 自始至终 , 奇怪的 , 扑朔迷离 和
[oʊvər'welmɪŋ] ;
overwhelming ;
压倒 ;

胡安·勒尔马的感受始终是陌生的、令人困惑的、难以承受的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['kɒmbæts] ,
and he gazed upon the three combats ,
和 他 凝视 之上 这 三 战斗 ,
他凝视着三场战斗，

[i:tʃ] [fʊ:t] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪnkən'si:vəbli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
each fought and finished in an inconceivably short space of time ,
每个 战斗 和 完成的 在 一个 难以想象 短的 空间 的 时间 ,
每场比赛都在难以置信的短时间内结束。

[ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [træns] [ɔ:r] [ˌstu:pɪfækʃn] .
in a species of trance or stupefaction .
在 一个 物种 的 发呆 或者 震惊 .
处于一种恍惚或麻木的状态。

[ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dʒʌst] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv][ˈɡʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] ,
Great , and doubtless just , as was his detestation of Guzman ,
伟大的 , 和 毫无疑问 只是 , 作为 曾是 他的 憎恶 的 古兹曼 ,
他的憎恶古兹曼是伟大而公正的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there was something both noble and afflicting in the courage with which the
那里 曾是 某物 两个都 高贵 和 折磨 在 这 勇气 和 哪个 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [bɔ:r] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [foʊz] ,
unfortunate man bore himself in the midst of savage foes ,
不幸 男人 钻孔 他自己 在 这 中间 的 野蛮的 敌人 ,
这个不幸的人在面对凶残的敌人时所表现出的勇气，既令人敬佩又令人痛心。

[hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'wɔ:ɾɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʌʊt] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] ['væliənt] [bləʊ] ,
who , if they awarded him a shout of approbation for every valiant blow ,
WHO , 如果 他们 获奖 他 一个 喊 的 赞许 为了 每一个 英勇 吹 ,
如果他们为他的每一次英勇击打都报以欢呼，

[jet] [skri:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:ɾdʒəl] [dɪ'laɪt] , [æt; ət] ['evri] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][æn; ən]
yet screamed with a more cordial delight , at every wound inflicted by an
然而 尖叫 和 一个 更多的 亲切 喜 , 在 每一个 伤口 造成的 经过 一个
[æn'tæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .
然而，每当对手造成伤害时，他都会发出更加热烈的欢呼声。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wɑːn; hwaːn] [ˈdaʊtɪd] [naːt] [ðæt] [gʊzˈmɑːnz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wʊd] [ɪnˈʃʊr]
Even while Juan doubted not that Guzman's skill and fortitude would insure

甚至 尽管 胡安 怀疑 不是 那 古兹曼的 技能 和 坚韧 会 保证
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtraɪʌmf] ,
him a full triumph ,

他 一个 满的 胜利 ,
尽管胡安毫不怀疑古兹曼的技巧和毅力会确保他取得彻底的胜利，

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)][ˌɪbəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
and final liberation , **he could not but be struck with horror** ,

和 最终的 解放 , 他 可以 不是 但 是 击 和 恐怖 ,
最终获得解放时，他不禁感到恐惧。

[æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [beɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌzld]
at beholding a Christian man bound to a stone , **and baited like a muzzled**

在 凝视 一个 基督教 男人 边界 到 一个 石头 , 和 诱饵 喜欢 一个 戴口套
[ber] .
bear .

熊 .
看到一个基督徒男子被绑在石头上，像被套上口套的熊一样被诱捕。

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [ðen] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] ,
How much more overpowering , **then** , **were his feelings** , **when he perceived** ,

如何 很多 更多的 压倒性的 , 然后 , 是 他的 情怀 , 什么时候 他 感知 ,
那么，当他意识到这一点时，他的感受该是多么强烈啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈvents] [baɪ][ðə; ði] [ləst] [ˈkɑːntest] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][end]
from the complexion given to events by the last contest , **that it must end**

从 这 肤色 给定 到 活动 经过 这 最后的 竞赛 , 那 它 必须 结尾
, [ænd; ənd][pərˈhæps] [suːn] ,
, **and perhaps soon** ,

, 和 也许 很快 ,
从上次比赛给事件带来的氛围来看，这一切必将结束，而且或许很快就会结束。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
in the destruction of the prisoner .

在 这 破坏 的 这 囚犯 .
在囚犯被处决的过程中。

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdiːd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [ʃaʊt]
His emotions became indeed irresistible , **when he looked up at the third shout**

他的 情绪 成为 的确 无法抗拒 , 什么时候 他 看起来 向上 在 这 第三 喊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
of the multitude ,

的 这 民众 ,
当他抬头看到人群中的第三声呐喊时，他的情绪确实变得无法控制了。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dred] , [waɪl] [ˈɡʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] [dɪˈspætʃ]
— for he had closed his eyes with dread , **while Guzman despatched**

— 为了 他 有 关闭 他的 眼睛 和 恐惧 , 尽管 古兹曼 已派送
[hɪz; ɪz][θɜːrd] [foʊ] , — [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
his third foe , **— and saw him** ,

他的 第三 敌人 , — 和 锯 他 ,
——因为他恐惧地闭上了眼睛，看着古兹曼解决掉他的第三个敌人，——然后看到了他，

[ˈbliːdɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzɪnəs] , [ɪkˈstend][hɪz; ɪz]
bleeding at three different wounds , **and staggering with dizziness** , **extend his**

出血 在 三 不同的 伤口 , 和 令人震惊 和 头晕 , 延长 他的
[ˈmækænə] ,
macana ,

马卡纳 ,
他身上三处伤口都在流血，头晕目眩，踉跄着伸出了手。

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['blʌdʒən] ,
now almost reduced by the fracture of the blades , to a mere bludgeon ,
现在 几乎 减少 经过 这 断裂 的 这 刀片 , 到 一个 仅仅 棍棒 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
towards the king ,
向 这 国王 ,

由于刀刃断裂，现在几乎只剩下一根钝器，指向国王。

[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , ['bɪtərli] [ænd; ənd] [dɪˈspərɪŋli] ,
and exclaim , bitterly and despairingly ,
和 惊叹 , 苦涩地 和 绝望地 ,
[ˈpəʊn] [ˈpɪn] ,
然后痛苦而绝望地喊道：

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] ['iːðər] [ˈɑːnər] [ɔːr][gɑːd] , [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [freɪ] [sɔːrd] !
" **King of Mexico , if thou knowest either honour or God , give me a fresh sword !**
" 国王 的 墨西哥 , 如果 你 最了解 任何一个 荣誉 或者 上帝 , 给 我 一个 新鲜的 剑 !
"墨西哥国王，如果你懂得荣誉或上帝，就给我一把新剑吧！ "

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
" **His words ran through Juan's spirit like sharp knives , and he was seized**
" 他的 字 跑 通过 胡安的 精神 喜欢 锋利的 刀具 , 和 他 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
with a faintness ,
和 一个 - ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
"他的话像利刃般刺入胡安的灵魂，胡安顿时感到一阵眩晕。"

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
so that he could scarce maintain himself on his feet .
所以 那 他 可以 稀少 维持 他自己 在 他的 脚 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
他几乎无法站立。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːrɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ,
But while his brain whirled and his eyes swam ,
但 尽管 他的 脑 旋转 和 他的 眼睛 游泳 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
但当他大脑一片混乱、眼前发黑时，

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈwɔːrɪər] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd] , [ˌjelɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz]
he beheld a fourth warrior spring upon the mound , and , yelling as he rose
他 观看 一个 第四 战士 春天 之上 这 冢 , 和 , 大喊 作为 他 玫瑰
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
, [daːrt] ,
, dart ,
, 镖 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
他看见第四个战士跃上土堆，一边高声喊叫一边起身，飞奔而去。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
without a moment's pause , against the captive .
没有 一个 瞬间 暂停 , 反对 这 俘虏 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
片刻不停，对俘虏下手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
It was now apparent to all , and to none more than the miserable
它 曾是 现在 明显 到 全部 , 和 到 没有任何 更多的 比 这 悲惨的
[ˈvɪktɪm] [hɪmˈself] ,
victim himself ,
受害者 他自己 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
现在所有人都明白了，尤其是那位可怜的受害者本人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [ˈhoʊlɪ] [ˈdespərət] .
that his situation was become wholly desperate .
那 他的 情况 曾是 变得 完全 绝望的 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [ˈhwaːnz][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd]
他的处境已经完全绝望了。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnsə'fɪjntli] [ɑːrmd] ;
His skill could avail him nothing , while he was so insufficiently armed ;
他的 技能 可以 可用 他 没有什么 , 尽管 他 曾是 所以 不足 武装 ;
他的技能对他毫无用处，因为他的装备太不足了；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
his strength was wasting away with his blood ;
他的 力量 曾是 浪费 离开 和 他的 血 ;
他的力量随着鲜血的流逝而逐渐消退；

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [lɔːŋ] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ə'genst] [ɔːl] [hoʊp] ;
his courage could not long maintain itself against all hope ;
他的 勇气 可以 不是 长的 维持 本身 反对 全部 希望 ;
面对所有希望，他的勇气最终还是没能坚持下去；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ʌp'lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [æn'tæɡənɪsts] ,
and even the pride that uplifted him so far above his barbarous antagonists ,
和 甚至 这 自豪 那 提升 他 所以 远的 多于 他的 野蛮 反派 ,
甚至连那份让他凌驾于野蛮对手之上的骄傲，

[ˈoʊnli] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] ['frenzi] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] , [ðæt] , [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ]
only exasperated him into frenzy , when he perceived , that , despised as they
仅有的 恼怒 他 进入 狂热 , 什么时候 他 感知 , 那 , 被鄙视的 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
当他意识到，尽管他们如此受人鄙视时，这反而让他更加恼怒，陷入疯狂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːn] [ɪk'spaɪər] [ʌndər] [ðer; ðər] [bloʊz] .
he was in their power , and must soon expire under their blows .
他 曾是 在 他们的 力量 , 和 必须 很快 到期 在下面 他们的 打击 .
他已落入他们的掌控之中，很快就会在他们的毒打下死去。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['puːmə] , ['nɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːzoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His rage was like that of the gallant puma , knotted in the lazo of a
他的 愤怒 曾是 喜欢 那 的 这 英勇 彪马 , 打结的 在 这 拉佐 的 一个
['hʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,
他的愤怒就像英勇的美洲狮，被猎人的绳索紧紧缠住。

[ænd; ənd] [tɔːrɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [dɔːgz] , [wɪt] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
and torn to pieces by dogs , which , were he at liberty ,
和 撕裂 到 件 经过 狗 , 哪个 , 是 他 在 自由 ,
并被狗撕成了碎片，如果他当时处于自由状态的话，

[wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [æz; əz] [ɡræs] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌndər] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælən] .
would be but as grass and dust under the might of his talons .
会 是 但 作为 草 和 灰尘 在下面 这 可能 的 他的 利爪 .
在他的利爪之下，他将如同草木尘埃。

[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Hopeless of any relief from the king ,
绝望 的 任何 宽慰 从 这 国王 ,
不指望能从国王那里得到任何帮助，

[ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [ˈʃaʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [heɪld] ['evri]
and maddened by the exulting shouts with which the infidels hailed every
和 疯狂的 经过 这 欣喜若狂 喊叫 和 哪个 这 异教徒 赞誉 每一个
['sɪmptəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
symptom of his defeat ,
症状 的 他的 击败 ,
他被异教徒们为他战败的每一个迹象而发出的欢呼声激怒了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfjʊriəsli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈpʊʊnənt] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
he turned furiously upon his new opponent ; but not until the Mexican ,
他 转向 愤怒地 之上 他的 新的 对手 ； 但 不是 直到 这 墨西哥 ,
他怒气冲冲地转向他的新对手；但直到墨西哥人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第10/11页

[mɔːr] ['skɪlfɪ] [ɔːr] [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdɪsɪsəz] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
more skilful or more lucky than his predecessors , had struck him a violent
更多的 熟练 或者 更多的 幸运的 比 他的 前任 , 有 击 他 一个 暴力
[blɒʊ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] ,
blow upon the side ,
吹 之上 这 边 ,

比他的前任们更技艺高超或更幸运的人，狠狠地击中了他的侧腹。
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ʌp] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][stoʊn] ,
which he followed up , at intervals , with others , while running round the stone ,
哪个 他 随后 向上 , 在 间隔 , 和 其他的 , 尽管 跑步 圆形的 这 石头 ,
他一边绕着石头跑，一边不时地发出其他声音。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['kʌntrɪmən] .
in imitation of his less fortunate countryman .
在 模仿 的 他的 较少的 幸运 同胞 .
效仿他那位命运不如他的同胞。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəz] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
His success was rewarded by the spectators with screams of delight ,
他的 成功 曾是 奖励 经过 这 观众 和 尖叫 的 喜 ,
他的成功赢得了观众们的欢呼声。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] ['aʊtˌkraɪz] .
which he re - echoed with his own wild outcries .
哪个 他 关于 - 回声 和 他的 自己的 荒野 抗议 .
他用自己狂野的呐喊声回应了这些呐喊。

[jet] ['gʌzmən, 'guːz,mɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [səb'duːd] .
Yet Guzman was not altogether subdued .
然而 古兹曼 曾是 不是 共 低沉的 .
然而，古兹曼并没有完全屈服。

['retʃɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi]['hændəld][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈfekt] ,
Wretched as was his weapon , he handled it with some effect ,
可怜 作为 曾是 他的 武器 , 他 处理 它 和 一些 影响 ,
虽然他的武器很差劲，但他用起来却颇有成效。

[ænd; ænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] [blɒʊz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ðɪ]
and struck his assailant two or three such blows as would have ended the
和 击 他的 袭击者 二 或者 三 这样的 打击 作为 会 有 结束 这
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,
他向攻击者击打了两三下，足以结束这场战斗。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] .
had they been inflicted by a better .
有 他们 到过 造成的 经过 一个 更好的 .
如果他们遭受的是更严重的伤害。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , [hi; hi] ['stægərd] [ðə; ði]['peɪɡən] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] , [hi; hi] [strʌk] [him; ɪm] [daʊn]
With one , he staggered the pagan ; with a second , he struck him down
和 一 , 他 交错 这 异教徒 ; 和 一个 第二 , 他 击 他 向下
[tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:] ;
to his knee ;
到 他的 膝盖 ;

第一拳，他打得异教徒踉跄了一下；第二拳，他把他打得单膝跪地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [hi; hi] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði][ləst] [bleɪd] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] ,
and with a third , he snapped off the last blade of obsidian ,
和 和 一个 第三 , 他 啪啪 离开 这 最后的 刀刃 的 黑曜石 ,
然后，他用第三把刀折断了最后一把黑曜石刀刃。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['helmit] , [ænd; ənd] [naʊ] ['brændɪft] [ə; eɪ] ['hɑ:rləs] ['wʊd(ə)n]
upon the scales of the Indian helmet , and now brandished a harmless wooden
之上 这 秤 的 这 印度 头盔 , 和 现在 挥舞 一个 无害 木制的
wand .
wand .
魔杖 .

在印度头盔的鳞片上，他挥舞着一根无害的木棍。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [sɔ:rd] , [θroʊn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'si:n] [hænd] ; [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz]
At that moment , a Spanish sword , thrown by an unseen hand ; fell at his
在 那 片刻 , 一个 西班牙语 剑 , 抛掷 经过 一个 看不见 手 ; 跌倒 在 他的
feet ,
feet ,
脚 ,

就在这时，一把西班牙剑，不知是被一只看不见的手扔了过来，落在了他的脚边。

— [bʌt; bət] [fel] [ɪn][veɪn] .
— but fell in vain .
— 但 跌倒 在 徒劳 .

——但徒劳无功。

['bædli] [eɪmd] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [ɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [maʊnd] ;
Badly aimed , it struck short upon the stone , and rolled back to the mound ;
糟糕 旨在 , 它 击 短的 之上 这 石头 , 和 滚动 后退 到 这 冢 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
and the infidel ,
和 这 异教徒 ,

由于瞄准失误，它击中石头的距离不够，滚回了土堆；而那个异教徒，

[rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðoʊ] [sti:l] ['stægəriŋ] , [ˈlʌtəd] [hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
recovering his feet , though still staggering , uttered his war - cry , and raised his
恢复中 他的 脚 , 尽管 仍然 令人震惊 , 说出 他的 战争 - 哭 , 和 提高 他的
[ˈmækəneɪ] ,
macana ,
马卡纳 ,

他稳住身形，虽然步履蹒跚，但还是发出了战吼，并举起了他的马卡纳剑。

[tu; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['krɪstʃən] .
to strike down the defenceless Christian .
到 罢工 向下 这 毫无防备 基督教 .

残害手无寸铁的基督徒。

[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
Human nature could withstand the scene of butchery no longer .
人类 自然 可以 经受 这 场景 的 屠宰 不 更长 .
人性再也无法忍受屠杀的景象。

[wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɹz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] ,
Juan Lerma forgot that the captive was his foe and destroyer ,
胡安 勒尔马 忘了 那 这 俘虏 曾是 他的 敌人 和 驱逐舰 ,
胡安-勒尔马忘记了, 这个俘虏是他的敌人和毁灭者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ə'presər] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][held] [dɪr] .
and the unprincipled oppressor of all he held dear .
和 这 毫无原则的 压迫者 的 全部 他 握住 亲爱的 .
以及他所珍视的一切的毫无原则的压迫者。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [feɪθ] ['kru:əli] [ə'sæsɪneɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
He saw a man of his own country and faith cruelly assassinated before his
他 锯 一个 男人 的 他的 自己的 国家 和 信仰 残酷地 被暗杀 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他亲眼目睹了一位与自己同胞、同信仰的人被残忍杀害。

[ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪtləs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ba:'beəriənz] .
among thousands of pitiless and rejoicing barbarians .
之中 数千 的 无情 和 欢欣鼓舞 野蛮人 .
在成千上万无情而欢欣鼓舞的野蛮人之中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ri:əl] [rɪ'li:f] ,
He thought not of the impossibility of affording him any real relief ,
他 想法 不是 的 这 不可能 的 负担得起 他 任何 真实的 宽慰 ,
他丝毫没有想到自己不可能得到任何真正的解脱。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑ:li] .
nor of the fate to himself that must follow an attempt so full of folly .
也不 的 这 命运 到 他自己 那 必须 跟随 一个 试图 所以 满的 的 蠢事 .
他既没有意识到自己会因为如此愚蠢的尝试而遭受怎样的命运。

[hɪz; ɪz][breɪn] [bə:nd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɔ:kəts] [ʌv; əv]['faɪər] ;
His brain burned , his eyes flamed as if in sockets of fire ;
他的 脑 烧伤 , 他的 眼睛 火焰 作为 如果 在 插座 的 火 ;
他感觉大脑灼痛, 双眼如同燃烧的火焰般闪闪发光;

[ænd; ənd] [əʊ'beɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmæd mən]
and obeying an impulse that converted him for a moment into a madman
和 服从 一个 冲动 那 转换 他 为了 一个 片刻 进入 一个 狂人
,
.
,
他服从了一种冲动, 这种冲动使他一时变成了疯子。

[hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [fju:] ['nəʊblz] [hu:] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,
he rushed through the few nobles who separated him from the mound ,
他 匆忙 通过 这 很少 贵族 WHO 分开 他 从 这 冢 ,
他冲过将他与土堆隔开的几个贵族,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɹz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
and in an instant was at the side of the victim .
和 在 一个 立即的 曾是 在 这 边 的 这 受害者 .
瞬间, 他就赶到了受害者身边。

[tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['veɪnli] [kæst] ,
To snatch up the weapon he had so vainly cast ,
到 抢夺 向上 这 武器 他 有 所以 徒劳地 投掷 ,
为了夺回他徒劳地扔出的武器,

[tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] ['wɔːrɪər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
to spurn the exhausted warrior from his prey ,
到 拒绝 这 筋疲力尽的 战士 从 他的 猎物 ,
将疲惫不堪的战士从猎物身边赶走,

[ænd; ænd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [baʊnd] ['gʌzmən, 'guːz,mɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,
and to cut the thong that bound Guzman to the stone ,
和 到 切 这 丁字裤 那 边界 古兹曼 到 这 石头 ,
并割断将古兹曼绑在石头上的皮绳,

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
were all the work of a second .
是 全部 这 工作 的 一个 第二 .
这一切都是第二个人做的。

[ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ðæt] [ðə; ði]
Almost before the idea had entered the mind of the Mexicans, that the
几乎 前 这 主意 有 进入 这 头脑 的 这 墨西哥人 , 那 这
[ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
combat was interrupted ,
战斗 曾是 中断 ,
墨西哥人几乎还没来得及想到战斗就被打断了,

[soʊ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [wɪð; wɪθ]['gʌzmən, 'guːz,mɑːn]
so lightning - like were his motions, he had leaped with Guzman
所以 闪电 - 喜欢 是 他的 运动 , 他 有 跳跃 和 古兹曼
[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætɔːrm] , [ænd; ænd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
from the platform, and, grasping his hand ,
从 这 平台 , 和 , 抓握 他的 手 ,
他的动作迅捷如闪电, 与古兹曼一同从平台上跃下, 并紧紧抓住他的手,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ænd] [ʌn'ɑːkjupaɪd] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wɪtʃ] [led]
made his way over the narrow and unoccupied portion of the square, which led
制成 他的 方式 超过 这 狭窄的 和 空置 部分 的 这 正方形 , 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
to the garden .
到 这 花园 .
他穿过广场上狭窄而空旷的部分, 那里通往花园。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði]['meksɪkənz] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [ænd; ænd][kɑːnstər'neɪ(ə)n]
Even then, the Mexicans stood for awhile dumb with surprise and consternation
甚至 然后 , 这 墨西哥人 站立 为了 一会儿 哑的 和 惊喜 和 惊愕
;
;
;
;
即便如此, 墨西哥人还是惊讶和惊愕地愣在那里, 一时说不出话来;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for the act was so unexpected, so entirely inexplicable upon any of their
为了 这 行为 曾是 所以 意外 , 所以 完全 无法解释的 之上 任何 的 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
principles of action ,
原则 的 行动 ,
因为这一行为如此出乎意料, 完全无法用他们的任何行动原则来解释。

[ðæt] [ðeɪ] [skers] [nuː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ['mɛʃɪtli] [hɪm'self] ,
that they scarce knew if it might not be their Mexitli himself ,
那 他们 稀少 知道 如果 它 可能 不是 是 他们的 墨西哥 他自己 ,
他们几乎不知道那会不会就是他们的梅西特利本人。

[hu:] [ðʌs] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
who thus snatched a victim from the stone of battle .
WHO 因此 抢夺 一个 受害者 从 这 石头 的 战斗 .

于是，他从战场的石头上夺走了一名受害者。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:lredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] ,
It has been already mentioned , that the garden wall had , in this quarter ,
它 有 到过 已经 提及 , 那 这 花园 墙 有 , 在 这 四分之一 ,
[ˈfɔ:lən] [daʊn] ,
fallen down ,
倒下 向下 ,

前面已经提到过，这片区域的花园围墙已经倒塌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] .
and that its place was supplied only by a fence of shrubs and brambles .
和 那 它是 地方 曾是 供应 仅有的 经过 一个 栅栏 的 灌木 和 荆棘 .

而它原本的位置只用灌木和荆棘围了起来。

[ɪts][ˈru:ɪnz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Its ruins choked the ditch , and gave a passage ,
它是 废墟 窒息 这 沟 , 和 给予 一个 通道 ,

它的废墟堵塞了沟渠，形成一条通道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmərli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [brɪdʒ] , [naʊ] [ˈberɪd]
which had been formerly effected by a wooden bridge , now buried
哪个 有 到过 以前 受影响 经过 一个 木制的 桥 , 现在 埋葬

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfrægmənts] .
under the heavy fragments .
在下面 这 重的 片段 .

此前这里曾有一座木桥，现在已被埋在沉重的残骸之下。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [plæŋk] [spænd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊnli][gæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ,
A single plank spanned over the only gap that was too wide to be passed ,
一个 单身的 板 跨越 超过 这 仅有的 差距 那 曾是 也 宽的 到 是 通过了 ,

一块木板横跨在唯一一道太宽而无法通过的缝隙上。

[ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [li:p] .
except by a bold leap .
除了 经过 一个 大胆的 飞跃 .

除非通过大胆的尝试。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
It was a knowledge of these circumstances , that , in the very tempest of
它 曾是 一个 知识 的 这些 情况 , 那 , 在 这 非常 暴风雨 的

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
his impulses ,
他的 冲动 ,

正是对这些情况的了解，使得他在冲动爆发的风暴中，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ,
determined the course of Juan Lerma ,
决定 这 课程 的 胡安 勒尔马 ,

决定了胡安·勒尔马的航向，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈevri] [step][hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [kəmˈpænjən]
and decided every step he now took to secure life to his wretched companion
和 决定 每一个 步 他 现在 采取 到 安全的 生活 到 他的 可怜 伴侣

.
:
.

他决定采取每一步行动，都是为了确保他那可怜的同伴的生命安全。

[hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [bʌt; bət][ə; ei][wɜ:rd][ˈɪntu:] [gʊzˈmɑ:nz] [ɪr] ,
He had breathed but a word into Guzman's ear ,
他 有 呼吸 但 一个 单词 进入 古兹曼的 耳朵 ,
他只是在古兹曼耳边轻声说了一个字 ,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][əˈdʒɪləti]
but it was enough to communicate strength to his heart , and agility
但 它 曾是 足够的 到 交流 力量 到 他的 心 , 和 敏捷
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
to his limbs ;
到 他的 四肢 ;

但这足以让他内心充满力量，四肢灵活自如；

[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [əˈdæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənts] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and wonderfully adapting his resolutions and movements to those of his
和 太棒了 适应 他的 决议 和 移动 到 那些 的 他的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

他巧妙地调整了自己的决心和行动，以适应向导的指示。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈʊʊvər][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][kəˈnæl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] ,
he ran with him over the square and across the canal , with such speed ,
他 跑 和 他 超过 这 正方形 和 穿过 这 运河 , 和 这样的 速度 ,
他带着他跑过广场，穿过运河，速度非常快。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈræðər] [ˈeɪdɪd] [ðæn; ðən] [rɪˈtɑ:rdɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜ:rvər] . — [ðei] [hæd; həd]
that he rather aided than retarded the steps of his preserver . — They had
那 他 相当 协助 比 弱智 这 步骤 的 他的 保护者 . — 他们 有
[krɔ:st] [ðə; ði][plæŋk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [əˈsembli] ,
crossed the plank before the yells of pursuit burst from the astounded assembly ,
交叉 这 板 前 这 喊叫 的 追逐 爆裂 从 这 震惊 集会 ,
他非但没有阻碍救命恩人的步伐，反而助了他一臂之力。——在惊愕的人群中爆发出追赶的喊叫声之前，他们已经走过了木板。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n] , [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈdrægd]
and Juan , striking it now into the ditch with his foot , dragged
和 胡安 , 引人注目 它 现在 进入 这 沟 和 他的 脚 , 拖拽
[ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bˈræmblz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
Guzman through the brambles , exclaiming ,
古兹曼 通过 这 荆棘 , 惊呼 ,
胡安一脚将球踢进沟里，拖着古兹曼穿过荆棘丛，一边喊着：

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! quick !
" 快的 ! 快的 !

快！快！

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sɜ:vɪd] . "
If we can but reach the palace , we are saved . "
如果 我们 能 但 抵达 这 宫殿 , 我们 是 已保存 . "

只要我们能到达宫殿，我们就得救了。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] , [ɪnˈdi:d] , [wɑ:n; hwa:n] [ˈlɜ:mə] ? " [kraɪd] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈvɔɪs]
" Is it thou , indeed , Juan Lerma ? " cried Guzman , with a voice
" 是 它 你 , 的确 , 胡安 勒尔马 ? " 哭 古兹曼 , 和 一个 嗓音
[ˈsɪŋgjələrlɪ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] ,
singularly wild and piteous ,
单独地 荒野 和 可怜的 ,
“真的是你吗，胡安·勒尔马？”古兹曼喊道，声音异常狂野而凄惨。

[bʌt; bət] ['strʌɡlɪŋ] ['ɑ:nwəd] . — " [naʊ] [ðen] [ðəʊ] [kænst] [kɪl] [em 'i:] [ðəɪ'self] , [sɪns] [ðəʊ] [wʊdst]
but struggling onward . — " Now then thou canst kill me thyself , since thou wouldst
但 挣扎 向前 . — " 现在 然后 你 罐 杀 我 你自己 , 自从 你 会
[nɑ:t][bi:; bi] [ə'vendʒd] [baɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] . "
not be avenged by infidels . "
不是 是 复仇 经过 异教徒 . "

但他仍奋力前行。“既然你不想被异教徒报复，那么现在你可以亲手杀了我。”

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Quick ! quick !**
" 快的 ! 快的 !

快! 快!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es] !
they are following us !
他们 是 下列的 我们 !

他们跟踪我们!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] ! — [bʌt; bət] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz] [mɔ:r] ! "
they are crossing the ditch ! — But fifty paces more ! "
他们 是 过境 这 沟 ! — 但 五十 步幅 更多的 ! "

他们正在过沟渠! ——但还有五十步!

" [ten] [wɪl] [sɜ:rɪv] [em 'i:] — [ænd; ənd][ten] [wɜ:rdz] [wɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ] ['rekənɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [hɪr] :
" **Ten will serve me — and ten words will make up my reckoning — that is , here :**
" 十 将要 服务 我 — 和 十 字 将要 制作 向上 我的 清算 — 那 是 , 这里 :
[ðə; ði] [rest] [hɪr'æftər] .
the rest hereafter .
这 休息 此后 .

“十个字足以让我满意——十个字足以让我清算——也就是说，在这里；其余的以后再说。

[stɔ:p] , [fu:l] , — [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "
Stop , fool , — I am dying . "
停止 , 傻子 , — 我 是 垂死 . "

“住手，傻瓜——我要死了。”

" ['kɜ:rɪdʒ] ! ['kɜ:rɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɑ:n; hwa:n] , [ɪn'devər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tu:; tə][dræg]
" **Courage ! courage ! " exclaimed Juan , endeavouring , but in vain , to drag**
" 勇气 ! 勇气 ! " 惊呼 胡安 , 努力 , 但 在 徒劳 , 到 拖
['fɜ:rðər] [ðə; ði] [retʃ] ,
further the wretch ,
更远 这 可怜虫 ,

“加油! 加油!”胡安喊道，他试图但徒劳地将那个可怜虫拖得更远。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [hju:'mænəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['pæ:tʃəst] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
for whom his rash humanity seemed to have purchased only the right of
为了 谁 他的 皮疹 人类 似乎 到 有 购买 仅有的 这 正确的 的
[ɪks'paɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɑ:rmz] .
expiring in a Christian's arms .
到期 在 一个 基督徒的 武器 .

他鲁莽的人性似乎只换来了在基督徒怀中死去的权利。

" ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kloʊz] ['fɑ:ləʊd] . "
" **Courage , and move on , — we are close followed . "**
" 勇气 , 和 移动 在 , — 我们 是 关闭 随后 . "

“鼓起勇气，继续前进——我们紧随其后。”

" [hɑ:rk] , — ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [spi:k] [nɑ:t] , " [sed] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] , ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **Hark** , — **listen** , **and speak not** , " **said** **Guzman** , **sinking to the earth** ,
" 听着 , — 听 , 和 说话 不是 , " 说 古兹曼 , 下沉 到 这 地球 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər]['mɔ:rt(ə)] ,
for his wounds were mortal ,
为了 他的 伤口 是 凡人 ,
“听着, 别说话,”古兹曼说着, 倒在了地上, 因为他的伤势致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [flaɪt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld]
and the exertions of flight caused them to throw out blood with tenfold
和 这 努力 的 航班 导致 他们 到 扔 出去 血 和 十倍
[ˈvaɪələns] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] :
violence — He was indeed upon the verge of dissolution :
暴力 — 他 曾是 的确 之上 这 边缘 的 溶解 :
逃亡的剧烈挣扎使他们喷出的血比之前猛烈十倍——他确实濒临崩溃的边缘:

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** , **listen** !
" 听 , 听 !
“听着, 听着! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [jet] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
" **he cried** , **gasping for breath** , **yet struggling to speak with such extraordinary**
" 他 哭 , 喘息 为了 气息 , 然而 挣扎 到 说话 和 这样的 非凡的
[i:ɡərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
他哭喊着, 喘着粗气, 却又异常渴望地想要说话。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][held] [laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ]
that it seemed as if he held life and salvation to depend upon his giving
那 它 似乎 作为 如果 他 握住 生活 和 救恩 到 依赖 之上 他的 给予
[ˈʌtərəns] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
utterance to what was in his mind .
发声 到 什么 曾是 在 他的 头脑 :
他似乎认为, 生命和救赎都取决于他能否将心中的想法表达出来。

" ['lɪs(ə)n] , [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)] .
" **Listen** , **Juan Lerma** , **for I am a snake and a devil** .
" 听 , 胡安 勒尔马 , 为了 我 是 一个 蛇 和 一个 魔鬼 :
“听着, 胡安 勒尔马, 因为我是一条蛇, 一个魔鬼。”

[aɪ] [heɪtɪd] [ði:] [fɔ:r; fər] — [bʌt; bət] , [bri:f] , [bri:f] , [bri:f] !
I hated thee for — But , brief , brief , brief !
我 憎恨 你 为了 — 但 , 简短的 , 简短的 , 简短的 !
我恨你, 因为——但是, 简短, 简短, 简短!

[fɜ:rst] , ['kɔ:tes] — [hɑ:] ! [ðeɪ] [kʌm] ! — [dræg][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [ænd; ənd]
First , Cortes — Hah ! they come ! — Drag me into a bush , that I may speak and
第一的 , 科尔特斯 — 哈哈 ! 他们 来 ! — 拖 我 进入 一个 衬套 , 那 我 可能 说话 和
[daɪ] .
die .
死 :
首先, 科尔特斯——哈! 他们来了! ——把我拖到灌木丛里, 让我说话然后死去。

[noʊ] — [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] — ['lɪs(ə)n] .
No — here — There is no time — Listen .
不 — 这里 — 那里 是 不 时间 — 听 :
不——这里——没时间了——听着。

[seɪnts] , [gɪv] [em 'i:] ['paʊəz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ! [ɔ:r]['devəlz] — ['i:ðər] !
Saints , give me powers of speech ! or devils — either !

圣徒队 , 给 我 权力 的 演讲 ! 或者 魔鬼 — 任何一个 !

圣徒们, 赐予我说话的能力吧! 或者魔鬼们——随便哪个都行!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrepə'reɪ(ə)n] — [waɪ] [nɑ:t] ?
A little reparation — Why not ?

一个 小的 赔偿 — 为什么 不是 ?

一点补偿——何乐而不为呢?

[aɪ] [br'laɪd] [ðɪ:] [tu:; tə] ['kɔ:tes] — [hɑ:rk] ! [hɑ:rk] !
I belied thee to Cortes — Hark ! hark !

我 谎言 你 到 科尔特斯 — 听着 ! 听着 !

我向科尔特斯背叛了你——听! 听!

" [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [skri:md] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
" **he almost screamed , in the fear that he might not be understood ,**

" 他 几乎 尖叫 , 在 这 害怕 那 他 可能 不是 是 理解 ,

他几乎尖叫起来, 因为他害怕别人听不懂他的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnkoʊ'hɪrənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ; " [hɑ:rk] !
for he was conscious of the incoherency of his expressions ; " hark !

为了 他 曾是 有意识的 的 这 不连贯性 的 他的 表达式 ; " 听着 !

因为他意识到自己表达的语无伦次; “听!

[hɑ:rk] ! — ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] — [kən'sɜ:rnɪŋ] — ['kɔ:tes] — [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['dʌʊnjə][.kætə'li:nə] —
hark ! — Bleeding to death — Concerning — Cortes — his wife — Doña Catalina —

听着 ! — 出血 到 死亡 — 有关 — 科尔特斯 — 他的 妻子 — 多娜 卡特利娜 —

['dʒeləsi] , ['dʒeləsi] ! — ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

jealousy , jealousy ! — Poisoned his ear .

妒忌 , 妒忌 ! — 中毒 他的 耳朵 .

听! ——流血致死——关于——科尔特斯——他的妻子——卡塔琳娜夫人——嫉妒, 嫉妒! ——毒害了他的耳朵。

[ʌndər'stænd] [em 'i:] !
Understand me !

理解 我 !

请理解我!

[ʌndər'stænd] [em 'i:] !
understand me !

理解 我 !

请理解我!

" [waɪld][æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][wa:n; hwa:n]
" **Wild as were his words and confused as was the mind of Juan**

" 荒野 作为 是 他的 字 和 使困惑 作为 曾是 这 头脑 的 胡安

,

;

,

“他的言辞如同他的头脑一样混乱, 胡安的思维也如同他的头脑一样混乱,

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['broʊkən] [ɪk'spreʃənz] ,
yet with these broken expressions ,

然而 和 这些 破碎的 表达式 ,

然而, 尽管表情破碎,

[ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ˌkævə'laɪr] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
the dying cavalier threw a sudden and terrific light upon the understanding of

这 垂死 骑士 扔 一个 突然 和 了不起 光 之上 这 理解 的

[ðə; ðɪ]['aʊtkæst] .

the outcast .

这 被排斥者 .

垂死的骑士给被放逐者的理解带来了一种突然而可怕的启示。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good heaven !**
" 好的 天堂 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] ['benɪfæktɪs] !
" **he cried , " my benefactress !**
" 他 哭 , " 我的 慈善家 !

他喊道：“我的恩人！ ”

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] ['leɪdɪ] !
my noble lady !
我的 高贵 女士 !

我尊贵的女士！

[oʊ] ['vɪlən] , [haʊ] [kudst] [ðəʊ] ? — "
Oh villain , how couldst thou ? — "
哦 恶棍 , 如何 可以 你 ? — "

哦，恶棍，你怎么能这样？ ——

" [mɔːr] — [mɔːr] ! " ['mɜːmɜːd] ['gʌzmən, 'guːz,mɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)nt] , [jet] [veɪn] ['ɑːrdər] .
" **More — more ! " murmured Guzman , with impatient , yet vain ardour .**
" 更多的 — 更多的 ! " 低声说道 古兹曼 , 和 不耐烦 , 然而 徒劳 热情 .

“还要——还要！”古兹曼不耐烦地、徒劳地低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] — [ðəɪ] ['fɑːðər] — [ðəɪ] ['sɪstər] — - — [kɪld] —
" **I know all — Thy father — thy sister — Camarga — killed —**
" 我 知道 全部 — 你的 父亲 — 你的 姐姐 — - — 被杀 —

“我知道一切——你的父亲——你的妹妹——卡玛加——被杀——”

[ɑːˈhɑː] ! [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] — [ðə; ði] ['prɪnses] — "
Aha ! Magdalena — the princess — "
啊哈 ! 玛格达莱纳 — 这 公主 — "

啊哈！玛格达莱娜——公主——”

" [eɪ] ! [ðə; ði] ['prɪnses] ? " ['ekəʊd] [wɑːn; hwaːn] , [ɪm'plɔːrɪŋli] : " [ðə; ði] ['prɪnses] ?
" **Ay ! the princess ? " echoed Juan , imploringly : " the princess ?**
" 哎 ! 这 公主 ? " 回声 胡安 , 恳求地 : " 这 公主 ?

“哎！公主？”胡安恳求地重复道：“公主？”

[ðə; ði] ['prɪnses] ?
the princess ?
这 公主 ?

公主？

" [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [dɪˈmænd] , [wʌz; wəz] " ['gɑːrsɪː] ,
" **But all he could hear in reply to his frantic demand , was " Garci ,**
" 但 全部 他 可以 听到 在 回复 到 他的 疯狂的 要求 , 曾是 " 加尔西 ,

但他焦急的呼喊所得到的回答，只有“加尔西”。

['gɑːrsɪː] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Garci — " and this name was immediately lost in the roaring shouts of the
加尔西 — " 和 这 姓名 曾是 立即地 丢失的 在 这 咆哮 喊叫 的 这

[ˈɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] ,
infidels ,
异教徒 ,

加尔西——“这个名字立刻被异教徒们的咆哮声淹没了。

[huː] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pər] .
who now surrounded the pair .
WHO 现在 包围 这 一对 .

现在，他们两人被众人包围了。

[hæd; həd][ˈgʌzmən, ˈguːz.mɑːn] [bɪn] ˈ[erɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ]
Had **Guzman** **been** **able** **to** **continue** **the** **flight** **at** **half** **the** **speed** **with**
有 古兹曼 到过 有能力的 到 继续 这 航班 在 一半 这 速度 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [aɪ ˈtiː] ,
which **he** **had** **begun** **it** ,
哪个 他 有 开始 它 ,
如果古兹曼能够以起飞时速度的一半继续飞行,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [kənˈsɪdəɪəbli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **certain** **they** **would** **have** **reached** **the** **palace** , **considerably** **in** **advance** **of** **the**
它 是 肯定 他们 会 有 达到 这 宫殿 , 相当 在 进步 的 这
[pəˈsjuːəz] ;
pursuers ;
追击者 ;
可以肯定的是, 他们已经到达了宫殿, 比追兵早得多;

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
though **it** **is** **not** **certain** , **that** **would** **have** **proved** **a** **city** **of** **refuge** .
尽管 它 是 不是 肯定 , 那 会 有 已证实 一个 城市 的 避难所 .
虽然不能确定, 但那座城市很可能成为了避难所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
But **his** **strength** **failed** **almost** **immediately** **after** **entering** **the** **garden** ,
但 他的 力量 失败的 几乎 立即地 后 进入 这 花园 ,
但他进入花园后不久, 就几乎立刻感到力气不足了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
of **which** **as** **soon** **as** **he** **became** **sensible** , **he** **began** **to** **make** **his**
的 哪个 作为 很快 作为 他 成为 明智的 , 他 开始 到 制作 他的
[dɪˈskləʊʒəz] ;
disclosures ;
披露 ;
他一恢复理智, 就开始向人坦白;

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [heɪst] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstənt]
and **perhaps** **the** **haste** **into** **which** **he** **was** **driven** **by** **the** **almost** **instant**
和 也许 这 匆忙 进入 哪个 他 曾是 驱动 经过 这 几乎 立即的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ,
appearance **of** **the** **Mexicans** ,
外貌 的 这 墨西哥人 ,
或许是因为墨西哥人几乎瞬间出现, 才迫使他如此仓促行事。

[θrɔŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊkən] [wɔːl] , [sɜːrvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ænd; ænd]
thronging **over** **the** **broken** **wall** , **served** **as** **much** **as** **the** **distractions** **and**
熙熙攘攘 超过 这 破碎的 墙 , 服务 作为 很多 作为 这 分心 和
[ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
agonies **of** **death** ,
痛苦 的 死亡 ,
人群涌过残垣断壁, 其景象与死亡带来的痛苦和干扰一样令人分心。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ænd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
to **make** **them** **confused** **and** **insufficient** .
到 制作 他们 使困惑 和 不足的 .
使他们感到困惑和不足。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][.kætəˈliːnə] , — [rɪˈviːlɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
The **first** **word** **—** **the** **name** **of** **the** **lady** **Catalina** , **—** **revealing** **at** **once** **the**
这 第一的 单词 — 这 姓名 的 这 女士 卡塔利娜 , — 揭示 在 一次 这
[ˈdredf(ə)] [dɪˈluːʒn] ,
dreadful **delusion** ,
可怕 错觉 ,
第一个词——卡塔琳娜女士的名字——立刻揭示了可怕的错觉,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdædli:əst] [ˈenəmi] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
which had converted his best friend into his deadliest enemy , so excited and
哪个 有 转换 他的 最好的 朋友 进入 他的 最致命的 敌人 , 所以 兴奋的 和
[ʌn'setld] [ˈhwa:nz][maɪnd] ,
unsettled Juan's mind ,
不安的 胡安的 头脑 ,

正是这件事将他最好的朋友变成了他最致命的敌人，这让胡安的内心既激动又不安。

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [i:ˈgərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈsi:kret] ,
that , in his eagerness to learn still more of the fatal secret ,
那 , 在 他的 渴望 到 学习 仍然 更多的 的 这 致命的 秘密 ,
他急于了解更多关于那个致命秘密的信息，

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][fər'ga:t][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈmeksɪkənz] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he almost forgot the presence of so many Mexicans , rushing upon him with
他 几乎 忘了 这 在场 的 所以 许多 墨西哥人 , 匆忙 之上 他 和
[jelz] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] .
yells of fury .
喊叫 的 愤怒 .

他几乎忘记了周围有那么多墨西哥人，他们愤怒地叫喊着向他冲过来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈbrændɪft] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
It was in vain , when they had reached him , that he brandished his sword
它 曾是 在 徒劳 , 什么时候 他们 有 达到 他 , 那 他 挥舞 他的 剑
,
.
,

当他们追上他时，他挥舞着剑，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
and assumed an attitude of defence , calling loudly upon the king .
和 假定 一个 态度 的 防御 , 呼叫 高声 之上 这 国王 .
并摆出防御姿态，大声呼喊国王的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] , — [nei] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] ,
He was thrown down and overpowered , — nay , he was severely wounded ,
他 曾是 抛掷 向下 和 实力悬殊 , — 不 , 他 曾是 严重 受伤 ,
[ænd; ənd][ˈhændəld] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [soʊ] [ˈrʌfli] ,
and handled altogether so roughly ,
和 处理 共 所以 大致 ,

他被击倒在地，寡不敌众——不，他身负重伤，而且受到了极其粗暴的对待。

[ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə]
that it seemed as if the enraged Mexicans were resolved to drag him to
那 它 似乎 作为 如果 这 愤怒 墨西哥人 是 已解决 到 拖 他 到
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
the sacrifice ,
这 牺牲 ,

愤怒的墨西哥人似乎决心要把他拖去献祭。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [ˈgʌzmən, ˈgu:z,mɑ:n] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
from which he had rescued Guzman , if not to murder him on the
从 哪个 他 有 获救 古兹曼 , 如果 不是 到 谋杀 他 在 这
[spɑ:t] ;
spot ;
点 ;

他救了古兹曼，如果不是当场杀了他的话；

[sʌm; səm] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrɔ:rɪŋ] , - [ðə; ði][ˌtemələˈka:təl] !
some calling out to kill him , and others roaring , ' The Temalacatl !
一些 呼叫 出去 到 杀 他 , 和 其他的 咆哮 , - 这 特马拉卡特尔 !
有人喊着要杀了他，还有人咆哮着：“特马拉卡特尔！

[ðə; ði][ˌtɛmələːˈkɑːtəl] ！ -
the Temalacatl ！！
这 特马拉卡特尔 ！ -

特马拉卡特尔！

[ðer; ðər][kraɪz][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] ['stɪld] [wen] [ðə; ði][ˈnəʊblz] [huː] ['weɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
Their cries were not even stilled when the nobles who waited about the person
他们的 哭泣 是 不是 甚至 静止 什么时候 这 贵族 WHO 等待 关于 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the king ,
的 这 国王 ,

即使当侍候在国王身边的贵族们赶到时，他们的哭喊声也丝毫没有停止。

[droʊv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][raːdz] , [ænd; ənd] - [hɪmˈself] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
drove them away with rods , and Guatimozin himself stalked up to the
驾驶 他们 离开 和 杆 , 和 - 他自己 跟踪 向上 到 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他用棍棒把他们赶走，瓜蒂莫辛本人则大步走到囚犯跟前。

[ðə; ði] [fraʊn] [wɪtɪ] [ˈhwaːnz] [ræʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [aɪˈtiː] , [ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][ækt] ,
The frown which Juan's rash , and , as he esteemed it , impious act ,
这 皱眉 哪个 胡安的 皮疹 , 和 , 作为 他 尊敬的 它 , 不敬 行为 ,
[hæd; həd] [brɔːtɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
had brought upon his visage ,
有 带来 之上 他的 面容 ,

胡安鲁莽的、在他看来也是不敬的行为，使他脸上露出了愁容。

[ˈdaːkənd] [ˈɪntuː][wʌn] [stɪl] [stɜːn] , [wen] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ˈʃoʊldər]
darkened into one still sterner , when having laid his hand upon the Christian's shoulder
变暗 进入 一 仍然 更严厉 , 什么时候 拥有 铺设 他的 手 之上 这 基督徒的 肩膀
,
,
,

当他把手放在基督徒的肩膀上时，脸色变得更加阴沉严厉。

[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] ,
to signify that his person was sacred ,
到 表示 那 他的 人 曾是 神圣 ,
为了表明他的人格是神圣的，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmjuːtənəs]
the expression of protection was answered only by cries of the most mutinous
这 表达 的 保护 曾是 回答 仅有的 经过 哭泣 的 这 最多 叛逆的
[ˈkæərəktər] .
character .
特点 .

对这种保护的回应，只有最叛逆的叫喊声。

" [wɪː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] , " [ðeɪ] [skriːmd] .
" **We will have the blood of the Spaniard , " they screamed .**
" 我们 将要 有 这 血 的 这 西班牙人 , " 他们 尖叫 .
“我们要让西班牙人血流成河！”他们高声喊道。

" [wʌt] [sed] - ?
" **What said Azcamatzin ?**
" 什么 说 - ?
阿兹卡马特辛说了什么？

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ber] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt] [ɪmˈbreɪsɪz] [juːˈes] , [ænd; ənd] [terz] [ˈoʊpən]
It is true — this is a bear we have , that embraces us , and tears open
它是真的 — 这是一个熊 我们 有 , 那 拥抱 我们 , 和 眼泪 打开
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
our hearts .
我们的 心 .

这是真的——这是我们拥有的一只熊，它拥抱我们，让我们热泪盈眶。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] — [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɛɪtli] :
He struck the Lord of Death — he takes the victim from Mexitli :
他 击 这 主 的 死亡 — 他 需要 这 受害者 从 墨西哥 :
他击倒了死神——他从梅希特利带走了受害者:

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [hɪmˈself] — [hiː; hi][æɪ; ʃəl][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] !
he shall be a victim himself — he shall die on the stone !
他 将 是 一个 受害者 他自己 — 他 将 死 在 这 石头 !
他自己也将成为受害者——他将死在石头上!

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] - [ɪmˈplɔɪd] [θreɪts] , [ˈmenəsɪz] , [ænd; ənd] [enˈtriːtiːz]
" **It was in vain that Guatimozin employed threats , menaces , and entreaties**
" 它 曾是 在 徒劳 那 - 受雇 威胁 , 威胁 , 和 恳求
[tuː; tə] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] .
to allay their passions .
到 巷 他们的 激情 .
“瓜蒂莫辛用威胁、恐吓和恳求来平息他们的情绪，但都无济于事。

[ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [skers] [derd] [tuː; tə]
Sufferings of a nature and extent so horrible that we have scarce dared to
苦难 的 一个 自然 和 程度 所以 可怕 那 我们 有 稀少 敢于 到
[hɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
hint at them ,
暗示 在 他们 ,
那些性质和程度如此可怕的苦难，我们几乎不敢轻描淡写地提及。

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [rɪˈfræktəri] ;
had already made them sullen and refractory ;
有 已经 制成 他们 忧郁 和 耐火 ;
已经使他们变得闷闷不乐、桀骜不驯;

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ræθ] [ɑːr; ər][noʊ] [əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [ɔːr] [dɪˈkɔːrəm] .
and misery and wrath are no observers of allegiance or decorum .
和 苦难 和 愤怒 是 不 观察员 的 忠诚 或者 礼仪 .
苦难和愤怒不会顾忌忠诚或礼仪。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɑːnərk] , [naʊ] [sʌtʃ] [les] [ɪn] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ɪn] [neɪm] , [feɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
The unhappy monarch , now such less in power than in name , feigned to yield to
这 不开心 君主 , 现在 这样的 较少的 在 力量 比 在 姓名 , 假装 到 屈服 到
[ðer; ðər] [ˈklæməɹ] ,
their clamour ,
他们的 叫嚣 ,
这位如今实权远不如名誉的不幸君主，假装屈服于他们的呼声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈoʊpənli] [seɪv] .
for he perceived he could no longer openly save .
为了 他 感知 他 可以 不 更长 公然 节省 .
因为他意识到自己不能再公开行救人了。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [wɑːn; hwaːn][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He commanded Juan to be bound with cords , and carried into a
他 命令 胡安 到 是 边界 和 绳索 , 和 携带 进入 一个
[rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
remote corner of the palace ,
偏僻的 角落 的 这 宫殿 ,
他命令用绳索将胡安捆绑起来, 带到宫殿一个偏僻的角落。

[ˈpraːmɪsɪŋ] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
promising , that , when he had recovered a little of his strength and
有前途 , 那 , 什么时候 他 有 恢复 一个 小的 的 他的 力量 和
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
他承诺, 等他恢复了一些体力和精神后,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][tɛmələɑːˈkɑːtəl] .
he should be given up to them , to die on the Temalacatl .
他 应该 是 给定 向上 到 他们 , 到 死 在 这 特马拉卡特尔 .
应该把他交给他们, 让他死在特马拉卡特尔河上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][wɑːn; hwaːn] ,
It was perhaps fortunate for Juan ,
它 曾是 也许 幸运 为了 胡安 ,
这或许对胡安来说是件好事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
that he was dragged away too suddenly to behold the fate of his rival ,
那 他 曾是 拖拽 离开 也 突然 到 看哪 这 命运 的 他的 竞争对手 ,
他被突然拖走, 没能亲眼目睹对手的命运。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] ,
who was now in the hands of the priests ,
WHO 曾是 现在 在 这 双手 的 这 神父 ,
他现在落入了祭司手中。

[əˈpærəntli] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt]
apparently reviving — a circumstance hailed with such shouts of joy , that
显然 复苏 — 一个 环境 赞誉 和 这样的 喊叫 的 喜悦 , 那
[wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .
Juan was himself almost forgotten .
胡安 曾是 他自己 几乎 被遗忘的 .
显然, 他正在复苏——这一情况引起了如此热烈的欢呼, 以至于胡安本人几乎被遗忘了。

[ðə; ðɪ][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [ˈkæɪɪd] [daːn] [frənˈsɪskoʊ] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
The infidels carried Don Francisco again from the garden , and hurried
这 异教徒 携带 大学教师 弗朗西斯科 再次 从 这 花园 , 和 慌忙
[hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtɛmp(ə)] .
him towards the little temple .
他 向 这 小的 寺庙 .
异教徒们再次把唐·弗朗西斯科从花园里抬出来, 匆匆把他押往小神庙。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [skwer] , [hiː; hi][ɪkˈspaɪərd][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] — [ˈhæpi] [ˈoʊnli]
But before they had passed the square , he expired in their arms — happy only
但 前 他们 有 通过了 这 正方形 , 他 已到期 在 他们的 武器 — 快乐的 仅有的
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ,
但还没等他们穿过广场, 他就倒在了他们的怀里——他只在乎这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
that he fell not by the knives of the priests .

那 他 跌倒 不是 经过 这 刀具 的 这 神父 .

他并非死于祭司的刀下。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Before the day was over ,

前 这 天 曾是 超过 ,

在一天结束之前，

[ðə; ði] ['sɪtənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['spænjərdz] [huː] [hæd; həd] [naʊ]
the citizens were called upon again to resist the Spaniards who had now
这 公民 是 称为 之上 再次 到 抵抗 这 西班牙人 WHO 有 现在
[rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
resumed the offensive ,

恢复 这 进攻 ,

西班牙人重新发动进攻，市民们再次被号召起来抵抗他们。

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɪrs] , [dɪ'tɜːrmaɪnd] , [ænd; ənd]
and who continued their approaches with such fierce, determined, and
和 WHO 持续 他们的 方法 和 这样的 凶猛的 , 决定 , 和
[ɪn'ses(ə)nt] ['efərts] ,
incessant efforts ,

不停歇 努力 ,

他们以如此激烈、坚定和不懈的努力继续采取他们的行动，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [θɔːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]
that they employed the whole time, as well as the whole thoughts, of the
那 他们 受雇 这 所有的 时间 , 作为 出色地 作为 这 所有的 想法 , 的 这
[bi'sɪdʒd] .
besieged .

被围困 .

他们利用了被围困者的全部时间和思想。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .

章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ə'prəʊtʃt] [tuː; tə][ɪts] [kɑːnsə'meɪʃn] .
The fate of Mexico approached to its consummation .

这 命运 的 墨西哥 接近 到 它是 圆房 .

墨西哥的命运即将尘埃落定。

[ðə; ði] [greɪt] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great streets leading from the causeways, were in the power of the
这 伟大的 街道 领导 从 这 堤道 , 是 在 这 力量 的 这
['spænjərdz] .
Spaniards .

西班牙人 .

从堤道延伸出去的宽阔街道，当时都处于西班牙人的控制之下。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]
It might be said, indeed, that they had gained possession of the whole island
它 可能 是 说 , 的确 , 那 他们 有 获得 拥有 的 这 所有的 岛
,
.
,

可以说，他们实际上已经占领了整个岛屿。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][tɫɑːtɛ'ɫɔ:lkoʊ] ;
except the extreme point of the neck of Tlatelolco ;
除了 这 极端 观点 的 这 脖子 的 特拉特洛尔科 ;
除了特拉特洛尔科山颈部的最远端;

[fɔːr; fər] [ðoo] [ðei] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] ['eni] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] ,
for though they did not extend their ravages any great distance from the streets ,
为了 尽管 他们 做过 不是 延长 他们的 蹂躏 任何 伟大的 距离 从 这 街道 ,
虽然他们的破坏范围并没有远离街道,

[ɪntuː][ðə; ði] [θri:] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
into the three quarters to the east and south ,
进入 这 三 四分之一 到 这 东方 和 南 ,
向东和向南延伸四分之三,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] — [ðə; ði]
it was because these were occupied only by women and children — the
它 曾是 因为 这些 是 占领 仅有的 经过 女性 和 孩子们 — 这
[ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
wounded , the sick , and the dying ,
受伤 , 这 生病的 , 和 这 垂死 ,
这是因为这些地方只住着妇女、儿童、伤员、病人和垂死之人。

— [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] .
— and could be , at any moment , taken possession of .
— 和 可以 是 , 在 任何 片刻 , 已采取 拥有 的 .
——随时可能被占领。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] , [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪ'nɪnsələ] , [ə'raʊnd]
The warriors who yet remained , were concentrated upon the little peninsula , around
这 战士 WHO 然而 剩余 , 是 集中 之上 这 小的 半岛 , 大约
[ðer; ðər] ['mɑːnərk] , [huː] ,
their monarch , who ,
他们的 君主 , WHO ,
剩下的战士们集中在他们的君主周围的小半岛上，他们的君主.....

['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] , [ɪːv(ə)n] [wen] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]
obstinate to the last , still resisted , even when resistance was
顽固 到 这 最后的 , 仍然 抵抗 , 甚至 什么时候 反抗 曾是
[ˈhoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,
顽固到最后一刻，即使抵抗毫无希望，仍然坚持抵抗。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] ['kɔːtes] , ['rendəd] [mæg'nænɪməs]
refusing the offers of peace and friendship , which Cortes , rendered magnanimous
拒绝 这 优惠 的 和平 和 友谊 , 哪个 科尔特斯 , 渲染 坦荡
[baɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ] [kəm'pæ(ə)n] ,
by success , and softened by compassion ,
经过 成功 , 和 软化 经过 同情 ,
科尔特斯拒绝了和平与友谊的提议，而科尔特斯本人则因胜利而变得宽宏大量，又因同情心而心软。

[naʊ] ['deɪli] [sent] [hɪm; ɪm] .
now daily sent him .
现在 日常的 发送 他 .
现在每天都给他发信息。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sər'praɪzɪŋ] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
His obstinacy was indeed surprising ; for the point was surrounded by
他的 固执 曾是 的确 奇怪 ； 为了 这 观点 曾是 包围 经过
[ˈbrɪɡən,tiːn] [ænd; ənd][pɪ'rægwər] ,
brigantines and piraguas ,
双桅帆船 和 皮拉瓜 ；
他的固执确实令人惊讶；因为那个地方周围都是双桅帆船和独木舟。

[prɪ'pəd] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ； [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ən'les] [baɪ] [deθ] , [siːmd] ['eɪvɪdəntli]
prepared to intercept his flight ; and escape , unless by death , seemed evidently
准备 到 截距 他的 航班 ； 和 逃脱 , 除非 经过 死亡 , 似乎 显然
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 ；
准备拦截他的逃亡；除非以死相救，否则逃脱似乎是不可能的。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːrniɪdʒ] [ðerfɔːr] [went] [ɑːn] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪtɪɡertɪd] [sɪ'verəti] ；
The work of carnage therefore went on , though with mitigated severity ;
这 工作 的 屠杀 所以 去 在 , 尽管 和 缓解 严重性 ；
因此，屠杀仍在继续，尽管程度有所减轻；
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [left] [tuː; tə] ['sʌfər] .
for there were but few left to suffer .
为了 那里 是 但 很少 左边 到 遭受 ；
因为剩下的受苦的人已经寥寥无几了。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][tɪlɑːtɛ'ɔːlkoʊ][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːkjʊpaɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
The market - place of Tlatelolco was secured and occupied , and upon the
这 市场 - 地方 的 特拉特洛尔科 曾是 安全 和 占领 , 和 之上 这
[deɪ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [hɪ'pɑːlɪtəs] ,
day of St . Hippolytus ,
天 的 英石 ； 希波吕托斯 ；
特拉特洛尔科的集市被占领，并在圣希波吕托斯节当天，

([ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,) [ðə; ði] ['spænjərdz] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ænd; ənd]
(**the 13th of August ,**) **the Spaniards concluded the labours of the long and**
(这 13th 的 八月 ,) 这 西班牙人 结束 这 劳动 的 这 长的 和
['blʌdɪ] [siːdʒ] ,
bloody siege ,
血腥 围城 ,
(8月13日) 西班牙人结束了漫长而血腥的围城战。

[baɪ] ['stɔːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [læst]
by storming , with all their forces , the palace of Guatimozin — the last
经过 暴风雨 , 和 全部 他们的 力量 , 这 宫殿 的 - — 这 最后的
[ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] .
stronghold of the Mexicans .
据点 的 这 墨西哥人 ；
他们倾尽全力攻占了瓜蒂莫辛宫——墨西哥人的最后一个据点。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [mɪd'deɪ] , [ðə; ði]
The garden walls were beaten down by the artillery , and soon after midday , the
这 花园 墙壁 是 被打败 向下 经过 这 炮兵 , 和 很快 后 正午 , 这
[ˈspænjərdz] [rʌʃt] ,
Spaniards rushed ,
西班牙人 匆忙 ,
花园的围墙被炮火摧毁，中午过后不久，西班牙人便冲了过来。

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vi:vəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli]
with tremendous vivas , upon the palace , to which fire had been previously
和 巨大的 维瓦斯 , 之上 这 宫殿 , 到 哪个 火 有 到过 之前
[kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['æərəʊs] ,
communicated by flaming arrows ,
沟通 经过 炽盛 箭头 ,
伴随着震耳欲聋的欢呼声, 宫殿上空, 此前已有燃烧的箭矢将火焰送至宫殿。

[ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
shot into the windows by the confederates .
射击 进入 这 视窗 经过 这 南方邦联 .
南方邦联军向窗户开枪。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] ,
The preparations for the assault , and long before it began ,
这 准备工作 为了 这 突击 , 和 长的 前 它 开始 ,
袭击前的准备工作, 以及袭击开始前很久的工作,

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rveɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
were surveyed by the Captain - General from the terrace of the palace of
是 调查 经过 这 队长 - 一般的 从 这 阳台 的 这 宫殿 的
Axajacatl ,

总司令从阿克萨哈卡特尔宫殿的露台上进行了勘察。

[ðə; ði] ['feɪməs] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [wen] [bɪ'sɪdʒd] [ˌðer'ɪn] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ə; eɪ]
the famous scene of his sufferings , when besieged therein by the Mexicans , a
这 著名的 场景 的 他的 苦难 , 什么时候 被围困 其中 经过 这 墨西哥人 , 一个
[jɪr] [brɪ'fɔ:r] .
year before .
年 前 .

这是他一年前被墨西哥人围困在那里时所遭受苦难的著名场景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][tɪlɑːtɛ'loʊkɒʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəˌmɪd] [ænd; ənd]
It was in the quarter of Tlatelolco , midway between the great pyramid and
它 曾是 在 这 四分之一 的 特拉特洛尔科 , 中途 之间 这 伟大的 金字塔 和
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
the market - place ,
这 市场 - 地方 ,

它位于特拉特洛尔科区, 就在大金字塔和集市之间。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] , [frʌm; frəm][ɪts] ['tɜ:ɪts] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [vju:ː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
and commanded , from its turrets , not only a view of the palace of
和 命令 , 从 它是 炮塔 , 不是 仅有的 一个 看法 的 这 宫殿 的
Guatimozin ,

从它的塔楼上, 不仅可以俯瞰瓜蒂莫辛宫,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [leɪk] .
but of the whole surrounding city and lake .
但 的 这 所有的 周围 城市 和 湖 .
但包括周围的整个城市和湖泊。

['di:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['klaɪməks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Deeply as his mind was engaged with the approaching climax of his
深 作为 他的 头脑 曾是 已订婚的 和 这 接近 高潮 的 他的
['maɪti] ['entərpraɪz] ,
mighty enterprise ,
强大的 企业 ,

他的心思完全集中在即将到来的宏伟事业的高潮上,

— [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [brɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
— **for now he could almost count the minutes that intervened betwixt his hopes**
— 为了 现在 他 可以 几乎 数数 这 分钟 那 介入 中间 他的 希望
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
and his success ,
和 他的 成功 ,

——因为现在他几乎可以数清希望与成功之间间隔的每一分钟了。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkærəktər] .
— **he was not without thoughts and feelings of another character** .
— 他 曾是 不是 没有 想法 和 情怀 的 其他 特点 .
——他并非没有对另一个角色的想法和感受。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələər] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn]
The singular disappearance of Magdalena , of which nothing more was known
这 单数 消失 的 玛格达莱纳 , 的 哪个 没有什么 更多的 曾是 已知
, [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kənˈdʒektʃəd] ,
, or even conjectured ,
, 或者 甚至 推测 ,

玛格达莱娜的离奇失踪，除此之外，人们对她的下落一无所知，甚至连猜测都没有。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ænd; ənd]
than was disclosed in the midnight conversation of the hunchback and
比 曾是 披露 在 这 午夜 对话 的 这 矮 和
[ˈbəːnəl] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] ; [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ,
Bernal Diaz ; the fate of Camarga ,
伯纳尔 迪亚兹 ; 这 命运 的 - ,

比驼背和贝尔纳尔·迪亚斯午夜谈话中透露的还要多；卡马加的命运，

[ˈoʊvər] [wɪt] [ɪˈvents] [nɑːt] [jet] [ˈnær.ɪtɪd] , [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmɪstəri] ;
over which events not yet narrated , had cast a peculiarly exciting mystery ;
超过 哪个 活动 不是 然而 旁白 , 有 投掷 一个 奇特地 激动人心 神秘 ;

那些尚未被叙述的事件，给它们蒙上了一层格外引人入胜的神秘色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][waːn; hwaːn] [ˈʃːmə] ,
and the situation of Juan Lerma ,
和 这 情况 的 胡安 勒尔马 ,

以及胡安·勒尔马的处境

[əˈpɑːn] [huːz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ] [nuː]
upon whose character and unhappy history certain events had shed a new
之上 谁 特点 和 不开心 历史 肯定 活动 有 棚 一个 新的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

某些事件使人们对他的性格和不幸经历有了新的认识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntrəst] ; [ɔːl] , [baɪ] [tɜːrnz] , [ˈɑːkjupaɪd]
as well as what had now become a painful interest ; all , by turns , occupied
作为 出色地 作为 什么 有 现在 变得 一个 痛苦 兴趣 ; 全部 , 经过 转弯 , 占领
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

以及如今已成为他痛苦兴趣的那些事；所有这些事轮番占据了他的思绪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
and sometimes even withdrew it from the contemplation of the scene
和 有时 甚至 退出 它 从 这 沉思 的 这 场景
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

有时甚至会将它从眼前的景象中抽离出来。

[ðə; ði] [fju:] [,kævə'liəs][ɪn] [ə'tendəns] ,
The few cavaliers in attendance ,
这 很少 骑士 在 出席 ,

到场的少数几位骑士，

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm]['kɑ:mbæt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [dɪs'eɪbld] [baɪ]
who enjoyed their immunity from combat only because they were disabled by
WHO 享受 他们的 免疫 从 战斗 仅有的 因为 他们 是 已禁用 经过
[sɪ'vɪr] ['wu:ndz] ,
severe wounds ,
严重 伤口 ,

他们之所以能免于战斗，仅仅是因为他们身负重伤而丧失了战斗能力。

[rɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl] [glu:m] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ;
referred his unusual gloom to the same cause ;
指 他的 异常 愁云 到 这 相同的 原因 ;

他将自己异常的忧郁归因于同样的原因；

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ɪndʒəɹɪz] ,
for he had not yet recovered from the many injuries ,
为了 他 有 不是 然而 恢复 从 这 许多 受伤 ,

因为他还没有从之前的多处伤势中恢复过来。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ræ'ʃnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
the penalty of his rashness on the causeway .
这 惩罚 的 他的 鲁莽 在 这 堤道 .

他在堤道上鲁莽行事的代价。

" [ðəʊ] [nəʊ] , [kwɪ'noʊnz] , " [sed] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]
" Thou knowest , Quinones , " said one , in a whisper to the captain of his body
" 你 最了解 , 醜类 , " 说 一 , 在 一个 耳语 到 这 队长 的 他的 身体
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

“你知道的，奎诺内斯，”其中一人低声对他的保镖队长说道。

([fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌ; əv][vi:lɑ:'fænə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl][ɪn] [sʌtʃ]
(for the conspiracy of Villafana had been made , as is usual in such
(为了 这 阴谋 的 维拉法纳 有 到过 制成 , 作为 是 通常 在 这样的
[kə'tæstrəfi] [ʌ; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
catastrophes of ambition ,
灾难 的 志向 ,

(因为维拉法纳的阴谋已经发生，正如这种野心勃勃的灾难中常见的那样，

[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:ɹ; fər] [ɪnvestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['endʒɪn] [ʌ; əv] ['paʊər] ;) — " [ðəʊ]
an excuse for investing his dignity with another engine of power ;) — " Thou
一个 原谅 为了 投资 他的 尊严 和 其他 引擎 的 力量 ;) — " 你
[nəʊ] ,
knowest ,
最了解 ,

以此为借口，赋予他尊严另一重力量；) ——“你知道，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] ;
the renegade struck him upon the head ;
这 叛逆者 击 他 之上 这 头 ;

叛徒击中了他的头部；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌ; əv] ['prɑ:vɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sleɪn] ;
and it is a marvel of providence he was not slain ;
和 它 是 一个 奇迹 的 普罗维登斯 他 曾是 不是 被杀 ;

他没有被杀害，这真是上帝的奇妙安排；

[fɔːr; fər] [ˈlɜːmə] [straɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
for Lerma strikes with an arm like the wing of a windmill .
为了 勒尔马 罢工 和 一个 手臂 喜欢 这 翼 的 一个 风车 .
勒尔马的攻击如同风车的翅膀一般有力。

[ðɪːz] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] , [ðooʊ] [wʌn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
These blows on the skull , though one may seem to recover from them ,
这些 打击 在 这 颅骨 , 尽管 一 可能 似乎 到 恢复 从 他们 ,
虽然头部遭受的这些打击似乎能让人恢复过来,

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈæftər] - [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] . "
have a perilous after - effect on the brain . "
有 一个 危险的 后 - 影响 在 这 脑 . "
对大脑有危险的后遗症。

" [faɪ] ! " [ˈmʌtəd] [kwɪˈnoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd]
" Fy ! " muttered Quinones , with a shake of the head ; " there is a new word
" 风云 ! " 低声说道 醜类 , 和 一个 摇 的 这 头 ; " 那里 是 一个 新的 单词
[əˈbaʊt] [ˈlɜːmə] ,
about Lerma ,
关于 勒尔马 ,
“呸！”奎诺内斯摇了摇头，嘟囔道，“关于勒尔玛，又多了一个新词。”

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈɡɑːrsiː] [ˈhoʊlgɪn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
especially since Garci Holguin brought in the princess .
尤其 自从 加尔西 霍尔金 带来 在 这 公主 .
尤其是加尔西·奥尔金把公主带进来之后。

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ælvəˈɑːdoʊ] , [huː] [ˈhedz] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
Didst thou not hear that Alvarado , who heads the assault ,
迪斯特 你 不是 听到 那 阿尔瓦拉多 , WHO 头部 这 突击 ,
你难道没听说吗？率领进攻的阿尔瓦拉多.....

[kɔːld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] ,
called this morning upon all soldiers who had seen Juan Lerma in the melée ,
称为 这 早晨 之上 全部 士兵 WHO 有 已见 胡安 勒尔马 在 这 混战 ,
今天上午，所有在混战中见过胡安·勒尔马的士兵都接到了通知。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] ?
and asked them a thousand questions ?
和 问 他们 一个 千 问题 ?
然后问了他们一千个问题？

[aɪ] [tel] [ðɪː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
I tell thee , there is a new thing in the wind .
我 告诉 你 , 那里 是 一个 新的 事物 在 这 风 .
我告诉你，风中将吹起一股新风。

[aɪ][dɪd][maɪˈself] [læst] [naɪt] [ˈoʊvər] - [hɪr] [ˈkɔːtes] [tʃɑːrdʒ] [ˈsæn,doʊvəl][tuː; tə] [waːtʃ] [wel] [fɔːr; fər] [ˈevri]
I did myself last night over - hear Cortes charge Sandoval to watch well for every
我 做过 我 最后的 夜晚 超过 - 听到 科尔特斯 收费 桑多瓦尔 到 手表 出色地 为了 每一个
[pɪˈræɡwər][ænd; ənd] [kəˈnuː] ,
piragua and canoe ,
独木舟 和 独木舟 ,
昨晚我无意中听到科尔特斯吩咐桑多瓦尔要看好每一艘独木舟和皮拉瓜船。

[ðæt] [maɪt] [liːv] [tɫɑːtɛˈlɔːlkoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈteɪkən][biː; bi] [hɑːmd] . — [bʌt; bət] [ðɪs]
that might leave Tlatelolco , and see that no one taken be harmed . — But this
那 可能 离开 特拉特洛尔科 , 和 看 那 不 一 已采取 是 受到伤害 . — 但 这
[wiː; wi] [wɪl] [siː] .
we will see .
我们 将要 看 .
或许会离开特拉特洛尔科，并确保被带走的人不会受到伤害。——但这一点我们拭目以待。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈhuːz] , [mɪˈθɔːt] [aɪ] [bɪˈheld] [wʌŋ][sʌm; səm][hæf] [ˈaʊər] [sɪnz] [ˈpædɪŋ] [frʌm; frəm]
Talking of canoes , methought I beheld one some half hour since paddling from
说的独木舟 , 我的想法我观看一一些一半小时自从划桨从
- ? "
Tezcuco ? "
- ? "

说到独木舟，我好像在从特斯库科划船大约半小时后看到过一艘？

" [ei] , " [sed] [əˈnʌðər] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] [ˈkwɔːrtər] . — [noʊ] [mɔːr]
" **Ay , " said another ; " it landed in the north - eastern quarter . — No more**
" 哎 , " 说 其他 ; " 它 登陆 在 这 北 - 东 四分之一 . — 不 更多的
[kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] [naʊ] ?
complaints of Guzman now ?
投诉 的 古兹曼 现在 ?
“哎，”另一个人说，“它落在了东北角。”——现在没人再抱怨古兹曼了吗？

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈhæri] [ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [mɔːr] .
He will never harry infidels more .
他 将要 绝不 哈利 异教徒 更多的 .
他以后再也不会骚扰异教徒了。

- [ˈseɪləz] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] ! "
Garci's sailors say , he was taken alive ! "
- 水手们 说 , 他 曾是 已采取 活 ! "
加尔西的水手们说，他被活捉了！

" [hɪst] ! " [ˈwɪspəd] [kwɪˈnoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" **Hist ! " whispered Quinones , with a warning gesture .**
" 历史 ! " 低声说道 醜类 , 和 一个 警告 手势 .
“嘘！”奎诺内斯低声说道，同时做了个警告的手势。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ˈtrʌblz] [ˈkɔːtes] .
" **This thing troubles Cortes .**
" 这 事物 麻烦 科尔特斯 .
“这件事让科尔特斯很困扰。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ɡʊzˈmɑːnz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈfeɪvər] , [wɪtʃ] [ˈdroʊv]
It was his anger , and Guzman's desire to recover favour , which drove
它 曾是 他的 愤怒 , 和 古兹曼的 欲望 到 恢复 偏爱 , 哪个 驾驶
[hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][mæd] [fiːt] ,
him upon the mad feat ,
他 之上 这 疯狂的 特技 ,
正是他的愤怒，以及古兹曼想要重新获得信任的渴望，驱使他做出了这一疯狂的举动。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
that brought him to the block of sacrifice .
那 带来 他 到 这 堵塞 的 牺牲 .
这使他走到了献祭台前。

[aɪ ˈtiː] [weɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][maɪnd] . — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]
It weighs upon the general's mind . — And besides , as it is now
它 重量 之上 这 将军的 头脑 . — 和 除了 , 作为 它 是 现在
[əˈpærənt] [ðæt] - [ɪz][əˈlaɪv] ,
apparent that Camarga is alive ,
明显 那 - 是 活 ,
这件事一直萦绕在将军心头。——而且，现在看来卡马加还活着，

[ðer; ðər][ɪz] [di:pər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɔ:rs] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['rɔ:ŋfl] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
there is deeper cause for remorse : It was perhaps his wrongful belief in the
那里 是 更深 原因 为了 悔恨 : 它 曾是 也许 他的 错误的 信仰 在 这
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,
charge of murder ,
收费 的 谋杀 ,

他还有更深层次的悔恨：或许是因为他错误地认为自己被控谋杀。

[ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [kɔ:z] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prɒʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪgər] [ə'genst]
rather than any other cause , that made him proceed with such rigour against
相当 比 任何 其他 原因 , 那 制成 他 继续 和 这样的 严格 反对
[ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] . "
Guzman : "
古兹曼 : "

除此之外，没有其他原因促使他如此严厉地对待古兹曼。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['ru:mər] [tru:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" But is this rumour true ? " demanded the other .
" 但 是 这 谣言 真的 ? " 要求 这 其他 .

“但这个传言是真的吗？”另一个人追问道。

" [eɪ] , ['sɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][weɪdʒ][ji:; ji][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['veri] [kə'hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
" Ay , certain ; and I wage ye my life , the very canoe we were looking after ,
" 哎 , 肯定 ; 和 我 工资 是的 我的 生活 , 这 非常 独木舟 我们 是 寻找 后 ,
“是的，当然；我以我的性命担保，我担保的就是我们当时正在照看的那艘独木舟。”

[brɪŋz] [ðə; ði] [ded] - [ə'laɪv][tu:; tə]['meksɪkʊs] .
brings the dead - alive to Mexico .
带来 这 死的 - 活 到 墨西哥 .

把死人复活带到墨西哥。

[mɪ'θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,sæsər'doʊtl] ['mæskɪŋ] , ['i:v(ə)n][ə'fɑ:r][ɔ:f] .
Methought I could trace the cut of his sacerdotal maskings , even afar off .
我的想法 我 可以 痕迹 这 切 的 他的 祭司 遮蔽 , 甚至 远方 离开 .

我以为即使隔着很远，我也能辨认出他神职人员面具的轮廓。

[ðeɪ] [seɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['brʌðər] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈdɑ:mənɪk] , [ˈʌndər] [sʌm; səm]
They say , after all , the man is a true brother of St . Dominic , under some
他们 说 , 后 全部 , 这 男人 是 一个 真的 兄弟 的 英石 : 多米尼克 , 在下面 一些
[dɪspen'seɪʃn] . — [eɪ] , [feɪθ] !
dispensation . — Ay , faith !
豁免 : — 哎 , 信仰 !

他们说，毕竟，这个人是圣多明我真正的兄弟，得到了某种特许。——哎，信仰啊！

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [naʊ] — [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] !
you may see now — Alive and shorn into the bargain !
你 可能 看 现在 — 活 和 剪 进入 这 便宜货 !

你现在可能看到了——还活着，而且还被剃了光头！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] . — [baɪ][,sænti:'eɪgəu] , [aɪ 'ti:] [merks] [ðə; ði]
They are bringing him up the stairway . — By Santiago , it makes the
他们 是 带来 他 向上 这 楼梯 : — 经过 圣地亚哥 , 它 制作 这
[ˈdʒɛnṣəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪ] [flæʃ] ['faɪər] !
general's eye flash fire !
将军的 眼睛 闪光 火 !

他们正把他抬上楼梯。——天哪，这让将军的眼睛瞬间闪过一丝怒火！

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['kɔ:tes] , [ʌp][tu;; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [pɪ'kju:liərli] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [dɪd]
" The eye of Cortes , up to this moment peculiarly gloomy and troubled , did
" 这 眼睛 的 科尔特斯 , 向上 到 这 片刻 奇特地 阴沉 和 麻烦 , 做过
[ɪn'di:d] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] ,
indeed flash with lustre ,
的确 闪光 和 光泽 ,

“科尔特斯的眼睛，此前一直阴沉忧郁，此刻却闪烁着光芒，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
as soon as it fell upon the figure of Camarga ; for it was he ,
作为 很快 作为 它 跌倒 之上 这 数字 的 - ; 为了 它 曾是 他 ,
当它落在卡马加的身上时，因为那就是他，

[hu:] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [led] ['fɔ:rwəd][baɪ]['ɪndiəns] .
who now made his appearance on the terrace , led forward by Indians .
WHO 现在 制成 他的 外貌 在 这 阳台 , 引领 向前 经过 印度人 .
他随后出现在露台上，由印度人领头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'di:d] [laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [self]
He was greatly altered , and seemed indeed like the ghost of his former self
他 曾是 非常 已修改 , 和 似乎 的确 喜欢 这 鬼 的 他的 以前的 自己
,
,
,
他变化很大，简直就像是昔日自己的幽灵。

[soʊ][wɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'meɪsiəɪtɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][soʊ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['fi:b(ə)]
so wan and emaciated was his countenance , and so broken and feeble
所以 万 和 瘦弱 曾是 他的 面容 , 和 所以 破碎的 和 微弱
[hɪz; ɪz] [step] ;
his step ;
他的 步 ;

他面色苍白消瘦，步履蹒跚；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['ætrəfi] .
he looked as if in almost the last stage of atrophy .
他 看起来 作为 如果 在 几乎 这 最后的 阶段 的 萎缩 .
他看起来像是已经处于萎缩的最后阶段了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌðərwaɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ɔ:r:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ɑ:n] [wɪt]
He was otherwise changed ; the hair was shorn from his crown , on which
他 曾是 否则 已更改 ; 这 头发 曾是 剪 从 他的 王冠 , 在 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [ska:r] ,
was a ghastly scar ,
曾是 一个 阴森 瘢痕 ,
他其他方面也发生了变化；头顶的头发被剃光了，上面还有一道可怕的疤痕。

[left] [baɪ][ðə; ði]['mækænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] ;
left by the macana of the Lord of Death ; his feet were bare ;
左边 经过 这 马卡纳 的 这 主 的 死亡 ; 他的 脚 是 裸 ;
死神留下的亡灵；他的脚是赤裸的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] ['gɜ:rdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fraɪərz] [frɑ:k] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]
and from the cord that girded on his friar's frock , was suspended a
和 从 这 绳索 那 加固 在 他的 修士们 连衣裙 , 曾是 暂停 一个
['nɑ:tɪd] [skɜ:rdʒ] ,
knotted scourge ,
打结的 祸害 ,
他修士长袍上的腰带上悬挂着一根打结的鞭子。

[ˈkrʌstɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
crusted over with blood .
结壳 超过 和 血 .

表面结痂，沾满了血迹。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][suːɪˈsaɪd(ə)l] [əˈsetɪk] ,
His whole appearance was that of some suicidal ascetic ,
他的 所有的 外貌 曾是 那 的 一些 有自杀倾向 苦行僧 ,

他整个人看起来就像个准备自杀的苦行僧。

[huː] [mɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˌmæəsəˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdi] ,
who mourns with the severest maceration of the body ,
WHO 哀悼 和 这 最严重 浸渍 的 这 身体 ,

谁以最惨烈的身体浸染来哀悼，

[ə; eɪ][sɪn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈekspiːɪtɪd][baɪ] [mɪr] [ˈpenɪtəns] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
a sin not to be expiated by mere penitence of spirit .
一个 罪 不是 到 是 已过期 经过 仅仅 忏悔 的 精神 .

这是仅凭心灵忏悔无法赎清的罪过。

" [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] !
" Heaven be thanked for thy resurrection !
" 天堂 是 谢谢 为了 你的 复活 !

“感谢上天赐予你复活！ ”

" [kraɪd] [ˈkɔːtes] , [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt]
" cried Cortes , grasping him by the hand , and leading him to the seat
" 哭 科尔特斯 , 抓握 他 经过 这 手 , 和 领导 他 到 这 座位

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈɑːkjupaɪd] .
he had himself occupied .
他 有 他自己 占领 .

“科尔特斯喊道，抓住他的手，把他领到自己刚才坐的座位上。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] ! "
" There is a wolf in my bosom , and now I know that thou canst remove it ! "
" 那里 是 一个 狼 在 我的 怀 , 和 现在 我 知道 那 你 罐 消除 它 ! "

“我胸中藏着一匹狼，现在我知道你能把它赶走！ ”

" [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ? " [kraɪd] - , [ˈiːgərli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊ] [lɔːŋgər]
" Have I come too late ? " cried Camarga , eagerly , though with a voice no longer
" 有 我 来 也 晚的 ? " 哭 - , 急切地 , 尽管 和 一个 嗓音 不 更长

[ˈsɑːnərəs] .
sonorous .
响亮的 .

“我来晚了吗？ ”卡玛加急切地喊道，尽管他的声音已经不再洪亮。

" [ˈægnəs][ˈdeɪ,i] , [ˈdəʊnə] [ˈnəʊbɪz][ˈpeɪsem] !
" Agnus Dei , dona nobis pacem !
" 羔羊 德伊 , 多娜 我们 帕塞姆 !

"Agnus Dei, dona nobis pacem!

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmædnəs] , [ˈdrɪvŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ɪnfɪdel] ,
The victim of our madness , driven among the infidels ,
这 受害者 的 我们的 疯狂 , 驱动 之中 这 异教徒 ,

我们疯狂的受害者，被驱赶到异教徒之中，

— [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huːm] [ˈmɪzəri] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hændz] — [wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
— the poor wretch whom misery cast into the same hands — What of them ,
— 这 贫穷的 可怜虫 谁 苦难 投掷 进入 这 相同的 双手 — 什么 的 他们 ,

[seɪˈnjɔːr] ?
señor ?
先生 ?

——那些不幸落入同一人手中的可怜人——他们又如何呢，先生？

[wʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
 what of them ? "
 什么 的 他们 ? "

他们呢？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːtes] , " [ənˈles] [ðəʊ] [kænst] [spiːk] [aɪˈtiː] : [ˈnʌθɪŋ] , [æɪt; ət] [liːst] ,
 " Nothing , " replied Cortes , " unless thou canst speak it : Nothing , at least ,
 " 没有什么 , " 回复 科尔特斯 , " 除非 你 罐 说话 它 : 没有什么 , 在 至少 ,
 " 什么也没有 , " 科尔特斯回答说 , " 除非你能说出来 : 至少什么也没有。 "

[ɪkˈsept] [ðæt] [bəʊθ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
 except that both are still in captivity .
 除了 那 两个都 是 仍然 在 囚禁 .

只不过，他们两人目前仍被囚禁。

[jet] [noʊ] , [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈliːv] [ðiː] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][baɪ] [ˈembəsɪz] [ænd; ænd] [ˈɡʊdli]
 Yet know , if it will relieve thee , that what I could do by embassies and goodly
 然而 知道 , 如果 它 将要 缓解 你 , 那 什么 我 可以 做 经过 大使馆 和 很好
 [ˈɔfɜːz] ,
 offers ,
 优惠 ,

然而，若这能让你感到宽慰，你须知，我本可以通过派遣使节和提供优厚的条件来做到这一点，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈɔːrdərz] , [ðæt] ,
 that I have done to recover them ; and I have given such orders , that ,
 那 我 有 完毕 到 恢复 他们 ; 和 我 有 给定 这样的 订单 , 那 ,
 我已采取一切措施追回他们；并且我已下达命令，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [deɪ] . "
 if they be not murdered by the Indians , we may see them living this day . "
 如果 他们 是 不是 被谋杀 经过 这 印度人 , 我们 可能 看 他们 活的 这 天 . "
 如果他们没有被印第安人杀害，我们今天或许还能看到他们活着。

" [ɡɑːd][biː; bi] [θæŋkt] !
 " God be thanked !
 " 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝！

" [kraɪd] - , [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ænd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] , [ðoʊ]
 " cried Camarga , dropping on his knees , and praying with such fervour , though
 " 哭 - , 下降 在 他的 膝盖 , 和 祈祷 和 这样的 热情 , 尽管
 [ɪn] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈæksənts] ,
 in inaudible accents ,
 在 听不清 口音 ,

“卡马加跪倒在地，虔诚地祈祷着，虽然声音很小，听不清楚，”他喊道。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˌkævəˈliəs] , [huːm] [ˈkɔːtes] [hæd; həd]
 as to excite no little curiosity among the attendant cavaliers , whom Cortes had
 作为 到 激发 不 小的 好奇心 之中 这 服务员 骑士 , 谁 科尔特斯 有
 [ɔːlˈredi] [weɪvd] [əˈweɪ] .
 already waved away .
 已经 挥手 离开 .

这引起了随行骑士们的极大好奇，而科尔特斯此前已经挥手打发他们离开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈstɜːrnlɪ] [beɪd] [ðəm; ðəm] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði]
 He turned upon them again , and sternly bade them descend from the
 他 转向 之上 他们 再次 , 和 严厉地 巴德 他们 下降 从 这
 [ˈterəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
 terrace , which they did ,
 阳台 , 哪个 他们 做过 ,

他又转过身来，严厉地命令他们从露台上下来，他们照做了。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
followed by the Indians .
随后 经过 这 印度人 .

紧随其后的是印第安人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'lʊn] , [ˈkɔ:tes] , [skers] [ˈpɔ:zɪŋ] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [ˈsi:st]
As soon as they were alone , Cortes , scarce pausing until Camarga had ceased
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 科尔特斯 , 稀少 暂停 直到 - 有 停止
[hɪz; ɪz] [dɪˈvʊʃənz] , [ɪk'skleɪmd] ,
his devotions , exclaimed ,
他的 虔诚 , 惊呼 ,

他们独处之后, 科尔特斯几乎没等卡马加停止祈祷就停了下来, 大声说道:

" [spi:k] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [nɑ:t] , [i:ðər] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ɔ:r][tu:; tə] [preɪ] : [ðəʊ] [kænst][du:] [ðɪ:z] [θɪŋz]
" Speak , and delay not , either to mourn or to pray : Thou canst do these things
" 说话 , 和 延迟 不是 , 任何一个 到 哀悼 或者 到 祈祷 : 你 罐 做 这些 事物
[hɪr'æftər] .
hereafter .
此后 .

“现在就说出来, 不要拖延, 无论是哀悼还是祈祷: 以后你可以做这些事。”

[ɪ'nʌf] [i:v(ə)] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsaɪləns] .
Enough evil has already come of thy silence .
足够的 邪恶的 有 已经 来 的 你的 沉默 .

你的沉默已经带来了足够的祸患。

[spi:k] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] — [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
Speak me in a word — What art thou ?
说话 我 在 一个 单词 — 什么 艺术 你 ?

请用一句话告诉我——你是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [retʃɪz] ?
and what is thy interest in these wretches ?
和 什么 是 你的 兴趣 在 这些 可怜虫 ?

你对这些可怜虫有什么兴趣?

[wʌt] [ɪz] [ðəɪn] ?
What is thine ?
什么 是 你的 ?

你的是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] — [jes] , [wʌt] [ɪz][maɪn] ?
and what — yes , what is mine ?
和 什么 — 是的 , 什么 是 矿 ?

那么——是的, 什么是我的?

" [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvi:əmənt] [ˈemfəsis] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
" The last word was uttered with vehement emphasis , that seemed to recall
" 这 最后的 单词 曾是 说出 和 慷慨 强调 , 那 似乎 到 记起
- [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] .
Camarga to his self - possession .
- 到 他的 自己 - 拥有 .

“最后一个字说得格外用力, 似乎让卡马加恢复了镇定。

[hi:; hi] [rʊʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˈkɔ:tes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
He rolled his eyes upon Cortes with a ghastly smile , and replied ,
他 滚动 他的 眼睛 之上 科尔特斯 和 一个 阴森 微笑 , 和 回复 ,
他翻了个白眼, 带着一丝阴森的笑容看着科尔特斯, 回答道:

" [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ˈænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;
" Thou shalt know ; for thou hast a sin to answer as well as I ;
" 你 应 知道 ; 为了 你 哈斯特 一个 罪 到 回答 作为 出色地 作为 我 ;
“你必知道; 因为你和我一样, 都有罪要承担;

[ænd; ənd] ['ænsə] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] [mʌst; məst] , [bəuθ][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ðai] ['kɑ:njəns] .
and answer it thou must , both to God and thy conscience .
和 回答 它 你 必须 , 两个都 到 上帝 和 你的 良心 .
你必须向上帝和你的良心作出回答。

[ˈmɑ:dəɾət] [ðai] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] : [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sei] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Moderate thy impatience : what I have to say , cannot be spoken in a word ,
缓和 你的 不耐烦 : 什么 我 有 到 说 , 不能 是 说 在 一个 单词 ,
请克制你的急躁：我要说的话，无法用一句话概括。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈspʊʊkən] ['bri:flɪ] .
but yet it shall be spoken briefly .
但 然而 它 将 是 说 简要地 .
但还是要简要说明一下。

[ɪn] [ðai] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] , [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][ˌkæstiˈleɪhoʊ] —
In thy boyish days , thou hast heard of the Counts of Castillejo —
在 你的 男孩气 天 , 你 哈斯特 听到 的 这 计数 的 卡斯蒂列霍 —
你年少时就听说过卡斯蒂列霍伯爵——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [bent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [drˈzaɪnd] [tu:; tə] [sleɪ]
" **The Captain - General bent upon the speaker a look that seemed designed to slay**
" 这 队长 - 一般的 弯曲 之上 这 扬声器 一个 看 那 似乎 设计 到 杀戮
,
.
,
“总司令狠狠地瞪了演讲者一眼，那眼神仿佛要将他杀死。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fraʊnɪŋli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
it was so frowningly fixed and penetrating .
它 曾是 所以 皱着眉头 固定的 和 渗透 .
它眉头紧锁，目光锐利。

[hi:; hi] [ðen] [smʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [sʌm; səm]
He then smote his hands together upon his breast , as if to beat down some
他 然后 猛击 他的 双手 一起 之上 他的 胸部 , 作为 如果 到 打 向下 一些
[ˈdredf(ə)] [θɔ:t] ,
dreadful thought ,
可怕 想法 ,
然后他双手捶打胸口，仿佛要压制住某种可怕的念头。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ɪkˈskleɪmd] ,
and immediately exclaimed ,
和 立即地 惊呼 ,
他立刻惊呼道：

" [wʌt] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] [sei] , [spi:k] [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈprefəs] .
" **What thou hast to say , speak in God's name , and without further preface .**
" 什么 你 哈斯特 到 说 , 说话 在 神的 姓名 , 和 没有 更远 前言 .
“你有什么话要说，就以神的名义说，无需其他开场白。”

[wɜ:r; wər][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkɔ:tes] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd][soʊl]
Were I but a dog of the house of Cortes , instead of its son and sole
是 我 但 一个 狗 的 这 房子 的 科尔特斯 , 反而 的 它是 儿子 和 唯一
[ˌreprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,
如果我只是科尔特斯家的一条狗，而不是它的儿子和唯一代表，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæstiˈleɪhoʊ][ʌv; əv][mɜːˈi:də] [wʊd] [bi:; bi] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] .
the name of a Castillejo of Merida would be hateful to my ear .
这 姓名 的 一个 卡斯蒂列霍 的 梅里达 会 是 可恶 到 我的 耳朵 .
梅里达的卡斯蒂列霍这个名字，我听了就觉得讨厌。

[eɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ! [biː; bi] [ðəʊ] ['leɪmən] [ɔːr] [mʌŋk] , [maɪ] [frend] [ɔːr][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
Ay , by heaven ! be thou layman or monk , my friend or the friend of my enemy ,
哎 , 经过 天堂 ! 是 你 外行 或者 僧 , 我的 朋友 或者 这 朋友 的 我的 敌人 ,
哎, 我的天哪! 无论你是俗人还是僧侣, 我的朋友还是我敌人的朋友,

[jet] [noʊ] [ðæt] [maɪ][reɪdʒ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['faɪər] ,
yet know that my rage burns with undiminished fire ,
然而 知道 那 我的 愤怒 烧伤 和 未减损 火 ,
但你要知道, 我的怒火依然熊熊燃烧, 丝毫未减。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praʊd] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːstiːleɪjoʊz][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˈfjuːnərəl]
though the proud scutcheons of the Castillejos have been turned into funeral
尽管 这 自豪的 盾徽 的 这 卡斯蒂列霍斯 有 到过 转向 进入 葬礼
[hætʃmənts] ,
hatchments ,
孵化 ,
尽管卡斯蒂列霍家族引以为傲的盾徽已被改造成了丧葬纹章,

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['gæðəd] [ɑːn][ðər; ðər][greɪvz; grɑːvz] . — [bʌt; bət]
and the mosses of twenty years have gathered on their graves . — But
和 这 苔藓 的 二十 年 有 聚集 在 他们的 坟墓 . — 但
[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
it is enough .
它 是 足够的 .
二十年的青苔已经覆盖了他们的坟墓。——但这已经足够了。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [ðəɪ] ['stɔːri] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [kən'siːt] .
The first word of thy story harmonizes with mine own conceit .
这 第一的 单词 的 你的 故事 协调 和 矿 自己的 自负 .
你故事的第一个词与我的自负不谋而合。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [dɪs'a:nər] ;
A strange accident opened my eyes upon a remembrance of dishonour ;
一个 奇怪的 事故 打开 我的 眼睛 之上 一个 纪念 的 羞辱 ;
一场离奇的意外让我回想起一段不光彩的往事;

[wɪtʃ] [let][juː 'es] [reɪk] [ʌp][noʊ] ['fɜːrðər] . — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
which let us rake up no further . — I have heard enough .
哪个 让 我们 耙 向上 不 更远 . — 我 有 听到 足够的 .
这就让我们不再深究了。——我已经听够了。

[kiːp] [ðəɪn] [oʊn] ['siːkrət] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] ;
Keep thine own secret , too , " he continued , with a gleaming eye ;
保持 你的 自己的 秘密 , 也 , " 他 持续 , 和 一个 闪闪发光 眼睛 ;
“你也得保守自己的秘密,”他目光闪烁地继续说道;

" [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌŋ] ,
" for I would not take the life of one ,
" 为了 我 会 不是 拿 这 生活 的 一 ,
因为我不会夺走任何人的生命,

[ə'pɑːn] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz][ɪt'self] [set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] . "
upon whom heaven has itself set the seal of vengeance . "
之上 谁 天堂 有 本身 放 这 海豹 的 复仇 . "
“上天亲自为他盖上了复仇的印记。”

" [jet] [mʌst; məst] [ðəʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [spiːk] , " [sed] - , [dɪsɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ]
" Yet must thou listen , and I speak , " said Camarga , disregarding the menacing
" 然而 必须 你 听 , 和 我 说话 , " 说 - , 不予理会 这 威胁
[wɜːrdz][ænd; ænd] [glæns] ;
words and glance ;
字 和 瞥一眼 ;
“但你必须听, 我得说话,”卡玛加说道, 无视对方的威胁言语和眼神;

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] , [ʌv; əv] [wɪθ] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] ['kɪndrəd] [hæv; həv]
" **for there is a story to be told , of which thou and thy kindred have**
" 为了 那里 是 一个 故事 到 是 讲述 , 的 哪个 你 和 你的 亲属 有
[nɑːt] [driːmd] — [neɪ] ,
not dreamed — nay ,
不是 梦见 — 不 ,
“因为有一个故事要讲述，是你和你的亲人从未梦想过的——不，

[nɔːr][hæv; həv] [ˈðər] , [ɪk'sept] [wʌn] — [ɪk'sept] [wʌn] !
nor have others , except one — except one !
也不 有 其他的 , 除了 — — 除了 — — !
除了一个人之外，其他人都没有——只有一个人！

[maɪ] ['siːkrət] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frenzi] [ðəʊ] [fɪr] ; [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
My secret will not throw thee into the frenzy thou fearest ; he of whom you think ,
我的 秘密 将要 不是 扔 你 进入 这 狂热 你 恐惧 ; 他 的 谁 你 思考 ,
我的秘密不会让你陷入你所恐惧的疯狂；你所认为的那个人，

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vendʒəns] .
is beyond the reach of human vengeance .
是 超过 这 抵达 的 人类 复仇 .
超出了人类复仇的范围。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈhɜːnən] ['kɔːtes] , [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [jɔː; jər][reɪdʒ] ,
Listen to me , Hernan Cortes , and forbear your rage ,
听 到 我 , 赫尔南 科尔特斯 , 和 忍耐 你的 愤怒 ,
听我说，埃尔南·科尔特斯，克制你的愤怒。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [sə'bæstjənz] [θriː] ['brʌðərz] ; [ðə; ði][nekst][ɪn][eɪdʒ] ,
until I have done . — Of the Count Sebastian's three brothers ; the next in age ,
直到 我 有 完毕 . — 的 这 数数 塞巴斯蒂安的 三 兄弟 ; 这 下一个 在 年龄 ,
['dʒuːliən] ,
Julian ,
朱利安 ,
直到我完成为止。——塞巴斯蒂安伯爵的三个兄弟中，年龄次长的是朱利安，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['bɑːrbəri] , [jet] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [grɪ'ɡɔːri:ʊ]
was a slave in Barbary , yet supposed to be dead ; the youngest Gregorio
曾是 一个 奴隶 在 巴巴里 , 然而 据称 到 是 死的 ; 这 最小的 格雷戈里奥
,
:
,
曾是巴巴里的一个奴隶，却被认为已经死了；最小的格雷戈里奥，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['dɑːmənɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [wɑːn; hwɑːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]
was a monk of St . Dominic ; and the third , Juan , was a wild
曾是 一个 僧 的 英石 . 多米尼克 ; 和 这 第三 , 胡安 , 曾是 一个 荒野
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['prɑːflɪɡət] . "
and unhappy profligate . "
和 不开心 挥霍无度 . "
他是圣多明我会的修士；第三个孩子胡安则是一个放荡不羁、郁郁不得志的浪荡子。

" [eɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , " [sed] ['kɔːtes] , [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [ɪ'moʊ(ə)n] ; " [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
" **Ay , by heaven , " said Cortes , with angry emotion ; " may he remember his**
" 哎 , 经过 天堂 , " 说 科尔特斯 , 和 生气的 情感 ; " 可能 他 记住 他的
[diːdz] [ɪn] ['tɔːrment] — [eɪ'men,ɑː'men] !
deeds in torment — Amen !
契约 在 折磨 — 阿门 !
“唉，以天发誓，”科尔特斯愤怒地说，“愿他在痛苦中记住他的所作所为——阿门！ ”

[hæd; həd][nɑ:t][grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
Had not Gregorio been an inquisitor as well as a monk ,
有 不是 格雷戈里奥 到过 一个 审判官 作为 出色地 作为 一个 僧 ,

如果格雷戈里奥不是一位既是僧侣又是宗教裁判官的人，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][bɜ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [steɪk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] . "
I should have seen him burn at a stake , as was his due . "
我 应该 有 已见 他 烧伤 在 一个 赌注 , 作为 曾是 他的 到期的 . "

我本该亲眼看到他被绑在火刑柱上烧死，这才是他应得的下场。

" [rɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['krɪmɪn(ə)l] , " [sed] - , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] ['oʊvər]
" Reserve your curses for the true criminal , " said Camarga , drawing the cowl over
" 预订 你的 诅咒 为了 这 真的 刑事 , " 说 - , 绘画 这 兜帽 超过

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
his visage ,
他的 面容 ,

“把你的诅咒留给真正的罪犯吧，”卡玛加说着，把兜帽拉到脸上。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fɪrs] [lʊks] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['hɜ:nən] :
as if no longer able to endure the fierce looks of Don Hernan :
作为 如果 不 更长 有能力的 到 忍受 这 凶猛的 看起来 的 大学教师 赫尔南 :

仿佛再也无法忍受唐·赫尔南凶狠的目光：

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ə'fekʃənz] ,
" Among others who had inflamed his wild and fiery affections ,
" 之中 其他的 WHO 有 发炎的 他的 荒野 和 火热 情感 ,

“在其他那些点燃了他狂野炽热情感的人当中，

[wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
was one whom heaven had seemingly placed beyond his reach ,
曾是 一 谁 天堂 有 似乎 放置 超过 他的 抵达 ,

仿佛上天将他置于遥不可及之地。

— [wʌn] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [prə'haʊns] [tu;; tə] ['hɜ:nən] ['kɔ:tes] . "
— one whose name I need not pronounce to Hernan Cortes . "
— 一 谁 姓名 我 需要 不是 发音 到 赫尔南 科尔特斯 . "

——我无需向埃尔南·科尔特斯提及他的名字。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [hu:] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] -
" I will tell thee who she was , " said the general , laying his hand upon Camarga's
" 我 将要 告诉 你 WHO 她 曾是 , " 说 这 一般的 , 躺下 他的 手 之上 -
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“我会告诉你她是谁，”将军说着，把手放在卡马加的肩膀上。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['enərdʒi] ; — " [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
and speaking with a passionate energy ; — " the daughter of a family ,
和 请讲 和 一个 热情的 活力 ; — " 这 女儿 的 一个 家庭 ,

[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
ancient and noble as his own ,
古老的 和 高贵 作为 他的 自己的 ,

他说话时充满激情；——“出身于一个和他一样古老高贵的家族，

[ðʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [welθ] , — [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ə'baʊt][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊz] ,
though without its wealth , — a novice about to take the vows ,
尽管 没有 它是 财富 , — 一个 新手 关于 到 拿 这 誓言 ,

虽然没有财富，——一位即将发誓的修道新手，

([fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs]
(**for to this had the poverty of her house and her own religious**
(为了 到 这 有 这 贫困 的 她 房子 和 她 自己的 宗教
[ˈfɜːrvər] [ˈdestɪnd] [hɜːr; hər] ;
fervour destined her ;
热情 注定 她 ;
(因为她家境贫寒，加上她自身的宗教热情，注定了她要落得如此下场；

) [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌpˈlɪftɪd] [bəʊθ][baɪ][ræŋk][ænd; ənd] [prəˈfeɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈduːsər]
) **and thus uplifted both by rank and profession above the aims of a seducer**
) 和 因此 提升 两个都 经过 秩 和 职业 多于 这 目标 的 一个 诱惑者
.
:
.

因此，无论从地位还是职业上，都超越了诱惑者的目的。
[bʌt; bət] [wʌt] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb][ʌv; əv][kæstɪˈleɪhoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɛdɪmənts] , [wen] [hiː; hi]
But what thought the young cub of Castillejo of these impediments , when he
但 什么 想法 这 年轻的 幼兽 的 卡斯蒂列霍 的 这些 障碍 , 什么时候 他
[fɪrd] [nɑːt][gɑːd] ,
feared not God ,
害怕 不是 上帝 ,
但是，卡斯蒂列霍的幼狮又怎会想到这些阻碍呢？他既不敬畏上帝，又何尝不是如此呢？

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [ˈplʌnɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,
and saw no one left to punish his villany ,
和 锯 不 一 左边 到 惩治 他的 恶棍 ,
他发现已经没有人可以惩罚他的罪行了，

[seɪv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːvərɪt] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈskuːlbɔɪ] ?
save an impoverished old man and a rambling schoolboy ?
节省 一个 贫困 老的 男人 和 一个 漫无边际 男生 ?
救救一个贫困的老人和一个爱胡闹的小学生？

[dwel] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] — [spiːk] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈniːðər] : [let][aɪˈtiː][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
Dwell not on this — Speak not her name neither : let it be forgotten .
住 不是 在 这 — 说话 不是 她 姓名 两者都不 : 让 它 是 被遗忘的 .
不要再纠结这件事——也不要再提起她的名字：让这件事被遗忘吧。

[meɪ] [hɜːr; hər] [soʊl] [rest] [ɪn] [piːs] !
May her soul rest in peace !
可能 她 灵魂 休息 在 和平 !
愿她安息！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt][ʌv; əv][dɪˈstræk(ə)n] [əˈvɛndʒd] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] .
for her own act of distraction avenged the dishonour of her fall .
为了 她 自己的 行为 的 分心 复仇 这 羞辱 的 她 落下 .
她通过分散他人注意力来报复自己跌倒所受的耻辱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][ˈklouzər] [raʊnd]
" **He paused in strong emotion , and Camarga , drawing the mantle closer round**
" 他 暂停 在 强的 情感 , 和 - , 绘画 这 地幔 更近 圆形的
[hɪz; ɪz] [hed] , [kənˈtɪnjuːd] :
his head , continued :
他的 头 , 持续 :

他情绪激动地停顿了一下，卡马加把斗篷拉紧盖在头上，继续说道：
" [noʊ] , ([ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ðiː] [ə; eɪ] [truːθ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [dɪˈvʌldʒd] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][mæn] ,
" **Know , (and I speak thee a truth never before divulged to mortal man ,**
" 知道 , (和 我 说话 你 一个 真相 绝不 前 泄露 到 凡人 男人 ,
“须知，（我向你讲述的是一个从未向凡人透露过的真理，

) [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [devə'ti:] , [hu:z] [noʊ'viʃiət] [wʌz; wəz]
) that the sin of this act , — the abduction of a devotee , whose novitiate was
) 那 这 罪 的 这 行为 , — 这 绑架 的 一个 信徒 , 谁 见习 曾是
[ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
already accomplished ,
已经 完成 ,
) 这一行为的罪过在于——绑架了一位已经完成入会仪式的信徒,

— [bi'lɒŋz] [nɑ:t][tu:; tə][wɑ:n; hwa:n] , [ðə; ði] [debɔ:ʃi:] , [bʌt; bət][tu:; tə][grɪ'ɡɔri:os] , [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
— **belongs not to Juan , the debauchee , but to Gregorio , the Dominican .**
— 属于 不是 到 胡安 , 这 放荡不羁 , 但 到 格雷戈里奥 , 这 多米尼加 .
" "
" "
" "
——这东西不属于放荡不羁的胡安, 而是属于多米尼加人格雷戈里奥。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , " [sed] ['kɔ:tes] , ['stɜ:rnli] ;
" These are the words of a madman , " said Cortes , sternly ;
" 这些 是 这 字 的 一个 狂人 , " 说 科尔特斯 , 严厉地 ;
"这是疯子的话,"科尔特斯严厉地说;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - ['heɪstɪli] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
but he was interrupted by Camarga hastily exclaiming ,
但 他 曾是 中断 经过 - 草草 惊呼 ,
但他的话被卡马加急忙打断了, 卡马加大声喊道:

" [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:][nɑ:t] .
" Misunderstand me not .
" 误解 我 不是 .
请不要误会我的意思。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - ['rɑ:bər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wɑ:n; hwa:n] ;
The lover and the convent - robber was indeed Juan ;
这 情人 和 这 修道院 - 强盗 曾是 的确 胡安 ;
那个情人兼修道院劫匪的确是胡安;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][grɪ'ɡɔri:os] [hu:] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
but it was Gregorio who provoked him to the outrage , and gave him
但 它 曾是 格雷戈里奥 WHO 挑衅 他 到 这 暴行 , 和 给予 他
[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
the means of success .
这 方法 的 成功 .
但正是格雷戈里奥激怒了他, 使他勃然大怒, 并给了他成功的机会。

[ðə; ði] ['sækrələɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ə'temptɪd] ,
The sacrilege had not been otherwise attempted ,
这 亵渎神灵 有 不是 到过 否则 尝试过 ,
此前从未有人尝试过这种亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][wɑ:n; hwa:n] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
and the fickle - minded Juan would have soon forgotten the object of
和 这 反复无常 - 有思想 胡安 会 有 很快 被遗忘的 这 目的 的
[ə; eɪ] ['præf(ə)n] [bəuθ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . " "
a passion both criminal and dangerous . " "
一个 热情 两个都 刑事 和 危险的 . " "
而反复无常的胡安很快就会忘记他那既罪恶又危险的激情对象。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['kɔ:tes] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][æn; ən][ə'tra:səti] , [ʌv; əv]
" **If you speak the truth , " said Cortes , " you have exposed an atrocity , of**
" 如果 你 说话 这 真相 , " 说 科尔特斯 , " 你 有 裸露 一个 暴行 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“如果你说出真相,”科尔特斯说,“你就揭露了一桩暴行,这桩暴行,

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ˈtru:li][noʊ][mæn][ˈevər] [dri:md] .

as you said , truly no man ever dreamed .
作为 你 说 , 真的 不 男人 曾经 梦见 .

正如你说,的确没有人做过梦。

[ɑ:n] [wʌt] [ɪm'pra:bəbl] [graʊnd] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [soʊ] [ˈmɑ:nstrəs] ? " **On what improbable ground do you make Gregorio a villain so monstrous ?** "

在 什么 不太可能 地面 做 你 制作 格雷戈里奥 一个 恶棍 所以 滔天 ? " **On what improbable ground do you make Gregorio a villain so monstrous ?** "

你凭什么把格雷戈里奥描绘成如此残暴的恶棍?

" [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfɜ:mər][ðæn; ðən][hiː; hi]

" **On that of knowledge , " replied Camarga , with a voice firmer than he**
" 在 那 的 知识 , " 回复 - , 和 一个 嗓音 更坚固 比 他

[hæd; həd] [jet] [dɪ'spleɪd] .

had yet displayed .
有 然而 显示 .

“就知识而言,”卡马加回答道,语气比他以往任何时候都更加坚定。

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [æm'bɪ(ə)n] [laɪz] [nɑ:t][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kəʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:slɪt] ? " **Dost thou think ambition lies not as often under a cowl as a corslet ?** "

" 多斯特 你 思考 志向 谎言 不是 作为 经常 在下面 一个 兜帽 作为 一个 紧身胸衣 ? " **Dost thou think ambition lies not as often under a cowl as a corslet ?** "

你认为野心不是常常藏在斗篷下,而不是藏在紧身胸衣下吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ɡɪlt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈmedɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ?

or that guilt can only be meditated by a soldier ?
或者 那 有罪 能 仅有的 是 冥想 经过 一个 士兵 ?

或者说只有士兵才能体会到罪恶感?

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [brɪ'held] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [kaʊnt]

When the young monk Gregorio beheld the two sons of his brother , the Count
什么时候 这 年轻的 僧 格雷戈里奥 观看 这 二 儿子们 的 他的 兄弟 , 这 数数

[si:'bəstjən] ,

Sebastian ,
塞巴斯蒂安 ,

当年轻的修士格雷戈里奥看到他哥哥塞巴斯蒂安伯爵的两个儿子时,

[ˈteɪkən] [ʌp] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [plʌndʒd]

taken up dead from the river , into which an evil accident had plunged
已采取 向上 死的 从 这 河 , 进入 哪个 一个 邪恶的 事故 有 暴跌

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

他们从河里被打捞上来时已经死亡,一场不幸的事故使他们落入河中。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] — [ˈfɔrli] [ˈdaɪŋ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] ,

and knew that the Count was dying — surely dying — of a broken heart ,
和 知道 那 这 数数 曾是 垂死 — 一定 垂死 — 的 一个 破碎的 心 ,

他知道伯爵快要死了——肯定快要死了——是心碎而死的。

[let] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ret] , [hu:z] [flə'dʒɪjəs] [æm'bi(ə)n] ,
Let me know more of the wretch , whose flagitious ambition ,
让 我 知道 更多的 的 这 可怜虫 , 谁 丑恶 志向 ,
请让我更多地了解这个卑鄙之徒, 他有着令人发指的野心。

[nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðə-z] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [soʊl] ,
not satisfied with destroying his father's house and his brother's soul ,
不是 使满意 和 摧毁 他的 父亲的 房子 和 他的 兄弟 灵魂 ,
他不仅毁掉了父亲的房子, 还摧毁了哥哥的灵魂, 但这并不满足。

[mʌst; məst][end][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [greɪv] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] — [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:] [naʊ]
must end by bringing to a dishonourable grave a daughter — I speak it now
必须 结尾 经过 带来 到 一个 不光彩的 严重 一个 女儿 — 我 说话 它 现在
— [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkɔ:tes] [ʌv; əv][ˌmede'ji:n] ! "
— a daughter of Martin Cortes of Medellin ! "
— 一个 女儿 的 马丁 科尔特斯 的 麦德林 ! "

最终, 必须以将一个女儿——我现在就说——送入耻辱的坟墓而告终, 她是麦德林马丁·科尔特斯的女儿!
" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['di:teɪlz] [bi; bi] [fər'gɑ:tn] .
" It is spoken in a word ; but let the iniquitous details be forgotten .
" 它 是 说 在 一个 单词 ; 但 让 这 不义的 细节 是 被遗忘的 .
“只需一句话, 但让那些不义的细节被遗忘。”

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][grɪ'gɔ:ri:ʊ] , [ʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][tu; tə][wɑ:n; hwa:n] , ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'naɪvəns]
The power of Gregorio , unknown even to Juan , (for the connivance
这 力量 的 格雷戈里奥 , 未知 甚至 到 胡安 , (为了 这 共谋
[wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ,
was concealed and unsuspected ,
曾是 暗 和 意想不到的 ,
格雷戈里奥的势力, 甚至连胡安都不知道 (因为这种勾结是隐瞒的, 而且无人察觉),

) [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [fled] , [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn]
) opened the doors of the convent , and the lovers fled , were united in
) 打开 这 门 的 这 修道院 , 和 这 恋人 逃亡 , 是 团结的 在
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
修道院的大门打开了, 这对恋人逃了出来, 结为夫妻。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ˈevər] . "
and then parted for ever . "
和 然后 分手了 为了 曾经 . "
然后, 他们永远地分开了。

" [ju'naɪtɪd] ? [ˈmæɪrɪd] ?
" United ? married ?
" 团结的 ? 已婚 ?
“联合? 结婚? ”

[naʊ] [baɪ] [ˈhevəns] , [ðəʊ] [mɒk] [em 'i:] !
Now by heavens , thou mockest me !
现在 经过 天 , 你 最嘲讽 我 !
你竟敢嘲笑我!

['i:v(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ʃeɪm] .
Even this had been some mitigation of our shame .
甚至 这 有 到过 一些 减轻 的 我们的 耻辱 .
即使这样, 也多少减轻了我们的羞耻感。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
But it is not true .
但 它 是 不是 真的 .
但事实并非如此。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? " **Why dost thou say it ?** "
为什么 朋友 你 说 它 ？ "

你为什么这么说？

" [ðəʊ] [wɜ:rt] [di'si:vd] — [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [di'si:vd] , " [sed] - ; " [neɪ] , [i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] **" Thou wert deceived — all were deceived , " said Camarga ; " nay , even the scheming**
" 你 沃特 受骗 — 全部 是 受骗 , " 说 - ; " 不 , 甚至 这 心计
[grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] [wʌz; wəz] [di'si:vd] ;
Gregorio was deceived ;
格雷戈里奥 曾是 受骗 ;

“你被骗了——所有人都被骗了,”卡玛加说; “不, 就连诡计多端的格雷戈里奥也被骗了;

[fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] **for before he had dreamed that such a fatal blow could be given to**
为了 前 他 有 梦见 那 这样的 一个 致命的 吹 可以 是 给定 到
[hɪz; ɪz] [æm'biʃ(ə)n] ,
his ambition ,
他的 志向 ,

因为他从未想过自己的抱负会遭受如此致命的打击。

[ðə; ði] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwa:n] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] **the knot was tied , and the children of Juan became the heirs of**
这 结 曾是 系 , 和 这 孩子们 的 胡安 成为 这 继承人 的
[si:'bæstjən] .
Sebastian .
塞巴斯蒂安 .

婚姻关系就此缔结, 胡安的孩子成为了塞巴斯蒂安的继承人。

[brɪ'hoʊld] [haʊ] ['tretʃəri] [əʊvə'ju:ts] [ɪts] [mɑ:rk] !
Behold how treachery overshoots its mark !
看哪 如何 背信弃义 过冲 它是 标记 !

瞧瞧, 背叛的后果多么不堪设想!

[grɪ'ɡɔ:ri:ʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌvəz] [maɪt] [mi:t] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
Gregorio opened a path , that the lovers might meet , not that they might escape .
格雷戈里奥 打开 一个 小路 , 那 这 恋人 可能 见面 , 不是 那 他们 可能 逃脱 .

格雷戈里奥开辟了一条路, 让恋人们得以相遇, 而不是让他们逃脱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [vaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['teɪkən] ;
This was reserved until the time when the vows should be taken ;
这 曾是 预订的 直到 这 时间 什么时候 这 誓言 应该 是 已采取 ;

这件物品要等到举行婚礼誓言的时候才会拿出来;

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd] [flaɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] ['pɑ:rd(ə)n] .
after which the crime of abduction and flight could not be pardoned .
后 哪个 这 犯罪 的 绑架 和 航班 可以 不是 是 赦免 .

此后, 绑架和逃亡罪行将无法得到赦免。

[ðeɪ] [fled] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ,
They fled a day too early ,
他们 逃亡 一个 天 也 早期的 ,

他们逃走得太早了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [si:'bæstjən] [tu; tə] [əb'teɪn] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rd(ə)n]
and it was within the power of Sebastian to obtain both a pardon
和 它 曾是 之内 这 力量 的 塞巴斯蒂安 到 获得 两个都 一个 赦免
[ænd; ənd] [dɪspen'seɪʃn] ;
and dispensation ;
和 豁免 ;

塞巴斯蒂安完全有能力获得赦免和特赦;

[fɔːr; fər][wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [er] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] . "
 for **Juan** **was** **now** **his** **heir** , **in** **the** **place** **of** **his** **children** . "
 为了 胡安 曾是 现在 他的 继承人 , 在 这 地方 的 他的 孩子们 . "

 因为胡安现在是他的继承人, 代替了他的孩子们。

 " [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] ['kɔːtes] , " [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ˈpɑːsəb(ə)l] ?
 " Good heavens ! " cried Cortes , " was this indeed possible ?
 " 好的 天 ! " 哭 科尔特斯 , " 曾是 这 的确 可能的 ?

 "我的天哪! "科尔特斯喊道, "这真的可能吗? "

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðəʊ] [dɪ'siːv] [em 'iː] .
 But no ; thou deceivest me .
 但 不 ; 你 骗子 我 .

 不, 你欺骗了我。
 [hæd; həd][ðə; ði] [ə'fens] [bɪn] [soʊ] [ˈviːniəl] , [waːn; hwaːn][kæsti'leɪhoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈperɪft] [ə'mʌŋ]
 Had the offence been so venial , Juan Castillejo had not perished among
 有 这 罪行 到过 所以 可怜的 , 胡安 卡斯蒂列霍 有 不是 遇难 之中
 [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] . "
 the vaults of the Inquisition . "
 这 金库 的 这 宗教裁判所 . "

 如果胡安·卡斯蒂列霍所犯的罪行真如此轻微, 他就不会葬身于宗教裁判所的墓穴之中了。

" [kænst] [ðəʊ] [ˈkʌmpəs] [ðəɪn] [oʊn] [vɪn'dɪktɪv] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][noʊ]
 " Canst thou compass thine own vindictive purposes , and attribute no
 " 罐 你 罗盘 你的 自己的 报复心强的 目的 , 和 属性 不
 [ˈsɪmələr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌðər] ? " [kraɪd] - ,
 similar power to others ? " cried Camarga ,
 相似的 力量 到 其他的 ? " 哭 - ,

 "你难道只能满足自己的报复欲望, 而不能把同样的权力赋予他人吗? "卡玛加喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] .
 with a laugh , that sounded hollow and unnatural under the mantle .
 和 一个 笑 , 那 听起来 空洞的 和 不自然 在下面 这 地幔 .

 一阵笑声从壁炉架下传来, 听起来空洞而怪异。

" [dɪd][ə; eɪ] [ˈviːniəl] [ə'fens] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ['strætədʒəm] ,
 " Did a venial offence , or a malignant and perfidious stratagem ,
 " 做过 一个 可怜的 罪行 , 或者 一个 恶性 和 背信弃义 策略 ,

 "犯了轻微的罪行, 或者使用了恶毒而阴险的计谋,

[draɪv] [waːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪɡənz][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ? — [ˈlɪs(ə)n] : — [waːn; hwaːn]
 drive Juan Lerma among the pagans of Mexico ? — Listen : — Juan
 驾驶 胡安 勒尔马 之中 这 异教徒 的 墨西哥 ? — 听 : — 胡安
 [kæsti'leɪhoʊ][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
 Castillejo was dragged from his hiding - place ,
 卡斯蒂列霍 曾是 拖拽 从 他的 隐藏 - 地方 ,

把胡安·勒尔马带到墨西哥的异教徒中间? ——听着: ——胡安·卡斯蒂列霍被从藏身之处拖了出来,
 [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈɜːrliər] , [ðæt] [grɪ'ɡɔːriːoʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
 and that perhaps the earlier , that Gregorio knew of their marriage .
 和 那 也许 这 早些时候 , 那 格雷戈里奥 知道 的 他们的 婚姻 .

 或许更早之前, 格雷戈里奥就知道了他们的婚姻。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn'ekspiəbəl] ,
 The crime of carrying off a novice was not indeed inexpiable ,
 这 犯罪 的 携带 离开 一个 新手 曾是 不是 的确 永不过期 ,

 掳走新手的罪行并非不可饶恕。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [dɪˈmaːndɪd] [ə; eɪ] [diːp] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ; [ænd; ənd] [sʌt]
but it demanded a deep cell in the office of the Brotherhood ; and such
但 它 要求 一个 深的 细胞 在 这 办公室 的 这 兄弟情 ； 和 这样的
[wɑːn; hwaːn] [əbˈteɪnd] .
Juan obtained .
胡安 获得 ；

但他要求在兄弟会办公室里有一个很深的牢房；胡安也如愿以偿。

[naʊ] , [ˈkɔːtes] , [æsk][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][grɪˈɡɔːriːoʊ] .
Now , Cortes , ask not for reasons to explain the acts of Gregorio .
现在 ， 科尔特斯 ， 问 不是 为了 原因 到 解释 这 行为 的 格雷戈里奥 ；
[kɔːlˈtɛs] [ɑːsk] [nɔːt] [fɔːr] [fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [tuː] [tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə] [ði] [ækts] [ʌv] [əv] [grɪˈɡɔːriːoʊ] .
科尔特斯，现在，不要追问格雷戈里奥的行为的理由了。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [siːˈbæstjən] [ɪgˈzəːtɪd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
The dying Sebastian exerted his powers to save his brother , and would have
这 垂死 塞巴斯蒂安 施加 他的 权力 到 节省 他的 兄弟 ， 和 会 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hæd; həd][nɑːt][grɪˈɡɔːriːoʊ] ,
succeeded , had not Gregorio ,
成功了 ， 有 不是 格雷戈里奥 ，
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənɪz] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
visiting the dungeons , in virtue of his office ,
访问 这 地下城 ， 在 美德 的 他的 办公室 ，
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənɪz] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
因其职务关系，他巡视了地牢。

[ˈsʌtəli] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)]
subtly attacked the prisoner's mind with the fear of torture and final
微妙地 遭到攻击 这 囚犯的 头脑 和 这 害怕 的 酷刑 和 最终的
[kɑːndemˈneɪʃn] ; [ʌnˈtɪl] ,
condemnation ; until ,
谴责 ； 直到 ，
[ˈtrædʒədɪ] ,
[ˈtrædʒədɪ] [ðə; ði] [ˈfɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] , [hiː; hi][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ə; eɪ]
in a fit of distraction , he laid violent hands upon himself , and so ended a
在 一个 合身 的 分心 ， 他 铺设 暴力 双手 之上 他自己 ， 和 所以 结束 一个
[ˈtrædʒədɪ] ,
tragedy ,
悲剧 ，
[ˈtrædʒədɪ] [ðə; ði] [ˈfɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [hiː; hi][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ə; eɪ]
通过对酷刑和最终判决的恐惧，巧妙地攻击囚犯的心灵；直到，

通过对酷刑和最终判决的恐惧，巧妙地攻击囚犯的心灵；直到，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][dɪˈstrækʃ(ə)n] , [hiː; hi][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ə; eɪ]
in a fit of distraction , he laid violent hands upon himself , and so ended a
在 一个 合身 的 分心 ， 他 铺设 暴力 双手 之上 他自己 ， 和 所以 结束 一个
[ˈtrædʒədɪ] ,
tragedy ,
悲剧 ，
[ˈtrædʒədɪ] [ðə; ði] [ˈfɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [hiː; hi][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ə; eɪ]
在 一时冲动之下，他猛烈地攻击自己，悲剧就此结束。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [grɪˈɡɔːriːoʊ] [dɪˈzaɪnd] [əˈhʌðər] [kəˈtæstrəfi] .
for which Gregorio designed another catastrophe .
为了 哪个 格雷戈里奥 设计 其他 灾难 ；
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [grɪˈɡɔːriːoʊ] [dɪˈzaɪnd] [əˈhʌðər] [kəˈtæstrəfi] [grɪˈɡɔːriːoʊ]
格雷戈里奥为此策划了另一场灾难。

[eɪ] , [brɪˈliːv] [emˈiː] !
Ay , believe me !
哎 ， 相信 我 ！
[eɪ] [brɪˈliːv] [emˈiː] !
哎，相信我！

哎，相信我！

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][grɪˈɡɔːriːoʊ] [plænd] [aʊt][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][soʊ][ˈkruːəl] .
Think not that even Gregorio planned out a climax so cruel .
思考 不是 那 甚至 格雷戈里奥 计划 出去 一个 高潮 所以 残忍的 ；
[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][grɪˈɡɔːriːoʊ] [plænd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] [soʊ] [ˈkruːəl]
不要以为连格雷戈里奥都计划好了如此残酷的结局。

不要以为连格雷戈里奥都计划好了如此残酷的结局。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈoʊnli][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ˈhwaːnz] [ˈterərɪz] ,
He desired only to work upon Juan's terrors ,
他 想要的 仅有的 到 工作 之上 胡安的 恐怖 ，
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈoʊnli][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ˈhwaːnz] [ˈterərɪz]
他只想着如何消除胡安的恐惧。

他只想着如何消除胡安的恐惧。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['bæniʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
in order to banish him from the land for ever ;
在 命令 到 放逐 他 从 这 土地 为了 曾经 ;
为了将他永远驱逐出这片土地;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
for it was his purpose to provide him with the means of escape ,
为了 它 曾是 他的 目的 到 提供 他 和 这 方法 的 逃脱 ,
[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
when this was accomplished .
什么时候 这 曾是 完成 .

因为他的目的是为他提供逃脱的途径，一旦这个目的达成。
[hi:; hi] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈdu:st] .
He foresaw not the consequences of the desperation he had produced .
他 预见 不是 这 结果 的 这 绝望 他 有 生产 .
他没有预见到自己造成的绝望所带来的后果。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , [si:ˈbæstjən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] — [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Upon the morrow , Sebastian came with an indulgence — almost a pardon .
之上 这 明天 , 塞巴斯蒂安 来了 和 一个 放纵 — 几乎 一个 赦免 .
第二天，塞巴斯蒂安带来了特赦——几乎是赦免。

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈhwa:nz] [ded] ['ba:di] ,
The shock of the spectacle of Juan's dead body ,
这 震惊 的 这 奇观 的 胡安的 死的 身体 ,
胡安的尸体景象令人震惊。

[broʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈfi:b(ə)l] [kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd][grɪˈɡɔ:ri:ʊ] ,
broke away the last feeble cords that bound him to life ; and Gregorio ,
打破 离开 这 最后的 微弱 绳索 那 边界 他 到 生活 ; 和 格雷戈里奥 ,
他挣脱了束缚他生命的最后几根微弱的绳索；而格雷戈里奥，

[əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , [ˈi:zəli] [əbˈteɪnd] , [wʌz; wəz] [naʊ]
absolved from his vows by the papal dispensation , easily obtained , was now
赦免 从 他的 誓言 经过 这 教皇 豁免 , 容易地 获得 , 曾是 现在
[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][kæstiˈleɪhoʊ] . "
the Count of Castillejo . "
这 数数 的 卡斯蒂列霍 . "
他轻易地获得了教皇的特赦，解除了誓言的束缚，现在他成了卡斯蒂列霍伯爵。

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] - [hɔ:l] [ə; eɪ] [fi:nd] [mɔ:r] [ˈtrʌkʃələnt] [ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk] !
" **And never sat in the castle - hall a fiend more truculent and diabolic !**
" 和 绝不 卫星 在 这 城堡 - 大厅 一个 恶魔 更多的 好斗的 和 魔鬼般的 ！
“城堡大厅里从未坐着过比他更凶残、更邪恶的恶魔！”

" [kraɪd] [ˈkɔ:tes] , [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈemfəsɪs] .
" **cried Cortes , with terrific emphasis .**
" 哭 科尔特斯 , 和 了不起 强调 .
“科尔特斯大声喊道，语气极其激动。”

" [hɑ:rk] [ðɪ:] , [mæn] , [ˈdi:mən] , [ɔ:r] [wʌtsoʊˈevər] [ðəʊ] [ɑ:rt] — [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðɪ:] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **Hark thee , man , demon , or whatsoever thou art — I did think thee , at first ,**
" 听着 你 , 男人 , 恶魔 , 或者 任何 你 艺术 — 我 做过 思考 你 , 在 第一的 ,
“听着，人、魔鬼，或者不管你是什——起初我确实以为你是……”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [wɑ:n; hwa:n][ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [hæst][ˈspʊʊkən] , [ɪˈskeɪpt] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] ,
the very wretched Juan of whom thou hast spoken , escaped by some miracle ,
这 非常 可怜 胡安 的 谁 你 哈斯特 说 , 逃脱 经过 一些 奇迹 ,
你提到的那个可怜的胡安，竟然奇迹般地逃脱了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ˌreɪrɪ'bjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and finding the fiercest retribution for his villany , in the misery of his
和 寻找 这 最凶猛 报应 为了 他的 恶棍 , 在 这 苦难 的 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

而他所犯下的罪恶，最终也得到了最严厉的惩罚，那就是让他的孩子们遭受苦难。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðəɪ] [wɜːrdz][æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'luːdɪd] .
I remembered thy words at Tezcuco , and was thus deluded .
我 记得 你的 字 在 - , 和 曾是 因此 妄想 .

我在特斯库科时想起了你的话，因此受到了误导。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðiː] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][wɜːrdz] ['kændɪt] [ɪk'spres] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əb'hɔːr] [ðiː] . "
But I know thee at last , and words cannot express how much I abhor thee . "
但 我 知道 你 在 最后的 , 和 字 不能 表达 如何 很多 我 痛恨 你 . "

但我终于认清了你，言语无法表达我对你的憎恶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [diːte'steɪŋ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [bæk]
" **We are alike worthy of detestation , " said Camarga , rising and flinging back**
" 我们 是 同样 值得 的 憎恶 , " 说 - , 上升 和 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [kaʊl] ,
his cowl ,
他的 兜帽 ,

“我们都同样令人憎恶,”卡玛加说着站起身，甩开兜帽。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk] ['vɪlənz] , — [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" **for we are alike villains , — with but this difference between us ,**
" 为了 我们 是 同样 反派 , — 和 但 这 不同之处 之间 我们 ,
" 因为我们都是恶人，——我们之间唯一的区别就是....."

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][pər'hæps] [tred]
that I have preceded thee in the path of remorse , and must perhaps tread
那 我 有 之前 你 在 这 小路 的 悔恨 , 和 必须 也许 踏
[aɪ 'tiː] [mɔːr] ['bɪtərli] ,
it more bitterly ,
它 更多的 苦涩地 ,

我已先你一步踏上悔恨之路，或许还要走得更加痛苦。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [self] - [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] .
because in all things , self - deluded and baffled .
因为 在 全部 事物 , 自己 - 妄想 和 困惑 .

因为在所有事情上，他都自欺欺人，困惑不已。

[aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] ,
I am what thou thinkest ,
我 是 什么 你 思考 ,

我就是你所想的那样。

— [ðə; ði] ['retʃɪd] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] — [ænd; ənd] [jet] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvəd]
— **the wretched Gregorio — and yet less wretched than when I first discovered**
— 这 可怜 格雷戈里奥 — 和 然而 较少的 可怜 比 什么时候 我 第一的 发现
[ðə; ði] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðəɪ] [haʊs] [æt; ət] - . — ['hɑːrkən] [jet] [ə; eɪ]
the twin children of my brother in thy house at Tezcuco . — Harken yet a
这 双 孩子们 的 我的 兄弟 在 你的 房子 在 - . — 倾听 然而 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
——可怜的格雷戈里奥——然而，比起我第一次在你位于特斯库科的家中发现我兄弟的双胞胎孩子时，他却没那么可
怜。——请再听我说一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and I have done .
和 我 有 完毕 .

我已经做到了。

[ɔ:l][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd][kæst][hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
All supposed that the unhappy Olivia had cast herself into the river ,
全部 据称 那 这 不开心 奥利维亚 有 投掷 她自己 进入 这 河 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['periʃt] .
and so perished .
和 所以 遇难 .

所有人都认为不幸的奥利维娅投河自尽了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ˈpɪti] , [rɪ'mɔ:rs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['fi:lɪŋ] — [pər'hæps] , [ˈpɑ:ləsi] — [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
Pity , remorse , or some other feeling — perhaps , policy — induced me to preserve
遗憾 , 悔恨 , 或者 一些 其他 感觉 — 也许 , 政策 — 诱导 我 到 保存
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'stræk(ə)n] .
her from her distraction .
她 从 她 分心 .

怜悯、悔恨或其他某种情绪——或许是出于策略——促使我让她远离分心之事。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [kən'si:lmənt] ,
She lived in concealment ,
她 居住地 在 隐蔽 ,

她过着隐姓埋名的生活，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [twɪn] [ˈtʃɪldrən] — [ði:z] ['veri] [retʃɪz] [hu:m] [wi:; wi]
until she had given birth to twin children — these very wretches whom we
直到 她 有 给定 出生 到 双 孩子们 — 这些 非常 可怜虫 谁 我们
[hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] .
have persecuted .
有 受迫害 .

直到她生下了一对双胞胎——就是我们迫害的这些可怜虫。

[let] [em 'i:] [spi:k] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Let me speak their fate in a word .
让 我 说话 他们的 命运 在 一个 单词 .

让我用一句话概括他们的命运。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [berz] , [tu:; tə][ˈkoʊlənz] ['set(ə)lmənt] [ɪn]
The boy I sent by a creature whose name he bears , to Colon's settlement in
这 男生 我 发送 经过 一个 生物 谁 姓名 他 熊 , 到 结肠的 沉降 在
[ɛspæn'joʊlə] ;
Española ;
西班牙 ;

我派一个与他同名的生物把那个男孩送到科隆在埃斯帕尼奥拉的定居点；

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][aɪ] [dɪ'vootɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər] ; [ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] ,
the girl I devoted from her infancy to the altar ; and in both cases ,
这 女孩 我 奉献 从 她 婴儿期 到 这 坛 ; 和 在 两个都 案例 ,
我从她幼年起就将她献给祭坛；在这两种情况下，

[dri:md] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['welfer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]
dreamed that I had provided for their welfare , as well as against the
梦见 那 我 有 假如 为了 他们的 福利 , 作为 出色地 作为 反对 这
[ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
possibility of discovery .
可能性 的 发现 .

梦见我为他们提供了福利，也考虑到了被发现的可能性。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ,
When I had thus arranged everything for my own security ,
什么时候 我 有 因此 安排 一切 为了 我的 自己的 安全 ,
[ˈheɪv(ə)n] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌretri'bju:](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['dʒu:liən]
heaven sent me the first sting of retribution in the person of my brother Julian
天堂 发送 我 这 第一的 蜚 的 报应 在 这 人 的 我的 兄弟 朱利安
,
.
,
.

当我为自身安全安排好一切之后，

上天让我第一次感受到了报应，那就是我的兄弟朱利安。
[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][fez] , [ænd; ənd] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][si:n'jɔ:rəti] ,
returned in safety from the dungeons of Fez , and , in right of seniority ,
返回 在 安全 从 这 地下城 的 费兹 , 和 , 在 正确的 的 资历 ,
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['veɪnli] [ju:'sɜ:pt] .
the heir of the honours I had so vainly usurped .
这 继承人 的 这 荣誉 我 有 所以 徒劳地 篡夺 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:l] .
It was a fitting reward , but it was not all .
它 曾是 一个 配件 报酬 , 但 它 曾是 不是 全部 .
[dɪs'ɑ:nər] , [ˈʌðər] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [səs'pɪfənz] , ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['daʊnfɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ]
Dishonour , other crimes , and awakened suspicions , followed my downfall ; and I
羞辱 , 其他 犯罪 , 和 觉醒 怀疑 , 随后 我的 倒台 ; 和 我
[br'keɪm] [æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd] ['aʊtkæst] .
became an exile and outcast .
成为 一个 流亡 和 被排斥者 .
[wʌt] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nɔ:t][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] .
What life I have lived , it needs not I should speak .
什么 生活 我 有 居住地 , 它 需求 不是 我 应该 说话 .
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] [tru:θ] ,
A strange accident acquainted me with the stranger truth ,
一个 奇怪的 事故 熟人 我 和 这 陌生人 真相 ,
[ðæt] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
that Magdalena had followed her unknown brother to the islands .
那 玛格达莱纳 有 随后 她 未知 兄弟 到 这 岛屿 .
[ˌmægdə'leɪnə] [hæd; həd] [fɔ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
玛格达莱娜跟随她素未谋面的哥哥来到了岛上。

[aɪ][hæd; həd] [ə'mæst] [welθ] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] , [kəm'beɪnɪŋ] [bəʊθ] ['pɪti] [ænd; ənd]
I had amassed wealth ; and an impulse , combining both pity and
我 有 积累 财富 ; 和 一个 冲动 , 结合 两个都 遗憾 和
[fɔ:r'boʊdɪŋ] ['terər] ,
foreboding terror ,
不祥的预感 恐怖 ,

我积累了财富；一种既包含怜悯又包含不祥恐惧的冲动涌上心头，

[droʊv] [em 'i:] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] .
drove me to pursue them .
驾驶 我 到 追求 他们 .

促使我去追捕他们。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [feɪts] .
It was easy to trace out their respective fates .
它 曾是 简单的 到 痕迹 出去 他们的 各自 命运 .

很容易就能追溯到他们各自的命运。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [lɔ:s]
The wreck of the ship which carried Magdalena , with the supposed loss
这 破坏 的 这 船 哪个 携带 玛格达莱纳 , 和 这 据称 损失
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
of all on board ,
的 全部 在 木板 ,

载着玛格达莱娜的船只沉没，船上所有人据称全部遇难。

['sætɪsfɑɪd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn] ['hev(ə)n] .
satisfied me that she was with her mother , in heaven .
使满意 我 那 她 曾是 和 她 母亲 , 在 天堂 .

我相信她已经和她的母亲在天堂团聚了。

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɑ:n; hwɑ:n] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] .
An unexpected event had invested Juan with new interest .
一个 意外 事件 有 投资 胡安 和 新的 兴趣 .

一件意想不到的事情激发了胡安新的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒu:liən] , [wɪ'ðəʊt] ['ɛrɪz] .
This was the death of Julian , without heirs .
这 曾是 这 死亡 的 朱利安 , 没有 继承人 .

这是朱利安的去世，他没有留下继承人。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'per] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɒŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
It was in my power to repair , at least , the wrongs I had done him ,
它 曾是 在 我的 力量 到 维修 , 在 至少 , 这 错误 我 有 完毕 他 ,
我至少有能力弥补我对他造成的伤害。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [pru:fs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
by restoring him to his inheritance ; the knowledge and proofs of his
经过 恢复 他 到 他的 遗产 ; 这 知识 和 证明 的 他的
[lɪ'dʒɪtɪməsi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
legitimacy were in my hands ,
合法性 是 在 我的 双手 ,

通过恢复他的继承权；他的合法性知识和证据都掌握在我手中。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
and I resolved to employ them .
和 我 已解决 到 采用 他们 .

我决定雇用他们。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] [ɪn] [maɪn] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] — [ænd; ənd] [nəʊ] , [seɪ'hjɔ:r]
This I could not do in mine own person , but I discovered — and know , señor
这 我 可以 不是 做 在 矿 自己的 人 , 但 我 发现 — 和 知道 , 先生
,
,
,

这件事我本人无法做到，但我发现——而且我知道，先生，

[aɪ 'ti:] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , — [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] .
it filled me with joy , — that thou hadst befriended him .
它 已填 我 和 喜悦 , — 那 你 哈斯特 结交朋友 他 .

这让我感到无比高兴，——你竟然和他成了朋友。

[aɪ] [keɪm] [ðen] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I came then to Mexico , to seek the young man ,
我 来了 然后 到 墨西哥 , 到 寻找 这 年轻的 男人 ,

于是我来到墨西哥，寻找那位年轻人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ði:] [tu:; tə][du:] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld]
and to enable thee to do justice to the memory , and to the child
和 到 使能够 你 到 做 正义 到 这 记忆 , 和 到 这 孩子

[ʌv; əv][ðəɪ] ['sɪstər] .
of thy sister .
的 你的 姐姐 .

并使你能够公正地纪念你的姐姐和她的孩子。

" [grɪ'ɡɔ:ri:əʊ] , [fɔ:r; fər][soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] ['kɔ:tes]
" Gregorio , for so we must now call him , paused a moment , while Cortes
" 格雷戈里奥 , 为了 所以 我们 必须 现在 称呼 他 , 暂停 一个 片刻 , 尽管 科尔特斯
[stroʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
strode to and fro ,
大步走 到 和 弗 ,

“格雷戈里奥，我们现在必须这样称呼他了。”他停顿了一下，而科尔特斯则来回踱步。

[ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
in great agitation .
在 伟大的 搅动 .

极度激动。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'zju:md] :
He then resumed :
他 然后 恢复 :

然后他继续说道：

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] , — [hɪz; ɪz]
" The first thing I heard was the supposed death of Juan , — his
" 这 第一的 事物 我 听到 曾是 这 据称 死亡 的 胡安 , — 他的
[ekspeɪ'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“我听到的第一件事就是胡安的死讯——他的探险队……”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðəɪn] [oʊn] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['heɪtrɪd] . "
and the cause of it — thine own bitter and unrelenting hatred . "
和 这 原因 的 它 — 你的 自己的 苦的 和 毫不留情 仇恨 . "

而这一切的根源——是你内心深处那份刻骨铭心、永无止境的仇恨。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [æt; ət] [kəm'pəʊzɪd] ['ʌtərəns] .
" It is true , " said Cortes , with a vain effort at composed utterance .
" 它 是 真的 , " 说 科尔特斯 , 和 一个 徒劳 努力 在 由 发声 .

“没错，”科尔特斯努力保持镇定，但徒劳无功。

" [aɪ] [kənˈfest] [maɪ] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ðɪː] [brɪˈɔːr] .
" **I confessed my folly to thee before** .
" 我 坦白 我的 蠢事 到 你 前 ；

我之前已经向你坦白了我的愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən]
I have persecuted the son of my sister almost to death , and for an
我 有 受迫害 这 儿子 的 我的 姐姐 几乎 到 死亡 , 和 为了 一个
[ɪˈmædʒɪneri] [kraɪm] .
imaginary crime .
假想 犯罪 ；

我迫害了我姐姐的儿子，几乎把他逼死了，而这一切仅仅是因为他犯了一个莫须有的罪行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈvɪlənz] [əˈbʌʊt] [em ˈiː] — [aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [maɪ] [dɪˈluːʒn] . " **There were villains about me — I will tell thee , by and by , my delusion** . "
那里 是 反派 关于 我 — 我 将要 告诉 你 , 经过 和 经过 , 我的 错觉 . "
我身边有恶人——过段时间，我会告诉你我的错觉。

" [seɪˈnjɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [grɪˈɡɔːriːoʊ] , " [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðəɪ] [kæmp] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
" **Señor , " continued Gregorio , " I found in thy camp a villain** ,
" 先生 , " 持续 格雷戈里奥 , " 我 成立 在 你的 营 一个 恶棍 ,
“先生,”格雷戈里奥继续说道,“我在你的营地里发现了一个恶棍,

[huːz] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] .
whose subtle and malicious nature was in harmony with my own .
谁 微妙的 和 恶意 自然 曾是 在 和谐 和 我的 自己的 .

他那阴险狡诈的本性与我的本性十分契合。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [viːləˈfænə] , [huːz] [reɪprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
This was Villafana , whose representations of thy cruelty in the matter of
这 曾是 维拉法纳 , 谁 表现形式 的 你的 残酷 在 这 事情 的
[wɑːn; hwaːn] ,
Juan ,
胡安 ,

这就是维拉法纳，他描述了你在胡安事件中的残忍行为。

[stɜːrd] [ʌp] [maɪ] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] ; [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wɑːn; hwaːn] [rɪˈtɜːrnd] ,
stirred up my evil passions ; and until the day when Juan returned ,
搅拌 向上 我的 邪恶的 激情 ; 和 直到 这 天 什么时候 胡安 返回 ,
激起了我邪恶的欲望；直到胡安回来的那一天，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
I was very eager to avenge his wrongs .
我 曾是 非常 渴望的 到 报仇 他的 错误 .
我非常渴望为他报仇。

[əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
Upon that day , I discovered that Magdalena was living .
之上 那 天 , 我 发现 那 玛格达莱纳 曾是 活的 .
那天，我发现玛格达莱娜还活着。

[naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , " [ðəʊ] [meɪst] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ]
Now , " he exclaimed , with vehemence , " thou mayst understand the cause of my
现在 , " 他 惊呼 , 和 激烈 , " 你 五月 理解 这 原因 的 我的
[ˈsiːmɪŋ] [ˈmædnəs] :
seeming madness :
似乎 疯狂 :

“现在,”他激动地喊道,“你或许能明白我看似疯狂的原因了:”

[naʊ] [ðəʊ] [meɪst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ][oʊld][sɪn]
now thou mayst know that the vengeance of heaven was punishing my old sin
现在 你 五月 知道 那 这 复仇 的 天堂 曾是 惩罚 我的 老的 罪
[wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
with lashes of horror .
和 睫毛 的 恐怖 .

现在你应该明白，上天的惩罚是用恐怖的鞭答来惩罚我过去的罪孽。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][iːv(ə)l][ˈslændərs][kæst][baɪ][ðə; ði][ˈrɪblɪdˌraɪbɔːld][ˈsoʊldʒərz][əˈpɑːn] [ðiː] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ]
Thou knowest the evil slanders cast by the ribald soldiers upon thee , in relation
你 最了解 这 邪恶的 诽谤 投掷 经过 这 粗俗的 士兵 之上 你 , 在 关系
[tuː; tə][ˌmægdəˈleɪnə; -ˈliː-] .
to Magdalena .
到 玛格达莱纳 .

你知道那些无耻的士兵对你，特别是对玛格达莱娜的恶意诽谤。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
That dreadful suspicion was soon at an end ; but there remained the other ,
那 可怕 怀疑 曾是 很快 在 一个 结尾 ; 但 那里 剩余 这 其他 ,
[ðə; ði][pərˈsweɪz(ə)n] ,
the persuasion ,
这 劝说 ,

那可怕的怀疑很快就消失了；但还有另一种怀疑，那就是劝说。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [məˈlaɪn] [əˈvəːmənt] [ʌv; əv][viːlɑːˈfænə] ,
supported by strong circumstances and by the malign averments of Villafana ,
有 经过 强的 情况 和 经过 这 诽谤 断言 的 维拉法纳 ,
— [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['dæmɪŋ] [bɪˈliːf] ,
— **the dreadful , damning belief** ,
— 这 可怕 , 令人震惊的 信仰 ,

在强有力的环境和维拉法纳的恶意断言的支持下——这种可怕的、具有毁灭性的信念——

[ðæt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)][ænd; ænd] [ʌnˈnætʃrəl] [sɪn] , [ðə; ði][dəˈrekt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
that a horrible and unnatural sin , the direct consequence of my own ,
那 一个 可怕 和 不自然 罪 , 这 直接的 结果 的 我的 自己的 ,

那是一种可怕且违背自然的罪行，是我自身罪行的直接后果。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnevər] - ['endɪŋ] ['retʃɪdnəs] .
had plunged the brother and sister into a never - ending wretchedness .
有 暴跌 这 兄弟 和 姐姐 进入 一个 绝不 - 结束 悲惨 .

使这对兄妹陷入了无尽的痛苦之中。

[æsk][nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [dɪˈskʌvəri] .
Ask not my feelings , when I made this supposed discovery .
问 不是 我的 情怀 , 什么时候 我 制成 这 据称 发现 .

不要问我做出这个所谓发现时的感受。

[ðeɪ] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['brʌðər] ,
They caused me to seek the life of the unhappy brother ,
他们 导致 我 到 寻找 这 生活 的 这 不开心 兄弟 ,

他们迫使我去寻找那位不幸兄弟的性命。

[tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [θruː] [ðəɪn] ; [ænd; ænd][ɔːl][ɪn]
to attempt it with my own hands , and finally through thine ; and all in
到 试图 它 和 我的 自己的 双手 , 和 最后 通过 你的 ; 和 全部 在
[ə; eɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
a distraction ,
一个 分心 ,

我尝试亲手完成，最终却是通过你的；而这一切都发生在心神不宁的时候。

[ðæt] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] .
that mingled a thirst of vengeance with the precautions of pity .
那 混合 一个 口渴 的 复仇 和 这 防范措施 的 遗憾 .

其中既有复仇的渴望，又夹杂着怜悯的谨慎。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] ;
Thou knowest the rest : he was snatched out of our hands ;
你 最了解 这 休息 : 他 曾是 抢夺 出去 的 我们的 双手 ;

剩下的事你也知道：他被人从我们手中夺走了；

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] — [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [tru:θ] ,
and from Magdalena I discovered the blessed — the blissful truth ,
和 从 玛格达莱纳 我 发现 这 蒙福 — 这 幸福的 真相 ,

从玛格达莱娜身上，我发现了幸福——那令人愉悦的真理。

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] ['plʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sɪn] !
that heaven had not punished them for my sin !
那 天堂 有 不是 受到惩罚 他们 为了 我的 罪 !

上天没有因为我的罪而惩罚他们！

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'læmɪtɪz] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,
A course of extraordinary calamities , while it covered them with misery ,
一个 课程 的 非凡的 灾难 , 尽管 它 涵盖 他们 和 苦难 ,

一系列非同寻常的灾难，给他们带来了无尽的痛苦。

[jet] [kept] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] . — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['traɪf(ə)l] [ðʌs] ?
yet kept them asunder . — But why should I trifle thus ?
然而 保留 他们 分离 . — 但 为什么 应该 我 琐事 因此 ?

然而，我却让他们分开。——但我为什么要这样轻率行事呢？

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['ɔ:lsəʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪɡənz] ,
The girl also was taken from me , and by the pagans ,
这 女孩 还 曾是 已采取 从 我 , 和 经过 这 异教徒 ,

那女孩也被从我身边夺走了，被那些异教徒夺走了。

[hu:] [left] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ['weltərɪŋ] [ɪn] [blʌd] .
who left me on the lake - side weltering in blood .
WHO 左边 我 在 这 湖 - 边 缝合 在 血 .

他把我丢在湖边，让我浑身是血。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [spi:tʃ] [ænd; ʌnd] [sens] , [aɪ] [bɪ'sɔ:t] ['gʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər]
When I recovered speech and sense , I besought Guzman to send for
什么时候 我 恢复 演讲 和 感觉 , 我 恳求 古兹曼 到 发送 为了

[ju:; jʊ] ; [neɪ] ,
you ; nay ,
你 ; 不 ,

当我恢复了说话和意识后，我恳求古兹曼派人来接你；不，

[ɪn] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [ɪm'peɪ(ə)ns] , ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['efərt] [brɪ'ɑ:nd] [mɪr] [spi:tʃ] ,
in my distracted impatience , being myself incapable of any effort beyond mere speech ,
在 我的 愣 不耐烦 , 存在 我 无法 的 任何 努力 超过 仅仅 演讲 ,

在我心不在焉、焦躁不安，而我自身除了说话之外什么也做不了的时候，

[aɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [bɜ:rθ] — "
I confided to him the secret of their birth — "
我 坦白 到 他 这 秘密 的 他们的 出生 — "

我向他吐露了他们身世的秘密——

" ['vɪlən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['vɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:tes] ,
" Villain that he was , a double - dyed villain ! " exclaimed Cortes ,
" 恶棍 那 他 曾是 , 一个 双倍的 - 染色 恶棍 ! " 惊呼 科尔特斯 ,

“他真是个恶棍，彻头彻尾的恶棍！”科尔特斯惊呼道。

" [ðɪs] [ðen] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ə'pɑːn][jɔːr; jər][laɪf] ,
" this then accounts for his attempt upon your life ,
" 这 然后 账户 为了 他的 试图 之上 你的 生活 ,
"这就解释了他为何试图谋害你。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [sə'spɪ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
of which I had something more than mere suspicion to bring against him .
的 哪个 我 有 某物 更多的 比 仅仅 怀疑 到 带来 反对 他 .
我对他的指控不仅仅是怀疑。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] : [ɪk'spoʊzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [drɪ'sep(ə)n] ,
I see it all now : exposure of a long series of malignant deceptions ,
我 看 它 全部 现在 : 接触 的 一个 长的 系列 的 恶性 欺骗 ,
我现在明白了：一系列长期存在的恶意欺骗行为都被揭露了出来。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [rɪ'vɪlmənt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɜːmə] — [ðə; ði] [jʌŋ]
must have followed the revealment , if it found the young Lerma — the young
必须 有 随后 这 揭示 , 如果 它 成立 这 年轻的 勒尔马 — 这 年轻的
[kæsti'leɪhoʊ] , [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ?
Castillejo , shall I say ?
卡斯蒂列霍 , 将 我 说 ?
如果发现年轻的勒尔马——或者我应该说，年轻的卡斯蒂列霍——那么他一定是受到了启示的影响？

— [jet] ['lɪvɪŋ] .
— yet living .
— 然而 活的 .
——但仍然活着。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?
Is it not true ?
是 它 不是 真的 ?
难道不是真的吗？

[dɪd][hiː; hi][duː][juː; jʊ] ['vaɪələns] ? "
did he do you violence ? "
做过 他 做 你 暴力 ? "
他是否对你实施了暴力？

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , " [rɪ'plaɪd] [grɪ'ɡɔːriːoʊ] ; " [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['riːəli]
" Not with his own hands , " replied Gregorio ; " nor can I say he really
" 不是 和 他的 自己的 双手 , " 回复 格雷戈里奥 ; " 也不 能 我 说 他 真的
[drɪ'zaɪnd] [maɪ] [deθ] ,
designed my death ,
设计 我的 死亡 ,
“不是他亲手杀了我，”格雷戈里奥回答说；“我也不能说他真的策划了我的死。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['erb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [huː] ['drægd] [em 'iː][baɪ] [naɪt]
not being able to communicate with the Indians , who dragged me by night
不是 存在 有能力的 到 交流 和 这 印度人 , WHO 拖拽 我 经过 夜晚
[frəm; frəm] - ,
from Tezcuco ,
从 - ,
我无法与印第安人沟通，他们夜里把我从特斯库科拖了出来。

['kærid] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɒk] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] ,
carried me to the mountains , and finally took me back again ,
携带 我 到 这 山脉 , 和 最后 采取 我 后退 再次 ,
它背着我上了山，最后又把我带了回来。

[wen] ['gʌzmən, 'guːzmaːn][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
when Guzman was no longer the governor .
什么时候 古兹曼 曾是 不 更长 这 州长 .
古兹曼不再担任州长之后。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər][i:v(ə)] . "
 But I doubt not , his intentions were evil . "
 但 我 怀疑 不是 , 他的 意图 是 邪恶的 . "
 但我毫不怀疑，他的动机是邪恶的。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , " [sed] [ˈkɔ:tes] . — [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ænd; ənd]
 " He has suffered for his crimes , " said Cortes . — He strode to and
 " 他 有 遭受 为了 他的 犯罪 , " 说 科尔特斯 . — 他 大步走 到 和
 [froʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ,
 fro for an instant ,
 弗 为了 一个 立即的 ,
 "他已经为自己的罪行付出了代价，"科尔特斯说道。——他来回踱步了一会儿，

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
 with hands clasped together , and a working visage .
 和 双手 紧握 一起 , 和 一个 在职的 面容 .
 双手交握，神情专注。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,
 Then returning , and casting around a glance of suspicion , he said ,
 然后 返回 , 和 铸件 大约 一个 瞥一眼 的 怀疑 , 他 说 ,
 然后他转过身，环顾四周，带着怀疑的目光说道：

" [hɑ:rk] [ði:] , [grɪ'gɔ:ri:ʊ] — [ɪf] [wi:; wi] [seɪv] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] [deθ] , [ðəʊ] [ʔælt]
 " Hark thee , Gregorio — If we save these unhappy creatures from death , thou shalt
 " 听着 你 , 格雷戈里奥 — 如果 我们 节省 这些 不开心 生物 从 死亡 , 你 应
 [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] , — [eɪ] ,
 be forgiven , — ay ,
 是 已原谅 , — 哎 ,
 "听着，格雷戈里奥——如果我们能救这些不幸的生灵免于死亡，你就会得到原谅，——是的，

[mæn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nəd] , [tu:] .
 man , and honoured , too .
 男人 , 和 荣幸 , 也 .
 他是个人，而且很荣幸。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [meɪd] [ði:] [maɪn] [ˈælaɪ][ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] : [naʊ] [ʌndər'stænd] [maɪn]
 I understand the motives that made thee mine ally in wickedness : now understand mine
 我 理解 这 动机 那 制成 你 矿 盟友 在 邪恶 : 现在 理解 矿
 ,
 :
 ,
 我明白你与我结盟作恶的动机：现在也请你明白我的动机吧。

— [ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ðæt] [kən'vɜ:rtɪd] [ɛm 'i:][ɪntu:][ə; eɪ][ˈpɜ:rsɪkju:tər] — [ðə; ði] [bers]
 — the persuasions of belief that converted me into a persecutor — the base
 — 这 说服 的 信仰 那 转换 我 进入 一个 迫害者 — 这 根据
 [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [ˈpɜ:rsɪkju:tər] ,
 and devilish persecutor ,
 和 恶魔般的 迫害者 ,
 ——那些让我变成迫害者的信仰诱惑——卑鄙邪恶的迫害者，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] — [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [sʌŋ] — [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
 for such I was — of my sister's son — of my own flesh and blood .
 为了 这样的 我 曾是 — 的 我的 姐妹 儿子 — 的 我的 自己的 肉 和 血 .
 因为我就是这样的人——我姐姐的儿子——我的亲生骨肉。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
 By heaven !
 经过 天堂 !
 我的天哪！

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ； ['neɪtʃər] [spʊk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ， — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsæŋ'ɡwɪnəti]
I loved him dearly ; nature spoke in my heart , — the instinct of consanguinity
我 喜爱 他 亲爱的 ； 自然 辐 在 我的 心 ， — 这 本能 的 血缘
[wʌz; wəz][ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ；
was alive within me ;
曾是 活 之内 我 ；
我深爱着他；我的内心深处涌动着本能——血缘关系的本能在我心中燃烧；
[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][ˈɡʌzmən, 'gu:zˌmɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊli] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
and even the lies of Guzman could not wholly destroy it .
和 甚至 这 谎言 的 古兹曼 可以 不是 完全 破坏 它 ；
即使是古兹曼的谎言也无法彻底摧毁它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

异教徒；或墨西哥的陷落。(The Infidel; or, the Fall of Mexico. Vol.)

第11/11页

[vɛ'læskɛz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , " [hæz; həz] [fɔ:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['wepənz] ,
Velasquez the governor , " he went on , " has fought me with all weapons ,
维拉斯奎兹 这 州长 , " 他 去 在 , " 有 战斗 我 和 全部 武器 ,
“州长维拉斯奎兹,”他继续说道,“动用了一切手段与我作战。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
and with all in vain .
和 和 全部 在 徒劳 .

然而,一切都徒劳无功。

[jet] [dɪd][hi;; hi][æt; ət][læst] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
Yet did he at last fall upon one , that was made to wound me to the
然而 做过 他 在 最后的 落下 之上 一 , 那 曾是 制成 到 伤口 我 到 这
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

然而,他最终还是击中了我,那一击直击我的要害。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [merk] [em 'i:][fɔ:ltər] [ɪn] [ðɪs] [em'praɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] .
though it could not make me falter in this emprise of conquest .
尽管 它 可以 不是 制作 我 犹豫不决 在 这 企业 的 征服 .

但这并不能动摇我在这场征服战争中的决心。

[maɪ]['leɪdi] , [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʃ] , [maɪ]['leɪdi] !
My lady , Gregorio , my lady !
我的 女士 , 格雷戈里奥 , 我的 女士 !

我的女士,格雷戈里奥,我的女士!

" [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,
" he continued , struggling in vain against the feelings of humiliation ,
" 他 持续 , 挣扎 在 徒劳 反对 这 情怀 的 屈辱 ,

他继续说道,徒劳地与羞辱感作斗争。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kən'fɛst] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [soʊ] [ʌn'wɜ:rði] ; — " [maɪ]['leɪdi].[kætə'li:nə][ɪz] [fer]
with which he confessed a weakness so unworthy ; — " my lady Catalina is fair
和 哪个 他 坦白 一个 弱点 所以 不配 ; — " 我的 女士 卡塔利娜 是 公平的

[ænd; ʌnd] ['merɪ] ,
and merry ,
和 欢乐 ,

他以此坦白了这样一个如此不光彩的弱点;——“我的卡塔琳娜夫人美丽又快乐,

[ænd; ʌnd] , [gɑ:d][wa:t,wʌt] , ['sʌmwʌt] ['ooʊvər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliɑ:rd] [ðæt] ['rʌf(ə)] [aɪ 'ti:]
and , God wot , somewhat over fond of the gingling galliards that ruffle it
和 , 上帝 什么 , 有些 超过 喜爱 的 这 姜汁 加利亚德 那 褶边 它

[æt; ət][,sænti:'eɪgəʊ] ;
at Santiago ;
在 圣地亚哥 ;

而且,天哪,他还特别喜欢圣地亚哥那些喧闹的加利亚德帆船;

[ænd; ʌnd][aɪ] , — [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][æz; ɛz] ['ɑ:nɪst] [æz; ɛz] [ðəʊ] ,
and I , — by my conscience , I will be as honest as thou ,
和 我 , — 经过 我的 良心 , 我 将要 是 作为 诚实的 作为 你 ,

而我,以我的良心起誓,我将像你一样诚实。

— [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˌʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈentər][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] , [aɪ]
— **I have had the devil of suspicion sometimes enter my mind ; but , I**
— 我 有 有 这 魔鬼 的 怀疑 有时 进入 我的 头脑 ; 但 , 我
[swer] [tu;; tə] [ði:] ,
swear to thee ,
发誓 到 你 ,

——我有时也会被猜疑的魔鬼所困扰；但是，我向你发誓，

[tu;; tə][maɪn] [oʊn] [dɪsˈɑ:nər] [ˈoʊnli] .
to mine own dishonour only .
到 矿 自己的 羞辱 仅有的 .

只会给我自己带来耻辱。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] , [veɪˈlæskɛz] [hæz; həz] [θrʌst] [æt; ət][,em ˈi:][wɪð; wɪθ] [hɪnts] , [,ɪnju:ˈendʊʊz] , [ˈsɑ:rkæzəm]
Upon this ground , Velasquez has thrust at me with hints , innuendos , sarcasms
之上 这 地面 , 维拉斯奎兹 有 推力 在 我 和 提示 , 影射 , 讽刺
, [dʒests] , [ˈru:mər] , [ækju:ˈzeɪʃənz] ,
, jests , rumours , accusations ,
, 笑话 , 谣言 , 指控 ,

基于此，委拉斯凯兹用暗示、影射、讽刺、玩笑、谣言和指责来攻击我。

[taɪm] [wɪˈðaʊt] [end] .
time without end .
时间 没有 结尾 .

时间永无止境。

[ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈraɪvd] ,
There has never a ship arrived ,
那里 有 绝不 一个 船 到达的 ,

从来没有船只到达过。

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [brɔ:t] [sʌm; səm][pəˈtɑ:rd][tu;; tə][bi;; bi] [fɑ:t] [ɔ:f] [ɑ:n][maɪ] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd]
that it has not brought some petard to be shot off on my bosom ; and
那 它 有 不是 带来 一些 花火 到 是 射击 离开 在 我的 怀 ; 和
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

它没有给我带来什么祸患，让我遭受打击；而且有时，

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf][mæd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dri:mz] .
I think , I have been half mad with my dreams .
我 思考 , 我 有 到过 一半 疯狂的 和 我的 梦境 .

我想，我可能已经被我的梦想逼疯了。

[noʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 , 然后 ,

那么，须知

[ðæt] [wʌn][ˌʌv; əv] [ði:z] [ˈdæmnəbl] [dɪˈvaɪsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ˌʌv; əv][maɪ]
that one of these damnable devices was made to play in the person of my
那 一 的 这些 该死的 设备 曾是 制成 到 玩 在 这 人 的 我的
[əˈdɑ:ptɪd] [sʌn] ,
adopted son ,
已采用 儿子 ,

这些该死的装置中竟然有一个被用来陷害我的养子，

— [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] , — [ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈfeɪvərɪt] , [wa:n; hwa:n] [ˈlɜ:rmə] .
— **for such he was , — and my lady's favourite , Juan Lerma .**
— 为了 这样的 他 曾是 , — 和 我的 女士的 最喜欢的 , 胡安 勒尔马 .

——因为他就是这样的人，——而且是我夫人最宠爱的人，胡安·勒尔马。

[maɪ][ˈleɪdɪ][wʌn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˈprɪzn] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈhɑːrbər] [hɪm; ɪm][ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪknəs]
My lady won him out of prison , and she harboured him during the sickness
我的 女士 韩元 他 出去 的 监狱 , 和 她 窝藏 他 期间 这 疾病
[ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
that followed .
那 随后 .

我的夫人把他从监狱里救了出来，并在他生病期间收留了他。

[aʊt][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [ðæt] [ˈtɔːmentɪd] [em ˈiː] .
Out of this was constructed a story that tormented me .
出去 的 这 曾是 建造 一个 故事 那 饱受折磨 我 .

由此衍生出一个令我备受折磨的故事。

[jet][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɔːt] , [ʌnˈtɪl][ˈɡʌzmən, ˈguːz,mɑːn] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [rɔːt]
Yet it was naught , until Guzman penetrated the weakness , and wrought
然而 它 曾是 零 , 直到 古兹曼 渗透 这 弱点 , 和 锻
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而这一切都毫无意义，直到古兹曼发现了这个弱点并加以利用。

[baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [miːnz] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈfiːndɪʃ] [ˈdʒeləsi] .
by I know not what means , into a fierce and fiendish jealousy .
经过 我 知道 不是 什么 方法 , 进入 一个 凶猛的 和 邪恶的 妒忌 .

不知何故，竟演变成一种强烈而邪恶的嫉妒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmelənkaːli] , [tuː] — [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] [hiːˈlɑːriːoʊ] :
The young man was melancholy , too — he had killed his friend Hilario :
这 年轻的 男人 曾是 忧郁 , 也 — 他 有 被杀 他的 朋友 希拉里奥 :

这个年轻人也很忧郁——他杀死了自己的朋友希拉里奥：

[bʌt; bət] ([ˈhev(ə)n] [seɪv] [em ˈiː] [sʌt] [ˈmædnəs] [əˈgen] !)
but (heaven save me such madness again !)
但 (天堂 节省 我 这样的 疯狂 再次 !)

但是（老天保佑我别再经历这种疯狂了！）

[aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
I deemed it the workings of his conscience , his sense of ingratitude ,
我 被认为 它 这 运作 的 他的 良心 , 他的 感觉 的 忘恩负义 ,
[ˈʌpəreɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtempər] ,
operating upon a temper ,
操作 之上 一个 脾气 ,

我认为这是他良心的驱使，是他忘恩负义的情绪在作祟。

[wɪtʃ] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪʊəs] .
which , I knew , was naturally noble and virtuous .
哪个 , 我 知道 , 曾是 自然 高贵 和 有德行的 .

我知道，这自然是高尚而有德行的。

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [baɪ] [gʊzˈmɑːnz] [məˈlɪgnənt]
Thou canst not think how many little events were turned , by Guzman's malignant
你 罐 不是 思考 如何 许多 小的 活动 是 转向 , 经过 古兹曼的 恶性
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

你无法想象，古兹曼那番恶毒的言论改变了多少小事。

[ˈɪntuː] [pruːf] [ænd; ənd][ˈkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈtestəbl] [səˈspɪ(ə)n] .
into proof and confirmation of my detestable suspicion .
进入 证明 和 确认 的 我的 可恨 怀疑 .

证实了我那令人厌恶的怀疑。

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [sent] , [æz; əz][aɪ] ['kwɪkli] [bɪˈliːvd] ,
There came for him certain horses and arms , sent , as I quickly believed ,
那里 来了 为了 他 肯定 马匹 和 武器 , 发送 , 作为 我 迅速地 相信 ,
[baɪ][maɪ][waɪf] ,
by my wife ,
经过 我的 妻子 ,

他收到了一些马匹和武器，我很快就意识到，这些都是我妻子派来的。

[naʊ] [boʊld][ɪn] [ˌɪnfɪˈdeləti] — "
now bold in infidelity — "
现在 大胆的 在 不忠 — "

如今竟敢如此大胆地出轨——"

" [əˈlæs] ! " [sed] [grɪˈɡɔːriːoʊ] ; " [aɪ] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][viːləˈfæənə] , [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv]
" Alas ! " said Gregorio ; " I learned from Villafana , that these were the gifts of
" 唉 ! " 说 格雷戈里奥 ; " 我 学习 从 维拉法纳 , 那 这些 是 这 礼物 的
[ˌmæɡdəˈleɪnə; -ˈliː-] ,
Magdalena ;
玛格达莱纳 ,

"唉！"格雷戈里奥说道，“我从维拉法纳那里得知，这些是玛格达莱娜的礼物。”

[huː] , [pʊr] [retʃ] , [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][laɪf] , [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
who , poor wretch , would have sent him her life , could that have been made
WHO , 贫穷的 可怜虫 , 会 有 发送 他 她 生活 , 可以 那 有 到过 制成
[æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nt] . "
an acceptable present . "
一个 可接受 展示 . "

可怜的她，如果能把自己的生命献给他，她一定会毫不犹豫地这么做。

" [ðəʊ] ['meɪkɪst] [maɪ] [hɑːrt] [stɪl] ['laɪtər] , " [sed] [ˈkɔːtes] ,
" Thou makest my heart still lighter , " said Cortes ,
" 你 制造 我的 心 仍然 打火机 , " 说 科尔特斯 ,

"你让我的心更加轻松了，"科尔特斯说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['mætər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][maɪˈself] [ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] ,
" for this was the only matter I could not myself explain away ,
" 为了 这 曾是 这 仅有的 事情 我 可以 不是 我 解释 离开 ,

因为这是我唯一无法自行解释的事情。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈɡʌzmən, 'guːz,mɑːn][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz]
so soon as certain passages with Guzman had opened my eyes
所以 很快 作为 肯定 段落 和 古兹曼 有 打开 我的 眼睛
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] .
to his baseness .
到 他的 卑鄙 .

与古兹曼的某些交往经历让我看清了他的卑劣本性。

[hɪz; ɪz] [əˈpreʃn] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd] , ['kwɔːrəlɪŋ]
His oppressions forced me to withdraw him from Tezcuco ; and , quarrelling
他的 压迫 强制 我 到 提取 他 从 - ; 和 , 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpaːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
with him upon that subject ,
和 他 之上 那 主题 ,

他的压迫迫使我把他从特斯库科撤走；而且，我为此与他发生了争执，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [fert] , [hiː; hi][let] [fɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n]
as well as in regard to thine own fate , he let fall , in the heat of contention
作为 出色地 作为 在 看待 到 你的 自己的 命运 , 他 让 落下 , 在 这 热 的 争论
,
;
,

至于你自己的命运，他在激烈的争论中放弃了。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ɪkˈsprefənz] , [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz]
certain unguarded expressions , which convinced me that he had made me his
肯定 无人看守 表达式 , 哪个 确信 我 那 他 有 制成 我 他的
[tuːl] , — [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
tool , — by heaven ,
工具 , — 经过 天堂 ,
他某些不经意间的流露, 让我确信他已经把我当成了他的工具——老天作证!

[grɪˈɡɔːri:ʊʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] !
Gregorio , his instrument !
格雷戈里奥 , 他的 乐器 !

格雷戈里奥, 他的乐器!

[səˈspɪj(ə)n] [wʌnz] [əˈweɪk] , [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][wʌnz] [ɪnˈfɔːrmd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn] ,
Suspicion once awake , my judgment once informed how much he had to gain ,
怀疑 一次 醒 , 我的 判断 一次 知情的 如何 很多 他 有 到 获得 ,
怀疑之心一旦觉醒, 我的判断便告诉我他能从中获得多少好处。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] , [baɪ] [dɪstɹɔɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈkɔːrɪt] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət]
both of favour and revenge , by destroying my poor cornet , it needed but
两个都 的 偏爱 和 复仇 , 经过 摧毁 我的 贫穷的 角膜 , 它 需要 但
[maɪn] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
mine own reflections ,
矿 自己的 反思 ,
既是恩宠又是报复, 毁掉我可怜的短号, 只需要我自己的反思就够了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [ˈruːθləsli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəˈdʒəʊld] .
to show me how ruthlessly I had been cajoled .
到 展示 我 如何 无情地 我 有 到过 哄骗 .

让我明白我是如何被无情哄骗的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] ,
And to crown all , a new light was shot into my soul , by the recovery ,
和 到 王冠 全部 , 一个 新的 光 曾是 射击 进入 我的 灵魂 , 经过 这 恢复 ,
最重要的是, 康复如同给灵魂注入了一束新的光芒。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][maɪ][hændz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɪŋkɪt] ; [wɪtʃ]
from an Indian princess , now a captive in my hands , of this trinket ; which
从 一个 印度 公主 , 现在 一个 俘虏 在 我的 双手 , 的 这 小饰品 ; 哪个
[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [noʊ] ,
thou mayest know ,
你 五月 知道 ,
这件小饰品来自一位印度公主, 她现在落入我的手中; 你应该知道。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ɪnˈdiːd] [ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .
if thou hast indeed ever looked upon the face of my sister .
如果 你 哈斯特 的确 曾经 看起来 之上 这 脸 的 我的 姐姐 .

如果你真的见过我妹妹的脸的话。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈroʊzəri] [wɪtʃ] [waːn; hwaːn][hæd; həd] [flʌŋ]
" **He drew from his bosom the cross and rosary which Juan had flung**
" 他 画 从 他的 怀 这 又 和 念珠 哪个 胡安 有 扔
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] .
round the neck of the Indian princess .
圆形的 这 脖子 的 这 印度 公主 .
“他从胸前掏出胡安扔在印第安公主脖子上的十字架和念珠。

" [aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [grɪˈɡɔːri:ʊʊ] ,
" **I placed it , " said Gregorio ,**
" 我 放置 它 , " 说 格雷戈里奥 ,

“是我放的,”格雷戈里奥说。

" [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [oʊn] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] — [bʌt; bət]
" with mine own own hands upon the bosom of the infant Magdalena — But
" 和 矿 自己的 自己的 双手 之上 这 怀 的 这 婴儿 玛格达莱纳 — 但
, [gʊd] ['hev(ə)n] ,
, good heaven ,
, 好的 天堂 ,
" I will put my hands on the infant Magdalena — but ,
" 我 将 我 的 手 放 在 婴 儿 玛 格 达 莱 娜 的 胸 前 — — 但 是 , 我 的 天 哪 ,

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ? -
how came it on the neck of a savage , unless they have murdered her ? '
如何 来了 它 在 这 脖子 的 一个 野蛮的 , 除非 他们 有 被谋杀 她 ? -
除非他们杀了她, 否则这东西怎么会出现在一个野蛮人的脖子上?

" [fɪr] [nɑ:t] , " [sed] ['kɔ:tes] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] —
" Fear not , " said Cortes : " It was given to the princess by Juan Lerma —
" 害怕 不是 , " 说 科尔特斯 : " 它 曾是 给定 到 这 公主 经过 胡安 勒尔马 —
[baɪ][wɑ:n; hwa:n][ʌ; əv][kæsti'leɪhoʊ] ;
by Juan of Castillejo ;
经过 胡安 的 卡斯蒂列霍 ;
" Don't worry , " Cortes said : " This is Juan Lerma — — Castillejo's Juan — —送给公主的 ;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pri'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][,mægdə'leɪnə; -'li:-] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and was doubtless presented to him by Magdalena , in the island .
和 曾是 毫无疑问 呈现 到 他 经过 玛格达莱纳 , 在 这 岛 .
毫无疑问, 这是玛格达莱娜在岛上送给他的礼物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnses] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌ; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
From this princess , I learned the first news of Magdalena ,
从 这 公主 , 我 学习 这 第一的 消息 的 玛格达莱纳 ,
我从这位公主那里得知了玛格达莱娜的消息。

[hu:] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [fɔ:r; fər]['hwa:nz] [seɪk] .
who was kindly treated by the young king , in his palace , for Juan's sake .
WHO 曾是 亲切地 治疗 经过 这 年轻的 国王 , 在 他的 宫殿 , 为了 胡安的 清酒 .
为了胡安, 年轻的国王在宫殿里善待了他。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [krɔ:s] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ;
Thou must know how this cross wrought upon my heart and brain ;
你 必须 知道 如何 这 叉 锻 之上 我的 心 和 脑 ;
你应该知道这十字架对我的心灵和思想造成了怎样的影响;

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][maɪ'self] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [,em 'i:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
for I did myself give it to my sister , when they took me , but a boy ,
为了 我 做过 我 给 它 到 我的 姐姐 , 什么时候 他们 采取 我 , 但 一个 男生 ,
因为他们带走我的时候, 是我自己把它给了我妹妹, 但是一个男孩,

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
to see her in the convent .
到 看 她 在 这 修道院 .
去修道院看望她。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɪnses] , [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['kɔ:tes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪ] [ʌ; əv]
And as for this princess , Gregorio , " continued Cortes , with an air of
和 作为 为了 这 公主 , 格雷戈里奥 , " 持续 科尔特斯 , 和 一个 空气 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
" As for Gregorio's princess , " Cortes said with a pride ,
"至于这位格雷戈里奥公主,"科尔特斯带着一丝骄傲继续说道, "

" [nɒʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][,mɑːntɛ'zu:mə] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **know that she is a daughter of Montezuma , the descendant of a thousand**
" 知道 那 她 是 一个 女儿 的 蒙特祖玛 , 这 后裔 的 一个 千
[kɪŋz] ;
kings ;
国王 ;

“要知道她是蒙特祖玛的女儿，蒙特祖玛是千王之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][,kæstɪ'leɪhoʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
and the Count of Castillejo will carry with him to his castle ,
和 这 数数 的 卡斯蒂列霍 将要 携带 和 他 到 他的 城堡 ,
卡斯蒂列霍伯爵将带着它回到他的城堡。

[ə; eɪ] [braɪd] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] ['entəd] [,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
a bride more noble than ever entered it before . "
一个 新娘 更多的 高贵 比 曾经 进入 它 前 . "
一位比以往任何新娘都更加高贵的新娘步入了这座房子。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['vænɪtɪz] , " [sed] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] , ['gluːmɪli] .
" **These things are vanities , " said Gregorio , gloomily .**
" 这些 事物 是 虚荣心 , " 说 格雷戈里奥 , 阴郁地 .
“这些都是虚荣的事，”格雷戈里奥沮丧地说。

" [let] [maɪ] ['brʌðɜːz] ['tʃɪldrən] [biː; bi][fɜːrst] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
" **Let my brother's children be first plucked from the nest of infidels ,**
" 让 我的 兄弟 孩子们 是 第一的 拨弦 从 这 巢 的 异教徒 ,
“先让我兄弟的孩子们从异教徒的巢穴中被救出来，

[ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] [lert] . "
if it be not too late . "
如果 它 是 不是 也 晚的 . "
如果还不算太晚的话。”

" ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [fər'seɪk] [ðəm; ðəm] , ['æftər] [prə'tektɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [soʊ] ['meni]
" **Heaven will not now forsake them , after protecting them through so many**
" 天堂 将要 不是 现在 背叛 他们 , 后 保护 他们 通过 所以 许多
[ænd; ənd] ['greɪtər] ['perɪlz] ,
and greater perils ,
和 更大的 危险 ,
“上天不会抛弃他们，祂已经保护他们度过了这么多更大的危险。”

" [sed] ['kɔːtes] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" **said Cortes , kissing the little cross and restoring it to his bosom .**
" 说 科尔特斯 , 接吻 这 小的 叉 和 恢复 它 到 他的 怀 .
科尔特斯说着，亲吻了一下小十字架，然后把它放回怀里。

" [ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [,kævə'liəs][ænd; ənd][ɔːl] ,
" **The best men in the army , cavaliers and all ,**
" 这 最好的 男人 在 这 军队 , 骑士 和 全部 ,
“军队中最优秀的士兵，包括骑兵在内，

[hæv; həv][swɔːrɪn] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
have sworn they will fetch them from the palace , in which they are now
有 宣誓 他们 将要 拿来 他们 从 这 宫殿 , 在 哪个 他们 是 现在
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .
他们发誓要把他们从宫殿里救出来，他们现在被宫殿包围着。

[ænd; ənd][hɑːrk] [ðiː] , [grɪ'ɡɔːri:ʊ] :
And hark thee , Gregorio :
和 听着 你 , 格雷戈里奥 :
听着，格雷戈里奥：

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌkæstɪˈleɪhoʊ][ɪz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The only daughter of the Count of Castillejo is too noble a prize for a
这 仅有的 女儿 的 这 数数 的 卡斯蒂列霍 是 也 高贵 一个 奖 为了 一个
[ˈhʌnəri] . — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
nunnery . — We will have another dispensation .
尼姑庵 . — 我们 将要 有 其他 豁免 .

卡斯蒂列霍伯爵的独生女如此高贵，怎能甘愿待在修道院？——我们还会再申请一次特许。
" [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [dɪˈsklʌʊzəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] , [bəʊθ] [ˈvɪlənz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpenɪtənt] ,
" **The further disclosures of these two men , both villains , and both penitents ,**
" 这 更远 披露 的 这些 二 男人 , 两个都 反派 , 和 两个都 忏悔者 ,
[ˈæftər][ðer; ðər] [weɪz] ,
after their ways ,
后 他们的 方式 ,
“这两个人，既是恶棍，也是忏悔者，在经历了各自的人生之后，他们的更多经历将被揭露出来。”

[wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
were arrested by the commencement of the attack upon the palace ;
是 被捕 经过 这 开始 的 这 攻击 之上 这 宫殿 ;
在攻打宫殿之初就被逮捕了；

[ænd; ənd][ˈkɔːtes] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [steps] ,
and Cortes calling some of his attendants to support his companion's steps ,
和 科尔特斯 呼叫 一些 的 他的 服务员 到 支持 他的 同伴的 步骤 ,
[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] .
they descended from the terrace .
他们 下降 从 这 阳台 .
科尔特斯叫来几个侍从搀扶同伴，他们便从露台上走了下去。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章
[wɑːn; hwaːn] [ˈlɜːmə] , [ɔːr][ˌkæstɪˈleɪhoʊ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [jet] [leɪ] [ɪn]
Juan Lerma , or Castillejo — for such we must now call him — yet lay in
胡安 勒尔马 , 或者 卡斯蒂列霍 — 为了 这样的 我们 必须 现在 称呼 他 — 然而 躺 在
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

胡安·莱尔马，或者卡斯蒂列霍——我们现在必须这样称呼他——仍然被囚禁着。
[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] ;
His cell was in a quarter of the palace remote from the royal apartments ;
他的 细胞 曾是 在 一个 四分之一 的 这 宫殿 偏僻的 从 这 皇家 公寓 ;
他的牢房位于宫殿远离皇家寝宫的一隅；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænən] - [ʃɑːts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and without being altogether exposed to the cannon - shots , with which the
和 没有 存在 共 裸露 到 这 大炮 - 镜头 , 和 哪个 这
[əˈtæk] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
attack was begun ,
攻击 曾是 开始 ,

而且，他们并没有完全暴露在攻击开始时的炮火之下，
[wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [naɪ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈlʌkləs] [ɪnˈhæbɪtənt] [æn; ən]
was yet so nigh the garden - wall as to make its luckless inhabitant an
曾是 然而 所以 夜 这 花园 - 墙 作为 到 制作 它是 倒霉的 居民 一个
[ˈɔːdɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˌjelz] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌkraɪz] ,
auditor of all the fearful yells and outcries ,
审计员 的 全部 这 可怕 喊叫 和 抗议 ,
然而，它离花园的围墙还很近，以至于住在里面的不幸居民可以听到所有可怕的叫喊声和哭喊声。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'seɪlənts] [kən'tendɪd] [fɔːr; fər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which the besieged and assailants contended for possession of the
和 哪个 这 被围困 和 袭击者 有争议 为了 拥有 的 这
[brɪ:tʃɪz] .
breaches .
违规行为 :

围城双方和进攻方都以此争夺缺口的控制权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [dɑːrk] - [b'raʊd] ['peɪɡənz] [kept] [wɑːtʃ]
He was still bound , and some dozen or more dark - browed pagans kept watch
他 曾是 仍然 边界 , 和 一些 打 或者 更多的 黑暗的 - 眉毛 异教徒 保留 手表
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,
at his doors ,
在 他的 门 ,

他仍然被捆绑着，十几个黑眉异教徒守在他的门口。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
one of which led into a broad passage , and the other he knew not whither .
一 的 哪个 引领 进入 一个 广阔 通道 , 和 这 其他 他 知道 不是 往哪里去 .
其中一条路通向宽阔的通道，另一条路他不知道通向哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
They were designed rather to protect him from the fury of the warriors ,
他们 是 设计 相当 到 保护 他 从 这 愤怒 的 这 战士 ,
它们的设计初衷是为了保护他免受战士们的怒火伤害。

[naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] ,
now concentrated in the garden and palace , than to guard against escape ,
现在 集中 在 这 花园 和 宫殿 , 比 到 警卫 反对 逃脱 ,
现在他们主要集中在花园和宫殿里，而不是为了防止逃跑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['gʌzmən, 'guːz, mɑːn] ,
which the wounds he had received in the defence of Guzman ,
哪个 这 伤口 他 有 已收到 在 这 防御 的 古兹曼 ,
他在保卫古兹曼时所受的伤，

[hæd; həd][bʌt; bət] [ɪl] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] .
had but ill fitted him to attempt .
有 但 患病的 适配 他 到 试图 .
但他并不适合尝试。

[ɔːl] [ðæt] - [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prə'ɔːn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'sʌfrəbli]
All that Guatimozin could do to prolong an existence , now almost insufferably
全部 那 - 可以 做 到 延长 一个 存在 , 现在 几乎 令人难以忍受
[ˈretʃɪd] , [hiː; hi][dɪd] ;
wretched , he did ;
可怜 , 他 做过 ;
瓜蒂莫辛竭尽所能地延长他那几乎令人难以忍受的悲惨生命；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
and at the very moment of the assault ,
和 在 这 非常 片刻 的 这 突击 ,
就在袭击发生的那一刻，

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][æn; ən]['empaɪər] [naʊ] ['ʌtərli]
while taking measures to effect his own retreat from an empire now utterly
尽管 采取 措施 到 影响 他的 自己的 撤退 从 一个 帝国 现在 完全地
[di'mɒlɪft] ,
demolished ,
已拆除 ,
在采取措施从他如今已彻底覆灭的帝国中撤退的同时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][poust][nʊʊ][lɔ:ŋgər][ˈtenəb(ə)l] , [hi:; hi] [geɪv] [ˈheɪstɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
and a post no longer tenable , he gave hasty instructions to the Ottomi ,
和 一个 邮政 不 更长 站得住脚的 , 他 给予 仓促 指示 到 这 - ,
- ,
Techeechee ,
- ,

由于职位已无法继续维持，他匆忙向奥托米人特奇奇下达了指示。

[tu:; tə] [srˈkjʊr] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
to secure the escape of his friend .
到 安全的 这 逃脱 的 他的 朋友 .

为了确保他的朋友逃脱。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] [si:n] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪˈfi:tɪd] [ðɪs] [plæn] ,
It will be presently seen in what manner fortune defeated this plan ,
它 将要 是 目前 已见 在 什么 方式 财富 战败 这 计划 ,
很快就会看到命运是如何挫败了这个计划的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ˈʌðər] [naʊ] [dɪˈvaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [ˈmɑ:nərk] .
as well as all others now devised by the fallen monarch .
作为 出色地 作为 全部 其他的 现在 设计 经过 这 倒下 君主 .
以及所有其他由这位已故君主制定的法令。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪstləsnəs] [əˈmaʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [æpəθi] ,
It was with a listlessness amounting almost to apathy ,
它 曾是 和 一个 倦怠 金额 几乎 到 冷漠 ,
他神情倦怠，近乎冷漠。

[ðæt] [wɑ:n; hwa:n] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪstˈʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r]
that Juan listened to the first discharges of the cannon and the roar
那 胡安 听着 到 这 第一的 排放 的 这 大炮 和 这 吼
[ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
of hostile voices .
的 敌对的 声音 .

胡安听到了第一声炮响和敌人的咆哮声。

[sʌtʃ] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
Such sounds had been awakened for several days in succession ,
这样的 声音 有 到过 觉醒 为了 一些 天 在 演替 ,
这种声音已经连续几天被唤醒了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
and each day they were nearer and louder .
和 每个 天 他们 是 更近 和 更大声 .
而且他们每天都离得更近，声音也更大。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvərəns] , [ðeɪ] [ˈpra:mɪst] [ˈlɪt(ə)l] [els] ; [fɔ:r; fər] ,
If they promised him deliverance , they promised little else ; for ,
如果 他们 承诺 他 解救 , 他们 承诺 小的 别的 ; 为了 ,
如果他们承诺救他，那么他们就几乎没有承诺其他任何东西；因为，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] , [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][æt; ət]
having reflected upon the eventful enterprise of the causeway , and digested at
拥有 反映 之上 这 多事 企业 的 这 堤道 , 和 消化 在
[ˈli:ʒər] [ænd; ənd][ɪn] [ɡlu:m] ,
leisure and in gloom ,
闲暇 和 在 愁云 ,
在回顾了修建堤道的艰辛历程，并在闲暇和忧郁中反复思考之后，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
many of those details which had almost escaped his notice , in the heat and
许多 的 那些 细节 哪个 有 几乎 逃脱 他的 注意 , 在 这 热 和
[ˈhɜːri] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
hurry of contention ,
匆忙 的 争论 ,

在激烈而匆忙的争论中，许多细节几乎被他忽略了。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
he saw but little reason to anticipate from his countrymen ,
他 锯 但 小的 原因 到 预料 从 他的 同胞们 ,
他几乎看不到任何理由对他的同胞抱有期望。

[ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdemd]
any other reception than such as might be vouchsafed to a condemned
任何 其他 接待 比 这样的 作为 可能 是 担保 到 一个 谴责
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [ˈrenɪgeɪd] .
criminal and avowed renegade .
刑事 和 公开承认 叛逆者 .

除了对待被判死刑的罪犯和公开的叛徒之外，不会有其他任何接待方式。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspænjərd] ,
He remembered , that he had been struck down by a Spaniard ,
他 记得 , 那 他 有 到过 击 向下 经过 一个 西班牙人 ,
他想起自己是被一个西班牙人打倒的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
while in the very act of giving life to the Captain - General ; and he had
尽管 在 这 非常 行为 的 给予 生活 到 这 队长 - 一般的 ; 和 他 有
[ə; eɪ] [veɪɡ] [səˈspiʃ(ə)n] ,
a vague suspicion ,
一个 模糊的 怀疑 ,

就在他赋予总督生命之时；而且他隐隐觉得，

[ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːbə] - [rɑːksə] .
that the blow was struck by the Barba - Roxa .
那 这 吹 曾是 击 经过 这 巴尔巴 - 罗克萨 .
这一击是由巴尔巴-罗克萨发起的。

[ɪf] [ˈɡɑːspə] ([ʌv; əv] [huːz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːərli] [ˈɪgnərənt]) , [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
If Gaspar (of whose death he was entirely ignorant) , had met him with
如果 加斯帕 (的 谁 死亡 他 曾是 完全 无知) , 有 遇见 他 和
[sʌtʃ] [vɪnˈdɪktɪv] [fəˈrɑːsəti] ,
such vindictive ferocity ,
这样的 报复心强的 恶 ,

如果加斯帕尔（他完全不知道加斯帕尔的死讯）曾以如此充满报复性的凶狠态度对待他，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
what else could be expected from men who had never looked upon him
什么 别的 可以 是 预期的 从 男人 WHO 有 绝不 看起来 之上 他
[wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] ?
with friendship ?
和 友谊 ?

对于从未对他抱有友好态度的人，还能指望他做出什么呢？

[jet] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] :
Yet fear for himself made the lightest weight in his load of suffering :
然而 害怕 为了 他自己 制成 这 最轻 重量 在 他的 加载 的 痛苦 :
然而，对他自身的恐惧，却是他所承受的苦难中最轻的负担：

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɪnses] , [ænd; ənd][nɑ:t] [les] ['ɔ:f(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
his thoughts dwelt upon the captive princess , and not less often , though with
他的 想法 居住 之上 这 俘虏 公主 , 和 不是 较少的 经常 , 尽管 和
[pər'hæps] [les] ['nɔ:ɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
perhaps less gnawing anxiety ,
也许 较少的 啃咬 焦虑 ,

他的思绪总是萦绕在被俘的公主身上, 而且, 虽然可能没有那么令人焦虑不安, 但他的思绪也同样频繁地浮现出其他事物。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['kæptɪv] ['sɪstər] .
upon his equally captive sister .
之上 他的 同样地 俘虏 姐姐 .

对他同样被俘虏的妹妹。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['da:kənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt]
Such were the reflections that darkened his mind during the first hours of conflict
这样的 是 这 反思 那 变暗 他的 头脑 期间 这 第一的 小时 的 冲突
,
:
,

在冲突爆发的最初几个小时里, 这些念头一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and made him almost indifferent to his fate .
和 制成 他 几乎 冷漠 到 他的 命运 .

这使他对自己的命运几乎漠不关心。

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glu:m] , [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [æt; ət][ləst] ,
Yet , notwithstanding his gloom , there arose a circumstance at last ,
然而 , 虽然 他的 愁云 , 那里 出现 一个 环境 在 最后的 ,

然而, 尽管他情绪低落, 最终还是出现了一种情况:

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['kærəktər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,
which gave such an appalling character to his confinement ,
哪个 给予 这样的 一个 令人震惊 特点 到 他的 监禁 ,

这使得他的监禁显得如此骇人听闻。

[æz; əz] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
as prevented his remaining any longer indifferent to his situation .
作为 阻止 他的 其余的 任何 更长 冷漠 到 他的 情况 .

这使他无法再对自己的处境漠不关心。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] ['vɒlɪz] [ʌv; əv] [sməʊk] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][roʊl][ɪntu:][ðə; ði]
He became suddenly aware that volleys of smoke were beginning to roll into the
他 成为 突然 意识到的 那 截击 的 抽烟 是 开始 到 卷 进入 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他突然意识到, 一股股烟雾开始涌入公寓。

[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [fɪr] ,
and perceived , at the same time , that his guards , driven away by fear ,
和 感知 , 在 这 相同的 时间 , 那 他的 守卫 , 驱动 离开 经过 害怕 ,

与此同时, 他察觉到他的卫兵们因恐惧而逃散了。

[ɔ:r][baɪ][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mɔ:r]
or by an uncontrollable desire to mingle in the conflict , as was more
或者 经过 一个 不可控的 欲望 到 交融 在 这 冲突 , 作为 曾是 更多的
['pra:bəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,

或者, 更有可能的是, 他出于无法控制的欲望, 想要卷入冲突之中。

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] ,
had fled from the doors ,
有 逃亡 从 这 门 ,

已经从门口逃走了，

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [tuː; tə]
after satisfying themselves that he was secured in such a manner as to
后 令人满意 他们自己 那 他 曾是 安全 在 这样的 一个 方式 作为 到
[prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈæbsəns] .
prevent his flying in their absence .
防止 他的 飞行 在 他们的 缺席 .

在他们确认已采取适当措施防止他在他们不在时飞行后，他们才离开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [baʊnd] , [ɔːr] [ˈræðər] [swɔðd] , [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ʌv; əv]
He was indeed bound , or rather swathed , hand and foot , with robes of
他 曾是 的确 边界 , 或者 相当 裹挟着 , 手 和 脚 , 和 长袍 的
[ˈkɑːt(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,

他确实被棉布长袍包裹着，或者更确切地说，是手脚都被棉布长袍裹住。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] :
so as to be incapable of rising from the couch on which he lay :
所以 作为 到 是 无法 的 上升 从 这 长椅 在 哪个 他 躺 :
以至于他无法从躺着的床上起身：

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs nə s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and it was his consciousness of the miserable helplessness of his
和 它 曾是 他的 意识 的 这 悲惨的 无助 的 他的
[kənˈdɪʃ(ə)n] , [left] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,
condition , left to perish ,
状况 , 左边 到 沦 ,

正是他意识到自己处境的悲惨无助，眼睁睁地看着自己走向死亡，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈpæləs] , [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn]
as it seemed , in a burning palace , without the power of raising a finger in
作为 它 似乎 , 在 一个 燃烧 宫殿 , 没有 这 力量 的 提高 一个 手指 在
[self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
self - preservation ,
自己 - 保存 ,

仿佛置身于一座燃烧的宫殿，却无力自救。

[ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒɪ] .
that stung him out of his lethargy .
那 被蜇了 他 出去 的 他的 昏睡 .

那一下让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [ˈdensə] [ˈmæ sɪz] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
The smoke was now rolling into the room , in denser masses than before ,
这 抽烟 曾是 现在 滚动 进入 这 房间 , 在 密度更高 群众 比 前 ,
烟雾现在正涌入房间，比之前更加浓密。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfeðəz] ,
accompanied by the stifling odour of burning feathers ,
伴随 经过 这 令人窒息 气味 的 燃烧 羽毛 ,
伴随着令人窒息的羽毛燃烧气味，

[wɪtʃ] [ˈentərd] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;
which entered so largely into the decorations of the palace ;
哪个 进入 所以 很大程度上 进入 这 装饰 的 这 宫殿 ;
这些装饰品大量用于宫殿的装饰；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [æprɪ'hend] [lest][hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ['ʌtɹaɪt] ,
and he began to apprehend lest he should be suffocated outright ,
和 他 开始 到 逮捕 免得 他 应该 是 窒息 直接 ,
他开始担心自己会直接窒息而死。

[ˈiːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
even before the flames had extended to his prison .
甚至 前 这 火焰 有 扩展 到 他的 监狱 .
甚至在火焰蔓延到他的监狱之前。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ;
He called aloud for relief ;
他 称为 大声 为了 宽慰 ;
他大声呼救；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ;
but his voice was unheeded in the din that shook the palace walls ;
但 他的 嗓音 曾是 无人理会 在 这 din 那 摇晃 这 宫殿 墙壁 ;
但他的声音在震颤宫殿墙壁的喧嚣声中无人理会；

[hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ɔːr][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
he struggled to release his limbs , or to rise to his feet , but in vain ;
他 挣扎 到 发布 他的 四肢 , 或者 到 上升 到 他的 脚 , 但 在 徒劳 ;
他挣扎着想要挣脱束缚，或者站起来，但都徒劳无功；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [floːr] , [ə'veild] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and even the poor expedient of rolling over the floor , availed him but little
和 甚至 这 贫穷的 权宜 的 滚动 超过 这 地面 , 已利用 他 但 小的
,
:
,
即使是滚来滚去这种拙劣的办法，也对他收效甚微。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [bɑːndz] .
so much were his muscles cramped by the barbarous bonds .
所以 很多 是 他的 肌肉 狭窄 经过 这 野蛮 债券 .
他的肌肉被野蛮的绳索勒得痉挛不堪。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
To crown the horror of the scene ,
到 王冠 这 恐怖 的 这 场景 ,
为了加剧这恐怖的局面，

[ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [er] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
a gush of heated air shook the curtains of the door opposite to that which
一个 喷 的 加热 空气 摇晃 这 窗帘 的 这 门 对面的 到 那 哪个
[kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
communicated with the passage ,
沟通 和 这 通道 ,
一股热浪吹动了与走廊相连的那扇门的窗帘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz]
and was almost instantly followed by another , whirling smoke and flames
和 曾是 几乎 即刻 随后 经过 其他 , 旋转 抽烟 和 火焰
.
:
.
紧接着，又一阵旋转的烟雾和火焰升腾而起。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [hoʊp][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
But even in this extremity , hope was brought to his ears ,
但 甚至 在 这 末端 , 希望 曾是 带来 到 他的 耳朵 ,
但即便在如此绝境之中，他耳中仍然传来希望的声音。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] .
in the sound of a voice not heard for many days , but not yet forgotten .
在这 声音 的 一个 嗓音 不是 听到 为了 许多 天 , 但 不是 然而 被遗忘的 .
那是久违的声音, 却又难以忘怀。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [ðæt] [keɪm] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði]
From among the very flames that came flashing into the chamber , consuming the
从 之中 这 非常 火焰 那 来了 闪烁 进入 这 房间 , 消费 这
[dɔ:r] - ['kɜ:tənz] ,
door - curtains ,
门 - 窗帘 ,
从窜入房间、吞噬门帘的熊熊烈焰中,

[ænd; ʌnd] [dɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kænəpi] [ðæt] [sə:'maʊnt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
and darting upon the little canopy that surmounted his couch ,
和 飞镖 之上 这 小的 树冠 那 克服 他的 长椅 ,
然后, 他飞快地跃上床榻上方的小凉棚,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ʌnd] ['klæməərəs] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][bɪ'foʊ] ;
he could distinguish the eager and clamorous howlings of Befo ;
他 可以 区分 这 渴望的 和 喧闹的 嚎叫 的 之前 ;
他能分辨出贝福急切而喧闹的嚎叫声;

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['feɪθf(ə)] [frend] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
as if this faithful friend were seeking him in his imprisonment .
作为 如果 这 忠实 朋友 是 寻求 他 在 他的 监禁 .
仿佛这位忠实的朋友在狱中寻找他。

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
He answered with a shout ,
他 回答 和 一个 喊 ,
他大声回答道:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
which was responded to not only by the joyful bark of the dog ,
哪个 曾是 回应 到 不是 仅有的 经过 这 快乐 吠 的 这 狗 ,
这不仅得到了狗狗欢快吠叫的回应,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
but by the wild cry of a woman ; and in the next instant , Magdalena ,
但 经过 这 荒野 哭 的 一个 女士 ; 和 在 这 下一个 立即的 , 玛格达莱娜 ,
[pri'si:dɪd] [baɪ][bɪ'foʊ] ,
preceded by Befo ,
之前 经过 之前 ,
但一声女人的尖叫声响起; 紧接着, 玛格达莱娜, 在贝福的带领下,

[rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
rushed through the flames into his dungeon .
匆忙 通过 这 火焰 进入 他的 地牢 .
他冲过熊熊烈火, 进入了他的地牢。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !
" **I have come to save you , my brother !**
" 我 有 来 到 节省 你 , 我的 兄弟 !
“我来救你了, 我的兄弟! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['æksənts]['waɪldli] ['vi:əmənt] [ænd; ʌnd][ɪnkoʊ'hɪərənt] .
" **she cried , with accents wildly vehement and incoherent .**
" 她 哭 , 和 口音 疯狂地 慷慨 和 语无伦次 .
她哭喊着, 声音嘶哑而激动, 语无伦次。

" [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] [wer] [ˈnevər] [mæn][jæl; ʃəl] [si:] [juː 'es] [mɔːr] .

" **We will fly where never man shall see us more** .
" 我们 将要 飞 在哪里 绝不 男人 将 看 我们 更多的 .

我们将飞向人类再也看不到我们的地方。

[kɪs] [em 'i:] , [wɑːn; hwaːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'pɑːn][em 'i:][noʊ] [mɔːr] ,

Kiss me , Juan ; and then look upon me no more ,
吻 我 , 胡安 ; 和 然后 看 之上 我 不 更多的 ,

吻我, 胡安; 然后就别再看我了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] . — [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] !

for I have made a vow to my soul . — Oh , my brother !
为了 我 有 制成 一个 发誓 到 我的 灵魂 : — 哦 , 我的 兄弟 !

因为我已向我的灵魂许下誓言。——哦, 我的兄弟!

[maɪ] ['brʌðər] !

my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [stroʊv] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

" **And she flung herself upon his body , and strove , but in vain** ,
" 和 她 扔 她自己 之上 他的 身体 , 和 努力 , 但 在 徒劳 ,

于是她扑到他身上, 拼命挣扎, 却徒劳无功。

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

to raise him from the floor .
到 增加 他 从 这 地面 .

把他从地上扶起来。

[hæd; həd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'rmitɪd] , [wɑːn; hwaːn][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

Had the agitation of his mind permitted , Juan must have noticed ,
有 这 搅动 的 他的 头脑 允许 , 胡安 必须 有 注意到 ,

[ænd; ənd] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ] ,

and been shocked by ,
和 到过 震惊 经过 ,

如果胡安当时心绪激动, 他一定会注意到这一点, 并为此感到震惊。

[ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

the alteration in her appearance .
这 改造 在 她 外貌 .

她外貌的变化。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her whole figure was miserably wasted , and she grasped him with a
她 所有的 数字 曾是 惨痛地 浪费 , 和 她 抓住 他 和 一个

[streŋθ] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

strength feebler than a child's .
力量 虚弱者 比 一个 孩子的 .

她整个人瘦骨嶙峋, 抓住他的力气比孩子还要小。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['hɑːləʊ] , ['gæstli] [peɪl] ,

Her countenance was hollow , ghastly pale ,
她 面容 曾是 空洞的 , 阴森 苍白 ,

她面容空洞, 脸色惨白。

[ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [kən'suːmɪŋ]

and mottled only by such touches of colour as indicate a spirit consuming
和 斑驳 仅有的 经过 这样的 触摸 的 颜色 作为 表明 一个 精神 消费

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

equally with the body .
同样地 和 这 身体 .

只有些许色彩斑斓的点缀, 表明精神与肉体同样消耗殆尽。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wəɹ] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][pɑːrts] [bəːnd] ,
Add to this , that her garments were scorched , and even in parts burned ,
添加 到 这 , 那 她 服装 是 烧焦的 , 和 甚至 在 部分 烧伤 ,
此外, 她的衣服也被烧焦了, 甚至部分被烧毁了。

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] ;
by the flames through which she had made her way ;
经过 这 火焰 通过 哪个 她 有 制成 她 方式 ;
她曾穿过熊熊烈火;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and we may understand how much she differed from the beautiful and
和 我们 可能 理解 如何 很多 她 不同 从 这 美丽的 和
[məˈdʒestɪk] [ˈkriːtʃər] ,
majestic creature ,
雄伟 生物 ,
我们或许就能理解她与那美丽而威严的生物有多么不同了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [æt; ət] - , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
that had been deemed at Tezcuco , almost a being of another world .
那 有 到过 被认为 在 - , 几乎 一个 存在 的 其他 世界 .
在特斯库科, 它被视为几乎是另一个世界的生物。

" [kʌt] [maɪ][bəːndz] , [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , " [sed] [waːn; hwaːn] , [ˈiːgərli] , " [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ɪn] [ðəɪn]
" Cut my bonds , Magdalena , " said Juan , eagerly , " or I must die in thine
" 切 我的 债券 , 玛格达莱纳 , " 说 胡安 , 急切地 , " 或者 我 必须 死 在 你的
[ɑːrmz] . "
arms . "
武器 : "

"玛格达莱娜, 解开我的束缚,"胡安急切地说, "否则我就要死在你怀里了。"
" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [waːn; hwaːn] — [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [təˈgeðər] , " [kraɪd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [wɪð; wɪθ]
" Let it be so , Juan — We will die together , " cried Magdalena , with
" 让 它 是 所以 , 胡安 — 我们 将要 死 一起 , " 哭 玛格达莱纳 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
a voice of transport ,
一个 嗓音 的 运输 ,
"就这么办吧, 胡安——我们将一起死去,"玛格达莱娜激动地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [feɪt] [fɪld] [hɜːr; həɹ][maɪnd]
as if the prospect of such a climax to an unhappy fate filled her mind
作为 如果 这 前景 的 这样的 一个 高潮 到 一个 不开心 命运 已填 她 头脑
[wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl] [dɪˈlaɪt] .
with actual delight .
和 实际的 喜 ,
仿佛这种不幸命运的最终结局让她感到由衷的喜悦。

" [oʊ] [jes] , [waːn; hwaːn] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] !
" Oh yes , Juan , so we will die , so we will die !
" 哦 是的 , 胡安 , 所以 我们 将要 死 , 所以 我们 将要 死 !
"哦, 是的, 胡安, 所以我们会死, 所以我们会死! "

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈfɜːrvər] ,
" And she flung her arms about his neck , with tremulous fervour ,
" 和 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 颤抖的 热情 ,
她颤抖着, 热情地搂住了他的脖子。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] ,
smothering his voice of remonstrance and entreaty ,
窒息 他的 嗓音 的 抗议 和 恳求 ,
他压抑住抗议和恳求的声音,

[ʌn'tɪl] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪts] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [frʌm; frəm][bɪ'fɒʊ] .
until recalled to her wits by a loud howl from Befo .
直到 召回 到 她 智慧 经过 一个 大声 噪 从 之前 :
直到贝福一声响亮的嚎叫才让她回过神来。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , ['lɪmpɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
This faithful animal , limping yet with pain ,
这 忠实 动物 , 跛行 然而 和 疼痛 ,
这只忠诚的动物, 虽然跛行, 却饱受痛苦。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][,mægdə'leɪnə; -'li:-] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
but acting as if he understood the inability of Magdalena to give his
但 表演 作为 如果 他 理解 这 无力 的 玛格达莱纳 到 给 他的
[ˈmæstər] [rɪ'li:f] ,
master relief ,
掌握 宽慰 ,
但他却装作明白玛格达莱娜无法让他的主人得到解脱。

[naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['waɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] ;
now lifted up his voice , whining for further assistance ;
现在 抬起 向上 他的 嗓音 , 抱怨 为了 更远 协助 ;
现在他提高了嗓门, 哀求着要更多帮助;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and in a few seconds the cry of another human being was heard ,
和 在 一个 很少 秒 这 哭 的 其他 人类 存在 曾是 听到 ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ʌʊts] ,
approaching with answering shouts ,
接近 和 回答 喊叫 ,
几秒钟后, 传来另一个人的呼喊声, 随后传来回应的喊叫声。

[θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
through the passage .
通过 这 通道 :
通过通道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [hɜ:rd] , [,mægdə'leɪnə; -'li:-] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd]
But before they were yet heard , Magdalena sprang to her feet , and
但 前 他们 是 然而 听到 , 玛格达莱纳 弹簧 到 她 脚 , 和
[rʌŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz]['waɪldli] ,
wrung her hands wildly ,
拧干 她 双手 疯狂地 ,
但还没等他们反应过来, 玛格达莱娜就猛地站了起来, 疯狂地搓着双手。

['sterɪŋ] [ə'pɑ:n][wɑ:n; hwa:n][æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] .
staring upon Juan as if upon a basilisk .
凝视 之上 胡安 作为 如果 之上 一个 蛇怪 :
他盯着胡安, 就像盯着一只蛇怪一样。

" ['sɪstər] ! ['sɪstər] !
" **Sister ! sister !**
" 姐姐 ! 姐姐 !
“姐姐！ 姐姐！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['perɪʃ] ？ " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] .
will you see me perish ? " cried Juan .
将要 你 看 我 沦 ？ " 哭 胡安 :
“你们要眼睁睁地看着我死去吗？”胡安喊道。

" [slɪp][em 'i:][bʌt; bət] [ðɪ:z] ['nɑ:tɪd] [rʊʊbz][frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" **Slip me but these knotted robes from my hands and feet , and I will**
" 滑 我 但 这些 打结的 长袍 从 我的 双手 和 脚 , 和 我 将要
[seɪv] [ðəɪ] [laɪf] .
save thy life .
节省 你的 生活 .

“请你解开我手脚上的这些打结的袍子，我就救你的命。”

[bɪ'fʊʊ] !
Befo !
之前 !

之前!

[wʌt] [bɪ'fʊʊ] ! [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t][raɪv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['tætərz] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [fæŋz] ? "
what Befo ! canst thou not rive them to tatters with thy fangs ? "
什么 之前 ! 罐 你 不是 河 他们 到 破烂不堪 和 你的 獠牙 ? "

之前呢！你难道不能用你的獠牙将他们撕成碎片吗？

" [aɪ] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ] , [wɑ:n; hwa:n] , — [jes] , [aɪ] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ] , " [sed] [,mægdə'leɪnə; -'li:-] ,
" **I will free you , Juan , — yes , I will free you , " said Magdalena ,**
" 我 将要 自由的 你 , 胡安 , — 是的 , 我 将要 自由的 你 , " 说 玛格达莱纳 ,

“我会救你，胡安，——是的，我会救你，”玛格达莱娜说。

[flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ] ['betər] [zi:l] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm]
flinging herself upon her knees , and essaying with better zeal than wisdom
投掷 她自己 之上 她 膝盖 , 和 散文 和 更好的 热情 比 智慧
[tu:; tə] [lu:s] [ðə; ðɪ] ['nɑ:tɪd] [fʊʊldz] ;
to loose the knotted folds ;
到 松动的 这 打结的 折叠 ;

她跪倒在地，急切地想要解开缠绕的衣褶；

" [jes] , [wɑ:n; hwa:n] , [aɪ] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ju:; jʊ] [fer'wel] — [jes] , [fer'wel] ,
" **Yes , Juan , I will free you , and then bid you farewell — Yes , farewell ,**
" 是的 , 胡安 , 我 将要 自由的 你 , 和 然后 出价 你 告别 — 是的 , 告别 ,
[fer'wel] — [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [fer'wel] .
farewell — a lasting farewell .
告别 — 一个 持久 告别 .

“是的，胡安，我会释放你，然后向你告别——是的，告别，告别——永别。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ɪi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [kən'fju:zədli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɑ:ts] ,
" **But while she was muttering thus , and striving confusedly with the knots ,**
" 但 尽管 她 曾是 喃喃自语 因此 , 和 努力 困惑地 和 这 绳结 ,

“但她一边喃喃自语，一边慌乱地摆弄着那些绳结时，

[ə; eɪ] ['betər] [ə'sɪstəns] [ə'reɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - , [hu:] [rʌʃt] [ɪn] ,
a better assistance arrived in the person of the old Ottomi , who rushed in ,
一个 更好的 协助 到达的 在 这 人 的 这 老的 - , WHO 匆忙 在 ,
[jelɪŋ] , " [flaɪ] ! [flaɪ] !
yelling , " Fly ! fly !
大喊 , " 飞 ! 飞 !

这时，一位名叫奥托米的老者前来帮忙，他冲进来，大喊：“飞！ 飞！ ”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ]['gɑ:rmənts] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The king waits for his brother , " and cut the garments asunder with his
这 国王 等待 为了 他的 兄弟 , " 和 切 这 服装 分离 和 他的
[mækæənə] .
macana .
马卡纳 .

国王等待着他的兄弟，并用他的马卡纳刀割开衣服。

[wɑːn; hwaːn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t] ；[bʌt; bət][soʊ][lɔːŋ][hæd; həd][hiː; hi][ɪn'dɔrd][ðɪs][bi'hʌmɪŋ]
Juan rose to his feet ; but so long had he endured this benumbing
胡安 玫瑰 到 他的 脚 ； 但 所以 长的 有 他 忍受 这 麻木
['baːndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

胡安站了起来；但他忍受这种令人麻木的奴役已经太久了。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][skers][ˈeɪb(ə)l][ˈiːðər][tuː; tə][stænd][ɔːr][muːv] .
that he was scarce able either to stand or move .
那 他 曾是 稀少 有能力的 任何一个 到 站立 或者 移动 .

他几乎无法站立或移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
There was no time ; however , for hesitation .
那里 曾是 不 时间 ； 然而 ， 为了 犹豫 .

然而，此时已没有犹豫的时间了。

[ðə; ði][fleɪmz][wɜːr; wər][ɔːl'redi][dɪ'vaʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kaʊt] , [ænd; ənd][dɑːtɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsiːdər][ˈræftəz]
The flames were already devouring his couch , and darting over the cedar rafters
这 火焰 是 已经 吞噬 他的 长椅 ， 和 飞镖 超过 这 雪松 椽子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ] .
of the ceiling .
的 这 天花板 .

火焰已经吞噬了他的沙发，并迅速窜过天花板的雪松木椽子。

[bɪ'foʊ][hwaɪnd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [æz; əz][ɪf][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə]['fɑːloʊ] ；
Befo whined and ran to the door , as if inviting his master to follow ;
之前 抱怨 和 跑 到 这 门 ， 作为 如果 邀请 他的 掌握 到 跟随 ；

贝福呜咽着跑到门口，仿佛在邀请主人跟他一起走；

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][siːs][tuː; tə][ɪg'zɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
and Techeechee did not cease to exhort him to hasten .
和 - 做过 不是 停止 到 劝勉 他 到 趋 .

特奇奇不停地催促他加快速度。

[bɪ'saɪdʒ][ɔːl][ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][naʊ][hɜːrd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈklæʃɪŋ][ʌv; əv][ɑːrmz]
Besides all this , there were now heard the cries of men and clashing of arms
除了 全部 这 ， 那里 是 现在 听到 这 哭泣 的 男人 和 冲突 的 武器
,
.
,

除此之外，还传来男人的喊叫声和武器碰撞声。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pæləs] , [ænd; ənd][ə'prəʊtʃɪŋ][ðə; ði][pleɪs]
as if the battle were raging even in the palace , and approaching the place
作为 如果 这 战斗 是 愤怒 甚至 在 这 宫殿 ， 和 接近 这 地方
[ʌv; əv][ɪm'prɪznmənt] .
of imprisonment .
的 监禁 .

仿佛战斗甚至在宫殿里也打响了，并且逼近了囚禁之地。

" [ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] , [dɪr] [ˌmægdə'leɪnə; -'liː-] —
" Magdalena , dear Magdalena —
" 玛格达莱纳 , 亲爱的 玛格达莱纳 —

“玛格达莱娜，亲爱的玛格达莱娜——”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt]
" **She flung herself into his arms , and embracing him , as if never to part**
" 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 和 拥抱 他 , 作为 如果 绝不 到 部分
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mɔːr] ,
from him more ,
从 他 更多的 ,

她扑进他的怀里, 紧紧地抱着他, 仿佛再也不想和他分开。

[ʃiː; ʃi] [jet] [ˈʌtəd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [sɑːbrɪŋz] ,
she yet uttered , with wild sobbings ,
她 然而 说出 , 和 荒野 啜泣 ,
她一边放声痛哭, 一边说道:

" [fer'wel] , [wɑːn; hwaːn] , [fer'wel] ; [fer'wel] , [maɪ] ['brʌðər] — [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **Farewell , Juan , farewell ; farewell , my brother — we will never see each other**
" 告别 , 胡安 , 告别 ; 告别 , 我的 兄弟 — 我们 将要 绝不 看 每个 其他
[mɔːr] ! "
more ! "
更多的 ! "

“再见了, 胡安, 再见了; 再见了, 我的兄弟——我们再也见不到彼此了! ”

" [wʌt] [miːn] [ðəʊ] , [maɪ] ['sɪstər] ?
" **What meanest thou , my sister ?**
" 什么 最卑鄙的 你 , 我的 姐姐 ?
“你这是什么意思, 我的妹妹? ”

[hoʊld][em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] — [ˈtæri] [nɑːt] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] . "
Hold me by the arm — Tarry not , or we shall perish . "
抓住 我 经过 这 手臂 — 塔里 不是 , 或者 我们 将 沦 . "
抓住我的胳膊——别耽搁, 否则我们会死的。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [goʊ] , [wɑːn; hwaːn] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [wɑːn; hwaːn] — [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [wɑːn; hwaːn] , [aɪ]
" **I cannot go , Juan — I will remain , Juan — I must die , Juan , I**
" 我 不能 去 , 胡安 — 我 将要 保持 , 胡安 — 我 必须 死 , 胡安 , 我
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .

“我不能走, 胡安——我要留下, 胡安——我必须死, 胡安, 我必须死。”

[wiːp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [rɪ'membər] [em 'iː] — [naʊ] [goʊ] , [naʊ] [goʊ] !
Weep for me , pray for me , remember me — Now go , now go !
哭泣 为了 我 , 祈祷 为了 我 , 记住 我 — 现在 去 , 现在 去 !
为我哭泣, 为我祈祷, 记住我——现在走吧, 现在走吧!

[goʊ] , [wɑːn; hwaːn] , [goʊ] !
Go , Juan , go !
去 , 胡安 , 去 !

加油, 胡安!

" [aɪ 'tiː; ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] ['viːəməns] [wɪð; wɪθ]
" **It is impossible to express the mingled tenderness and vehemence with**
" 它 是 不可能的 到 表达 这 混合 压痛 和 激烈 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
which she uttered these words .
哪个 她 说出 这些 字 .

“她说出这些话时, 语气中既有温柔又有激情, 这种复杂的情感难以言表。”

[ˈpɔɪnjənt] [ˈɡriːf] [ˈdaːkənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡlɪməd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Poignant grief darkened in her eyes , in which glimmered the light of the most
令人心酸的 悲伤 变暗 在 她 眼睛 , 在 哪个 闪烁 这 光 的 这 最多
[ˈpæʃənət] [ʌv] ;
passionate love ;
热情的 爱 ;

她眼中充满了悲痛，但其中也闪烁着最炽热的爱的光芒；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [terz] .
and all the while she shed floods of tears .
和 全部 这 尽管 她 棚 洪水 的 眼泪 .

她一边哭泣一边泪流满面。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [æən; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ænd; ənd] [ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Unable to comprehend an agitation so extraordinary , and valedictions which
无法 到 理解 一个 搅动 所以 非凡的 , 和 告别 哪个
[hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ,
he thought little short of insanity ,
他 想法 小的 短的 的 疯狂 ,

他无法理解如此非同寻常的激动情绪，以及在他看来近乎疯狂的告别辞。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
he grasped her by the hand , and endeavoured to draw her after him .
他 抓住 她 经过 这 手 , 和 努力 到 画 她 后 他 .

他抓住她的手，试图把她拉到自己身后。

[ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [skriːmz] , [ʌnˈtɪl] , [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd]
She resisted even with screams , until , utterly confounded , and
她 抵抗 甚至 和 尖叫 , 直到 , 完全地 令人困惑 , 和
[ˈsʌmwʌt] [ɪnˈsenst] [baɪ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] ,
somewhat incensed by opposition so unreasonable and inopportune ,
有些 愤怒 经过 反对 所以 不合理 和 不合时宜 ,

她甚至用尖叫反抗，直到她彻底困惑，并对这种不合理且不合时宜的反对感到有些愤怒，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [rɪˈbjuːk] .
he turned again to remonstrate , and perhaps rebuke .
他 转向 再次 到 抗议 , 和 也许 训斥 .

他再次转身劝阻，或许还想斥责对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː]
But the reproach was banished from his lips , before they had given it
但 这 责备 曾是 被放逐 从 他的 嘴唇 , 前 他们 有 给定 它
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

但还没等他们说出那句责备的话，他就把那句话从嘴里赶走了。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ðæt] [went]
She again flung her arms around his neck , and muttered with tones that went
她 再次 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 低声说道 和 音调 那 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

她再次搂住他的脖子，低声呢喃着，那声音直击他的心弦。

" [aɪ] [ˈkænaːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɑːn; hwaːn] — [oʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
" **I cannot go with you , Juan — Oh my brother !**
" 我 不能 去 和 你 , 胡安 — 哦 我的 兄弟 !

“我不能和你一起去，胡安——哦，我的兄弟！”

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈbrʌðə] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] .

pardon me , **my brother** , **and do not curse me** .
赦免 我 , 我的 兄弟 , 和 做 不是 诅咒 我 .

请原谅我, 我的兄弟, 不要诅咒我。

[bɪd][ˌem ˈiː] [ˌferˈwel] , [wɑːn; hwaːn] , [bɪd][ˌem ˈiː] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər][ˈevər] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɑːn; hwaːn] , [aɪ]

Bid me farewell , **Juan** , **bid me farewell for ever** — **I love you Juan** , **I**
出价 我 告别 , 胡安 , 出价 我 告别 为了 曾经 — 我 爱 你 胡安 , 我

[lʌv] [juː; jʊ] [tuː]
love you too
爱 你 也

胡安, 跟我道别吧, 永远跟我道别吧——我爱你, 胡安, 我也爱你。

[mʌtʃ] ! — [naʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] , [wɑːn; hwaːn] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] —

much ! — **Now I can live no more** , **Juan** , **I can live no more** —
很多 ! — 现在 我 能 居住 不 更多的 , 胡安 , 我 能 居住 不 更多的 —

[ˌferˈwel] ! [ˌferˈwel] !
Farewell ! farewell !
告别 ! 告别 !

太多了! ——胡安, 我再也活不下去了, 我再也活不下去了——再见了! 再见了!

[ˌferˈwel] !
farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

" **And flinging from his arms** ,
" 和 投掷 从 他的 武器 ,

“然后从他怀里甩开,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi]

as if from a serpent that had suddenly stung her to the heart , **she**
作为 如果 从 一个 蛇 那 有 突然 被蜇了 她 到 这 心 , 她

[ˈʌtəd] [əˈhʌðər] [ˈʃriːk] ,
uttered another shriek ,
说出 其他 尖叫 ,

仿佛被一条毒蛇突然蛰了一下心脏, 她又发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] .

and fled through the burning door by which she had entered .
和 逃亡 通过 这 燃烧 门 经过 哪个 她 有 进入 .

然后她从她进来的那扇燃烧的门逃走了。

[wɑːn; hwaːn] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ;

Juan remained fixed to the spot , **as if struck by a thunderbolt** ;
胡安 剩余 固定的 到 这 点 , 作为 如果 击 经过 一个 霹雳 ;

胡安呆立在原地, 仿佛被雷击中一般;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbæniʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][lʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] [lʌv; əv]

and before he could banish the words of the thrice - **unhappy victim of**
和 前 他 可以 放逐 这 字 的 这 三次 - 不开心 受害者 的

[ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
passion from his ears ,
热情 从 他的 耳朵 ,

还没等他把那个因情欲而三次受苦的受害者的话语从耳中驱散,

[ðer; ðær] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəriəs] [ˈʃaʊts] , [ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈsoʊldʒərz]
there rushed into the chamber , with furious shouts , a rabble of Spanish soldiers
那里 匆忙 进入 这 房间 , 和 狂怒 喊叫 , 一个 乌合之众 的 西班牙语 士兵
, [blʌd] - [steɪnd] ,
blood - stained ,
血 - 染色 ,

一群浑身是血的西班牙士兵，伴着愤怒的叫喊声，冲进了房间。

[ænd; ənd] [bɪˈɡraɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] ,
and begrimed with smoke and cinders ,
和 肮脏的 和 抽烟 和 煤渣 ,

沾满了烟尘和煤渣，

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [huːm] [strʌk] [ðə; ði] - [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr]
the leader of whom struck the Ottomi dead with a single thrust of his spear
这 领导者 的 谁 击 这 - 死的 和 一个 单身的 推力 的 他的 矛
,
:
,

他们的首领一矛刺死了奥托米人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌʃt] [əˈpɑːn][wɑːn; hwaːn] , [sʌm; səm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
while the others rushed upon Juan , some crying out to kill , and others
尽管 这 其他的 匆忙 之上 胡安 , 一些 哭泣 出去 到 杀 , 和 其他的
[tuː; tə] [spɜr] [hɪm; ɪm] .
to spare him :
到 空闲的 他 :

其他人则冲向胡安，有的喊着要杀了他，有的喊着要放过他。

" [hændz] [ɔːf] ! " [kraɪd] [nɑːjɑːrə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɑːn; hwaːn] .
" Hands off ! " cried Najara , throwing himself betwixt them and Juan .
" 手 离开 ! " 哭 纳贾拉 , 投掷 他自己 中间 他们 和 胡安 :

“放开我！”纳贾拉喊道，扑到他们和胡安之间。

" [rɪˈmembər] [ˈɔːrdərz] , — [ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈɔːrdərz] ! — [ðə; ði] [kɪŋ] , [seɪnjɔːr][wɑːn; hwaːn] ?
" Remember orders , — the general's orders ! — The king , señor Juan ?
" 记住 订单 , — 这 将军的 订单 ! — 这 国王 , 先生 胡安 ?

“记住命令，——将军的命令！——国王的命令，胡安先生？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
Where is the king ? "
在哪里 是 这 国王 ? "

国王在哪里？

" [ʌnˈhænd][,em ˈiː] , [ˈvɪlənz] ! " [kraɪd] [wɑːn; hwaːn] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
" Unhand me , villains ! " cried Juan , endeavouring to shake off the soldiers
" 未手 我 , 反派 ! " 哭 胡安 , 努力 到 摇 离开 这 士兵

[huː] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ,
who held him fast ,
WHO 握住 他 快速地 ,

“放开我，恶棍们！”胡安喊道，拼命挣脱按住他的士兵。

[waɪl] [bɪˈfoʊ] [əˈtemptɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstəns] : — " [kɪl] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
while Befo attempted vainly to give him assistance : — " Kill me , if you will ,
尽管 之前 尝试过 徒劳地 到 给 他 协助 : — " 杀 我 , 如果 你 将要 ,

[bʌt; bət] [seɪv] [maɪ][ˈsɪstər] ,
but save my sister ,
但 节省 我的 姐姐 ,

贝福徒劳地试图帮助他：“如果你愿意，就杀了我吧，但请救救我的妹妹，

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] — [kwɪk] !
my poor sister — Quick !
我的 贫穷的 姐姐 — 快的 ！

我可怜的妹妹——快！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kwɪk] !
for the love of heaven , quick !
为了 这 爱 的 天堂 , 快的 ！

看在老天的份上，快点！

" [hiː; hi][kraɪd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][sʌm; səm][dɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **he cried , observing some dart towards the door through which she had**
" 他 哭 , 观察 一些 镖 向 这 门 通过 哪个 她 有
[ˈvænɪʃt] :
vanished :
消失了 :

“他喊道，同时看到有人朝她消失的那扇门飞去：”

" ['kɔːtes] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] — [seɪv] [hɜːr; hər] !
" **Cortes will reward you — save her !**
" 科尔特斯 将要 报酬 你 — 节省 她 ！

“科尔特斯会奖赏你的——救救她！ ”

[seɪv] [hɜːr; hər] ! "
save her ! "
节省 她 ！ "

救救她！

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , ['bəːnəl] , [mæn] , " [kraɪd] [nɑːjɑːrə][tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
" **Follow them , Bernal , man , " cried Najara to the historian ,**
" 跟随 他们 , 伯纳尔 , 男人 , " 哭 纳贾拉 到 这 历史学家 ,
"跟着他们，贝尔纳尔，伙计，”纳贾拉对历史学家喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv] - — " [wʌt] [dʌst]
who had just plucked his spear from the body of Techeechee — " What dost
WHO 有 只是 拨弦 他的 矛 从 这 身体 的 - — " 什么 朋友
[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪɪŋ] [greɪ] - ['hedɪd] ['ɪndiənz] ?
thou with slaying gray - headed Indians ?
你 和 杀戮 灰色的 - 标题 印度人 ？

刚刚从特奇奇的尸体上拔出长矛的人——“你为何要杀害白发印第安人？ ”

['fɑːloʊ] [lɑː] - , — [faɪv] - ['hʌndrəd] [kraʊnz] , — [eɪ] , [baɪ][maɪ] [trɔːθ] ,
Follow La Monjonaza , — five - hundred crowns , — ay , by my troth ,
跟随 拉 - , — 五 - 百 皇冠 , — 哎 , 经过 我的 誓言 ,
跟随拉蒙霍纳萨，——五百克朗，——哎，以我的誓言起誓，

[ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'kʌvəz] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] !
and call them five thousand — to him that recovers her alive !
和 称呼 他们 五 千 — 到 他 那 恢复 她 活 ！

谁能活着救回她，就奖励五千人！

[ɑː] , [seɪ'njɔːr][waːn; hwaːn] !
Ah , señor Juan !
啊 , 先生 胡安 ！

啊，胡安先生！

[jʊr; jər][dɔːg][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
your dog has more brains than yourself .
你的 狗 有 更多的 大脑 比 你自己 .

你的狗比你聪明。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn] [hæv; həv] ['roʊstɪd] , [mæn] .

But for his howling , you must e'en have roasted , man .

但 为了 他的 嚎叫 , 你 必须 e'en 有 烤 , 男人 .

但就凭他那嚎叫声, 你肯定都烤焦了, 伙计。

[kʌm] [ə'bɔːŋ] , [kʌm] [ə'bɔːŋ] — [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [naʊ] [ʌv; əv] ['iːðər] [æks]

Come along , come along — Be of good heart ; there is no fear now of either axe

来 沿着 , 来 沿着 — 是 的 好的 心 ; 那里 是 不 害怕 现在 的 任何一个 斧头

[ɔːr][roʊp] .

or rope .

或者 绳索 .

来吧, 来吧——别害怕; 现在既不用怕斧头, 也不用怕绳子。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz] , [hiː; hi] [druː] [wɑːn; hwɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'eɪmbər] ,

" With such words as these , he drew Juan from the chamber ,

" 和 这样的 字 作为 这些 , 他 画 胡安 从 这 房间 ,

说完这些话, 他便把胡安带出了房间。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [steps] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and supporting his tottering steps between himself and another ,

和 支持 他的 颤巍巍 步骤 之间 他自己 和 其他 ,

并扶着他蹒跚的步伐, 让他介于自己与他人之间,

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,

and bidding the rest of the party to surround them ,

和 投标 这 休息 的 这 派对 到 环绕 他们 ,

并示意其他人将他们包围起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjənz]

so as to guard against any outbursting of rage from their excited companions

所以 作为 到 警卫 反对 任何 爆发 的 愤怒 从 他们的 兴奋的 同伴

,

,

,

以免激动的同伴们爆发愤怒。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][kɑːnflə'greɪ(ə)n] .

he bore him from the scene of bloodshed and conflagration .

他 钻孔 他 从 这 场景 的 流血事件 和 大火 .

他把他从血腥和战火现场背了出来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER XXI .

章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [bləʊ]

The assault upon the garden and palace of Guatimozin , though the last blow

这 突击 之上 这 花园 和 宫殿 的 - , 尽管 这 最后的 吹

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

given to his power ,

给定 到 他的 力量 ,

对瓜蒂莫辛花园和宫殿的袭击, 虽然是对其权力的最后一击,

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .

it has not been thought needful to describe in any of its details .

它 有 不是 到过 想法 需要 到 描述 在 任何 的 它是 细节 .

没有必要详细描述它的任何细节。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

It is well known ,

它 是 出色地 已知 ,

众所周知,

[ðæt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [hu:] [jet] [sə'vaɪvd] ,
that the occasion was used by the few nobles of the empire who yet survived ,
那 这 场合 曾是 用过的 经过 这 很少 贵族 的 这 帝国 who 然而 幸存下来 ,
帝国中少数幸存的贵族利用了这个机会。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðer; ðər] ['mɑ:nərk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
to withdraw their monarch with his family from the island ,
到 提取 他们的 君主 和 他的 家庭 从 这 岛 ,
让他们的君主及其家人撤离该岛,

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [lənd] , [θru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brɪɡənˌti:n] [ænd; ənd]
in the vain hope of reaching the main land , through a line of brigantines and
在 这 徒劳 希望 的 到达 这 主要的 土地 , 通过 一个 线 的 双桅帆船 和
[ɑ:rmɪd] [pɪ'ræɡwər] .
armed piraguas .
武装 皮拉瓜 .
他们徒劳地希望通过一连串的双桅帆船和武装皮拉瓜船抵达大陆。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] ,
It is also well known , that ,
它 是 还 出色地 已知 , 那 ,
众所周知,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪ:z] ['feɪθf(ə)] [bə:'bɛəriənz] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]
notwithstanding the stratagem with which these faithful barbarians essayed to
虽然 这 策略 和 哪个 这些 忠实 野蛮人 尝试 到
[prə'tekt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ˈbɔ:ds] ,
protect the last of their native lords ,
保护 这 最后的 的 他们的 本国的 领主们 ,
尽管这些忠诚的蛮族使尽浑身解数试图保护他们最后的本土领主,

[baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fensləs] [ˈɡɒndələz] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ɪn]
by exposing their own defenceless gondolas to destruction , he was captured , in
经过 暴露 他们的 自己的 毫无防备 贡多拉 到 破坏 , 他 曾是 捕获 , 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'næɪnɪməs] [self] - [dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
consequence of his magnanimous self - devotion ,
结果 的 他的 坦荡 自己 - 虔诚 ,
他因这种宽宏大量的自我奉献精神, 不惜将自己毫无防备的贡多拉船暴露在毁灭之下, 最终被俘。

[ænd; ənd] [ˈtræns'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fæməli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [pɪ'ræɡwər][tu:; tə][ðə; ði]
and transferred with his trembling family , from his royal piragua to the
和 转移 和 他的 发抖 家庭 , 从 他的 皇家 独木舟 到 这
[ˈɡæli] [ʌv; əv][ˈɡɑ:rsi:] ['hoʊlgɪn] .
galley of Garci Holguin .
厨房 的 加尔西 霍尔金 .
他和战战兢兢的家人一起, 从他的皇家独木舟转移到了加尔西·奥尔金的战船上。

[drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ˈfælkə'net; ˌfɔ:l kə'net] , [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns]
Drums , trumpets , falconets , fire - arms , and human voices at once
鼓 , 小号 , 猎鹰 , 火 - 武器 , 和 人类 声音 在 一次
[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
proclaimed the importance of the capture ,
宣布 这 重要性 的 这 捕获 ,
鼓声、号角声、短号声、枪声和人声同时宣告了这次俘虏行动的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd]
and the triumph of the victors ; and with all the speed of sails and
和 这 胜利 的 这 胜利者 ; 和 和 全部 这 速度 的 帆 和
[ɔ:rz; ʊərz] ,
oars ,
桨 ,
胜利者的凯旋; 以及扬帆划桨的全速前进,

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ˌkævə'lɪr] [bɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['lændɪŋ] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
the fortunate cavalier bore his prize towards the nearest landing in possession of
这 幸运 骑士 钻孔 他的 奖 向 这 最近的 降落 在 拥有 的
[ðə; ði] ['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

这位幸运的骑士带着他的战利品向西班牙人控制的最近的登陆点走去。

[dɪ'raɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [set] [ʌp][baɪ]ˈsæn,doʊvəl] , [æz; əz][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
deriding and even defying the claim set up by Sandoval , as the superior officer ,
嘲笑 和 甚至 反抗 这 宣称 放 向上 经过 桑多瓦尔 , 作为 这 优越的 官 ,
嘲笑甚至公然反驳桑多瓦尔作为上级军官提出的说法,

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .
to the honour of presenting the prisoner to the Captain - General .
到 这 荣誉 的 呈现 这 囚犯 到 这 队长 - 一般的 .
荣幸地将战俘呈献给总督。

[b:ŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,
Long before he had reached the palace of Axajacatl ,
长的 前 他 有 达到 这 宫殿 的 - ,
早在抵达阿克萨哈卡特尔宫殿之前,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
it was known throughout the whole city that Guatimozin was in the hands of
它 曾是 已知 自始至终 这 所有的 城市 那 - 曾是 在 这 双手 的
[ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒərz] .
the besiegers .
这 围攻者 .
全城都知道瓜蒂莫辛城落入了围攻者之手。

[ðə; ði] ['wɔ:rɪrz] [hu:] [stɪl] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [brɪ'held] [ðə; ði] [sə'rendər] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
The warriors who still fought in the garden , beheld the surrender on the lake ,
这 战士 WHO 仍然 战斗 在 这 花园 , 观看 这 投降 在 这 湖 ,
那些仍在花园中战斗的勇士们, 目睹了湖面上的投降。

[ˈɪnstəntli] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
instantly threw down their arms , and submitted with sullen indifference to the
即刻 扔 向下 他们的 武器 , 和 提交 和 忧郁 漠不关心 到 这
[feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [b:ŋ] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
fate they had long anticipated .
命运 他们 有 长的 预期 .
他们立刻扔下武器, 冷漠地接受了他们早已预料到的命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ɔ:l] ['rɪ:dʒ-z] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
With the interview betwixt the king and the conqueror all readers are familiar .
和 这 面试 中间 这 国王 和 这 征服者 全部 读者 是 熟悉的 .
国王与征服者之间的会面, 所有读者都耳熟能详。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , ['sʌmptʃuəsli] [drest] ,
The Captain - General , sumptuously dressed ,
这 队长 - 一般的 , 奢华地 穿着 ,
总督, 衣着华丽,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzn]
and in the midst of such state as could be prepared for an occasion
和 在 这 中间 的 这样的 状态 作为 可以 是 准备 为了 一个 场合
[soʊ] [ɪm'pouzɪŋ] ,
so imposing ,
所以 气势磅礴 ,
在如此隆重的场合所能准备的盛大场面中,

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
received the prisoner ,
已收到 这 囚犯 ,
接收了囚犯,

([ɪn] [hu:z] [ˈweɪstɪd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈkɑʊntənəns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]
(in whose wasted figure and dejected countenance it was not possible to
(在 谁 浪费 数字 和 垂头丧气 面容 它 曾是 不是 可能的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hæf] - [fərˈɡɑ:tn] [ˈoʊlɪn] ,
recognize the half - forgotten Olin ,
认出 这 一半 - 被遗忘的 奥林 ,
(从他憔悴的身躯和沮丧的脸上, 人们根本认不出那位几乎被遗忘的奥林,

) [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋz]
(in the hall of the palace of Axajacatl , where his ancestors had been kings
) 在 这 大厅 的 这 宫殿 的 - , 在哪里 他的 祖先 有 到过 国王
[ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
and princes ,
和 王子们 ,
在阿克萨哈卡特尔宫殿的大厅里, 他的祖先曾是那里的国王和王子。

[bʌt; bət][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ˈvæsl] .
but into which he now entered a captive and vassal .
但 进入 哪个 他 现在 进入 一个 俘虏 和 附庸 .
但他现在却成了俘虏和附庸。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
The Captain - General received him not only with respect , but with an
这 队长 - 一般的 已收到 他 不是 仅有的 和 尊重 , 但 和 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
appearance of sympathy and kindness .
外貌 的 同情 和 仁慈 .
总督不仅以礼相待, 而且还表现出同情和友善。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈfoʊ] ; [ænd; ənd]
In truth , he could not but admire the fortitude of his youthful foe ; and
在 真相 , 他 可以 不是 但 钦佩 这 坚韧 的 他的 青春 敌人 ; 和
[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,
事实上, 他不得不佩服这位年轻对手的坚韧不拔; 他心想,

[nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [egzəlˈteɪʃn] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [peɪnz]
not without exultation , that if his desperate resistance had increased the pains
不是 没有 大喜 , 那 如果 他的 绝望的 反抗 有 增加 这 疼痛
[ænd; ənd] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋkwest] ,
and perils of conquest ,
和 危险 的 征服 ,
令人欣喜的是, 即便他孤注一掷的抵抗增加了征服的痛苦和危险,

[ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [dæft] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
and frequently dashed all hopes of success ,
和 频繁地 虚线 全部 希望 的 成功 ,
而且常常粉碎所有成功的希望,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtraɪʌmf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ˈɡlɔ:riəs] .
it had made his own triumph a thousand times more glorious .
它 有 制成 他的 自己的 胜利 一个 千 时代 更多的 辉煌 .
这使他自己的胜利显得更加辉煌灿烂。

[hiː; hi] [drɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][drɪ'dʒektɪd] ['kæptɪv]
He descended from his chair of state , and raising the dejected captive
他 下降 从 他的 椅子 的 状态 , 和 提高 这 垂头丧气 俘虏
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

他从宝座上走下来，把沮丧的俘虏从地上扶了起来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][t'ɒʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
upon which he had flung himself in token of submission ,
之上 哪个 他 有 扔 他自己 在 令牌 的 提交 ,
[pʊl] [ɪn] [tə] [dʌʊn] ,
他扑倒在地，以示臣服。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
he embraced him with many expressions of respect and encouragement .
他 拥抱 他 和 许多 表达式 的 尊重 和 鼓励 .
[hɪt] [wɪtʃ] [hɪm] [wɪð] [mʌni] [ɪkspreʃnz] [ɒf] [rɪspekt] [ænd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
他热情地拥抱了他，表达了许多敬意和鼓励。

" [fɪr] [nɑːt] — ['niːðər] [fɔːr; fər][ðai] [laɪf][nɔːr] [kraʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Fear not — neither for thy life nor crown , " he said .**
" 害怕 不是 — 两者都不 为了 你的 生活 也不 王冠 , " 他 说 .
[nɔːt] [niːðər] [fɔːr] [fər] [ðə] [laɪf] [nɔːr] [kraʊn] [heɪd] [sed] .
“不要害怕——既不要为你的性命害怕，也不要为你的王冠害怕，”他说。

" [ðəʊ] [pə'siːv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [maɪ][mæstər] , [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
" **Thou perceivest , the king of Spain , my master , is invincible .**
" 你 感知 , 这 国王 的 西班牙 , 我的 掌握 , 是 无敌 .
[ðəʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [maɪ] [mæstər] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)] .
“你看，我的主人，西班牙国王，是不可战胜的。”

[reɪn] [stɪl] [ɪn][meksɪkoʊ] ; [bʌt; bət] [reɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] .
Reign still in Mexico ; but reign as his vassal .
在位 仍然 在 墨西哥 ; 但 在位 作为 他的 附庸 .
[reɪn] [stɪl] [ɪn] [meksɪkoʊ] [bʌt] [reɪn] [æz] [ɪz] [væsəl] .
仍可在墨西哥统治；但作为他的附庸统治。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hed] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **He would have replaced on the captive's head the copilli of gold ,**
" 他 会 有 替换 在 这 俘虏的 头 这 - 的 金子 ,
[wʊd] [hæv] [rɪ'pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hed] [ðə; ði] - [ʌv] [ɡoʊld] ,
“他本可以把金饰重新戴在俘虏的头上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑːndələˌɡɑːn'doʊlə][ænd; ənd][pʊt][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ;
which had been brought from the gondola and put into his hand ;
哪个 有 到过 带来 从 这 贡多拉 和 放 进入 他的 手 ;
[wɪtʃ] [hæd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm] [ðə; ði] [ˈɡɑːndələˌɡɑːn'doʊlə] [ænd] [pʊt] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
这是从贡多拉船上取下来，放在他手里的；

[bʌt; bət] - [rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkaːli] ['dʒestʃər] , ['seɪɪŋ] ,
but Guatimozin rejected it with a melancholy gesture , saying ,
但 - 拒绝 它 和 一个 忧郁 手势 , 说 ,
[bʌt] [ɡwɑːtɪˈmoːzɪn] [rɪ'dʒektɪd] [aɪ] [tɪː] [wɪð] [wɪθ] [ə] [eɪ] [ˈmelənˌkɑːli] [ˈdʒestʃər] [ˈseɪɪŋ] ,
但瓜蒂莫辛带着一丝忧伤拒绝了，说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - — [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **It is the Teuctli's — I am no more the king .**
" 它 是 这 - — 我 是 不 更多的 这 国王 .
[aɪ] [tɪː] [ɪz] [ðə; ði] - — [aɪ] [eɪ] [ˈem] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“这是特克特利家族的——我不再是国王了。”

- ! [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][meksɪkoʊ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sleɪvz] .
Malintzin ! be merciful to the people of Mexico : they are now slaves .
- ! 是 仁慈 到 这 人们 的 墨西哥 : 他们 是 现在 奴隶 .
[biː] [bi] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː] [tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [meksɪkoʊ] : [ðeɪ] [ɑːr] [ər] [naʊ] [sleɪvz] .
玛琳钦！请怜悯墨西哥人民：他们现在是奴隶了。

[hæv; həv] ['pɪti] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ;
Have pity also on the women and children , that come from the palace ;
有 遗憾 还 在 这 女性 和 孩子们 , 那 来 从 这 宫殿 ;
[hæv] [pɪti] [ˈɔːlsəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd] [tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [frʌm] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;
也要怜悯那些从宫里来的妇女和儿童；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊʃəʊld] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛˈzuːmə] .

for they are of the household of Montezuma .
为了 他们 是 的 这 家庭 的 蒙特祖玛 .

因为他们是蒙特祖玛家族的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , - , [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

As for myself , Malintzin , hearken to what I say .
作为 为了 我 , - , 倾听 到 什么 我 说 .

至于我自己，马林钦，请听我说。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][hæv; həv][ɔːl] [daɪd] ; [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

The kings of Mexico have all died ; when they gave their breath to heaven ,
这 国王 的 墨西哥 有 全部 死亡 ; 什么时候 他们 给予 他们的 气息 到 天堂 ,

墨西哥的国王们都已去世；当他们将气息献给天堂时，

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseptər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbʊzəm] .

the crown was on their front , and the sceptres on their bosom .
这 王冠 曾是 在 他们的 正面 , 和 这 权杖 在 他们的 怀 .

王冠戴在胸前，权杖别在胸前。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] , [huː] [ˌeɪˈem][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

Why then should I live , who am no longer a king ?
为什么 然后 应该 我 居住 , WHO 是 不 更长 一个 国王 ?

既然我已不再是国王，我为何还要活下去？

- , [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˈmeksɪkoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [blʌd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] ,
Malintzin , I have fought for Mexico , I have shed blood for my country ,
- , 我 有 战斗 为了 墨西哥 , 我 有 棚 血 为了 我的 国家 ,

马林钦，我曾为墨西哥而战，我曾为我的祖国流血。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃed] [terz] ; [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] ,

and now I shed tears ; I can do no more for my people — It is fitting ,
和 现在 我 棚 眼泪 ; 我 能 做 不 更多的 为了 我的 人们 — 它 是 配件 ,

现在我泪流满面；我再也无法为我的人民做任何事了——这很合适。

[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

therefore , that I should die — But I should die like a king .
所以 , 那 我 应该 死 — 但 我 应该 死 喜欢 一个 国王 .

因此，我注定要死——但我必将死得像个国王。

" — [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈdægər] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]

" — He extended his hand , and touched the jewelled dagger that glittered in the
" — 他 扩展 他的 手 , 和 感动 这 珠宝 匕首 那 闪闪发光 在 这

[ˈbɔːldrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

baldric of his foe .
肩带 的 他的 敌人 .

“——他伸出手，摸了摸敌人剑带上闪闪发光的宝石匕首。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [naʊ]

The action was without any sign of hostility , and his countenance , now
这 行动 曾是 没有 任何 符号 的 敌意 , 和 他的 面容 , 现在

[ʌpˈlɪftɪd] [əˈpɑːn][ˈkɔːtes] ,

uplifted upon Cortes ,
提升 之上 科尔特斯 ,

这一举动没有任何敌意的迹象，他的脸色此刻正高高地转向科尔特斯。

[wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

was bathed with tears .
曾是 洗澡 和 眼泪 .

泪水浸透了全身。

" [let] - [du:][ðə; ði][wɜ:rk] — [plʌndʒ] [ðɪs] ['dægər] ['ɪntu:][maɪ] ['bɒzəm] , [ænd; ənd][let][em 'i:]
" Let Malintzin do the work — Plunge this dagger into my bosom , and let me
" 让 - 做 这 工作 — 暴跌 这 匕首 进入 我的 怀 , 和 让 我
[drɪ'pɑ:rt] .
depart .
离开 :

“让玛琳钦来做这件事——把这把匕首刺入我的胸膛，然后让我离开。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] - ['hɑ:tɪd] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn][ðə; ði]
" There was something affecting even to the iron - hearted conqueror in the
" 那里 曾是 某物 影响 甚至 到 这 铁 - 心地 征服者 在 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:r] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
situation and demeanour of the poor infidel ,
情况 和 风度 的 这 贫穷的 异教徒 ,

“即使是铁石心肠的征服者，也会被可怜的异教徒的处境和举止所打动。”

[ðʌs] [brɪ'si:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] ,
thus beseeching , and evidently with as much sincerity as simplicity ,
因此 恳求 , 和 显然 和 作为 很多 诚意 作为 简单 ,
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
因此，他恳求道，而且显然既真诚又朴实，

[ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ;
a death of honour after a life of patriotism ;
一个 死亡 的 荣誉 后 一个 生活 的 爱国主义 ;
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
爱国一生，死得其所；

[ænd; ənd]['kɔ:tes] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'nu:ɪd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and Cortes would have renewed his caresses and assurances of friendship ,
和 科尔特斯 会 有 更新 他的 爱抚 和 保证 的 友谊 ,
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
科尔特斯会再次向她表达爱意和友谊的保证。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [strʌk] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
had not his ears been that moment struck by voices without , pronouncing the
有 不是 他的 耳朵 到过 那 片刻 击 经过 声音 没有 , 发音 这
[neɪm] [ʌv; əv][wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] ,
name of Juan Lerma ,
姓名 的 胡安 勒尔马 ,

如果不是那一刻他被外面传来的声音惊醒，那声音正在念叨着胡安·勒尔马的名字，

[wɪð; wɪθ]['bru:t(ə)] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] .
with brutal execrations .
和 野蛮 诅咒 .
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
伴随着恶毒的咒骂。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [,kævə'liəs] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
He signed to those cavaliers who had conducted the monarch to his presence
他 签名 到 那些 骑士 WHO 有 实施 这 君主 到 他的 在场
[tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
, [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
, to lead him away ;
, 到 带领 他 离开 ;

他向护送君主来到他面前的骑士们发出命令，让他们带他离开；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [wa:n; hwa:n] ['lɜ:mə] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɒtstʊ:l] .
and a moment after , Juan Lerma was conducted up to his footstool .
和 一个 片刻 后 , 胡安 勒尔马 曾是 实施 向上 到 他的 脚凳 .
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
片刻之后，胡安·勒尔马被抬到他的脚凳旁。

[drɪ'dʒektɪd] , ['spɪrɪtləs] ,
Dejected , spiritless ,
垂头丧气 , 死气沉沉 ,
[ænd; ənd] [ə'fændɪtɪ] ,
沮丧，丧失斗志，

[ˌoʊvərˈkʌm] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [fə'roʊjəs] [kɔːlɪ][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['herəldɪd] [hɪz; ɪz]
overcome perhaps by the ferocious calls for vengeance which had heralded his
克服 也许 经过 这 凶猛 呼叫 为了 复仇 哪个 有 被预言 他的
[steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
steps to the palace ,
步骤 到 这 宫殿 ,
或许是被他走向宫殿时所听到的那些义愤填膺的复仇呼声所震慑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bɔːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,
as well as by the exhaustion of long bodily suffering ,
作为 出色地 作为 经过 这 疲惫 的 长的 身体上的 痛苦 ,
以及长期身体痛苦造成的精疲力竭,
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
he did not raise his eyes from the floor ,
他 做过 不是 增加 他的 眼睛 从 这 地面 ,
他始终没有抬头看向地板。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɔːtes] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːrdz] , —
until he heard the voice of Cortes pronounce the faltering words , —
直到 他 听到 这 嗓音 的 科尔特斯 发音 这 摇摇欲坠 字 , —
直到他听到科尔特斯颤抖着说出那些话语——

" [wɑːn; hwaːn][ʌv; əv][kæstɪ'leɪhoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] . — [jes] , " [hiː; hi]
" **Juan of Castillejo , I have done you a great wrong . — Yes , " he**
" 胡安 的 卡斯蒂列霍 , 我 有 完毕 你 一个 伟大的 错误的 . — 是的 , " 他
[kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ,
continued , with a louder voice ,
持续 , 和 一个 更大声 嗓音 ,
“卡斯蒂列霍的胡安, 我亏待了你。”——“是的,”他继续说道, 声音更大了些。

[wen] [wɑːn; hwaːn] [lʊkt] [ʌp] ,
when Juan looked up ,
什么时候 胡安 看起来 向上 ,
胡安抬头时,

[sər'praɪzd] [nɔːt] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [toʊnz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
surprised not more by his altered tones than by a name so unexpected and
惊讶 不是 更多的 经过 他的 已修改 音调 比 经过 一个 姓名 所以 意外 和
[ʌn'hoʊn] ,
unknown ,
未知 ,
比起他语气的变化, 更让我感到惊讶的是这个出乎意料且陌生的名字。

" [jes] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [kən'feɪ(ə)n] ; — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] , [nɔːt][wʌn]
" **Yes , and let all bear witness to my confession ; — I have done thee , not one**
" 是的 , 和 让 全部 熊 证人 到 我的 忏悔 ; — 我 有 完毕 你 , 不是 —
[rɔːŋ] ['oʊnli] ,
wrong only ,
错误的 仅有的 ,
“是的, 让所有人都为我的供述作证; ——我不仅对你做了一件错事,

[bʌt; bət] ['meni] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pent] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] ,
but many ; for which I heartily repent me , and , before all this assemblage ,
但 许多 ; 为了 哪个 我 衷心地 悔改 我 , 和 , 前 全部 这 装配 ,
[duː] [brɪ'siːtʃ] [ðəɪ] [fər'ɡɪvnəs] . "
do beseech thy forgiveness . "
做 恳求 你的 饶恕 . "
但还有许多其他过错; 对此我深感悔恨, 并在此恳求各位的宽恕。

" [maɪ] [fər'ɡɪvnəs] , [ser'njɔːr] ! " ['stæməd] [waːn; hwaːn] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]
" **My forgiveness** , **señor** ! " **stammered** **Juan** , **while all the rest looked on in**
" 我的 饶恕 , 先生 ! " 结结巴巴 胡安 , 尽管 全部 这 休息 看起来 在 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“先生，我原谅您！”胡安结结巴巴地说，其他人都惊讶地看着他。

" [ðɑɪ] [fər'ɡɪvnəs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['emfəsɪs] .
" **Thy forgiveness** , " **repeated the conqueror** , **with double emphasis** .
" 你的 饶恕 , " 重复 这 征服者 , 和 双倍的 强调 .

“你的宽恕，”征服者再次强调道。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [bɪ'lɑɪd] [tuː; tə][em 'iː] , ['bɪtərli] [mə'lɑɪnd] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt]
" **Thou hast been belied to me** , **bitterly maligned** ; **but heaven has punished**
" 你 哈斯特 到过 谎言 到 我 , 苦涩地 受人诋毁 ; 但 天堂 有 受到惩罚
[ðə; ði] ['slaːndərə] ,
the slanderer ,
这 诽谤者 ,

“你曾被人诬蔑，被人恶毒诽谤；但上天已惩罚了诽谤者，

[huː] [sluː] [maɪn] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kʌmpəs] [ðɑɪ] [deθ] . " **who slew mine own peace of mind** , **that he might compass thy death** . " **WHO** 一万 矿 自己的 和平 的 头脑 , 那 他 可能 罗盘 你的 死亡 . " **he** 他 夺走了我的平静，只为逼你走向死亡。

他夺走了我的平静，只为逼你走向死亡。

" [ə'læs] , [ser'njɔːr] , " [sed] [waːn; hwaːn] ; " [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [gæsp] , ['ɡʌzmən, 'guːz,maːn] [kən'fest] [tuː; tə]
" **Alas** , **señor** , " **said Juan** ; " **in his death - gasp** , **Guzman** **confessed to**
" 唉 , 先生 , " 说 胡安 ; " 在 他的 死亡 - 喘气 , 古兹曼 坦白 到
[em 'iː] — " **me** — "
我 — "

“唉，先生，”胡安说道，“古兹曼临终前向我坦白——”

" [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv]['ɡʌzmən, 'guːz,maːn] — [fər'get] [hɪm; ɪm] . — [hæv; həv][jɪː; jɪ] [hɜːrd] , [maɪ] ['mæstərz] !
" **Speak not of Guzman — forget him** . — **Have ye heard** , **my masters** !
" 说话 不是 的 古兹曼 — 忘记 他 . — 有 是的 听到 , 我的 大师 !

“不要再提古兹曼了——忘了他吧。——我的主人，你们听到了吗！”

[ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['spʊʊkən] ?
and well taken note of what is spoken ?
和 出色地 已采取 笔记 的 什么 是 说 ?

并且认真听取了对方所说的话？

[naʊ] [brɪ'ɡɔːn] , [ɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][ə'lʊʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'klʌvəd] ['prɑːdɪɡ(ə)l] . — [waːn; hwaːn]
Now begone , **all** , **and leave me alone with my recovered prodigal** . — **Juan**
现在 走开 , 全部 , 和 离开 我 独自的 和 我的 恢复 浪子 . — 胡安
— [waːn; hwaːn] ['lɜːmə] , — [waːn; hwaːn][ʌv; əv][kæsti'leɪhoʊ] ,
— **Juan Lerma** , — **Juan of Castillejo** ,
— 胡安 勒尔马 , — 胡安 的 卡斯蒂列霍 ,

现在，所有人都走开，让我独自一人陪伴我那重获新生的浪子。——胡安——胡安·勒尔马，——卡斯蒂列霍的胡安

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ɔː'diəns] [hæd; həd] ['væniʃt] ; " [ɪf]
" **he cried** , **as soon as the wondering audience had vanished** ; " **if**
" 他 哭 , 作为 很快 作为 这 好奇 观众 有 消失了 ; " 如果
[ɡʌzmən, 'guːz,maːn][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Guzman **have confessed to you** ,
古兹曼 有 坦白 到 你 ,

“等围观的人群散去后，他喊道：‘如果古兹曼已经向你们坦白了，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mædənd] ['ɪntuː] [ræθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] . — [bʌt; bət]
you must know why I have been maddened into wrath and injustice . — But
你 必须 知道 为什么 我 有 到过 疯狂的 进入 愤怒 和 不公正 . — 但
[ðəɪ] ['sɪstər] , [wɑːn; hwaːn] ,
thy sister , Juan ,
你的 姐姐 , 胡安 ,
你必须知道我为何怒火中烧, 心怀不轨。——但是你的妹妹胡安,

[wɜː] [ɪz][ðəɪ] ['sɪstər] ?
where is thy sister ?
在哪里 是 你的 姐姐 ?
你的妹妹在哪里?

[maɪ] [pʊr] [,mægdə'leɪnə; -'liː-] ?
my poor Magdalena ?
我的 贫穷的 玛格达莱纳 ?
我可怜的玛格达莱娜?

[ɑː] , [wɑːn; hwaːn] !
Ah , Juan !
啊 , 胡安 !
啊, 胡安!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [æbə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [set][em 'iː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər]
it was but a fiendish aberration , that set me against the child of my sister
它 曾是 但 一个 邪恶的 像差 , 那 放 我 反对 这 孩子 的 我的 姐姐
!
!
!
那不过是一场邪恶的幻觉, 让我与我姐姐的孩子反目成仇!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hwaːnz] [nek] ,
" **With these words , he threw himself upon Juan's neck ,**
" 和 这些 字 , 他 扔 他自己 之上 胡安的 脖子 ,
说完这些话, 他便扑倒在胡安的脖子上。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]
and embraced him with a fervour that indicated the return of all his old
和 拥抱 他 和 一个 热情 那 表明的 这 返回 的 全部 他的 老的
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,
他热情地拥抱了他, 那热情表明他所有旧日的感情都已回归。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [eksklə'meɪʃənz] ,
uttering a thousand exclamations ,
发出声音 一个 千 感叹词 ,
发出无数声惊叹,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɪŋɡld] [rɪ'kʌrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
in which he mingled recurrences to the past with many a reference to the
在 哪个 他 混合 复发 到 这 过去的 和 许多 一个 参考 到 这
['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .
present and future .
展示 和 未来 .
他在作品中将对过去的回顾与对现在和未来的诸多展望交织在一起。

" [ðɪs] [wɪl] [biː bi] [ə eɪ] [glæd] [deɪ] [tuː tə] [kætəˈliːnə] , [fɔːr fər] [ʃiː ʃɪ] [ˈevər] [lʌvd] [ðɪː] — [dʊlt] [ðæt] [aɪ]
" **This will be a glad day to Catalina , for she ever loved thee — Dolt that I**
" 这 将要 是 一个 高兴的 天 到 卡塔利娜 , 为了 她 曾经 喜爱 你 — 笨蛋 那 我
[wʌz wəz] ,
was ,
曾是 ,

“对于卡塔琳娜来说，这将是值得高兴的一天，因为她一直爱着你——尽管我当时是个傻瓜。”

[tuː tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr hər] [lʌv] [kʊd kəd] [biː bi] [ɔːt] [bʌt bət] [ə eɪ] [ˈmʌðəz] !
to think that her love could be aught but a mother's !
到 思考 那 她 爱 可以 是 零 但 一个 母亲的 !
怎么会认为她的爱除了母爱还能是什么呢!

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɑːn hwaːn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [tuː] !
My father , Juan , my father , too !
我的 父亲 , 胡安 , 我的 父亲 , 也 !
我的父亲，胡安，也是我的父亲!

[hɪz ɪz] [greɪ] [her] [wɪl] [jet] [biː bi] [leɪd] [ɪn] [ə eɪ] [greɪv] [lʌv əv] [dʒɔɪ] ;
his gray hairs will yet be laid in a grave of joy ;
他的 灰色的 头发 将要 然而 是 铺设 在 一个 严重 的 喜悦 ;
他终将带着喜悦长眠于此;

[fɔːr fər] [hiː hi] [ʃæl ʃəl] [bɪˈhoʊld] [ðə ði] [sʌn] [lʌv əv] [hɪz ɪz] [dɔːtər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə ði] [ɪnˈherɪtəns] [lʌv əv] [ə eɪ]
for he shall behold the son of his daughter seated in the inheritance of a
为了 他 将 看哪 这 儿子 的 他的 女儿 坐着 在 这 遗产 的 一个
[ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] .
noble father .
高贵 父亲 .

因为他必看见他女儿的儿子坐在尊贵父亲的产业上。

[ænd ænd] [ðəɪ] [ˈsɪstər] — [ʃiː ʃɪ] [ʃæl ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð wɪθ] [ðə ði] [praʊdɪst] [ænd ænd] [ˈnəʊblɪst] . — [aɪ] [nuː]
And thy sister — she shall shine with the proudest and noblest . — I knew
和 你的 姐姐 — 她 将 闪耀 和 这 最引以为豪 和 最高贵 . — 我 知道
[ðiː] [əˈpaːn] [ðə ði] [ˈkɔːzweɪ] ,
thee upon the causeway ,
你 之上 这 堤道 ,

而你的妹妹——她将与最骄傲、最高贵的人一同闪耀光芒。——我曾在堤道上见过你，

[tuː] , [ðʊʊ] [aɪ] [wʌz wəz] [left] [ɪn] [ə eɪ] [ˈkoʊmə] , [ænd ænd] [hæf] [ɪksˈpaɪərɪŋ] .
too , though I was left in a coma , and half expiring .
也 , 尽管 我 曾是 左边 在 一个 昏迷 , 和 一半 到期 .
虽然我当时处于昏迷状态，奄奄一息。

[wɪz wi] [hæv hæv] [fʊl] [pruːf] [lʌv əv] [ðəɪ] [kleɪmz] . — [ænd ænd] [ðəɪ] [ˈprɪnses] , [tuː] — [dʌst] [ðəʊ]
We have full proof of thy claims . — And thy princess , too — dost thou
我们 有 满的 证明 的 你的 索赔 . — 和 你的 公主 , 也 — 朋友 你
[rɪˈmembər] [ðə ði] [ˈsɪlvər] [krɔːs] ?
remember the silver cross ?
记住 这 银 叉 ?

我们完全掌握了你的说法。——还有你的公主——你还记得那枚银十字架吗?

" [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm frəm] [hɪz ɪz] [ˈbʊzəm] — " [wɜːr wər] [ðər ðər] [ə eɪ] [ˈduːks] [sʌn] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr hər] ,
" **taking it from his bosom — " Were there a duke's son demanded her ,**
" 采取 它 从 他的 怀 — " 是 那里 一个 公爵的 儿子 要求 她 ,
[ʃiː ʃɪ] [ʊd ʃəd] [biː bi] [ðəɪn] . — [wʌt] [hoʊ] !
she should be thine . — What ho !
她 应该 是 你的 . — 什么 何 !

“从他怀里接过——“如果有个公爵的儿子想要她，她就应该是你的。——什么!

[sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [em 'i:] — [bʌt; bət] , [neɪ] — [ðəɪ] ['sɪstə] , [wɑ:n; hwa:n] !
some one bring me — But , may — Thy sister , Juan !
一些 一 带来 我 — 但 , 不 — 你的 姐姐 , 胡安 ！

谁来给我带来——不，不——你的妹妹，胡安！

[dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][lɪv; laɪv] ?
does she not live ?
做 她 不是 居住 ？

她不活着吗？

" [wɑ:n; hwa:n][wʌz; wəz] [stʌnd] , ['stu:pəfaɪd] , [br'wɪldəd] ,
" Juan was stunned , stupified , bewildered ,
" 胡安 曾是 目瞪口呆 , 愚蠢 , 困惑 ,

胡安惊呆了，目瞪口呆，不知所措。

[baɪ][ə; eɪ] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
by a transformation in his own character and in the feelings of the general ,
经过 一个 转型 在 他的 自己的 特点 和 在 这 情怀 的 这 一般的 ,

通过他自身性格和将军情感的转变，

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['mɑ:rveləs] .
so sudden and so marvellous .
所以 突然 和 所以 奇妙 .

如此突然，如此奇妙。

[jet] [hɪz; hi] [stroʊv] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['kwɛstʃən] ,
Yet he strove to reply to the last question ,
然而 他 努力 到 回复 到 这 最后 的 问题 ,

但他还是努力回答了最后一个问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['heɪsti][eksplə'neɪ](ə)n] ,
and was in the act of uttering a broken and hasty explanation ,
和 曾是 在 这 行为 的 发出声音 一个 破碎 的 和 仓促 解释 ,

他正要语无伦次地匆匆解释一番，

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
when a loud cry came from the passage , and rushing out ,
什么时候 一个 大声 哭 来了 从 这 通道 , 和 匆忙 出去 ,

这时，走廊里传来一声响亮的喊叫，他们冲了出去。

[ðeɪ] [br'held] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['berɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [roʊbz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
they beheld a party of soldiers bearing , in a litter of robes torn from the
他们 观看 一个 派对 的 士兵 轴承 , 在 一个 垃圾 的 长袍 撕裂 从 这

['bɜ:rnɪŋ] ['pæləs] ,
burning palace ,
燃烧 宫殿 ,

他们看到一群士兵抬着一副用从燃烧的宫殿里撕下来的长袍制成的担架，

[ðə; ði]['ba:di] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [freɪm] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpɪ] [nʌn] ,
the body , or the living frame , they knew not which , of the unhappy nun ,
这 身体 , 或者 这 活的 框架 , 他们 知道 不是 哪个 , 的 这 不开心 尼姑 ,

他们不知道这位不幸修女的究竟是身体，还是活着的躯壳。

['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði] ['penɪtənt] [grɪ'ɡɔ:ri:ʊʊ][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [lə'mentɪŋ] .
over whom the penitent Gregorio was bitterly lamenting .
超过 谁 这 忏悔者 格雷戈里奥 曾是 苦涩地 哀叹 .

忏悔的格雷戈里奥正在为之痛痛心疾首。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [,mægdəˈleɪnə; -ˈliː-] , [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrmənts] [skɔːrtʃt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs]
It was indeed Magdalena , her garments scorched , her face like the face
它 曾是 的确 玛格达莱纳 , 她 服装 烧焦的 , 她 脸 喜欢 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
of the dying .
的 这 垂死 .

那的确是抹大拉的玛利亚，她的衣服被烧焦了，她的脸像垂死之人一样。

[jet] [jiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
Yet she did not seem to have suffered from the flames .
然而 她 做过 不是 似乎 到 有 遭受 从 这 火焰 .
然而，她似乎并没有受到火焰的伤害。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
The soldiers had found her in a part of the palace not touched by the fire
这 士兵 有 成立 她 在 一个 部分 的 这 宫殿 不是 感动 经过 这 火
,
.
.
士兵们在宫殿中未被大火波及的角落里找到了她。

[ænd; ənd] [skers] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ;
and scarce invaded by the smoke ;
和 稀少 入侵 经过 这 抽烟 ;
几乎没有被烟雾侵扰；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [fɪˈzi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [treɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈdredf(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈræðər]
and perhaps a subtle physician would have traced her dreadful condition rather
和 也许 一个 微妙的 医生 会 有 追踪 她 可怕 状况 相当
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
to some overpowering convulsion of spirit than to any physical ,
到 一些 压倒性的 抽搐 的 精神 比 到 任何 身体的 ,
或许一位医术高明的医生会认为，她可怕的状况并非源于任何生理疾病，而是源于某种强大的精神折磨。

[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .
受伤。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈpæʃnz] ,
She was indeed dying , the victim of contending passions ,
她 曾是 的确 垂死 , 这 受害者 的 争吵 激情 ,
她确实奄奄一息，是各种矛盾情感的牺牲品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloɪstər] [hæd; həd][soʊ] [ɪl] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kənˈtend]
with which the education of a cloister had so ill fitted her to contend
和 哪个 这 教育 的 一个 修道院 有 所以 患病的 适配 她 到 抗衡
.
.
修道院的教育让她完全无法应对这种情况。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][wɑːn; hwaːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [aɪd] [ˈprɑːslaɪt]
We will not speak of the meeting of Juan and his dark - eyed proselyte
我们 将要 不是 说话 的 这 会议 的 胡安 和 他的 黑暗的 - 眼睛 皈依者
.
.
.
我们就不谈胡安和他那位黑眼睛的皈依者的会面了。

[aɪˈti:] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [gɜːrɪ] , [huː] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It took place beside the couch of the dying girl , who , for love of him ,
它 采取 地方 旁 这 长椅 的 这 垂死 女孩 , WHO , 为了 爱 的 他 ,
事情发生在垂死女孩的沙发旁, 她因为爱他,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [vəʊz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
had given up the vows of religion and the fame of woman , and
有 给定 向上 这 誓言 的 宗教 和 这 名声 的 女士 , 和
[ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] ,
perished with frenzy ,
遇难 和 狂热 ,
他放弃了宗教誓言和女人的名望, 最终在疯狂中死去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
when she discovered that that love was more than the love of a sister .
什么时候 她 发现 那 那 爱 曾是 更多的 比 这 爱 的 一个 姐姐 .
当她发现那份爱不仅仅是姐妹之爱时。

[æt; ət] [ˈnaɪtɪɔːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
At nightfall , and while she still lay insensible ,
在 黄昏 , 和 尽管 她 仍然 躺 麻木不仁 ,
夜幕降临, 她仍然昏迷不醒,

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtreɪmblɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ]
save that a faint moan occasionally trembled from her lips , there arose a
节省 那 一个 头晕的 呻吟 偶尔 颤抖 从 她 嘴唇 , 那里 出现 一个
[ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
tempest of lightning ,
暴风雨 的 闪电 ,
除了偶尔从她唇间颤抖的一声微弱呻吟外, 周围一片雷电交加。

[ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [reɪn] ,
thunder , and rain ,
雷 , 和 雨 ,
雷雨交加

[fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈɔːr] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
far exceeding in violence any that had before burst over the heads of the
远的 超过 在 暴力 任何 那 有 前 爆裂 超过 这 头部 的 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
其暴力程度远远超过了之前发生在西班牙人头上的任何一次冲突。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈbəːnəl] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz][hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and which Bernal Diaz has recorded in his history ,
和 哪个 伯纳尔 迪亚兹 有 记录 在 他的 历史 ,
贝尔纳尔·迪亚兹在他的历史著作中记录了这一点。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ðæt] [ˈevər] [kənˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsensɪz] .
as having been the most dreadful that ever confounded his mind and senses .
作为 拥有 到过 这 最多 可怕 那 曾经 令人困惑 他的 头脑 和 感官 .
仿佛是他经历过的最可怕的事情, 彻底扰乱了他的心智和感官。

[aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrlaɪk] [dɪˈvɪnɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]
It seemed as if the warlike divinities of Mexico were now taking leave of
它 似乎 作为 如果 这 好战 神祇 的 墨西哥 是 现在 采取 离开 的
[ðer; ðər][ˈbrʊkən] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒə,geɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] ,
their broken altars and subjugated people ,
他们的 破碎的 祭坛 和 被征服 人们 ,
仿佛墨西哥那些好战的神灵如今正告别他们残破的祭坛和被征服的人民。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][fɪ'ɔ:ri] , ['nevər] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] .
with a display of strength and fury , never more to be exercised .
和 一个 展示 的 力量 和 愤怒 , 绝不 更多的 到 是 锻炼 .
展现出的力量和愤怒, 却再也无法释放。

[aɪ'ti:] ['si:st] [nɔ:t][ʌn'tɪl] ['mɪdnɑ:t] ,
It ceased not until midnight ,
它 停止 不是 直到 午夜 ,
直到午夜才停止。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [ə; eɪ][boʊlt] [ðæt] [[ʊk] [ðə; ði][aɪlənd][tu:; tə][ɪts]
and then only when it had discharged a bolt that shook the island to its
和 然后 仅有的 什么时候 它 有 出院 一个 螺栓 那 摇晃 这 岛 到 它是
[faʊn'deɪ](ə)n] ,
foundation ,
基础 ,
只有当它发射出一道足以撼动整个岛屿根基的闪电之后, 才会发生这种情况。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['meni] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kæbɪn][ænd; ənd][drɪ'æpɪdeɪtɪd] ['pæləs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and tumbled many a ruined cabin and dilapidated palace , upon the heads of
和 翻滚 许多 一个 毁坏 舱 和 破旧的 宫殿 , 之上 这 头部 的
[ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['ɪnmeɪts] .
their unhappy inmates .
他们的 不开心 囚犯 .
许多破败的小屋和摇摇欲坠的宫殿轰然倒塌, 砸在了不幸的居民头上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
It was in the midst of this conflict of the elements ,
它 曾是 在 这 中间 的 这 冲突 的 这 元素 ,
正是在这种自然元素的冲突之中,

[ðæt] [ðə; ði]['brʊkən]['spɪrɪt] [pæst] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪrɪ] ['prɪzn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
that the broken spirit passed from its weary prison ; and what had been
那 这 破碎的 精神 通过了 从 它是 厌倦 监狱 ; 和 什么 有 到过
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] ,
beauty and affection ,
美丽 和 感情 ,
那破碎的灵魂从疲惫的牢笼中解脱出来; 曾经的美丽和爱,

['dʒɪ:niəs][ænd; ənd] ['pæf(ə)n] , [br'keɪm] [ə; eɪ][kla:d] , [tu:; tə] [kleɪm] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
genius and passion , became a clod , to claim kindred with its fellow of the
天才 和 热情 , 成为 一个 泥块 , 到 宣称 亲属 和 它是 同伴 的 这
['væli] .
valley .
谷 .
天赋和热情, 却变成了一块泥土, 声称与山谷中的同伴同属一类。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['perɪʃ] ; [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]
It was better indeed that she should thus perish ; for her nature was above
它 曾是 更好的 的确 那 她 应该 因此 沦 ; 为了 她 自然 曾是 多于
[ðæt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
that of earth ,
那 的 地球 ,
她这样死去其实更好, 因为她的本性超越了尘世。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['pæf(ə)n] [ðæt] [drɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] , [pjər] , [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] , [ænd; ənd] [drɪ'vʊtɪd]
and even the passion that destroyed her , pure , enthusiastic , and devoted
和 甚至 这 热情 那 损毁 她 , 纯的 , 热情的 , 和 奉献
[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
甚至连那份最终毁灭她的激情, 尽管纯粹、热情、投入, 也依然如此。

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [səb'duːd] .
was unworthy the spirit it had subdued .
曾是 不配 这 精神 它 有 低沉的 ；

它配不上它所征服的灵魂。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊl,wɔːrp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtl] - [triː] ,
It was such as is the molewarp to the rose - bush , or the myrtle - tree ,
它 曾是 这样的 作为 是 这 鼯鼠 到 这 玫瑰 - 衬套 , 或者 这 桃金娘 - 树 ,
它就像鼯鼠之于玫瑰丛, 或桃金娘树一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] ['bʌrəʊɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ruːts] ,
which he can destroy by burrowing at their roots ,
哪个 他 能 破坏 经过 掘穴 在 他们的 根 ,
他可以通过挖洞摧毁它们的根部。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪntɜːz] [blæst] [kæn; kən] [skers] [raɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
even when the winter's blast can scarce rive away a branch .
甚至 什么时候 这 冬天的 爆炸 能 稀少 河 离开 一个 分支 .
即使冬天的寒风也难以吹断一根树枝。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [hɪl] ,
The remains of this ill - fated being were interred upon a sequestered hill ,
这 遗迹 的 这 患病的 - 命中注定 存在 是 埋葬 之上 一个 隔离 爬坡道 ,
[west] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,
west of Mexico ,
西方 的 墨西哥 ,
这位不幸者的遗骸被埋葬在墨西哥西部一座偏僻的山丘上。

[wer] [grɪ'ɡɔːri:ʊ] [kæsti'lɪəhoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
where Gregorio Castillejo built a hermitage , and mourned over her for the
在哪里 格雷戈里奥 卡斯蒂列霍 建造 一个 隐居处 , 和 哀悼 超过 她 为了 这
[fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər] .
few years he survived her .
很少 年 他 幸存下来 她 .
格雷戈里奥·卡斯蒂列霍在那里建了一座隐居处, 并在她去世后的几年里一直哀悼她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] ,
He left the odour of sanctity behind him ,
他 左边 这 气味 的 圣洁 在后面 他 ,
他身后留下了圣洁的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæp(ə)l] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ɪts] [saɪt] ,
and the hermitage is now forgotten in the chapel built upon its site ,
和 这 隐居处 是 现在 被遗忘的 在 这 教堂 建造 之上 它是 地点 ,
如今, 隐修院已被建在其原址上的小教堂所掩盖。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [diː] [lɔːs] [reɪ'merdiʊs] .
and dedicated to Our Lady de los Remedios .
和 投入的 到 我们的 女士 德 洛杉矶 雷梅迪奥斯 .
并献给圣母德洛斯雷梅迪奥斯。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['kɔːtes] [wɪð'druː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
To this place Cortes withdrew , with his whole army ,
到 这 地方 科尔特斯 退出 , 和 他的 所有的 军队 ,
科尔特斯率领全军撤退到这里。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] [pʃərə'faɪd] [ʌv; əv] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
in order that the ruined city might be purified of corpses and rubbish ,
在 命令 那 这 毁坏 城市 可能 是 纯化 的 库爾塞斯 和 垃圾 ,
为了清除废墟中的尸体和垃圾,

[ðæt] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [noʊ][ˈɔːŋgər] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
that rendered it horrible even to a soldier , no longer inflamed by the fire of
那 渲染 它 可怕 甚至 到 一个 士兵 , 不 更长 发炎的 经过 这 火 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

即使对于不再身处战火的士兵来说，这也令人感到恐惧。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊˈevər] , [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][soʊtɪˈmɪlkoʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
He soon , however , removed to Xochimilco , the Field of Flowers ,
他 很快 , 然而 , 已移除 到 霍奇米尔科 , 这 场地 的 花朵 ,
然而，不久之后，他搬到了霍奇米尔科，也就是鲜花之乡。

[wer] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈsɑːləm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]
where the time of the purification was devoted to solemn rejoicings and
在哪里 这 时间 的 这 纯化 曾是 奉献 到 庄严 欢庆 和
[prəˈfeɪn] [feˈstɪvɪtiːz] .
profane festivities .
亵渎 庆祝活动 .

净化期间，人们举行庄严的庆祝活动和世俗的庆典。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
To all those who may yet be disposed to consider our account of the
到 全部 那些 WHO 可能 然而 是 处置 到 考虑 我们的 帐户 的 这
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˌmɑːnteɪˈzu:mə][æz; əz] [ˈfæbjələs] ,
strength and splendour of the empire of Montezuma as fabulous ,
力量 和 辉煌 的 这 帝国 的 蒙特祖玛 作为 太棒了 ,
对于那些可能仍然认为我们对蒙特祖玛帝国实力和辉煌的描述是虚构的人，

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [noʊ] [ˈbetər] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [ˈwɜːrði] , [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
we recommend no better study than the honest , worthy , and single - minded
我们 推荐 不 更好的 学习 比 这 诚实的 , 值得 , 和 单身的 - 有思想
[hɪˈstɔːriən] , [ˈbəːnəl] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz][del][ˌkæˈstiːoʊ, ˌkæˈstɪloʊ] ,
historian , Bernal Diaz del Castillo ,
历史学家 , 伯纳尔 迪亚兹 del 卡斯蒂略 ,

我们推荐的研究对象没有比诚实、正直、一心扑在历史学上的贝尔纳尔·迪亚斯·德尔·卡斯蒂略更好的了。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːriə][ˌvɜːrdəˈdeɪrə] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪəl] [ˈsɪti]
who lived to complete his Historia Verdadera , fifty years afterwards , in the loyal city
WHO 居住地 到 完全的 他的 历史 真 , 五十 年 然后 , 在 这 忠诚 城市
[ʌv; əv] - ,
of Guatemala ,
的 - ,

五十年后，他在忠诚之城危地马拉完成了他的《真实史》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [poʊst][ʌv; əv][ˈredʒɪdɔːr] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
in which he held the honourable post of Regidor , the venerable , and , at
在 哪个 他 握住 这 光荣的 邮政 的 雷吉多 , 这 可敬 , 和 , 在
[ðæt] [ˈpɪriəd] ,
that period ,
那 时期 ,

他在那个时期担任尊贵的雷吉多尔（Regidor）一职，是一位德高望重的长者，

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈkɔːtes] .
almost the sole survivor of the followers of Cortes .
几乎 这 唯一 幸存者 的 这 追随者 的 科尔特斯 .

几乎是科尔特斯追随者中唯一的幸存者。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wʌn] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənz] [ðæt]
He has recorded one striking proof of the vast multitudes of pagans that
他 有 记录 一 引人注目 证明 的 这 广阔的 众多 的 异教徒 那
[hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
had been concentrated within the island of Mexico .
有 到过 集中 之内 这 岛 的 墨西哥 .
他记录了一个令人震惊的证据，证明曾经有大量的异教徒聚集在墨西哥岛上。

[ˈæftər] [ə'vɜ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] , [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [stri:ts]
After averring , with a solemn oath , that , after the fall of the city , the streets
后 断言 , 和 一个 庄严 誓言 , 那 , 后 这 落下 的 这 城市 , 这 街道
,
.
,
在庄严宣誓之后，他们断言，在城市陷落后，街道，

[ˈhaʊzɪz] , [skwer] , [kɔ:rts] , [ænd; ənd][kə'hælz] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑ:dɪz] ,
houses , squares , courts , and canals , were so covered with dead bodies ,
房屋 , 正方形 , 法院 , 和 运河 , 是 所以 涵盖 和 死的 身体 ,
房屋、广场、庭院和运河上到处都是尸体。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [rɪ'leɪts] , [ðæt]
that it was impossible to move without treading upon them , he relates , that
那 它 曾是 不可能的 到 移动 没有 踩踏 之上 他们 , 他 相关 , 那
,
.
,
他叙述道，当时根本无法在不踩到它们的情况下移动，

['kɔ:tes] ['hævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l] [hu:] [sə'vaɪvd] , ['prɪnsəpli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Cortes having ordered all who survived , principally women and children , and the
科尔特斯 拥有 订购 全部 WHO 幸存下来 , 主要 女性 和 孩子们 , 和 这
[ˈwu:ndɪd] , [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
wounded , to evacuate the city ,
受伤 , 到 撤离 这 城市 ,
科尔特斯下令所有幸存者，主要是妇女、儿童和伤员，撤离该城。

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ɪts][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n] , - [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] ,
preparatory to its purification , ' for three days and three nights ,
预备 到 它是 纯化 , - 为了 三 天 和 三 夜晚 ,
为了进行净化，需要“三天三夜”。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fjʊdʒətɪv] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [wi:k]
all the causeways were full of the wretched fugitives , who were so weak
全部 这 堤道 是 满的 的 这 可怜 逃犯 , WHO 是 所以 虚弱的
[ænd; ənd] ['sɪkli] ,
and sickly ,
和 病弱的 ,
所有的堤道上都挤满了可怜的逃亡者，他们虚弱不堪，病入膏肓。

[soʊ][ˈskwɑ:lɪd][ænd; ənd] [ˌpestɪ'lɪn(ə)l] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪzəri] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] . -
so squalid and pestilential , that it was misery to behold them . ' -
所以 肮脏的 和 瘟疫 , 那 它 曾是 苦难 到 看哪 他们 . -
如此肮脏不堪，瘟疫横行，看着真是一种痛苦。

[θri:] [brɔ:d] ['haɪweɪz] , ['kʌvəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
Three broad highways , covered , for the space of three days and nights ,
三 广阔 高速公路 , 涵盖 , 为了 这 空间 的 三 天 和 夜晚 ,
三条宽阔的公路，被遮盖了三天三夜。

[bəɪ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]
by a moving mass of widows and orphans , the trophies of a gallant
经过 一个 移动 大量的 的 寡妇 和 孤儿 , 这 奖杯 的 一个 英勇
[ə'tʃi:vmənt] !
achievement !
成就 !

由一群感人的寡妇和孤儿组成，这是英勇事迹的奖杯！

[ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəl] !
the first fruits of the ambition of a single individual !
这 第一的 水果 的 这 志向 的 一个 单身的 个人 !
这是个人雄心壮志的初步成果！

[æz; əz] ['bə:nəl] ['di:,æz, 'di:,ɑ:z] [rɪ'teɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər]
As Bernal Diaz retained , to the last , a jealous regard for the honour
作为 伯纳尔 迪亚兹 保留 , 到 这 最后的 , 一个 嫉妒的 看待 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dər] ,
of his leader ,
的 他的 领导者 ,

贝尔纳尔·迪亚斯至死都对他的领袖的荣誉保持着无比的敬意。

[ðɪs] ['frendli] ['wi:knəs] , ['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] ['meməri]
this friendly weakness , taken into consideration along with the infirmities of memory
这 友好的 弱点 , 已采取 进入 考虑 沿着 和 这 弱点 的 记忆
[ɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
incident to his advanced age ,
事件 到 他的 先进的 年龄 ,
考虑到他年事已高导致的记忆力衰退，这种友善的弱点是.....

[meɪ] [pər'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ['lɜ:mə] .
may perhaps account for his failure to complete the story of Juan Lerma .
可能 也许 帐户 为了 他的 失败 到 完全的 这 故事 的 胡安 勒尔马 .
这或许可以解释他为何未能完成胡安·勒尔马的故事。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
He may have recollected , as is often the case with an old man ,
他 可能 有 回忆 , 作为 是 经常 这 案件 和 一个 老的 男人 ,
他可能已经回忆起来了，就像很多老人一样。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [waɪl] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] [slɪpt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the earliest facts of the story , while the later ones slipped entirely from his
这 最早 事实 的 这 故事 , 尽管 这 之后 一个 滑倒了 完全 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
故事最早的细节他记得很清楚，而后来的细节他却完全忘记了。

[ʌv; əv]['kɔ:tes] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [skers] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
Of Cortes himself , it is scarce necessary to apprise the reader ,
的 科尔特斯 他自己 , 它 是 稀少 必要的 到 报信 这 读者 ,
至于科尔特斯本人，读者几乎无需赘述。

[ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [səb'du:] ['ʌðər] ['empaɪɜ-z] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that he lived to subdue other empires , and experience the ingratitude of a
那 他 居住地 到 征服 其他 帝国 , 和 经验 这 忘恩负义 的 一个
['mɑ:nərk] ,
monarch ,
君主 ,
他活着是为了征服其他帝国，并体验君主的忘恩负义。

[hu:z] [ˈfeɪvər] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈæmpli] [ˈmerɪtɪd] .
whose favour he had so amply merited .
谁 偏爱 他 有 所以 充足的 值得 .

他完全配得上这份恩宠。

[hi:; hi] [fʊ:t] [fɔ:ɪ; fər] [rɪˈnaʊn] , [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər] [ˈhev(ə)n] .
He fought for renown , for his king , and for heaven .
他 战斗 为了 名声 , 为了 他的 国王 , 和 为了 天堂 .

他为名誉而战，为他的君王而战，为天堂而战。

[ˈhev(ə)n] [əˈloʊn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æktz] ,
Heaven alone can judge the merit of his acts ,
天堂 独自的 能 法官 这 优点 的 他的 行为 ;

只有上天才能评判他行为的善恶。

[fɔ:ɪ; fər][men][ɑ:r; ə] [jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][saɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪv] ;
for men are yet unwilling to sit in judgment upon the brave ;
为了 男人 是 然而 不情愿 到 坐 在 判断 之上 这 勇敢的 ;

因为人们至今仍不愿对勇敢者进行审判；

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [rɪˈkwaɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌltz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [əˈpreʃn] ;
his king requited him with insults and positive oppression ;
他的 国王 回报 他 和 侮辱 和 积极的 压迫 ;

他的国王以侮辱和公然压迫来报复他；

[ænd; ənd] [feɪm] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈtrɑ:dn] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] -
and fame has placed him among those who have trodden out the wine -
和 名声 有 放置 他 之中 那些 WHO 有 践踏 出去 这 葡萄酒 -

[pres] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
press of human desolation ,
按 的 人类 荒凉 ,

名声使他跻身于那些经历过人类苦难磨砺的人之列。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] .
and live in marble .
和 居住 在 大理石 .

住在大理石房子里。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv][kæstiˈleɪhoʊ] ,
As for the young Count of Castillejo ,
作为 为了 这 年轻的 数数 的 卡斯蒂列霍 ,

至于年轻的卡斯蒂列霍伯爵，

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [səbˈstænjɪ;eɪtɪd] [tu:; tə]
his claims to the inheritance of his father were too well substantiated to
他的 索赔 到 这 遗产 的 他的 父亲 是 也 出色地 已证实 到

[bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
be resisted ;
是 抵抗 ;

他对父亲遗产的继承权主张有充分的证据支持，不容置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][grɪˈɡɔ:ri:ʊʊ][hæd; həd] [left] [nʌn] [tu:; tə] [əˈpoʊz] .
and the crimes of Gregorio had left none to oppose .
和 这 犯罪 的 格雷戈里奥 有 左边 没有任何 到 反对 .

格雷戈里奥的罪行已经无人敢于反抗。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə]
As a subordinate in the work of conquest , there was nothing in him to
作为 一个 下属 在 这 工作 的 征服 , 那里 曾是 没有什么 在 他 到

[bi:; bi] [fɪrd] ;
be feared ;
是 害怕 ;

作为征服战争中的下属，他没有什么可畏惧的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
and when he bore from a land he could only remember with sorrow ,
和 什么时候 他 钻孔 从 一个 土地 他 可以 仅有的 记住 和 悲哀 ,
当他带着孩子离开那片他只能带着悲伤回忆的土地时,

[ə; eɪ][braɪd] [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɔːrɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,
a bride whose father had borne the witching name of king ,
一个 新娘 谁 父亲 有 出生 这 女巫 姓名 的 国王 ,
一位新娘, 她的父亲曾拥有一个带有巫术色彩的国王名字,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][æz; əz] ['meni]
he was received with as much favour , and distinguished by as many
他 曾是 已收到 和 作为 很多 偏爱 , 和 杰出的 经过 作为 许多
[ˈɑːnərz] , [æz; əz] ['eni] [lðər] [kɑːŋ'kiːstədɔːr] ,
honours , as any other Conquistador ,
荣誉 , 作为 任何 其他 征服者 ,
他受到的欢迎和获得的荣誉与其他征服者一样多, 并深受人们的喜爱。

[huː] [træn'splæntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪmz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [ə; eɪ][waɪf] [wuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
who transplanted among the dames of Castile , a wife wood within the palaces
WHO 移植 之中 这 女士们 的 卡斯蒂利亚 , 一个 妻子 追求 之内 这 宫殿
[ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] .
of Montezuma .
的 蒙特祖玛 .
她嫁给了卡斯蒂利亚的贵妇们, 而她的妻子则是在蒙特祖玛的宫殿里被追求的。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ɪz] [wel] [noʊn] .
The fate of Guatimozin is well known .
这 命运 的 - 是 出色地 已知 .
瓜蒂莫辛的命运众所周知。

[ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [dɪd][nɑːt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The crown he was still enforced to wear did not protect him from the
这 王冠 他 曾是 仍然 强制执行 到 穿 做过 不是 保护 他 从 这
[ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
torture of fire ;
酷刑 的 火 ;
他被迫戴上的王冠并不能保护他免受火刑的折磨;

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fɔːl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ]
nor could his noble character and unhappy fall secure him from a death
也不 可以 他的 高贵 特点 和 不开心 落下 安全的 他 从 一个 死亡
[ʌv; əv][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] .
of degradation .
的 降解 .
他高尚的品格和不幸的堕落也无法使他免于屈辱的死亡。

[fɔːr] ['ɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
Four years after the fall of his empire ,
四 年 后 这 落下 的 他的 帝国 ,
在他帝国覆灭四年后,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] , [hiː; hi]
and at a distance of several hundred leagues from his native valley , he
和 在 一个 距离 的 一些 百 联赛 从 他的 本国的 谷 , 他
[ˈekspiː,ertɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] ,
expiated upon a gibbet ,
已过期 之上 一个 绞刑架 ,
在距离他故乡数百里格的地方, 他被钉在绞刑架上赎罪。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsfl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a crime that existed only in the gloomy and remorseful imagination of the
一个 犯罪 那 存在 仅有的 在 这 阴沉 和 懊悔的 想像力 的 这
[ˈkɑːŋkərər] .
Conqueror .
征服者 .

这只是征服者阴郁而悔恨的想象中才存在的罪行。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪnzməŋ] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfjuːdəˌtɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnəˌwɑːk] ,
And thus , with two royal kinsmen , kings and feudatories of Anahuac ,
和 因此 , 和 二 皇家 亲属 , 国王 和 封建领地 的 阿纳瓦克 ,
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
he was left to swing in the winds , and feed the vultures ,
他 曾是 左边 到 摇摆 在 这 风 , 和 喂养 这 秃鹫 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
他被遗弃在风中摇摆, 喂饱了秃鹫。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [lənd] .
of a distant and desert land .
的 一个 遥远 和 沙漠 土地 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
来自遥远的沙漠地带。

[hiː; hi] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [ˈlʊftɪə] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər]
He merited a higher distinction , a loftier respect , and a profounder
他 值得 一个 更高 区别 , 一个 更高 尊重 , 和 一个 更深
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
[hɪ; hi] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [ˈlʊftɪə] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər]
他理应获得更高的荣誉、更崇高的尊重和更深切的同情。

[ðæn; ðən] [men] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrˈberɪən] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] .
than men will willingly accord to a barbarian and INFIDEL .
比 男人 将要 心甘情愿 符合 到 一个 野蛮人 和 异教徒 .
[ðæn; ðən] [men] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrˈberɪən] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] .
比人类更愿意向野蛮人和异教徒屈服。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]
THE END . [1]
这 结尾 . [1]

剧终。[1]

[ˈmɛʃɪt] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [gɑːd] . [[tuːˈtuː]]
Mexitli , the Terrible God . [2]
墨西哥 , 这 糟糕的 上帝 . [2]
[ˈmɛʃɪt] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [gɑːd] . [[tuːˈtuː]]
可怕的神梅西特利。[2]

[koʊtɪkjuː] , [ɔːr] - , [ə; eɪ] [rəliːˈʒjʌːz] , [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈæbəs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Coatlicue , or Coatliquay , a religieuse , and sort of lady - abbess , of a
科特利库 , 或者 - , 一个 修女 , 和 种类 的 女士 - 女修道院长 , 的 一个
[ˈmiθɪk] [ˈɪrə] .
mythic era .
神话 时代 .
[koʊtɪkjuː] , [ɔːr] - , [ə; eɪ] [rəliːˈʒjʌːz] , [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈæbəs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Coatlicue, 或 Coatliquay, 是一位修女, 某种意义上女修道院长, 生活在一个神话时代。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdiːəˌfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [sʌt]
She was deified as the Goddess of Flowers . — A strange mother for such
她 曾是 神化 作为 这 女神 的 花朵 . — 一个 奇怪的 母亲 为了 这样的
[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdiːəˌfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [sʌt]
a son .
一个 儿子 .
[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdiːəˌfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [sʌt]
她被奉为花之女神。——对于这样一个儿子来说, 这真是一位奇怪的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] . [**But the Mexicans carried a sword in one hand , and a flower in the other . [3]**]
但 这 墨西哥人 携带 一个 剑 在 一 手 , 和 一个 花 在 这 其他 . [3]
[θri:]]
3]
3]

但墨西哥人一手拿着剑，一手拿着花。[3]

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ga:d] , [jet] [ʌnˈbɔ:rn] , **The words of the god , yet unborn ,**
这 字 的 这 上帝 , 然而 未出生的 ,
[wen] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [koʊtlɪkju:] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈhju:mən] [ˈtɪldrən] . [[fɔ:r]]
when the life of Coatlicue was threatened by her human children . [4]
什么时候 这 生活 的 科特利库 曾是 威胁 经过 她 人类 孩子们 . [4]

当 Coatlicue 的生命受到人类孩子的威胁时。[4]

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbækt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [wʌn] [ðer; ðər][fɜ:rst]
The Hunchbacked Mountain , on the sides of which the Mexicans won their first
这 驼背 山 , 在 这 侧面 的 哪个 这 墨西哥人 韩元 他们的 第一的
[rɪˈkɔ:rdɪd] [ˈvɪktəri] . [[faɪv]]
recorded victory . [5]
记录 胜利 . [5]

驼背山，墨西哥人曾在这座山的两侧取得了有记载以来的第一次胜利。[5]

- , [ɪn][ˈmɛksɪkən] . [[sɪks]]
Pojauteatl , in Mexican . [6]
- , 在 墨西哥 . [6]

波雅特卡特尔，墨西哥语。[6]

- , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] [lænd] ,
Huehuetapallan , was the name of the unknown land ,
- , 曾是 这 姓名 的 这 未知 土地 ,
Huehuetapallan，是这片未知土地的名字。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈtɔltek] [ænd; ənd] [ˈæzˌteks] .
from which came all the hordes of Toltecs and Aztecs .
从 哪个 来了 全部 这 成群结队 的 托尔特克人 和 阿兹特克人 .
托尔特克人和阿兹特克人的所有部族都源于此。

[wʌn] [rɪˈma:rkəb(ə)] [ˈsɜ:rkəmstæns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] [nɪr] [tu:; tə] [pɑːˈlenkeɪ]
One remarkable circumstance connected with the famous ruined city near to Palenque
一 卓越 环境 连接 和 这 著名的 毁坏 城市 靠近 到 帕伦克
[ɪn][ɡwɑ:təˈma:lə] ,
in Guatemala ,
在 危地马拉 ,

与危地马拉帕伦克附近那座著名的古城遗址有关的一件非同寻常的事是：

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈθiərɪsts] .
seems to have escaped the theorists .
似乎 到 有 逃脱 这 理论家 .
理论家们似乎忽略了这一点。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
It is said that the Indians call this city by the name of Huehuetapallan .
它 是 说 那 这 印度人 称呼 这 城市 经过 这 姓名 的 - .
据说印度人称这座城市为 Huehuetapallan。

[aɪ ˈti:][ɪz][fa:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈmɛksɪkoʊ] . [[ˈsevən]]
It is far to the south of Mexico . [7]
它 是 远的 到 这 南 的 墨西哥 . [7]
它位于墨西哥南部很远的地方。[7]

[ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] . [[eit]]
The Dahlia . [8]
这 大丽花 . [8]

大丽花。[8]

[ˈɑːrˌboʊl][diː][læs][məˈniːtəs] — [ðə; ði] [ˈmɑːrˌvələs] [triː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɪˈsɑːdz] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Arbol de las Manitas — the marvellous tree , of which , besides that in the present
树 德 最后 曼尼塔斯 — 这 奇妙 树 , 的 哪个 , 除了 那 在 这 展示
[bəˈtæniːk] [ˈgɑːrdn] ,
Botanic Garden ,
植物 花园 ,

曼尼塔斯树——这棵奇妙的树，除了现在植物园里的那棵之外，

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
there are supposed to be but two more specimens in the land ,
那里 是 据称 到 是 但 二 更多的 标本 在 这 土地 ,
据说这片土地上只剩下另外两个样本了。

[ənˈles] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] . [[naɪn]]
unless known only to the Indians . [9]
除非 已知 仅有的 到 这 印度人 . [9]
除非只有印第安人知道。[9]

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [dəˈmestɪkeɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrmləs] [ˈreptɪlɪz]
The Mexicans were accustomed to tame and domesticate certain harmless reptiles
这 墨西哥人 是 习惯 到 驯服 和 家养 肯定 无害 爬行动物
. [-]
. [10]
. [-]
墨西哥人习惯于驯养某些无害的爬行动物。[10]

- [diː] [ˈfɑːnt] -
Clitorio quicunque sitim de fonte levârit
- 基昆克 - 德 丰特 -
阴蒂丰特莱瓦里特

[ˈviːnə][ˈfjuːdʒɪt] .
Vina fugit .
维纳 逃亡者 .
Vina fugit.

[mɛtəm] .
Metam .
元 .
代谢。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .
图书馆。

[ˈɛksˈviː] . [-]
XV . [11]
十五 . [-]
XV.[11]

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwaːn][diː][ˈteɪ.ouˌti.wɑˈkan] , [wer] [stænd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The vale of San Juan de Teotihuacan , where stand the great pyramids of the
这 谷 的 圣 胡安 德 特奥蒂瓦坎 , 在哪里 站立 这 伟大的 金字塔 的 这
[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
Sun and Moon ,
太阳 和 月亮 ,
圣胡安·德·特奥蒂瓦坎山谷，矗立着太阳金字塔和月亮金字塔，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [maʊndz] [i'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] . [-]
and the smaller mounds erected to the Stars . [12]
和 这 较小的 土堆 竖立 到 这 星星 . [-]

以及为纪念星辰而竖立的小土堆。[12]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ˈɔ:fərd] [pi:s] [ˈoʊnli] -
According to the Vulgate , the good tidings of great joy offered peace only '
根据 到 这 武加大译本 , 这 好的 消息 的 伟大的 喜悦 提供 和平 仅有的 '
[tu:; tə][men] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] ,
to men of good - will ,
到 男人 的 好的 - 将要 ,

根据《武加大译本》，带来极大喜乐的好消息只给“心存善意的人”带来和平。

- — [pæks] [hɑ:mɪnɪbəs] - [vələntɑ:tɪs] , — [wɪt] , [ˈweðər] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r]
— pax hominibus bonæ voluntatis , — which , whether the translation be right or
- — 乘客 人类 - 自愿 , — 哪个 , 无论 这 翻译 是 正确的 或者
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

‘—pax hominibus bonæ voluntatis, —无论翻译正确还是错误，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪsˈtrɔɪz] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] , [baɪ] [ˈnæroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
undoubtedly destroys the sublimity of the conception , by narrowing down the
无疑 摧毁 这 崇高的 的 这 概念 , 经过 收窄 向下 这
[bəˈnevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ,
benevolence of the deity ,
仁 的 这 神 ,

毫无疑问，这样做会缩小神灵的仁慈范围，从而破坏概念的崇高性。

[ænd; ʌnd] [diˈpraɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] , [hu:] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ]
and deprives of the blessing of peace that majority of men , who , not being
和 剥夺 的 这 祝福 的 和平 那 多数 的 男人 , WHO , 不是 存在
[men] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] ,
men of good - will ,
男人 的 好的 - 将要 ,

并剥夺了大多数人所享有的和平福祉，这些人并非心怀善意之人。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . [-]
have the greatest need of it . [13]
有 这 最 需要 的 它 . [-]

最需要它的人。[13]

[ˈmeksɪkən] [mʌnθs] , [ʌv; əv] [ˈtwenti] [deɪz] [i:t] . [-]
Mexican months , of twenty days each . [14]
墨西哥 几个月 , 的 二十 天 每个 . [-]

墨西哥的月份，每个月有二十天。[14]

- [ˈrɑ:dərɪk] .
Southey's Roderic .
- 罗德里克 .

索西的罗德里克。

听书破万卷

开口如有神

